REALE ACCADEMIA DEI LINCEI
(ANNO CCCV 1908)

THE SYRIAC-ARABIC GLOSSES

OF

ĪSHŌ' BAR 'ALĪ

PART II

ܬ — ܕ

EDITED FROM THE MANUSCRIPTS

IN

OXFORD, LONDON, PARIS, BERLIN, LEYDEN AND ROME

BY

RICHARD J. H. GOTTHEIL

PROFESSOR IN COLUMBIA UNIVERSITY, NEW YORK CITY, U. S. A.

ROMA

TIPOGRAFIA DELLA R. ACCADEMIA DEI LINCEI

PROPRIETÀ DEL CAV. V. SALVIUCCI

1908

Serie 5ª — *Memorie della Classe di scienze morali, storiche e filologiche.*
Vol. XIII. — *Presentata nella Seduta del 16 dicembre 1906.*

3

RELAZIONE

letta dal Socio Guidi relatore, a nome anche del Corrispondente Lasinio, nella seduta del 16 dicembre 1906, sulla Memoria del prof. R. J. H. Gottheil, avente per titolo: *The Syriac-Arabic Glosses of Īshō' bar 'Alī*.

Il glossario di Bar'Alî occupa un posto assai importante nella lessicografia siriaca; esso riassume le due opere più antiche di tal genere, quella del celebre Honein e l'altra di Abû Yaḥyâ di Merw (secondo il Duval, identico con Zaccaria di Merw) ambedue perdute. Nonostante questa sua importanza, solo la prima metà ne era stata pubblicata dall'Hoffmann, secondo il codice di Gotha che pare più accostarsi alla forma originale. La speranza espressa dall'illustre autore dell'opera « La Littérature syriaque », il Duval, che l'edizione fosse compiuta, è certo nudrita ugualmente da tutti i cultori degli studî siriaci.

A questo si è accinto il prof. R. Gottheil della *Columbia University* di Nuova York. Egli ha confrontato i migliori mss. dell'opera, e ha potuto così stabilire un testo critico e sicuro. È nota la speciale competenza del Gottheil nelle discipline grammaticali e lessicografiche del siriaco, avendo egli pubblicato la grande grammatica di Elia di Nisibi ed altri trattati e ricerche di questo genere. Ma il più gran contributo da lui portato a questi studî è senza dubbio l'edizione critica della seconda metà dell'opera di Bar'Alî presentata all'Accademia e tuttora inedita.

Considerando adunque l'importanza dell'opera e l'accuratezza e il metodo scientifico col quale ne è stata preparata l'edizione, la Commissione esaminatrice crede che la Memoria del prof. Gottheil possa inserirsi negli Atti Accademici.

FOREWORD

It is almost twenty years since I undertook the task of preparing an edition of the Syriac-Arabic Glosses of Ishō bar 'Alī who lived in the second half of the ninth century. I had chosen to begin with the second part, as the first was already well-known (according to one manuscript) by the edition of Georg Hoffmann. In the year 1897, the greater part of my work upon this second part was already finished; but other and very varied literary, educational and practical pursuits have prevented its publication until now.

In an afterword I purpose to give a complete account of the Mss. used and of their relation to one another. A short enumeration, however, will be necessary here, in order that the manner in which the text has been constructed may be made plain. The Bar 'Alī Mss. known to me — some complete, others partial — are twenty-one in number. I have attached to them, quite in an arbitrary manner, the *sigla* mentioned below:

A. British Museum (London), Or. 2315, written in a Jacobite hand of the 16th century; two columns to the page; text of moderate excellence, agreeing substantially with B E F G H I. The Arabic Glosses are written in Syriac characters, and in a somewhat smaller script than the catch-words.

B. Bodleian (Oxford), Pococke 167. Jacobite hand of the 15th century; two columns to the page; glosses in Carshunic; no difference in size of script between glosses and catch-words. Several different hands have worked at the Ms., which in places is difficult to read. It agrees, in the main, with A E F G H I; though it has certain additions.

C. Bodleian (Oxford), Huntington 163. Small folio, two columns to the page. The glosses are in an Arabic script resembling much the Gotha Ms. (Q). Written in the year 1364, it gives a fair text, the Syriac of which agrees with the Jacobite Mss.; but the Arabic glosses vary greatly. It represents the Oriental recension; though some mistakes would seem to suggest that its Arabic was once written in Syriac characters.

D. Bodleian (Oxford), Huntington 25. Large folio; two columns to the page; Jacobite script of the year 1530. Represents a recension mixed with glosses from Bar Bahlūl and other sources. What it has of Bar 'Alī must have come from a good original which was not far removed from the original of C. In general, it agrees with N O P Z K.

E. Bodleian (Oxford), Marsh 271. Small folio; Jacobite script of the year 1488. Glosses in Carshunic, in somewhat smaller characters than the catch-words. Partly in two columns, partly in one. A few pages are missing at the beginning. It agrees with A B F G H I.

F. Bodleian (Oxford), Marsh 172. Large folio; Jacobite script of the year 1482; two columns to the page; glosses in Carshunic, in somewhat smaller characters than the catch-word. Agrees, for the most part, with E.

G. Bibliothèque Nationale (Paris), 252. Large folio; two columns to the page; Jacobite script of the 16th century; glosses in Carshunic. Text agrees substantially with that of A B E F H I; but has certain peculiarities of its own, e. g. the introduction of the words ثم and ايضا. In certain places the Ms. switches off from the Jacobite recension and nears that of the more mixed recension, and even of Bar Bahlūl.

H. Bibliothèque Nationale (Paris), 253. A copy of the Florence Ms. (T); of the Jacobite recension and not of much worth for critical purposes. A partial translation, made by Renaudot, is on the margin.

I. Bibliothèque Nationale (Paris), 254. A modern copy of the Jacobite recension, certaining many lacunae and very incomplete; of no critical value.

K. Bibliothèque Nationale (Paris), 255. Large folio, written in the year 1668; modern Jacobite hand; carefully written. Contains the most mixed recension; the preface says expressly that the lexicon is made use of glosses from Bar ʿAlī, Ḥonain and Ishōʿ Marwazāyā.

L. Leyden 102. A modern copy of M, made by Joseph Scaliger. Small folio.

M. Leyden 219. One volume in duodecimo bound as two; good Jacobite hand of the sixteenth century; but going no further than the end of the letter *nun*. Unfortunately, the Ms. is very deteriorated, the ink having in many places entirely eaten away the paper, so that only the outlines of the letters are apparent. It contains a recension quite different to those of the other Mss., and has only one-quarter of the material found in A B E F G H I. Its readings, however, agree generally with those of the aforementioned Mss.

N. Sachau (Berlin), 324 (new number 100). Carefully written Ms. in quarto on brown paper in a good modern Nestorian hand of the eighteenth century (1732). The glosses are in Carshunic. The beginning and some pages in the body of the work are missing; the margin of some pages in also defaced. It represents a good text, moderately mixed and agreeing with D and O.

O. Sachau (Berlin), 325 (new number 231); written in the year 1885; large folio, two columns to the page; Jacobite hand, glosses in Arabic. Belongs to the mixed recension; and agrees well with D and N.

P. Sachau (Berlin), 194 (new number 229). Very recent copy in a Jacobite hand (dated 1882). The glosses of the original seem to have been written in Carshunic, but retranscribed into Arabic - which process has occasioned some additional mistakes. It contains a mixed recension, and seems at times to be almost a modern copy of Z.

Q. Gotha 1091*a*. Small quarto, written in the year 1577, in a good Nestorian hand. The glosses are in Arabic characters. The text ends with the letter *mim*, and gives a peculiar recension, which I have found in none of the other Mss. It is, however, of peculiar worth, as it often gives the exact pronounciation of the λέξεις. As regards the length of its text, Q stands midway between LM and the regular Jacobite recension A B E F G H I.

R. Vatican, Codex CXIV, fol. 114, of no critical value.

S. Vatican, Codex CCXVII, fol. 225. Containing a part of Bar ʿAlī; finishes at the end of the letter *Semkath*. Belongs to the short recension and follows a text peculiar to itself, of the 16th (?) century.

T. Medicean library (Florence).

U. Leipzig 1096 (formerly in the possession of Professor Albert Socin). Jacobite hand of the year 1881. Contains the mixed recension. I have not examined it; but from the description in Vollers' Catalogue (p. 380), there can be little doubt that the Ms. is a copy of the Paris Ms. Z.

[V. Berlin, Or. folio, 545, containing Bernstein's copy, 159 pages, of Leyden Ms. 102 (L)].

[W. Berlin, Or. folio, 546, containing extracts by Bernstein from D and F].

Z. Bibliothèque Nationale (Paris), 299. Large folio; two columnes to the page; good Jacobite hand; written in the year 1499; represents the mixed recension. The Carshunic is occasionally written in Arabic characters.

In the Mss. at our disposal, we have three layers of tradition:

I. The short recension, represented by C, M (L), Q and S; II, the first enlargement, represented by A B E F G H I; III, a second enlargement, represented by D Z N O P U; IV, a third enlargement, represented by K. In addition to this, C and Q represent what may be called an Oriental or Nestorian tradition; perhaps, also, the original of S, as its Carshunic seems in many places to be a retransliteration of Arabic. The other Mss. represent an Occidental or Jacobite recension.

The Mss. A B E F G H I all go back to one and the same original; B only occasionally varying, G more often. The Mss. representing the longer recension have a certain connection with C; more especially is this the case with D. The following scheme will, perhaps, render the relation of the various Mss. plain

The short recension, undoubtedly, represents the original better than do the later enlarged recensions; but Q does not go beyond the letter *mim*; M [L] and S are

incomplete; and no one Ms. agrees with any of the other three. It is also impossible to say that it represents exactly the work as it came from the hand of the author. I have, therefore, not dared to take the single Ms. C as the basis for the present edition; but have, in quite arbitrary fashion, chosen the first enlargement for the actual text, to wit the Mss. A E F B G. Nor have I followed these quite slavishly; but have chosen what has seemed to me to represent the evident intent of the author. In the notes, I have been careful to give the full variants of the short recension. Of the second enlargement, D and Z have been fully collated; K to a greater part; and N O P only occasionally (especially at the beginning), in order to give an idea of what these Mss. represent. I have taken no account of the Bar ʿAlī additions which occur in Bar Bahlūl Manuscripts. In one or two cases, the Mss. differ to such a degree that I have been forced to exhibit the different texts in the form of two recensions.

Unfortunately, the notes have become quite unduly extended, though I have compressed them within as small a space as possible. I have carefully abstained from any philological comment, and even from calling attention to evident mistakes — which occur often in the Greek catch-words. My aim has been to get at the tradition — not to rectify it. I have not taken any account of the different order in which the glosses occur in the Mss., nor of the Arabic explanations in the glosses. It seems of no importance whether one Arabic word comes before or after the other. The sign 〉 signifies that that which follows in omitted; the sign + that the following is added. Each gloss is treated separately. A hyphen between two words signifies that the remark has reference to all that is between these words in the text.

It is a pleasant duty for me to thank, in this foreword, those who have been so helpful in this somewhat arduous task. Professor Ignazio Guidi has not only procured for me a copy of the Vatican Ms. S; but also has been most helpfull in seeing through the press the part that is here published. Professor Rubens Duval has personally made collations for me of the Paris Ms. K; and both Professor and Mrs D. S. Margoliouth have assisted me with collations and photographs of parts of the Mss. in the Bodleian. Dr. William Popper, a former student of mine and now Professor in the University of California, has finished collations for me both in Berlin and in Oxford, when it was impossible for me to spare the time necessary for the work. Finally, I am indebted to the Accademia dei Lincei for the share they have graciously taken in the printing.

ܬܘܒ ܒܥܕܪ ܚܝܠܐ ܘܒܥܘܕܪܢܐ ܐܠܗܝܐ ܡܬܚܝܠܝܢ
ܘܫܪܝܐ ܕܢܘܢ ܡܥܕܪܢܘܬܐ ܢܐ [1] ·:·

1 [2] ܢܐܕܪ ܡܬܐܡܪ. ܘܥܠ [3] ܢܘܕܐ [4] ܕܥܠܡ ܦܓܪܐ [5] ܟܘܠܗܐܝܬ. ܘܥܠ ܠܒܐ
ܒܡܕܪܐܝܬ. اذا قيل على البدن [6] جميعه [7] ينود ويرتعش ويتحرّك وعلى القلب يخفق [8].
ܢܐܘܛܝܣ [9]. ܡܘܢܐܝܬ ܡܠܚܐ. الملاّحون والنوابيّ [10] واذا كانوا فى مراكب البحر [11] قيل
لهم النواتيّة والنباتيّة [12].

5 [13] ܢܐܒܕܘܢ. يعطبون [14].
ܢܐܒܘܟܕܪܢܐ [15] ܗ̄ مشك.
[16] ܢܐܚ ܡܢ ܢܘܚܐ [17]. يسكن ويهدا [18] ويستقرّ.
[19] ܢܐܚܘܕ [20]. يستولى ويغلق [21].
[22] ܢܐܒܫ. يجفّ.

---

1 [1] B⟩ heading. C ܢܐ ܡܫܪܝܐ ܕܝܘܢ ܡܢ ܟܘܢܫܐ ܫܠܝܡܐ (sic) ܐܬܘܪܐ ܚܝܠ ܒܝܕ ܬܘܒ; LM ܘܐܢܘܢ ܫܠܝܡܐ ܟܢܘܫܝܐ ܡܥܠܝܐ ܕܝܘܢ ܚܝܠ ܕܝܘܢ ܡܫܪܝܐ ܢܐ DZ ;ܠܐܠܗܐ ܚܝܠ ܘܡܢ ܡܥܠܝܐ ܕܝܘܢ ܫܪܝܐ ܬܘܒ; NOP
ܢܐ ܡܫܪܝܐ ܕܝܘܢ ܫܪܝܐ (N+ ܫܠܝܡܐ) ܬܘܒ; GLM⟩ ܬܘܒ. [2] DNO+ .ܡܬܐܡܪ ܗ̄ ܠܒܐ. ܗ̄ ܢܐ
(N ܡܫܬܢܐ) ܕܠܐ ܡܫܬܢܐ. ܢܐܕ. ܢܐܕ. ܢܐܕ. ܠܒܐ ܡܬܐܡܪ ܗ̄ ܢܐ ܡܫܬܢܝܢ; LM⟩ first two glosses. [3] NO ܘܥܠ.
5 [4] G ܢܘܕܐ [5] G+ ܕܡܢ [6] EF البدان. [7] H جمعه; C+ يكون. [8] DNO+ .ܐܝܟܢܐ
ܘܐܬܪܘܬܐ (NO ܡܫܬܥܠܝܐ) ܘܠܐ ܢܐܕ ܕܡܫܬܥܠܝܐ [9] H ܢܘܛܐ. [10] C⟩. [11] N⟩ to end of gloss;
C يقال. [12] O⟩; cfr. s. v. ܢܘܛܐ. [13] BPZDNO+ ܢܐܒܕ. يهلك; NO Arab. يتلف; D يتلف
ويهلك. [14] C+ ويبادون [15] LM⟩ gloss.; H ܢܐܒܘܟܕܪܢܐ. [16] D⟩ gloss. [17] M ܢܘܚܐ.
[18] C ويهدى. [19] LM⟩ gloss. [20] BPZ+ ياخذ. [21] DNO+ ياخذون ܢܐܚܕܝܢ.
10 [22] Three foll. glosses in DNO ܢܐܒܫ. ܢܐܒܫܝܢ. ܢܐܒܫܐ ܡܢ ܢܒܝܫܘܬܐ (ܡܢ ܢ̄ (N⟩ يجفّ يجفّون
ܢܐܒܫ ܢܐܒܫܐ ܡܢ ܝܒܝܫܘܬܐ. يبسى ((N⟩

ܝܐܟܦܝܢ. يحقّون.

ܢܐܟܝܢ ܡܢ ܟܒܝܬܐ. يُسَا [1].

ܝܐܟܘܠ ܡܢ ܐܘܟܠܐ [2]. يأكل [3].

[4] ܝܐܟܘܦ ܡܢ ܐܘܟܦܢܐ. العناية الحِرص [5] الرأفة.

[4] ܝܐܟܡ. يسوّد [6].

[4] ܝܐܠܦ. يعرص ويجتهد [7].

ܝܐܠܦ ܡܢ ܡܠܦܢܐ. يتعلّم.

[4] ܝܐܠܨ ܡܢ ܐܠܨܢܐ [8]. يحقد من الحقد والعصبيّة [9].

[4] ܝܐܡܙܠܐܘܢ ܚܘܪܐ. مازريون ابيض.

[10] ܝܐܣܦܝܢ. يستولون ياخذون.

ܢܐܡ ܡܢ ܢܘܡܬܐ [11]. ܐܝܟ ܗܘ ܕܟܬܝܒ [12] ܠܐ ܢܢܘܡ ܢܐܡ ܘܠܐ ܕܡܟ. ينام ويهجع وينضجع [13].

ܢܐܘܣ ܘܐܬܐ ܢܐܕ [14]. ينوس هو بد هو ينود ويتحرّك.

ܢܐܣܐ ܡܢ ܐܣܝܘܬܐ. يَبْرِى [15] ويشفى.

ܝܐܣܢ [16] ܡܢ ܐܣܢܐ ܘܡܣܢܢܐ. يَخزَن [17].

ܢܐܣܘܪ ܡܢ ܐܣܘܪܐ. يشدّ ويوثّق [18].

---

[1] DNO + ܝܐܟܘܢ ܝܐܟܘܢ (ܝܐܟܘܢ N) ܡܬܠܐ ܡܢ ܟܦܐ: ܝܐܟܘܢ. ܡܗܠܠܐ. مصليّة: ܝܐܟܦܝܢ DNO + إحفتا. صاحب السكّان; CH⟩ gloss. PLZ catchword ܝܐܟܢ. [2] M ܐܘܟܠܐ. [3] DNO + ܬܐܟܠܢ ܝܐܬܐ ܬܐܟܠ ܒܢܘܪܐ ܘܡܟܣܝܬܐ [4] LM⟩ gloss. [5] B الحرس. [6] DNO + ܐܘܟܡܐ (ينوحون NO +); ܢܟܝܐ ܡܢ ܐܘܟܡܐ (يتعب N +); ܝܐܟܐ ܣܡ ܘܗܘ ; ܝܐܟܡ ܗ ; ܡܢ ܐܟܠܐ ܝܐܠܦܐ ܟܡܘܢ: ܗܘ ܕܝܠܦ ܐܝܟ ܟܠܟܠܐ. [7] Z + يضايق. [8] C (sic) من الما [9] PZHDN والصعبية, C والضغاين. [10] DN⟩ gloss; E catchword (sic) ܝܐܣܦܢ. [11] M ܢܘܡܬܐ! [12] Ps. 20 (21) 4. DNO⟩; M⟩ quot. [13] B ويهج; DN + ܝܐܢܚ ܐܢܚܢ. ܫܘܟܢܐ. ܝܐܢܚܐ ܘܐܢܚܐ (ܘܢܚܐ N) ܘܢܐܡ ܠܗ ܕܡܟ. [14] M⟩ gloss. DN⟩ second Arabic explan. Most of Mss. repeat ܝܐܕ as a new catchword: but DNZO have the correct reading. SZ + ܝܐܣܬܐ ارتعاش [15] S⟩. [16] ZP + ܘܝܐܣܢ. [17] ZP + ويذخر; M⟩ gloss; S ܝܐܣܢ only, followed by يحمل يخزن يذخر. [18] NDO + ܝܐܣܘܪܢ ܡܣܬܢܐ.

ܢܐܦܩ ¹. ܚܪܕܠܐ حردل ².

ܢܐܪܒ ܡܢ ܪܒܘܬܐ. يعظم ويُنبَل.

ܢܐܪܒܥܐ ³ ܐܘܟܝܬ ܪ̈ܒܥܠܐ ܐܘܦ ܡܪܘܒܥܐ ⁴. ܫܢܢܐ ܕܛܘܪܐ سنّ جبل

القرقف والرابية ⁵ والنيرب ⁶ والطريق ⁷.

ܢܐܪܕܘܣ ⁸ ܗ̄ ܫܒ̈ܠܬܐ. سُنبُل الطيب ⁹.

ܢܐܪܕܝܢܘܣ ¹⁰ ܛܘܪܝܐ ܫܒ̈ܠܬܐ ¹¹. سنبل مُرّ.

ܢܐܪܕܘܣ ¹² ܐܘܪܕܐ. المعلف المدود ¹³.

ܢܐܪܬܡܡܘܣ ¹⁴ ܩܠܝܠܝܐ ¹⁵ .الحشيش المدوّر القحل اليابس الخفيف الذى ¹⁶ تطيره ¹⁷

الريح شبه الاكليل.

ܢܐܪܟ ܡܢ ܐܘܪܟܐ. يمتدّ ويطوّل ¹⁸.

ܢܐܪܥܝܘܗܝ ܡܢ ܐܘܪܥܘܬܐ ¹⁹. يتلقّاه ²⁰ يستقبله.

ܢܐܪܥܡ. يَرظُون.

ܢܐܪܩܝܣܘܣ ²¹ ܢܐܪܩܝܘܣ ²². نرجس ²³.

ܢܐܪܬ ܡܢ ܝܪܬܘܬܐ. يَرَث.

---

¹ EF ܢܐܦܩ. ² DNO + ܢܐܦܩ (ܢܐܦ N) ܕܡܬܬܘܗܝ ܒܢܦܩ ܢܦ ܢܐܦ ܗܘ. ܗܘܘ ܗܘ: يرمق. ܢܐܪܦ يهتمّ يعتنى (يهتنى D) ܒܗ ܢܐܡܪ ܡܢ ܡܫܪܘܬܐ: ܢܐܡܪ ܡܢ ܡܫܪܘܬܐ. نار يجرد (يعددا! S) + PZS ³ M⟩ From here up to ܢܐܪܥ. ⁴ DHNPZSO ܡܪܘܒܥܐ. C ܡܪܘܒܥܐ. ⁵ C + العالية; O والراية. ⁶ Mss. in Carshuni ܘܐܠܢܝܪܒ! ⁷ H + ܐܘ ܡܪܘܒܥܐ. PZ + اخر ܢܐܪܒܐ ܦܘܠܐ ܥܠܝܐ ܕܛܘܪܐ. On margin ܢܐܪܒܐ ܕܗܘ ܡܪܘܒܥܐ. القرقق الرابية S .وادى فى الجبل .سنّ جبل طريق. ⁸ A ܢܐܪܕܘܣ. GPZO⟩ gloss. ⁹ S سـنـبـل مرّ; cfr. fol. gloss. ¹⁰ ZP⟩ gloss. C ܢܐܪܕܝܣ; OND ܢܐܪܕܝܢܘܣ. ¹¹ ADNO⟩; S + سنبل الطيب. ܢܐܪܕܘܣܛܩܘܣ. ¹² A ܢܐܪܕܘܣ. ¹³ DNO + ܢܐܪܕ ܗ̄ ܢܪܕܘܣ. ¹⁴ G⟩ gloss. ¹⁵ A ܩܠܝܠܝܐ. ¹⁶ C⟩ الذى — الريح; but there seems to be an empty space. ¹⁷ O تذريه; D تظريه; N يتظريه. For whole Arabic S الحشيش اليابس; C + ܢܐܠܐ ܣܥܪ ܕܗܘ ܢܐܪܟ ܡܢ ܐܪܟܐ; ZP + ܢܐܪܡܐ الشجرة + S ;ܢܐܪܡܐ. انسجد ¹⁸ ZP + يلتقى. ܢܐܪܟ. O + ܢܐܪܟ ܘܢܐܪܟ ܘܢܦܩ ܗ̄ ܡܢ ܗܘ ܠܐܘܪܥܗ. .نسيب يتلقّانى يستلقينى ¹⁹ N ܐܘܪܥܘܬܐ. ²⁰ E يـتـلاقه; G يلقاه; NO يتلقا هو. NO + يرظون. ܢܐܪܥܡܘܢ. ²¹ C النرجس. ܢܐܪܩܝܣܘܣ. ²² HS ܢܐܪܩܝܣ. ²³ NDO + ܢܐܪܩܝܣ ܢܘܪܐ ܕܗܘܐ (ܗܘ ܕܗܘ S) ܒܫܡܗܘܢ ܡܫܚܐ. ܢܐܪܩܝܣ ܕܡܫܚܐ ܣܠܩܝܢ.

ܢܐܫ. ܡܢ ܢܫܝܫܘܬܐ ܗ̄ ܢܫܫ ܘܡܚܐ ܘܢܟܒ [1]. يذبل ويضعف [2].

ܢܐܬܪ ܡܢ ܡܘܬܪܢܐ. يربح [3].

ܢܐܬܐ. يأتى ويجىء [4].

ܢܐܬܘܢ ܥܠܝ ܪ̈ܚܡܝܟ. ليغشينى رحمتك [5].

ܢܒ. [6] ܢܒܐܘܬܐ ܗܝܘ ܢܒܝܘܬ ܟܗܢܘܬܗ ܕܐܫܬܡܠܝ.

ܢ̈ܒܝܐ [7]. الصيبان [8] التى تكون [9] فى اصول [10] الشعر.

ܢ̇ܒ ܟܬܘܪ ܘܡܩ̈ܠܐ. ܢܒ. ܡܠܟܐ ܕܐܬܘܪ [11] ܘܢܒ. ܡܘܡܢܐ ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܒܒܒܠ [12]
ܡܘܡܢܐ ܒܒܒ. ܦܐܡ [13] ܗ̄ ܕܡܫܝܢܐ ܒܒܒܠ ܒܠ ܫܘܪ ܘܪܬܐ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ
ܐ̇ܡܪܝܢ ܕܫܒܒ. ܫܒܝܢ ܐܬܬܗ̇ [14].

ܢܒܥܐ ܫܒܘܥܐ [15] ܚ̇ܒܠܐ ܕܫܒܘܪ [16] ܗܠܝܢ ܡܢ ܬܚܝܬ ܐܝܠܢܐ [17]. اوّل نبات
خروج [18] من الماء.

ܢܒ̈ܥܐ. نبع من نبع [19] ينبع [20].

ܢܒܕܘܪ. يبدّر [21].

ܢܒܕܡ. يدلّ ويُوضح ويُنبِى من الانباء [22].

[23] ܢܒ̇ܘܚܐ ܕܡܫ̈ܡܥܐ ܘܐܦ ܕܪ̈ܓܫܐ [24]. ܫܘܪ̈ܝ ܘܡܚܐ ܕܡܕܡ [25]. نبوض الحسّ.

ܝ̄. ابتداء حركة هاج [26].

---

[1] N ܘܬܠܒ. [2] S يدبل. ܢܐܫ ܡܢ ܢܫܝܫܘܬܐ; DNO + ܢܬܡܚܘܢ ܘܡܚܐ. [3] ZPD + يستفيد; S + يفيد. [4] EFSM〉. [5] A لتغشينى; H لتغشنى; E ليغشنى; NOD ليغشانى رحمتك ورافتك; Cfr. Ps. 119, 41. C + in a later hand (?) ܢܐܬܘܢ ܥܠܝ ܪ̈ܚܡܝܟ ܡܪܝܐ. [6] M〉 from here until ܢܒܥܐ. [7] C ܢܒܐ. [8] E الصبيان; O الصحبان. [9] S〉 from التى to end. C الذى يكون. [10] AFH عروق. [11] AB ܕܐܬܘܪܝܐ. [12] C〉 ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܒܒܒܠ. [13] S + ܘܐܢܫܝܢ ܐܡܪܝܢ ܡܢ ܡܦܩܢܐ. [14] PZ + يفرع ويخلف. ܢܒܐ. اسم رجل. ܢܒܥܐ. S + ܢܒܐ. يفرخ والشجر يخلف. ܠܒܒܠ ܠܒ ܗ̄ ܢܫܘܢ ܡܢ ܡܬܐ ܘܡܢܗ ܕܫܡܐ ܥܡܠ. ܐܘ ܢܒܥܐ ܕܩܠܐ ܡܢ ܐܝܠܢܐ ܗ̇ܘ ܕܫܡܗ ܡܢܗ. ܒܠ ܡܢܬܐ ܡܬܐܡܪ ܒܠ ܗ̇ܘ. [15] ZP ܡܒܘܥܐ. [16] G ܐܝܠܢܐ ܗ̇ܘ ܐܝܠܢܐ ܡܢ ܗܠܝܢ. [17] A pl. [18] C يخرج OS〉 Arabic. [19] C〉 من نبع. [20] S + ܢܒܥܐ. يبدا. ܢܒܥܐ ܗ̄ ܢܒܥܐ ܢܒܥܐ. الليف. ܢܒܥܐ محلب. ܢܒܥܐ ܡܢ ܒܝܬܐ يهذى يبذى; PZ + ܢܒܥ ܘܡܒܪܐ. سبت; DNO + محلب. [21] EMSO يبدر; AGZP + يبدر; DNO + ܢܒܕܘܪ يبدّر. [22] S〉 من الانباء. [23] M〉; S ܢܒܘܚܐ. ܕܢܒܘܚܐ ܡܫܘܐ ܘܐܦ ܕܪܓܫܐ. ابتداء حركة هياج. [24] DGNO ܪ̈ܓܫܐ. [25] C〉. [26] DPZ هيجان.

[1] ܢܒܗ̈ܬ ܣܢܝܐܘܬ ܘܡܟܝܟܐܘܬ [2]. يخزا ويبهت [3] يخزون [4] ويبهتون.

[5] ܢܒܗ [6] ܒܪ. ܗ̄. ܐܬܬܥܝܪ ܒܪ. وهو خطر ببالي وانتبه لي [7]. ܘܗܘܐ ܡܠܬܐ ܐܬܪ̈ܥܝܬܐ

ܠܒܒܗ̇ ܘܐܬܬܪܝܡ. انتبهت.

[8] ܢܒܘ̇ ܠܦܘܪܐ ܐܠܗܘܬܗ، ܕܡܬܩܪܐ ܢܒܘ [9].

ܢܒܘܪܐ [10]. الخرطوم.

ܢܒܘ ܕܝ ܓܠܝܐ ܠܗ [11]. صَنَم. اخر مدينة.

[12] ܢܒܘ ܟܘܟܒܐ ܗܘ ܘܡܬܩܪܐ ܗܘܢܝܐܝܬ ܗܪܡܝܣ. عطارد [13].

ܢܒܘܟܕܢܨܪ. صورة نبو [14].

[15] ܢܒܙܘ ܡܢ ܒܙܬܐ. ينتهب [16].

ܢܒܙܘܒ. يثقب.

[15] ܢܒܚܐ ܕܟܠܒܐ ܐܘ ܕܐܢܫ ܬܘܒ [17] ܕܦܪܘܣܐܝܬ [18] ܡܬܡܠܠ [19] ܗܕܐ [20]

ܕܡܫܪܝܐ [21] ܐܝܬܝܗ̇ ܠܒܢܘܗ̇ [22] ܐܪ̈ܥܝܐ. نبح ينبح [23].

[24] ܢܒܫܘ ܡܢ ܒܘܚܪܢܐ. يبحث ويمتحن [25].

---

[1] S ܝܒܗܬ يخيب. [2] DNO› ܣܒ̄ ܘܡܟ̈. [3] DNO + ܢܒܗܬܘܢ. [4] P يخهن, copyist's mistake. S + ܢܒܗܬܘܢ يخزون. [5] M› up to ܢܒܙܘܒ. [6] C ܢܒܗ̇. [7] C›; S› انتبهن — ܘܗܘܐ. [8] C› gloss. [9] G + جبل نابو. [10] S ܢܒܘܪܐ; D› gloss; N› gloss and cathword of foll.; NO + ܘܢܚܘܪܬܐ. [11] C›; S› ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܠܗ; S punctuates ܢܒܘ̇. [12] S ܢܒܘ عطارد. ܘܗܘ ܗܪܡܝܣ ܡܬܩܪܐ. [13] DNO + ܘܐܪܡܝܣ ܕܗܘܐ ܟܘܟܒܐ ܙ̄. ܗ̄. ܙ̄. [14] C صورة ܢܒܘܟܕܢܨܪ. ܗ̄. ܟܘܟܒܐ ܢܒܘ ܕܗܘ ܗܪܡܝܣ (ܗܘܪܡܝܣ N): DNO ;!!صور تنقو ZP ;بختصار مورة نبو: ܒܪ ܢܒܘ ܒܟܘܟܒܐ. ܙ̄ ܗܘܪܡܝܣ ܕܝܢ ܒܝܬ ܢܒܘܟܕ ܘܐܦܢܘ ܗܢܝܢ ܡܢ ܟܘܟܒܐ ܕܟܠܗ ܘܦܣܩ ܗܘܐ ܒܟܘܢܐ ܠܟܘܟܒܐ: ܘܡܢ ܗܢܐ ((O› ܐܝܟ ܒܟܠܗ. ܒܪ ܒܟܘܟܒܐ ܢܒܘܟܕܢܨܪ ܗܘܐ ܢܒܝܐ ܒܟܠܗ ܒܟܘܟܒܐ ܕܢܒܘ ܢܒܘ̈ܐ. ܢܒܘ ܘܗ̄ ܚܕܐ ܐܚܪܢܐ. ܒܟܘܟܒܐ ; S› gloss. C + on margin ܐܚܪܢܐ. ܢܒܙ. [15] M› gloss. [16] S ينهب ZP ينتهب ينهب. NO + ܒܙܬܐ ܒܙܒܙ. ܢܒܙܐ ܒܣܟܝܢ. [17] N ܬܘܒ. [18] C ܕܦܪܘܣܐܝܬ ܐܦ. [19] ACDNO ܡܬܡܠܠ. [20] C›; A ܗܕܐ. [21] D ܡܫܪܝܐ. [22] CZ + ܗܘܐ. [23] C + الكلب. For gloss S simply ينبح ܢܒܚ. NO + ܢܒܚ ܟܠܒܐ; DNO + ܢܒܚ ܗܘܐ. ينبح. ܢܒܚ. ܘܡܢܒܚܢܐ ܘܢܒܘܚܐ. [24] S› gloss. [25] S يفتش; C Arabic as foll. يمتحن وتفحص (sic) وينقد.

ܢܒܫ ܡܢ ܒܘܫܢܐ [1]. يبحث ويفتّش [2].

ܢܒܛܠ [3] يبطّل ويُعطل [4].

[5] ܢܒܛܠ. يُبطِل ويعطل [6].

[7] ܢܒܝܐ. النبيّ.

ܢܒܝܘܬܐ [8]. نبوّة. ܢܒܝܘ̈ܬܐ [9]. نبوّات.

[7] ܢܒܝܬܐ ܐܢܬܬܐ. نبيّة [10].

ܢܒܗܬ ܡܢ ܒܗܬܬܘܬܐ. يستحىّ [11].

ܢܒܕܐ ܡܫܬܐܠܬܐ ܗ̇ܝ ܕܒܠܘܡܐ [12]. يضرب ضربًا مبرحًا [13]. يُعاقب بانواع العذاب [14].

[15] ܢܒܓ [16] ܥܒܕܐ ܒܓܘܢܒܐ ܕܡܬܟܬܒ ܒܪܘܚܐ. ܗ. ܢܒܫ ܐܝܟ ܠܒܠܐ ܡܢ

ܡܫܘܬ ܒܝܫܘ ܒܪܘܚܐ ܘܡܬܠܐ: ܝ̄. ܢܒܫ ܡܬܩܒܪ. ܝ̄ ܚ̈ܝܠܐ.

[17] ܢܒܠܐ ܡܢ ܒܠܝܘܬܐ. يبلا [18] ويخلَق.

[17] ܢܒܠܒܠ ܡܢ ܒܘܠ̈ܒܠܐ. يبلبل ويشوش ويفسد.

ܢܒܠܥܢܝ. يبلعنى [19].

[17] ܢܒܠܥ ܡܢ ܒܠ̈ܥܐ ܕܗܘܐ ܒܩܘܡܬܐ. ܘܐܦ ܡܢ ܢܟ̈ܬܐ ܘܡܚ̈ܘܬܐ ܒܠܘܩܒܠ

ܦܓܪܐ. الاوّل يبلع [20] والثانى يُضرَب.

[21] ܢܒܠܝ [22] ܥܠ [23] ܘܕܥܒܐ ܒܪܝܐܝܬ ܡܬܬܒܪܝܢ [24]. ܗ. ܡܫܬܢܐ ܡܢܐ ܐܝܟܢܐ ܡܢܐ [25]

ܘܡܫܥܒܕ ܐܝܟ ܗ̇ܝ [26] ܕܐܡܬܪܒܝܐ ܒܬܒܥܐ [27] ܕܢܒܥܐ ܐܝܟ ܦܪܚܬ ܠܚܕܘܬܐ

ܘܐܝܟ ܚ̈ܠܝܐ ܘܕܥܒܐ [28]. ܘܢܒܥܐ ܛܘܒ ܡܬܚܢܘܬܐ. نبت وورد النضارة [29].

---

[1] G + وهو. [2] S + (Job. 3, 7) ܢܒܚܫܘܢ ܘܢܒܨܘܢ ܗ̄ ܘܐܒܚܢܐ ܘܐܒܨܘܢ يلعنونه . [3] M يعطّل; S⟩ gloss. [4] AFGS⟩ gloss. [5] O ويُعَطل; C ويتعطّل; DNO + ܢܒܛܠܘܢ ܗ̄ ܘܒܛ ܠܚܐ. [6] D + ܣܘܡ ܘܐܘ. [7] S⟩. [8] S⟩ gloss on pl. [9] G + فهو. [10] A نبوّة. [11] AEN يستكس; O يستقس. DNO + ܢܒܚܬ ܣܡ ܘܐܣܬܢܐ ܡܢ ܚܡܐ. ܢܒܚܬ
[12] Z ܕܒܠܘܡܐ; C + ܘܐܘܡܚܝܢܘܬܐ. [13] S مسرحًا. [14] C + واصناع العقاب; ZP + ܢܒܚܪܘܢ ܢܒܥܢܘܢ. يلعنه ; cfr. note 2. [15] M⟩ gloss. S ܢܒܓ ܢܒܫ ܡܫܩܦܬ. [16] G ܢܒܓ. [17] S⟩ gloss. [18] EFCMDNZ يبلى. [19] C يبلغنى. [20] C يبلغ. [21] M⟩ gloss; S⟩ امر - النضارة. [22] ZP ܢܒܓܝ. [23] A ܡܢ. [24] A⟩. [25] ES⟩. [26] PZ⟩. [27] C⟩. [28] CDNPO ܚܡܝ ܘܕܥܒܐ. Cant. 7, 3. [29] AGF النصارة; PZ ازهر النضارة.

1 ܢܒܥܐ ܒܬܪܒܝܬܐ. يصلح [1].
ܢܒܥܐ ܡܢ ܒܢܝܢܐ. يَبنِى.
ܢܒܣܐ [2]. يستخفّ يتهاون يتقاصر [3].
ܢܒܥܐ ܡܢ ܒܥܘܬܐ. يطلب. يتضرّع [4] يبتهل [5].
5 ܢܒܥܐ. الينبوع.
ܢܒܥܕ [6]. ܢܪܚܩ. يبعد.
ܢܒܥܘܢ. يطلبون [7].
ܢܒܥ. ينبع [8].
ܢܒܥܛ ܡܢ ܒܥܘܛܐ. يرمح ويركل [9] ويشمص [10].
10 ܢܒܥܪܬܐ. التوقّد يتلهّب [11].
[12] ܢܒܨܪ ܡܢ ܒܘܨܪܐ. يستقصى [13] ويفتش [14] ويفحص.
[15] ܢܒܥܠܘܢܗ ܗܘ ܕܐܡܪܝܢ ܒܥܠܬܐ ܕܐܝܘܒ. يعاقبونه وينتقمون منه ويلعنونه [16].
ܢܒܩܐ ܡܢ ܒܘܩܝܐ. يمتحن.
ܢܒܪܐ. يبرى [17] يفصل يحلق [18].
15 [19] ܢܒܪܐ. يبرّى يفصّل [20].

---

1 [1] C⟩; A اصلح; PZNO يسلى. [2] DNO + ܗܘ. [3] C, Arabic يستخف يتهاو.
ܢܒܣܐ ܣܡ ܢܒܣܘܢ: ناقلون: ܢܒܣܘܢ ܡܢ ܒܣܘܪܐ. ܢܒܥ ܗܘܐ ينبع نبع. ܢܒܥ ܦܘܡܐ + DNO
يظرع O ; يضرّع M ; يضرع FGNPZ [4]. ܘܡܬܟܫܦܢܐ: ܢܒܥܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܒܥܝܢ ܣܦܘܬܝ (Ps. 119, 172)
[5] N يبتل. [6] DNO + ܢܪܚܩ. [7] DO يطالبون. A + ܢܒܥܐ يطلب. [8] ZMPGA + نبع.
5 For DNO, see above note 3. [9] E ويرمل. CG⟩. [10] S⟩; C + ويرفس. [11] A لهبه; ZPS
ܡܫܬܓܪܐ ((D) ܒܪ ܡܫܒܚ. ܚܡܝܡܘܬܐ ܢܘܪܢܝܬܐ + DO. الهبت C; يلتهب DNO; تلهب
[12] M⟩ gloss. [13] N يستقضى. [14] Z ويفتّش. [15] M⟩ gloss. S ܢܒܥܠܘܢܗ ܡܪܝܪܐ
ܢܘܩܒܘܢܗ ܢܒܥܠܘܢܗ. ܘܢܠܘܛܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ. يعاقبونه يلعنونه. cfr. Job. 3, 4. [16] N ويلعنوه;
so D, though, at first, the reading was as in the text. [17] F يبرّى. [18] C⟩; NDO +
10 ܢܒܥܘܪ ܢܦܠܐ. [19] AN⟩ gloss. [20] PZ + ܢܒܪܘܙ ينقص: صيصية الـديـك. ܢܒܪܐ S +
ܢܒܪܘܙ ينقص: ܢܒܪܘܙ يتناقص. ܢܒܪܐ: الليف. ܢܒܪܐ: ܕܬܪܢܓܘܠܬܐ ܐܘ ܕܬܪܢܓܘܠܐ. الصيصية التى
الديك.

1 ܒܪܟ. يبرك على الارض ويخرّ [1].

[2] ܒܪܟ [3]. يبرّك [4] من البركة [5].

ܒܫܠ. يطبخ. ܒܫܠ. ان كان من الثمر يقال يدرك وان كان من اللحم [6] ينضج.

ܒܨ [7] ܒܨ [8]. يجفّ [9] ينشف.

5 ܒܨ ܕܡܘܟܐ. اللحف [10].

ܒܨܐ [11] ܡܢ ܒܨܝܪܘܬܐ. يختار [12].

[13] ܒܨܐ ܡܢ ܒܨܝܪܐ [14]. يميّز ينتخب [15].

ܒܨܘܡܘܬܐ [16]. مشك [17].

ܢܓܕ ܡܢ ܢܓܕܐ. يجذب يمدّ يجتدب يقتطب [18].

10 [19] ܢܓܕܐ ܐܝܟ ܕܠܐ [20]. المداوِن.

ܢܓܕ [21] ܗ̄ ܢܓܕܘܗܝ، ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܓܕ ܐܚܝܘܗܝ، [22] ܠܝܘܣܦ ܡܢ ܓܘܒܐ. جرّوه [23].

[24] ܢܓܕ ܗ̄ ܒܡܫܟܢܘܬܐ [25]. ܐܝܟ ܗܘ [26] ܕܢܓܕܘ ܒܡܪ̈ܓܠܐ [27] ܠܝܫܘܥ. ضربوه [28].

ܢܓ̈ܕܐ [29]. الجلد والعقوبات والضرب بالسياط [30] وما اشبه ذلك [31].

---

1 [1] AE〉 على الارض ويخرّ. C〉 ويخرّ. O الارظ. [2] A〉 gloss. [3] C+ ܡܢ ܒܘܪܟܬܐ. [4] CDPZN + يبارك. [5] PZS + الخبرج. ܢܚܡܐ. NDO + ܢܚܡܐ: الكبش الخصي. ܗ. ܒܚܡܝܢܐ ܒܪܘܟܐ ܕܣܒܐ. ܢܒܪܟ ܒܒܪܟܬܐ ܡܢ ܒܪܟܬܐ. CNDO + ܘܢܒܪܟ: ܢܚܡܐ ܕܡܫܟܢܐ ܡܢܬܐ. cfr. p. 7, note 20. S + ܢܒܫܠ يسكن. [6] EFG اللحوم. [7] DS + نجاح. ܢܒܨ. P + ينشف. ܒܨ.

5 [8] DNO + ܡܒܨܨ. [9] S〉. [10] AD اللحاف. [11] ND ܢܒܨܐ. [12] M〉. [13] O〉 gloss. [14] G ܒܘܪܝܐ. [15] C ينتجب; GEP〉. [16] N ܢܒܨܘܡܘܬܐ. [17] DNO + ܚܡܬܐ ܘܐܚܬܐ. ܚܡܬܐ ܘܐܚܬܐ. ܢܒܨܘܡܬܐ ܡܢ ܠܒܘܫܐ ܕܠܐ ܡܢ ܢܒܨܘܡܐ. ܘܐܘܪܚܐ. P + ناز مشك. ܢܒܨܘܡܬܐ! [18] For Arabic S يجذب; C يجدب ويميد ويحبز; N يجذب يقتطب. For يجتدب A يجتبد, M يتجدب. For يقتطب, PD يقتضب. [19] C〉 gloss. A ܢܓܕܐ ܗ ܢܓܕܘܗܝ ܗ̄ ܢܓܕܐ; G ܢܓܕܐ.

10 [20] S ܕܠܐ ܡܫܘܚܬܐ ܡܢ; DO ܗ̄ ܢܘܡܐ. NDO + ܢܓܕܐ ܡܢ ܕܢܓܕܘ. [21] P + ܗ̄ ܢܓܕ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢ. ܐܘ C〉 ܢܓܕ ܢܓܕܘܗܝ ܗ̄. كان من الجذب ومن الجرّ. [22] CNOS ܐܚܝܘܗܝ [23] E + ليوسف من الجبّ DO اجرّوه. (Gen. 37, 28). [24] NO〉 gloss. [25] S ܡܢ ܡܫܟܢܘܬܐ; C ܡܫܟܢܬܐ. [26] A〉; S〉 quot. [27] A ܒܡܪ̈ܓܠܐ. [28] CS + جلدوه. [29] DNO + ܡܢܓܕܐ. [30] C〉 last four words. [31] G + من العذاب; DNO + ܗ̄ ܡܢܓܕܐ ܕܢܓܕܘܗܝ ܐܚܘܗܝ ܕܝܘܣܦ ܡܢ ܓܘܒܐ. ܡܢܓܕܐ ܗ̄ ܒܡܪ̈ܓܠܐ.

15 ܒܡܪ̈ܓܠܐ.

ܢܓܕ[1] ܗ̄ ܢܓܕ. ܐܝܟ ܗܿܝ ܕܐܢܓܕ[2] ܠܟܠܢܫ ܠܘܬܝ. اجذب[3]

ܢܓܕܐ[4] ܕܨܝܕܘܬܗ. جذب مصيدته[5].

ܢܓܕܘܠ. يضفر[6] يفتل[7].

ܢܓܕܘܡ ܐܘܟܝܬ ܒܝܕ ܡܚܝܠܐ ܢܓܕܡܐ[8] ܢܦܣܘܩ. يقطع يبتر[9].

ܢܓܕܦ ܡܢ ܓܘܕܦܐ. يفترى.

ܢܓܕܪ ܡܢ ܓܕܪܐ. يعرض[10].

ܢܓܗܐ[11] ܡܢ ܒܘܗܝܢܐ ܐܘ ܡܢ ܟܪܝܘܬܐ. ينجو يبرا[12].

ܢܓܗܐ[13]. يصبح[14].

ܢܓܗܪ ܡܢ ܓܘܗܪܘܬܐ. يغشى يغشا[15].

ܢܓܘܕܐ[16] ܡܫܟܐ ܗܘ ܕܐܣܝܪ ܒܗ ܚܡܪܐ ܘܡܪܕܝܢܐ[17] ܕܓܠܓܠܬܐ[18]. مجرّ[19].

ܢܓܘܕܐ ܬܘܒ. [20] ܫܫܠܬܐ ܕܕܗܒܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܒܪ ܕܐܓܢܐ[21]. قضيب من ذهب او[22] فضّة[23]. وقال قوم جام او سلسلة فضّة.

[24]ܢܓܘܪ ܒܪ ܥܠܝܐ ܡ̄ܘܢ. ܟܠ ܡܕܡ ܡܬܢܓܪ. ܒܪ ܙܒܢܐ ܡ̄ܘܢ ܡܬܢܓܪ[25] ܟܠ ܒܥܝܪܐ ܐܘ ܟܠ ܥܣܒܐ. يقال من الماء يخور يغور[26] ومن الغنم والنبات يجرّ[27].

---

[1] P ܢܓܕ; N ܢܓܕ; S ܢܓܕ ܢܓܕ ܢܓܕ. [2] N ܘܐܢܓܕ. John.12,32. [3] DNO + ܗܘ ܐܢܐ ܕܟܠܢܫ ܠܘܬܝ ܡ̄ܢ. [4] ADS ܢܓܕܐ. [5] DG معيدة. S for whole gloss. ܢܓܕܐ ܡܢ ܡܫܟܐ: ܦ̄. الجلد العقوبة. ܢܓܕܐ ܢܩܘܡ. يرتفع. [6] CFO يظفر. [7] PS + يجدل. [8] DPN ܢܓܪܡܐ. [9] GO يبشر; NDO + يبتّ. [10] AEO يعرظ. [11] AN + ܐܘ. [12] CDNO يبرى; S 〉 ينجو. [13] Read with P ܢܓܗܐ ܡܢ ܢܘܓܗܐ. [14] N صبح; DNO + ܢܓܗܐ عشيّة. [15] C 〉. S Arabic يغشى بصره. [16] S ܢܓܘܕܐ ܡܢ ܚ̄ ܡ̄ܘܢ. [17] AB ܘܡܪܕܝܢܐ; G ܘܡܢ ܡܪܕܝܢܐ. [18] BDNO ܕܓܠܓܠܬܐ; S ܕܓܠܓܠܬܐ. [19] BSO 〉; P الجارور. [20] P 〉. [21] A ܒܪ ܕܐܓܢ̈ܐ; P ܒܪ ܕܐܓܢܐ; N ܒܪ ܕܐܓܢ; S 〉 ܐܚܪ̈ܢܐ ܒܪ ܕܐܓ̄. [22] A + من; S قضيب من فضّة. [23] S او جام او سلسلة فضّة; C وقال قوم او جام او كوز او كوز او ابريق; DP او ابريق كوز (كوزا O) او ابريق (بريق B) ܦ̄. حام او سلسلة فضة; N جام ܦ̄. جام وقال قوم جام او سلسلة فضة وقال قوم جام او سلسلة فضّة او كوز او ابريق ܦ̄. [24] S ܢܓܘܪ ܥܢܐ ܘܥܣܒܐ ينصب (ينضب?) الماء. ܢܓܘܪ ܡܝ̈ܐ الذى يجلد + C ܢܓܘܪܐ. [25] A 〉 ܡܬܢܓܪ ܡ̄ܘܢ ܒܪ ܙܒܢܐ; C ܡ̄ܘܢ ܟܠ ܥܣܒܐ ܐܘ ܒܪ ܙܒܢܐ. يبيد الغنم والعشب. [26] G يخرّ; C + ويغور. [27] BCPDNO + وينفد; NDO + ܡܬܢܓܪܝܢ ܢܓܘܪܝܢ.

[1] ܢܓܘܙܘܢ ܡ̈ܝܐ ܡܢ ܢܗܪ̈ܘܬܐ [2]. ܗ̇ܝ ܕܒܟܬܒܐ. ܗ̄. ܢܦܩܘܢ ܘܢܓܙܪܘܢ. ينبيدون [3] تغور المياه من الانهار [4].

ܢܓܘܠܘܢ ܥܠܝܢ ܪ̈ܚܡܝܟ [5]. تغشينا جميعنا [6] رحمتك [7]. يعطفون [8].

ܢܓܘܪ ܡܢ ܓܘܪܐ. يزنى يفجر.

ܢܓܘܪ ܦ̈ܥܠܐ. يستكرى [9] فعول.

ܢܓܘܪ ܬܘܒ. [10] ܢܓܪܘܪ ܠܡ̈ܠܐ ܘܢ̈ܝܠܬܐ. يجر يجذب كلام عنت [11].

ܢܓܘܫ [12] ܡܢ ܡܫܘܫܬܐ. يلمس يجسّ [13].

ܢܓܚܟ [14] ܗ̇ܝ ܕܐܡܝܪܐ ܒܡܙܡ̈ [15]: ܘܡܪܝܐ ܢܓܚܟ ܠܗܘܢ. يضحك منه [16] ويهزا [17] به [18].

ܢܓܚܟܘܢ [19] ܥܠܗ̄. يهزون به [20].

ܢܓܚܟܘܢ [21]. ܗ̄. ܠܢܟܦܝܢ ܐܘܟܝܬ ܢܓܐܗܠܢ [22] ܒܐܚܝܕܐ. يسخرون بقوم [23].

ܢܓܝܒ. يجيب.

ܢܓܝܒܐ. يابس.

ܢܓܝܪ [24] ܪܘܚܐ. ممهل ذو أناة [25].

ܢܓܝܪܐ [26]. مؤمن [27] دائم ملازم الصبور [28].

ܢܓܝܪܘܬܐ [29]. المهلة الأناة وبطى [30].

---

[1] S ܢܓܙܘܢ ܢܒܒܕܘܢ. [2] C 〉. Is. 10, 5. [3] A تبيد المياه. [4] AB الانهر; A + تغور ينبيدون; P + ينضب الماء. [5] S Arabic تغشانا رحمتك. [6] G 〉; MCBNPO جميعا. [7] C برحمتك. [8] NDO + ܢܓܘܪ ܢܘ̈ܠܐ. [9] C + يستاجر; P + يكترى يستاجر. [10] E 〉 ܬܘܒ ܢܓܘܪ; C 〉 ܬܘܒ. [11] A عَنَت. [12] NC ܢܓܘܫ. [13] DNO + ܢܓܘܫ ܡܢ ܓܘܫܐ ÷ ܢܓܫܐ (O ܢܓܫܐ) ܡܢ ܡܓܫܫܢܘܬܐ. [14] B ܢܓܚܟ; N ܢܓܚܟ. [15] OND ܒܡܙܡܘܪܐ; P ܒܡܙܡܘܪܐ; Ps. 2, 4; G 〉 Syr. quot. and منه. [16] N عليه; D منه ܘ عليه. [17] ND ويهزى. [18] E + ويضحق عليه. [19] A ܢܓܚܟܘܢ; G 〉 gloss. [20] S يهتزون. [21] GMS ܢܓܚܟܘܢ. [22] NOP ܢܓܐܗܠܢ. [23] O يقوم!; gloss. in S ܢܓܚܟܘܢ ܗ̄ ܡܓܚܟܝܢ يضحكون ܐܘܟܝܬ ܡܬܗܠܝܢ ܠܐܢܫܐ ويقال يهزون. [24] ND ܢܓܝܪ. [25] ODP + الصبور; C Arabic صبور طويل الروح ماهل متانّى. [26] ܢܓܝܪܐ. [27] PM مَومِن; O مُومن; C 〉. [28] C 〉; G الصبى والبطى; SDPNO بطى, followed in NDO as if a new gloss by ܢܓܝܪ ܠܐ ܢܓܝܪܘܬܐ. ܕܒܚ. [29] PM ܢܓܝܪܘܬܐ. [30] C Arab. المهلة التانّى; AGNOMDS 〉 وبطى; for which P الصبر; S + صبر مهلة أناة تودّه ܢܓܝܪܘܬܐ ܪܘܚܐ.

ܢܓܠܐ ܡܢܗ ܐܘ ܢܦܪܩ ܡܢܗ ܠܓܡܪܐ. ܐܘ ܗܘܠܟܐ ܐܚܪܢܝܐ. يذهب [1] عنه.

ܢܓܠܐ ܗ̄ ܢܬܓܠܐ ܠܓܠܝܐ. يظهر ويعلن [2].

ܢܓܠܐ ܡܢ ܓܠܘܬܐ [3]. ܐܟܡܢܐ [4] ܕܟܬܝܒ ܓܠܘ ܓܠܘ [5] ܫܬܐܣܝܗ̇ ܒܫܒܝܐ

ܠܢܗܪܐ. يسبى ويجلى.

[6] ܢܓܢܐ ܡܢ ܓܢܝܐ. يذمّ [7] يهجى [8].

[9] ܢܓܠܘܙ. يحرم من [10] الحرمان.

[9] ܢܓܠܘܦ. ينقش.

ܢܓܡܕ ܡܢ ܓܘܡܕܐ. يمحك من المحك [11].

ܢܓܡܪ ܐܘܟܝܬ ܢܫܠܡ. [12] يفنى. ܓ̄: يتلف يبيد [13].

[14] ܢܓܢܐ ܡܢ ܡܓܢܝܐ. يضطجع.

ܢܓܢ [15] ܘܓܠ ܪܘܚܐ ܡܫܪܝܐܝܬ ܡܬܓܡܪ. يحلّ.

ܢܓܢܘܒ [16]. يسرق.

ܢܓܢܗ ܡܢ ܡܓܢܗܐ. ينضجع من الانضجاع.

ܢܓܢܐ ܡܢ ܓܢܚܬܐ [17]. يضجّ ويستغيث ويعجّ ويصرخ.

ܢܓܥܘܪ [18] ܒܗ ܡܢܐܪܐ ܘܢܗܪܐ. يزبر وينتهر ويجرّ [19] يترز [20].

ܢܓܘܚ ܒܠ ܬܘܪܐ. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܬܘܪܐ ܢܓܘܚܐ ܕܒܡܬܠܐ. الثور [21] العقور [22].

---

[1] AE ايذهب, the elif being a dittography; P + يصرف; S gloss. ܢܓܠܐ يصرف يذهب.
[2] DNO ⟩ gloss. + (2 Sam. 22, 16). ܢܓܠܐ ܐܘܟܝܬ ܢܬܦܪܫ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܐܬܓܠܝܘ ܫܬܐܣܐ ܕܬܒܝܠ. ܢܓܠܐ ܡܢ ܓܠܘܬܐ. ܐܘܟܝܬ ܡܫܬܒܐ. يقال الاوّل يكشف: والثانى يسبى: ܓ̄, then the foll. gloss. [3] A ܓܠܘܬܐ; M ⟩ quot. [4] C + ܗܢܘ. [5] FDNOP ⟩. Cfr. B. B. col. 494, 22 and Ps. 137, 8 (?). [6] P ⟩ gloss. [7] C ⟩. [8] C يضطجع; CDNO + (NO ܢܓܢܐ) ܢܓܢܐ ܡܢ ܡܓܢܝܐ. يتبى (C ⟩; O يتكى) يضطجع. [9] C ⟩ gloss. [10] E ⟩. [11] DNO + والحزن.
[12] Arabic in C يفنى يبيد; in S يتلف يبيد ويقال يتمّ. [13] NDO + ܢܓܡܪ ܐܘܟܝܬ ܢܫܬܠܡ يتمّ; P + ܢܓܡܪ يتمّ. [14] For CDNO cfr. note 8; A ⟩ gloss. [15] A ܢܓܢܐ; D ܢܓܢ. [16] C + ܡܢ ܓܢܒܘܬܐ. [17] Arabic in C يصيح بالاستغاثة والصراخ والضجيج.
[18] F ܢܓܥܘܪ; S only ܢܓܥܘܪ يزجر. [19] PDNO ويزجر. [20] NC ⟩; O يزتر; D يزتر ܓ̄ يترز; Cfr. Zach. 3, 2. C + but in later hand ܢܓܥܘܪ ܢܓܥܘܪܝܗ̇ ܘ ܢܩܪܘܗ̇. [21] DNO + النطاح.
[22] P + ينطح يدقر; S ܢܓܘܚ ܒܠ ܬܘܪܐ ܡܬܢܓܚ ܡܬܐܡܪ ܐܝܟ ܗܝ ܕܬܘܪܐ ܢܓܘܚܐ ܐܡܪܐ ܒܡܬܠܐ مثل قولك ثور نطاح. (Ex. 21, 29).

ܢܓܪܘ [1] ܢܘܗܪܐ ܡܢܢܗܘܢ. يبيد [2] العطش مواشيهم [3].

ܢܓܪܐ ܡܢ ܡܓܪܘܬܐ [4]. يجرى [5].

ܢܓܪܓ ܡܢ ܓܪܓܐ. يحرص ويحث [6].

ܢܓܪ. يلبث يمكث [7].

ܢܓܪܦܘܢܟ. ينشفونك [8].

ܢܓܪܐ. النجّار.

ܢܓܪܕ. يجرد ويجلو [9].

ܢܓܪܦ ܡܢ ܓܪܦܬܐ. يجرف [10] يتنشّف [11].

ܢܓܫܘܢ ܗ̄ ܢܡܫܘܢ. يمسّون.

[12] ܢܓܫܦ ܡܢ ܓܫܦܐ. يمسّ ويلمس الشى.

ܢܕ

ܢܕ ܥܠ ܢܘܕܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܡܢ ܩܠ ܕܫܠܛܢܟ ܢܕܘ ܥܡܡܐ يزعزع [13].

[14] ܢܕ ܬܘܒ ܘܥܠ ܗܘ ܕܡܬܬܥܝܪ ܡܢ ܢܘܡܬܐ [15]. ܘܥܠ ܗܘ ܕܙܐܒ. ܡܢ ܢܘܕܐ ܡܬܬܥܝܪ. ينتبه ويستيقظ بفزعة [16].

[17] ܢܕ ܡܢ ܢܕܝܬܐ. يقزّز [18].

[19] ܢܕܐ ܠܗ ܠܐܝܟ ܘܡܬܝܢ ܗܝ ܕܢܕܝܢ ܗܘܘ ܡܢܝ ܕܒܕܘܢܝ [20]. يتقزّز [21] منّى.

---

[1] NO + ܦܘܫ ܗ̄. [2] C تبيد; S gloss ܢܓܪܘ ܗܘ ܕܨܗܘܐ ܘܢܓܪܘ ܒܥܝܪܐ ܡܢܢܗܘܢ. ܢܓܪܘ ܢܘܗܪܐ. Cfr. Job. 5, 5. [3] DNO + ܢܓܪ ܐܢܫ. [4] N ܡܓܪܘܬܐ. ܢܓܪ يهلك او يخسر P; يهلك يخسر [5] PS يجرّى [6] G + يحط; M + يحظ; C + يخبى; DNOP + يحرص; S for Arabic يطيل انساه + S; ويطو يطيل + PC; يطيل + DNOMG ‹A [7] .يحرص ويحثّ [8] S يجرفونك; P + ܢܓܪܦܘܢ ينشفون يجرفون. [9] PCND + (DN + ܢܩܫ; D ܢܓܪܕ) ܢܓܪܕ [10] OG يغرف. [11] C ينشف; E يتكشّف; NDO + ܢܓܪܦ يحلق. يحلق [12] S ܢܓܫܦ ܝܢܐܠ ܝܠܡܣ; Arabic in P ينال يلمس يمسّ الشىء; NDOC يماس الشىء. ܢܓܫܦ ܠܡܥܒܕ; C + in a later hand ܢܓܫܦ الشىء E for whole gloss ويلمسه ويصدمه ويصله! ܢܕܐ ܐܠܗܐ ܗ̄ ܡܢ ܢܕܘܕܐ. [13] PC تزعزعوا. Is. 33, 3. [14] S has only one gloss commencing ܢܕ ܥܠ ܗܘ. [15] S ܢܘܡܐ. [16] S يتحرّق; C + ويقر. [17] PA نب; S gloss ܢܕ ܡܢ ܢܕܝܬܐ من النتن والانفة; DNO after this gloss ܢܕ. ܡܢ ܢܕܝܬܐ من الفتن والانفة. ܘܢܕܘ ܡܢ ܚܡܪܐ ܐܦ ܗܢܘܢ. ܢܕܘ. Hos. 7, 13. ܡܢ ܢܕܝܬܐ [18] A يقرز; C يقرن يأنف; P Arabic الانفة يتقزّز يأنف. [19] G ‹gloss. [20] Ps. 31, 11. [21] B ينقزز; C ينقرب; PC + ويأنف.

1 [1] ܢܘ ܡܢ ܢܘܬܐ. من الفَتن والأنَفَة.

ܢܘܐ ܠܐ ܡܢ [2] ܡܢܘܡ ܘܦܠܝ. عافته [3] نفسى قزّزته [4] تقزّزته [5].

ܢܘܒ ܢܘܒܐ ܗܘ ܒܒܢܘܢܐ. ܡܬܦܢܝܐ ܕܐܝܢ ܢܦܘܢܘܬ ܓܒܢܝܢܐ. ܐܘ ܓܒܢܝܢ [6].

حسن [7] الرأى.

5 ܢܘܚܫ ܡܢ ܕܚܫܝܫܘܬܐ. ضحيّة [8].

ܢܘܚܫ [9]. يذبح الغنم وغيره.

ܢܘܟܬ ܡܢ ܕܢܟܬܐ [10]. يلسع ويلدغ.

ܢܘܚܡ [11]. يلفق ويدبق ويلصق [12].

ܢܘܒܪ [13] ܡܢ ܕܡܕܒܪܐ. يدبّر.

10 ܢܘܒܪ ܡܢ ܕܒܪܘܬܐ [14] ܐܘ ܡܢ ܕܡܕܒܪܢܐ. الأوّل يلحق بالسياقة [15] والثانى يوخذ [16].

ܢܘܕܗܢ ܡܢ ܕܡܫܚܘܬܐ [17]. ܘܡܫܚܐ ܗܘ ܕܐܬܡܫܚܬ ܒܗ ܒܡܫܝܚܐ ܕܡܕܗܢ ܗ

ܓܒܢܬ [18]. يروا من الدهن [19] ويدهن ويدسّم [20].

ܢܘܗܠܟܘܢ. يذهبون ويجون [21].

ܢܘܕܘܢ ܡܢ [22] ܕܝܢܐ. يحكم ويدين ويقضى.

15 [23] ܢܘܕܘܨ ܡܢ ܕܘܨܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܐ ܢܘܕܘܨ [24] ܘܢܚܕܐ ܒܗ. يستنّ ويرقص [25].

---

1 [1] CG ⟩ gloss. For DNOS, see p. 20, note 17. [2] M ⟩. [3] N عفته. [4] N ⟨ M قاززته. [5] O + ܥܡ ܐܢܘܢ ܒܗ ܐܝܟ ܡܠܐ ܠܐܢܫ ܕܢܘܒ. For last word A تقززة; for two last C قزقزته تقزقزته. [6] BONS ⟩ ܓܒܢܝܢ ܐܘ. [7] D حَسَن. [8] O صحيحة!! [9] C has two glosses together ܢܘܚܫ ܡܢ ܕܚܫܐ. ܢܘܚܫ ضحيه. ܢܘܚܫ; DNO + ܢܘܚܫܘܢ ܝ̈. [10] NDO + ܢܘܟܬ ܝ̈.

5 [11] BDNOMPC ܢܘܚܡ. [12] L ويصلق; C + ويجلد. [13] A ܢܘܒܪ. [14] A ܕܒܘܪܬܐ. [15] BOPD بالسائقة; C بالساقة. [16] DNO + ܢܘܒܪ ܡܢ ܕܒܪܐ; S + ܢܘܒܠ ܡܢ ܕܒܘܠܬܐ. [17] M ⟩ ܕܡܫܚܐ — ܘܡܫܚܐ. [18] C ܓܒܢܬܐ; G ܓܒܢܬܗܘܢ. Ps. 23, 5. [19] BNDOP + يروى. [20] C ⟩ last two words; S gloss ܢܘܕܗܢ يدسم يروى من الدهن. This is followed by ܢܘܦܫ يضوخ. [21] DNO + ܢܘܗܠܟܘܢ ܐܝܟ ܗܘ. ܢܗܠܟܘܢ ܐܝܟ ܐܪܝܐ. ܢܗܘܘܢ ܘܢܬܗܦܟܘܢ ܐܠܗܐ. Cfr. Hos. 11, 11.

10 [22] G ⟩; C Arabic يحكم من الحكم ويقضى من القضا; DO + ܢܘܕܘܢ ܢܘܕܘܢ; P + ܢܘܕܘܢ. ܢܘܕܘܢ ܘ ܢܦܠܘܓ ܡܢ ܕܝܢܐ; S + ܢܘܕܘܢ ܡܢܗ ܕܝܢܘܢܐ يحكم عليه; S + اسم رجل. [23] ܢܘܕܘܨ ܡܢ ܕܘܨܐ يستن. [24] BPME ܘܢܚܕܐ as one word! Ps. 118, 24. [25] EC + ويفرح.

ܢܕܘܩ ܡܢ ܪ̈ܘܚܩܐ . ܗ̄ . ܢܚܘܪ ܡܢ ܪܘܚܩܐ [1]. يرمق وينظر من بعد.

[2] ܢܕܘܩ ܒܡܪܘܬܐ. يدقّ ويهرّش [3].

ܢܕܘܪ ܡܢ ܢܕܪܐ [4]. ينذَر [5].

ܢܕܘܫ ܡܢ ܕܝܫܐ. يدوس ويطا [6].

[7] ܢܕܘܚܐ ܡܢ ܕܚܝܐ. يدفع [8].

ܢܕܚܠ [9]. يفزَع يفرَق [10].

ܢܕܚܠ ܡܢ ܕܚܠܬܐ [11]. يفزّع ويرهّب [12].

ܢܕ̈ܒܐ ܡܫܬܪ̈ܝܐ. الثواليل [13] وكلّ ما ينتو فى البدن الثأليل [14].

[15] ܢܕܝܒ ܡܢ ܕܘܒܐ. [16] يذوب يذيف يذيب.

ܢܕܘܬܐ. النَتُو [17].

[18] ܢܕܒܐ ܬܐܒܐ ܕܣܘܡ ܒܕܩܢܐ. النَتُو [19] الشبيه بالبثر فى الدقن البواسير [20].

[21] ܢܕܘܕܐ ܡܢ ܢܕܝܬܐ [22]. النجاسة والنجس والقذارة والقذرة [23].

[24] ܢܕܠܠܘܢ [25] ܢܕܕܘܢ ܐܘ ܢܬܦܪܘܢ ܘܡܢ ܕܠܝܠܬܐ [26] ܥܩܝܠ. يحرّكون ويترجّحون [27].

---

[1] E ܪܘܚܩܐ. [2] S ܢܕܘܩ with no explan. [3] يهرس! [4] S ⟩ ܡܢ ܢܕܪܐ. [5] C + من النذر. [6] F ويُطا; KDNO + ܢܕܘܫ ܢܕܘܫܘܢ ܕܫܐ. [7] D ܢܕܚܐ ܕܚܝܐ. [8] F يُدفَع. [9] N ܢܕܚܠ. [10] C يخاف which P adds to text. [11] C ⟩ ܡܢ ܕܚܠܬܐ. [12] ANDO ويهرب; DNO + ܢܕܚܠܘܢ. ܗܘܘ ܓܝܪ ܐܢܫܝܢ ܢܕܝ ܓܪ̈ܓܐ. ܠܢܝܫܘܪܢܐ: ܢܕ̈ܝܐ ܕܢܝܫܟܐ. ܠܓܒ̈ܝܐ ܦܫܐ܆ ܢܕ̈ܝܢ ܓܒܝ̈ܢ ܘܢܕ̈ܝܢ ܡܫܟܢܢ ܡܢ ܡܫܢܝܢ. ܠܚܘܠܐ (ܕܕܟܠܐ + K) ܕܢܕ̈ܝܢ ܢܓܒ̈ܝܢ܆ ܢܕ̈ܝܢ ܒܟܡܐܠ (Read above ܐܢܫܝܢ ܕܠܕܝܢ; K ܡܫܟܐ for ܦܫܐ; K ⟩ gloss ܢܕܚܠܘܢ. Cfr. p. 21, n. 22. [13] N الثلاليل; C من الثأليل وغيرها; S الثلاليل [14] N .الثواليل وكلّما .سمّا من نتو يحدث فى البدن هو الثأليل G تلك الثأليل. [15] PZ curiously ܢܕܝܐ ܘܐܘܦ ܢܕܚ ܘܡܢ! [16] C يذيب ويذوب; BNZ يذيب; S يذوب; M يذيف يذيب. [17] PZS + ܢܕܘܬܐ النـتـو من اوجاع السرّة. [18] S ܢܕܝܐ ܘܡܫܬܢܝܢܘܬܐ ܡܫܢܝܐ ܠܐܒ̈ܐ ܕܗܘܘ ܘܡ̄ܢ!! [19] S النثه. [20] S ⟩ - so C, but space left in Ms.; PZS + ܢܕܝܘܬܐ قذارة; S + .انحدار بسرعة ܢܕܘܬܐ. يتقزّزون منّى. ܢܕܡ ܗܘܘ ܡܢܗ. [21] ND ܢܕܝܕܐ ܡܢ ܢܕܝܐ. ܠܗ. ܢܕܝܕܐ. [22] C النجاسة with القذره on margin; M النجاس والنجس; N نجاسة والنجس والقذارة. [23] PZ + والزنخ. [24] Before this K ܢܕܠ ܢܕܠܘܢ; ND ܢܕܠܠܘܢ. ܗ̄. ܢܬܦܠܣܘܢ ܒܕܘܬܐ. [25] ZPCGNDK + ܠܚܕܐ. [26] A ܚܠܝܬܐ.

[27] N ويترحّشون!

ܢܕܘܨ [1] ܐܘܟܝܬ ܢܦܙ [2]. يستنّ ويرقَص.

ܢܕܘܩ ܡܢ ܟܘܬܐ [3] ܐܘ ܡܢ ܕܘܟܬܐ [4] ܪܡܬܐ [5]. يرمق وينظر ويطلع.

[6] ܢܕܠܐ ܐܘܟܝܬ ܢܣܩ ܡܢ ܡܥܝܢܐ ܐܘ ܡܢ ܒܐܪܐ. ينشل ويستقى [7].

ܢܕܠܦ ܒܝܬܐ. يكف البيت ويدلف [8].

ܢܕܠܐ. الحيوان المعروف باربعة واربعين رجلا [9].

[10] ܢܕܠܚ [11] ܐܘܟܝܬ ܢܫܓܘܫ [12]. يكدّر ويشوّش يقلق يُثير يهيّج.

ܢܕܠܩ ܐܘ ܫܪܓܐ [13] ܐܘ ܢܘܪܐ [14]. يشعل ويسرج.

ܢܕܟܐ [15] ܡܢ ܕܟܝܘܬܐ. ينقى [16] يذكى [17].

ܢܕܡܐ ܡܢ ܕܡܘܬܐ [18]. يشبه.

[19] ܢܕܡܥ ܡܢ ܕܡܥܬܐ. يدمّع.

ܢܕܢܚ ܐܘܟܝܬ ܢܗܪܐ ܠܥܠܡܐ. يظهر ويعلن.

ܢܕܢܩ ܡܢ ܕܘܢܩܐ ܘܫܘܢܩܐ. يعذب ويدنّق [20].

ܢܕܥܬ ܡܢ ܕܥܬܐ. يعرَق [21].

ܢܕܨ. ينطح [22] ويبعج وينخَس ويرمَح ويطعن.

[23] ܢܕܪܐ [24] ܢܕܘܪ. نذر النذر [25].

---

[1] C + ܡܢ ܕܘܨܐ. [2] C (?) يرقص ويرتج; in margin فرحا. [3] N ܕܡܟܘܬܐ! [4] DN〉.
[5] C ينظر ويطلع ويرمق من طاقه او من مكان عالى; C + ܢܕܘܟܐ ܡܢ ܕܟܝܘܬܐ ينقّى ويذكّى;
K + ܢܕܘܩ ܢܕܘܩܘܢ. [6] K ܢܕܠܐ ܡܝܐ. ܢܕܠܐ ܐܘܟܝܬ ܢܣܩ. [7] N〉; D + ܢܕܠܐ ܡܝܐ; P + ܢܕܟܐ ينقى;
N + يستقى ܗ̄ܘ. ܢܕܠܐ ܡܝܐ. [8] C〉. [9] K + وهو سقو قوقيدريون; DN +
ܢܕܠܐ الدبيب المسمّى اربعة واربعين اسمًا; S gloss ܙܘ̄ الهوام وهو سقمو قيدريون. [10] Before
this DNK ܢܕܠܚ ܡܢ ܕܘܠܚܐ. [11] A ܢܕܠܚ. [12] C يقلق ويثور ويشوشى; G〉 يهيّج; S يثير يهيّج
(i. e. يقلق) يقلو. [13] AC pl. [14] KZNPB يشتعل ويسترج; C يشعل المصابيح او النار.
[15] PZ ܢܕܟܐ. [16] M ينقّى. [17] C + ܢܕܟܐ ܡܢ ܕܟܝܘܬܐ ينقى يذكى ينضف. [18] S〉 ܡܢ ܕܡܘܬܐ.
[19] G ܢܕܡܥ. [20] L ويندق; N ويشنق; S〉. [21] DS + ܢܕܥܘܢ يعلمون. [22] EMG ينضح;
E〉 rest of Arabic; C ينطح يبعج ويهتحس ويرمح; ZP + وينخس; S ينطح او ينخس او يطعن.
[23] For this PZ ܢܕܪܘܢ ܢܕܘܪܘܢ. ينذرون ܢܕܪܐ ܢܕܘܪ. ينذر النذر; S ܢܕܪܐ ܢܕܘܪ تذر. [24] E ܢܕܪܐ.
[25] ML النظر!

ܢܗܪܘܢ . ܗ̄ . ܢܫܬܕܥܘܢ [1]. يصبّون [2].

ܢܗܪܐ ܢܗܝܪܘܬܐ. انحدار [3] بسرعة [4] يقال ܢܗܪܘܢ . ܡ̄ܝ. تواتر سُبُل [5] الماء وسبل الدماغ [6].

ܢܗܪܓ ܡܢ ܕܘܪܓܐ. يدرّج [7].

ܢܗܪܦ [8]. يلحق ويدرك [9].

ܢܗܪܙ ܡܢ ܕܘܪܫܐ. يروض من الرياضة [10].

ܢܗܬ ܠܗ. كره تقزّز [11].

ܢܗܬܐ [12]. النجاسة والنجس [13] وما تابّاه [14] النفس.

[15] ܢܗܘܐ. ليكون [16] ويقال [17] ܢܗܘܐ ܕܝܢ ܡܫܬܘܕܥ ܠܡܬܒܪܟܘܬܐ ܒܝܕ ܐܢܫ [18].

يكون ليكون [19].

ܢܗܒܒ [20]. تظهر الزهرة.

ܢܗܓܡ ܐܘܚܕܢܐ ܢܗܡܦܟ. يخرب ويهدم.

[21] ܢܗܡ. ينشجّ [22] الشجّ يألّ [23].

ܢܗܡܬܐ. عجيج [24] أنين.

[25] ܢܗܡ ܐܝܟ ܗܢܐ ܕܢܗܡ ܗܘܐ ܡܢ ܢܗܡܬܗ ܕܠܒܝ [26] ܕܒܘܝܐ. انشججت

من أنين [27] قلبى [28].

---

[1] N ܢܕܥܘܢ; C ܠܕܥܘܢ. [2] C 〉; but space left for the word. [3] AEFN الحذر. [4] S 〉 rest of gloss; PZ insert انحدار الماء ܢܗܪܐ ܕܡܝܐ. [5] AEF تراترح سبل, evidently a mistake for تواتر غسول as in G - which may be the correct reading; سيل (P. S. col. 2293) is wrong. [6] So GEFCK; ZPBAN الدماج; S وسبيل الدمع. [7] S + ܢܗܪܘܢ ܗ̄ ܢܗܪܐ يندرون, see p. 23, n. 23. [8] ND ܢܗܪܦ ܢܗܪܦ. [9] S 〉; K + ܢܗܪܦܘܢ ܢܗܪܦܘܢ ܢܗܪܦ. ܢܗܪܦ. [10] K + ܢܗܪܙ ܢܗܪܙܘܢ ܐܘܪܚܐ. [11] S عاف; PZ + يعاف. [12] N 〉 Syriac. [13] S 〉. [14] S تتاباه; BND تابَه; C شابهاه. [15] ND 〉 ويقال — ܢܗܘܐ. [16] S يكون. [17] ZP ܡܫܬܘܕܥ. [18] N + ܢܗܘܐ ܡܛܠ ܢܗܘܐ, which S has as separate gloss, and D on margin. [19] NDK + وقال ܢܗܘܐ ܒܥܘܡܪܐ ܥܠܝܡܐ ܡܫܦܪܐ ܕܢܦܠ ܒܗ ܢܬܪܦܐ. ܥܠܝܡܬܐ (شابّة + K) ܢܬܦܪܣ. ܥܠܝܡܐ (شاب فتى + K) ܢܬܦܪܣ ܠܡܫܡܠܝܘ. ܥܠܝܡܐ ܚܕܐ ܐܝܟ جيورجيس (جيورجى K). [20] S يزهر, which Z adds. [21] C 〉 gloss; N بال ينشجّ ܢܗܡ ܡܫܬܡܥܐ . ܗ̄ . ܢܗܡ; S ܢܗܡ. [22] G بنشاّج الشاج وبال عجّ وبان. [23] KB الشجبيال!!; Z + وعج وبان. [24] B !عجج. [25] M simply ܢܗܡ ܗܘܝܬ ܘܐܡܪ; C ܢܗܡ ܢܗܡ ܗܘܝܬ ܘܐܡܪ. [26] BNDZE + ܗܘܐ, cfr. Ps. 38, 8. [27] NK 〉. [28] G القلب; S + ܢܗܡ ܢܗܡܬܐ; NDK + (K + ينهجامن الهجاء) ܢܗܡܐ ܡܢ ܗܘ ܢܗܡܐ.

ܢܗܕܐ ܐܘܪܚܬ ܢܓܕܠ. يهدى من الهدا [1] الى سبل [2] الحقّ ويرشد.

ܢܗܕܪ ܡܢ ܗܕܪܐ. يباهى من البهاء والجمال.

ܢܗܘܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܩܝܘܡ ܒܡܩܘܡܗ ܕܟܠ ܠܘܬܝܐ. ܘܟܕ ܗܟܝܠ ܐܝܟܢܐ
ܕܟܠܗ ܡܬܢܣܒܐ ܗܘܬ: ܢܗܘܐ ܡܩܝܡ. يقوم مقام النجس [3].

ܢܗܝܪܐ. مُضىء نيّر [4] المصباح.

ܢܗܝܪ̈ܐ [5]. المصابيح.

ܢܗܝܪܘܬܐ [6]. الاستنارة [7] والاضاة والضياء والضوء [8].

ܢܗܠ [9] **ܡܢ ܬܗܠܠܬܐ**. يهزا [10].

[11] **ܢܗܠܟ ܡܢ ܗܠܟܬܐ**. المَشى.

ܢܗܠܠ ܡܢ ܗܘܠܠܐ. يسبّح ويهلّل.

ܢܗܡܬܗ ܕܠܒܝ. انين قلبى.

ܢܗܡ ܩܠܗ ܕܝܘܢܐ. يعدّد [12] الحمام ويغرّد. **ܢܗܡ ܥܠ ܐܪܝܐ ܕܒ ܢܗܡܐ**[13]. يزير وينهم.

ܢܗܡܟܐ [14] **ܡܢ ܡܗܡܟܢܘܬܐ**. يتوانا.

ܢܗܡܬܐ. ان كان علا [15] الاسد يقال علا الزيران [16]. وان كان عن [17] القلب يقال انين.

ܢܗܡܡܘ ܐܘܪܚܬ ܢܬܪܡܟܐ. يتعاطا [18] ويروم.

ܢܗܢܐ [19] **ܡܢ ܗܢܝܢܐ**. ينفَع.

ܢܗܢܐ ܠܟ. تلتذّ تهنّى يهنيك تلتذّه [20].

ܢܗܣܐ. عضّ [21].

---

[1] BENCZ الهداية; KD الهداة. [2] BKNED سبيل; C 〉 and then ويرشد الى الحقّ. [3] SPZ + والركض والمراكب صرير المراكب ; ܢܗܘܐ. S والركل for والركز. [4] BAEFGNM حر i. e. ܢܗܪ for ܢܗܪ, cfr. BB. cols. 1104, 1105, where the root نار is used; C has نير مصاباح; ZDP منير نور المصباح; S simply منير; K المصباح ܢܗܪ. [5] DK ܢܗܪ̈ܐ. [6] P + صباحة; S Arabic صباحة استنارة. [7] G + ايضا. [8] K + والصياة. [9] A ܢܗܠ; B ܢܗܠܠ. [10] DPZ + يهزى. [11] D 〉 gloss. [12] PZ يعرّد; C simply يغرد الحمام. [13] PZ + الاسد; D على الاسد. [14] M ܢܗܡܟ. [15] S عن. [16] A الزبروان; S يقال الزيران. [17] C على. [18] G يتعطّا; B يتعاطوا. [19] G ܢܗܢܐ. [20] ZP 〉 تلتذّه; C يهنيك لذّته وتلذّذه; S simply يهنيك. [21] K ܢܗܣ ܢܗܣܡ. عيص.

ܢܦܪܛܣ [1]. ܢܘܟܝܬ ܐܪ̈ܥܬܐ ܕܗܘܝܐ ܠܗ ܒܟܐܒ. ܒܘܠܝܬܐ. وجع الكلى [2].

ܢܦܪܘܣ [3]. الكليتان.

ܢܗܪ ܠܝ [4]. ܡܢ ܢܗܝܪܘܬܐ [5]. يُوذينى [6].

ܢܗܪ ܠܝ ܬܘܒ [7] ܡܢ ܡܢܗܝܪܘܬܐ. بيّن لى.

ܢܗܪ ܠܝ ܡܢ ܢܘܗܪܐ ܘܐܦ ܐܢܗܪ ܠܝ. يضىء [8] لى [9].

ܢܗܪܐ. النهر. ܢܗܪ̈ܘܬܐ. الانهار [10].

ܢܗܪܓ ܡܢ ܗܪܓܐ. الدرس [11].

[12] ܢܘܗܪܫܐ. اشتعال [13] احتراق،

ܢܘܒܕ. يبيد يهلك [14].

ܢܘܒܠ [15]. يوصل و يودّى.

ܢܘܒܫ. يتجفّف وحبس [16].

ܢܘܒܠܐ ܡܢܗ ܐܘܒܕܬ [17] ܝܒܠ [18] ܡܢܗ ܐܘ ܠܒܝܫܘܬܐ ܐܘ ܗܘܒܠܐ ܐܣܝܪܬܐ [19].
يذهب عنه [20].

ܢܘܓܗܐ [21] ܘܐܦ ܒܨܦܪ ܢܘܓܗܐ [22]. الفجر والصبح.

ܢܘܓܪ. يواجر [23].

[24] ܢܘܓܪܐ. طول عصر مدّة. ܢܘܓܪܐ ܕܙܒܢܐ. زمان طويل.

---

[1] K ܢܦܪ̈ܛܣ. [2] S + ܢܗܦܟܘܢ. يرجعون يعودون. [3] G ܢܦܪܘܣ; PA ܢܦܪܘܣ. [4] S ⟩. [5] AF ܢܗܝܪܘܬܐ. [6] S ينهر يودى. [7] S ⟩. First four words omitted in C. [8] C + ويشرق. [9] PZ + ܢܗܪ ܘܢܗܪ. يضىء. ܢܗܦܘܟ. يعوذ; D + اضى. ܢܗܪ. [10] C الاهنار! [11] K الدروس; PZ الدرق; D الدرس و الهداية; S ⟩ gloss; but adds ܢܗܪܓܘܢ يفكرون ܢܘܗܪܐ ܡܢ ܢܗܪ ܐܝܟ ܕܒܢܘܪܐ. في الشىء; D + ܢܘܪܐ. ܢܗܪ. [12] K اشتعل احتراق. ܢܘܗܪܐ ܕܒܢܘܪܐ. [13] D + احراق. [14] S ⟩. [15] K يمضى ويودى ويوصى; S gloss ܢܘܒܠ ܢܘܒܠ. يسوق يودى. [16] Read وَيَيْبَس. C ⟩; but adds it on marg. M يتجفّف وييبس. [17] C ܐܘܒܕܬ! [18] DBE ܝܒܠ; K ܝܒ̈ܠ. [19] P + يزيل; Z + يحلّ يزيل; S gloss ܢܘܒܠܐ ܡܢ ܗܘܒܠܐ يحيل يزيل. [20] PZ + ܢܘܓܗܐ غرق. [21] A ܢܘܓܗܐ. [22] ZP + وقت; C الفجر وكوكب الصبح والغلس; S gloss ܢܘܓܗܐ. وقت طلوع الفجر. [23] C ياجر. [24] C ⟩ gloss; C ܢܘܓܪܐ ܕܙܒܢܐ طول الزمان ومدّة; ZK ܢܘܓܪܐ. طول عصر مدّة; K + ܢܘܓܪܐ ܕܙܒܢܐ; D + ܢܘܓܪܐ ܕܙܒܢܐ ܣܓܝܐܐ.

1 ܢܘܓܒܐ. تنشّف [1].

ܢܘܕܐ ܢܕܐ. زلزلة [2] ارتعاش هزّة [3].

ܢܘܕܐ. يقرّ ويشكر ويعترف [4].

ܢܘܕ [5]. ܐܝܟ ܗܿ ܕܢܘܕ ܢܘܕ ܡܫܝܚܐ ܕܐܡܪ ܠܕܘܝܕ [6]. ينود [7] ويرتجع ويهتزّ ويتحرّك.

5 ܢܘܕܝ. يودى [8] او ميدى.

ܢܘܕܥ. يعلّم.

[9] ܢܘܗܪܐ. الضوء [10] النور.

ܢܘܗܪܐ. ابانة شرح [11] ايضاح اشراق [12].

[13] ܢܘܗܪܐ [14] ܡܢܘܗܪܘܬܐ. [15] ركل [16]. يقال ܡܢܘܗܪܝܢ ܐܝܟ ܡܠܐ ܕܡܪܟܒܬܐ

10 ܕܡܢܘܗܪܝܢ ܥܠ ܦܪܫ ܠܦܘܪܝܐ [17]. صرير المراكب [18].

ܢܘܦܠܐ. ܫܘܠܡܐ ܐܚܪܝܐ ܗܘܝܬ ܢܘܦܠܐ [19]. الغرق اشراف علا الهلاك [20].

ܢܘܟܠܐ [21]. دوام المرض. يقال ܐܬܢܘܟܠ [22]. الدنف [23].

ܢܘܟ ܡܢ ܒܣܝܡܐ. يقرض [24].

[25] ܢܘܫܡܐ. البُعث والانبعاث والنشور والقيامة والنشر الانتشار الانتعاس.

---

1 [1] S ينشف. [2] C زلزل له!! [3] GM⟩; S هز; DK هزّ هزّة C هزّة عظيمة; G marg., in crabby hand ܢܘܕ. ܐܢܕܐ ܕܢܘܕܐ ܘܢܝܕܐ. هزّته وزلزلته; ܢܘܕܘ ܡܢ ܢܘܕܐ ܘܢܝܕܐ; PZ + ارض الزلازل; ܢܘܕ. ܐܢܕܐ ܕܢܘܕ ܕܐܬܬܙܝܥ ܗܘܝ ܡܢܗ ܢܘܕܐ ܕܐܬܐ ܕܗܘ ܫܡܥ ܗܘܐ + S. Cfr. Efr. I, 45 B. [4] D + تعترف ܢ̄. [5] So BEZPG; but AE ܢܘܕܐ. [6] Ps. II, 1. [7] E + ويرتج; BDZK

5 simply ينود ويتحرّك. [8] So all Mss. except S نودى the right reading; G ⟩ gloss; C ⟩ او ميدى. [9] F ⟩ gloss. [10] C الضياء. [11] C ⟩. [12] ES ⟩. [13] E has peculiar mistake, reading ركل ܡܢܘܗܪܘܬܐ. اشراق ܢܘܗܪܐ. ايضاح... [14] C + ܡܢ. [15] C ܡܢܘܗܪܘܬܐ ܡܠܐ صرير. [16] G كل!; ZP ܘܡܢܘܗܪܝܢ ركض; D يقال ركض. Joel. 2, 5. [17] S ܠܦܘܪܝܐ! [18] SPZ + انين ܢܘܗܡܐ. [19] S ܢܘܦܠܐ ܗܘܝܬ ܐܚܪܝܐ ܠܟܠ ܫܘܠܡܐ; 2 Cor. II, 25; MC ⟩ quot; C gloss. ܢܘܦܠܐ

10 حتى توهان (توهاوم K). ܢܘܦܠܐ (ܢܘܦܠܐ Read) التشمير + DK [20] .الاغراق الاشراف على الهلاك. [21] ZPS عذاب. [22] S دنف ܐܬܢܘܟܠ ܢ̄. ܢܘܟܠ. [23] D + ܕܢܘܟ. ܗ̄. ܢܘܟ. [24] C + من القرضة; E + ܢܘܫܐ السكون والهدو. [25] S ܢܘܫܡܐ بعث نشور; C ⟩ والنشر الانتشار; E + on marg. والارطعاش!

[1] ܢܘܚ. ܫܠܝܐ ܡܬܬܢܝܚ ܕܝܢ [2] ܢܝܚܐ [3] ܘܢܘܚܐ ܘܡܬܢܝܚܢܘܬܐ [4]. ܢܘܚ ܬܘܒ ܐܝܟ ܗܝ ܕܐܡܪ ܠܡܪܝܐ ܢܘܚ . ܗ̄ . ܥܠܝ. ܡܢ ܢܘܚܐ ܘܫܠܝܐ [5]. السكون والهدو راحة واستراح [6].

[7] ܢܘܚܐ. سكون راحة.

ܢܘܚܦܐ. احفا [8] الرجل [9].

ܢܘܫ ܐܘ ܐܫܬܐ ܐܘ ܢܘܪܐ ܐܘ [10] ܡܕܡ ܕܠܗܠܡ ܕܡܢܐ. يشعل ويلهب.

ܢܘܫ ܡܢ ܬܘܣܒܪܬܐ [11]. يتحيّر ويايس [12].

ܢܘܫ ܡܢ ܬܘܫܪܬܐ. يتاخّر.

ܢܘܚܪܐ. الغطيط فى النوم.

ܢܘܫܟܐ. تطيّر [13].

[14] ܢܘܛܝܐ ܗ̄ ܐܠܦܪܐ ܘܡܕܒܪܢ̈ܐ ܡܠܚܐ. الملّاحين النوابى [15] الملّاحون [16] النابـانـيـة النواتيّة.

ܢܘܛܪܐ [17]. ܗ̄ ܦܩܘܕܐ ܐܢܫܝܐ ܕܟܬܒ. ܐܓܪܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܟܬܒܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܡܠܟܐ [18] ܐܘ ܕܪܫܐ ܡܕܡ ܘܡܫܠܡܢܘܬ ܡܛܦܪܐ [19] ܐܣܦܪܐܣܦܛܐ. كاتب السرّ [20].

ܢܘܛܠܐ. المرى والشكّ [21] ويقال المرية التنافل [22].

ܢܘܛܦܬܐ ܛܪ̄ ܘܛܦ̄. القطرة والقطر [23] من الماء [24].

ܢܘܛܪܐ. الحفظ [25] الكلاية والوقار.

---

[1] S ܢܘܚ. ܗ̄ ܢܘܚܐ ܘܢܝܚܐ استراحة. [2] So ABGEF; but ZKP ܡܬܢܝܚܢܐ; C ܘܡܬܢܝܚܢܐ; Z + ܘܢܝܚܐ. [3] G ܫܠܝܐ. [4] C ܢܝܚܐ. [5] GM ⟩. [6] CPZ ⟩. [7] PZ ⟩ gloss. [8] C حفا. [9] P الارجل. [10] C ܐܘ ܡܕܡ ܐܚܪܢ. [11] S الياسر قطع الرجا. [12] P + والحيرة الياس. [13] ZP + تنجيم .ܢܘܚܫܐ; so S, without preceed. gloss. [14] S ܢܘܛܝܐ ܡܠܚܐ. ملّاح. ܡܠܚܐ ܡܢ ܫܡܐ ܕܢܘܛܝܐ ܢܦܩ ܗܘܐ ܕܡܠܚܐ ܡܕܒܪܝܢ ܐܠܦܐ. الملّاحون ماخوذ من ܢܘܛܝܘܬܐ النواتية. ܡܕܒܪܝ ܐܠܦܐ. [15] For foll. C المدبّرين المركب. [16] ZP ⟩. [17] E ܢܛܘܪܐ. [18] ZP ܕܪܘܫܐ. [19] A ⟩. [20] P + الديوانيّ .كاتب السرّ .ܢܘܛܪܐ ܕܟܬܒܐ ܢܘܛܪܐ [21] C ⟩ rest. [22] So AEFG: but BDZP. التناقل. P. S. (col. 2349) has already corrected into تثاقل; see the gloss added by PZS (S الشى) التثاقل فى المشى .ܢܘܛܠܐ: but S ⟩ gloss in text. [23] القطار والقطرة. [24] D + ܢܘܛܦܐ ܕܡܫܬܡܥܐ. [25] ZP + حـراسـة; G الحـفـظ الـوقـر; C الحفظ الحراسة والوقار والكلاية; S حفظ حراسة كلاية.

[1] ܢܘܛܪܐ ܠܟܐܪܛܘܣ. الكاتب الموقّر [2].

ܢܘܟܬܬܐ. العضّة والنهشة من الحيوان والهوام واللدغة [3].

ܢܘܟܬܐ. لدغ [4].

ܢܘܟܠ. يطعم [5].

5 [6] ܢܘܟܪܝܘܬܐ ܕܠܫܢܐ. غرائب اللغة [7].

ܢܘܟܪܝܐ [8]. غُرَباء اجناب [9].

ܢܘܟܦܐ ܡܢ ܢܟܦܘܬܐ. العفاف الوقار الحياء الهدوء [10].

ܢܟܦܐ [11]. غاية الحياء.

[12] ܢܘܟܪܝܐ. الغريب الاجنبى.

10 ܢܘܠܐ ܕܓܪܕܝܐ [13]. نول الحياكة [14] الذين ينسجون [15] قائمًا.

ܢܘܠܐ. النول [16] وهو ابزار الحائك واثواب الحائك [17].

ܢܘܠܕ. يولد.

ܢܘܡܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܦܘܣܛܠܘܣ ܕܐܝܟ ܗܘ ܕܢܘܡܐ ܕܡܬܬܣܝܡ ܒܣܓܝܐܐ [18].

فشا سعى ثبوت البلاء فى كثيرين من الناس يرشح يعلّق [19].

---

1 [1] PZD ⟩ gloss.; S simply الكاتب ܢܘܛܪܘܣ. [2] M + ܢܘܡܘܣ شطير ܗ̄ ܟܡܘܪܐ.
[3] F ⟨ واللدغة; G ⟨ والنهشة; C gloss ܢܘܟܬܐ العضّة والنهشة من الحيوان المؤذى وسائر
ܢܘܟܬܐ العضّات + DK; ܢܘܟܬܐ لدع (sic) عضّات نهشات S; ما يكون من الهوام والحشرات
والنهشات. [4] A الدغ! D for gloss ܢܘܟܬܐ ܡܢ. [5] C يوكل يطعم. [6] ܢܘܟܪܝܘܬܐ غربة;
5 KD غريب اللغة ܢܘܟܪܝܘܬܐ ܕܠܫܢܐ. [7] C اللغا. [8] F sing.; C gloss. ܢܘܟܪܝܐ الغرباء.
ܢܘܟܪܝܐ ܐܟܣܢܝܐ K gloss; ܢܘܟܪܝܐ الغريب الاجنبى D gloss; احباب S;]اجناب
[9] D + ܢܘܟܦܐ ܗ̄ ܢܘܟܦܘܬܐ الدرويش. ܢܘܟܦܐ K + ܢܘܟܦܐ دماثة طلاقة. ܢܘܟܦܐ سائح
ܢܘܟܦܐ ܗ̄ ܕܪܘܝܫ [10] S + ܢܘܟܦܐ ܗ̄ ܡܢ ܢܟܦܘܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܟܠܗ ܡܕܡ ܕܠܐ ܡܬܒܥܐ ܐܝܟ ܗܢܐ الدراويش.
غاية الحياء والعفّة والعفاف C; غاية العفاف الورع D; غاية العفاف [11] KBZ ܕܢܟܦܘܬܐ.
10 [12] P ⟩ gloss. For DK see note 8. ZB + غاية العفاف. ܢܟܦܐ ܢܟܦܐ. الحياء. ܢܘܟܦܐ.
[13] F ܕܓܪܕܝܐ; D ܕܓܪܕܝܐ. [14] BSE الحاكة. [15] S ܡܣܬܟܝܢ; G الحياكة الذى ينسج به وهو قائم.
[16] SC ⟩ from وهو to end. [17] GD ⟩ last 2 words.]واثواب A واوتاب; ZPDS+ ܢܘܠܐ ܕܓܪܕܝܐ
نسج العنكبوت. [18] Arabic in G فسار وسعا فان نسبته الى رجل قامت. [19] C ⟩ last 2
words; E ⟨ يعلّق; D يعلّق اصل ثبت; S ⟩ gloss; DZPS + ܢܘܡܐ الاساس
15 الأصول ويقال التأكّل التشبّث سعى فشى. See II Tim. 2, 17.

ܢܝܠܘܦܐ. ܢܝܠܘܦܪ. نيلوفر [1].

[2] ܢܝܣܢ. ܪܫ ܫܢܬܐ ܐܘ ܪܫܝܬܐ ܐܘ ܫܘܬܐܣܬܐ ܕܫܢܬܐ. أوّل السـنـة او اساسها [3].

ܢܝܣܘܡܐ [4]. حبّ العروس ويقال الكرفس [5].

ܢܝܡܬܐ. نعاس [6] كرًى وَسَن انضجاع.

ܢܝܡܝܩܐ [7]. كاتب فقيه فقه الرسائلىّ [8].

ܢܘܢܐ ܕܡܬܩܪܐ ܣܩܘܠܘܦܢܕܪܝܢ [9] ܪܓܠܐ. السمك الذى يقال له كثير [10] الارجل [11].

[12] ܢܘܢܐ ܪܘܪܒܐ [13]. حيتان.

ܢܘܣܦ ܡܢ ܬܘܣܦܬܐ. يزيد [14] ويتضاعف [15].

[16] ܢܘܣܐ ܐܘܟܝܬ ܗܝܟܠܐ ܐܘ ܡܕܒܚܐ [17]. المحلّ والمسكن والهيكل والقبّة والمذبح ناووس [18].

ܢܘܣܝܐ. التجربة تجريب [19].

[20] ܢܘܒܠܐ ܐܘܟܝܬ ܢܒܘܥ [21]. يُنبت [22].

[23] ܢܘܦܩܐ [24]. ܗ̄ ܢܦܩ. ܡܢ ܢܘܦܩܐ ܕܬܪܥܝܬܐ. ܐܚܪܢܐܝܬ ܕܐܡ ܒܥܕܢ ܡܢ ܒܬܪܟܐ.

[1] GCDZP لينوفر; C⟩ ܢܝܠܘܦܪ; K gloss ܢܝܣܘܡܐ. ܢܝܣܘܡ حبّة العروس ويقال الكرفس. ܢܝܠܘܦܪ لينوفر. [2] D⟩gloss. [3] C وراسها; BGS اسّها, which K adds. [4] D ܢܝܣܘܡܐ; so K. see note 1. [5] C الكرافس. [6] A نعس; C simply النعاس ܢ̈; B⟩ وسن; انضجاع] GB الضجاع; P + نوم; S نعاس نوم كرى وسن ܢ̈. [7] S كاتب الرسائل; G فقيه رسالىّ ܢܝܡܝܩܐ فقه كتابة الصكوك + ZPD [8]. كاتب فقيه فى الرسائل والالفاظ C; فقه الرسالىّ ܢܝܡܝܩܐ الرسائل. [9] PAKS ܣܩܘܠܘܦ; B ܣܩܘܠܘ. [10] C كثر. [11] K الرجل. [12] S ܢܘܢܐ حيتان سمك. [13] E حيتان كبار; C حيتان عظام; G السمك الحيتان. [14] PZ + ويضيف. [15] B ويتضعّف; S Arabic يزيد يضيف; C ويتضاعف (?) ويتعافض; يزيد ويتعافض; DK + ܢܘܣܦ ܘܢܬܬܘܣܦ.
[16] S ܢܘܣܐ. هيكل قبّة ناوس. [17] M⟩ ܐܘ ܡܕܒܚܐ. Arabic in G الهيكل المحلّ قبّة والمذبح الداخلة المذبح. [18] PK ܢܐܘܣ. After ܡܕܒܚܐ, K + ܗ̄ ܒܝܬܐ ܕܡܕܒܚܐ. [19] C⟩; G التجاريب; D + ܢܘܣܝܐ ܗ̄ ܢܘܣܝܐ ܕܪܘܚܐ (?) سناد ܠܗ ܢܘܣܝܐ; SPZ + عبد الله ܢܘܣܝܐ. [20] S ܢܘܒܠܐ ينبت. [21] G ܢܒܘܥ. [22] E + ويطلع. [23] S gloss ܢܘܦܩܐ. ܗܘ ܢܦܩ ܡܢ ܢܘܦܩܐ ܕܬܪܥܝܬܐ ضمير القلب. [24] G ܢܘܦܩܐ; C⟩ ܐܠܡܐ - ܕܬܪܥܝܬܐ; CG⟩ ܢܘܦܩܐ يـفـنـى; PZ ܢܘܦܩܐ يفنى يفنا (Z⟩) ينقل ...هذا يقال ضمير القلب.

1 ܗܕܐ ܒܝܬ ܐܝܟ ܐܡܪܐ ܠܢܦܫܐ ܕܐܪܥܢܘܬܗ ܡܛܠ ܠܒܘܬܗ. هذا ضمير القلب.
يقال ܢܘܦܐ. يفنى.
[1] ܢܘܦܫܐ ܘܐܦ ܢܘܫܒܐ ܕܢܘܦܫܐ [2]. التنقّط والجدرى السافط [3].
[4] ܢܘܦܫܐ ܬܘܒ [5] ܐܦܣܩܬ ܢܦܫܘܬܐ ܕܗܝ [6] ܕܘܚܐ ܕܪܘܚܐ ܒܥܒܝܬܐ ܐܘ ܗܘ ܡܬܒ ܕܘܚܐ.
5 النفخ من رياح [7] غليظة [8].
ܢܘܦܩܐ. الاستفراغ النفض [9].
[10] ܢܘܦܩܐ ܐܘܡܢܘܬ ܕܡܪܕܝܬܐ. الرياضة والتدرّج تدرّب لطف الحواسّ. ܡܢ. رياضة تخرّج [11].
[12] ܢܘܦܪܬܐ. المناغة للصبىّ الطفل الترحيم الأنين.
ܢܘܦܪ ܡܢ ܡܘܩܕܐ. يحرق [13].
10 ܢܘܩܕܬܐ ܘܢܘܩܦܬܐ. النقطة [14].
ܢܘܩܕܬܐ ܡܠܐ [15]. الخيلان والآثار [16] والنقط [17] ويقال الخدوش والوشوم والنمش في الجسد.

---

1 [1] S ܢܘܩܫܐ النفط الجدرىّ; D ⟩ gloss. [2] E + التنقّز; C Arabic التنقّط والخزاج الجدرىّ. [3] C + ܢܘܦܐ يفنى. [4] S gloss ܢܘܦܫܐ النفخ من الرياح الغليظة. [5] CPG ⟩. [6] D ⟩; C ⟩ ܕܘܚܐ — ܒܥܒܝܬܐ. [7] CZ ارياح. [8] ZP + غلاظ; G Arabic النفخ ايضا والتنقّع والانتفاخ; ܢܘܦܫܐ ܦܪܘܩܐ; S + نفاط ܢܘܦܩܐ. ... ; K + ܦܪܘܩܐ ܢܘܦܫܐ; PZ + نفاط. 5 ܢܘܦܩܐ. عُشّى الفراريج; cfr. p. 30, n. 19. [9] D النبض; DK + ܢܘܦܩܐ .... [10] G gloss ... ; G ⟩ at end تخرّج. ܢܘܦܩܐ. تدرّب تخرّج رياضة; C Arabic الرياضة والتدرّج لطف الحواسّ. [11] C + but in later hand ... cfr. note 8. On marg. ... ; cfr. B. B. apud PS. col. 2324. [12] Before this PZ ܢܘܦܪܐ بصبصة الاطفال; S before this ܢܘܦܪܐ اوّل النبات. 10 ܢܘܦܪܐ اللعب للصبىّ تقويمه. ... ; then follows ... صرير الصبىّ ܢܘܦܪܬܐ المناغات الترحيم الأنين. Arabic in C المناغة للطفل الصغير; PZ ... المغانة احر (Z ...). [13] C + ويوقد. [14] E القطة. [15] C Arabic الخيلان والنقط آثار ܢܘܩܕܬܐ. الخبلان (i. e. الخيلان) الخدوش الوسوم النمش فى الخدّ ما يكتب على S ; الخدوش الساعدين باسم الشياطين بالابرة والحبر وهى الخضرة. [16] A ⟩. [17] E ⟩; BD والاثر. 15

[1] ܢܘܣ̈ܟܐ. النضح [2] آخر شراب يرشّ [3] علا الذبائح المسفوك [4].

[5] ܢܘܩܛܐ. نُقَط [6].

[7] ܢܘܪܐ. نفور نشوب.

ܢܘܪ. ܕܡܬܢܘܪܢ [8]. ينفر.

ܢܘܪܐ ܡܬܦܠܓܐ ܠܐܪܒܥܐ ܦܢܝܢ̈ [9]. ܐܝܬ ܗܝܠ ܕܐܟܠܐ ܘܠܐ ܫܬܝܐ [10] ܗܕܐ ܕܡܬܚܙܝܐ. ܘܐܝܬ ܕܫܬܝܐ ܘܠܐ ܐܟܠܐ [11]. ܗܝ ܕܒܐܝܠ̈ܢܐ. ܘܐܝܬ ܕܫܬܝܐ ܘܐܟܠܐ. ܗܕܐ ܕܒܟܠܢܫ [12]. ܘܐܝܬ ܕܠܐ ܐܟܠܐ ܘܠܐ ܫܬܝܐ ܗܝ ܕܡܛܡܪܐ ܒܫܘܦܬܐ ܕܟܐ̈ܦܐ ܘܡܣܬܪܐ ܒܗܘܢ. النار [13].

[14] ܢܘܪܒ ܐܘܪܒܬ ܕܚܠܐ. يعظّم ويرفع.

[15] ܢܘܪܒܐ ܘܦܪ̈ܥܐ ܗܘ ܗܘ. قداح الشجرة [16] والورق او غصن اغصانها الغصن والنبع [17].

ܢܘܪܝ. يطوّل [18].

ܢܘܪܢܐ. [19] اللون الناريّ المتّقد.

ܢܘܪܬ ܡܬܝܪܬܐ. يورّث.

ܢܘܪܬܐ ܚܫܝܫܐ. حشيشة [20].

ܢܘܫ̈ܠܟܐ. تسليك.

---

[1] S شراب الذبائح النضيح; PZ النضيح; [2] MF نوصا التنضيح شراب يرشّ على الذبائح. [3] D يرشح; Arabic in G النضح التنضيح يرشّ على الذبائح او الشراب او المزاج الذى ثلثة ارباع ماء وربع شراب. [4] C المشفوك. [5] C نوصا النقط ايضا, following ܢܘܩܒܐ. Same order in ZPD. [6] ZPD + ܢܘܩܛܐ النقطة; D + ܢܘܩܐ فية; PZ + ينفر ܢܘܪ ضربان. (Z + ܢܘܩܐ (ܡܢ ܢܩܦܐ; S has gloss ܢܘܩܒܐ like Z. [7] G preeceds this with ܢܘܪܐ النور. [8] PAS ܕܡܬܢܘܪܢ. [9] G BAEFG ⟩; C ܦܢܝ̈ܢ. [10] ܘܫܬܝܐ. [11] Next 5 words ⟩ in AEGF. [12] ZP ܕܒܟܠܢܫ. [13] S + ܢܘܪܐ ܡܚܙܝܬܐ المرآة. [14] S ܢܘܪܒ يعظّم. [15] S قدح غصن فرع ܢܘܪܒܐ; C ܘܢܘܪܒܐ. [16] ܘܦܪ̈ܥܐ ܗܘܢ ܗܘ ܗܘ. قدام الشجر والورق وغصن فى اغصان الشجر والفرع الشجر والغصن من الورق. [17] P + فرع. [18] E + ويشمخ? [19] PZ preceed. النورى; C ܢܘܪܢܐ النارانى الناريّ المتّقد (i. e. اللون) الكرن. [20] G النورة; PZ + ܢܘܪܬܐ ܗܘܐ النورة; S without foregoing: ܢܘܪܬܐ نورة.

ܢܘܩܝܐ. تنقية.

ܢܘܫܒ ܐܝܕܗ. يضرب بيده ويمدّ يده ويومى بيده فى الهواء.

[1] **ܢܘܫܕܘܪ**. نوشادر [2].

ܢܘܫܩܬܐ. قُبلة [3].

ܢܘܬܒ. يُقعد [4] ويُجلس [5].

[6] **ܢܘܬܪ**. يُربح ويُفيد.

ܢܘܬܫܐ. النتش والنتش نتف [7].

ܢܙܒܢ [8]. يشترى. **ܢܙܒܢ**. يُبيع.

ܢܙܕܒܢ. يباع.

ܢܙܕܒܢ [9] يشترا يشترى [10].

ܢܙܕܟܐ. يزجر وينتهر [11].

ܢܙܕܗܪ. يحذر [12] ويتّقى [13].

ܢܙܕܕܩ ܡܢ ܙܕܝܩܘܬܐ. يتبرّر.

ܢܙܕܘܓ [14]. يباضع ويجامع ويزدوج ويزوّج.

[15] **ܢܙܕܘܕ**. يتزوّد [16] السفر من الزاد.

---

[1] C ܢܘܫܕܪ نشاذر; PZS also نشادر; A ܢܘܫܕܪ. [2] DK + ܢܘܫܕܪ (K ܢܘܫܕܪ) ܗ̄ ܡܠܚܐ ܐܘܣܡܡܘܢ نوشادر (نشادر D). [3] DZPS + بوسة; C تقبيلة. [4] PZ يقعّد. [5] G + وبعمّر. [6] S ܢܘܬܪ يرفع. [7] D + ܢܘܬܫܐ. ܠܬܘܠܐ. ܢܘܬܐ ܠܟ ܣܟܪܐ ܠܟ نفث نفسى; K + ܠܟ ܣܟܪܐ ܠܟ ܐܬܐ. ܢܘܬܐ ܠܟ ܢܬܫܐ. ܢܘܬܫܐ ܡܢ ܕܢܫܐ. ܢܘܬܫܐ ܠܬܘܠܐ; وتتبشّع وتتكرّه وتتقزّز; C + ܢܘܬܐ ܕܠܒܐ ܘܕܠܒܫܐ [illegible]. [8] PZ, preceed. يبتاع. [9] Arabic in GC يشترا; AS يشترى; N⟩ this gloss and preceed. [10] N + ܢܙܕܒܢ ܙܒܢܐ : ܢܙܕܒܢ يزجر(!). [11] S ينـهـر cfr. B. B. 1046; DZP + ܢܙܕܟܐ. يزجرها; S + ܢܙܕܟܐ. يتعجبها ويتحجزها ܒܡܫܒܚܢܘܬܐ ܕܗܘ ܕܗܘܐ ܥܠܝܗ. ܗ̄. ܢܙܕܟܐ ܡܢ ܒܠܒܐ ܕܗܘ ܡܟܝܠܐ. [12] C + وينذر. [13] DZP + ܢܙܕܗܪ يتحذّر. [14] ZP + يتزوّج; C⟩ ويزوج. For Arabic EM يباضع ويجمع ويزدوج; D يباضع يجامع يتزوّج. For يجامع F يجمع. [15] S ܢܙܕܘܕ يتزوّد; C تزوّد فى احر. [16] E + الى.

[1] ܢܬܪܘܐ ܢܬܥܫܢ ܘܡܬܥܒܪܢ ܥܠ ܗܘܝܐ ܗܢܐ ܕܡܬܒܥܐ. [2] يَـرِم [3] ينتفخ [4] يَرَم [5].

[6] ܢܬܪܘܐ ܐܘܟܝܬ ܢܬܥܫܢ ܘܢܬܓܐܐ ܘܢܬܪܥܠ. [7] يفخر ويُعجِب بنفسه [8] ويستكبر.

---

[1] S ܡܬܚܬܢܐ (i. e. ܡܬܥܒܪܢ) ܡܢ ܡܬܚܫܒܢܐ ܗܘ ܠܗ ܗܘܝܐ ܡܬܐܡܪ ܝنتفخ. ܢܬܪܘܐ ܢܬܥܫܢ ܢܬܪܘܐ. [2] A ܘܡܬܚܬܢܐ. [3] G يورم هو و. [4] DGNK 〉. [5] C ويتنقّخ. [6] D ܢܬܪܘܐ. ܐܘܟܝܬ ܢܬܥܫܢ ܘܢܬܓܐܐ. ܢܬܪܘܐ ܕܝܢ ܐܘܟܝܬ ܢܬܥܫܢ ܘܢܬܓܐܐ ܘܢܬܪܥܠ يفتخر ويعجب ويستكبر; C ܘܢܬܪܥܠ يفتخر ويعجب بنفسه. For ܢܬܪܘܐ K ܢܬܪܘܐ; PZ ܢܬܪܘܐ. [7] يفخر ويعجب اى يتكبّر ويتعالا ويعجب بنفسه ويستكبر: F ܘܢܬܪܥܠ. KB 〉. Cfr. B. B. 1047

Recension I. (AEFG = Bar Bahlūl).

ܢܙܕܝܢܘܢ ܚܒܪ̈ܝܟ. يتاهّب [1] احبّاوك.

Recension II.

[2] ܢܙܕܝܢ. يتسلّح ويلبس السلاح.
[3] ܢܙܕܝܢܘܢ ܚܒܪ̈ܝܟ. يتاهّب احبّائك [4].
ܢܙܕܟܐ. يغلب ويقهر.
ܢܙܕܠܠܘܢ ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܐܡܪ ܫܠܝܚܐ
ܐܙܕܠܠܘ ܠܗ ܕܐܡܪܝܢܐ ܠܟܘܠܗܘܢ
ܡܢ ܡܙܕܠܠܘܬܐ. اضطراب [6] الزمان.
[7] ܢܙܕ. وتح عديم خير [8] وتغيّر.
ܢܙܕܠܡ ܡܢ ܐܠܘܨܘܬܐ [9]. يتعوّج.
ܢܙܕܡܢ. يدعى الى الدعوة والوليمة.

---

[1] D يتاهّبون. [2] S ܢܙܕܝܢ يتسلح. [3] S ܢܙܕܝܢܘܢ يتسلحون. [4] KB احباوك. [5] B اضطرب. [6] C inserts يضطرب. I Cor. 7, 29. [7] BCP have this as one Syriac word ܢܙܕܘܚܐ! [8] C 〉. [9] S! يعوج من الاعوجاج. After gloss K + ܢܙܕܡܢܘܢ ܡܢ ܐܢܫܐ.

ܢܙܩܘܪ ܡܢ ܙܩܘܪܐ. ينسج.

ܢܙܕܩܦ ܐܙܕܩܦܬ ܢܙܕܩܦ. ينشبح [1].

ܢܙܕܡܢ ܡܙܡܢ ܗܘ ܕܢܬܡܠܟ. اى يُبعد
في غدّ ويتبادر.

ܢܙܗܪ. يلمع.

ܢܙܗܪ. يحذر [2].

ܢܙܗܐ [3] ܡܢ ܙܗܘܬܐ. ܘܥܠ ܐܦܐ
ܡܙܗܪܐܝܬ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܦܘܗܝ
ܕܡܘܫܐ ܐܙܗܝܘ [4]. ܘܐܦ ܥܠ
ܫܢܐ ܬܘܒ.. يقال في الاوّل يشرق
ويتلألأ. وفي الثاني اذا قيل على الاسنان
يجلو ويذكى وينفض [5].

ܢܙܘܐ ܡܢ ܙܘܝܬܐ. يَرِم وينتفخ.

ܢܙܘܓ [6]. يزوّج ويقرن.

ܢܙܘܚ. يشخص [7].

ܢܙܘܕ [8] ܡܢ ܙܘܕܐ. يزوّد [9] من الزوادة.

ܢܙܘܥ ܡܢ ܙܘܥܬܐ ܘܕܚܠܬܐ [10]. ܐܝܟ
ܗܘ ܕܢܙܘܥ ܡܢܐ ܒܡܠܐܗ.
يرتّج ويضطرب ويتحرّك [11].

ܢܙܠܡ [12] ܡܢ ܙܠܝܡܘܬܐ. يعيب من
العيوب.

---

[1] C اى وينسج. [2] S يحذّر. [3] B ܢܙܗܐ. Before this PZ + ܢܙܗܪ يشرق. [4] S + اشرق and⟩ rest of gloss. Cfr. Ex. 34, 29. [5] KND + (D + ܢܙܪܘ ܡܢ ܙܪܘܐ ܚܣܠܐ. قبضه. Cfr. Other recension. S + ܢܙܪܘ يحتوا حفنه. [6] B ܢܙܘܓ. [7] K + ܢܙܘܚ. ܢܙܘܓ ܘܢܣܒܘܣ. يزوج ويكسب. [8] ND ܢܙܘܕ. [9] C يتزوّد في الزواد. [10] Two leaves wanting in N. P + ܢܙܘܚ يتشقّق. يضطرب. يرشّ ويتزفّق (يترشّ ?). ܢܙܘܚ يتّيس. [11] D + ܢܙܘܥ ܡܢ ܙܘܥܐ ܘܙܘܚܐ. يتحرك. [12] Z ܢܙܠܡ; C not punctuated.

ܢܐܪܫ ܡܢ ܪܘܫܫܐ. يتحبل ويكرم ويبجل او يحمل [1].

ܢܙܝܢ ܡܢ ܙܝܢܐ. يلبس السلاح، ويسلّح الجند بالسلاح [2].

ܢܙܘܥ ܡܢ ܙܘܥܐ [3]. يتحرّك.

[4] ܢܙܝܪܐ. محرّم متقشّف حصور [5] ناسك [6].

ܢܙܝܦ. يزيف.

ܢܙܝܪܘܬܐ. التقشّف حِميّة اِحرام [7].

ܢܙܟܐ. يغلب [8].

ܢܙܕܩ. يعدل [9].

ܢܙܠܐ ܥܠ ܡܬܩܠܐ ܕܢܬܦܫ [12] ܠܚܕ ܡܢ ܣܛܪ̈ܝܢ. ܐܘ ܥܡܐ ܕܐܝܬ ܦܐܡ [13].

يقال على الرجحان [14] فى الوزن. الراجى والمائل ميلان الميزان منـازل الميـل الثقل [15].

ܢܣܒ ܡܢ ܪܘܫܐ ܥܡܝܠ. يأخذ كفّا.

ܢܙܝܪܬܐ ܐܪܡܠܬܐ ܢܟܦܬܐ. خابية.

ܢܙܝܪܘܬܐ. احرام تقشّف.

ܢܙܝܪܘܬܐ ܫܡܝܠܘܬܐ ܕܡܢ ܡܫܐܠܬܐ.

ܢܙܝܪܐ. متقشّف محرّم حصور ناسك . ܗ .

ܡܕܡ ܡܢ ܫܠܝܛܘܬܐ ܒܟܠ [10] ܘܦܠܓܐ [11].

ܢܙܠܐ. ميلان رجحان. ܡܬܩܠ يميل [16].

---

[1] C ⟩ ويبجّل Z ; يبجل او يحمل. [2] C + (?) والعُدّة الحرمية. [3] B ܙܘܥܐ ; K ⟩ gloss. [4] Preceeded in K by ܢܙܝܪ ܢܚܫܐ ܘ ܡܢ ܡܢ ܠܚܫܐ. [5] K ⟩. [6] PZ + محتمى. Arab. in C ناسك ومتقشّف محرم وما (حمى؟) نفسه عن سهوات الدنيا. [7] C ⟩. K + gloss ܢܙܝܪܘܬܐ ܘ ܫܡܝܠܘܬܐ ܕܡܢ ܡܫܐܠܬܐ. التقشّف حِميّة اِحرام, a mixture of both recensions. [8] PZ + يقهر ; D ⟩ gloss. For this and foll. S ܢܙܟܐ. يعدل يزكى ; K + ܢܙܟܐ ܚܝܠܐ. ܗܢܘ ܙܟܐ. ܗܢܘ ܠܐ ܡܬܙܟܐ. [9] PZ يبرى يزكّى يعدل. [10] G ⟩. [11] G + طاهر من الخطئة. [12] KPZ ܢܬܦܫ. [13] Arabic in C يقال على الرجحان فى الوزن وميلان الميزان. [14] PZK ܢܙܠܐ ܘܡܬܩܠܐ ثقل ميلان الميزان رجحان S ; منزّل يميل B ; منازل يميل K [15] الرجيان. [16] G ⟩ يميل منزل. In AE يميل ܡܬܩܠ. ܢܙܠܐ ܘ ܐܬܩܠ ܢܙܠܐ. منزل يميل.

1 ܢܙܠ [1] ܗ̄ المائل خفّ انقضاء تنقّص. ܝܠܡ
ܡ̄ܢ ܕܝܢ. ܡܢܙܠܬܐ. ܛܘܩܠܐ ܢܙܠܬܐ
ܕܡܣܐܬܐ. نقصان الميزان ميلان الميزان.
ܢܙܠ ܢܘܓܐ. يتحطّ يتشمّر ايضا يزرى [3].
5 ܢܙܠ ܦܘܪܥܢܟܘܢ. يرجع جزاكم.
ܢܝܙܠ ܒܒܢܝܟ ܗ̄ ܠܐܬܬܥܝܩ. تحقّره ولا
يهولك.
ܢܙܡܪ ܥܠ ܙܡܪܐ ܕܐܠܗܐ ܡܫܒܚܢ.
ܕܡܬܬܚܝܢ ܒܗ ܡܠܟܐ [9]. يغنّى.
10 ܢܙܡܪ ܥܠ ܙܡܪܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܠܗܐ
ܡܫܒܚܢ . ܘܬܫܒ. ܥܠ ܘܙܡܪܝܢ
ܫܒ̈ܝܚܬܐ [11] ܙܡܪ. التزمير والترتيل.
الحمد لله.
ܢܙ ܢܦܫܗ. نسك نفسه.
15

ܢܣ ܢܣ. هذا سكن خفّ نقص أنقص. ܐܬܬܢܝܚ
ܥܠܘܗܝ. دحل عليه [16] استراح عليه.
ܡܢܝܚ. راضى مرضّى.

ܢܙܠܘܢ. ܚܡܪܐ ܘܡܝܐ [4]. يغرف.
ܢܙܡܪ [5] ܥܠ ܙܡܪܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ.
ܕܐܠܗܐ ܘܥܠ ܙܡܪܝܢ ܫܒ̈ܝܚܬܐ [6]
ܙܡܪ. الترتيل والحمد لله.
ܢܙܡܪ [7] ܥܠ ܙܡܪܐ ܕܒܠܥܕܐ [8]
ܡܫܒܚܢ. يغنّى.
ܢܙܢܐ [10]. يزنّى.
ܢܙܥܩ. يصرخ.
ܢܙܥܪ. يقلّل.
ܢܙܩܘܪ ܡܢ ܩܘܪܐ [12]. ينسج.
ܢܙܪܘܥ ܡܢ ܙܪܥܐ. يزرع.
ܢܙܪܘܒ ܡܢ ܙܪܘܒܐ [13] يضغط [14].
ܢܚ ܡܢ ܢܝܚܐ. هذا [15] كفّ سكن انقضاء
استراح.

---

1 [1] G ܝܝܠ. [2] BKC 〉; but K + ܢܙܠ ܒܙܡܘܬܐ يفجر من الفجورية. [3] G يارى.
[4] C يغرف الحمر والاء; K يغرف يستقى. [5] KB ܢܙܡܪ. [6] C ܫܒܝܚܬܐ ܘܙܡܪܐ; PZ + in
Arabic والتسبحة. Whole gloss in S ܢܙܡܪ ܥܠ ܙܡܪܐ ܘܬܫܒ̄ الخدمة لله والترتيل والتسبيح.
[7] S ܢܙܡܪ! [8] K ܕܒܠܥܕܐ and then adds ܢܙܢܐ ܢܙܢܐ. يزكّى omitt fol. gloss. DZ + ܕܒܠܥܕܐ ܙ̄.
5 [9] E ܡܠܟܐ; on marg. ܡ̄ܢ ܡܠܟܐ. [10] B ܢܙܢܐ; [11] G ܫܒܝܚܬܐ. [12] KD 〉 ܡܢ ܩܘܪܐ.
[13] S ܙܪܘܒܐ; K ܙܪܘܒܐ; D ܡܢ ܙܪܘܒܐ ܘܙܪܘܒܝܐ. [14] C + ܢܙܪܘܒ حبض; ܢܙܪܘܒܐ. احرام تشقّف
ܢܙܪܘܬܐ ܐܢܬܬܐ ܢܚܬܐ ܒܡܫܟܢܐ ܕܢܬܢܝܚ. [15] S هذا سكن. ستراح; C وسكن وحف وهذا
استراح. [16] AGEF have all same mistake; دخل عليه is written twice, the first time
as if in Syriac. Under the Syr. in A a later hand has written the words in Arabic
10 characters. E has the second time عليها. The correct reading is in M — only once.

ܢܚܒܐ. شعث قحل.

ܚܘܒܬܐ [1]. شعث [2].

ܢܚܒܐ ܢܚܝܒܐ ܢܚܘܒܐ ܢܚܒܐ [3]

ܝܒܝܫܐ ܘܡܨܪܦܐ ܐܘ ܚܘܒܐ

ܘܡܟܪܝܐ ܡܢ ܥܠܘܗܝ ܠܒܫܬܐ.

اليابس [5] العابس شُعثُه. ܘܡܠܚܘܪܐ

ܘܡܟܪܝܐ ܘܢܚܝܒܐ.

[6] ܢܚܒܐ ܢܦܫܢ. نصبت أنفسنا وشعشت وخبثت قرمت أنفسنا وذبلت ويكون الهزال.

ܢܚܒܐ ܢܚܝܒܬܐ.

ܚܘܒܘ [9].

ܢܚܒܪ. يشترك معك [11] يقارنك.

ܢܚܒܠ ܩܝܣܐ ܒܠܚܡܗ ܕܡܠܦܢܗ،
ܠܐܪܡܝܐ. ܠܚܒܐ ܚܪ ܠܚܡܗ،
ܘܩܝܣܐ ܠܡܐܟܘܠܬܗ. نقتل ارميا.

ܢܚܐ. يحيا ويعيش.

ܢܚܒ. يودّ ويحبّ [4].

ܢܚܒܐ ܢܦܫܢ ܗܝ ܕܟܬܒܬܐ. اى تضنّت [7] انفسنا وشقيت نصبت وذبلت [8].

ܚܒܛ. يخبط.

ܢܚܒܟ ܐܘܪܚܬ ܢܚܠܛ. يخلط.

ܢܚܒܠ ܡܢ ܚܒܠܐ ܘܚܘܒܠܐ. يفسد [10].

ܢܚܒܪ ܗܝ ܕܟܪܘܟ [12] ܡܢ ܚܒܝܪܘܬܐ. يوافق يقارن [13]. يشترك معك يقاربك [14] يقارنك ويوافقك.

ܚܒܨ. يزحم يضغط [15].

---

[1] E ܚܘܒܬܐ. [2] E + قحل. [3] G ܚܒܐ. [4] D + ܚܒܐ ܡܢ ܡܚܒܐ ܘܚܒ ܚܒܝܒ ܐܝܟ ܐܚܘܗܝ. [5] E الحابس. For foll. cfr. Deut. 28, 27. [6] M simply ܢܚܒܐ ܢܦܫܢ صبت (i. e. نصبت) انفسنا. [7] C تنصب; K تضيت. [8] C + ونحلت; S simply ܢܚܒܐ ܢܦܫܢ ذبلت أنفسنا; D + ܢܚܒܐ شعث قحل cfr. Numb. 6, 11. [9] This is all the Mss. give. In E a later hand seems to have added يحاكى. [10] K يفسر; ZP — يخبل. [11] E + يقاربك. [12] Ps. 114, 20. [13] C > rest; S gloss ܢܚܒܪ ܥܡܟ يقاربك ويرافقك. [14] D >. [15] D + ܚܘܫܠ يدور حول المكان.

ܢܚܓܘܢ ܠܝ ܒܡܕܒܪܐ[1]. ܢܥܕܥܕܘܢ ܠܝ. ܚܓܐ ܠܥܕܥܐܕܐ[3] [ܦܪܐ]. يعيّدون 4 فى البرّ. — ܢܚܓܐ[2] ܡܢ ܥܐܕܐ ܘܚܓܐ ܐܘܥܕܬ ܥܕܥܕ. يعيّد[5].

ܚܓܠ. يدور حول المكان.

ܢܚܕܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܕܚܕܝܢ ܘܢܚܕܐ ܟܠܗܘܢ ܡ̈ܘܗܒܬܐ. نفرح[7]. — [6] ܢܚܕܐ ܡܢ ܚܕܘܬܐ. يفرح ويسرّ.

ܢܚܕܐ ܕܡܚܕܝܢ ܠܐܚܪ̈ܢܐ[8]. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܡܬܠ ܗܘܐ ܠܐ ܢܚܕܐ ܡܪܝܐ ܥܠ ܥܠܡܘܗܝ. يفرّحون غيرهم. — ܢܚܕܐ ܠܐܚܪ̈ܢܐ. يفرّح آخرين ويسرّهم[9]. ܢܚܕܐ ܕܡܚܕܝܢ[10] ܠܐܚܪ̈ܢܐ. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܡܬܠ ܗܘܐ ܠܐ ܢܚܕܐ ܡܪܝܐ ܥܠ ܥܠܡ̈ܝܗܘܢ. يفرّحون غيرهم[11].

ܢܚܕܪ ܢܗܦܘܟ. يرجع. — ܢܚܕܐ ܠܝ. يشمت بى ويشمتون بى[12].

ܢܚܕܘܢ ܠܝ ܒܥܠܕܒ̈ܒܝ. يشمت بى أعداى[13]. — ܢܚܕܘܢ ܡܢ ܚܪܘܐ. يرتحل.

ܢܚܕܪ ܐܘܟܝܬ ܢܗܦܘܟ ܘܢܬܘܒ ܢܬܟܚܕܪ[14] ܗܘ ܒܪ ܗܘ. يدور يطوف ويتردّد.

ܢܚܕܘܬܐ ܕܡܢ ܥܠ ܬܘܪܥܐ. ܢܚܕܪ ܥܠܡܐ. ܘܡܢܘܢ ܠܥܠ ܡܢܗ ܐܝܟ ܦܪܐ[15] ܡܕܡ. ܘܬܘܒ ܚܕܪ ܡ̈ܢܝܐ ܡܬܘܪܐ ܗܘܝܢ ܒܪ[18] ܢܦܫܟ ܠܚܘܪܒܐ ܡܢ ܬܘܪܥܐ — [16] ܢܚܕܬ ܡܢ ܚܕܬܘܬܐ. يجدّد يطرى[17].

ܢܚܘܐ ܐܘ ܡܢ ܚܙܬܐ ܐܘ ܡܢ ܚܘܝܐ. يقال الأوّل يرى والثانى يبرهن.

---

[1] Ex. 7, 16. [2] K + ܘܚܓܝܢ. [3] AG ܒܥܐܕܐ. [4] A only يعيّدون. [5] K + من العيد. ܚܓ ܡܢ ܚܓܝܪܘܬܐ ܐܘ ܥܐܕܐ ܐܘ ܒܪܟܐ. يقال فى + K; يعيّد ويبتهج بالعيد Arabic in C. [6] S يفرح ܚܕܐ. الأوّل يعرج ويجمع. والثانى يكيع فى الكلام. ܢܚܓܘܢ ܒܥܕܥܐܕܐ [7] E + جميع ايامنا. [8] M ⟩ quotation. [9] C لاحرين, ⟨ ويسرّهم. [10] B ܡܚܕܝܢ; D ⟩. [11] C غيره. [12] ZP + هم يفرحون ܚܕܝܢ; S gloss يفرّحون سواهم ܠܐܚܪܢܐ ܕܡܚܕܝܢ ܢܚܕܐ. [13] E تشمت بى ܢܚܕܘܢ ܒܝ. ܚܕܝܢ ܒܝ. يسرّون بى يفرّحون + K; ܢܚܕܘܢ ܒܝ ويشمتون بى اعداوى. [14] C ܢܬܟܚܕܪ; gloss in S يدور ܢܗܦܘܟ ܢܚܕܪ. [15] E ܦܪܐ. [16] S يجدّد ܢܚܕܬ. [17] K يطرح. [18] G ܒ.

ܢܚܝܦܘܬܐ. قشف شعث هزال دقّ قرم نحافة.

ܢܚܘ ܠܢܒܪ̈ܐ ܐܝܟ ܗܿܝ ܕܡܬܒܪܐ ܚܠܝܡܘ ܚܝܘ. يعيّن [5] يرحم.

ܢܚܘ ܘܢܐܚܘ ܚܝ̈ܐ ܐܝܟ ܗܿܝ ܕܩܘܝܢ [8] ܒܗܠܝܢ ܘܦܓܪ̈ܐ ܢܐܚܘܢ. يعيشون [11].

ܢܚܝܪܘܬܐ [12] ܡܢܗܪ ܡܢ ܗܕܡ̈ܘܗܝ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ ܕܠܐ ܒܥܒܠ ܐܬܬܥܒ ܠܗ. ܘܥܩܒܬ ܚܦܝܛܐ ܠܢܓܠܐ.

ܐܬܩܒܗ. العَقَب [17].

ܢܚܘ ܘܢܬܢܝܚ [19]. استراحوا.

ܢܚܘܡ ܒܡܢܚܬܐ الغزاء [20]. ܘܢܚܘܝܐ ܘܠܒܘܒܐ ܐܘ ܐܬܚܒܝܒܐ. ܘܒܪܝܐ ܗܘ.

[1] ܢܚܘܒܐ ܘܢܚܒܘܬܐ. القضيف [2] الذابل الهزل النحيف [3] الشعث.

[4] ܢܚܘܡ ܥܒܐ. ܐܘܒܝܕ ܒܢܘܪܐ. عزاء.

ܢܚܘܬ. يهبط يحلّ [6].

ܢܚܘܡ ܡܢ ܢܘܚܡܐ. يروف [7] ويرحم.

[9] ܢܚܘܢ ܡܢ ܚܝ̈ܐ. يعيشون [10].

ܢܚܘ ܠܢܒܪ̈ܐ ܐܝܟ ܗܿܝ ܕܡܬܒܪܐ ܚܠܝܡܘ ܚܝܘ [13]. يرحم.

[14] ܢܚܫܘܒ. يحسب يعدّ [15].

ܢܚܘܪ ܡܢ ܚܘܪܐ. ينظر [16].

ܢܚܘܪ. يغسل [18]. وينظّف وينقى.

ܢܚܘܪ ܫܡܫܐ ܒܒܪܝܐ. ܡܬܬܘܡ ܕܡܢ ܢܚܫܐ ܘܢܘܗܪܐ. اى الهادى البهج.

ܢܚܙܐ. ينظر ويتصوّر ويرى.

[21] ܢܚܣܢ ܡܢ ܚܣܝܢܐ. يشدّد [22].

ܢܚܛܐ ܡܢ ܚܛܝܬܐ. يخطى ويُذنب.

---

[1] D ܢܚܝܦܘܬܐ ܘܢܚܝܒܘܬܐ; K preceeds this with + ܢܚܝܦܘܬܐ ܢܚܝܦ ܦܓܪܗ. [2] DK القصف; ZP + الذليل. [3] DK النحف; S القضيف. ܢܚܝܒܐ. ܢ̈. ܢܚܝܒ. يخيب. ܢܚܒ ܡܢ ܢܚܝܒܘܬܐ. ܢܚܝܒܘܬܐ النحافة الذبول ÷ ܢܚܝܒ + ZP; الذليل النحيف الشعث. ܢܚܝܒܘܬܐ شعث ذبول يشحب; K + قبرارية ܢܚܝܒܘܬܐ ܢܚܝܒ ܢܚܝܒܝܢ (ܢܚܝܒ?) ܢܚܝܒ. [4] S ܢܚܘܡ ܒܢܘܚܡܐ عزاء. [5] F عين.
[6] C + يتحدر; DP Arabic يهبط ينزل يحلّ يتحدّر; S يهبط ينحطّ ينزل. [7] K يراف i. e. يرأف; C يترأّف; K + ܢܚܘܡܘܢ يرحمون. [8] A ܕܩܘܝܢ. [9] BZP 〉. [10] C + يحيون.
[11] E + يحيون. [12] E ܢܚܝܪܘܬܐ. [13] KD ܡܢ ܚܝܠܐ. [14] DK 〉 gloss; but K has ܢܚܘ. ܢܚܘܢ ܚܝ̈ܐ ܢܬܚܙܘܢ. ܢܚܘ ܢܚܘܢ ܠܚܫܘܒܢ يستحيون. يعدّد. [16] C + من النظر.
[17] G العاقب. P. S. col. 2340 ܐܠܐ ܥܩܒ. [18] ZP يبيض; Arabic in C يغسل يبيض.
[19] M ܘܢܬܢܝܚܘܢ. [20] M 〉 rest of gloss. [21] D preced. ܢܚܣܘܢ; K يشدّدون ܢܚܣܘܢ.
[22] DK + ܢܚܣܢ ܠܚܣܝܢܐ. ܢܚܣܘܢ ܗܘܘ. ܢܚܣܢ ܡܢ ܚܣܝܢܐ يرتحل.

ܢܣܓܘܢ ܢܬܟܢܫܘܢ. يستحيون [1].

ܢܣܘܒ. يغلبه.

ܢܣܘܪ ܢܢܫܐ ܕܢܘܗܪܐ. راحة النور.

ܢܫܠܠ ܚܣܝܢ [2]. ܢܫܒܩ ܚܣܝܢ ܐܝܟ ܗܝ ܕܟܐܪܐ ܣܦܪ ܘܢܫܠܗ ܗ̄

ܐܦܩ [5] ܡܕܝܢܗ. يفقأ عينه.

ܢܣܠ ܗ̄ ܢܦܪ ܒܚܣܝܪܗ [6] ܒܥܝܢܬܗ. يغطّ.

ܢܣܠ ܗ̄ ܡܦܩܕ ܒܚܣܝܪ̈ܘܗܝ ܒܥܝܢܬܗ. ܕܗܢܝܢ ܠܡ̈ܪܐ ܢܫܠܐ ܘܢܫܪܐ ܘܗܢܐ ܐܝܟ ܕܡܣܬܒܠܐ ܒܡܘܪܢܐ ܗܘܐ. ܘܗܘ ܒܡܢܪܐ ܕܐܝܬܘܬܐ. ܠܫܠܐ ܘܢܫܪܐ ܣܪ ܐܘܢ. ܒܕܘܪ ܠܫܠܐ ܦܪܝܕ ܠܡܦܪܢܘܬܐ ܕܒܚܣܝܪܐ. امتخاط.

ܢܚܝܪܐ ܡܢܗ ܕܕܒܝܩ ܒܚܝܪ ܡܢ ܬܐܬܝܐ ܘܡܦܩܢܐ ܠܦܪܘܩܘܬܐ ܕܒܗܘ ܠܗ ܠܐܣܝܪܬܐ. ܘܡܬܩܪܝܐ ܐܦ ܢܕܒܟܬܐ. خرزة الباب [15].

ܢܣܠܐ ܠܐܚܪ̈ܢܐ. يخطّى لآخرين ويذنّبهم.

ܢܫܠܐ ܘܢܫܪܐ ܣܪܐܘܢ ܒܕܘܪ ܢܫܠܐ ܡܢܚ ܠܡܦܝܢܘܬܐ ܕܒܚܣܝܪܐ [3]. الغطيط فى النوم النخير 4 والتمخّط.

ܢܣܠܘܦ ܡܢ ܣܠܘܦܐ. يختطف.

ܢܫܠܠ .ܗ̄. ܢܚܦܘܪ. ܘܡܥܡܩ ܗܘ، ܕܟܐܪܐ ܢܦܪ ܘܢܫܠܗ ܕܟܘܪܝܐ ܗ̄ ܡܥܡܩܗ. حفر وعمّق [7].

[8] ܢܣܝܬܐ. ذى سفلة.

ܢܣܝܬܘܬܐ [9]. دناءة.

ܢܣܝܬ ܚܘܣܐ. لحم[10] الحسب والنسب والجنس سفالية.

ܢܚܝܪ ܡܢ ܢܘܚܪܐ. يشدّ ويوثّق ويجمع [11].

ܢܚܝܪܐ. المنخران [12].

ܢܚܝܪ [13] ܐܦ ܡܠܬܗ ܐܦ ܦܪܨܘܦܗ. ܐܦ ܢܝܪܗ. [14] يقال يومى ويشير وينجو فى كلامه. ويُقبل بوجهه.

---

[1] GEA يستحون. [2] II Sam. 20, 6. [3] S ܡܢܚ ܒܚܣܝܪܐ. [4] ZP + الشخير; for Arabic S only التمخّط. [5] EFG ܐܦܩ. [6] A ܒܚܣܝܪܗ. [7] K يحفو ويعمق; Cfr. Ps. 7,16. ZPD + ܣܠܝ ܚܠܐ ܝܚܝܛ after which ZPS + ܣܠܝ ܗ̄ ܚܠܐ. يطوى + S; ܣܠܝ ܚܠܐ. يحفر ويعمق. [8] S ܢܣܝܬܐ سفلة. [9] This is the reading of BDZP; but CK ܢܣܝܬܘܬܐ; C has Arabic دناية (دناءة?) تسافل. [10] See p. 43, n. 1 above. This is reading of BKD (which punctuates expressly ܠܚܡ); ZP ܠܚܝܡ, Read لئيم. In C Arabic as above but 〉 لئيم. [11] C 〉. [12] ZDP + ܢܚܝܪܐ الأنف. [13] C ܢܚܝܪ. [14] Arabic C يـقـال يـومـى ويشير المنخران(!). [15] E + ولا ܚ̄.

ܢܒܥܝܟ ܗ̄ ܢܪܐܐ ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܠܐ	ܢܒܥܝܟ[1]. يخصمك يرشيك [2] يعذلك يوجب
ܢܣܥܝܟ [3]. مذلك [4] لوّمك يمنّ عليك.	يوجب عليك الحكم.
ܢܒܥܝܟ ܗ̄ ܣܘܢܩܢܐ ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܐܘܪܗܝ	[5] ܢܣܥܝܟ ܠܡܥܒܕܘܬܐ. يمنّ [6] عليك او
ܡܛܠ ܕܠܐ ܢܣܥܝܟ ܡܕܡ ܪ̈ܫܝܢ.	يعذلك [7].
يخصمك ويغلبك بالحجّة ويفضحك.	
ܢܣܝܬܐ. السفلة [8].	
ܢܒܥܘܢ ܡܢ ܣܘܢܩܢܐ. يشتجبون.	
ܢܚܝܪܐ ܡܕܝܢ ܗܘ ܕܡܩܦ ܒܗ ܐܢܫ.	
المنخار.	
ܢܚܠܐ. وادى.	ܢܚܠܐ. الوادى.
ܢܚܠܐ ܚܐܒܪܐ. واد [9] وعر بيّار الأودية.	ܢܚܠܐ ܚܐܒܪܐ [10]. الوادى الوعر واد [11]
ܢܚܠܐ [12] ܕܩܝܫܘܢ ܗܘܘ ܢܚܠܐ	بيّار وعر [13].
ܕܦܪܥܘܢ [14]. وادى قيشون.	ܢܚܠܐ ܕܩܝܫܘܢ. وادى قشموه [15].
ܢܚܠܬ [16] ܡܚܒܫܐ ܐܝܟ ܚܒܘܫܬܐ	
ܠܒܘܪܬܐ ܦܪܝܫܬܐ ܕܡܙܒܢܐܝܬ	
ܗܘܝܐ ܐܝܟ ܠܠܐ ܡܕܡ. ܘܬܘܒ	
ܐܝܟ ܪ̈ܚܫܐ. ܘܬܘܒ ܐܝܟ	

[1] ZB ܐܒܥܝܟ! [2] C 〉. Arabic in S يخيبك يوجب عليك الحكم. [3] E in text ܢܣܥܝܟ; but marg. ܢܣܥܝܟ. [4] G يعدلك يوملك; E يعدلك يلومك. [5] C 〉 gloss. K preceeds ܢܣܥܘܢܟ ܡܢ ܣܘܢܩܢܐ, and then ... ܢܣܥܝܟ ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܠܐ ܢܣܥܝܟ, which last is the reading of SPZ also. [6] S يمين! [7] ZP + او يقلدك; ZS + ܢܣܥܘܢ يحبس; then ZP + ܢܣܥܘܢ ܗ̄ ܢܬܦܪܩܘܢ يطوفون. [8] EF السلفة. [9] G وادى; E 〉. [10] B ܚܐܒܪܐ; PZ ܚܐܒܪܐ; K ܚܐܒܪܐ; C ܚܐܒܪܐ. Arabic in C الوعر وادى بيار وعر كثير العشب والعوسج. [11] PZ وادى; gloss in S ܢܚܠܐ ܚܒܪܐ ܘܐܘܪܚܐ ܥܒܝ (sic). [12] M in both cases ܢܚܠܐ. [13] K + ܢܚܠܐ ܢܥܩܐ ܡܚܒܒܢܐ. ܘܐܬܥܩܬ ܚܒܝܫܐ ܘܠܐ ܡܚܒܐ. ܢܚܠܐ ܚܒܪܐ ܐܝܟ ܡܕܡܐ. [14] Cfr. ܩܝܫܘܢ in passages quoted P. S. 2742 s. v. ܩܝܫܘܢ; M + نسلا سيب. [15] ZP قشمشه; S ܩܫܡܘ. [16] FA ܢܚܠܬ; GE ܢܚܠܬ.

ܬܘܠܥܐ ܕܡܗܠܟܐ. ܘܬܘܒ. ܐܝܟ
ܡܝܬܐ. ܘܬܘܒ ܦܪܫܬܐ ܗܘܝܐ
ܘܦܪܚܐ ܒܐܐܪ.
ܢܣܒܬ ܚܘܣܐ. ܠܚܣܝܡ [1]. الحسب [2]
والنسب والجنس سفالية.
ܢܫܢܝ ܡܢ ܣܘܢܝܐ. يشدّ ويوثق ويجمع.
ܢܫܪܐ. المنخران [3].
ܢܫܪ ܐܘ ܡܠܬܗ ܐܘ ܦܪܨܘܦܗ ܐܘ
ܣܢܪܗ. يقال يومى ويشير وينجو فى
كلامه. ويقبّل بوجهه يتوجّهه.
ܢܫܒܩܟ ܠܚܘܒܬܐ. يخصمك يمنّ عليك
او يعذلك.
ܢܚܠܐ ܕܥܢܒܠܐ. قرية العنب.
ܢܚܠܐ ܕܓܪܬܐ. وادى غار.
ܢܚܠܛ. يخلط.

[4] ܢܚܠܐ ܕܥܢܒܠܐ. قرية العنب.
ܢܚܠܐ ܕܓܪܬܐ [5]. وادى غار [6].
ܢܚܠܛ. يحلط.

[1] So the Mss. as if Syr. FA ܚܣܝܡ; GE ܚܣܝܡ; Read. لـئـيـم. [2] G الحساب. [3] E المناخير المنخران. [4] C ⟩ gloss. [5] C ܕܓܪ̈ܬܐ; K ܕܓܪ̈ܬܐ. [6] ZPC + الصعوبة. Arabic in S وادى علوا; S + ܢܚܕܪ ܐܘ ܢܚܕܪ يطوف, cfr. p. 38, n. 15; DPZS + ܢܚܠܐ النخل.

---

[1] ܢܚܠܒ. يحلب.
ܢܚܠܠ [2] ܡܢ ܚܘܠܠܐ [3]. يغسل وينضف.
ܢܚܠܡ ܡܢ ܚܘܠܡܢܐ. يُبرى ويشفى.
ܢܚܠܦ ܠܚܘܦܐ. يخلف.
ܢܚܠܦ. يبدل [4].

[1] S preceeds ܢܚܠܕ. يخلد من الفار. [2] Z ܢܚܠܠ! [3] F ܚܘܠܠܐ. [4] PZ يبدّل; G يدبل; K + ܢܚܠܘܦ ܐܘ ܢܚܠܘܦ. يفصل.

1 ܢܓܢܘܒ. يسرق [1].

ܢܫܚܢ. يسخّن.

[2] ܢܫ̈ܚܢ. يسخن.

ܢܫܬܦܐ [3] ܐܘܪܚܬ ܢܕܥܝ. يقحل [4] ويجفّ ويخمد [5].

5 [6] ܢܫܬܡܠ ܡܢ ܣܒܠܐ. يحبب ويخبأ ويخزن.

ܣܬܡܠܘܢܗ. يحببونه ويحبؤنه.

ܢܫܚܡܘܢ [7] ܗ̄ ܕܢܫܬܚܢܘܢ ܡܐܢܐ ܕܩܛܠܐ ܕܝ ܠܒܪ [ܐܢܬ] ܠܗܘܢ ܒܩܛܠܐ

ܢܫܚܡ. يحمّى [8].

ܢܫܚܩܘܢ ܗ̄ ܢܐܒܕܘܢ. يهلكون.

10 ܢܫܚܩܘܢ [9] ܫܘܒܪܐ ܕܢܚܫܐ [10] ܘܡܬܚܒܠܝܢ. تفسّد وتجفّ [11].

ܢܫܚܪܐ ܕܡܪܝܐ ܗܘ ܒܒܥܘܬܐ. ܡܬܦܫܩ ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝܐ. عزاء الربّ.

ܢܫܚܢܝܢ ܒܪ̈ܗܛܐ ܘܢܫܚܢܐ ܥܢܐ ܗܝ ܕܒܡܬܒܥܐ [12]. ينظرن [13] ويَهِجن.

ܢܫܚܠܢܐ. ܥܡܪܐ ܗܘ ܒܒܥܘܬܐ ܗ̄ ܢܚܠܡ ܚܠܡܐ. يحلم الأحلام.

ܢܫܚܩܘܢ. يشدّ يده عليه ويغتبط [14].

15 ܢܫܚܡ ܡܢ ܚܡܝܪܘܬܐ [15]. يختمر [16].

[17] ܢܚܡܥ. يحمض.

---

1 [1] C + ويسبل ; PZD + يخلد ܣܟܘܪ, cfr. p. 43, n. 1. [2] CPZD يسكن من ܢܫܡ ܗ̄ ܢܫܡ
ܣܟܘܢܐ ܡܢ ܢܫܡ. السكـــونـــة ; D adds same gloss after ܢܫܚܡ. [3] FEA ܢܣܦܕܐ!
[4] B يحقل ; F يحول ! C Arab. يقحل ويحقّ ويكمد ويخمد ويخبى ويشيل. [5] PZSD +
ܢܫܦܕܐ النخام. [6] C ⟩ gloss. [7] S + تحمى. [8] S يجفّ يسخن. [9] C ܢܫܚܩܘܢ. [10] S ⟩ rest.
5 [11] S + ⟨⟩ gloss ܢܫܚܢܐ) عزّ الربّ. يبلا يقصد الغرض (i. e. ܣܚܢܐ) ܢܫܦܕܢܐ. Read ܢܣܒܐ, cfr. p. 45, n. 4.
[12] Gen. 30, 39. [13] G ينظران ! A ينظرون. This explan. whichall the MSS except S have, is con-
firmed by BB. col. 758. ܣܩܡ ܣܐܡ ܀. The word occurs only in one example in Syr. (P. S.
col. 1301. Lagarde, Symmicta, I, 106) and is probably used here to accomodate the translation
of the Bibl. text. In S. Arabic (omitting the quot.) يبطرن يهيجن ; ZPK ينظرن يهيجن
10 ويبطرن ; D ينظرن يبطرن ويهيجن. ويهيجن] AEGP ويهيجن. [14] M ⟩; BKDZP + به;
C ويجاهد. [15] G + ܗ̄ ܣܚܪ. [16] K + من الخمير. [17] G ⟩ gloss.

ܢܚܒܐ ܡܢ [1] ܚܒܐ. يحرز [2] ويخمن [3] ويحدس [4].

ܢܚܢܚܢܬܐ ܗܘ̄ [5]. النغانغ واللهاة [6] الحَلق [7].

ܢܚܢܦ ܡܢ ܚܢܦܘܬܐ [8]. الحنيف.

ܢܚܣܘܟ ܐܘܪܚܬ ܕܒܠܐ. يمنع.

ܢܚܣܐ ܡܢ ܚܘܣܝܐ. يغفر [9].

ܢܚܣܕ. يعيّر [10].

[11] ܢܚܣܘܠ ܡܢ ܚܣܘܠܬܐ. يفطم.

ܢܚܣܢܟܘܢ. يغلبكم [12].

ܢܚܣܢ [13] ܐܘܪܚܬ ܢܕܒܐ [14] ܘܢܚܣܢ. يغلب.

ܢܚܣܪ. يعوز [15] يخسر [16] وينقص [17].

[18] ܢܚܦܐ ܡܢ ܬܚܦܝܬܐ. يغطى ويستر ويكتم ويخفى.

ܢܚܦܛ ܡܢ ܚܘܦܛܐ [19]. يحثّ ويحرص [20] ويبعث [21].

ܢܚܦܪ [22] ܡܢ ܚܦܪܐ ܘܒܗܬܬܐ. يخجل ويخزا [23].

ܢܚܨܐ ܡܢ ܚܨܝܐ. يقلع.

ܢܚܨܘܕ ܡܢ ܚܨܕܐ. يحصد [24].

ܢܚܨܦ [25] ܡܢ ܚܘܨܦܐ [26]. يصفق [27] وجهُه ويتوافح.

---

[1] N sets in again here. Arabic in C يحرز ويحدس. [2] NDK يحرزه. [3] A ويحمن.
[4] GEF يحرس ; P + يقصد الغرض + ܢܣܒܐ ܠܗܘ, cfr. p. 44, note 11. [5] C النغانغ لهاة.
[6] DNK + الـلهـات ; BZ لـلهـات. [7] A الحُلق. [8] C الحنفاء الحنيف هو عابد الأصنام.
[9] C + في الغفران. [10] C + من العار والتوبيخ ; K + من العار. [11] C ⟩ gloss. [12] S + يهقركم.
[13] K ܢܚܣܢ! [14] G ܢܚܣ ܢܚܣܪ ܢܚܣܪ يعوز ينسر وينقص. evidently confounding the two glosses. [15] C ⟩. [16] DNK يحصر. Arabic in S ينقص يعجز. [17] BDZ + ܢܚܣܪ يفقد (D + ܡܢ ܚܘܣܪܢܐ ; ܢܚܣܪ ܡܢ ܚܘܣܪܢܐ ܘܒܨܝܪܘܬܐ. ܢܚܣܪ ܡܢ ܚܘܣܪܢܐ + NK ; ينقص (ܡܢ ܚܘܣܪܢܐ D adding also first of these glosses. [18] S ܢܚܦܐ يخفى. [19] A ܡܢ ܚܘܦܛܐ. [20] CPZ ويحرض.
[21] C ويهتمّ ; PZ ويبعث ويهتمّ ; [22] A ܢܚܦܪ ; D ܢܚܦܪ. [23] M ويخزا. [24] A ܢܚܨܕ.
[25] Z ܢܚܨܦ. [26] S ⟩ gloss and + ܢܚܨܘܦ. يحصدون. [27] AG يصفق. Gloss in S
ܢܚܨܦ ܥܠܘܗܝ ܒܐܦܝ ܒܥܠܕܒܒܘܗܝ. يواضب يعتى يهتمّ.

ܢܚܪ ܡܢ ܢܚܪܐ. ينخر [1] ويغطّ [2] من الغطيط.

ܢܚܪܒ [3]. يخرب.

ܢܚܪܒܘܢ . ܗ̄ . ܥܠ ܚܪܒܐ ܕܣܝܦܐ. القتل بالسيف.

ܢܚܪܒܘܢ . ܗ̄ . ܥܠ ܡܬܪܬܐ ܕܒܝܬܐ. يهدمون [4].

ܢܚܪܘܙ ܡܢ ܚܪܘܙܘܬܐ [5] ܘܡܙܪܙܬܐ. ينظم ويصفّف.

[6] ܢܚܪܘܛ ܡܢ ܚܘܪܛܐ ܘܐܝܟ ܢܚܪܛ [7]. يخدش ويشرط.

ܢܚܪܘܡ ܡܢ ܚܘܪܡܐ ܘܦܣܩܐ. يقطع ويجزم [8] ويبتّ [9] القول.

ܢܚܪܘܟ ܡܢ ܚܘܪܟܐ. يحرق[10].

ܢܚܪܡ ܡܢ ܚܪܡܐ. يحرم ويبعد وينقى[11].

ܢܚܪܫ[12] ܡܢ ܚܪܫܘܬܐ. يخشن من الخشونة.

ܢܚܪܘܩ ܫܢܘܗܝ. يقرض أسنانه [13] ويصكّها.

ܢܚܪܪ ܡܢ ܚܐܪܐ. يُعتِق من العِتق.

ܢܚܫ ܐܢܫ ܒܟܐܒܐ ܐܘ ܒܡܪܥܐ. يألم[14].

ܢܚܫܐ ܩܘܪܢܬܝܢܐ[15]. نحاس قورنتانيّ[16] او روميّ وهو نحاس فيه جزء[17] فضّة وجزء ذهب وجزء نحاس.

ܢܚܫܐ ܚܘܪܐ ܡܩܠܝܐ [18]. نحاس أبيض[19] مُحرَق وهو بالروميّة كالقديس [20].

ܢܚܫܝܐ. الصّفار[21].

---

[1] A يَنخرّ. [2] C ويغيط, gloss in S نَخَر يَنخر. [3] ND ܢܚܪܘܒ; C ܢܚܪܘܒ; S preceeds ܢܚܪܐ. نخر; but 〉 gloss. [4] SDPZ + يخربون. [5] F ܚܪܘܙܘܬܐ. [6] G 〉 gloss. [7] G ܢܚܪܘܛ! [8] CP يحزم. [9] C ويتب; K + ܢܚܪܘܩ ܫܢܘܗܝ يقرض سنانه ويصكّها; but cfr. text further on. S + ܚܪܘܫܬܐ. متوحّش? DN = K. [10] K + يشيط. [11] G 〉 ويبعد وينقى. [12] A ܢܚܪܘܫ. [13] D سنانه. [14] K + [illegible] من الألم. In S the gloss [illegible] يألم يعثم. [15] ND ܩܘܪܢܬܝܢܐ. [16] NPZK قورينثانى. [17] Here and foll. NPC جزو. [18] A ܡܩܠܝܐ. [19] G ابياض. [20] C بالقديس; ND بالقدى [illegible]. For both glosses S [illegible] نحاس; NDK + [illegible]. [21] S + حدار.

ܢܚܫܐ ܗ̄ ܡܢ ܐܢܫܐ ܗܘܐ. ܘܡܠܬܐ ܕܫܡܥܐ ܐܘ ܦܪܚܬܐ ܐܘ ܚܝܘܬܐ ܐܟܚܕܐ
ܠܚܕܘܬܐ ܠܥܩܬܐ. [1] نحس طيرة عند [2] سماع [3] الطير والوحش.

[4] ܢܚ̈ܫܐ ܘܓܕܐ. الجدّ [5] والفأل وهو البخت [6].

ܢܚܫ [7] ܠܐܚܪ̈ܢܐ. يولّم آخرين [8].

[4] ܢܚܫܝܪܐ. الصيّد [9] فى البرّ التقنّص البازبارية [10].

ܢܚܫܝܪܬܢܐ. القنّاص القانص [11].

ܢܚܫܒ. يحسب ويعدّ.

ܢܚܫܚ ܡܢ ܚܫܚܘܬܐ. يصلح وينتفع به.

ܢܚܫܟ. يظلم من [12] الظلمة.

ܢܚܫܡ ܡܢ ܚܫܡܝܬܐ. يتعشّا ويعمل وليمة ويدعو دعوة.

ܢܚܬܐ [13]. اللباس والخلعة والثوب.

ܢܚ̈ܬܐ ܗܟ̄ܢ. الثياب والملبوسات [14] والبزّة والخلع.

ܢܚܬܘܡܐ [15]. الخبّاز او مطبّخ [16] سلار. صاحب المطبخ. ولاية الطبخ والخبز.

ܢܚܬܬ ܡܢ ܚܬܝܬܘܬܐ [17]. يحقّق.

ܢܚܬ. هبط [18].

ܢܚܬܘܢ ܘܢܚܬܘܢ. ܬܚܬܝܐܝܬ [19]. ينزلون.

ܢܚܬܘܢ ܘܢܚܬܘܢ. ܥܡܘܪܐܝܬ [20]. لينزلو [21].

ܢܚܬܡ ܡܢ ܚܬܘܡܐ. يحتم يجزم.

[22] ܢܚܬܘܢ ܘܚܨܘܢ ܗܘ ܕܡܚܨܒܬ [ܐܪ̈ܙܐ] [23] ܕܥܒܘܬܐ. ينحت ويقطع [24] ويشقّق.

---

[1] All Mss. have this as separate gloss: etc. [A ܠܡܢܘܗ] ܢ̈ܚܫܐ ܠܡܢܘܗ ; M ⟩ gloss. [2] A عنده. [3] G سمع. [4] M ⟩ gloss. [5] G الغط ; EA الحدّ ; P الغدّ ; N الجت. [6] E + الـغـش ; P + والـزجـر ; P + متفأّل منجّم نُسُمُا. [7] A ܢܚܫ. [8] D ⟩. [9] N ⟩ [الصيّد فى البرّ]. [10] N ⟩. [11] AEGM + التقنّص ; P Arabic قنص ; N القنّاص والصيّاد. [12] G ⟩. [13] M ܢܚܬܐ. [14] D والملبسات ; M والملبوس. [15] N Arabic خبّاز طبّاخ. [16] DN + او طبّاخ. [17] AED pl. [18] GDNP هبت. [19] G ܠܬܚܬܝܬ, M ⟩. [20] DN ⟩. [21] G لينزلوا ; ADN لينزلون. [22] M ⟩ up to gloss ܢܚܬ. [23] Reading of GN; Ps. 29, 5. [24] P ⟩.

ܢܚܬܪ ܐܘܟܝܬ ܕܓܥܡ. يتدلّل.

ܢܚܬܬ ܐܘܟܝܬ ܢܪܪ ܡܢ ܫܪܝܪܘܬܐ. يؤكّد ويثبّت ويحقّق [1].

ܢܚܬ. ينزل.

ܢܛܐܒ ܠܟ. يحسن [2] حالك.

ܢܛܐܒ [3] يُنعم ويُحسن.

ܢܛܒ [4] ܡܢ ܛܐܒܐ [5]. يدعو ويشيع الخبر [6].

ܢܛܓܢ [7] ܡܢ ܛܘܓܢܐ. يطجّن.

ܢܛܘܐ ܡܢ ܛܘܝܐ [8]. يشوى.

ܢܛܘܠܐ ܘܐܦ ܢܛܠܐ ܗܘ ܒܪ ܗܘ. القذر الطفس الرجس [9].

[10]ܢܛܘܣ ܥܠ ܦܪܚܬܐ ܡܬܢܐܝܬ ܡܬܐܡܪ ܡܢܐ ܕܡܬܢܐܝܬ ܠܐܦܝ ܠܥܠ ܬܦܪܚ.
يتحلّق فى طيرانه [11].

ܢܛܘܪܐ. حافظ راع [12] كال [13].

ܢܛܘܪܬܐ [14]. تارات [15] نوائب [16] وقوت الأوقات مراعات [17]. ما يكون واحدتها حبس [18].
وقول سيّدنا [19] المسيح فى هذا معناه. انّه لا تبلغ ملكوت السماء بنوائب اى مرّة
يفعل الإنسان خيرا ومرّا شرّا. ولكن بمداومة [20] الخير.

ܢܛܘܦ ܡܢ ܛܘܦܐ. يطفو [21] ويقفو فوق الماء.

ܢܛܘܪ. يكلأ ويحفظ.

[22]ܢܛܘܪܐ. الحافظ الكالى [23].

[24]ܢܛܘܪܬܐ. الحفظ الكلاية.

---

[1] DNP + الاكلاء ܐܘܪܟܐ. ܐܘܪܟܐ ܘܡܫܐ[ܝ]ܬܐ. ܢܛܘܪ. ܝܬܒ. ܢܛܪ : [P ⟩ ܐܘܪܟܐ] ܘܡܫܐ.
[2] N + لك. B ܢܛܐܒ. [3] AEG ܢܛܐܒ; P ܢܛܐܒ. [5] DN ܛܐܒܐ. [6] DP + يخبّر.
[7] AP ܢܛܓܢ; M ⟩ gloss up to ܢܛܘܪܐ. [8] BP ܛܘܝܐ. [9] DN النجس; E النجس الرجس.
[10] N gloss ܢܛܘܣ ܢܦܪܚ. ܝܛܝܪ. [11] E فيرانه; but marg. ܡܢ طيرانه. [12] P رابع.
[13] DP + حارس ناطور. [14] B sing. [15] P + مواقيت. [16] G نقيب. [17] AEGM مراعة.
[18] M حسب. [19] M + يسوع. [20] A مداومة. [21] D يطوف; M يطوفو. [22] AEGM ⟩ gloss.
[23] D ⟩. [24] D ⟩ gloss.

ܢܛܘܫ ܡܢ ܛܘܫܝܐ. يطلى ويلطخ.

ܢܛܝܫ ܡܢ ܬܛܘܫܝܬܐ ܘܡܛܘܫܝܘܬܐ. ينجّس.

[1] ܢܛܝܣ ܥܠ ܝܡܝܢܐ ܡܕܡ ܘܠܝܘܐ ܡܬܐܡܪ. ܐܝܟ ܠܝܘܐ ܕܝܡܝܢܐ ܡܬܐܡܪܝܢ [2] ܕܢܛܝܣܝܢ ܥܠ ܝܡܝܢܐ [3]. يسطع شعاعة [4] يبرق طلع وقع عليه شعاع.

ܢܛܝܠܘܬܐ. ثقل تأخّر رسوب.

ܢܛܝܠܐ. ثقيل رزين.

ܢܛܝܒ. يهيّى ويعدّ.

[5] ܢܛܠܬܐ ܣܠܩ ܛܠܝܠܘܬܐ. الندى الرطب صبّ رشّ.

ܢܛܝܠ ܡܢ ܛܘܪܢܝܐ. يتبرّز [6].

ܢܛܠ ܡܢ ܢܛܠܐ ܐܘܟܝܬ ܙܠܓ ܡܢ ܙܠܓܐ. وهو الغرف [7].

ܢܛܘܦܬܐ ܘܡܛܘܦܬܐ. الخطميّ. وقالوا عسل اللبنيّ. وقالوا الكندر. شىء يقطر من الشجر مثل العرق [8]. خيريّ سندروس.

ܢܛܠܘܡ ܡܢ ܛܠܘܡܝܐ. يظلم ويتعدّا ويغشم.

ܢܛܠܠ ܡܢ ܬܛܠܠܠܐ [9]. يظلّل [10] ويستر.

ܢܛܠ. [11] ܐܝܟ ܗܿܘ ܕܕܘܝܕ. ܡܪܝܐ ܢܛܠܠ [12] ܠܟ ܒܐܝܕܗ ܕܝܡܝܢܐ. الربّ يظلّلك [13] ويسترك بيده [14] اليمين.

[15] ܢܛܡܘܪ. يطمر ويدفن.

[15] ܢܛܡܡ. يطمّ ويغوّر.

ܢܛܢ [16] ܡܢ ܛܢܢܐ. يغار ويفتن.

ܢܛܥܐ ܛܥܝ ܐܘܪܚܐ ܕܗܘܐ. يضلّ.

ܢܛܥܐ ܠܐܚܪܢܐ. يضلّ ويطغى آخرين.

[17] ܢܛܥܢ ܠܐܚܪܢܐ. يحمّل آخرين.

---

[1] M > gloss. [2] AE ܡܬܐܡܪ. [3] P + يشرق. [4] G شاعاع. [5] M > up to ܢܛܠܘܡ. [6] P + يستفرغ. [7] P + ܢܛܘܦܐ مخفوظ. [8] P + صمغ. [9] P + يسقف. [10] G يظلّ. [11] M > ܐܝܟ .... ܒܐܝܕܗ. [12] P ܢܛܠܠ. [13] P̈ يظلك. [14] G في يده. Ps. 120, 5. [15] M > gloss. [16] EGM ܢܛܢ; B ܢܛܢ. [17] G > gloss.

ܢܛܥܐ [1] ܡܢ ܛܥܝܘܬܐ ܘܛܠܝܘܬܐ. يضلّ من الضلالة.

[2] ܢܛܦ. ܡܢ ܢܛܘܦܬܐ. يقطر من التقطير [3] رشح كثير.

ܢܛܠܩ. يمحق [4].

[2] ܢܛܦܐ. يلصق.

[2] ܢܛܦܛܦ. ܠܐ ܢܗܘܐ. ܥܠ ܫܪܓܐ ܡܬܐܡܪ. ينشّ السراج يتفرقع ويطقطف.

ܢܛܦܣ [5] ܡܢ ܛܘܦܣܐ. يمثّل [6].

ܢܛܘܦܬܐ. ܗ̄ ܡܢܝܬܐ ܗܝ. الخطميّ.

ܢܛܪ. يكلأ ويحفظ ويخبأ [7] ويحرس.

[2] ܢܛܪܐ ܡܢ ܛܪܝܐ. يصدم.

ܢܛܪܘ ܠܢܦܫܝ. يرصدوني.

ܢܛܪܬ ܠܝ. ܛܫܝܬ ܠܝ. خبأت [8] لي.

ܢܛܪܝ ܟܡܝܢܐ. كمناء [9] حافظون. طلائع راصدون طالبين ثأرو[ا] [10] أصحاب السافة.

[2] ܢܛܪ ܐܟܬܐ. يحقد.

ܢܛܪܕ. يطرد.

ܢܛܪ ܠܫܒܪܐ ܡܪܝܐ. يحفظ الأطفال [11].

ܢܛܪܦ ܡܢ ܛܘܪܦܐ. يُغمّ [12] ويقلّق [13].

ܢܛܪܦ ܛܘܒ ܐܝܕܘܗܝ ܥܠ ܚܕܝܗ. يضرب صدره [14] بيده.

ܢܛܪܘܢ. ܗ̄. ܡܢ ܗܒܝܪܘܬܐ. يخفضون.

ܢܛܪܘܢ [15] ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܪ̈ܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܢܣܒܘܢ ܘܢܛܘܪܘܢ [16] ܠܒܝܬܐ [17].
يلطخون يُصالحون [18].

ܢܛܫܐ [19] ܟܘܬܐ ܐܘ ܣܘܟܪܐ ܡܢ ܐܢܫܐ ܕܒܗ. يخفي [20] ويكتم.

---

[1] EP ܢܛܥܐ; B ܢܛܥܐ. [2] M > gloss. [3] P التقطّر. [4] P + رشح ܢܛܦܐ. [5] ܡܢ ܛܘܦܣܐ] AEGM >. [6] M [illegible]. [7] M >. [8] E خابات; P خبيت. [9] B كومنا. [10] P اثأر. [11] ZPDKC; E + الطفال. BZPK > ܡܪܝܐ. Ps. 105, 6. [12] GB ايغم. [13] ZP + ينهضم. Arabic in S يقلق يتضرب يطرب. [14] C ضربه! [15] BZPD + ܗܘܠ. [16] EAGFBK ܘܢܛܘܪܘܢ; PZCS ܘܢܛܘܪܘܢ. [17] E ܠܒܝܬܐ! [18] C + بالكلس والبنيان. Lev. 14, 42. [19] C + ܡܢ ܛܘܫܝܐ. [20] C + ويستر.

ܢܛܪܐ ܗܘ ܡܣܬܬܪܐ ܡܛܫܝܢܗ. [1] يكتم ويتستّر [2].

ܢܝܒܐ. الناب من الأسنان.

[3] ܢܒܚ. ܢܒܚ ܟܠܒܐ. يصرخ ويهتف. ܢܒܚܝܢ ܩܪ̈ܢ. يصرخون ويهتفون [4].

ܢܒܓܐ [5]. الخنانة [6].

ܢܕܐ ܘܢܘܕܐ [7]. الزلزلة تحريك [8] تطيّر والحركة والانزعاج [9].

ܢܝܚܐ. [10] السكون والهدوء والدعة [11] والراحة.

[12] ܢܝܚ ܐܢܝܚ. راحة.

ܢܝܚܐ. الساكن الهادى الوادع الطيّب الطلق [13].

ܢܝܚܘܬܐ. الأناة [14] والسكون والتانّى والراحة والهدو [15].

ܢܝܙܟܐ. [16] نيزك [17] او حربة او زانة او مزراق [18] قناة بنج [19].

ܢܝܦܪܛܝܣ. وجع الكلى [20].

[21] ܢܝܛܪܘܢ. نطرون [22] وهو بورق ارمنىّ . ܣ̄. بورق مصرىّ اصحّ.

---

[1] C يكتم ويستر ويخفى نفسه; D يكتم ويستر ويتستّر . ܙ̄ . ويستر. [2] G ويستر; PZ ويستتر. [3] S ܢܒܚ يصرخ يهتف. ܢܒܚܝܢ يهتفون بالقرون. [4] DZP + بالقرون. In place of gloss ܢܒܚܝܢ, K ܢܒܚܐ ܗܘ ܢܒܚܝܢ ܡܢ ܩܠܐ. Read ܢܒܚܐ. [5] K ܢܓܠܐ; F ܢܚܓܠܐ; AE ܢܚܓܠܐ. [6] K + ܢܒܚܘ ܒܒܚܘ (يبّس؟); FAE + ܢܚܓܢ, but in E seems to be rubbed out. [7] M pl. C ܢܕܐ ܘܢܘܕܐ. الزلزلة الحركة; S ܢܕܐ تحريك زلزلة. [8] M تحرّك. [9] K + ܢܘܕܐ ܕܟܝܢ ܘܢܘܕܐ ܡܢ ܕܚܠܬܐ ܘ ܫܪܟ ܫܥܬܐ ܢܘܩܫ ܗܘ ܫܥܬܐ الآن الوقت. ܢܘܩܫܐ عار. ܢܘܩܫ ܐܝܟ ܢܩܝܫܐ. ܢܩܫ ܩܠܐ. ܢܘܩܫܐ ܪܫ ܝܪܚܐ رأس الشهر. ܢܩܒܐ ختن او عريس. [10] C والسكون والهدوا الراحة والدعة. [11] AEF والدعاة; G 〈 والدعة والراحة; E 〈 والراحة. [12] K + ܢܝܚܐ ܕܟܝܢ ܘܕܝܚܐ ܕܒܢܬܐ ܕܚܢܝܓܪܚܢܓܪ خنيغرخانجار من بلد باجرمى. ܢܚ ܐܢܝܚ اراح. ܢܝܚܐ. راحة دعة. ܢܝܚܐ ساكن هنىء. [13] C 〈 الطيب الطلق; BPZK 〈 الطلق; P الوديع; ZD الودع. [14] CKD الانا. [15] C والهدوا; S simply الأناة التانّى; K + ܢܝܚܐ ܘܢܝܚܘܬܐ ܡܢ ܟܠܗ ܕ ܐܝܟ. ܢܝܚܐ ܡܢܝܚ ܢܝܚ ܪܘܓܙܟ. سكن غضبك. ܢܚ ܐܢܝܚ. راحة. [16] C حربةومرزاق; B نـيـزك او زانـة. [17] M نيزج; K نيزاك. [18] G مزرق. [19] MAGEFZKD; E seems to have been changed from بنوچ; S ينزج; P بزّج which is correct; PZD + رمح; D + ܢܝܙܟܐ ܗܘ ܪܘܡܚܐ. [20] K + ܢܝܦܪܛܝܣ ܗܘ ܟܐܒܐ ܕܟܘܠܝܬܐ. [21] C ܢܝܛܪܘܢ بورق ارمنىّ آخر بورق مصرىّ; S ܢܝܛܪܘܢ نطرون مصرىّ. [22] DK 〈; BE as if Syriac.

[1] ܢܝܠܘܣ. شياف يُعرَف [2] بنيلوس ويقال نيل مصر [3].

ܢܝܠܐ [4]. ܢܗܪܐ ܕܡܨܪܝܢ. النيل.

ܢܝܠܘܣ ܢܗܪܐ ܗܘ ܕܡܨܪܝܢ ܘܟܘܫ. نيل مصر.

ܢܝܢܐ ܚܕ ܡܢ ܙܪܥܘܢܐ ܡܬܬܢܟܐ. النانخواه [6].

5 ܢܝܢܐ ܐܘ ܢܝܢܐ . ܗ . ܢܝܢܐ ܦܬܝܠܐ ܕܡܢ ܥܡܪܐ ܕܩܢܒܐ [7] ܡܬܥܒܕ [8].
حبل دقيق من قُنَّب [9].

ܢܝܢܘܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܬܩܪܝܬ ܡܢ ܢܝܢܘܣ ܒܪ ܒܠܘܣ [10] ܡܠܟܐ ܕܐܬܘܪܝܐ [11] ܗܘ ܕܐܬܩܪܝ [12] ܐܬܘܪ. مدينة نينوى [13].

ܢܝܚ ܡܢ ܒܬܪܟܢ. ينوح وبعدّ [14].

10 ܢܝܣܢ [15] ܝܪܚܐ. شهر نيسان.

ܢܝܣܢܝܐ [16] ܙܒܢܐ ܐܝܟܘܬܗ ܐܡܪܝܢ [17] ܬܐܪܘܣܝܐ [18]. زمان [19] الربيع والزمان [20] الربيعيّ [21].

ܢܝܦܐܦܘܠܝܣ [22] ܫܡܫܛ [23]. مدينة شُمشاط [24].

[25] ܢܝܩܐ ܡܬܩܢܝܬܐ. النافية [26].

15 [27] ܢܝܩܠܐܘܣ [28] ܐܡܪܝܢ ܙܟܝܐ ܠܥܡܐ. الغالب للجماعة.

---

1 [1] C ܢܝܠܘܣ ܢܝܠ ܡܨܪ. [2] S ويعرف بنيلوس وهو ايضا نيل مصر; P ⟨ يعرق.
[3] DBK مصرىّ. [4] S ܢܝܠܐ. [5] C ⟩ gloss; S + ܢܝܢܐ جبل. [6] A النانكواه; C النانخوا.
[7] PZD ܩܢܒܐ. [8] C ܡܬܥܒܕ. [9] PZ + شريط; D + ܢܝܢܐ ܗ̄ ܚܒܠܐ; ZP + ܢܝܢܐ ܗ̄ جبل
ܢܝܢܐ ܚܒܠܐ ܕܩܢܒܐ ܐܘ ܙܪܥܘܢܐ. ܢܝܢܐ ترنيح. Both glosses in S read ܢܝܢܐ ܙܪܥܘܢܐ ܡܬܬܢܟܐ. ܐܡܪܝܢ ܕܐܝܬ ܒܗ ܚܒܠܐ
5 ܢܝܢܐ ܗ̄ ܢܝܢܐ نانخواه او حبل دقيق شريط. [10] P ܒܠܘܣ; C ܒܝܠܘܣ.
[11] S ܐܬܘܪܝܐ ܗܘ ܕܐܬܩܪܝ. [12] C ܐܬܘܪ. [13] P نينوه. [14] K + ܢܝܚܐ ܘܫܠܝܐ صوم.
[15] F ܢܝܣܢ! [16] D ܢܝܣܢܝܐ. [17] A ⟩. [18] C ܬܐܪܘܣܝܐ; KZPD ܬܐܪܘܣܝܐ. [19] FBA ازمان.
[20] C وفصل. [21] K + ܙܒܢܐ ܕܐܒܝܒܐ ܘܕܢܝܣܢ. ܢܝܣܢ ܝܪܚܐ. ܢܝܣܢܝܐ ܡܐ ܕܒܐܘܪܚܐ ܕܒܝܬܐ.
ܢܝܣܢܝܐ ܡܬܚܫܒ ايماء احالة يتغنّي ترنّح + S ܢܝܣܢ ܚܕܐ ܗܘ ܢܘܗܪܐ. ܢܝܣܢ ܗܘ ܕܐܝܬ ܐܡܝܢ.
10 [22] DK ܢܝܦܐܦܘܠܝܣ ܘܢܝܩܘܦܘܠܝܣ. [23] C ⟩; D شميشط. [24] D + ܢܝܟܐ ܗ̄ يضرّه. ܢܝܟܐ ܗܘ.
C ܢܝܩܐ ܡܬܩܢܝܬܐ; K النافية ܢܝܩܐ ܡܬܩܢܝܬܐ; AB ܢܝܩܐ. [26] PZD + وسميت
ܢܝܩܝܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪܝܢ; K + مدينة جديدة ܢܝܩܘܡܝܕܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܚܕܬܐ قونيا; [27] D + ܢܝܩܝܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪܝܢ.
ܢܝܩܠܐܘܣ ܗ̄ ܙܟܝܐ ܠܥܡܐ. ܢܝܩܐ ܗ̄ ܙܟܘܬܐ. ܢܝܩܝܐ ܗ̄ ܙܟܝܐ ܘܥܡܐ; cfr. n. 21. [28] D ܢܝܩܠܐܘܣ
ZP + ܢܝܩܠܐܘܣ; K + ܢܝܩܠܐܘܣ ܕܡܢ ܗܕܐ ܥܡܐ; S غالب! for whole; KD + ܗܘ ܕܙܟܐ ܥܡܐ ܢܝܩܠܐܘܣ.

ܢܝܩܘܣ ܘܢܝܩܘܡܟܘܣ[1] ܐܘܟܝܬ ܙܟܝܐ ܒܕܝ̈ܢܘܬܐ. الغالب القاهر بالخصومة.

ܢܝܩܐܘܦܠܐܕܪܘܣ[2]. سمك[3].

ܢܝܩܢ ܡܢ ܐܝܩܘܢܐ. يمثّل[4].

ܢܝܩܪ ܡܢ ܐܝܩܪܐ. يكرّم ويوقّر.

ܢܝܪܐܦܝ. دفلى[5].

ܢܝܪ[6]. ܫܪܓܐ. السراج[7].

ܢܝܪܦܘܠ. النيلوفر[8].

ܢܝܪܐ ܕܦܕ̈ܢܐ[9] ܘܕܒܩ̈ܪܬܐ. ܩܝܣܐ[10] ܕܥܠ ܨܘܪܐ ܗܘ ܕܬܘܪܐ ܕܡܬܛܥܢ[11].

النير الذى يشدّ على البقر فى عنق[12] الثور. الفدان[13] وهو الاضر[14].

ܢܝܪܐ. ضرّ ورِق[15]. ܫܩܘܠܘ ܢܝܪܝ ܥܠܝܟܘܢ. احملوا[16] ضرّى ورقّى[17]. ܢܝܪܐ ܬܘܒ[18]

ܚܘܛܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܩܝܡܝܢ ܒܗ ܡܬܚ̈ܐ ܕܫܬܝܐ[19]. نير السدا.

[20]ܢܝܫܐ ܗ̄ ܫܘܕܥܐ ܕܦܣܩ ܡܬܚܙܐ ܒܝܘܒܫܐ ܥܠ ܦܘܪܫܢܐ ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܗܘ.

النحو الغرض المعنى فى طريق[21] قصد. [22]ويسمّى هَدَف الرماة.

ܢܝܬܐ. يُحضِر[23] ويجيب[24].

---

[1] C ܘܢܝܩܘܡܟܘܣ; S gloss ܢܝܩܘܡܟܘܣ ܙܟܐ ܒܕܝܢܘܬܐ الغالب القاهر فى الخصومة. [2] PZ ܢܝܩܐܘܦܠܐܕܪܘܣ; C ܢܝܩܐܘܦܠ ܐܕܪܘܣ; KD ܢܝܩܐܘܦܠ ܐܕܪܘܣ. [3] In C follows Arabic نيقر من المعل - which is evidently ܢܝܩܪ + a gloss. [4] PZ + يصوّر; S gloss ܢܝܩܢ يصور. [5] C حشيشة الدفلى. [6] C ܢܝܪ! [7] S〉. [8] C الينوفر. [9] DBP pl. [10] DK ܩܝܣܐ - ܗܘ ܕܥܠ ܨܘܪܐ; C〉ܗܘ. [11] ZDKC ܕܡܬܛܥܢ; E ܕܡܬܛܥܢ; A + ܕܡ ܡܬܛܥܢ - which last F has on margin, and which is the correct reading. [12] A〉. Arabic in C البتر الذى شدّ على الثيران; Read النير - a line left vacant in which something is evidently omitted. [13] Z〉; G للفدان. [14] A الاضُرّ; P الارض. [15] BAE ضرورة; G طرورة! P نير وضر ورق; Z وضر ورق; G〉ورق; C〉first three words; but cfr. note 12. [16] ZP + نيرى. [17] G وذيقى. Matth. 11, 29. [18] ZP〉. [19] G ܕܫܬܝܐ. For whole gloss S ܢܝܪܐ ܚܘܛܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܩܝܡܝܢ ܒܗ ܡܬܚ̈ܐ ܕܫܬܝܐ. نير السدا خيط يكون فيه طاقات السدا ويكون ايضا الخشبة التى على عنق الثورين الذى يحرث عليها ما ويكون ثقل يحملها الانسان. [20] S ܢܝܫܐ العلامة الغرض; and the rest as in text. [21] D سبيل ܐܘ طريق. [22] C ويسما به بهدف الرما; D ويسما به هدف الرماة; PZ ويسما به الهدف الرماة. [23] C يحظر; B يحكر; E يحط. [24] BD ويجب; D + ويجلب; K + ܢܝܫܐ ܕܨܠܝܒܐ. علامة الصليب.

ܢܟܐ. يؤلم ² يوجّع وينكى ³ ويعقر ⁴.

ܢܐܟܒ ܘܢܟܐ ⁶ ܠܐܣܝܪܐ ܗܘ ܕܝ ܗܘ ⁷ يمرض ⁸ ويألم ويستنكى ⁹ ويشتكى ¹⁰.

ܢܟܐ ܠܗ. ينكاه ¹¹ يضرّه.

ܢܐܟܒ¹². يألم ويشتكى¹³.

ܢܟܐܪ ܡܢ ܒܘܐܪܐ. يؤنف¹⁴ ويعنف¹⁵.

ܢܟܕܒ. يكذّب ¹⁶.

ܢܟܗܢ ܡܢ ܒܟܘܗܢܘܬܐ. يكهّن.

ܢܟܘܡ ܐܘ ܥܠ ܡܟܘܢܐ¹⁷. ܐܘ ܥܠ ܒܬܟܐ. ܐܘ ܥܠ ܡܕܡ ¹⁸ ܐܚܪܢ ܕܐܝܟ¹⁹ ܗܢܐ. ܟܕ ܟܐܡ ܥܠܘܗܝ ܐܘܟܝܬ ܠܐ ܡܫܟܚ ܠܗ ܥܠ ܡܪܘܗܝ²⁰ ܐܢ ܡܠܬܐ ܐܝܬܝܗ ܐܘ ܙܪܥܐ ܐܡܪܝܢ ܠܗ. يكمنه²¹. ܘܐܢ ܒܬܟܐ ܐܘ ܫܘܟܪܢܐ ܐܝܟܢܐ ܕܗܘ ܐܡܪܝܢ ܠܗ. خنسه ²².

ܢܟܘܐ ܡܢ ܟܘܝܐ²³. يكوى.

ܢܟܘܝܐ. ²⁴المؤلم المؤذى الموجّع²⁵ الضارّ.

ܢܟܘܠܐ ܘܐܟܠ ܢܟܘܠܬܐ ܗܘ ܕܝ ܗܘ. ²⁶الغدّار الغاشّ ذو غشّ واحتيال²⁷ الخائن المكّار²⁸.

²⁹ܢܟܘܬܬܐ. عضّاض ³⁰.

---

¹ S ܢܟܐ ينكا يضرّ. ² E يلوم اى يولم; G. يتألم. ³ C ويضير. ⁴ K ويعقد. ⁵ ZP ܢܟܐ ܘܢܟܐ ⁶ FG ܠܐܣܝܪܐ. ⁷ ZP + يضرّ. ⁸ A يمرط. ⁹ DAC 〉. ¹⁰ GC 〉. ¹¹ C 〉; D ܗ̄ ينكا. ¹² CZ ܢܐܟܒ. ¹³ S ܢܐܟܒ ܡܢ ܟܐܒܐ ܗܘ ܘܦܫܡ .ا. يألم يشتكى. ܢܟܐܒ ܡܢ ܗܘ ܡܢ ܠܐܣܝܪܐ ܢܟܐ ܘܐܦ .ܐ̄ ܘܟܐܒ .ܗ̄ ܡܢ ܦܫܡ; K + ܢܟܝܒܘܗܝ ܒܬ ܟܘܪܗܢܐ ܢܟܒܐ ܢܟܝܒ يوجع. ¹⁴ C ينفى. ¹⁵ PZ + ويبكّت; KD + ويبكت ويعيف ويعيق; K 〉 ويبكت. ¹⁶ D + ܢܟܕܒ ܡܢ ܟܕܒܐ; K + ܢܟܕܒ ܡܢ ܟܕܒܐ ܗ̄ ܘܦܫܡ ܦ̄ ܦ̄ يكذّب; S gloss يكذب; M 〉 يحنث. ¹⁷ BPCS, sing. ¹⁸ G 〉. ¹⁹ S ܕܐܝܟ. ²⁰ ZPDBKS ܡܪܘܗܝ. ²¹ C يلتمسه ويحفيه and 〉 rest of gloss. ²² Mss. simply ܟܢܫܗ; S جبسه; PZD + جحد السمال. ²³ P ܟܘܝܐ. ²⁴ SA rabic ضارّ موذى. ²⁵ AE موجوع. ²⁶ Arabic in C الغدّار مكّار الخائن; S gloss ܢܟܘܠܐ غاشّ. ²⁷ GPM واغتيال. ²⁸ S + ܢܟܘܠܬܐ ذو ܢܟܘܠܝ خائن. غش واغتيال omitting gloss in text; K + ܢܟܘܠܬܐ غصّة. ²⁹ F ܢܟܘܬܬܐ عضار - a mixture of this and the preceeding gloss. ³⁰ ZPDC + لدّاغ.

ܢܟܐ ܡܢ ܟܘܪܗܢܐ. يوبّخ.

[1] ܢܟܘܦ ܒܘܪܟܐ. يخرّ ويسجد [2].

ܢܟܦܐ [3] ܛܘܒ [4]. عفيف ورع مستحى [5].

[6] ܢܚܣܕ ܚܠܦ ܢܚܣܘܕ. يعيّر [7].

ܢܟܝܦܘܬܐ ܒܗܠܝܬܐ ܒܫܟܝܢܘܬܐ ܢܟܦܬܐ. [8] دماثة عفاف [9] طلاقة هدوء [10] وقار.

[11] ܢܟܝܦܐ ܛܘܒ [12] ܒܫܝܢܐ. الهشّ الطلق [13].

ܢܟܝܠ ܡܢ ܟܝܠܐ. يكيل.

ܢܟܝܠܐ. الغاشّ الغدّار [14].

ܢܟܠܐ [15]. الغشّ الغدر.

[16] ܢܟܝܢܐ. الآلآم والاذى والضرّ نكاية افّة [17].

[18] ܢܟܠܐ ܡܢ ܟܠܝܢܐ. يمنع.

ܢܟܠܝ. مكر بى [19].

ܢܟܠܠ ܡܢ ܟܘܠܠܐ [20]. يكلّل بتوّج من التاج والاكليل [21].

ܢܟܡܢ ܡܢ ܟܡܐܢܐ. يكمن [22].

[23] ܢܟܡܫ [24]. يذبل [25] وينكمش [26] ويعمق.

---

[1] S ܢܟܘܦ ܒܘܪܟܐ ܒ ܐܪܥܐ ܗܘ يخرّ ساجدًا. [2] KBPZDC + ܢܟܦܘܬܐ ܡܢ ܢܟܝܦܘܬܐ (PZ + ܘ) الورع ورع العفّة حياء (PZ + عفاف). In C Arabic ong والورع والعفّة; S ⟨⟩ foll. gloss) عفّ حيا ورع ܢܟܘܦ ܡܢ ܟܢܫܐ ܐܘ ܥܠܝ. ܢܟܦܘܬܐ ܡܢ ܢܟܝܦܘܬܐ ܒܪܢܫܐ (sic) ܢܟܦܘܬܐ. Cfr. p. 56, n. 21.
[3] C + ܘܗܝ. [4] ZP ⟩; A ⟩ ورع. [5] K + ܢܟܦܬܐ ܢܟܦܬܐܝܬ عفيفة مستحية.
[6] C ܢܚܣܕ ܗܘ ܢܚܣܕ ܚܠܦ ܢܚܣܘܕ يعيّر; M ܢܚܣܘܕ ܚܠܦ ܢܚܣܘܕ. [7] S + ܢܚܣܕ ܗܘ ܝܒܠܐ يمكر. ܢܟܝܠܘܬܐ ܕܥܒܕܐܝܬ.
[8] Z ⟩ Arabic in C والعفاف والوقار والهدوا (الطيبة؟) الطيبه. [9] S عـفـافـة; D + طلاق.
[10] A هدّو. [11] CDK ⟩ gloss. [12] PZ ⟩. [13] K + ܢܟܝܦܬܐ ܘܢܟܝܦܘܬܐ. [14] C + الخاون.
[15] B ܢܟܠܐ. [16] C والاذى والضرّ والانة الالم ܢܟܝܢܐ; S افّة نكاية ضرر ܢܟܝܢܐ. [17] KD + ܢܟܠܬܐ ܕܡܟܠ. ܢܟܠܬܐ ܗܘ. ܢܟܠܐ ܗܘ ܡܢ ܢܟܠܐ + K; ܢܟܠܐ ܡܢ ܟܠܝܢܐ. يمنع. ܢܟܠܝ. مكر بى ܢܟܠܝ. ܢܟܠܝܘ. ܢܟܠܘܗܝ.
[18] For D see preecd. note. [19] C مكرنى; PZ + وغشّنى.
[20] FS ܟܘܠܠܐ. [21] G الاكاليل; S ⟩ من التاج والاكليل and then ادغل استكانة ܢܟܝܠܘܬܐ نيّة. ܢܟܝܠܘܬܐ ذبح. ܢܟܠܐ غشّ غدر. ܢܟܠ ܡܢ ܡܟܝܠܘܬܐ يضنّ. ܢܟܡܢ. [22] D + ܢܟܡܢ. ܗܘ. ܢܟܡܢ.
[23] C ܢܟܡܫ يكمس ويذبل. [24] PZ ܢܟܡܫ. [25] F يذكل. [26] D ويعمش; K ⟩.

ܢܟܢܐ ܡܢ ܟܘܢܝܐ. يكنّى [1].

[2] ܢܟ̈ܣܐ ܘܢܟܣܐ. يقال على الأثاث والثياب والخرثى [3] وجميع ما يملكه الإنسان [4]. ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܕܟܠ ܗܘ ܒܪܐ ܐܣܘܛܐ [5] ܕܒܕܪ [6] ܢܟ̈ܣܘܗܝ. ومعناه الذى فرّق وأتلف سائر ما يملكه [7] وصرّفه [8] في جهات [9] شتّى.

ܢܟܣ ܡܢ ܡܟܣܢܘܬܐ. يوبّخ ويعنّف [10].

ܢܟܣ. ذبح.

ܢܟܣ. يذبح.

ܢܟܣܬܐ. ذبح ذبيحة. يقال منه ܟܢܣ اذبح [11].

ܢܟܣܐ ܡܢ ܬܟܣܝܬܐ. يغطى [12] يستر.

ܢܟܣܘܗܝ. دبق.

ܢܟܦܐ. [13] يطبق [14] على الشىء ويكبّ عليه مكبّة ويغطيها [15] وما أشبه [16] ذلك.

ܢܟܦܪ. يمسح وينظف [17].

ܢܟܦܬܐ [18]. المرة [19] العفيفة وربعة [20].

ܢܟܪܝ ܐܢܘܢ. جنّبهم.

ܢܟܪܐ [21] ܡܢ ܟܪܝܘܬܐ. يحزن.

---

[1] D + يُلقّب. [2] S ܢܟ̈ܣܐ ܘܢܟܣܐ ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܕܟܠ ܗܘ ܒܪܐ ܐܣܘܛܐ ܕܒܕܪ ܢܟ̈ܣܘܗܝ; C 〉 ܢܟܣܐ. الأثاث والمتاع وساير القنايات. ܢܟܣ ܢܟܣܐ. ذبح ذبيحة [3] CD 〉; PZ + والدراهم; K + والكناش. [4] M 〉 to end; C + من مصالح الدنيا. [5] C 〉. [6] F ܕܒܕܪ [7] E يملك; D + الانسان. [8] F وصرّفه; to end 〉 in G. [9] K وجه; C حيات. [10] K + ويعيف; EB ويعيف in place of ويعنف. [11] BPZC ذبح - C in Syr. Several Mss. ܟܢܣ in Arabic; PZ + ذبح ܢܟܣܘܬܐ. [12] PA يغطى. [13] C يطبق على الشىء ويكبّ عليه ويغطيه. [14] E طبق عليه. [15] G ويعتطيها! ZPB ويعطيه. [16] D شبه. [17] A وينظّف. [18] FEA ܝܟܦܬܐ; BPZ ܢܟܦܬܐ; C ܢܟܦ̈ܬܐ. [19] ZPD المراة; A الامراة. [20] BAMGC ورعة; D + (?) ܢܟܦܪ يمسح ينظّف وينّدق; gloss in S ܢܟܦܬܐ ورعة حيية عفيفة. [21] BEPZDC ܢܟܪܐ. At end K + ܢܟܦ ܗ̄ ܡܢ ܢܟܦܬܐ ܗ̄ ܡܢ ܢܟܦܘܬܐ. شدّة الحية ܡܬܟܦܢ ܘܣܠܝ. يستحى ويعفّ. ܢܟ̈ܣܐ ܗܝ ܫܡܐ ܟܘܠܢܝܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܟܠܗܘܢ ܢܟ̈ܣܐ. ܗܘ ܐܠܐ ܠܡܩܢܝܢܐ ܕܐܡܪܐ ܠܡܪܥܝܬܐ (R. ܠܡܪܥܝܬܐ) الأموال والمواشى غنم وبقر ومال.

ܢܓܪܘܒ ܡܢ ܓܪ̈ܒܐ. يكرب [1] الآرض [2].

ܢܟܪܙ. ينادى ويؤذّن [3].

ܢܟܪܟ [4]. يدير [5] حول الشىء ويحوطه ويحيزه [6].

[7] ܢܟܪܝܐ [8] ܡܢ ܟܪܝܘܬܐ. ينبّر الشىء ويعبيه [9] وينبره [10].

ܢܟܫܠ ܡܢ ܟܫܠܐ. يفتن من الفتنة [11].

ܢܟܫܪ ܡܢ ܟܘܫܪܐ. يفلح.

ܢܟܬ. يعضّ يلذغ [12].

ܟܠ ܢ̈ܠܐ ܐܘܟܝܬ [13] ܟܒܘܫܐ ܗܘ ܕܢܦܠ ܠܐܢܫ ܒܠܠܝܐ. [14] الكابوس الذى يلحق [15] النائم الواقع ليلا فى الليل.

ܢܠܐܐ [16] ܡܢ ܠܐܘܬܐ. يتعب.

ܢܠܒܒ ܡܢ ܠܘܒ̈ܒܐ. يشجّع.

ܢܠܒܟ. يمسك ويضبط.

ܢܠܒܟ ܐܘܟܝܬ ܢܝܩܦ. يحثّ [17] ويحرص.

ܢܠܒܫ. يلبس ويكتسى.

ܢܠܓܠܓ ܡܢ ܠܘܓܠܓܐ. يتلجلج [18].

---

[1] EF يخرب. [2] E + اعنى يفلحها; C + ويحرثها; K + ܢܕܪܘܒ ܠܐܪܥܐ ܡܢ ܕܘܪܒܐ. [3] E ويوادن; S + ܢܟܦ ܡܬܟܦܝܢ ܘܢܚܦܝܢ يستحى. ܢܟܦܐ. عفيف مستحى ورع. ܢܟܦܐ ܡܢ ܢܟܦܘܬܐ. حياء عفّة ورع. ܢܟܦܘܬܐ ܟܢܝܫܘܬܐ. حياء عغّة ورع; with which cfr. p. 55, n. 2; p. 56, n. 20. [4] D + ܢܟܪ. [5] ZPDA يدور; C يدور ويحول الشى ويحوطه ويحيره. [6] D 〈; K + ܢܟܪ يدب (? يأرّب). ܢܟܪܘ ܢܟܪܟܘܢ ܡܢ ܟܘܪܟܐ. ܢܟܪܟ ܟܪܘܟܐ. ܢܟܪܘܟ (ܢܟܪܟܘܢ?) ܚܕ ܥܡ ܚܕ ܟܠ ܚܕ ܡܢ ܟܪܟܐ ܘܟܪܟܝܢ. [7] C preceeds with ܢܟܪ يذب: cfr. note 6. [8] A ܢܟܪܝܐ; PZ 〈 ܡܢ ܟܪܝܘܬܐ; C يعبى الشىء وينبره. [9] E ويعيبيه. [10] PZ 〈. [11] C 〈 من الفتنة; E + والشك. [12] F عضّ لدغ; S + ܢܟܬܐ تعضّ تلذّع and ܢܟܬܝܢ يعضّون يلذغون; K + ܢܟܬܐ ܢܟܬܝܢ ܒܥܘܩܬܐ ܢܟܬܐ. [13] BG ܐܘ. [14] G + فهو. [15] C وهو نوع من الصرع; S gloss ܢܠܐ الكابوس الواقع على الانسان ليلا. [16] Reading of GAE and F on marg; FBCDZPK ܢܠܐ; S gloss ܢܠܐ يتعب. [17] Arabic in CDKPZ يحرص ويتعب; A يحرّص. For gloss S ܢܠܒܟ ܐܘܟܝܬ ܢܝܩܦ [ܐܘܟܝܬ]. يحرصهم. [18] D + يلجلج.

ܢܠܘܐ ܠܗ ܢܒܠܝܗ. تصحبنا [1] قوتّك [2].

ܢܠܐ [3] ܡܢ ܠܐܬܐ [4]. يؤذى.

ܢܠܚܐ [5] ܡܢ ܠܚܝ̈ܐ. يمحو [6] من المحو.

ܢܠܚܟܘܢ. يلحسون يلطعون [7].

ܢܠܒܫ ܐܘܟܝܬ ܢܦܫܗ ܡ̈ܠܐ [8] ܕܡܬܬܒܥܐ. [9] يقايس يوافق ويُصلح يقايس [10] الكلام.

ܢܠܒܫ ܡܢ ܠܘܚܫܬܐ. [11] يسرّ من السرار ويرقى من الرقا.

ܢܠܛܘܫ [12] يسنّ [13] موس [14] او غيره [15].

ܢܠܩܘܛ [16] ܦܐܪ̈ܐ ܐܘ ܙܪܥܐ. يلتقط الحبّ او يجتنى الثمر.

ܢܠܦ. يعلّم.

[17] ܢܠܩܘܛ ܥܠ ܦܐܪܐ ܡܬܢܣܒܢܘܬ ܡܬܐܡܪ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܠܩܛ ܠܩܛ ܦܐܪܐ ܕܫܪܐ ܐܚܪܐ ܕܐܝܬ ܡܬܬܒܥܐ. يجمع [18].

[19] ܢܠܦܚܘܢ. الافلى اى يافلون يعنى الذين [20] يؤخّرون الزرع [21]

ܢܡ. نعس هجع [22].

ܢܡܠ ܡܢ ܡܘܡܠܐ. يمدّ [23].

---

[1] F تصيبنا. [2] DPZ + (D ܢܚܘܐ يشيع) ܢܚܘܐ. يشيع يودع ܢܚܘܐ. يضيف الكلام. [3] AC ܢܠܐ; S > ܡܢ ܠܐܬܐ. [4] PZD + يضايق. [5] A ܢܠܚܐ. [6] C ܝܡܚܘ! [7] KD + ܢܠܚܟܘܢ ܐܝܟ ܕܒܥܠܕܒܒܘܗܝ ܥܦܪܐ ܢܠܚܟܘܢ ܣܗܕܘܬܐ (Ps. 72, 8); K > gloss in text. [8] C + ܗܘ. [9] Arabic in C يقاس ويوافق ويصلح اللفظ والكلام; gloss in S ܢܠܒܫ ܘ ܢܦܫܗ يقايس الكلام وبصنّف. [10] BZPD يقاس. [11] Arabic in C يرقى ويعزم. [12] C ܢܠܛܘܫ; S gloss ܢܠܛܘܫ يحدّ. [13] ZPD + ويحدّ. [14] C السكّين; M الموسى; GPZ موسى; B مرسية. [15] DZPK + ܢܠܓܘܫ ܡܢ ܠܘܓܫܐ; K + يلعن من العنات as expl. of the preceed. [16] ZP ܢܠܩܘܛ; S gloss ܢܠܩܘܛ يلقت; C confounds with gloss to ܢܠܓܘܫ sic ܢܠܩܘܛ ܥܠ ܦܐܪܐ ܘܡܢ. [17] G > ܕܗܘܝܘ — ܡܬܐܡܪ; Z > ܠܩܛ — ܡܬܬܒܥܐ; cfr. I Sam. 20, 36. S gloss ܢܠܩܛ يلتقط. [18] C + ܢܠܩܘܛ; but without any gloss. [19] C gloss ܢܠܩܘܛ الذى يأخّرون لزرع (Cfr. Job. 24, 6). [20] G الذى. [21] D + ܢܠܩܘܛ ܘ ܢܠܩܘܛ; K + ܢܠܩܘܛ ܢܠܩܘܛ. ܢܠܩܘܛ. [22] C + ورقد; D + ܢܡܠ ܡܢ ܡܘܡܠܐ; K + ܘ ܢܡܐ. ܢܡܐ ܘ ܢܡܘܡܝ. ܢܡܐ ܕܠܐܝܐ. ܢܡܐ. ܡܡܠܠܐ البليغ الماهر. ܢܡܠ ܡܢ ܡܘܡܠܐ. [23] ZPD من المدّة; S > ܡܢ ܡܘܡܠܐ.

ܢܡܛ. يفلت وينجو[1].

ܢܡܣܐ ܕܝܢ ܡܡܣܝܢܐ ܐܘܒܕܢܐ ܘܫܬܐܣܬ ܒܢܝܢܐ. يتهرّأ[2] وينقض.

ܢܡܠ ܕܝܢ[3] ܢܡܠܐ. يميل.

ܢܡܘܣܐ ܣ̄ܡ̄ ܘܦܩܕ̄. [4] السُنّة [5] والشريعة [6] والفريضة. [7] ناموس عهد. طاعة شريعة [8] فريضة وصيّة [9] سنة [10] إمام والوصايا والشرائع والفرائض [11] والسنن إماميّة [12] وفرائضية.

ܢܡܘܣܟ ܒܓܘ ܡܥܝ. سُنّتك في خَلَدى [13]. آخر [14] ضميرى [15].

ܢܡܘܡ ܘܕܝܢ ܢܡܘܡܐ. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܐܡܝܪܐ ܠܢܒܝܐ܆ ܐܒܐ ܡܛܠܝܘܡܐ
ܒܬܘܪܓܡܐ ܕܠܗ ܕܐܘܪܝܬܐ. ܐܝܬܐ ܕܢܡܘܡ ܠܘܬܗ ܘܬܫܡܫ
ܢܡܘܬܗ[16]. ܢܩܝ ܒܠ ܪܒܢܐ ܡܘܡ ܕܘܡ ܕܢܬܒܪ ܘܬܦܬܚ[17] ܕܠܘܬ
ܫܘܠܡܐ ܒܪܒܢܐ[18] ܡܢܝܪܬܢܐ ܕܢܒܬܐ. [19] هلم بنا نمخض زقّة وينتزع
زبده.

ܢܡܘܫܢܝ[20] ܐܒܝ ܗ̇ܝ ܕܒܐܘܪܝܬܐ. يمسّني ويلمسني[21].

ܢܡܘܫ. يموش[22] ويفتّش ويلمس.

ܢܡܚܐ. يضرَب.

ܢܡܛܐ[23] ܡܐܡܛܝܐ ܗ ܥܠ ܬܪܝܗܘܢ ܟܦܐ ܢܩܠ. ܐܘ ܠܒܝܬܗ ܐܘ ܠܐܡܪܐ.
ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܢܡܛܐ ܘܢܡܛܐ ܒܗܡܐ ܠܐܬܪܐ. ܘܠܡܐ ܐܡܛܝ
ܐܡܛܐ ܐܦ ܠܡܫܬܐ ܕܝܢ ܒܗ ܡܢܬܐ. نبلّغ.

---

[1] Not clear in C; looks like ܝܡܛܘ; S ينجوا; K + ܢܡܛܘ يفلتون. [2] C يتهرى. [3] A ⟩. [4] C Arabic السنة والناموس والشريعة والفريضة ووصيّة الائمة والفرائض السليحيّة; S ܢܡܘܣܐ ناموس طاعة شريعة فريضة وصية سنة عهد. [5] PZD have ناموس here. [6] B والشرعة. [7] DKB والفرضة. [8] MZP ⟩ شريعة فريضة. [9] A + وايضا يقال. [10] M سـنـا ! ZP ⟩. [11] PZ ⟩ to end. [12] K امامة وفرايضة; MD اماميّة وفرائضة. [13] S جلدى; C سنتك في ضميرى وباطنى. Ps. 40, 8. [14] ZP + في. [15] E ضمير; K + ܢܡܘܣܐ ܕܠܒܘܬܐ ܗ̄ ܒܓܘ. [16] ZPC + ܐܒܐ ܩܘܡܘ ܫܠܡܘܬܗ (correct reading). [17] PZC ܘܬܦܬܚ ܠܐ. [18] ZPBCDKE ܒܪܒܢܐ. [19] Arabic in C هلم بنا نتمخّض زّقة وسرع زبَدَه; ZPKB + اى before هلم. [20] BC ܢܡܘܫܢܝ. Gen. 27, 12. [21] G ويلبسنى; ZP ولمسنى. [22] D يموّش. [23] F ܢܡܛܐ.

1 [1] ܢܡܛܐ ܗ̄ ܡܛܝܐ ܕܡܛܐ. يبلغ.

ܢܡܛܪ [2]. يمطر.

ܢܡܝܩ ܡܢ ܡܘܩܢܩܐ. يهزا [3] ويلهو [4] من اللهوا.

[5] ܢܡܝܣܐ ܐܘ ܡܟܬܒܐ. ܐܘ ܢܘܛܪܐ [6]. المسائلىّ الكاتب.

5 ܢܡܟܟ ܡܢ ܡܟܝܟܘܬܐ. يذلّل.

[7] ܢܡܟܟ ܗ̄ ܒܢܦܫܗ ܗܘ ܗ̇ܘ ܕܢܡܟܟ ܒܠܒܗ ܒܬ ܫܘܦܪܐ [8] ܕܐܝܬܘܗܝ.

يتّضع ينكس [9] ينكسر فى ذاته.

ܢܡܟܟ .ܗ. ܠܐܚܪܢܐ ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܡܫܦܠ [10] ܕܢܡܟܟ ܠܡܬܬܪܝܡ [11] ܒܪܘܚܐ.

[12] يضع وينكّس ويكسر آخرين [13].

10 ܢܡܠܐ ܐܘ ܡܠܝܐ ܐܘ ܗܘܦܠܐ ܐܡܝܪܬܐ. يملأ.

ܢܡܠܐ ܘܡܝܪܬܘܢܝܬܐ ܘܦܬܐ ܘܦܩܥܐ ܗܝ ܕܡܦܩܐ ܐܝܬܝܗܘܢ [14]. الثواليل [15].

ܢܡܠܠ. ينطق يتكلّم.

ܢܡܠܐ ܡܛܐ ܕܢܡܘܣ [16]. يرفو [17]. ܡܠܘܝܐ ارفاء [18].

ܢܡܠܛ ܡܢ ܡܠܛܐ. [19] الطين والكلس.

15 ܢܡܠܟ ܡܢ ܡܠܟܐ. يشير.

---

1 [1] ( ) gloss: K ܢܡܛܘܢ ܢܡܛܘܢ. يبلغون يوشطون يمدّون. ܢܡܛܘܢ. ܢܡܛܘܢ. ܢܡܛܘܢ.
[2] G ܢܡܛܪ. [3] D يهزو. [4] Z ويلهى. [5] C لمترسّل الكاتب ܐܘܟܝܠ ܒܟܬܒܐ ܐܘܟܝܠ ܼ;
ܢܡܝܣܐ ܒܟܬܒܐ ܐܘܟܝܠ ܒܟܬܒܐ الكاتب. ܢܡܝܣܐ ܦܬܓܡܐ ܐܓܪܬܐ ܐܘ ܢܘܛܪܐ ܣܗܕܘܬܐ كتاب نحو شهادة S
[6] PB ܢܘܛܪܐ! K . . . ܐܓܪܬܐ ܒܟܬܒܐ ܢܘܛܪܐ. [7] S ܢܡܟܟ ܠܐܚܪܢܐ. يتضع ينكسر. ܢܡܟܟ ܗ̄ ܒܢܦܫܗ.
5 يضع من غيره. [8] C ܫܘܦܪܐ: D ܫܘܦܪ ܗ. [9] FF ينكّس. [10] G ⟩. [11] P ܒܡܬܬܪܝܡ.
[12] C يضع اى يحط وينكسر ويكسر. [13] PZS + (S + ܘܢܡܟܟ ܪܫܗ ܘܢܩܛܘܦ ܪܫܗ (ܗ̄ ܢܡܟܟ ܢܡܟܟܘܢ
(S + يملس رأسه (يملس رأسه ويقال ينقف ريسه يقتطف رأسه; D + ܢܡܟܟܘܢ ܫܒܠܐ ܘܦܐܪܐ. Cfr. Lev.
1, 15. B. B. col 1087; K + يفرح السنبل وغيره ܢܡܟܟܘܢ ܫܒܠܐ ܘܦܐܪܐ. [14] D ܡܢ ܐܝܟ
ܡܢ ܦܩܥܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. [15] D + ܢܡܠܐ ܘܡܝܪܬܘܢܝܬܐ ܕܡܦܩܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. [16] DK ܕܢܡܘܣ.
10 [17] C يرفوا; D يتمّ يرقوا; M يرفعو; but marg. يرفع. [18] E + الكمال ܡܫܡܠܝܐ; PZ +
ܢܡܠܠܘܢ ينطقون يتكلّمون. ܢܡܠܘܢ يملون; S for text ܢܡܠܘܢ يتمّمون; P + ܢܡܠܘܢ يملون
ܢܡܠܘܢ يتمّمون. [19] C يبلط بالطين والكلس.

ܢܡܢܐ ܡܢ ܡܢܝܢܐ. يعدّ[1].

ܢܡܛܐ. يصل ويبلغ.

ܢܡܪܚ[2]. يقدم[3] ويتجسر على الأشياء ويهون عليه[4].

ܢܡܨܐ. ܘܡܨܝܢ ܗܘ ܕܢܡܨܘܢ[5] ܕܡܨܘܨ. [6] يمصا ويصفى يصفو الشيء[7].

[8] ܢܡܪܪ[9] ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܥܠܬܐ ܕܢܡܪ ܡܪܝܪܐ[10] ܠܡܬܡܪܡܪܘ[11]. ܘܐܡܪ ܢܡܪ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܕܢܡܪ[12] ܠܡܬܡܪܡܪܘ ܗܘ ܢܡܪܡܪܘ[13] ܡܪܝܪܐ. التمرمر[14].

[15] ܢܡܪܐ ܚܝܘܬܐ. النمر.

ܢܡܪܐ. يقتدى[16] وينحو نحوة ويطشبّه به.

ܢܡܪܕ ܡܢ ܡܪܕܘܬܐ[17]. يخلع[18] الطاعة[19].

ܢܡܪܘܕ ܓܢܒܪܐ ܗܘ ܒܪܢܫܐ ܗ̄ ܡܪܘܕܐ. النمرود العاصى[20].

ܢܡܪܘܛ ܡܢ ܡܪܛܐ. ينتف.

ܢܡܪܘܣ ܡܢ ܡܪܣܐ. يمرس.

ܢܡܪܘܩ ܡܢ ܡܪܩܐ. يجلو[21].

ܢܡܪܚ ܡܢ ܡܪܚܘܬܐ. يجترى.

ܢܡܪܡܪ ܡܢ ܡܡܪܡܪܢܘܬܐ[22]. يمرمر ويغيظ ويعوّق.

---

[1] K + ܢܡܢܘܢ ܢܡܢܘܢ. ܢܡܢܘܢ يعدّون. ܢܡܢܘܢ. من العدد. [2] D ܢܡܪܚ. [3] A يـقـدّم. [4] K + (ܢܡܪܚ..) ܢܡܪܚ ܘܡܪܚ ܢܡܪܚ. ܢܡܪܚ يقدّد. [5] PZC ܘܡܨܘܢ. Ps. 75, 8. [6] C يمص; D as in text + نمص او يصفى يصفو الشيء. يصفّون ويشربون ZP; ويصفى الشيء ܢܡܨܘܢ يصفون. ܢܡܨܘܢ يمصّون S; يصفون ويشربون. [7] K + sic! ܢܡܨܐ ܡܠܠ ܠܡܘܢ. ܢܡܨܐ: cfr. p. 60, l. 4; C + .. ܢܡܪ but with no gloss. [8] S ܢܡܪ ܡܢ ܡܪܝܪܐ. ܟܠ ܡ̄ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܥܠܬܐ ܕܢܡܪ ܡܪܝܪܐ ܠܡܬܡܪܡܪܘ ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܢܡܪ ܠܡܬܡܪܡܪܘ ܢܡܪܡܪܘ ܗ̄. ܡܪܝܪܐ. يتمرمر آخر يغصّها. [9] DK commence ܢܡܪ ܡܪܝܪܐ. ܢܡܪܘܢ ܐܝܟ ܗܘ; PZ commence ܢܡܪ ܘܐܡܪ ܕܐܡܪܝܢ ܕܢܡܪ; C has ܢܡܪ. Is. 24, 9. [10] DK ܡܪܝܪܐ; K ܠܡܬܡܪܡܪܘ. [11] PZCDK ⟩ ܘܐܡܪ ܢܡܪ. [12] DB ܕܢܡܪ. [13] F ܢܡܪܡܪܘ; G ܢܡܪܡܪܘ; E ܕܢܡܪܡܪܘ: cfr. Prov. 17, 25. [14] DBEKPZ يغيصها. (?) يمرمرها التمرمر Z ;التمرمر a mistake for ,وهو التمر من C ;وهو التمرمر Read يعيظها. [15] K النمر ܢܡܪܐ ܚܝܘܬܐ ܒܝܫܬܐ ܕܡܠܝܐ ܢܩܘܕܐ ܕܗܢܐ ܘܡܬܩܪܐ S نمر ܢܡܪܐ. [16] S⟩ rest. [17] C ܡܪܕܘܬܐ; G ܡܪܕܘܬܐ, on marg. ܡܪܕܘܬܐ ܡܢ. [18] C + دبقة or ربقة; S only ܢܡܪܕ يتعاصى. [19] S العاصى ܡܪܘܕܐ ܗ̄ ܢ̄. [20] K + ܢܡܪܘܕ ܡܢ ܕܡܪܕ ܠܐܠܗܐ. [21] C + وبغسل وينظف; S + ܢܡܪܘܩ يمص. [22] C ܡܡܪܡܪܢܘܬܐ.

ܢܟܪܗ [1]. يمرض ويسقم.

[2] ܢܟܪܬܐ. فقص [3] الأسد.

[4] ܢܡܫܘܚ ܐܘ ܠܐܪܥܐ ܟܕ ܐܡܪܬܐ. ܘܡܢ ܡܫܘܚܘܬܐ ܥܡܝܠ. ܐܘ ܠܦܓܪܐ ܟܕ ܡܫܝܚܐ ܘܡܢ ܡܫܝܚܘܬܐ [5] ܬܘܒ [6]. يقال الأوّل [7] يمسح الأرض ويذرع والثانى يمسح بالدهن ويمرخ.

[8] ܢܬܪܨ ܡܢ ܡܬܪܨܢܘܬܐ. يعدّل ويسوّى [9].

ܢܡܫܟܢ ܡܢ ܡܫܟܢܐ. يرهن [10].

ܢܢܓܕ [11] ܡܢ ܢܓܕܐ. يضرب ويجلد.

ܢܢܓܒ [12]. ينشف.

[13] ܢܢܓܪ ܡܬܢܓܪ ܥܠ ܟܘܪܗܢܐ ܡܢܐ ܕܟܪܝܐ ܢܓܪ. [14] على المرض وغيره اذا طال [15].

[16] ܢܥܪ ܐܘܟܝܬ ܢܬܬܥܝܪ. ينتبه [17].

ܢܥܝܪܟܘܢ ܚܠܦ ܢܥܝܪܟܘܢ. ينبهكم [18].

ܢܥܝܪܟܘܢ [19] ܚܠܦ ܢܥܠܒܟܘܢ. يرذلكم [20].

ܢܛܪ ܡܢ ܢܛܘܪܐ. يحفظ ويكلا [21].

ܢܢܝܕ ܐܝܕܗ. يحرك يده.

---

[1] PZ + ܡܢ ܡܟܪܗܢܐ. [2] Preceed. in DK ܢܡܫܘܚ ܟܦܢܐ ܐܘ ܠܐܪܥܐ. [3] This is the reading of EFAGCB; S ققص; PZD فقص قفص; K ܦܓ الاسد (R. فقص قفص!) ܦܓ ܐܘ ܟܕ ܢܬܪܘܪ ܐܘ ܡܬܟܬܫܐ. ܢܟܪܬܐ ܠܡܬܟܬܫܬܐ ܡܟܪܟܬܐ. ܦ ܟܦܢܐ ܘܡܫܚܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܡܬܟܬܫ ܐܪܝܘܬܐ ܐܘܟܝܬ ܟܬܘܪܐ. [4] M simply يمسح ܢܡܫܘܚ. [5] E ܡܫܝܚܐ! [6] BZPZDC 〉. [7] DK يقيش والثانى يمسح بالدهن ويمرخ. [8] D 〉 gloss; G ܢܬܪܨ! K! يمشح ܢܬܪܨ. [9] A ويساوى. [10] D + من الرهنيّة. [11] G ܢܢܓܕ; K 〉 gloss. See note 13. [12] S + ܢܢܓܒ ܡܢ ܢܓܒܐ ܦ. ܡܢ. ܘܦܫܛ ܦ. ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܟܘܪܗܢܐ ܘܟܪܝܐ [13] S .ܡܢ ܦܬܓܡܐ ܦ. ܠܐܘܡܬܐ. ܗܟܢܐ ܢܓܪ. ܢܢܓܪ. ܡܢ ܦܬܓܡܐ ܦ. ܠܐܘܡܬܐ يضرب يجلد [14] Z يقال على. [15] ZP + ܢܢܓܕ ܘ يثبت. [16] C ܢܥܪܐ! [17] E يتنبّه; K + ܢܥܪ ܢܬܥܝܪ ܡܢ ܫܢܬܐ. Arabic in S يستيقظ, in ZP يستيقظ ويقال يأنف. [18] A ينبّهكم; G ينبهبكم; S 〉 ܚܠܦ. [19] C ܘܢܥܝܪܟܘܢ; S, joining the two glosses, simply يرذلكم ܢܥܠܒܟܘܢ ܕܠܐ ܡܫܟܚܐ ܘܡܢ. [20] K + ܢܥܝܪ ܠܐܠܐ. ܢܥܝܪܟܘܢ. [21] C 〉 word and then continues ܐܝܟ ܕܡܬܦܪܢܣܝܢ ܘ - a line having evidently fallen out, for which a certain space has been left in Ms. ܢܢܝܕ follows afterwards,

ܢܒܘ. الزهرة. ܐܝܟ [1] ܐܦܘܠܘܢܝܘܣ ܕܢܒܘܫܐ [2].

ܢܒܥܬ [4] ܐܝ ܗܝ ܕܥܠ ܒܣܡܘܣ ܐܘ ܗܘܠܐ ܡܕܡ ܕܡܪܒܝܐ ܡܬܐܡܪܐ ܡܢ ܢܘܟܪܝܬܐ [5] ܥܩܪܒܐ. ܐܝ [6] ܕܡܢ ܥܠ ܚܘܝܬܐ ܐܡܪܐ ܕܗܝ، ܦܪܘܚܬܐ ܡܬܐܡܪܐ ܡܢ ܢܘܟܬܬܐ ܥܩܪܒܐ. يقال الأوّل يلدغ والثانى يلسع ويعضّ ويلذع [7].

ܢܢܥܐ ܗܘ ܕܒܬܟܬܐ [8]. بوذنج زعم النعنع.

ܢܢܒܥܐ .ܗ. ܢܐܬܪ. يستفضل يستفيد.

ܢܒܓܠܘܗܝ .ܗ. ܢܪܓܠܘܗܝ ܗ ܡܟܘܠܬܐ ܕܠܐ ܘܡܥܐ. وهو من الجدب والتلتلة [9].

ܢܒܦܪ ܡܢ ܢܘܦܪܐ. [10] ينفض ويستفرغ.

ܢܒܣܡ ܡܢ ܢܘܦܫܐ ܘܪܘܚܐ. [11] يروض من الرياضة.

ܢܒܨ ܡܠܘܗܝ، ܗܘ، ܕܒܬܟܬܐ [12] ܐܝܟ ܢܘܨܪܬܐ ܕܦܪܚܕܘܪܐ. [13] يسمع [14] وطوطة كلامه والوطوطة هى [15] الخفّاش وفار الليل.

ܢܒܥܐ ܡܢ ܢܘܦܢܐ. ينضّ.

ܢܒܥܡ ܡܢ ܢܘܥܡܬܐ. يُقبل [16].

[17] ܢܒܬܫ. ينهش وينتش.

ܢܣ ܢܣܐ ܘܡܢܣܝܢܐ ܗܘ، ܕܒܬܟܬܐ. البَلوَى والجلية [18].

ܢܣ̈ܐ [19]. آفات آيات عجائب.

---

[1] S ܐܡܝܪ الزهر. [2] S + الزهرة. [3] S ܢܒܥܬܐ. ܡܢ ܦܘܡܐ ܕ. ܠܐܘܣ. ܘܦܣܝ ܩ. ܠ ܥܠ ܒܣܡܘܣ. ܐܘ ܗܘܠܐ ܡܕܡ ܕܡܪܒܝܐ ܡܬܐܡܪܐ ܡܢ ܢܘܟܪܝܬܐ. يلدغ يلسع يعضّ. [4] D ܢܒܥܬ. [5] C ܢܘܟܬܬܐ! [6] DK ⟩ يقال — ܠ. [7] CZ ⟩. [8] Matt. 23, 23. Luke 11, 42; S بودنج; Arabic in C النعناع والفونج; G النعناع for النعنع. [9] C + والسقطه والعنيفة. [10] Arabic in S يتنقّض. [11] Arabic in S يروض يخرج من الرياضة والتخريج; C ⟩ ܘܪܘܚܐ; C يريض; G يرض! [12] Cfr. Is. 29, 4. K ܕܒܬܟܬܐ ܗܘ ܡܠܘܗܝ ܢܒܨ. Gloss in S ܢܒܨ ܡܠܘܗܝ يسمع وطوطة كلامه; C commences etc. ܢܒܨ ܡܢ ܕܦܪܚܕܘܪܐ ܐܝܟ? [13] C Arabic اى كماء يسمع وطوطة كلامه يبصبص فى كلامة والوطوطة هى الخفاش وفار الليل. [14] EG P to end يبصبص فى كلامه وهى الخشاف. [15] Quot. Is. 24, 19. [16] C + ويلثم; ZP + ويبوس; M ܢܘܥܡܬܐ! E يقبّل. [17] C ⟩ gloss. [18] E والغلية; So FKD. CZ + البلوية والجلوبة آخر; D + والبلوية; S reads البلوى الجلبة with which last cfr. citations P. S. s. v. اسم قريتين. [19] M ܢܣ̈ܐ; KD ܢܣ̈ܐ; DK + ܐܬܘܬܐ.

ܢܣܐ. جرّب.

ܢܣܐܒ [1] ܡܢ ܣܝܒܘܬܐ. يشيخ.

ܢܣܐܢ ܡܢ ܡܣܐܢܐ. يتحقّف يلبس الخفّ والمداس [2].

ܢܣܒ [3] يأخذ.

ܢܣܒ.. أخذ [4].

ܢܣܒ ܒܐܦܐ. المرائى المنافق المحابى [5].

ܢܣܒܝ ܒܐܦܐ [6]. المراوون والمنافقون والمتحابون.

ܢܣܒܘܠ [7]. يناله أفّة او ضرر [8].

ܢܣܒܠ ܠܐܚܪ̈ܢܐ. ضرّ [9] آخرين [10].

ܢܣܒܝܢ ܐܘܬܒܐ ܢܣܬܪ̈ܝܢ [11]. يستكن [12] في موضع ويتحصل فيه [13].

ܢܣܒܥ ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܕܣܒܥ. يشبع.

[14] ܢܣܒܥ ܠܐܚܪ̈ܢܐ. يشبّع آخرين [15].

ܢܣܒܪ ܗ̄ ܡܢܐ ܕܐܝܟ ܥܠ ܢܦܫܗ [16] ܢܣܒܪ [17] ܕܝܕܥ ܡܕܡ ܐܘ ܡܢܐ [18] ܕܥܠ
ܐܚܪ̈ܢܐ ܢܣܒܪ [19]. يظنّ بنفسه او بغيره.

[20] ܢܣܒܪ [21] ܡܢܐ ܕܥܠ ܢܦܫܗ ܢܥܒܕ ܠܐܚܪ̈ܢܐ ܡܣܒܪܢܘܬܐ [22]. يرى غيره ان له مالا.

---

[1] M ܢܣܐܒ; D ܢܣܐܒ. [2] K + ܢܫܠ ܕܐܣܢ ܡܣܐܢܐ ܠܐ. [3] D ܢܣܒ يأخذ. ܢܣܒ يأخذ; ܢܣܒܘ ܡܢ ܡܣܒܢܘܬܐ. [4] S + ܢܣܒ يأخذ. ܢܣܒܘܢ ܢܣܒܘ ܡܢ ܡܣܒܢܘܬܐ. شبه من الشبه K. [5] C 〉; D 〉 المرائى and at end المحاكى! [6] Arabic in S المرايبون المنافقون; C المرايون المنافقون; PZ 〉 والمتحابون; for which D المتحاكون! [7] ZPD + ܢܣܒܘܗܝ. [8] C وينضر; G ضرّ; E 〉. [9] AC يضرّ. [10] C لآخرين. [11] M ܢܣܬܪܝܢ. [12] C يسكن; S يستبك. [13] C + ويشبث وينشب; ZPD + يتشبّث; G موضعه. [14] C 〉 gloss. [15] M لاخرين; K + ܢܣܒܥܘܢ يشبعون. [16] G ܕܥܠ ܐܢܫ ܢܦܫܗ. [17] F ܕܢܣܒܪ. [18] D ܡܕܡ; C ܢܣܒܪ ܗ̄. ܡܢܐ; S ܗ̄ ܡܢܐ ܕܐܝܟ ܥܠ ܢܦܫܗ. ܢܣܒܪ ܐܢܫܐ ܒܣܒܪ ܕܝܕܥ ܡܕܡ ܐܘ ܡܢܐ ܕܥܠ etc. [19] D ܢܣܒܪ. ܕܗܘ ܐܝܟ ܥܠ ܢܦܫܗ ܢܣܒܪ ܕܝܕܥ (sic) ܡܕܡ ܐܘ ܡܢܐ ܕܥܠ ܐܚܪ̈ܢܐ ܢܣܒܪ etc. [20] C 〉 gloss and then has ܢܣܒܪ ܗܘ ܡܢܐ ܕܢܣܒܪ ܠܐܚܪ̈ܢܐ ܡܣܒܪܢܘܬܐ ܡܕܡ يبشر ܠܗܘ ܕܐܝܟ ܡܣܒܪ ܐܢܐ ܒܐܠܗܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܕܝ ܣܒܪܐ ܘܠܡܫܒܚܘ. ارجو من الله ان يكون كذا وكذا [21] S + ܗܘ. For Arabic only يظنّ. [22] K 〉 from here to ܡܣܒܪܢܘܬܐ in foll. gloss. Dittogr.

[1] ܢܣܒܪ ܬܘܒ ܡܢ ܣܘܒܪܢܘܬܐ [2]. يظنّ ويتوهّم.

ܢܣܒܪ ܗܘ [3] ܡܢܐ ܕܢܣܒܪ ܠܐܚܪܢܐ ܣܒܪܬܐ ܛܒܬܐ [4]. يبشّر [5].

[6] ܢܣܓܐ ܐܘܣܦܬ ܕܪܒܝܘ. يكثّر ويزيد [7].

ܢܣܓܐ [8]. يكثر [9].

ܢܣܓܠܐ [10] ܡܢ ܣܘܓܠܝܬܐ [11]. يعنيه [12].

ܢܣܓܘܕ ܡܢ ܣܓܕܬܐ [13]. يسجد.

ܢܣܓܦ ܡܢ ܣܘܓܦܢܐ. يضرّ [14].

ܢܣܓܪܝܗ ܒܣܘܣܝܐ ܗܝ ܕܐܣܓܪܐ ܒܐܘܪܚܬܐ [15] ܐܘܟܝܬ ܢܣܠܝܗ ܡܢ ܕܬܬܬܥܓܠ [16]. اى يعجبها ويعجزها [17].

ܢܣܕܘܪ ܡܢ ܣܕܪܐ يصفّف [18].

ܢܣܕܘܩ ܡܢ ܣܕܩܐ. يخرّق ويمزّق [19].

ܢܣܗܕ .ܗ. ܡܢܐ ܕܗܘ ܐܢܫ ܡܢ ܪܘܚܗ ܢܦܫܗ ܢܣܗܕ ܥܠ ܡܘܬܒܗ ܐܘ ܡܢܐ [20] ܕܡܢ ܐܚܪܢܐ ܬܘܒ [21] ܡܬܬܥܒܕ ܕܢܣܗܕ ܥܠ ܢܦܫܗ ܘܥܠ ܐܚܪܢܐ [22].

---

[1] S > gloss. E punct. ܢܣܒܪ. [2] ZP ܣܘܒܪܢܘܬܐ. [3] E >. [4] D + ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܘܒܣܘܪܬܐ. [5] M >; S + من البشارة; ZPD + gloss = C (cfr. p. 64, n. 19) ܠܗܘ ܕܡܢ ..... كذا وكذا ܢܣܓܐ ܐܘܣܦܬ ܢܣܓܝܘܬ . . ܢܣܓܐ ܣܓܝ ܚܕܐ ܐܚܪܐ ܕܗܘ الاوّل يكثر ويزيد والثانى يكثر ويتمور; K + ܢܣܒܪ ܗ̄ ܢܣܒܪܐ. [6] C ܢܣܓܐ ܐܘܣܦܬ ܢܣܓܝܘܬ . . ܢܣܓܐ ܣܓܝ ܚܕܐ ܐܚܪܐ ܕܗܘ الاوّل يكثر ويزيد والثانى يكثر ويتمور. [7] M >. [8] ZP + ܣܓܝ ܚܕܐ ܐܚܪܐ ܕܗܘ. [9] ZP + ܢܣܓܘܢ = يتمو? [10] B ܢܣܓܐ. [11] BEC ܣܘܓܠܬܐ. [12] So all Mss. with ܢ; F ܢܥܡܗ; A يعنيّة; K ܡܢܥܡܗ ܡܢ ܣܓܠܬܐ ܘܡܫܒܚ ܡܢ ܐܠܚܢܐ i. e. يعنيه ويغنى من الغناء; G Arabic اغنية. Read يغنّي [13] C > ܡܢ ܣܓܕܬܐ. [14] K + من الضرر. [15] Lev. 11, 21 etc. S simply ܢܣܓܪܝܗ يعجبها ويعجزها. [16] AEG ܕܬܬܬܥܓܠܝܗ. [17] C حجبها حجزها. [18] C يصفصف وينظم. [19] ZPC + ܠܗܘ ܕܡܢ ܣܕܩܐ ܘܡܨܪܝܐ ܘܦܘܠܓܐ. ܦܣܩܐ ܐܚܪܢܐ ܒܪܘܚܐ ܕܕܝܢܐ. [20] G >. [21] S >. [22] ZPDKC + يشهد.
Then follows in BCDZPS ܢܣܗܕ ܗ̄ ܡܢܐ ܕܠܐܚܪܢܐ ܡܣܗܕ ܥܠܘܗܝ. يشهد (على نفسه ܢܣܗܕ ܗ̄ ܡܢܐ ܕܥܠ ܐܚܪܢܐ ܡܣܗܕ ܥܠ ܢܦܫܗ. يشهد (على نفسه فقط + C; غيره على نفسه + S) ܗ̄ ܡܢܐ ܕܠܐܚܪܢܐ ܢܣܗܕ ܥܠ ܢܦܫܗ. يشهد. K ; ܢܣܗܕ ܗ ܡܢܐ ܕܥܠ ܐܚܪܢܐ ܡܣܗܕ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܣܗܕ ܥܠ ܢܦܫܗ; ܢܣܗܕܘܢ ܡܢܐ ܕܥܠ ܐܚܪܢܐ ܡܣܗܕ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܣܗܕ ܥܠ ܢܦܫܗ which represents the correct reading; B > gloss to ܢܣܗܕ; M for the four glosses ܢܣܗܕ يشهد. ܢܣܗܕܘܢ. يشهدون.

ܢܣܗܕ. ܗ̄. ܡܢ ܕܡܐܣܪܝܐ ܡܣܗܕ. يشهد. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܐܣܗܕܬ ܒܟܘܢ
ܒܗܘܢ ܘܐܝܟ ܫܠܝܚܐ ܠܛܠܡܝܬܐܘܣ [1]. يستشهد قوما [2].

ܢܣܗܕܘܢ. ܗ̄. ܣܗܕܝܢ [3] ܕܡܢ ܢܦܫܗܘܢ ܐܬܝܢ [4] ܣܗܕܘܬܐ. ܘܠܐ ܡܢ ܐܚܪ̈ܢܐ
ܡܬܒܥܝܢ ܠܣܗܕܘܬܐ. يشهدون.

ܢܣܗܕܘܢ [5]. ܗ̄. ܕܡܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܡܬܒܥܝܢ ܠܣܗܕܘܬܐ ܘܠܐ ܣܗܕܝܢ ܡܢ ܨܒܘܬ
ܢܦܫܗܘܢ ܐܬܝܢ ܘܡܣܗܕܝܢ. ܘܐܟܠܝܢ ܩܪ̈ܨܐ. يشهدون [6].

ܢܣܝܓ ܬܘܪܥܬܐ [7]. يسوّج ويسدّ الثلمه.

[8] ܢܣܘܩ. يشتاق.

ܢܣܘܟ ܡܢ ܢܘܦܟܐ. يسكب [9] ويصبّ[10].

ܢܣܘܦ ܕܪܐ ܐܘ ܒܝܬܐ ܐܘ ܐܬܪܐ. ينقرض[11] ويبيد.

[12] ܢܘܣܦ. يزيد.

ܢܣܘܡ ܡܢ ܦܘܡܐ. يشتم [13].

ܢܣܚܐ ܐܢܫ ܐܢܫܐ ܕܝܠܗ. يغتسل ويستحم ويسبح.

ܢܣܚܘܦ ܘܢܦܘܚ ܗܘ ܒܪ ܗܘ. يخرّب [14].

ܢܦܣܣ ܡܢ ܣܣܣܝܘܬܐ. يتخلخل.

ܢܣܒܪ [15] ܡܢ ܡܣܟܢܐ. [16] يكدى ويشحد ويتصدّق من الناس.

ܢܣܛܐ ܡܢ ܡܣܛܝܢܘܬܐ. [17] يميل ويختلّ وينحرف من الطريق ويزيغ [18].

---

[1] S يشتهد يقوما !!C ;قوما⟨G ;ܠܛܠܡܝܬܐܘܣ يحذّر لاوخر (?) آخر يشهد قوما.
[2] PZ + ܢܣܗܕ؛ يشهد ܢܣܗܕ؛ يحذّر. I Sam. 8, 9? I Tim. 6, 13? [3] GB ܣܗܕܝܢ; S gloss; G⟩ܣܗܕܝܢ.
[4] F ܐܬܝܢ; K ܐܬܝܢ ܘܡܣܗܕܝܢ. [5] G ܢܣܗܕܘܢ. [6] D + ܢܣܗܕܘܢ ܢܣܗܕܘܢ. [7] PZDKB يسوج الثلمة ويسدّها (K يسمج; D يسيج; B يوهج); C يسوّح الثلمة. [8] K⟩gloss. [9] M ويصكت.
[10] K + ܢܣܘܟܘܢ ܗ̄ ܢܣܟܘܢ ܢܣܘܟܘܢ. [11] E ينرط. [12] DK⟩gloss. [13] K + ܢܣܘܦ يجلد ܦܘܡܐ ܕܒܝܬܐ. ܢܣܚܐ ܐܢܫ ܐܢܫܐ ܕܝܠܗ. [14] K + من الخراب; C + ويهدم; DZP + يسـهـرم.
[15] D ܢܣܒܪ. [16] C Arabic يكدى ويشحث ويطلب صدقة من الـنـاس; S⟩gloss.
[17] C Arabic يميل عن الطريق وينحرف ويرق; G⟩ويزيغ; K after يميل + ويحدّ; S⟩gloss.
[18] SPZ + (S + عن الحقّ) ܢܣܛܘܢ يعدلون. Then S + ابن الصوم ܢܣܛܘܪܘܣ ܒܪ ܨܘܡܐ;
K + ܢܣܛܘܪܘܣ ܗܢܐ ܐܘܟܝܬ ܒܪ ܨܘܡܐ. ܨܡܘܝ. ܢܣܛܘܪ ܡܠܟܘܬܐ ܕܠܐ ܟܠܐ.

[1] ܢܣܛܪ ܡܢ ܣܛܪܦܐ. يشرط.

ܢܣܝ ܡܢ ܢܘܣܝܐ. جرب [2].

ܢܣܝܒ ܡܢ ܡܣܝܒܘܬܐ. نجّس [3].

ܢܣܝܒ ܡܢ ܢܣܝܒܘܬܐ. مأخوذ.

ܢܣܝܒܘܬܐ. تناول اخذ استينار [4].

ܢܣܝܢܐ. تجربة ابتلاء [5] امتحان.

ܢܣܢܐ. ارتعاش. [6] يقال ܢܐܣ ܗܘ [7].

ܢܣܝܘܢܐ. البلوى والبلاء [8] المحنة [9] التجرّبة.

ܢܣܝܛ. يشيّط [10].

ܢܣܝܟ [11]. يتمّم [12].

ܢܣܝܟܐ. فضّة مسبوكة سبيكة [13].

ܢܣܝܣܐ [14]. الضعيف فى جسمه مريض قضيف المنحف [15].

[16] ܢܣܢܟ. يعين وينصر.

[17] ܢܣܝܘܬܐ. اضطرار. يقال ܐܬܐܢܣ [18].

[19] ܢܣܚ. يستأصل الشافة [20] ويبيد [21].

ܢܣܟܐ ܡܢ ܣܘܟܝܐ. يتوقّع [22] ويرجو [23].

---

[1] SM ⟩ gloss. [2] A جرّب; S ⟩ but adds with ZPK (S + بـلـوا) ܢܣܘ جـرّبـوا. [3] BPD ينجّس; S ⟩ gloss. [4] استينار]. M on margin استخار; CS ⟩. S punctuates ܢܣܝܒܘܬܐ; C + ܢܣܒ أخذ. [5] C البليّة. [6] C ⟩ يقال ܢܐܣ; S يـقـال ܢܐܣ يـرعش; M ⟩ gloss. [7] KD + ܢܣܝܐ الصبر والمهلة (K ܢܣܝܢܐ). [8] KBCAPDZS + مكروه. [9] DK ܡܚܢܬܐ (!) [10] M ⟩ gloss. [11] C + يفرغ. [12] D + ينهى; ZPS + ܢܣܝܟ يحتمل يصبر; SM ⟩ gloss. [13] G ⟩. [14] A ܢܣܝܣܐ. [15] K + المراض; قضيف المنحف] C النحيف; C + ܢܣܝܣܐ الدليل ܘܐܦ ܠܐ ܗܘ ܡܢ ܢܣܝܣܘܬܐ ܘܡܣܟܢܘܬܐ ضعيف مريض سقيم; MG ⟩ gloss; ZPS + ܢܣܝܣܘܬܐ الضعف ܢܣܝܣܘܬܐ, and then ܢܣܝܣ with a space following. ZP + ܢܣܣ يضعف يمرض; K + الدبول السقم. ZP + ܢܣܟ يغيظ ܡܢ ܡܣܟܠܘܬܐ. يغيظ; D + ܢܣܟ يكره; S + ܢܣܟ يغيظ. [16] S ⟩ gloss. F [17] ܢܣܘܝܐ; E ܢܣܝܣܘܬܐ. [18] ZP + (Gal. 2, 3) ܐܬܚܒܨ; B ܐܬܐܢܣ. [19] MDKS ⟩ gloss. [20] E الشفة; C ⟩. [21] AF ويكيد. [22] E يتوافع. [23] K ⟩.

ܢܦܩܐ ܐܝܟ ܕܢܦܩܐ [1] ܕܡ̈ܝܐ ܐܬܦܬܚܘ ܐܪ̈ܘܒܬ ܫ̈ܡܝܐ. متاعب ميازيب [2].

[3] ܢܦܘܠܐ ܕܡ̈ܝܐ. سكوب الماء وانصبابه.

ܢܦܘܠܐ. سكب صبّ. [4] ܐܬܢܫܕܘ ܡ̈ܝܐ. انسكب الماء وانصبّ.

[5] ܢܫܦ. يصب [6] ويشيل.

ܢܩܒ [7] ܒܡܣ̈ܡܪܐ. يسمّر المسامير [8].

ܢܣܟܠ ܡܢ ܣܘܟܠܐ. يفقّه ويفهّم [9].

ܢܫܒܠ ܡܢ ܫܒܠܬܐ. يذنب [10].

ܢܣܟܡ ܡܢ ܐܣܟܝܡܐ [11]. يشكّل [12].

ܢܣܡܩ ܡܢ ܣܘܡܩܬܐ [13]. يحمّر [14] من الحمرة.

[15] ܢܣܢܐ ܡܢ ܣܢܝܬܐ. يبغض.

ܢܣܛܐ [16] ܡܢ ܣܛܝܘܬܐ. يعوّج [17].

[15] ܢܣܪܒ ܡܢ ܣܘܪܒܐ ܘܡܣܪܗܒܘܬܐ. يقدم ويجترى ويتجاسر.

ܢܣܦܣܪ ܡܢ ܣܘܦܣܪܐ [18]. يماكس [19].

ܢܣܦܩ ܡܢ ܣܘܦܩܐ. ينقص [20] ويستفرغ.

---

[1] B ⟩. See Gen. 7, 11. For the whole gloss C ܢܦܩܐ ܕܡ̈ܝܐ ܐܬܦܬܚܘ ܐܪܘܒ ܫ̈ܡܝܐ; S ميازيب مجرى الماء متاعب ميازيب ܢܦܩܐ; M ⟩ gloss. [2] K + المتاعب الميازيب; PZ and D on margin مرازيب. [3] For whole gloss S ܢܦܘܠܐ ܕܡ̈ܝܐ. [4] PZS ⟩ to end. M ⟩ وانصبّ. [5] S يسبك يسكب يصبّ ܢܫܦ. [6] C يصل; PZ + يسكب; K + ܢܫܦܘܢ ܫܦ ܢܫܦܘܢ ܡܢ. [7] DK ܕܒܣ̈ܡܪܐ ܒܣ̈ܡܪܐ; A ⟩; S ⟩ gloss. [8] ZPS + ܢܣܒܐ سبيكة (مفرج + S) ܢܣܒܐ. يسفى ويحفن (S ⟩ gloss) ܢܩܦ ܠܗܘ كبر قضبان (SK قفّة كاره من ܢܣܒܐ ܣܘܩܒܐ. ܩܦܬܐ قفّة كاره (S. قفر قضبان الكبر). [9] S ⟩ gloss. [10] K + من الذنب; S ⟩ gloss. [11] DPZ ܐܣܟܡܐ. [12] C تشكل; MS ⟩ gloss. [13] C ܣܘܡܩܬܐ. D seems to have as catch-word ܢܣܡܩ; MS ⟩ gloss. [14] Other Mss. يحمر. [15] S ⟩ gloss. [16] B ܢܣܛܐ; M ܢܣܛ; S gloss; S + (i. e. يحوّجك) يحوك ܢܣܛܐ. [17] G + ܢܣܩ يرفع يصعد. [18] E ܣܘܦܣܪܐ. [19] A يماسك; C ⟩; E + ويحلق; DPZ + ويماحك; S gloss. [20] C ينقض; A ينقّض; MS ⟩ gloss.

ܢܫܬܠܡ ܡܢ ܫܘܡܠܝܘܬܐ. يكمل [1].

[2] ܢܣܩ. يرفع [3] ويصعد [4].

ܢܣܩܡ. يقدّر [5].

ܢܣܪܚ ܗ̄ ܢܚܒܠ. يفسد.

ܢܣܪܚ ܗ̄ ܢܬܠ. يعطى.

ܢܣܪ. ينشر بالمنشار [6].

ܢܣܪܐ [7] ܕܐܪܙܐ. الواح الصنوبر.

[8] ܢܣܪܐ ܘܢܣܪܬܐ [9] ܗܘ ܕܢ ܗܘ ܕܐܪܙܐ ܘܕܩܝ̈ܣܐ. [10] نشارة الخشب.

ܢܣܪܐ ܡܢ ܣܪܝܘܬܐ. ينتن [11].

[12] ܢܣܪܕ ܡܢ ܣܘܪ̈ܕܐ. يفزّع ويرهّب.

ܢܣܪܘܒ ܡܢ ܣܪܘܒܘܬܐ [13]. يسفه من السفه [14].

ܢܣܪܘܦ ܡܢ ܣܪܘ̈ܦܐ [15]. يحسو [16] من الحسو [17].

ܢܣܪܘܩ ܐܘ ܣܪܩ ܐܘ ܒܡܣܪܩܐ. يسرّح ويمشط [18].

ܢܣܪܘܓ ܡܢ ܣܪܘܒܘܬܐ. ينشب ويرسب من الرسوب [19].

[12] ܢܣܬܐ ܡܢ ܣܬܘܐ. يشتّى من الشتّى.

---

[1] DPZ يكمّل; S ⟩ gloss. [2] For G see p. 68, n. 17. [3] C ⟩. [4] A ويُصعد; D + ܢܣܩ; K + ܢܣܩ يرفع. ܢܣܩܘܢ يرفعون يصعدون; S ⟩ gloss. [5] D + ܢܣܩܘܢ يسعون; K + ܢܣܩܘܢ. ܢܣܩܘܢܢ; MS ⟩ gloss. [6] PZ بالمنشر; S ⟩ gloss. [7] S ܢܣܪܐ (!) M ⟩; gloss. [8] Gloss in S ܢܣܪܐ ܡܢ ܢܣܪܬܐ. نشر; B ܢܣܪܐ. [9] CPZD ܘܢܣܪܬܐ; M ⟩ gloss. [10] K + ܡܢ ܢܣܪܬܐ; and then gloss ܢܣܪܐ ܕܩܝܣܐ ܘܢܓܪ ܩܝܣܐ. [11] C + من النتونة; K + من النتن; K + ܢܣܪܐ ܐܒܠܐ. ܢܣܘܪܐ ܕܩܝܣܐ. نشّار الخشب; S + نُشارة ܢܣܪܬܐ; M ⟩ gloss. [12] S ⟩ gloss. [13] C ܣܪܘܒܘܬܐ. [14] CZ السفاهة; D السفهة; S ⟩ gloss; K + ܢܣܪܒܘܢ يسفهون من السفهات. [15] C ܣܪܘܦܐ. [16] C يتحسوا. [17] S ⟩ gloss; K + ܢܣܪܦܘܢ. ܢܣܪܦܘܢ ܒܟܐܦܐ ܗܘܐ ܒܟܣܝܐ ܒܟܣܝܬܐ ܡܬܬܣܝܡܐ ܒܟܝܡܐ ܐܘܪܚܐ ܕܣܟܠ ܗܘ ܕܢܣܪܘܦ. ܢܣܪܦܘܢ ܐܦܝ̈ܢ ܐܦܝܡ. [18] MS ⟩ gloss; AD ويمشّط; S + ܢܣܪܘܩ يفرج; DPZ + ܢܣܪܘܩ ܡܢ ܣܪܩܐ يجرّد يفرج; K + ܢܣܪܩܘܢ ܢܣܪܩ ܢܣܪܩ. ܒܣܪܩܐ. ܢܣܪܘܩ. [19] C ⟩ من الرسوب; MS ⟩ gloss.

ܢܣܬܒܪ ܡܢ ܣܒܪܬܐ. يبشّر [1].

[2] ܢܣܬܒܪ ܡܢ ܡܣܒܪܢܘܬܐ. يظنّ به.

ܢܣܬܓܕ ܡܢ ܣܓܕܬܐ. يسجد له.

ܢܣܬܓܦ [3] ܡܢ ܣܘܓܦܢܐ. يناله مضرّة [4].

[5] ܢܣܬܕܩ ܡܢ ܣܕܩܐ. يتخرّق [6].

[5] ܢܣܬܥܪ ܡܢ ܣܘܥܪܐ. يتحدّث.

ܢܣܬܬܘܢ ܣܬܘܝܢ [7] ܡܢ ܣܬܘܐ. يشتّون.

[8] ܢܣܬܬܪ ܡܢ ܣܬܪܐ. يستر.

[9] ܢܣܬܬܪ [10]. يحرّب.

[11] ܢܣܬܬܣܐ. يغتذى.

ܢܣܬܚܦ. يتخرّب وينكب ويهدم [12].

[13] ܢܣܬܝܒܪ ܡܢ ܣܝܒܪܬܐ. يغتذى.

[5] ܢܣܬܪܗܒ. يشيّط.

ܢܣܬܪܩ ܡܢ ܣܘܪܩܐ. ينتهى من النهاية [14].

ܢܣܬܪܕ ܡܢ ܣܘܪܕܐ. يعاون [15].

ܢܣܬܪܟ ܡܢ ܣܘܪܟܐ. يفهم [16] ويتفقّه [17].

---

[1] K + من البشائر; S 〉 gloss. [2] S ܢܣܬܒܪ ܢܣܬܒܪܐ ܐܘܟܝܬ ܢܣܬܒܪ; D ܢܣܬܒܪ يظنّ; ܢܣܬܒܪ ܐܘܟܝܬ ܢܣܬܒܪܐ يرتجى يتوقّع + K; ܘܐܝܟ ܡܢ ܡܣܬܒܪܢܘܬܐ يظنّ به; and then ܢܣܬܟܠ, followed by empty space; S 〉 gloss. [3] G ܢܣܬܓܦ. [4] K مرض. [5] SM 〉 gloss.

[6] ZP + ܢܣܬܕܩ ܡܢ ܣܕܩܐ ܘܡܬܦܠܓ اشتقاق. [7] APZ 〉; M 〈 gloss; S only ܢܣܬܬܘܢ يشتّون.

[8] K ܢܣܬܬܪ; C ܢܣܬܬܪ يستر. ܢܣܬܬܪ ܡܢ ܣܬܪܐ; MS 〉 gloss. [9] BSG 〉 gloss; K ܢܣܬܬܪ ܡܢ ܣܬܪܘܬܐ يحرب من الخراب. [10] D + ܡܢ ܣܬܪܘܬܐ; DZP + يهدم. [11] S ܢܣܬܝܣܐ; M 〉 gloss. [12] BMP وينهدم; K + ܢܣܬܚܦ. [13] S 〉 gloss. [14] C 〉 من النهاية; S 〉 gloss.

[15] A يعان; DKG 〉 gloss. [16] E يفهّم. [17] C 〉. For this and foll. S ܢܣܬܪܟ ܡܢ ܣܘܪܟܐ. يفهم. ܡܢ ܦܣܩ ܝ. ܘܣܩ .ܠ. ܦܘ. ܢܣܬܪܟ ܡܢ ܦܘܪܩܐ ܝ. ܗܘ ܣܘܪܟܐ ܡܘܣܦܘ ܘܐܬܪܣܟ ܒܥܢܝܐ ܘܡܣܬܪܟ ܡܢ .ܣ. .ܠ. ܘܦܣܩܐ ܦܘ ܘܡܪܟܒܐ. S 〉 From here to ܢܟܐ.

[1] ܢܫܬܒܠ ܗܘ ܕܝܢ ܗܘ ܡܫܒܪܢܐ ܘܡܕܒܪ [2] ܘܡܬܦܢܐ ܒܡܕܒܪܢܐ ܘܡܫܬܒܠ [3].
يفهم [4].

[1] ܢܣܬܟܡ ܡܢ ܐܣܟܡܐ [5]. يتشكّل [6].

[7] ܢܣܬܟܪ ܡܢ ܣܟܪܐ. [8] ينسدّ ويسكر [9].

ܢܣܬܦܠܐ ܡܢ ܡܣܬܦܠܢܘܬܐ. يرذل ويرفض [4].

ܢܣܬܩܠ. يصعد ويرتقى [10].

[1] ܢܣܬܡܝܐ [11] ܡܢ ܡܣܡܝܘܬܐ. يُعمَا.

ܢܣܬܡܟ [12]. يتكّا ويتكّى [13].

ܢܣܬܢܩ ܡܢ ܣܘܢܩܢܐ [14]. يضطرّ ويحتاج.

ܢܣܬܥܪ [15] ܡܢ ܣܥܘܪܘܬܐ [16]. يفعل ويتصرّف.

[1] ܢܣܬܦܩ ܡܢ ܣܘܦܩܐ. يستفرغ [17].

[18] ܢܣܬܦܩ. يتفرّغ من عمله.

ܢܣܬܦܪ ܡܢ ܣܘܦܪܐ. [19] يسقّر او يحلق وسط رأسه. او يقصّ بالصقص.

ܢܣܬܦܩ ܡܢ ܣܘܦܩܢܐ [20]. يقدر.

ܢܣܬܪܕ ܡܢ ܣܘܪܕܐ. يفزّع ويرهب [21].

ܢܣܬܪܒ. يتشعّب [22].

ܢܣܬܪܩ ܡܢ ܣܘܪܩܐ [23] ܐܘܟܝܬ ܢܣܬܦܩ. ܣܪܝܩܐ ܠܗ ܪܝܩܐ ܡܣܟܢܐ ܐܝܬܘܗܝ.
ܘܡܢ ܗܝ ܕܣܪܩܘ ܠܡܨܪܝܐ [24]. ܗ̄ ܕܒܙܘ ܡܣܟܢܐ ܕܒܥܠܕܒܒܝܗܘܢ.
المسكنة والفاقة [25].

---

[1] M ⟩. [2] MK ⟩. [3] A ܘܡܫܬܒܠ̈. [4] C ⟩. [5] DPZ ܣܟܡܐ. [6] DPZ يتشبّه.
[7] MC ܢܣܬܟܪ̈. [8] C ⟩ Arabic. [9] PZ وينسكر. [10] BPZ نصعد ونرتقى; C simply نصعد; K + ܢܣܬܟܡ ܨܠܘܬܐ يصعدن الصلواة. [11] G ܢܣܬܡܝܐ. [12] M ܢܣܬܡܟ.
[13] PZ + عليه; for whole C Arabic يتكى عليه and + ܢܣܬܡܟ يعتمد عليه. [14] C ⟩ ܡܢ ܣܘ.
[15] E ܢܣܬܥܪ. [16] C ⟩ ܡܢ ܣܥ. [17] K for gloss ܢܣܬܦܩ. يتفرّغ من عمله; but see foll. gloss in text. [18] D ܢܣܬܦܩ; M ⟩ gloss. [19] C Arabic يحلق ويقصّ; G Arabic يحلق وسط رأسه او يقصّ; M ⟩ gloss. [20] C ⟩ ܡܢ ܣܘ; M ⟩ gloss; P ܣܘܦܩܐ. [21] E ويهرب.
[22] G يـشـتـعـب; M ⟩ gloss. [23] M ⟩ from here to end of Syr. [24] Ex. 12, 36.
[25] C (?) القلق; E on marg. والفاقة which DPZ have in text, and which in preferable.
DK + (K ܣܘܪܩܐ) ܣܪܩܐ ܡܢ ܢܣܬܪܩ; SDPZ + ܢܣܬܟܠܠ. يتمكن; DPZ + ܢܣܬܘܣ يسوس يدبر.

ܢܥ ܢܥܒܐ ܗ̄ ܚܕܝܐ. قصّ الشاة [1] وهو مقدم الصدر ويكون لحم: [2] ܡ̄ܢ. والضدر اصحّ.

[3] ܢܥܒܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܢ̈ܝ ܢܥܒܐ [4] ܕܩܪܝܢ ܕܕܘܝܕ [5]. الغداف [6] والغراب.

[7] ܝܥܒܐ ܡܢ ܟܒܝܫܘܬܐ. يغلظ [8] ويثخن.

[9] ܝܥܒܪ. يعمل.

[10] ܝܥܒܪ ܘܢܥܒܪ. يجوز ويتجيز.

[11] ܢܥܓܐ ܘܢܥܓܘܬܐ. جذب [12] تلتلة [13]. يقال [14] ܡܬܢܥܓ [15]. ويقال ܡܬܟܫܠܬܐ ܕܠܐ ܡܘܡܐ.

[16] ܢܥܕܐ ܐܘ ܥܒܝܕܬܐ ܐܘ ܒܝܬܐ. يستّرد ويستنقذ [17] ويرتجع.

ܢܥܪܢ ܡܕܝܢܬܐ. مدينة نعران [18].

ܢܥܕܪ ܡܢ ܒܘܕܪܢܐ. يعين.

[19] ܢܥܗܕܘܢ [20] ܗ̄ ܡܢܝܢ ܠܐܚܪ̈ܢܐ. ܢܥܗܕܘܢ [21] ܗܘ ܡܥܗܕ ܕܐܬܒܗ. يـذكـرون.

ܢܥܗܕܘܢ [22] ܢܦܫܗܘܢ. يذكّرون أنفسهم.

ܢܥܗܕ [23]. يذكر يعين [24].

[25] ܢܥܘܐ ܟܠܒܐ ܒܪ ܢܒܚ. ܐܝܟ ܕܢܥܘܘܢ ܐܝܟ ܟܠܒܐ ܕܕܘܝܕ. يعوون [26] ويعوى مثل الكلب [27].

---

[1] S او صدرها and 〉 rest. [2] GP 〉 to end; M 〉 gloss. For whole C: ܢܥܒܐ ܚܕܝܐ الشاه وهو السدر. [3] S ܢܥܒܐ ܥܘܪܒܐ ܐܘܟܡܐ غداف غراب. [4] A ܢܥܒܐ. [5] Ps. 146, 9. [6] MECB الـغـذاف. [7] S 〈 يـغـلـض; ويثخن] BMFAFGKDP ويثخن; DPZ + ويثخن. [8] i. e. يغلظ which only M has; AB يغلد. [9] S 〉 gloss. [10] K (!) ܢܥܒܪ ܘܢܥܒܪ يجو ويتجيز; S 〉 gloss. [11] S ܢܥܓܐ ܢܥܓܘܬܐ ܡܬܟܫܠܬܐ ܕܠܐ ܡܘܡܐ. جذب تلتلة طعن يتجب; M 〉 gloss; PZ ܢܥܓܐ. [12] C وَ جدبة. [13] PZ + طعن بعج سحب. [14] C 〉, but space left. [15] G + وقع. [16] S ܢܥܕܐ يستردّ يستنقد. [17] K ܦܬܟܬܟܢ (!). [18] P نعرين; M 〉 gloss; K + ܢܥܕܘܢ يردّون; K + ܢܥܕܪ ܡܢ ܟܢܫܐ; S + ܢܥܕܪ. ܡܥܕܪܢܐ عراد (?); C ܢܥܕܐ ܢܥܕܪܢ (!) ܟܢܫܢ + K ܢܥܗܕܘܢ ܗ̄ ܡܢܝܢ ܠܐܚܪ̈ܢܐ. ܢܥܗܕܘܢ ܢܥܗܕܘܢ. [19] Gloss in S ܢܥܗܕܘܢ ܠܐܚܪ̈ܢܐ يذكّرون لاخرون ܢܥܗܕܘܢ ܒܢܦܫܗܘܢ يذكرون فى نفوسهم; M 〉 gloss. For the first part G ܢܥܗܕܘܢ ܗ̄ ܠܐܚܪ̈ܢܐ لاخرين (!) ܢܥܗܕܘܢ; C ܗ̄ ܢܥܗܕܘܢ ܠܐܚܪ̈ܢܐ. [20] Reading of CFG (?) KDPZ; AEB ܕܢܥܗܕܘܢ. [21] B ܕܢܥܗܕܘܢ; E ܢܥܗܕܘܢ. Z ܢܥܗܕܘܢ. [22] AF ܢܥܗܕܘܢ. [23] B ܕܢܥܗܕ. [24] DPZ + (P يذكّر) يذكر ܕܢܥܗܕ; K + ܢܥܗܕ ܠܐܚܪ̈ܢܐ. ܒܢܦܫܗ ܘܠܐܚܪ̈ܢܐ. [25] Z ܢܥܘܐ; S gloss ܢܥܘܘܢ يعوون. [26] C يعون. Ps. 59, 6. [27] GK + الكلاب.

ܢܥܒܬܐ [1]. البشع او الشعر [2].

[3] ܢܥܒܘܬܐ. البشاعة [4].

[5] ܢܥܘܩ. يعوّق ويمنع.

[5] ܢܥܘܠ ܡܢ ܥܘܠܐ. [6] الافك والإثم والجور.

[5] ܢܥܘܠ. يدخل.

[7] ܢܥܘܦ ܡܢ ܥܘܦܬܐ ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܕܠܡܐ ܢܥܘܦܘܢ [8] ܒܐܘܪܚܐ ܕܐܡܪ ܡܪܢ ܒܣܒܪܬܐ. يضعف ويُغشا عليه [9].

[10] ܢܥܘܪܐ. الناعورة [11]. ܢܥܘܪܐ ܡܬܐܡܪ ܕܣܘܣܝܐܐ [12]. ܢܥܪ ܐܘܟܝܬ ܦܥܐ. ينعر [13] وينهق [14].

ܢܥܘܪܐ [15] ܐܘܟܝܬ ܢܥܝܪ. تنبّه.

ܢܥܪܐ [16] ܐܘܟܝܬ ܢܣܝܒܪ. يحتمل يصبر [17].

ܢܥܛܐ ܡܢ ܥܛܝܬܐ ܐܘ ܕܡܚܝܐ ܐܘ ܕܡܥܒܪܐ [18] ܗܘ ܕܝ ܗܘ. يقال فى الأوّل يمحو الخطايا [19] والذنوب ويغفرها وفى الثانى يبيدوا [20] ولا يبقا [21] لهم ذكر [22] يمتحى [23] اسمهم [24].

ܢܥܛܘܦ. ينعطف [25] ويرجع.

---

[1] S ܢܥܒܬܐ. [2] S + ܢܥܒܬܐ ܘ ܡܥܠܢܐ كسلان كسلان ويقال DPS ܢܥܒܬܐ ܘ ܡܥܠܢܐ; ܢܥܒܬܐ + S. السبشع او الشعر. [3] SM ⟩ gloss; but see note 24. [4] CZP + والشناعة; ܢܥܒܘܬܐ ܡܥܠܢܘܬܐ. K + . [5] S ⟩ gloss. [6] C Arabic يجور من الحرى فى الاثم والشرّ والكفر. [7] DPZ + ܢܥܘܦ ܡܢ ܥܘܦܬܐ ܘ يضاعف ويطوى ثياب + [8] C ܒܐܘܪܚܐ يضعف ويطوى ثياب. ܢܥܘܦܘܢ يتلطفون + S; وايضا يتلطون. يتخفتون من الجوع + [9] ZP. Matth. 15,32. يغشى عليه. [10] S ناعورة ܢܥܘܪܐ. [11] C (!) الناعوت. [12] A ܣܘܣܝܐ; E ⟩ ناعورة ܢܥܘܪܐ. يتخفتون من الجوع. M ⟩ gloss. [13] E + وينهر. [14] K + ܢܥܘܪ, without gloss; then + ܢܥܪܘܬܐ ܢܥܪ ܡܥܕܪ. ܢܥܪ ܡܢ ܚܡܪܐ. [15] E ⟩ rest; dittography of the following. S ⟩ gloss; K + ܚܡܪܐ ܡܢ ܢܥܪ. ينهق الحمار. [16] ABM ܢܥܪܐ; S ⟩ ܐܘܟܝܬ ܢܣܝܒܪ. [17] PZ + ܢܥܪ يمنع يعقب. [18] C ܡܥܒܪܐ. [19] C الذنوب; S ⟩ والثانى يبيد ولا يبقى لهم ذكرا يمحى اسماهم; S ⟩ gloss. [20] D يبيدها; Z يبيد; P يبيت. [21] BZPM يبق. [22] PZ + او أثر ويمتحى. [23] BPZKM ويمتحى. [24] S + ܢܥܒܘܬܐ بشاعة. [25] C ⟩; S ⟩ gloss.

ܢܥܛܦ. يردّ [1].

ܢܥܛܦ [2]. يرتدى ويتلحّف [3].

[4] ܢܥܛܪ ܡܢ ܥܛܪܐ. يبخّر [5] ويدخّن [6] بالبخور [7].

ܢܥܝܪ [8] ܐܘ ܡܢ ܫܢܬܐ ܐܘ ܡܢ ܡܦܘܠܬܐ [9]. يوقّظ وينبّه وينشل [10] السقطة والصرعة.

ܢܥܘܠ [11] ܗ̄ ܡܢ ܥܘܠܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܢܥܒܕ ܥܘܠܐ ܗܘ ܕܥܒܕ ܥܘܠܐ ܒܝܕ ܗܕܡܘܗܝ ܕܟܕܒܐ ܚܒܘ. يأثم او يرتكب الافك [12] والاثم [13].

ܢܥܠܐ [14] ܡܢ ܥܠܘܝܐ: ܐܝܟ ܗܝ ܕܢܥܒܕ ܐܢܫ ܠܘܬ ܡܥܠܝܘܬܐ. يرفع ويعلّى [15].

ܢܥܠܘܒ ܡܢ ܥܠܘܒܘܬܐ. الظلم والغضب [16] والغدر [17].

[18] ܢܥܠܡ ܡܢ ܥܠܝܡܘܬܐ. يشبّب.

ܢܥܡܝܐ. النعامة [19] وهى تأكل الجمر.

ܢܥܡܕ. يعتمد [20] ويصطبغ [21].

[22] ܢܥܡܕ. يعمد ويصبغ.

ܢܥܫܘܩ ܐܢܘܢ ܒܢܝ̈ܫܐ [23] ܡܢ ܥܫܘܩܝܐ ܘܛܠܘܡܐ. يظلم [24] على آخرين.

[25] ܢܥܫܘܩ ܗܘ. يظلم عليه.

[26] ܢܥܡܠ [27] ܡܢ ܥܡܠܐ. يتعّب وينصّب.

---

[1] CPZ + يعيد; K 〉 gloss. [2] BD ܢܥܛܦ; S 〉 gloss. [3] E ويلتحف; A + يلبّس ܪ; DZ + ويتطيلس; C Arabic يرتدى ويلبس يتلحّف ويتطيلس. [4] A ܢܥܛܪ; S 〉 gloss. [5] F ܢܥܛܪ. [6] M 〉. [7] C الابخرة; K + ܢܥܛܪ. [8] D ܢܥܝܪ; S 〉 gloss. [9] G + ܐܘ ܡܢ ܫܝܢܬܐ. [10] C + من. [11] PZ + ܡܢ ܥܘܠܐ. [12] C الذنب; for Arabic S only يأثم. [13] S + ܢܥܘܩ ܡܢ ܥܘܩܬܐ يمنع يعوق. [14] M 〉 up to ܡܥܠܝܘܬܐ. [15] K ويعلن; D ويعلن وبعلك; K + ܢܥܠܘܢ ܠܘܬ ܡܥܠܝܘܬܐ ܕܥܠܠܐ; S + ܢܥܠܘܢ. يدخلون يلتجّرن. [16] B الغدب; S 〉 gloss. [17] PZ + والتغلّب. [18] S 〉 gloss. [19] S وهى طائر; M 〉 gloss. [20] يعتمد] M يتعمّد; E يعتمد وبتعمّد. [21] C يعمد ويصبغ; S 〉 gloss. [22] PS 〉 gloss; C has only catch-word. [23] D ܢܥܫܘܩ; C (?) ܢܥܫܘܩ; C 〉 ܐܘܠܨܢܐ; S ܗ̄ܘ ܠܐܚܪ̈ܢܐ ܗ̄ ܢܥܫܘܩ; M 〉 gloss. [24] على اخرين] DPZ عليه هو فى ذاته. [25] CMPZ 〉 gloss. [26] C ܢܥܘܠ ܡܢ ܥܘܠܐ. يفعل الإثم; see above. S 〉 gloss. [27] PZK ܢܥܡܠ.

ܢܥܡܙ ܥܠ ܚܒܪܗ [1] ܡܬܐܡܪ ܒܪܡܙܐܝܬ. يغمّض [2].

ܢܥܡܩ. يعمّق.

[3] ܢܥܡܪ. يسكن.

ܢܥܡܬܐ ܚܕܢܝܐܝܬ. النغمة [4]. ܢܥܡ̈ܬܐ ܘܩܝܢܬܐ. [5] الألحان [6] والكراخين والنغم [7].

[8] ܢܥܢܐ. يجيب [9] عند الدعوة [10].

ܢܥܢܐ [11] ܗ̄ ܡܢ ܩܠܝܬܐ ܘܥܢܝܢܬܐ. السجاجِى والغنانى [12].

ܢܥܢܐ ܠܐܣܪܢܐ ܒܥܒܕܐ ܘܒܝܘܠܦܢܐ. يحثّ [13].

[14] ܢܥܕܪ [15]. يبيد [16] ويفقد وينقرض وينقطع ويتدرّج [17].

ܢܥܫܪ ܡܢ ܡܥܫܪܐ. يعشّر [18].

ܢܥܒܐ ܐܝܟ ܕܢܥܒܐ ܗܘܦܪܐ ܕܟܘܬܝ [19]. يتضاعف يستفضل [20] يزيد يستفيد.

ܢܥܛܐ ܡܢ ܒܥܛܦܐ [21]. يكفّن.

[22] ܢܥܛܐ ܢܥܕܪ. ܢܥܛܦ ܢܥܕܪܘܢ. يستفضلون.

ܢܥܦܦ ܡܢ ܥܘܦܦܬܐ. يضاعف [23].

ܢܥܦܡ. يلتزم [24].

---

[1] CPZ pl.; S ⟩ gloss. [2] SPZ + ريباس (S pl.) ܢܥܡܙܐ; K + ܢܥܡܙܘܢ ܥܠ ܚܒܪܐ ܐܚܪ. [3] S ⟩. [4] C يعمق النغمة. [5] C Arabic الالحان والانغام. [6] PZ + النغمات. Gloss in S ܢܥܡ ܘܡܢܥܡ ينغّم; S + ܢܥܡܬܐ نعبت (نَغَمَت?) [7] D . ܢܥܡܬܐ نغمة. ܢܥܡ̈ܬܐ ܘܩܝܢ̈ܬܐ. الحان نغمات S [8] ES ⟩ gloss. [9] PZ عمّا يقال له عند الدعوة. [10] BAM الداوة. [11] E ܢܥܢܐ; C gloss ܢܥܢܐ ܡܢ ܩܠܝܬܐ. ; M ⟨ gloss. يقول الالحان والغنانى Arabic in S السوعيثاب (Read السوغيثان) والعنانى [12] DPZ + الالحان; والغنانى] AEFBKC والعنانى; K + الغنانى ܝ̄. [13] PZ + على العمل; D + على العمل ويتجب; S + على العمل والعلم K + يتجيب. [14] C Arabic يبيد ويفقد ويقرض ويفنى ويندرج. [15] KD + يعند. [16] D + ܐܙܝܠ (? ܐܙܠ). [17] DK ويدرج; S ⟩. [18] F ⟩; K + من العشور; F + الاعشار; SM ⟩ gloss. [19] CM ⟩; Ps. 131, 18. [20] C ⟩ last two words; S ܢܥܒܐ ܗܘܦܪܐ ܢܥܒܐ عرف الفرس والدابة. ܘܡܠܒܘܫ ܢܥܒܐ ܗܘܦܪܐ, which PZ have +. [21] C + و يوارى; S ⟩ ܡܢ ܒܥܘܛܦܐ. [22] S يتضاعف يستفضل ܢܥܛܐ ܗ̄ ܢܥܕܪ. [23] G يضعف; E يضاعف يضعف; C يضاعف من الاضعاف; S ⟩ ܡܢ ܥܦ; M ⟩ gloss. [24] K + يصمّ; MS ⟩ gloss.

ܢܥܦܪ. يكنس [1] ويعفّر البيدر. **ܘܡܥܦܪܢܐ ܬܘܒ**. الكنّاس.

[2] **ܢܥܦܐ**. عرف [3] الفرس والدابة [4].

[5] **ܢܥܨܘܒ ܐܘ ܬܒܪܐ ܐܘ ܟܐܒܐ**. يقال الأوّل يجبّر الكسر والثانى يضمد [6].

[7] **ܢܥܨܘܪ**. يعصر.

ܢܥܩܒ ܡܢ ܒܘܨܝܐ. يفتش ويبحث [8].

[9] **ܢܥܩܪܘܢ ܫܘܪܐ ܘܒܬܐ ܘܫܬܐܣܐ**. [10] **ܢܥܩܪܘܢ ܐܝܠܢܐ** [11]. **ܘܩܪܢܬܐ. ܐܕܢܐ**:

[12] **ܢܥܩܪܘܢ**. يقلعون [13].

ܢܥܪ ܚܡܪܐ. ينعر الحمار وينهق.

[14] **ܢܥܪܒ ܡܥܪܒܐܝܬ ܥܠ ܫܡܫܐ ܕܡܬܐܡܪ ܘܐܦ ܒܡܡܠܐ ܐܢܫܐ ܘܗܘ ܕܥܪܒ**.
يغرب ويغيب.

[15] **ܢܥܩܪܘܢ ܗ̄ ܐܝܠܢܐ ܘܩܪܢܬܐ ܘܐܕܢܐ**. يقلعون الأشجار والقرون والآذان [16].

[15] **ܢܥܩܪܘܢ ܗ̄ ܫܬܐܣܝܟܝ ܘܫܘܪܝܟܝ ܘܒܬܝܟܝ**. يهدمون بيوتك وأسوارك وآساسك.

---

[1] A يكنّس; S 〉 gloss. [2] MZP 〉 gloss. [3] BEFCGK يعرف (!); C يعرف الحيوان. [4] S + ܢܥܙܐ يضطرّ غيره. ܢܥܙܐ نوع; D + ܢܥܙܐ ܠܠܐܣܢܐܢ يعصّى. ܢܥܙܐ يعصو يتمرّد; K + ܢܥܙܐ ܘܡܢ ܢܥܨܘܒ ܠܚܒܪܐ ܕܡܬܒܪܐ يجبر. [5] C ܠܘܬ ܢܥܨܘܒ ܗܘܝ ܢܥܨܘܒ ܠܠܐܣܢܐܢ ܘܡܬܐܡܪ ܠܗܘ. ܠܠܐܣܢܐܢ ܐܣܢܐܢ يضمد. [6] BFGK يضمر; S 〉 gloss. [7] S 〉 gloss. [8] CZK + ويفحص; S 〉 gloss.

[9] M ܢܥܩܪܘܢ يقلعون. In CBM the glosses on ܢܥܩܪܘܢ occur once. In the other Mss. they occur twice; S ܢܥܩܪܘܢ ܗ̄ ܐܝܠܢܐ ܘܩܪܢܬܐ ܘܐܕܢܐ يقلعون الاشجار والاذان. ܢܥܩܪܘܢ ܗ̄ ܫܬܐܣܐ ܘܫܘܪܐ ܘܒܬܐ. ܢܥܩܪܘܢ ܫܘܪܐ ܘܒܬܐ ܘܫܬܐܣܐ. يهدمون بيوتك واسوارك ܗ̄ ܐܝܠܢܐ D : ينقضون البيوت ܢܥܩܪܘܢ ܗ̄ ܫܬܐܣܐ ܘܫܘܪܐ ܘܒܬܐ K ; ܘܩܪܢܬܐ ܘܐܦ ܐܕܢܐ. يقلعون الاشجار والقرون والاذان يهدمون بيوتك واسوارك واساسك. ܢܥܩܪܘܢ يقلعون. ܢܥܩܪܘܢ ܗ̄ ܐܝܠܢܐ ܘܩܪܢܬܐ. ܘܐܦ ܐܕܢܐ. يقلعون الاشجار والقرون والاذان. ܢܥܩܪ ܫܢܐ. يقلع السنان [10] A ܢܥܩܪܘܢ ܐܝܠܢܐ; BE ܢܥܩܪܘܢ ܫܢܐ. [11] G + الاساس. [12] To end C يعقرون ويقلعون. [13] S + ܢܥܩܪܘ يقلعك; ZP + ܢܥܙܐ يعضو يتمرّد. ܢܥܙܐ ܠܠܐܣܢܐܢ يعصّى. ܢܥܩܪ يقلع; see above; MD 〉 gloss; DK + ܢܥܩܪܐ ܢܥܩܪܘ يمسك ((K〉) ܐܘ ܗܘ ܕܥܩܪ ܐܝܟ ܫܡܫܐ ܐܘ ܡܦܠ. ܗ̄ نعنون. [14] S ܢܥܪܒ ܥܠ ܫܡܫܐ ܘܥܠ ܣܗܪܐ. يغرب يغيب; M 〉 gloss. [15] SDKZP 〉 gloss; see note 9: but P has gloss ܢܥܩܪܘܢ. [16] G 〉; gloss in C ܢܥܩܪܘܢ. يهدمون بيوتك واسوارك.

ܢܥܪܘܟܘܢ ܐܝܟ ܕܠܚܛܐ. يغربلكم [1] مثل [2] الحنطة [3].

ܢܥܪܘܒ [4]. يتضمن ويتكفّل.

ܢܥܪܘܩ. يهرب ويفرّ [5].

ܢܥܪܩܠ ܘܢܦܬܠ ܘܢܥܘܩ. يعرقل ويفتل ويعوق ويعقد [6].

[7] ܢܥܪܐ ܡܢ ܫܪܝܬܐ. يحدّث بغتةً [8].

[9] ܢܥܬܕ ܡܢ ܒܥܘܬܕܐ. يعدّ ويهيّى [10].

[11] ܢܥܬܩ [12] ܡܢ ܒܥܘܬܩܐ. يعتق.

ܢܥܬܪ [13] ܐܢܫܐ [14] ܗܘ. يستغنى [15].

ܢܥܬܪ ܠܐܚܪܢܐ. يُغنى [16].

[17] ܢܦܫܐ ܘܢܦܫܬܐ [18] ܘܢܫܡܐ ܘܢܫܡܬܐ: [19] الراحة والفرجة والفسحة [20] والنَفَس والتنفّس وهو إدخال الهوا إلى الريّة والحلقوم وإخراج وأخذ الهواء وردّه.

ܢܦܐܬܐ [21]. الكناسة [22] والقمامة والزبالة والنفاية.

[23] ܢܦܠܐ ܐܘܟܝܬ ܢܟܠ ܘܢܟܠܐ. يخدع [24] ويتملّق اختداع [25].

---

[1] FP ܢܥܪܘܢ ܟܠܟܘܢ ; C يغربلك ; G ܢܥܪܒܘܟܘܢ. [2] S كالحنبة. [3] F ܐܟܣܢܝܐ ; M 〉 gloss. Luke 22, 31. [4] ZP + ܡܢ ܥܪܘܒܘ. [5] M 〉; A وينفرّ ; S 〉 gloss; C + ويفلت ; K + ܢܥܪܘܩ ܥܪܘܩܐ. ܢܥܪܘܩ ܠܐܣܝܐ. ܢܥܪܘܩ ܠܐܣܝܐ. ܢܥܪܘܢ ܐܝܟ ܥܪ̈ܘܩܐ ܘܐܬܩܘܡܘ ; D + ܥܪܘܩܐ. [6] S 〉 gloss; ܢܥܪ ܢܥܘܪܬܐ. زبر (زئير) نعر عوى. ܢܥܡܝܡ ܥܡܝܡܘܬܐ نعران ܢܥܪ يمسك يضبط + but ܢܥܡܩ ; AE 〉 ويعقد. [7] S 〉 up to ܢܥܬܕ ; M 〉 gloss. [8] KD + ܢܥܡܩܘܢ يتعسّقون يتّهم ܢܥܡܩ. ܢܥܡܩܘܢ ܢܥܡܩܘܢ (〈K) ܡܢ ܥܘܡܩܐ. ܢܥܡܩܘܢ ܡܢ ܥܡܘܩܐ يغشمون (يبخسون. ܢܥܡܩܘܢ ܢܥܠܘܢ ܡܢ + DK ; ويعزل + ZP ; ويهج (!) M [10] .ܢܥܠܘ M [9] .يُزهقون ويثلبون + D) ܢܥܡܩܐ يمسك يسع. ܢܥܡܩ ܘ يتهمّ + ZP ; ܥܠܐ (من الخيانة + D); cfr. p. 76, n. 13; 77, n. 6.

[11] CM 〉 gloss. [12] D ܢܥܬܩ. [13] CZ + ܐܢܫ. [14] M ܐܢܫܐ. [15] C + هو ; K + من الغنا ; E + يستغنى ܢܥܬܪ ܡܢ ܥܘܬܪܐ. [16] A 〉; BDPZK + آخرين ; C لآخرين.

ܢܦܫܐ. نفس تنفّس فسحة فرحة. ܢܦܫܐ ܐܝܟ ܢܫܡܬܐ ܘܢܫܡܐ إدخال الهوى إلى الريّة [17] S والاخراجه. [18] DK ܘܢܦܫܬܐ. [19] C Arabic الراحة والفرج والسكون وسعة النفس وهو ادخال الهوا الى الريّة. [20] ZP + مهلّة. [21] AD ܢܦܐܬܐ ; [الكناسة]; K الكنسة. [22] C 〉 to end; S 〉 gloss. [23] S ܢܦܠ ܢܦܠ ܢܦܩ يخدع ; M 〉 gloss. [24] C ويتميّق بالمكاسرة والخديعة. [25] Z + الهى ; P + تلهّى.

ܢܦܓܥ [1] ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܦܓܥ ܡܩܪܒܘܗܝ. ينجم [2].

[3] ܢܦܓܘܥ. يلقا [4] ويستقبل يلقى.

ܢܦܓܪܘܢ [5] ܐܘܟܝܬ ܢܒܥܘܢ [6] ܘܡܢ ܐܘܟܠܦܪܘܢ [7] ܐܘܟܝܬ ܡܬܢܫܝܢܘܬܐ [8]
ܢܫܝܠ. يمثّل [9].

[10] ܢܦܪ ܡܢ ܦܘܪܐ. يزوغ ويزيغ [11] ويبعد [12].

[13] ܢܦܘܗܐ ܡܢ ܦܘܫܐ. يتيه ويضل [14].

[15] ܢܦܘܠ ܗ̄ ܢܘܗܪܐ ܕܝ ܢ̈ܦܝ. زال النهار [16] وتصرّم [17] يزول.

[18] ܢܦܘܠ ܥܠ ܣܘܟܠܐ ܬܘܒ ܡܬܐܡܪ. يخمد وينقص وينطفى [19].

ܢܦܘܩ [20] ܡܢ ܢܦܘܩܘܬܐ. يخرج [21].

ܢܦܘܫ. يبقا [22] ويلبث [23].

[24] ܢܦܝܫܐ ܐܡܝܢܐ ܕܠܒܪܘܬܐ ܘܡܢܦܫܐ. الانعاظ [25] الانثعاب يبثاق.

ܢܦܚ. نفخ [26].

---

[1] M 〉 rest of Syriac; S gloss. ܢܦܓܥ يلتجم. [2] C + اللجام. Ex. 14, 6. [3] S ܢܦܓܥ يلقى. [4] A يلقاه. [5] B (!) ܢܦܓܥ; MS 〉 gloss. [6] A ܢܒܥܘܢ; Z ܢܒܥܘܢ. [7] ZP ܐܘܟܠܦܪܘܢ; C ܐܘܟܠܦܪܘܢ. [8] D ܡܬܢܫܝܢܘܬܐ. [9] EB 〉; C يوقع مق التوقّع; DZ توقيع; P توقيع توقّع. [10] M 〉 gloss; S ܢܦܪ ܡܢ ܦܘܪܐ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܀ يزيغ عن الطريق يبعد; D + ܢܦܪܘܢ. [11] C + ويزلّ; يزوغ] D ܢܦܘܠ! [12] Z ويبعد; P ويبعد عن الطريق; D + ܢܦܪܘܢ ܠܐܘܪܚܐ; K + ܢܦܪܘܢ ܢܦܪܘܢ ܠܐܘܪܚܐ. ܘܦܣܩ ܢܦܫܗ. [13] D ܢܦܘܗܐ. [14] C ويظلّ; DPZ + ويبعد; S 〉. [15] S ܢܦܠ ܢܘܗܪܐ يزوع النهار. [16] to end C وانصرم; M 〉 gloss. [17] D وتُصرَم. [18] S ܢܦܠ ܣܘܟܠܐ تجمّد المحبّة وينقص. [19] D وينطفك; P تنطفى; ZP + المحبّة. تبرّد; M 〉; K + ܢܦܠ. ܘܢܦܠܘܢ ܢ̈ܦܠܐ ܗ̄ ܢܘܗܪܐ ܕܝ ܢܦܠ زال النهار وتصرّم يزول. [20] K + ܢܦܘܩܐ; S gloss ܢܦܘܩ يخرج. [21] ZP + (Read منبعث) ܢܦܘܩܐ خارج منبث; S + ܢܦܘܩܐ خارج ܢܦܘܩܘܬܐ. خروج انبعاث منبعث منبثق. [22] GC يبقى. [23] K + ܢܦܫܘ ܦܘܫܘܬܐ. [24] For this S ܢܦܫܐ: ܡܢܦܫܐ. منـفـاخ ܢܦܫܐ نـفـخ; ZP only ܢܦܫܐ ܐܠܐܚܠܝ; C ܢܦܫܐ ܐܡܝܢܐ ܕܠܒܪܘܬܐ ܘܡܢܦܫܐ. [25] C Arabic الابـثـاق والانضغاط; DK الانـبـاط والانضغاط الابثاق الانتعاب يبثاق. Read الانبثاق in text. [26] ME نفض; F ܢܦܚ; S 〉 gloss; DK + ܢܦܫܘܬܐ; K + (? ܕܐܪܕܡ) ܕܐܪܟܝܢ ܢܦܚܐ ܢفخة ܢܦܫܐ افاد. ܢܦܫܐ ܘܡܢܦܫܬܐ ܗ̄ ܡܢܦܚܢܘܬܐ ܕܒܪܢܫܐ.

ܢܦܣܩ ܡܢ [1] ܦܘܣܩܐ. يقاس [2].

ܢܦܛܡ ܡܢ ܡܦܛܡܘܬܐ ܘܥܒܝܘܬܐ ܐܘܟܝܬ ܢܓܒܐ. يسمّن [3].

[4] ܢܦܛܐ. النفط.

ܢܦܛܪܐ. مصابيح النفاطات [5].

[6] ܢܦܛܪܐ. نفاطة.

ܢܦܝܓ ܡܢ ܦܘܓܐ. يسكّن سَوْرة [7] الشىء وحدّته وحرّته [8].

ܢܦܝܚܘܬܐ. انتفاخ ترفّع [9].

[10] ܢܦܝܚܘܬܐ ܬܘܒ. النفخة.

[11] ܢܦܝܫ ܐܘܟܝܬ ܢܘܠܐ ܘܢܦܫܪ. يستخفّ يتهاون [12].

[13] ܢܦܝܫܐ ܥܠ ܥܡܪܐ ܡܬܐܡܪܐ ܡܬܐܡܪ. المنفوش المزبّد.

ܢܦܝܩܘܬ ܫܪܪܐ. نتو [14] السرّة.

ܢܦܠܓܝܘܗܝ، ܢܒܕܪܝܘܗܝ، ܘܢܦܪܫܝܘܗܝ. [15] يبعّده يغرّبه يعزله يفرده.

ܢܦܠܓ. يقسم [16] ويفرّق [17].

ܢܦܠܓܘܢ ܢܦܠܓܘܢ ܠܦܠܓܐ. ينصّفون [18] يبلغون [19] النُصف [20].

ܢܦܠ ܡܢ ܡܦܘܠܬܐ [21] هبط سبط وقع [22].

---

[1] F 〉; S 〉 gloss. [2] AF 〉; D يقايس يقاس; E + من القياس. [3] E 〉; M 〉 gloss.
[4] S ܢܦܛܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܪܝܐ ܩ. نفط; M gloss. [5] C 〉; K + ܦܘܪܩܢ ܠܡܫܥܠܐ; ܕ ܡܫܥܠܐ; ܠܡܫܥܠܐ]نفاطات ZP مشاعل نفـاطـات; D نفاطات (!) ماعل; M 〉 gloss. ܡܫܥܠܐ ܢܦܛܪܐ ܦܝܠ ܦܢܝܢ نفاطة
[6] PZ ܢܦܛܪܐ نقّاط. [7] C صورة; D سورة. صورة اصحّ. [8] ACBDPZ 〉; S 〉 gloss; D + ܢܦܝܓ ܙܘܥܐ ܕܚܡܬܐ. ܦܘܓܐ ܕܝܠܗ ܐܡܪܝܢ. ܢܦܝܓ ܙܘܥܐ ܕܚܡܬܐ.
[9] C النفخة; M 〉 gloss. [10] C 〉 gloss; K ܘܗܘ (!) ܢܦܝܚܘܬܐ; and + ܢܦܝܚ ܡܢ. ܗܘ ܕܢܦܝܚ ܘܕܡܬܪܘܪܒ ܠܒܪܐ ܡܢ ܡܫ̈ܟܢܐ ܢܦܝܚܘܬܐ ܡܫܬܡܥܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܥܒܝܐ ܦܓܪܐ ܘܢܦܝܚܐ العزا ܢܦܝܚܘܬܗ. [11] MS 〉 gloss. [12] SDZP + الواقع ܢܦܝܠ. [13] MS 〉 gloss; F ܢܦܝܫܐ ܥܠ ܥܡܪܐ ܡܬܐܡܪ ܘܢܦܝܫܐ; ܢܦܝܫܐ ܘܗܘ; CGDPZBK ܢܦܝܫܐ; MS 〉 gloss; C gloss ܢܦܝܫܐ ܥܠ ܥܡܪܐ ܡܬܐܡܪ ܘܢܦܝܫܐ; ܢܦܫܐ نفش صوف او قطن + S; المنفوش; DK + ܢܦܝܫ ܘܡܬܦܫܦܫ; but see s. v. ܢܦܫܐ.
[14] C نـتــور; M gloss. [15] C Arabic يبعده ويعزلـه; S gloss ܢܦܠܓܝܘܗܝ يفصله. [16] ZP يقسّم; K Arabic يفرقه يفرده. [17] C ويفرد; DZP + ويفرد; S 〉 gloss; K + ܢܦܠܓ ܘ. ܢܦܠܓܘܢ. [18] E ينفصلون. [19] S 〉; C 〉 النصف. [20] DZP + يقسمون. [21] C 〉 ܡܢ.
[22] D + ܢܦܠ ܢܦܠ ܢܦܠ ܠܐܚܪ̈ܢܐ ܢܦܠ ܢܦܠ ܠܐܚܪ̈ܢܐ; K in place of foll. gloss يسقط ويهبط. ܢܦܠ ܢܦܠ ܡܢ ܦܠܓܐ يفلى ويفتش لأخرين.

ܢܦܠܐ [1] ܡܢ ܦܠܝܐ. يفلّى ويفتّس [2].

[3] ܢܦܠܘܚ. يكدّ ويفلح.

[3] ܢܦܠܛ ܐܝܟ ܐܝܢܐ ܕܗܘ. ينجو ويفلت.

ܢܦܠܛ ܠܐܚܪܢܐ [4]. ينجّى ويخلّص ويفلّت.

[5] ܢܦܠܓ ܒܪܒܥܐ ܐܘ ܒܦܘܠܓܐ ܐܪܒܥܬܐ. [6] يضرّج يلوّث ويمرّغ.

ܢܦܠܘܢ ܩܕܡ. يسقطون بين يدى 7 الشىء او قبل الشىء.

ܢܦܢܐ. يردّ [8] ويرجع ويعود [9].

ܢܦܢܐ ܡܢ ܦܘܢܝܐ. يجيب عن السوآل [10].

ܢܦܢܐ ܬܘܒ ܡܢ ܡܩܢܝܢܘܬܐ. يردّ الشىء إلى صاحبه [11].

ܢܦܝܩ ܡܢ ܦܘܢܩܐ [12] يدلّل ويفنّق.

ܢܦܘܫܐ ܐܘ ܕܥܡܪܐ ܐܘ ܕܟܬܢܐ. الخصلة من الصوف او من الكتّان [13].

ܢܦܣܘܠ. يخرط ويقطع الحجارة والرخام يفسل [14].

[15] ܢܦܣܪܕܝܠ. نوروز [16].

[17] ܢܦܣܘܩ ܘܢܦܣܘܩ [18] ܢܬܦܣܩܘܢ ܗܘ ܚܕ ܗܘ. يقطّع ويهتك [19].

[20] ܢܦܣܘܥ. يخطو.

ܢܦܥܐ ܦܥܐ ܐܛܘܣ، الراوند [21] ويقال له النفيع. ܡ̄ ܐܚܪܢܐ. النفيع الراوند.

---

[1] F ܢܦܠܐ; D + ܢܦܠܐ; S 〉 gloss. [2] S + ܢܦܠܘܢ يسقطون يقعون. [3] MS 〉 gloss.
[4] C ينجى الآخرين; K (?) ينجى ويمص ;[ينجى ZP + الاخرين; S 〉 gloss; M 〉 to gloss ܢܦܠܛ. [5] S ܢܦܠܓ يلوث. [6] B يصرج. [7] C 〉 rest; S 〉 gloss. [8] S 〉.
[9] ZP + ܢܦܢܐ ܗ̄ يعيّد غيره. [10] S ܦܘܢܝܐ ܦܘܢܝܐ ܕܡܫܐܠܬܐ; ZP + يردّ يجاوب. [11] E الصحبة;
BZP اصحابه; S اهله. [12] C Arabic يدلّلك; S 〉 gloss. [13] CDZPKB + المنفوش;
ZP + ܢܦܘܫܐ نفش صوف وغيره; K + ܢܦܘܫܐ ܘܢܦܘܫ ܒܥܡܪܐ ܘܟܬܢܐ. ܢܦܘܫ ܦܫܐ: cfr. p. 79, n. 10.
[14] C 〉; S 〉 gloss; K + ܐܘ ܦܣܘܠܐ ܦܣܘܩܐ ܦܣܩܝܢ. [15] C ܢܦܣܪܕܝܠ. [16] AEFGK ܢܘܪܘܙ;
SPZ + عبد الله; D gloss ܢܦܣܪܕܝܠ. ܘܗ̄. ܗ̄. ܢܦܫܐ ܘܐܪܕܝܠ ܘܐܚܪܢܐ ܡܢ ܡܬܚܙܐ ܒܚܕ ܡܢ ܒܢܝ ܢܦܫܐ ܘܡܥܕܢܐ.
[17] S gloss يقطع ܢܦܣܘܩ; K ܢܦܣܘܩ ܗ̄ ܢܦܣܘܩ ܗܘ̄ ܢܦܣܘܩ. [18] EC ܘܢܦܣܘܩ.
[19] K + ܢܦܣܘܩ ܢܦܣܩܘܢܝܗܘܢ. [20] S gloss. [21] ZP الروند; DK الرماد; C 〉 rest of
Arabic; S gloss ܢܦܥܐ الراوند وايضا النفيع. Z + النقيل.

ܢܦܪܟ [1]. يشجّ [2] ويقتلع [3] ويرضّض [4].
ܢܦܨ ܗ̄ ܠܐܚܪ̈ܢܐ. نفض غيره [5].
ܢܦܨ ܗ̄ ܡܐܢܘܗܝ. نفض ثيابه.
ܢܦܨܐ. يخلّص ويستنقذ [6].
ܢܦܪܚ ܡܢ ܦܪܝܚܘܬܐ. يقال الأوّل يفصّح [7] من الفصح والثانى يمزح من المزاح ويداعب من المداعبة [8].
ܢܦܩ. خرج [9] من الاستخراج.
ܢܦܩ. يخرج [10].
[11] ܢܦܩ ܠܐܚܪ̈ܢܐ. يخرّج آخرين.
ܢܦܩܐ ܕܠܘܬ ܛܦܪ̈ܐ. [12] البشر بقرب [13] الاظفار [14].
ܢܦܩܐ ܕܣܐܡܐ. [15] ܒܠܫܢܐ ܡܕܢܚܝܐ ܕܐܬܘܬܒܠܝܦܘ ܒܬܡܝ.. معدن [16] الفضّة. ܐܝܟ ܗܘ [17] ܕܐܡܪ ܕܐܝܬ ܠܣܐܡܐ ܢܦܩܐ [18].
ܢܦ̈ܩܐ. خراجات.
ܢܦܩܕ ܡܢ ܦܘܩ̈ܕܢܐ [19]. يوصّى [20].
ܢܦܩܘܕ [21]. يأمر ويوعز [22].
[11] ܢܦܩܘܕܢܝ. افتقدنى.
[11] ܢܦܩܥ. يتفرقع [23] وينشقّ.

---

[1] So CFGK › other Mss. ܢܦܪܟ; Arabic in C يرمض ويقتلع; S › gloss. [2] F + ܣܘܚ; G ܣܚ. [3] G + لغّ (?). [4] K + ܢܦܪܟܐ ܡܢ ܦܪܟܐ. [5] DK + ܢܦܨ ܦܘܩܪܐ. [6] C ›; B ويستيقد; K ويستيقص; D ويستيقض; S › gloss; K + ܢܦܩܗ ܡܥܢܗ نفصه خمرة وصيح; I Sam. 25, 37. [7] ZP + ويفرح. [8] AEDGK + والدعابة; ZP › ويداعب من المداعبة; S gloss ܢܦܪܚ ܡܢ ܦܪܚܐ ܘܦܪܚ. يفصح يفرح. [9] GCS › من الّ. [10] DK + نفق التاجرا (D التجرا) العبور اى الدراهم المنتقدة. Read ܒܬܓܪ̈ܐ, Gen. 23, 16. [11] S › gloss. [12] C Arabic البشر المبثر المعوج; K الاقطار (!) البشر سرب. [13] S عند. [14] D + ܢܦܩܐ ܢܦ̈ܩܐ; SZP + ܢܦܩܐ ܠܘܬ النبق. [15] ZPKD › ܒܠܫܢܐ ..... ܒܬܡܝ. [16] K معين. [17] K ܠܘܬ ܕܐܡܪ ܠܐܝܘܒ; A › ܕܐܝܘܒ; D ܕܐܡܪ ܠܐܝܘܒ. [18] DKC ›; G + الخراج; S gloss ܢܦܩܐ ܕܣܐܡܐ معدن الفضّة. Job. 28, 1. [19] S › ܡܢ ܦ̈. [20] C + من الوصيّة. [21] D + ܡܢ ܦܘܩܕܢܐ; K + ܘܡܢ ܦܘܩܕܢܐ. [22] AEFGKS ويوعد; D ايضا وينهى اصحّ ويوزع ويوعز. [23] PD ›.

[1] ܢܦܩܘܩ ܡܢ ܦܩܘܩܘܬܐ. يهذى ويهمر ويكثر كلامه [2].

[3] ܢܦܪܦܪ ܡܢ ܦܪܦܪܘܬܐ. يكلب من الكلب.

ܢܦܩܬܐ ܗܝ [4]. النفاقات.

[5] ܢܦܪ ܥܠ ܡܫܝܚܐ ܡܬܐܡܪ ܗ̄ ܦܘܫܚܐ ܐܘ ܒܘܪܟܐ [6]. ينفر [7].

ܢܦܪܚ :ܒܬܪ ܟܢܪ [8] ܒܘܪܟܐ [9] ܬܐܘܠܘܓܘܣ ܘܢܦܪܚ ܒܢܝܚܐ. يبتهج [10].

ܢܦܪܐ [11]. ثَوَرَان ثُؤور اهتياج.

[12] ܢܦܪܘ ܬܘܒ. نخروا [13].

ܢܦܪܙ [14] ܥܠ ܫܢܬܐ [15] ܡܬܐܡܪ. يذهب [16] بالنوم [17] ويُوقظ [18] من اليقظة.

[19] ܢܦܪܕܕ ܡܢ ܦܘܪܕܕܐ. يفرّد.

[20] ܢܦܪܘܣ ܡܢ ܦܪܘܣܐ. يفرش يوطّى [21] ويجازى.

[22] ܢܦܪܘܥ ܡܢ ܦܘܪܥܢܐ. يكافى ويجازى.

[22] ܢܦܪܘܩ ܡܢ ܦܘܪܩܢܐ. يخلّص وينجّى.

[22] ܢܦܪܚ. يطير [23].

[22] ܢܦܪܘܟ ܡܢ [24] ܦܘܪܟܟܐ [25]. يفرك.

[22] ܢܦܪܢܣ ܡܢ ܦܘܪܢܣܐ. يسوس ويدبّر [26] ويوزع [27] ويفرّق.

[28] ܢܦܪܣܐ. يفضح ويهتك.

---

[1] SM ⟩. [2] K + ܢܦܩܘܩ ܚܕ ܡܢ ܒܬܪ ܦܩܘܩܘܬܐ. ܢܦܩܘܩ ܢܦܩܘܩ ܡܢ ܦܩܩ ܒܒܪܬܐ. ܒܦܩܩ ܡܢ ܒܬܪ ܗ̄ ܦܩܩ; S + نفقة ܢܦܩܬܐ. [3] M ⟩. [4] S ⟩; BPZDGS النفقات; D + النفقة; M ⟩ gloss. [5] MS ⟩ gloss. [6] A ܒܘܪܟܐ; A + (?) ينفع. [7] KD + ܢܦܪܘ نخروا. [8] ZPC ⟩; M ⟩ from ܒܬܪ to end of ܢܦܪܘ. [9] E ܒܘܪܟܬܐ (i. e. ܒܘܪ̄). [10] S ويسرّ ويبهج; ZP يبتهج يستنير. [11] S Arabic ثوران نفور هيجان ثوران; ZP ثوران; C ثوران نفور هيج; D [ثوور ;ثوّر; ZP تثوور. [12] See note 7. [13] C ܢܦܠ ذكروا; EAFGK (!) نكروا; S ܢܦܪܘ نفروا نخروا. [14] Z ܢܦܪܙ. [15] BACDPSK + ܡܬܐܡܪ. [16] K (!) يرهب. [17] CSDPK النوم; G كالنوم; ABDPZCK + وبطيرة. [18] A وبوقّظ. [19] SM ⟩ gloss. [20] S ⟩ gloss; A ⟩ ܡܢ ܦ. [21] A ويوطى. [22] S ⟩ gloss. [23] D + يحوم (!) يبطك. [24] A ⟩. [25] E ܦܘܪܟܐ. [26] C ⟩ rest. [27] AEGFKB ويورع; DPZ ويوزّع; ZP + ويتقهرم. [28] S ⟩; but + ܢܦܪܘܫ ܡܢ ܦܘܪܫܢܐ يفصل يميز.

1 [1] ܢܦܪܗܣܗ [2]. يهتك سترَها.

ܢܦܪܥ ܐܘܥܒܬ ܢܥܦܘܣ. ينبت [3] ويخلف الغُصُن [4].

ܢܦܪܦܪ. ينتظم [5] فيه معنايين [6] أحدها [7] يتمضمض [8] ويتخضخض والآخر يتنزّه [9] من النزهة.

5 [10] ܢܦܪܘܩ. يفصل [11].

[10] ܢܦܪܘܩ. يخلص [12].

ܢܦܪܫܟ ܗ̄ ܕܝܢ [13] ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܦܪܫ ܠܟ. يفردك [14].

[10] ܢܦܪܫ. يميز [15].

[16] ܢܦܪܫܟ ܗ̄ ܕܝܢ ܡܘܕܥܢܐ ܡܫܬܐܠܢܐ ܡܦܪܫ ܠܟ [17]. ܘܒܚܝܠܬܐ ܡܫܬܐܠܢܝܬܐ.

10 يعزلك [18].

[16] ܢܦܫܢܝܬܐ. نفسانيّة.

ܢܦܫܢܐ [19]. منفوس.

ܢܦܫܐ. النفس.

[20] ܢܦܫܐ ܕܪܚܡܐ ܟܠܗ̇ ܣܥܐ [21] ܐܟܪܙ ܠܪܚܡܬܐ. العاشق.

15 [20] ܢܦܫܐ ܡܬܐܣܪܬܐ. ܒܐܢܫܘܬܐ ܠܗ̇ ܗܝ ܕܡܬܕܒܩܐ ܒܚܘܒܐ. المشتبكة [22] في الآثام [23].

I [1] S ܢܦܪܘܣܗ̇. يهتكها [2] G + يفضح. [3] P + يفرع ويورق; Z + يورق. [4] D الغصان; [8] PZ + S gloss ܢܦܪܥ ينبت يفرع يورق. [5] G يتظم. [6] C معنيين. [7] CK احدهما. [8] PZ + ويغسل; D + وايضا. [9] M يتلا; S gloss ܢܦܪܦܪ يتخضخض يغلس. [10] S 〉gloss. [11] ZP يفصّل. [12] M + ܢܦܪܘܩܝܘܗܝ ܗ̄ ܕܦܪܩܗ. [13] E ܡܢ. [14] C يفرد; S gloss ܢܦܪܫܟ ܗ̄

5 ܕܝܢ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܦܪܫ ܠܟ ܘܚܕ ܐܚܪܢܐ ܘܗܘ ܕܚܝܠ ܡܘܕܥܢܐ ܦܪܫ ܠܟ. يفردك يفصلك [15] CZ يميّز; K + ܦܪܫ ܢܦܫܐ ܕܚܝܘܬܐ ܡܚܝܢܐ. [16] M 〉gloss. [17] D ܢܦܪܫ ܡܫܬܐܠܢܐ ܘܒܚܝܠܐ نفسانيّة [18] ZP + يميّز. ܢܦܪܘܫ يفصل يميّز; K + ܢܦܪܫܘܢ ܡܘܕܥܢܐ ܠܚܝܘܬܐ. [19] C 〉; EMF منفوس. [20] MS 〉gloss. [21] GC ܣܩܐ. [22] المتسبّكة. [23] AD الاثم; DK + ܢܦܫܐ ܕܢܦܫ ܗ̄ الراحة والفسحة والنفس والتنفّس; see p. 77, 10.

[1] ܢܦܪܫ [2] ܥܠ ܗܕܡ̈ܐ ܡܬܐܡܪܐ ܡܬܡܠܠܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܦܪܫ ܗܕܡ̈ܐ ܗܕܡ. يفصّل ويقال على الأكثر [3] فى تفصيل الاعضاء وتبضيعها [4].

[5] ܢܦܪܫ ܡܢ ܦܘܪܫܢܐ. يفسّر.

[6] ܢܦܫܪ [7] ܐܘ ܡܫܬܪܐ ܐܘ ܕܘܒܐ ܐܘ ܐܬܒܐ ܐܘ ܥܕܡܬܐ. يذوب [8].

[1] ܢܦܫܪ [9] ܡܢ ܦܫܪܐ ܕܡܫܬܪܝܬܐ ܐܘ ܥܠ ܡܠܚܐ. يستمرى ويهضم [10]. ܗܘܡ ܡܬܬܡܪ. عبارة الرويا.

[11] ܢܦܘܬܐ. الرذال [12] النفاية [13] الكناسة [14].

[1] ܢܦܬܠ ܗ̄ ܡܬܦܬܠܐ. تضرّع [15].

[16] ܢܦܘܬܐ ܢܦܘܬܐ ܕܦܬܝܐ ܕܡܬܬܐܡܪ. ܗܘ ܡܕܡ ܕܡܬܐܡܪܐ ܒܡܠܘܫܬܐ ܐܘܬܘܬ [17] ܘܡܠܘܫܐ [18]: وهى نفاية فى المزابل وهو أن يكون الشئ يعرض. ܘܬܘܫܝܬܐ ܢܦܘܬܐ ܡܢ ܦܬܘܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܦܘܬܐ ܐܠܗܐ ܠܝܦܬ [19].

ܢܦܬܚ [20] ܬܪܥܐ. يفتح الباب.

---

[1] MS 〉 gloss. [2] BA ܢܦܪܫ. [3] C فى تفصيل وشريحها Lev. 9, 13. [4] A 〉; D تبضيعهم; ܡܢ ܢܦܫܐ ܡܦܪܫܐ ܗܘ ܡܢ ܚܕܕܐ. ܘܡܫܬܡܠܐ ܕܡܘܬܐ K + ;ܢܦܫܘܬܐ. يفسخونه SDPZ + ܡܕܡܪܐ ܦܫܘܢ. ܗ̄ ܡܢ ܕܐܡܪ ܘܡܢ ܦܫܪܐ ܡܫܬܪܐ ܕܐܡܫܬܪܐ [ܐ] ܕܚܕܐ ܚܕܘܕܝܢ ܐܠܦܝܢ ܢܦܫܬܐ ܗ̄ ܡܕܡܬܐ. ܐܝܟ ܕܡܢ ܒܚܕܐ ܕܠܡ ܗܘܦܫܐ. ܚܬܐ ܡܫܬܪܐ ܡܢ ܢܦܫܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܫܬܪܐ (Gen. 2, 7). ܕܢܦܫ ܐܠܗܐ ܒܐܦܝ ܢܦܫܬܐ ܕܚܝܐ. [5] S ܢܦܪܫ يفسّر. [6] M 〉 gloss; S يذوب ܢܦܫܪ. [7] DPZ ܢܦܫܪ. [8] Z يذوّب; C + من الذوبان. [9] A ܢܦܫܪ; S ܢܦܫܪ ܡܢ ܦܫܪܐ ܕܡܫܬܪܝܬܐ ويهضم وينهضم الطعام وهكذا يقال ZP; ويهضم الطعام وهكذا [10] D انهضام الطعام. [11] S 〉 gloss; for DK, see note 19. [12] ZP الربالة; C الـرذائـل. [13] ZP + زبـالـة. [14] E الاكناسة; GZP 〉. [15] DK + ܢܦܘܬܐ ܡܬܦܬܠܐ ܗ̄ ܢܦܬܠܬ. ܘܚܕ ܐܬܠܘ ܗ̄ ܕ K + ܥܠ ܢܦܬܠܐ; ܗ̄ ܢܦܬܠܬ[ܢܦܘܬܐ ܕܬܘܐ ܘܚܕܐ. [16] M 〉 gloss. [17] C 〉. [18] C ܘܡܠܘܫܐ; نفايا المزابل وهو الشىء الذى يـعـرض. ܢܦܘܬܐ ܡܢ ܡܠܘܫܐ ܐܠܗܐ ܠܒܦܬ Foll. in C (sic); E 〉 ܕ ܗܘ ܐܝܟ ܡܠܘܫܐ. ܢܦܘܬܐ ܡܢ ܡܠܘܫܐ; نفاية] BZ نفايا; يعرض] BZ 〉; but + after ܡܠܘܫܐ. [19] Gen. 9, 27; ZPD + يعرض يُوصَع; after ܡܠܘܫܐ, S only يعرض ܢܦܘܬܐ زبالة نفاية زذالة; and 〉 up to ܢܦܬܐ ܡܬܦܬܐ. ܘܡܠܘܫܬܐ ܐܠܗܐ ܘܡܠܘܫܐ. الرذال الكناسة وهى نفايا فى [ܢܦܘܬܐ .DK [Mss; ܢܦܬܐ المزابل. هو ان يكون الشىء يعرض [ܢܦܘܬܐ ܗ̄ ܡܢܘܬܐ ܕܡܬܐ + K]. ܢܦܘܬܐ ܐܠܗܐ ܗ̄ يروح. ܢܦܬܐ ܗ̄ ܐܘ ܡܢ ܐܠܗܐ ܒܦܬܘܬܐ. ܕ ܢܦܘܬܐ ܡܢ ܡܠܘܫܐ ܗܘ. [20] A ܢܦܬܚ.

1 ܢܦܬܠܢ ܠܒܗܘܢ ¹ ܥܡܐ ܒܒܪܝܐ.

ܢܦܬܠ ܐܘ ܒܥܩܡܐ ܐܘ ܦܬܠܐ. يعوّج من التعويج ² وينفتل ³.

⁴ ܢܬܦܬܦܬ ܡܢ ܡܬܦܬܦܬܐ. يفتّت.

⁵ ܢܨܐ ܢܨܐܐ ⁶ ܢܨܘܪܐ. الباشق.

5 ܢܨܐ ܡܢ ܡܨܘܬܐ ⁷. يخاصم من الخصومة.

⁸ ܢܨܐܐ ܡܢ ܨܐܘܬܐ. يوسّخ ويدنّس ⁹.

ܢܨܒ ܡܢ ܢܨܒܐ ¹⁰. غرس نصب يغرس ¹¹.

¹² ܢܨܒܐ ܡܢ ܨܒܝܢܐ. يُريد ويختار ويؤثر ويسام الاختيار والارادة.

ܢܨܒܘܥ ¹³ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܨܒܘܥ ܓܝܪ ܢܨܪܗ ܒܡܝܐ ܘܢܪܛܒ ܠܝ ܠܫܢܝ ܗܘ،

10 ܕܡܫܬܢܩܢܐ. يغمس ¹⁴ [ا]صبعه ¹⁵ فى الاء وغيره.

ܢܨܛܒܥ ¹⁶ ܒܡܫܝܚܐ ܡܪܢܐܝܬ ܡܬܐܡܪ ¹⁷. يروى ويستقى.

ܢܨܕܐ ܡܢ ܨܕܝܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܐܢܫ ܢܨܕܐ ܒܗ. ܘܥܠ ܐܬܪܐ ܡܪܢܐܝܬ

ܡܬܐܡܪ. ¹⁸ وهو من الخوف والفزعة ¹⁹.

ܢܨܕ ²⁰ ܥܠ ܫܢܝܐ ܡܬܐܡܪ ܡܪܢܐܝܬ. يرهق ويرقب.

---

1 ¹ PZ 〉; CM 〉 gloss. ² C 〈 من الَ. ³ E ويفتل. ⁴ M 〉 gloss; A 〈 يفقت;
K يفتّت من التفتّت; K + ܒܬܦܬܦ ܡܢ ܦܬܦܬܐ. ⁵ S gloss ܢܨܐ باشق; M 〉 glosses ܢܨܐ,
ܢܨܐܐ ܩܒ ܦܠ ܢܨ. ⁶ D ܢܨܘܪ; C ܢܨܘܪ! ⁷ S يخامم خصوصة + ;ܢܨܐ يخاصم. ⁸ S ܢܨ. ܢܨܐܐ ܢܨ
ܘܐ; A ܢܨܐܐ; FECGK ܨܐܘܬܐ; M 〉 gloss. ⁹ D + ܗܘ ܢܨܐܐ; + ܛܠܩܐ ܢܚܡܐ ܗ ܢܨܘܐ.
5 ¹⁰ D ܢܨܒܐ; K ܢܨܒܐ; M 〈 نصب. ¹¹ D + يغرس ܢܨܒ. ¹² C gloss ܢܨܒܐ ܡܢ ܨܒܝܢܐ.
ܢܨܒܘܢ ܡܢ ܨܒܝܢܐ; M 〈 يـريـد ويختـار; والارادة [ويسام; G والارادة تمّ; S 〉 gloss; KP + ܢܨܒܝܢ
ܢܨܒܐ الغروس + ZPDK; يختارون يؤثرون يرضون. ܢܨܒܘܢ ܡܢ ܢܨܒܐ: يـغـرسـون
ZP يحدق [ويرقب [ويرقع يرمق ܥܠ ܫܢܝܐ ܡܬܐܡܪ ܡܪܢܐܝܬ [ZP ܢܨܕ] ܢܨܕ [K + غرسة ܢܨܒܐ;]
+ يغرسون وايضا يريدون ܢܨܒܘܢ. ¹³ M 〉 ܐܝܟ....ܕܡܫܬܢܩܢܐ. Luke 16, 24. ¹⁴ يغمّض; G(!) ܢܨܛܒܥ.
10 ¹⁵ A صابغه; S gloss يغمّس يصبغ ܢܨܛܒܥ. ¹⁶ A ܢܨܛܒܥ. ¹⁷ Arabic PZ يبلّ يروى
ويستقى; S يبلّ يغسل. ¹⁸ S Arabic يتخلو يتخرّب; DP + يتخرّب (!) يجلو ويقال.
¹⁹ S + غرس ܢܨܒܐ; M 〉 gloss. ²⁰ DZPK 〉 gloss; AFS 〉 ܥܠ . . . . . ܡܪܢܐܝܬ, S ܢܨܕ
يرقب يحدق; see note 12; M 〉 gloss.

1 ܢܨܗܠ ܡܢ ܨܗܠܘܬܐ [1]. يصهل [2].

ܢܨܒ. يغرس [3] وينصب [4].

ܢܨܘܕ ܡܢ ܨܝܕܐ [5]. يصيد [6].

ܢܨܘܚܐ [7] ܥܠ ܩܠܐ ܡܬܐܡܪ ܡܫܪܝܐܝܬ: [8] الصَوت الصافى الندى الرطب الرقيق.

5 [9] ܢܨܘܠ ܡܢ ܢܨܠܐ. ينصل ويصبّ وينطل.

ܢܨܘܚܐ ܥܠ ܓܘܢܐ ܡܬܐܡܪ. اللون المناضع [10] من سائر الانضاع [11].

ܢܨܘܚܐ. الأحمر [12] الناضع [13] من النضاعة.

ܢܨܘܚܐ ܗܘ. المناضع [14].

ܢܨܘܚܘܬܐ. نضاعة [15].

10 ܢܨܪ ܐܡܝܪ ܢܒܝܐ. ܐܝܟ ܗܿܝ ܕܐܡܪ ܫܥܝܐ ܡܢ ܓܙܥܗ ܕܐܝܫܝ.

ܢܨܪ ܡܢ ܓܙܪܗ. ܡܬܦܫܩ ܕܝܢ [16] ܢܒܥܬܐ. ܘܢܨܪܬ ܚܕܬܐ [17]. ܘܢܨܪܬܐ ܚܕܬܬܐ. وهو بمعنى الجديد والجديدة.

ܢܨܘܪ [18]. يصوّر.

ܢܨܘܪܐ. نواصير [19].

15 ܢܨܘܪܐ ܢܫܒܐ ܐܝܬܘܗܝ. الناسوز والناصور [20].

---

1 [1] C ܠܐܨܗ; MS 〉 gloss. [2] G (!) هو يصال; SK + يصهلون. ܢܨܗܠܘܢ [K + ܠܐܨܗ].
[3] B يعرس. [4] DK + ܢܨܒ ܡܢ ܢܨܒܬܐ. [5] C + ܡܨܝܕܢܘܬܐ ܡܨܝܕܢܘܬܐ; S 〉 gloss. [6] E + من
الذى الصيد. [7] S + ܡܢ ܩܠܐ. [8] C (?) الصوت ماء فى الرطب; F 〈 الندى الرطب الرقيق; G الندى الرطب الرقيق; ܢܨܘ ✕ يصبّ ينطل [9]. النديى 〈 S ; ܢܨܝܠ M 〈 glosses up to ;ينضرب الندى الرطب الرقيق
5 M 〉 gloss. [10] With ض in all the Mss. except CKS, where letter is doubtful; FCG الناصع.
[11] BZP الاضناع; C 〈 من سَ الاذَ; S for both glosses ناصع من النصاعة ܢܨܘܚܐ ܡܢ ܢܨܘܚܘܬܐ.
وهى الاحمر. [12] EF الاحمار. [13] G نَاضع الانضاع; C 〈 من النضاعة;
[14] E الناضع; CS 〈 gloss; ZP ✕ ܢܨܚ ܥܠ ܢܨܚܐ. ܡܢܨܚܐ ܘܡܢܨܚܢܐ. ويقال واضح على. ܢܨܚ يقوى.
ܕܠܐ ܡܢ ܢܨܚܐ. صافى + ZP 〉 gloss, but ;CS 〉 gloss [15] .ܩܠܐ الكلام الواضح ; S + ܢܨܚ ܗܘ
10 ܘܡܨܚܐ صافى على لا قدر فيه. ܢܨܚܐ ܡܢ ܢܨܠ. من الصفاة [16] ܡܢ ܕܝܢ] C ܗܘ; ZP ܘܡܬܦܫܩ
ܢܨܪ ܕܝܢ ܚܕܬܐ ܘܢܨܪܬܐ ܚܕܬܬܐ. [17] C 〉 ܚܕܬܐ ܘܢܨܪܬ; S 〉 gloss. Is. 11, 1. [18] DK + ܨܘܪܬܐ; D + ܢܨܘܪ ܕܨܘܪܬܐ;
S 〉 gloss. [19] G نواصر; C نصاوير; S نواصير ܢܨܘܪܐ ناصر. ܢܨܘܪܐ. [20] AB والنصور; P 〉
الناسور; K 〉 والناصّور; S 〉 gloss, but + التنصّر ܢܨܪܘܬܐ.

[1] ܢܓܕܦ [2]. يشتم [3] ويفترى ويقذف [4].

ܢܨܚܐ. الشرف وعلوّ الصوت والذكر [5] الحسنة [6] قصصهم وأفعالهم [7].

ܢܨܚ ܒܡܥܒܕܝܟܘܢ. [8] واضحة أعمالكم.

ܢܨܚܟܘܢ. فضّلكم.

[9] ܢܬܪܥܐ. يرتضى.

[9] ܢܬܥܡܕ ܒܕܡܐ. ينغمس [10] فى الدم.

[9] ܢܬܨܒܬ ܡܢ ܨܒܬܐ. يتزيّن.

[11] ܢܬܒܙܐ ܡܢ ܓܘܚܟܐ. يسخر من السخريّة [12] ويلعب.

ܢܬܚܣܕ[13] يُقدف ويُشتم.

ܢܬܠܐ ܡܢ ܡܬܠܝܢܘܬܐ. يميل [14].

[15] ܢܬܨܠܒ. يُصْلَب.

ܢܬܕܟܐ ܐܘܟܝܬ ܕܟܣܦܐ ܘܕܗܒܐ. يتصفّا ويصفو [16] وينظّب وينقّا.

ܢܬܕܡܐ ܘܢܬܕܡܐ ܡܢ ܕܘܡܝܐ [17]. يتمثّل ويمثّل ويتشبّه ويشبّه [18].

[19] ܢܬܬܢܚ ܡܢ ܬܘܢܚܬܐ. ينشجّ.

ܢܬܡܣܐ. يستنكف ويأنف.

ܢܬܚܣܕ ܡܢ ܚܣܕܐ. يُشتم [20] ويسمع المكروه.

ܢܬܦܪܐ. [21] ينشقّ.

---

[1] C ܢܓܕܦ [2] D + ܡܢ ܓܘܕܦܐ. [3] D + ويسبّ. [4] MS > gloss; D + ܢܓܕܦ ܡܢ ܓܘܕܦܐ; K + ܢܨܚ ܡܢ ܨܚܘܐ يصحى من الصحوة. ܢܨܚܐ ܡܢ ܓܘܕܦܐ. يشتم ويفترى ويقذف. [5] C Arabic الشرف وعلو الشان وذكر حسنا ! ܘܐ[illegible]; [6] ZP الحسن. [7] DK + واعمالهم; SZP + [S كثيرة نفسه غلبان] ܢܨܚ̈ܐ فضائل افعال حسنة غلبات فى الحروب. ܢܨܚܐ فضيلة. [8] S مشهورة اعمالكم فى الفضيلة; C واضحة هى اعمالكم. [9] S >. [10] M يُغمس. [11] S > ܡܢ ܓ and ويلعب; C ܓܘܚܟܐ. [12] E (!) من السكيرة; M > gloss. [13] D + يفترى; S > يقذف. [14] S + يتصفّى يتروّق. [15] CS > gloss. [16] C ويصفوا and > rest; A + ويصفو; ويصفا F [ويصفا; S > gloss. [17] C Arabic يتمثّل ويتشبه; S يتمثّل يتصوّر; PZ + يتصوّر; M > ويمثل and ويشبه. [18] K + ܢܬܕܡܐ. ܢܬܕܡܐ. ܢܬܕܡܝܢ. ܢܬܕܡܝܢ. [19] S ܢܬܬܢܚ يتسنّج. [20] G + هو; MS > gloss; K + [illegible]. [21] G وهو ينشّق; MS > gloss.

ܢܨܘܝܐ [1]. المخاصم [2].

ܢܨܝܒ ܡܢ ܢܨܒܬܐ [3]. مغروس [4] منصوب.

ܢܨܝܒܐ ܘܡܫܝܒܐ ܗܘ ܢܝܫܐ ܩܒܝܥ. وهو المركوز الغريزىّ [5] المغروس [6].

ܢܨܝܚܐ. المشهور النبيه المبرّز [7] العالى الصوت.

ܢܨܝܚܐ ܬܘܒ ܗ̇ܘ ܕܥܠ ܠܐܚܪܢܐ [8] ܘܢܨܚ ܡܢܗ ܒܢܨܝܚܘܬܐ: استهار [9].

ܢܨܝܚܘܬܐ. الشهرة النباهة المُجّد العلوّ [10] الصوت.

[11] ܢܨܝܬܐ ܚܕ ܐܢܬܬܐ: المرأة [12] المخاصمة الصخّابة [13].

ܢܨܝܠ [14] ܡܢ ܢܨܠܐ: يسكب من السكوب [15] وصبّ يصبّ ونطل [16].

ܢܨܠܐ ܨܠܘܬܐ [17] ܐܘ ܫܡܘܥܐ ܐܘ ܡܫܡܥܢܐ ܐܕܢܐ ܕܝܠܗ: يصغى [18].

ܢܨܠܐ ܬܘܒ ܦܢܝܐ [19]. يصلى [20] الفئ.

ܢܨܠܐ [21]. ميلان الحائط [22].

[23] ܕܢܨܠܐ. يصلّي.

ܢܨܠܐ. الطرجهارة [24] زنجلة.

---

[1] AB (!) ܢܨܘܐ. [2] S خصومة; M ⟩ gloss; K + ܢܨܐ. ܢܨܐ. ܢܨܐ ܘܢܨܝܡ. ܢܨܝܐ. ܢܨܝܬܐ. ܢܨܝܘܬܐ. ܡܢ ܐܚܝܢܐ. [3] F ܢܨܒܬܐ. [4] M معروس; C Arabic اقام وعرس ونصب; S ⟩ gloss. [5] CS ⟩. [6] B المغرس; K + ܢܨܒ. ܢܨܒܘܗܝ. ܢܨܒܘܗܝ. ܢܨܒ. ܢܨܒ; M + يرمق يرقب. ܢܨܪ; D + ܢܨܒ. ܢܨܝܒ.

[7] C ⟩; AE المبرّ; DPZ Arabic الصوت [D العال] العالى فى الفضيلة الشنيع الفائز المُبارز; S Arabic [النبيه ?] المشهور البينه; as in K. [8] D ܘܢܨܚ ܪܟܐ; K ܘܢܨܚ ܪܟܢܐ. [9] C + والنصر والشرف; K + النبيه العالى الصوت المشهور المبرّز; see preceed. gloss; SM ⟩ gloss.

[10] CFG وعلوّ; K وعلو الشان; ZP ⟨ المجدّ العلو الصوت; S Arabic نباهة مجد شهرة; M ⟩ gloss; S + ܢܨܝܚܐ اشتهار. ܢܨܝܚܘܬܐ. ܢܨܚܘܬܐ ܡܢ ܢܨܚ ܠܗ. الكلمة الجد + K; ܢܨܚܬܐ. اشتهار بالفضل. Cfr. note 13 and B. B. 1270, 13. [11] S المخاصمة ܢܨܝܬܐ; M gloss. [12] ECFGBKDZP المرة.

[13] CPZ ⟩; K + الصخّابة ܗ̇ܝ ܢܨܝܬܐ (?) المناقرة المنابن; SZP + [ZP ⟩] نسب [S ܚܘܒܐ] جدّة ܢܨܝܘܬܐ. Cfr. note 10. [14] A ܢܨܝܠ; MS ⟩ gloss. [15] P السكب. [16] ECK ⟩; K + ܢܨܠܐ. ܡܨܠܝܢܐ. ܢܨܠܐ. ܢܨܠܘܬܐ. [17] M ⟩ ܐܘ ..... ܕܝܠܗ. [18] SZP + ينصت. [19] M ܦܢܝܐ. [20] FMG ⟩; C ⟩ gloss.

[21] K + ܢܨܠܬܐ; S gloss. [22] AE الحـيـط; S + نطل صبّ بسكون ܢܨܠܐ; DK + ܢܨܠܐ ܐܕܢܗ. ܐܡܝܠ ܗ̇ܘ ܕܐܨܠܐ ܐܕܢܗ ܠܡܬܠܐ (Ps. 49, 4). [23] DS ⟩. [24] C gloss الزنجلة ܢܨܠܐ; DK الطرجارة; ZP الطرجارلة; K ܢܨܠܐ.

1 ܢܨܠܚ [1] ܐܘܟܝܬ ܢܦܠܚ. يفلح [2].

ܕܢܨܠܚ [3] ܥܠ ܩܝܣܐ. يشقّق [4]. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܢܪ̈ܓܐ [5] ܢܨܠܚ ܬܪܥܐ [6].

ܕܢܨܠܠ ܘܥܠ ܗܘܢܐ ܘܬܪܥܝܬܐ ܡܬܐܡܪ. يصفّى ذهنه ويذكّيه [7].

[8] ܢܨܠܢ ܐܕ̈ܢܐ. تطنّ الآذان اذانة [9] وتصغى.

5 [10] ܢܨܠܥ [11]. يشجّ ويقلع [12].

ܢܨܦܐ ܐܘܟܝܬ ܢܛܘܪ. يرصد [13].

ܢܨܡܕ ܡܢ ܨܡܕܐ [14]. يتجبر من الجبر [15].

ܢܨܡܚ ܡܢ ܨܡܚܐ. يضى من الضياء [16].

ܕܢܨܥܪ [17]. يفترى يمتهن يقذّف.

10 [18] ܢܨܦ. ܐܘܟܝܬ ܬܩܘܦ. ܘܟܪܝ [19] ܐܦ. ܬܩܦ. ܡܬܬܩܦ. ܥܠ ܦܬܓܡܐ ܡܢܐ ܕܠܘܩܒܠ ܡܬܠܟܠܐ ܡܬܬܨܝܐ [20]. يقوى ويغلظ [21] ܘܡܬܬܐܡܪ ܘܐܦ ܥܠ ܚܘܝܐ ܕܒ ܦܬܐ ܕܢܨܦ ܡܬܬܐܡܪ.

ܢܨܦ ܥܠ ܡܠܬܐ ܡܬܬܐܡܪ̈ܢ [22] ܡܢܐ [23] ܕܦܫܝܩ ܐܘ ܦܪ̈ܝܫܢ ܐܘ ܓܠܝܢ [24].

[25] الكلام الواضح المبين المشروح.

15 [26] ܢܨܦܐ ܐܘܟܝܬ ܦܫܝܩܐ ܗܘ ܘܓܠܝܐ ܘܦܪܝܫܐ ܘܐܦ ܢܨܦܐ ܬܘܒ ܗܘ ܕܒ ܗܘ. الشرح والبيان الواضح [27] اشتداد بيان يبوسة.

---

1 [1] F ܢܨ̈ܠܚ; B 〉gloss. [2] CZP + ينحى يُصلح; S gloss ܢܨܠܚ ܡܢ ܡܨܠܚܢܘܬܐ يُصلح.
[3] B ܢܨ̈ܠܚ; DK 〉ܥܠ. [4] BDZPKS + الحطب; C + فى التشقيق and 〉rest; M يشقّـق and 〉rest; DK 〉ܐܝܟ ... ܬܪܥܐ. [5] B ܒܢܪ̈ܓܐ ܕܝܥܪܐ Ps. 74, 4. [6] G + الفؤس تشقّ الابواب.
[7] C + ويزيد عقله; S 〉gloss. [8] C ܢܨܠܢ ܐܕ̈ܢܐ. تطنّ اذنه ويصغى الاذان; S ܢܨܠܢ ܐܕܢܘܗܝ تطن اذانه. [9] B اذناه; MDK اذنه. [10] M 〉glosses ܢܨܠܥ, ܢܨܠܥܐ, ܢܨܠܥܘܢ; S 〈 ܢܨܠܥ, ܢܨܠܥܐ.
[11] A ܢܨ̈ܠܥ. [12] K + ܢܨܠܥܘܢ ܢܨܠܥ̈ ܢܨܠܥܘܢ ܢܨܠܥܘܗܝ. [13] C + ويحرس; D + مكتوب قدامنا يضمد. [14] D ܢܨܡܕ. [15] ZP + يشدّ; S Arabic يشدّ يتجبر. [16] P + يشرق; S 〉gloss. [17] DK + ܡܢ ܨܥܪܐ; E Arabic يفترى يمتهن تقذّف; C يفترى ويتمهّن; S 〉gloss.
[18] M 〉to gloss ܢܨܦ ܬܩܘܦܐ. [19] E + يقوى. [20] DZPCK 〉; also B, but later hand added
10 ܬܩܦ. [21] D ويغلّظ. [22] D ܡܬܐܡܪܢ. [23] ܡܢ; ES〉. [24] S 〉ܟܠ ܐܘ. [25] S Arabic الكلام الواضح الجلى. [26] S gloss ܢܨܦܐ ܦܫܝܩܐ ܓܠܝܐ. واضح بيّن جلى. [27] FG والواضح; C Arabic الشرح والبيان.

ܢܓܪ [1] ܚܙܝܪܐ ܟܕ ܢܥܐ. صوت الخنزير [2].

ܢܓܪܝܐ [3]. هذا اسم عبرانيّ وتفسيره غصن او نبع [4].

ܢܓܪܬ ܡܕܝܢܬܐ [5]. الناصرة [6].

ܢܓܪܝܘܬܐ. ܚܕܬܘܬܐ [7].

ܢܓܪܡ [8]. يعتزم [9].

ܢܓܪܦ. يقتّض [10].

[11] ܢܩܠܐ ܠܡܪܗܛܐ ܐܝܟܢܐ ܚܕܝܢ ܠܡܪܗܛܐ [12]. سريع [13] مستعدّ.

ܢܩܒܐ ܐܝܟܢܐ ܕܟܐܦܐ. الثقب رالجُحر [14].

[15] ܢܩܒܬܐ ܗ̇ܝ ܡܢ ܕܒܪܝܬܐ ܘܢܩܒܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܘܢܩܒܬܐ ܒܪܐ ܐܢܘܢ ܗ̇ܘ ܕܒܐܢܬܘܬܐ. تأنيث.

[15] ܢܩܒܐ ܐܘ ܡܩܒܠܐ [16] ܚܕܐ ܡܢ ܗܕܡܐ ܕܦܓܪܐ. ܐܘ ܙܒܢ ܙܒܢܐ ܚܕܐ ܡܢ ܡܩܒܠܬܐ. وهى مِدّة مجتمعة. آخر اجتماع [17] الاء [18].

ܢܩܒܠ ܡܢ ܡܩܒܠܢܐ. يشكو [19] ويذمّ [20].

ܢܩܒܥ ܡܢ ܡܩܒܥܐ. يركز ويغرز [21] ويشكّ.

ܢܩܒܪ ܡܢ ܡܩܒܪܬܐ [22]. يقبر ويدفن.

ܢܩܒܠ ܐܦܐ ܕܠܩܘܒܠܐ. يتلاقى [23].

---

[1] F ܢܓܪ; S ܢܓܪ ܡܢܗ ܚܙܝܪܐ ܘܗܘ. [2] ZP + يصوصى; D + ܢܓܪܝܢ ܟܠܗ ܗܘ ܡܢ ܚܙܝܪܐ ܗ̄ ܟܕ ܢܥܐ. [3] etc. ܢܓܪܝܐ اسم عمانى. [4] BDSK نبى. [5] ZP + ܡܕܝܢܬܐ ܗ̄. [6] DC مدينة الناصرة; ܢܓܪܬ ܡܕܝܢܬܐ ܗ̄ ܐܣܛܘܢܝܬܐ الناصرة. ܗ̄. ܘܨܒܘܬܐ K; ܢܓܪܬܐ النصرة M gloss; الجديدة + ZP; ܢܓܪܘܬܐ ܗ̄ ܚܕܬܐ ܘܕܝܢܐ; S⟩gloss. [7] S + جديدة حديثة; ZP النصرنيّة الجديدة; M⟩through + K; ܢܓܪ ܚܕܬܐ ܢܓܪܘܬܐ ܢܓܪܘܢ ܦܘܪܫܢܐ: ܢܓܪܐ ܚܕܬܐ. ܢܓܪܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܡܬܦܫܩܐ ܗܘ ܡܢ ܦܘܫܩܐ + D; ܢܓܪܐ ܦܘܫܩܐ. ܘܚܕܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܒܝܬ ܐܠܗܐ ܘܕܘܝܕ ܗ̄ ܕܡܫܬܟܚܐ ܘܡܬܩܪܝܐ. ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܒܚܕܬܘܬܐ ܚܕܐ [8] ZP يعزم. [9] S يعتزم يعزم ܢܓܪܡ. ܘܐܡܪܝܢ ܢܓܪܡ ܢܓܪܡܐ. ܡܬܦܫܩ ܘܗܘ ܡܢ ܦܘܫܩܐ. ܢܩܠܗ. سريع مستعدّ مائل [11] S. ܢܓܪܬܐ. مدينة تُدعى الناصرة + S; ܢܓܪܦ ܢܩܦ + D [10]. [12] DZP مائل. [13] B صريع; اسرع. [14] BA والجبير; E والجر; S⟩. [15] S⟩ gloss. Cfr. Gen. 1, 27. [16] F ܡܩܒܠܐ (!). [17] B اجتمع. [18] D + احتقان; ZP + حتقان. [19] C يشكوا; S شكوا. [20] K + ܢܩܒܠܗ ܡܢ ܗ̇ܘ ܡܢ ܡܩܒܠܐ. [21] C ويغرس; S⟩ gloss. [22] C ܡܩܒܪܐ; S⟩gloss. [23] S يتقابل يتلاقى وجه; PZ يتلاقا وجه الى.

[1] ܢܩܒܠ ܗ̄ ܡܩܒܠܐ. يتلقّا [2] ويواجه [3] يتقبّلهم [4] في بيته.

[5] ܢܩܒܪ ܡܢ ܡܩܒܪܐ ܘܐܝܟ. ܩܒܪܐ ܡܢ ܩܒܪܘܬܐ ܗܘ ܒܗ ܗܘ. يعبّى وينبّر.

[6] ܢܩܒܬܐ ܚܕ̄ ܘܣܓ̄ܝ. الأنثى أناث.

ܢܩܒ [7] ܐܘܟܝܬ ܢܦܠܘܫ ܐܝܟ ܗܿܝ ܕܢܩܒ ܫܘܪܐ [8] ܣܕܩ ܐܘܟܝܬ ܦܪܩ ܘܦܠܫ.
يمزّق ويخرق [9].

ܢܩܕܐ [10] ܪܥܝܐ ܐܘ ܪܒ ܪ̈ܥܘܬܐ. ܐܝܟ ܗܿܝ ܕܢܩܕܐ [11] ܕܡܢ ܬܩܘܥ. ܗܿܝ
ܕܡܬܢܩܕܢܐ. راعى الغنم او ربّس الرعاة [12] ويقال النظيف الناقد [13] المتنقّد [14] الغنم
او راعى الرعاة او رئيس الرعاة.

ܢܩܕܐ ܢܩܕܢܐ. النظيف المتقزّز [15].

[16] ܢܩܕܘܡ ܘܐܦ ܢܩܕܡ. يبكّر ويسبق. ܢܩܕܐ. الناقد [17].

[18] ܢܩܕܘܬܐ. الوَضَاءة [19] ابهاء النظافة الذكاء [20] النقاء جفاق [21].

[22] ܢܩܕܫ. يقدّس.

ܢܩܗܐ ܡܢ ܩܗܝܘܬܐ ܘܥܠ ܫܢܐ [23] ܡܬܐܡܪ ܐܘ ܥܠ ܣܝܦܐ ܘܥܠ ܣܟܝܢܐ.
يقال عن السنّ يضرس [24]. ەاذا قيل عن السيف والسكين [25] قيل كلّ ونفض حدّه ويكلّ.

---

[1] S ܢܩܒܠ يتقبّل. [2] A يتلاقى. [3] EFGZPM ويواجبه. [4] M يتلقّهم. [5] S gloss ܢܩܒܪ ܡܢ ܡܩܒܪܐ. ينبر; M 〉 gloss. [6] CK اناث ܗܝ̈ [D 〉] ܢܩܒܬܐ ܚܕ̄ الانثى ܢܩܒܬܐ; S ܢܩܒܘܬܐ تانيث. [7] F ܢܩܒ݂; MS 〉 gloss. [8] GDKP ܐܠܡ̇ܐ. [9] DCKEB ويخرق; which ZP +. [10] DK + ܥܢܐ ܕ̄. [11] CKB sing.; ܕܢܩܕܐ ܬܩܘܥ] CZP ܕܬܩܘܥ; E ܬܩܘܥ, but on marg. ܡ̄ܢ ܬܩܘܥ; D ܕܢܩܕ̈ܐ ܬܩܘܥ; K ܕܢܩܕ̈ܐ ܬܩܘܥ. Am. 1, 1. [12] ZPK 〉 rest; ZP رئيسر [Z الرعاة] الرعات; DK او راعى الرعاة او رئيس الرعاة. [13] C 〉 rest. [14] But AEF المتنقد; B المتز; G 〉; MS 〉 gloss. [15] C متقرقر (!); SM 〉 gloss. [16] K ܢܩܕܡܘܢ ܢܩܕܡܘܢ يسبقون يقدمون; S 〉 gloss. [17] F on marg.; CS 〉; DZP + ܢܩܕܐ قودير. ܢܩܕܐ الـرفيـع الدقيق. ܢܩܕܐ النظيف الرفيع الدقيق + S ;[قشديـر P ;Z 〉 gloss] ܢܩܕܐ الاعـيـان; KD (marg) + ܢܩܕܐ [ܢܩܕܐ; K ܢܩܕܐ; D ܢܩܕܐ ; ܕܡܢܗ +S] ܢܩܕܘ. يستوفى ساله [D 〉] + KDPZS ;ܢܩܕܐ ܗܕܡܐ ܕܡܢ ܡܚܠܬܐ [خرقة + D]. [18] S ܢܩܕܘܬܐ. البهاو النظافة; K ܢܩܕܘܬܐ رعاية من الرعاية.
[19] AE الوصاه; FPZ الواصاة; C Arabic النقد والنظافة والبهاء والذكاء والطهارة. [20] G الذكاوة.
[21] AFGKDE (marg.) + عفاف; M 〉 gloss. [22] S 〉 gloss. [23] C (!) ܩܗܐ. [24] D يدرس.
[25] G 〉; S Arabic يقال في الاوّل يضرس وفى الثانى يكلّ; M 〉 gloss.

[1] ܢܩܘܫ ܗ̄ ܢܩܫܩܫ. يقعقع.

ܢܩܘܐ ܒܗ ܒܡܩܘܝܘܬܐ ܘܒܡܘܬܪܐ. يلبث [2] ويمكث [3].

ܢܩܘܡ ܐܠܗܐ ܘܢܬܒܕܪܘܢ [4]. ܗ̇ܘ ܕܢܩܘܡ [5]. يقوم الربّ وينهزم [6] كلّ أعدائه.

[7] ܢܩܘܒ. ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܢܩܘܒ ܡܪܗ ܐܕܢܗ ܒܡܩܒܐ ܗ̇ܘ ܕܒܐܘܪܝܬܐ.
يثقب بالمثقب [8].

ܢܩܦܐ [9] ܐܘܪܚܬ ܢܚܕܪ [10]. يدوّر.

[11] ܢܩܘܡܘܢ. يقومون يقوم.

ܢܩܘܫ. ܒܬܪܥܐ ܘܐܦ ܩܢܬܪܐ ܘܐܦ ܡܫܟܢܐ. يـقـال الأوّل يـدقّ [12] الباب.
والثانى يضرب بامِعزَفَة [13] والعود. والثالث يضرب [14] الخيمة [15] والمِضرَب الخبى [16].

ܢܳܩܘܫܐ. الناقوس [17] الذى [18] فى الديارات.

ܢܩܘܬܐ ܘܢܩܝܬܐ. النعاج واحدها [19] النعجة [20].

ܢܩܫܐ ܐܘܪܚܬ ܬܚܪܐ. الكسر [21].

ܢܩܥ ܩܠܗ ܕܥܘܪܒܐ ܟܕ ܦܪܚ [22]. ينعق الغراب إذا طار وهو يطير [23].

ܢܩܛܪ. يسعى ويذمّ ويشكو [24].

---

[1] M > gloss. [2] F لبث. [3] G ويلمث; S > gloss. [4] S + ܟܠܗܘܢ ܒܥܠܕܒܒܘܗܝ.
[5] BDZPKG ܕܪܒܘܢ; C ܕܡܬܒܕܪܐ. Cfr. Ps. 68, 1; S > ܗ̇ܘ ܕ. [6] ZPD وتنهزم; E وينهزموا, on marg. دقّ ينهزم; G ويتبدّدو; M > كلّ; ZPD اعداه. [7] S ܢܩܘܒ ܒܡܩܒܐ ينقب بالمثقب.
[8] E بالمثقاب; cfr. Ex. 21, 6; D + ܢܩܘܒ ܡܪܗ ܐܕܢܗ ܕܗܘܐ ܥܒܕܐ. [9] B ܢܩܦܬܐ;
MS > gloss. [10] AD يسبو; B يشبو. [11] FMS > gloss; CDZP gloss ܢܩܘܡܘܢ ܠܚܕ ܀ ܡܢ يقومون يقوم [C>] ܗܝܡܢܐ ܘܠܚܕ ܀. [12] ZP + يطرق; ZP > يضرب... بالمعزفة; C > والمضرب الخبى.
[13] E بالمعزبة; D بالمزفة. [14] E يضب. [15] PZ + وينصب. [16] M الحب; ZPK والخبى;
S > gloss. [17] C > rest. [18] ZP + يكون; S > gloss. [19] A واحدتها; S > gloss: see p. 93, n. 6. [20] D + ܢܩܦ يلتصق يقترن. [21] C + والرضّ; S ܢܩܫܐ ܐܝܟ ܕܥܦܪܐ ܕܒܝܬܐ ܒܗ
ܬܚܪܐ. نقع كسر خفى; M > gloss. [22] K + يرعق و; C > يطير ... اذا; S gloss ܢܩܥ ܩܠܗ ܕܥܘܪܒܐ ܟܕ ܦܪܚ. يعيق الغراب آخر صياحة عند طيرانة; M > gloss. [23] K + ܢܩܘܩ ܘܥܒܕ. [24] G حكوا; MDKZPS > gloss.

ܢܛܪܝܢ ܕܝܢ ܘܡܛܪܝܢ. ܐܢܫܐ ܕܢܚܘܬܐ ܥܠ ܕܪܫܐ [1]. ܢܛܪܝܢ ܡܩܒܠܝܢ [2]. نقرّ بذنوبنا [3].

ܢܛܘܦ ܐܘ ܦܪܐܫ ܐܘ ܢܛܘܪܐ ܐܘ ܢܩܛܘܦ. يقال [4] الأوّل يقطف ويجتنى. والثانى يستأثر [5] ويربح [6].

ܢܛܘܪ ܐܘ ܬܐܓܐ ܐܘ ܪܐܙܐ [7] ܐܘ ܒܢܝܢܐ. يقال الأوّل يتوّج من التاج [8]. والثانى يوامر ويشاور. والثالث يعقد البناء [9].

ܢܩܛܠ ܠܩܛܠܐ. يقتّل [10].

ܢܩܛܠ ܘܢܩܦ. يلطف وينقّ وتلطّف [11].

ܢܩܛܪ. يجهد ويعقد ويتجبّن [12].

ܢܩܝܒܐ. المثقوب [13].

ܢܩܝܫ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܘܪ ܥܠ ܛܘܪܐ ܘܡܩܦܨ ܥܠ ܓܒܥܬܐ. يطفر يقفز يخجل [14] يعجل.

[15] ܢܩܝܘܬܐ ܘܢܩܦܐ ܡܫܬܘܝܘܬܐ ܐܘ ܡܬܩܢܘܬܐ ܕܐܘܪܚܬܐ. اصلاح الطريق نظافة الطريق [16].

[17] ܢܩܝܠܐ ܐܘܪܚܐ ܡܕܪܟܐ ܘܡܫܬܘܝܬܐ [18]. ܐܘܪܚܐ ܡܢ ܦܘܫܛܐ ܘܡܢ ܫܘܝܘܬܗ ܕܫܬܐ [19]. [20] الطريق المسلوكة النقيّة المستوية ومن جهة استواءها تسمّى دشت. والطريق المستقيم [21] ويكون نقيلة النعل [22].

---

[1] D + يوصى ويذمّ ويشكو. [2] C نقرّ دنوبنا; marg. نقرر بذنوبنا in Carshunī; ܢܛܪܝܢ. S ܡܩܒܠܝܢ يذمّ ويقال يحمل على الموضوع. [3] CBDZPS + يقتل ܢܩܛܠ. [4] C ⟩. [5] DK يستثر. [6] S + ܢܛܪ نعجه: ܢܛܘܪܐ نعاج +. [7] DP ܪܐܙܐ. [8] A ⟩ من الّ. [9] CZP الازج فى البناء; S ⟩ gloss. [10] S ⟩; DZPKC يقتّل كثيرين. [11] C ⟩; MS ⟩ gloss. [12] S ⟩ gloss; DK + ܢܛܪ ܫܘܪܐ [ܥܘ + D] ܡܬܒܠܐ ܐܘ ܚܪܫ ܢܩܝܒ [ܢܩܒ D] ܐܘܪܚܐ [نَدم + يحصر [K + ܢܩܒܐ. المثقوب [المثقب D] ܘܡܬܒܕܩܐ ܢܩܒܐ ܡܢ ܕܟܪ ܢܩܒܬܐ ܘܕܟܝܬܐ ; ܢܩܒܐ. تهيّوا استعداد صلاح. يقال ܡܬܩܢܐ ܐܢܐ + S; So PZ; ⟩ last two words. [13] P المثقّب; S منقّب; M ⟩ gloss. [14] C ⟩; B marg. corrects to يعجل; S gloss بقفز يعجل يظفر ܢܩܝܫ; M ⟩ gloss. Cant. 2, 8. [15] S ܢܩܝܘܬܐ. نظافة الطريق; D ⟩ اصلاح الطريق. [16] K + المسلوكة نظافة; M ⟩ gloss. [17] S gloss ܢܩܝܠܐ ܥܠ ܐܘܪܚܐ ܕܡܫܪ الطريق المستقيمة ويكون ايضا نقيلة التمسّك. [18] C ܘܡܫܬܘܝܬܐ. [19] D sing.; K ܦܫܛܐ. [20] C Arabic (!) النقيّة المسكوكة المستقيمة. [21] G ⟩. [22] ZP + ܢܩܝܠܐ ܗܘ طريق نظيف منجلى.

1 ܢܩܝܡ [1] ܡܢ ܩܘܡܐ ܡܕܡ ܕܐܬܬܐܠܦܬ ܡܬܩܝܡܐ [2]. يقيم الأمر ويرفعه [3].

ܢܩܝܡ ܡܢ ܩܘܝܡܐ ܗ̄ ܢܫܪܪ [4] ܠܗܘ ܡܕܡ ܕܐܬܥܒܕ. يصحّح [5] ما فعل ويثبّته ويسكّن [6].

7 ܢܩܢܐ. تهيّؤ [8] استعداد صلاح يقال منه ܡܬܩܢܢܐ [9] ܐܬܩܢ. مستعدّ.

5 ܢܩܝܦ ܘܢܩܝܦܘܬܐ. [10] متّصل توصّل [11] الاتّصال الاقتران [12] نظام التحام [13].

ܢܩܝܪܐ ܐܘ ܒܐܒܢܐ ܡܕܡ ܕܢܩܝܪ ܐܘ ܒܩܝܣܐ ܕܢܩܝܪ. من الحجر المنقور أو النقير من الخشب مثل الجُفنة [14].

[15] ܢܩܠ ܐܘ ܡܢ ܢܩܘܪܐ ܐܘ ܡܢ ܢܩܘܒܐ. يخفّف.

[16] ܢܩܠܐ ܐܘܪܚܬܐ ܫܦܝܪܐ ܕܫܒܝܠܐ. اصلاح الطريق وتنجّلها [17].

10 ܢܩܠܐ ܐܘܪܚܬܐ ܢܫܬܪ ܘܢܬܒܙ [18]. يستخفّ ويتهاون.

ܢܩܠܩܠ [19] ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܡܢ ܘܠܩܠܩܠܐ. يشوّش طريقك ويفسد امرك.

ܢܩܠܘ ܡܢ ܩܘܠܩܐ. يمدح [20] ويطيّب [21] ويفرّط.

ܢܩܡܬܐ. النقمة والثوار [22].

---

1 [1] G ܢܩܝ̈ܡ. [2] C مستعار (!). [3] Reading of CBDZPKS; other Mss. simply ويرفعه; K يقوم. [4] C ܢܫܪܪ (!). [5] C يصحّ. [6] C ويمكّنه; ZP يمكّن ويسكن; S ويثبّته ما فعل يصحّح ܢܩܝܡ ܢܫܪܪ ܠܗܘ ܡܕܡ ܕܐܬܥܒܕ ܡܢ ܩܘܝܡܐ; D + ܢܩܝܡ ܠܒܘܫܐ: ܢܩܢܐ ܢܩܝܦ ܕܒܗ̇ ܢܩܝܦܐ ܢܩܢܐ ܐܬܩܢ. [7] For S, see p. 93, n. 12; ZPD 〉; but D + on
5 marg. [8] F ܬܗܝܐ (!); G تهيوا. [9] BK ܡܬܩܢܢܐ; C ܡܬܩܢܢ; M 〉 gloss; A 〈 منه.
[10] C Arabic توصّل مثل الاتّصال والاقتران نظام الالتحام. [11] DZP + مثل. [12] E انظام; النتمام (!) التحام. [13] K + ܢܩܝܦܐ ܘܢܩܝܦܘܬܐ ܢܩܝܦܐ ܢܩܦܐ. [14] C + وما اشبه ذلك; ZP + ܢܩܝܦܘܬܐ: اقتران ازواج. ܢܩܝܪܐ: نقير حوض جفنة طويلة; M 〉 gloss; S 〉, but + ويتخلّلها; DZP + [D + ܢܩܝܪ جفنة] ܢܩܝܪܐ ܐܘ حوض جُرن. [15] MS 〉 gloss; K يحلون ܢܩܠܘ ܐܘܪܚܐ
10 ܢܩܠ ܠܗ ܡܢܐ: ܢܩܠ ܐܘܪܚܐ ܢܩܠ ܡܢ ܡܫܒܠܘܬܐ + KD; الطريق. ܢܩܠ ܡܕܡ ܒܫܒܝܠܐ [K + نقل جفا يقذله] ܢܩܠܘܬܐ. [16] S اصلاح الطريق ܢܩܠܐ ܕܫܒܝܠܐ; M 〉 gloss.
[17] C وتنجيله. [18] CBZPKD ܘܢܬܒܙ; but B marg. ܘܢܬܒܙ ܡܢܗ; SM 〉 gloss. [19] C ܢܩܠܩܠ ܐܘܪܚܟ (!); D ܢܩܠܩܠ ܐܘܪܚܐ; B ܡܢ added by a later hand.
[20] C 〉 ويطيّب ويفرّط. [21] E + ويطفر; S 〉 gloss. [22] S انتقام; C 〉; K + ܢܩܡܬܐ.

ܢܩܢܐ. ܐܚܕ. ܐܚܠܐ. ܕܗܘ. يقتنى [1].

ܢܩܢܐ ܠܐܚܪܢܐ. يُقنى ويكسّب [2].

ܢܩܢܕ. ܐܘܟܡܬ ܢܟܡ [3]. يخضر [4].

ܢܩܦܐ [5] ܡܩܦܪܐ ܕܒܣܪܐ ܐܘ ܡܠܟܬܐ ܡܕܡ [6] ܕܒܣܪܐ. بضعة لحم.

[7] ܢܩܒܐ ܘܢܩܒܐ. الوَكر أوكار [8] أوغار [9] .ܪ̄ [10] أجيرة الثعالب وغيرها [11].

[12] ܢܩܒܐ ܡܢ ܡܚܢܬܐ. يصيح.

ܢܩܪܬܐ . ܗ̄ . ܟܦܐ ܕܒܥܪܐ. [13] لون العسل المادنبج وقال قوم فيروزج [14]. آخر حجر اللازورد.

ܢܩܦܬ ܢܦܫܝ [15]. افترنت نفسى ودنت ولصقت [16].

ܢܩܦ [17]. ينال ويلزم يلحق يتبع.

ܢܩܦ [18]. يصل ويتبع ويتلو.

[19] ܢܩܦܬܐ. لصيقة اللصيقة [20].

[21] ܢܩܪ. يبرد.

[22] ܢܩܪ. ينقر.

ܢܩܪܐ. حفر نقر [23].

---

[1] K + هـيّـا; S ⟩ gloss. [2] FGE ويـكـبّس; ZPD يكبّس ويكسّب; S ⟩ gloss. [3] C يادجم; ZP ناذم; DKSM ⟩ gloss. [4] E يخضّر. [5] S ܡܩܦܪܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܒܣܪܐ ܘܗ̄ܘ; ZP ܐܘܟܡܐ ܡܩܦܪܐ ܘܗ̄ܘ. [6] E ܕܡܕܡ; M ⟩ gloss. [7] S ܢܩܒܐ. اوكار احجرة الثعالب وغيرها ܢܩܒܐ. العقيق الفيروزج حجر النازورد; C Arabic الوكر والاكار وغارات واحجرة الثعالب وغيرها. [8] M اوكر. [9] ZP + مثعب. [10] E حِرّ; D الاصحّ. [11] M وغيره. [12] S ⟩. [13] C ⟩ to وقال. [14] ZP + او عقيق. [15] GS ⟩ ودنت. Ps. 118, 25. [16] C + وهربت; D + ودبت; K + ودابت. [17] ZP + ܠܐܣܛܢܐ; F ⟩ ويلحق; يتبع] F ويتلو; DK يتبع ويتلو. [18] CF ⟩ gloss; ZPK ܢܩܦ; ܢܩܦ. ينال; S gloss ܢܩܦ ܥܡ; K gloss ܢܩܦ ܥܡ. ܢܩܦܐ ܡܕܡ: ܢܩܦܐ ܡܕܡ ܕܠܐܦ; D gloss ܢܩܦܘܬܐ التابع; K + يلزم يلحق يقترن. [19] S gloss ܢܩܦܬܐ لصيقة; M ⟩ gloss. [20] E margin ܢܩܦܘܬܐ توسّع اتّصاع امتيافة اتباع افتران. ܢܩܒܐ ܡܚܠܠܐ سراديب مجوّفة; K + ܢܩܪܐ ܢܩܪܘ. ܢܩܪܘ ܟܐܦܘ ܟܐܦܐ ܗ̄ ܢܩܪ. يشقر. [21] For K's reading of this and foll. see preceed. note; SM ⟩ gloss. [22] SM ⟩ gloss. [23] D ⟩.

ܢܩܪܐ [1]. ܠܐ ܒܠܚܘܕ ܡܢ ܩܪܝܢܐ ܕܟܬܒܐ [2] ܐܠܐ ܘܐܦ ܗܘ ܕܡܬܬܠܡܕ ܠܐܢܫ ܘܩܐܡ ܠܘܩܒܠܗ. يقرى من القراءة. والثانى يضادّ [3] ويقاوم [4].

ܢܩܪܒ [5]. يقرّب ويدنّى.

[6] ܢܩܪܘܒ. يقرب ويدنو.

[6] ܢܩܪܒ. يقاتل.

[7] ܢܩܪܚ. يبيّن [8].

[9] ܢܩܫ ܐܘ ܒܬܪܥܐ ܐܘ ܒܩܝܬܪܐ. يقال فى الأوّل يدقّ ويقرع الباب [10] والثانى يضرب بالعود والمعزفة [11].

ܢܩܫܬ ܒܛܒܠܐ. طبالة [12].

[13] ܢܩܫܐ. خفق العروق الضوارب.

ܢܩܫܫ ܡܢ ܩܫܝܫܘܬܐ [14]. يهرم.

[15] ܢܩܫܐ. يغلّظ [16].

[17] ܢܩܫ ܒܛܒܠܐ. طبال.

ܢܩܫܐ. يكون دقّ الباب [18] ويكون تصفيقا ويكون ضرب الخيَم والمَضرَب [19] ويكون انكسار العظم ويكون النبض [20] من العروق الضوارب.

ܢܩܫܐ ܠܒܗ. يقسّى قلبه.

---

[1] CBD ܢܩܪܐ. [2] BZPKG ⟩; F bet. lines. [3] EZPD يضادد; which A has, also, after ويقاوم; S gloss ܢܩܪܐ. يقرى يضادّ يخالف. ܕ ܩܪܐ ܀. ܡܢ ܩܪܝܢܐ ܘܕܡܩܘܒܠܢܘܬܐ. ܠܗ ܒܠܚܘܕ ܡܢ ܩܪܝܢܐ ܐܠܐ (Read ܐܠܐ ܐܦ) ܗܘ ܕܡܬܚܪܐ. ܢܩܪܐ يصيح يزعق يستغيث. [4] K + ܢܩܪܐ ܡܢ ܩܪܝܢܐ. [5] K ܢܩܪܒ; ZP يقارب ويدانى; S ⟩ gloss. [6] S ⟩ gloss. [7] CBPZK يقرح (!); MEGS ⟩ gloss. [8] ZP + ܢܩܪܐ يصيح يقرا; K + ܢܩܪܚ ܟܡܝܢܐ ܓܠܝܐ. [9] C ܢܩܫ ܒܬܪܥܐ ܘܒܩܝܬܪܐ الأوّل دقّ الباب والثانى القيتار. [10] G والثانى فى العُود. [11] B ܡܥܙܦܐ; S ⟩ gloss. [12] C + دقّ. [13] SDK ⟩ gloss. [14] C يهرم من لكبر; ZD يهرم الشيخوخة; S يعتق يهرم. [15] MS ⟩ gloss. [16] E + يقسا. [17] ZPS ⟩ gloss; DK ܢܩܫ ܒܛܒܠܐ. طبالة. ܢܩܫ ܒܛܒܠܐ طبال [D pl.] ܢܩܫ ܒܛܒܠܐ. [18] C ⟩; M ⟩ up to here. [19] CZP ⟩. [20] C ⟩ to end; B الكسار; S gloss ܢܩܫܐ دقّ الباب يقال ܢܩܫ ويكون تصفيقا ويكون ضرب الخيم والمصارب وانكسار العضم ونبض العرق.

[1] ܢܩܦܐ ܥܠ ܐܚܪܢܐ. يصعّب على غيره [2].

ܢܪ ܢܪܒܐ ܡܢ ܬܪܒܝܬܐ ܘܐܦ ܪܒܝܬܐ. يقال [3] يربّى من التربية والثانى يربى من الربا.

[4] ܢܪܒܐ. ينمو [5] وينشو ويتربّا [6].

ܢܪܓ ܡܢ ܪܓܬܐ. يشتهى [7].

[8] ܢܪܓܐ ܗܘ ܕܦܣܩܝܢ ܒܗ [9] ܐܝܠܢܐ ܘܡܬܬܩܪܐ ܐܦ ܒܘܠܒܐ: الـفـأس [10] والطبر [11] الذى يقطع به الشجر ومُذَلَّج [12].

[13] ܢܪܓܠ. هدهد.

ܢܪܓܐ [14] ܬܘܒ ܗ̄ ܕܒܪܓܐ ܕܢܪܓܐ. عسل الطبر [15].

ܢܪܛܒܐ ܡܢ ܪܛܝܒܘܬܐ [16]. يرطّب ويندّى.

[17] ܢܪܓܙ. يغضب ويسخط [18].

ܢܪܕܐ ܡܢ ܪܕܝܐ. ܐܝܟ ܡܝ̈ܐ ܕܪܕܝܢ. يجرى الماء [19] وكلّ ما يجرى.

ܢܪܕܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܗܝ ܕܢܪܕܐ ܠܦܩܥܬܐ ܗܝ ܕܒܐܘܪܚܬܐ [20]. نـنـطـلـق [21] ونسير ونمضى.

---

[1] ܢܩܦܐ(!) ܗܘܐ ܒܗ ܗ̄ ܒܪܐ ܒܟܦܐ ܕܡܢ ܕܡܬܩ. ܢܩܦ ܡܢܟܘܢ. ܥܠ ܐܚܪܢܐ K etc. [2] S + يقبل يلتثم يلثم. ܢܩܦ; DK + ܢܩܦܘܗ. [D + يرمقون] ܣܪܩܘܢ ܢܩܦܘܢ. ܢܩܦ. [3] M 〉; C Arabic يقال يربح (?) ويرابى من الربى والثانى يربى من التربية. ܢܩܦܘܢ. ܢܩܦܘܢ. ܢܩܦܘܢ. [4] S gloss ܢܪܒܐ ينمى. [5] B (!) ينولو. [6] K + ܢܪܒܐ ܗ̄ ܗܘܐ ܪܒܐ.

[7] K + من الشهوة; S 〉 gloss. [8] S gloss ܢܪܓܐ ܡܩܛܥܐ فاس وطبر; M 〉 gloss. [9] C (!) ܐܝܠܢܐ.

[10] G الفاسق. [11] C 〉 rest. [12] D 〉. [13] S punct. ܢܪܓܠ; K ܢܪܓܠ ܦܪܚܐ ܗܘ.. ܢܪܓܠ ܗܘ ܦܪܚܬܐ ܘܠܐ ܡܬܐܟܠ ܦܓܪܗ. ܘܡܬܩܪܐ ܗܘܐ ܢܪܓܠ ܡܢ ܢܓܠܬܗ. ܡܢ ܗܕܐ ܐܦܢ ܢܪܓܠ ܗ̄ ܛܘܪܐ ܢܪܓܠ ܗܘ. ܐܝܟܢ ܢܪܓܠ ܗ̄ ܢܓܠܘ ܡܢ ܦܪܚܐ; D (partly on marg) ܢܪܓܠ ܗ̄ ܢܓܠܘ ܡܢ ܦܪܚܐ. ܡܢ ܗܕܐ ܐܦܢ ܢܪܓܠ ܗ̄ ܛܘܪܐ ܡܬܩܪܐ; M 〉 gloss. [14] S ܗܢܐ ܕܒܪܐ.

[15] B الطبرز; SK الطبرزد which read in text; C الطبرد; ZP العسل الطبرز. [16] M ܪܛܝܒܘܬܐ; S 〉 gloss. [17] S 〉 gloss. [18] PZS + [ZP + يزرع] ܢܪܓܙ ܗ̄ ܢܪܓܙܘܢ. [19] C 〉 rest; S gloss ܢܪܕܐ ܡܢ ܪܕܝܐ ܐܝܟ ܡܝ̈ܐ ܕܪܕܝܢ ܐܘ ܗܘܐ ܐܝܟܢܐ ܕܪܕܝܐ ܒܗܘܢ ܘܐܦ ܗܘ ܕܪܕܐ ܒܡܪܕܝܬܐ يجرى يمضى.

[20] Gen. 4, 8; ZPS 〉 gloss. [21] M يطلق.

ܢܪܕܐ ܬܘܒ [1] ܡܢ ܡܪܕܘܬܐ. يؤدّب [2].

[3] ܢܪܕܘܦ ܡܢ ܪܕܘܦܝܐ. يطرد [4].

ܢܪܕܘܦ ܒܥܩܒܗ. [5] يجد فى طلبه فى أثره.

[6] ܢܪܕܘܣ ܢܐܪܕܝܢ. ܢܪܕܝܢ. سنبل .ܣܝ̄. البلسان [7] .ܣܝ̄. شىء طيّب الرائحة [8].

[9] ܢܪܕܝܢ ܩܠܛܝܩܝܬܐ. يقال السنبل القَليطىّ.

ܢܪܕܘܣܛܩܘܣ [10]. سنبل القليطىّ.

ܢܪܕܝܢ ܫܒܠܬܐ [11]. ܘܬܪܝܢ [12] ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܕܫܘܗܝ. ܗ̄ ܩܠܛܝܩܝܬܐ [13] ܘܗܢܕܘܝܬܐ.
ܘܗܝ ܗܕܐ [14] ܕܡܬܟܪܙܐ ܠܗ ܒܟܬܒܐ ܕܫܝܪ ܫܝܪܝܢ. يقال للأوّل سنبل
رومىّ واقليطىّ [15] والثانى سنبل الطيّب وسنبل الصافير [16] وسنبل هندىّ.

ܢܪܗܒ. يستعجل ويزهّق [17].

ܢܪܗܛ. يسرع ويعدو [18].

[19] ܢܪܘܐ ܡܢ ܪܘܝܘܬܐ. يسكر ويروا.

[19] ܢܪܘܐ ܠܐܚܪܢܐ. يروّى ويسكّر آخرين.

ܢܪܘܙ ܡܢ ܪܘܙܐ. يطرب [20] ويستنّ ويجدل ويبهى.

[21] ܢܪܘܚ ܠܐܚܪܢܐ ܡܢ ܪܘܚܬܐ [22]. يفرّج ويوسّع [23].

ܢܪܘܚ [24] ܡܢ ܪܘܚܬܐ. يوسّع.

---

[1] A 〉. [2] E + من التأديب; K + من الادب; S 〉 gloss. [3] S ܢܪܕܘܦ يطلب يطرد.
[4] ZP + يطلب يتبع; C يطرد ويضطهد. [5] DPZB يجد الطلب فى اثره; K يجد طلب فى اثره;
S 〉 gloss. [6] C ܢܪܕܘܣ ناردين هو البلسان; ZP 〉 ܢܐܪܕܝܢ. [7] EF البلاسان. [8] ZP الراحة;
PZ + ܢܪܕܝܢ. شجرة. ܢܪܕܝܢ. سنبل ويقال البلسان والنارجيل; S glosses ويقال النارجيل
رائحة طيّبة. [9] MS 〉 gloss. [10] A ܢܪܕܘܣܛܩܘܣ; E ܢܪܕܘܣܛܩܘܣ; MS 〉 gloss.
[11] P ܫܒܠܬܐ; MS 〉 gloss. [12] C ܘܬܪܝܢ. [13] C (!) ܩܠܛܝܩܝܬܐ. [14] DK 〉. Cant. 1, 12. [15] C واقريطى.
[16] B العصافر; DK 〉 وسنبل الصافير, (Σαφαρετική?); ZP + ܢܪܕܝܢ. طيب شجرة; for S, see note 8;
K + ܢܪܕܝܢ. ܐܚܪܢܐ. ܢܪܕܝܢ. [17] M ويهزق; S 〉 gloss. [18] C 〉; S gloss. [19] S 〉 gloss.
[20] FMEGK يضرب; C يطرب من الطرب وينبهج; S 〉 gloss. [21] K ܢܪܘܚ ܗ̄ ܠܐܚܪܢܐ ܒܪܘܚܬܐ ܠܐܚܪܢܐ
يفرج ويسوع (!) ܡܢ ܪܘܚܬܐ. [22] C ܪܘܚܬܐ, and 〉 two foll. glosses up to ܢܪܘܚ ܗ̄.
[23] PZ ويسمع; MS 〉 gloss. [24] FGDK ܢܪܘܚ; MES 〉 gloss.

1 ܢܪܘܚ [1] ܐܝܟ ܗܿܘ ܕܐܡܪ ܢܪܘܚ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܬܚܘܡܝܟ. يوسّع الله عليك التخوم.

ܢܪܘܚ ܬܘܒ ܐܝܟ ܗܿܘ ܕܐܡܪ ܢܪܘܚ [2] ܡܪܝܐ ܠܡܣܟܢܐ. يوسّع على الفقراء [3] ويفرّج عنهم [4].

5 [5] ܢܪܘܣ ܡܢ ܪܣܣܐ. يرشّ وينضح.

[6] ܢܪܘܐܣܡܝܢ. نعنع.

ܢܪܘܒ. ܗ̄ ܢܚܒ. وهو يستقبل [7] ويكون يردّ عليه قوله [8].

ܢܪܘܨ ܡܢ ܪܨܨܐ. يرضّ [9] ويشدخ [6].

[6] ܢܪܘܩ ܡܢ ܪܘܩܐ. يبصق ويتفل.

10 ܢܪܚܩ ܐܘܟܝܬ ܢܪܚܩ ܡܢ ܡܘܕܥܢܐ ܐܠܗܐ ܕܝܠܗ. يبعد [10] يتباعد [11].

ܢܪܚܡ ܡܢ [12] ܪܚܡܬܐ. يحبّ يودّ ويعشق.

ܢܪܚܡ [13] ܡܢ [14] ܪܚܡܐ. يرحم [15].

ܢܪܚܦ ܡܢ ܪܚܦܐ. ܐܝܟ ܗܿܘ ܕܪܘܚܗ ܕܐܠܗܐ ܡܪܚܦܐ ܥܠ ܐܦܝ ܡܝܐ [16]. ترفرف.

15 ܢܪܚܩ. يبعد يتباعد [17].

ܢܪܚܫ [18] ܡܢ ܪܚܫܐ. يدبّ من الدبيب.

---

[1] E (!) ܢܪ̈ܘܚ; ZP omit catchword; joining this on to preceed.; SM 〉gloss. Deut. 19, 8. [2] E ܢܪܘܚ ܘܡܢ; D ܢܪܘܚ ܠܡܣܟܢܐ ܘܡܢ; S gloss يوسّع ܢܪܘܚ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܪܘܚ ܗܘܐ ܠܡܣܟܢܐ الله عليك الفقير; M 〉gloss. [3] ZP + والمساكين. [4] ZP + ܢܪܘܚ ܠܡܣܟܢܐ ܡܢ ܐܘܠܨܢܐ; ܢܪܘܚ ܠܡܣܟܢܐ ܡܢ; For all this gloss C ܢܪܘܚ ܗ̄ ܢܚܡܢ ܐܝܟ ܕܠܡܣܟܢܐ. ܢ̈ܪ ܡܢ ܐܘܠܨܢܐ. ܢܪܘܚ ܠܗܘܢ. ويفرج على المساكين K + ܐܘܠܨܢܐ. [5] S 〉gloss. [6] MS 〉gloss. [7] C ويردّ; M 〉gloss; S يستقبل ܢܪܘܒ ܗ̄ ܢܚܒ; and + يوسع (!) ܢܪܘܒ. [8] DK + ܬܪܘܒ ܡܢ ܐܘܪܚܐ. [9] K يرص. [10] A يبتعد; MS 〉gloss. [11] K + ܢܪܚܩ ܢܪܚܩ ܗ̄ ܢܪܚܩ. [12] C ܡܢ ܪܚܡܬܐ ܘܪܚܡܘܬܐ; S ܡܢ ܪܚܡܐ; A ܡܢ ܪ̈ܚܡܐ ܪܚܡܬܐ ܡܢ. [13] AEB ܢܪܚܡ. [14] C ܡܢ ܪܚܡܬܐ ܘܪܚܡܐ. [15] CZP + ويشفق. [16] Gen. 1, 2; S 〉quotation, and reads يرفرف. [17] DZP 〉; S 〉gloss. [18] FGZP ܢܪ̈ܚܫ; D ܢܪܚܫ; S〉gloss; K ܢܪܚܫ. ܢܪܚܫ ܗܘܐ. ܢܪܚܫ ܚܝܘܬܐ. ܢܪܚܫ ܡܢ ܪܚܫܐ ܘܗ̄.

ܢܪܛܒ. ܐܝܟ ܗܿܝ ܕܒܡܫܪܬܐ [1] ܗܘ ܒܗ ܗܘ. يرطّب ويبلّ [2] ويندّى.

ܢܪܛܢ [3] ܡܢ ܪܛܢܐ. يدمدم ويشغب.

ܢܪܛܢܘܢ. يتدمّرون [4].

ܢܪܝܓ. المرتجّ [5].

ܢܪܝܚ ܡܢ ܪܝܚܐ. يشتمّ ويشمّ [6].

ܢܪܘܚ ܡܢ ܪܘܚܬܐ. يفرّح الخربة [7] ويروّح [8].

ܢܪܝܡ. يرفع ويشيل [9].

ܢܪܟܒܘܗܝ ܗ̄ ܢܦܪܘܩܝܘܗܝ ܡܢ ܪܘܟܒܗ [10]. يحلّ من تركيبه.

[11]ܢܪܡܐ. يرمى ويطرح.

ܢܪܡܪܡ. يعظّم المرتبة [12].

[11]ܢܪܢܐ ܡܢ ܪܢܝܐ. يهتمّ ويفكر.

[11]ܢܪܣܣ. يرشّش.

[13]ܢܪܣܦ. ܟܬܝܒ ܓܝܪ ܕܢܪܣܦ ܐܝܟ ܡܛܪܐ ܡܠܦܢܝ. وهو ككولك ينهطل. ويرشّ [14].

ܢܪܥܐ ܡܢ ܡܪܥܝܢܘܬܐ. يترضّا [15].

ܢܪܥܐ ܡܢ ܪܥܝܘܬܐ. يرعا ويدبّر [16].

ܢܪܥܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܒܟܬܒܐ [17] ܕܢܪܥܘܢ [18] ܣܦܣܪܝܗܘܢ ܠܣܟܐ.

---

[1] Luke 16, 24. [2] M (!) ويبطل; S〉gloss. [3] S ܢܪܛܢ and + يرطن. [4] AEBMFGCZP; but DK يتدمدمون; MS〉gloss. [5] S ܐܠܡܪܝܓ; Read ܢܪܝܓ المـرّيـج. [6] S〈 ويشتم; C + ويفـشـق. [7] CS الكربة. [8] M وروح; K ويريح; S〉; K + ܢܪܚܩ. يبعد. ܢܪܚܩܘܢ, ܢܪܚܩܘܢ, ܢܪܚܩ. ܢܪܚܩ ܢܪܚܩܘܢ. ܗܢܘ ܢܪܚܩ ܡܢ ܪܘܚܩܢܐ. يبعدون. [9] S〉gloss; K + and〉foll. gloss; D + ܢܪܚܩ ܡܪܚܩܐ. ܢܪܚܩܘܢ ܗܢܘ ܡܢ ܪܘܚܩܢܐ. [10] C + ܐܘܟܡܐ ܪܘܟܒܐ; S〉من; M〉gloss; ZP + ܢܪܟܢܘܢ يطأطون روؤسهم. [11] S〉gloss. [12] C ܢܪܡܡ ܡܠܟܐ ܒܪܘܡܗ. [13] S ينطل وينرشّ يتهطّل ܢܪܣܦ. وهو ينهطل ويرشّ. [14] P + وينطل. Cfr. Deut. 32, 2. [15] ZP + يرضى; S〉gloss. [16] M (!) ويـديـر. [17] Is. 2, 4; S gloss ܢܪܥܘܢ يـرعـون ܡܢ ܪܥܝܘܬܐ. ܢܪܥܘܢ ܒܗ ܪܥܡܐ. ܢܘ̈. ܘܪܘܚ. ܘ̄. ܐܝܟ ܗܿܝ ܕܢܪܥܘܢ ܣܦܣܪܝܗܘܢ. يكسرون يقلبون. [18] P ܕܢܬܪܥܘܢ; B ܕܢܪܥܘܢ, also as catchword.

1 ܦܪ̈ܝܟܐ. [1] ܘܡܫܚܠܦܝܢ ܠܡܫܬܠܚܐ. يكسرون ويغيّرون ويبدّلون ويرضون [2] ويقلبون.

ܢܪܥܡ ܡܢ ܪܥܡܐ. يرعد [3].

ܢܪܦܐ. يُهمل [4]. ܢܪܦܐ. يرخّى. ܢܪܦܐ. يغفل عن كذا وكذا.

5 ܢܪܦܐ ܠܗ. نسترخى [5].

ܢܪܨ ܡܢ ܪܨܨܐ. [6] يرضض ويرضّ ويفرغ ويشدّخ [7].

[8] ܢܪܩܘܩ ܡܢ ܪܩܘܩܬܐ. يرقّق.

[8] ܢܪܩܘܕ ܡܢ ܪܩܕܐ. يرقص.

ܢܪܩܘܕ ܡܢ ܡܪܩܕܢܘܬܐ [9]. ينوح.

10 ܢܪܩܝܣ [10]. النرجس.

ܢܪܟܢ ܠܒܣܝܡܘܬܐ ܒܐܢܫ ܐܢܫܐ ܐܝܕܗ. يتّخذ عنده يد [11] ويُحسن اليه.

ܢܪܛܢ [12]. يذمّ ويهجو ويشكو [13].

[14] ܢܫܕܠ ܡܢ ܫܘܕܠܐ. يخدع [15].

ܢܪܫܡ [16] ܘܢܪܫܘܡ. يمثّل ويوقّع ويرسم.

15 ܢܪܬܐ ܡܢ ܡܪܬܝܢܘܬܐ. يعظ [17] من العظة [18].

---

1 [1] G ܗܕܐܠ. [2] ZP 〉; but + ܢܪܥܝܢ يــرضــون. [3] E + من الــرعــد; S 〉 gloss. [4] E يمهل; M ܢܪܦܐ يرخى. ܢܪܦܐ يرقى; A ܢܪܦܐ يرقّ; S gloss يمهل يغفل. ܢܪܦܐ. يرخى; ܐܬܚܫܠ. ܠܐ ܢܪܦܐ ܢܦܫ. + K; ܐܬܚܫܠ + D [5] ܢܪܦܐ يرخى 〈 BK; ܢܪܦܐ. يهمل C gloss 5 ܢܪܨ ܢܦܫ ܐܘ ܢܪܨܨ. ܢܪܨ ܒܐ ܐܪܥܐ. [6] C Arabic يرضض ويشدخ; S Arabic نرضّ نشدخ; G 〉 ويرضّ; ZP 〉 gloss. [7] F ܢܫܕܚ. [8] S 〉 gloss. [9] EFGKD; but MCBA ܡܪܩܕܢܘܬܐ; ZP 〉 gloss. [10] S (!) ܢܪܩܝܣ; F ܢܪܩܝܣ; M 〉 gloss. [11] C 〉; S gloss ܢܪܟܢ ܠܒܣܝܡܘܬܐ يصطنع عند انسان يد ويحسن اليه; M 〉 gloss. Gloss belongs p. 102, 6. [12] CZP + ܥܠܝ; S + ܢܪܟܢ ܠܒܣܝܡܘܬܐ نسدى جميلا يصطنع احسانا + ZP [13] ܡܢ ܢܡܘܣܐ; M 〉 gloss. Acts 25, 9. [14] F gloss; but space vacant; MDK 〉 gloss. [15] ZP + يشجّش. [16] CA ܢܪܫܡ; S 〉 gloss.
10 [17] C يغض. [18] K + ܢܪܬܐ ܟܕ ܡܪܬܐ. ܢܪܬܐ ܠܡܣܬܪܕܘ. ܢܪܡܙ يطرف عينه. ܢܪܡܙ ܐܘ ܩܪܨܐ ܘ ܢܪܡܙ; S + ܢܪܡܙ ܐܘ ܡܚܘܐ ܒܥܝܢܐ; D + ܢܪܡܙ ܒܥܝܢܐ ܐܘ ܒܐܝܕܐ (read ܢܪܡܙ) ܥܝܢܐ ܘ ܒܢܘܦܐ; ܡܩܪܒܐ (προσκόλλημα?) ܘܩܪܒܐ ܕܕܒܩܐ. ܢܪܩܦ يلصق. ܢܪܩܦ يدبّ. ܢܪܩܦ ܕܡܚܐ ܗܘ ܕܐܦܢܝ ܠܟܠܗܘܢ ܠܟܠܗܘܢ ܐܝܟ ܚܝܘܬܐ ܗܘ ܐܘ ܐܝܟ ܚܝܘܬܐ ܚܠܐ ܕܟܠܗ ܟܠ ܚܕܐ ܕܟܡܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܠܟܠ ܡܐܟܠܐ ܕܡܬܩܪܝܐ; ZP + ܢܪܩܦ يدبّ; ܟܕܡܐ ܠܟܠ ܡܐܟܠܐ ܘܡܢ ܡܐܟܠܐ ܦܓܪܐ ܕܐܢܫܐ ܘܡܬܐܟܠܐ ܠܗ.

ܢܫܬܒܐ [1] ܡܢ ܫܒܝܐ. يغزى.

ܢܫܒܝܐ. قطع غيم يكون فى [2] الصيف.

ܢܫܓܫ [3] ܐܘܟܝܬ ܢܫܓܠ. ܘܡܢ ܫܓܘܫܝܐ [4] ܫܓܫ. يخدع [5] ويتملّق [6].

ܢܫܕܐ. يرمى [7] ويلقى [8].

ܢܫܕܪ. يرسل ويبعث ويوجّه [9].

ܢܫܕܐ ܗ̄ ܥܠ ܚܝܘܬܐ ܡܢ ܕܡܫܬܦܩ̈ܝܢ ܕܚܘܪܐ ܐܘ ܕܚܡܝܡܘܬܐ
ܐܚܪܬܐ. ܐܘ ܕܪܘܓܙܐ [10] ܐܘ ܕܪܘܓܙܐ ܐܘ ܐܝܟ ܕܠܗܠܝܢ ܕܡܟܝܢ. يسكّن
حيّته يطفى وينوح حدّته [11].

ܢܫܗܪ [12] ܫܗܪܐ. السهر [13].

ܢܫܘܐ ܡܢ ܫܘܝܘܬܐ. يؤهل [14].

ܢܫܘܐ ܡܢ ܫܘܝܘܬܐ. يفرش ويمهّد [15].

ܢܫܘ ܡܢ ܢܫܝܫܘܬܐ. ضعفوا [16].

ܢܫܘܕܥ. يدلّ ويعرّف [17].

ܢܫܘܙܒ. يخلّص وينجّى [18].

ܢܫܘܚ. ينبت وينشو [19].

ܢܫܘܛ ܡܢ ܫܝܛܘܬܐ. يمتهن ويستخفّ [20].

---

[1] Z ܢܫܬܒܐ; MS〉gloss. [2] C فى فصل الصيف; M〉gloss. [3] C ܢܫܓܫ ܢܫܓܫ. [4] S ܫܘܓܫܐ; K ܫܓܘܫܝܘܬܐ. [5] C يتخذع. [6] DK + يتخذع ܢܫܒܠ ܡܢ ܫܘܒܠܐ. [7] C〉. [8] K + ܢܫܕܐ ܫܕܐ. [9] ZP〉; C + ويسير; S〉gloss; [10] EFGZ; but ACBPKDS ܕܪܘܓܙܐ ܕܪܘܓܙܐ [D ܕܪܘܓܙܐ]; C〉[ܕܪܘܓܙܐ; وينوح P; ويتوح G لظاه ويطفى وحدته حيته. [11] DPZ + يتهّد غضبه; S Arabic يطفى; M〉gloss. [12] E ܢܫܗܪ; S〉gloss. [13] G يسهر; C يسهر من السهر; K + ܢܫܗܪ ܫܗܪܐ. ܢܫܗܪܘܢ ܠܗܘܢ. [14] DK + ويسقى; M marg. + يسهل. [15] C ويمتد; SG〉. [16] DK + ܢܫܘ ܘܡܫܟܢܘ; [D + ܢܫܘ ܢܫܘ ܢܫܝܫܐ. ضعفوا]; G〉ضعفوا; S〉gloss. [17] G〉; S〉gloss. [18] B وينجو; G〉; S〉gloss. [19] M〉ينبت; DK + ܢܫܘܚ ܢܫܘܚ ܫܘܚܬܐ. يدوب; K + ܢܫܘܚ ܡܢ ܫܘܚܬܐ. [20] G + يتجهل; S〉ܡܢ ܡܢ; S + ܢܫܛܐ ܡܢ ܢܫܛܐ يسلخ; DZP + (Read يسلخ) يسلخ ܢܫܛܐ. نسفه

ܢܥܘܡܬܐ. الخرطوم [1].

ܢܥܘܦ ܡܢ ܓܘܦܐ. يحكّ [2] ويدلك.

ܢܥܦܪ [3] ܡܢ ܥܦܪܐ [4]. يطفر [5].

ܢܓܚܪ [6]. يسخّر من السخرة.

ܢܥܝܬ ܡܢ ܥܡܘܬܐ. [7] يصدا ويتّسخ.

ܢܥܠܢ [8] ܥܝܢܐ ܕܡܥܐ. تفيض [9] عينى [10] دموعًا [11].

ܢܥܬܠܐ. السلخ [12].

[13] ܢܥܠܝܠ. يغسل [14].

ܢܥܪܬܐ [15] ܕܡܗܐ. الطمث ودم الحيض.

ܢܥܡ ܡܢ ܥܝܢܐ [16]. يصلح.

ܢܥܝܥܘܬܐ [17]. فوران ذبول استرخاء.

ܢܥܝܥ [18]. مسترخى [19].

ܢܥܘ ܐܝܕܘܗܝ ܘܪܓܠܘܗܝ. ضعفت [20].

ܢܥܝܦ ܡܢ ܡܘܢܦܐ. يمزّ [21].

---

[1] GM › gloss; K + ܠܐܪܟܐ ܢܥܡܘܗܝ ܢܥܡܐ ܢܥܡܬܐ ܘܡܚܫܘܫܐ. ܢܥܡܐ ܘܢܥܘܪܐ ܢܥܡܬܐ ;ܦܝ ; D + ܢܥܘܡ ܠܐܪܟܐ. [2] EBFK يحاك; G (?) ܢܣܠ; MS › gloss. [3] M ܢܥܦܪ. [4] D ܥܦܪܐ. [5] DZP + يقفز; S › gloss; K + ܢܥܦܪ ܢܫܐ; + [R ܢܥܦܪܐ ܥܦܪܐ [ܢܥܦܪܐ ܥܦܪܐ] ܢܥܦܪ ܐܦ ܢܥܦܪ. ܢܫܐ ܘ [?ܐܦܪܬܐ] ܐܦܪܬܐ ܘ ܗ̄ [ܐ]ܠܬܐ. [6] K + ܘܡܚܘܡܚܪܐ; MS › gloss. [7] G ينسخّ ويتصدّى; M › gloss. [8] A ܢܥܠܡ; F › gloss. [9] E تفض. [10] GBS عيناى. [11] M دموعان. [12] EFGK السلك; S › gloss يقال ܢܥܬܠܐ ܠܥܬܠܘܗܝ. ܣܠܚ; DM › gloss; but cfr. note 14. [13] DS › gloss. [14] D + ܢܥܒܠ ܡܢ ܡܘܥܬܠܐ. فساد. ܢܥܬܠܐ. السلخ. ܢܥܒܠ ܗ̄. يغسل. ܢܥܝܠܐ. ܢܥܠܐ [15] C + ܗ̄; C ܕܡܗܐ; F ܕܡܗܐ (!); S ܕܡܗܐ; M › gloss. [16] D (!) ܢܥܝܠܐ; S › gloss. [17] C › فوران; M › ذبول. [18] ZPD ܢܥܝܥܐ; C ܢܥܝܥ دابل مسترخى. [19] DZP + ضعيف ذابل; SZPD + ܢܥܝܥ يتخاسر ܢܥܝܥܐ ܒܚܕܐ ܘܐܬܝܠܠ. ܡܢ ܪܦܐ ܠܡܚܣܠܐ + DK ;ܢܥܝܥ ܡܚܣܠ ܘܪܦܐ + D ;ܢܥܝܥ. يصلح يسكن ܢܥܝܥܘ ܗ̄ ܢܪܦܐ ܘܢܪܦܣ (!) يلين + D ;يداه ورجلاه + C [20] .ܢܥܝܥܐ مهان ضعيف + S ;ܢܥܝܥ ܐܘܟܝܢ ܠܡܠܐ ܘܢܓܗܪ ܘܢܥܝܥ .ܢ̄ ܢܥܪܘܣ + S ;ܢܥܝܥ ܗ̄ ܢܥܪܘܣ. ܢܥܪܘܪ يتجاسر + D يتجاسر ܢܥܝܥ ܗ̄ ܥܠܬ ܐܝܟ ܐܪܦܪ يحتقر. [21] FMS › gloss.

ܢܫܝܦܐ. [1] الدرمك الحوّارى السميذ. ܐܬܡܪ܁ ܢܫܝܦܐ ܕܝܢ ܗܘ܁ ܕܡܢܩܝ̈ܐ
ܒܐܪ̈ܒܠܐ ܘܢܚܝܠ.
ܢܫܒܘ [2]. يحلّ ويرسب.
ܢܫܠܐ. يسكت ويهدا [3].
[4] ܢܫܠܐ ܠܐܚܪ̈ܢܐ. يسكّن ويسكّت ويهدى آخرين.
ܢܫܠܚ. يتعرّا [5].
ܢܫܠܛ [6]. يسلّط ويولّى.
ܢܫܠܡ [7]. يوافق ويرضى ويسلّم [8].
ܢܫܠܡ. يتمّم يتمّ [9].
ܢܫܡ ܡܢ ܢܫܡܬܐ. يستنشق ويتنسّم [10].
ܢܫܡܝܢ [11]. نتنسّم [12].
ܢܫܡܬܐ ܘܢܫܡܐ. [13] التنفّس [14]. إدخال الهواء الى الريّة بالحلقوم وإخراجه [15].
ܢܫܡܐ [16] ܡܢ ܫܘܡܗܐ. يسمّى.
ܢܫܡܬܐ. نسمة [17].
ܢܫܡܘܛ ܣܦܣܪܐ ܐܘ ܣܟܝܢܐ [18]. يسلّ ويجرد [19].

---

[1] C Arabic الدرمك السميذ المحوّر الحوارى; S الدقيق السميذ; ZPZ etc. الدرمك الدقيق; ܢܫܝܦܐ. يحلّون. ܢܫ̈ܒܘܢ ܢܫܒܘܢ (bis) ܢܫܒܘܢ + K; S 〉 gloss; C 〉 catchword [2]. M 〉 gloss. ويُهدا يهدى E [3]; ܢܫܠܘܢ ܫܠܘܢ. ܢܫ̈ܠܘܢ ܢܫܠܘܢ ܫܠܝܐ. ܢܫܠܐ يجد. ܢܫܠܘܢ. يجدون; ܢܫܠܐ ܗ̄ ܠܐܚܪ̈ܢܐ يسكّن آخرين S [4]. ܢܫܠܐ ܗܘ. يسكن هو S gloss; C 〉 gloss; ويسكن ويهدا ZPD; ܢܫ̈ܠܚ ܐܠܒ̈ܫܐ. يتعرّا. K gloss; S 〉 gloss [5]. ܢܫ̈ܠܐ ܫܠܝܐ ܐܘܟܝܬ ܢܫܠܐ + DK; ويسكّت 〉 M ܢܫܠܚ يُعَرَّى ܢܫܠܘܚ ܐܘܟܝܬ ܢܫܠܚ + D; ܢܫ̈ܠܚ ܢܫܠܘܚ ܠܡܫܝܚܐ ܗ̄ ܢܫܠܘܚ (!) ܐܘܟܝܬ ܢܫܠܚ ܢܫ̈ܠܡ يكمّل G gloss; ويسلّم 〉 S; CM 〉 gloss [7]. S 〉 gloss; ܢܫ̈ܠܛ D [6]. يبعث يرسل. [8] D 〉; Z + ܢܫܡܥ ܘܫܡܥ̈ܝܢ; KD + ܢܫ̈ܠܡ يسلم. [9] CS 〉. [10] E 〉. [11] C ܢܫܡܝܢ ܢܫܡܝܢ. [12] EFGKD يتنسّم. [13] C (!) ܘܢܫܡܬܐ. [14] C + ويقال هو; ZPD + نسيم وهو; B + وهو. [15] P والحرجه; M والاخراجه. [16] MBS 〉 gloss. [17] BK نسمية; K + ܢܫ̈ܡܬܐ ܡܢ ܫܘܡܗܐ. [18] C يسلّ السيف او السكين ويجذب; S 〉 gloss. [19] D + ܢܫܡܛ ܢܫܡܛܘܢ ܟܢܟܠܐ ܡܢ ܫܘܡܗܐ (!).

ܢܫܡܢ. يسمن [1].

ܢܫܡܥ ܘܢܫܡܥ [2]. يسمع ويسمّع.

ܢܫܡܫ ܐܘ ܡܠܬܐ ܐܘ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܘ ܬܫܡܫܬܐ ܐܚܪܬܐ ܐܝܟܐ ܕܗܝ.
يخدم [3].

ܢܫܢܐ [4]. ينتقل من مكان الى مكان.

ܢܫܢܐ ܡܢ ܗܘܢܬܐ [5]. يجنّ.

ܢܫܢܩ ܡܢ ܫܘܢܩܐ. يعذّب [6].

ܢܫܥܒܕ ܡܢ ܫܘܥܒܕܐ. يسترقّ ويقهر ويستعبد ويقسر [7].

[8] ܢܫܦܐ. يصفّى ويدكّى.

ܢܫܦܠ. يضع من القدر والمرتبة [9].

ܢܫܦܪ [10]. يغرز [11].

ܢܫܦܠ. ينهزم [12].

ܢܫܦܥ ܐܘܣܦܬ ܢܫܪܬܗ. يفضل ويوسّع [13].

ܢܫܦܥ ܡܢ ܫܦܝܥܘܬܐ. يفيّض [14].

[15] ܢܫܦܪ. يحظا ويتعرّف ويحسن [16].

ܢܫܩܘܠ ܗܘ ܡܕܡ ܕܫܩܠܐ ܐܚܬܬܐ ܡܢ ܚܒܪܗ. الأخذ والعطاء [17].

---

[1] MS 〉 gloss. [2] EDK ܢܫܡܥܘܢ; S 〉 gloss. [3] M gloss ܢܫܡܫ يقدم; S 〉 gloss.
[4] C + ܡܢ ܕܘܟܬܐ; S gloss ܢܫܢܐ ينتقل يتحوّل. [5] DZP + يلحقه غشى; K 〉 gloss;
C يجنّ من الجنون; S Arabic يجنّ يتغيّر عقله; K + ܗ̇ܢܘ ܢܫܢܐ ܐܦܘ ܕܡܢ ܦܪܘܫܐ
(Sirach 13,25?) ܡܫܢܩ ܢܦܫܗ ܠܐ ܠܗ ܘܠ ܚܒܪܗ; DK + [D + العشق] ܬܫܢܩ ܡܢ ܫܢܩܐ. [6] C +
من العذاب; S 〉 gloss; K + (!) ܢܫܥܒܕ ܢܫܥܒܕ ܡܢ ܡܫܥܒܕܢܘܬܐ ܘܡܫܟܚ. [7] C 〉 ويستعبد; M 〉 ويقسر;
BDZPK + تقسير; S 〉 gloss. [8] S ܢܫܦܐ ينقيه; DZP ܢܫܦܐ ينقّى. ܢܫܦܐ يصفّى ويدكّى.
يسهل; M 〉 gloss. [9] E 〉; DZP + يهزم غيره. [10] C ܢܫܦܪ; MS 〉 gloss. [11] DPZ +
يسفد; D + ܢܫܦܪ ܢܫܦܪܘܢ ܢܫܬܦܪܘܢ. [12] DZP + يضعف; M 〉 gloss. [13] CS 〉 gloss;
K ويسع. [14] S 〉 gloss. [15] M gloss. ܢܫܦܪ يحسن; S gloss ܢܫܦܪ يرضى.
[16] BCDZPK + ويرضى. [17] AEBS والاعطا. Ex. 11, 2?

1 ܢܫܬܩܠ ܗ̄ ܡܫܬܩܠܢܘܬܐ ܡܢ ܕܘܟ ܠܕܘܟ. التنقّل [1] من موضع الى موضع [2].

ܢܫܬܩܠ ܗ̄ ܫܘܩܠܐ. يفتخرن [3].

[4] ܢܫܩܬ ܗ̄ ܕܐܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܘܚܕܐ [5]. ܢܫܩܬ. قبّلت مرّة. ܗܘ ܡܢ [6] ܕܗܘ [7].

ܢܫܩܬ ܗ̄ [8] ܥܠ ܩܕܡܝܬܐ ܣܓܝܐܬܐ ܕܫܦܝܪܬ. قبّلت مرارا كثيرة.

5 ܢܫܩܘ. قبّلوا [9] زعم أنّه الرشكين.

ܢܫܩ. يلتزم [10] ويلتثم ويقبّل.

ܢܫܬܩܐ. يُسقى [11].

ܢܫܩܘܠ ܘܢܫܩܘܠ [12]. يأخذ يرتحل.

[13] ܢܫܩܘܦ ܐܝܟ ܕܢܫܩܘܦ [14] ܕܟܐܦܐ. يضرب به الحجر ويروح [15] بالشىء ويضرب [16]

10 الارض.

[17] ܢܫܪܪ. يصدّق يحقّق.

ܢܫܪܐ ܡܫܪܝܬܐ ܗܘܬ ܠܟܠܗܘܢ ܘܡܫܘܚܬܐ ܠܥܠܡܐ ܕܟܠܗ. شراس [18].

[19] ܢܫܬܪܐ. يحلّ وينقض ويقال أيضا ينزل فى الموضع.

ܢܫܪܐ. يبتدى [20].

15 ܢܫܪܐ ܡܫܪܝܬܗ. يعسكر [21].

---

1 [1] DZP الانتقال. [2] DZP + التنقّل. [3] C + ويعجبن; S يفتخر; DZP + (!) يعجبن ܢܫܩܠ ܟܐܦܐ. يضرب بالحجر + S; ܢܫܩܠ يرحل. ܢܫܩܠ ܠܐܚܪܢܐ. يرحّل غيره. [4] Preceed. by DZP ܢܫܩܬ ܗ̄ ܙܒܢܐ; S gloss; M 〉 gloss; ܢܫܩܘ قبّلوا. ܢܫܩܝܢ يقبّلون S; ܢܫܩ يقبّل ܢܫܩܬ ܙܒܢܐ; C gloss ܩܕܡܝܐ ܘܚܕ[ܐ] قبلت قبله. ܢܫܩܬ ܥܠ ܩܕܡܝܬܐ ܣܓܝܐܬܐ. قبّلت دفعات

5 ܡܢ ܘܗܘ. ܢܫܩܬ قبلت ܗ̄ ܕܚܕܐ (!): قبلت مرة بعد مرة منذ هو. ܢܫܩܬ. ܗܘ ܕܥܠ ܩܕܡܝܬܐ ܣܓܝܐܬܐ ܕܙܒܢܐ مرارا كثيرة. [5] ZP ܘܚܕ; cfr. S, note 4; B 〉 ܢܫܩܬ..... ܕܗܘ:. [6] ZP ܡܢ.

[7] G + انّى من كان. [8] DZP ܡܢ ܕܘܟ: cfr. C. [9] AEGE (later hand); BMCKDZP 〉; for S, see note 4. [10] K 〉; DZPK + يلثم; C gloss ܢܫܩ يلثم يقبل. [11] F (!) ܢܫܬܩܐ; K + ܢܫܩܐ ܢܫܩܘܠ ܣܓܝܐ; S 〉 gloss. [12] ZP الاوّل يـأخـذ والـثـانى يـرتحل; S 〉 gloss.

10 [13] C ܢܫܩܘܦ ܟܐܦܐ ܕܟܐܦܐ ܗ̄ ܗܘ; cfr. Ps. 136, 9. [14] DZPK + ܟܐܦܐ. [15] AEB ويشروح. [16] ZP ويضرب به الارض او الحائط او الصخر; S 〉 gloss. [17] S 〉 gloss. [18] DZP شيراس; Read ܟܠܗܘܢ ܐܘ ܠܗܘܢ MS 〉 gloss. [19] S gloss ܢܫܪܐ يحل ينزلّ. [20] C + ويشرع. [21] EDZP يحلّ العسكر; S 〉 gloss.

ܢܫܪܐ ܦܪܚܬܐ. النسر. [1] ܗܘ ܕܥܘܪܐ. العقاب ويقال سرجس [2].

[3] ܢܫܪܬܐ. حجر يقال له بالسريانيّة ܢܫܪܬܐ.

ܢܫܪܒ. يزلق [4].

ܢܫܪܘ ܡܢ ܡܫܪܘܬܐ. يصفر [5].

ܢܫܪܪ. يصدّق ويحقّق ويصحّح [6].

ܢܫܬ. ܐܫܬܠܝܬ. ܠܐܢܬ [7]. ضعفت.

ܢܫܬܐ. يشرب [6].

ܢܫܬܐܠ. يمتنع [8].

ܢܫܬܒܗܪ. [9] يفتخر يفخر ينتجع.

ܢܫܬܒܚ. يمتجد ويمدح [10].

ܢܫܬܒܐ. يُسبَى [6].

ܢܫܬܒܩ. يترك [11].

ܢܫܬܓܪ ܡܢ ܚܡܝܡܘܬܐ. يشجر يسخن [12].

ܢܫܬܓܫ. يضطرب [13] ويتكدّر.

ܢܫܬܕܐ [14]. يُطرَح ويُنفَا [15].

ܢܫܬܕܠ ܡܢ ܫܘܕܠܐ. ينخدع [16].

ܢܫܬܕܪ. يُرسل ويوجّه ويُبعَث [17].

ܢܫܬܕܟܐ. [18] تسكن [19] حدّته وحميّته وسورته [20].

---

[1] M ⟩ rest. [2] C سرغس; S gloss نسر عقاب ܢܫܪܐ ܕܗܘ ܒܥܘܪܐ; and + ܢܫܪܐ ܕܡܫܬܠܛ ܥܠ ܦܪܚܬܐ ܘܢܫܪܐ ܡܢ ܦܪܚܬܐ ܘܡܫܬܠܛ ܥܠ ܟܠܗܘܢ ܦܪܚܬܐ ܕܥܠ ܐܪܥܐ ܐܝܟ ܕܡܫܠܛܐ (R ܡܫܠܛܐ).
[3] S gloss ܢܫܪܬܐ حجر يقال له بالسريانية ܢܫܪܬܐ. حجر اسمها ܢܫܪܬܐ; C (!) حجر يقال له سرثا.
[4] S ⟩ gloss; DK + [K + يزلق لآخرين] ܢܫܪܒ ܠܐܚܪܢܐ. [5] C يضفر. [6] S ⟩ gloss.
[7] C لأنت; M ⟩ gloss. [8] DZP + يستقيل; ZP + يُسأَل ܢܫܬܐܠ; K + ܢܫܬܐܠ ܠܐ ܢܗܘܐ.
[9] C Arabic يفتخر for which, perhaps read يتفخّر?; D ⟩ ينتجع; S gloss يفتخرون ܢܫܬܒܗܪܘܢ.
[10] CS ⟩ gloss. [11] MS ⟩ gloss. [12] CEBGK ⟩; DPZ يسجر; S ⟩ gloss. [13] GK يضطّر;
S ⟩ gloss. [14] A ܢܫܬܕܐ. [15] C ويبقى; S ⟩ gloss. [16] D + يتخدّع; S ⟩ gloss. [17] SC ⟩ gloss.
[18] C Arabic يسكن حدّته وتنكسر سورته. [19] D + يسكن. [20] P + ܢܫܬܕܟܐ ܠܗ
يهدا يتخمد; S ⟩ gloss.

ܡܫܬܘܛܚ. يمتد [1].

ܡܫܬܘܝܐ. يُفرَش [2].

ܡܫܬܘܐ. [3] يسوا ويؤهل.

ܡܫܬܘܕܐ. يوعد [4].

[2] ܡܫܬܘܕܥ. يستدلّ.

ܡܫܬܘܚܪ. يتأخّر [5].

ܡܫܬܚܛ ܡܢ ܫܘܚܛܐ [6]. يُفسَق به.

ܡܫܬܚܠ [7] ܡܢ ܫܚ̈ܠܐ. يصفّى وينضّف.

ܡܫܬܚܢ. يسخن ويدفا [8].

ܡܫܬܚܡ ܡܢ ܫܚܝܡܘܬܐ. [9] يتعطّل يبطل.

ܡܫܬܚܩ [10] ܡܢ ܫܚܩܐ ܕܒܐܟܢܐ. ܐܘ ܡܢ ܫܚܩܐ ܕܠܒܐ. يقال للأوّل يسحق فى الهاون والثانى يغتمّ ويهتمّ ويحزن.

ܡܫܬܚܪ [11]. يتخلّف

ܡܫܬܚܢ ܒܪܓܬܐ. يحهحم [12] شهوته.

ܡܫܬܝܢ ܡܢ ܫܝܢܐ. يصالح [13].

ܡܫܬܝܦ ܡܢ ܫܘܝܦܐ [14]. يمرّغ.

ܡܫܬܝܟ ܡܢ ܫܘܝܟܐ [15]. تسكن سورته وحدّته.

---

[1] S + يتبسّط ; ZPD + ينبسط يتدرّب. [2] S 〉 gloss. [3] DC Arabic يوهل ويساوى ; M ويقول ; S 〉 gloss. [4] GD يودع ; M يسعد ; S 〉 gloss. [5] CD + من البطوء والتأخير. [6] S 〉 Arabic; M 〉 gloss. [7] P ܡܫܬܚܠܠ ; MS 〉 gloss. [8] CBZPDK 〉; MS 〉 gloss. [9] Arabic DKB 〉; C يسدح ; ZP يسدج من السداجة ; MS 〉 gloss.

[10] C ܡܢ ܫܚܩܐ ܕܒܡܕܟܐ ܐܘ ܕܠܒܐ الخ ; ZP ܡܢ ܫܚܩܐ ܕܚܝܠܐ ܐܘ ܡܢ ܫܚܩܐ ܕܒܡܕܟܐ ܐܘ ܕܚܝܠܐ ; K reads ܡܢ ܫܚܩܐ ܕܒܡܕܟܐ ܐܘ ܕܠܒܐ. يقال نزول يسحق الخ D ;(ܕܒܐܟܢܐ?) ܐܘ ܡܢ ܫܚܩܐ ܕܠܒܐ ܕܒܡܕܟܐ ; MS 〉 gloss. [11] M ܡܫܬܐܪ ; C + يبقى ; ZPD + يبقا ; S 〉 gloss. [12] CD يحمى ; K (!) ܫܚܩܡ ; MS 〉 gloss. [13] AE يُصلِح ; MS 〉 gloss. [14] CD يمرخ من المرخ والدلل والشوف ; MS 〉 gloss. [15] E 〉 Syriac, running Arabic next to that of preceed. gloss; B ܫܟܟ ; C يسكت صورته وحدته ; D صورته ; K سورته ; S حدّته ; M 〉 gloss.

ܢܫܬܟܚ [1]. يوجد [2].

ܢܫܬܠܐ ܡܢ ܡܬܒܐ. ينشل [3].

ܢܫܬܠܐ [4]. يسكت ويهدا.

ܢܫܬܠܚ ܐܘܟܝܬ ܢܫܬܕܪ. يُرسَل ويوجّه [5].

ܢܫܬܠܚ [6] ܐܘܟܝܬ ܢܬܦܫܛ. يعرا.

ܢܫܬܠܛ. يتسلّط ويولّى [7].

ܢܫܬܠܡ [6]. يسلّم.

ܢܫܬܠܡ. يفرغ منه ويتمّ [8].

ܢܫܬܦܟ. ينسكب [9].

[10]ܢܫܬܡܫ ܡܢ ܬܫܡܫܬܐ. يخدم.

ܢܫܬܢܐ. ينتقل من موضع إلى [11] موضع ومن مكان إلى مكان [12].

ܢܫܬܢܩ ܡܢ ܣܓܝܐܐ. يعذّب قوم [13].

ܢܫܬܢܩ ܡܢ ܣܘܢܩܐ. يتعذّب [14].

ܢܫܬܥܘܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܬܥܝܢ ܛܠܝܐ [15] ܢܫܬܥܘܢ ܡܫܚܩܝܢ ܗܘ ܕܡܬܟܬܫܝܢ
ܥܡ ܚܕܕܐ. يتحاربون [16] ويلعبون.

ܢܫܬܥܐ ܡܫܘܚ ܡܢ ܐܫܬܥܝܢܐ [17]. يلعب [18].

ܢܫܬܥܘܢ. يتحدّثون [19] ويروون ويصفون ويقصّون.

---

[1] A ܢܫܬܟܚ. [2] K + ܢܫܬܟܚ ܦܬܓܡܐ. [3] CD + من الاء; DZP ܢܫܬܠܐ; S ⟩ gloss. [4] PZ ܢܫܬܠܐ; D ܢܫܬܠܐ; S ⟩ gloss. [5] C ⟩; S ⟩ gloss. [6] S ⟩ gloss. [7] MG ولى; KB ويلى; S gloss ܢܫܬܠܛܘܢ يتشلّطون. [8] C ويتمّمه; P + يكمّل ويتمّ; S ⟩ gloss. [9] S وينفلت; ZPD ينسكب وينفلت; M ⟩ gloss. [10] B ⟩ up to ينتقل in next gloss; MS ⟩ gloss.
[11] C ⟩ to end!; S gloss ܢܫܬܢܘܢ ܡܢ ܕܘܟ ܠܕܘܟ ܠܐ ܡܬܕܡܐ. يتخبلون; ZPD ⟨ ومن مكان الى مكان. [12] K + ܢܫܬܢܘܢ ينتقلون. [13] C ⟩; AMB يتعذّب قوم; S ⟩ gloss. [14] BS ⟩ gloss.
[15] K commences gloss here; F ܡܫܚܩܝܢ. Sam. 2, 14. [16] G يتحرّكون; S gloss ܢܫܬܥܘܢ ܘ ܢܬܟܬܫܘܢ ܡܫܥܝܢ يتحدّثون; M ⟩ gloss. [17] FG ܐܫܬܥܝܢܐ. [18] CD + ويلهج; AMS ⟩ gloss.
[19] C (?والاخبار) ويروون ويقصّون القصص والاحاء والاخبار; FE يتحادثون; D ويروون ويقصون القصّ; S ⟩ gloss.

ܢܫܬܥܐ ܫܥ̄ [1]. يحدّث ويروى ويقصّ [2].

ܢܫܬܥܒܕ [3]. يتعبّد ويطيع ويخضع [4].

ܢܫܬܦܐ. يروق ويصفّا [5].

ܢܫܬܦܠ ܒܠ ܚܝܠܐ. يقال ضعف القوّة [6] وذبولها او سقوط القوّة.

[7] ܢܫܬܦܟ ܐܘܟܝܬ ܢܬܐܫܕ ܘܥܠ ܕܡܐ ܡܫܪܝܐܝܬ ܡܬܐܡܪ. يُهرَق.

[8] ܢܫܬܩܠ. يؤخذ.

ܢܫܬܩܠ ܐܘܟܝܬ ܢܬܬܪܝܡ. [9] يتكبّر ويتعظّم [10].

ܢܫܬܩܠ [11] ܠܟܠ ܪܘܚ. يندفع الى كلّ ريح.

[8] ܢܫܬܩܦ. يقذف به [12].

ܢܫܬܪܐ [13] ܡܢ ܐܣܘܪ̈ܐ. ينحلّ [14].

ܢܫܬܪܐ ܡܢ ܫܪܘܬܐ. يتغدّا [15].

ܢܫܬܪܓ ܡܢ ܣܘܪ̈ܟܠܐ. يخطى [16].

[17] ܢܫܬܪܚ ܒܪܓܬܐ. ܐܝܟ ܗܿ ܕܐܫܬܪܚܘ ܒܪܓܬܐ. الشرّة فى الجماع [18].

[8] ܢܫܬܪܪ. يتحقّق.

ܬܫ ܬܒܚܪܘܢ ܡܢ ܒܚܝܪܘܬܐ. يختارون.

ܬܒܚܪܘܢ ܗ̄ ܬܦܪܫܘܢ ܕܐܝܟܐ ܡܢ ܒܝܢܬ [19] ܚܠܝܬܐ. يميزون [20].

ܬܫܬܚܫܒܘܢ ܥܠ ܡܢܝܢܐ ܢܦܠ [21]. يتحاسبون [22].

---

[1] D حديث ; C (!) سو ديث ; M ⟩. [2] CD من القصص ; S ⟩ gloss. [3] FM ܢܫܬܥܒܕ ; M ⟩ يخضع ; S ⟩ gloss. [4] K + ܢܫܬܥܒܕ ܢܫܬܥܒܕܘܢ ; D + ܢܫܬܥܒܕ ܡܢ ܡܫܥܒܕܘܬܐ. [5] SM ⟩ gloss. K + ܢܫܬܦܐ ܢܫܬܦܘܢ. [6] CD وذبول وجود وسقوط القوّة ; EBK وذبوله ; S ⟩ gloss. [7] MS ⟩ gloss. [8] S ⟩ gloss. [9] Arabic CMZPDK ينتفخ ; B ينتف ; S ⟩ gloss. [10] ZP + ܢܫܬܩܠ ; D + ܢܫܬܩܠܘܢ. [11] SK ܢܫܬܩܠ. [12] DZPS + يضرب يلطم [S ܢܫܬܩܦ] ܢܫܬܩܦ. [13] M ܢܫܬܪܐ ; S ⟩ gloss. [14] K يحلّ ; DZP ينحلّ يحلّ ܗܿ. [15] C ⟩ ; D يتكّى يتحلّل يتغدّا ; S ⟩ gloss ; K ܡܢ ܫܪܘܬܐ ܘܡܫܬܪܝܢܘܬܐ. [16] AC ⟩ ; DPZ يحطى ; K يخطى من الخطايا ; E وهو ܢܫܬܪܓ يسلّ. ܢܫܬܪܓ. يفرغ منه يتمّم + S ; الورطة الامر المُشكِل الزبل الخطاء او غلط او مغلطة [17] S ⟩ gloss ; AZPDG ⟩ ܐܝܟ ... ܒܪܓܬܐ ; E ⟩ second ܒܪܓܬܐ [18] E + وفى الزناء. Romans I, 27. [19] BC ܒܝܬ ; S ⟩. [20] CD + ويشبتون ; S + يختارون. [21] CDG ⟩. [22] CD + على الاعداد.

ܢܬܚܫܒܘܢ ܥܠ ܚܘܫܒܢܐ. يتفكّرون.

[1] ܢܬܗܓܐ ܥܠ ܫܡܐ ܢܦܠ. يتهجّا.

ܢܬܗܓܐ [2] ܥܠ ܟܬܒܐ ܘܥܠ ܫܡܐ. يتهجّا يدرس [3].

[4] ܢܬܪܥܐ ܡܢ ܪܥܝܘܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܣܒܪܬܐ. يصالح ويتّفق [5].

ܢܬܐܟܠ. يوكل ويتأكّل [6].

ܢܬܐܠܨ. يحاصر ويضيّق [7] عليه.

ܢܬܐܡܢ [8]. يؤلّف [9] الشيء بعض الى بعض ويقرن.

ܢܬܐܢܚ ܡܢ ܐܢܚܬܐ ܕܠܒܐ [10]. يضجر من ضجر القلب [11].

ܢܬܐܓܪ ܡܢ ܐܓܪܐ. يستأجر.

ܢܬܐܠܨ ܡܢ ܐܠܨܐ [12]. يضطرّ.

[13] ܢܬܐܚܕ ܚܠܦ ܢܬܩܒܠ. يُقبَل.

[14] ܢܬܐܣܪ ܡܢ ܐܣܪܐ [15]. يسدّ ويوثّق [16].

[17] ܢܬܒܕܪ ܡܢ ܒܕܪܐ. يُبذَر.

[17] ܢܬܒܕܪ ܡܢ ܒܘܕܪܐ. يتبدّد [18].

ܢܬܒܙܚ ܡܢ ܒܘܙܚܐ. يستخفّ به ويفرا به [19]

ܢܬܒܨܐ [20] ܡܢ ܒܘܨܝܐ. يبحث عنه.

---

[1] D preceed. this ܢܬܗܓܘܢ ܥܠ ܫܡܐ ܢܦܠ يتهجّا; which C has in place of gloss; DZP ܢܬܗܓܐ; C + ܢܬܗܓܐ يدرس. [2] DZP ܢܬܗܓܐ; S⟩gloss ܢܬܗܓܐ ܥܠ ܟܬܒܐ ܘܥܠ ܫܡܐ ܢܬܗܓܐ يدرس. [3] D يدارس. [4] S ܢܬܪܥܐ ܡܢ ܪܥܝܘܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܣܒܪܬܐ ܕܡܬܝ ܚܡ. يصلح ويتّفق يصطلح يوافق يتألّف; DZP Arabic ܒܡܫܡܥܘ ܚܕܕܐ، الألفة والاتفاق والاصطلاح Matth. 5, 25. [5] K + ܢܬܪܥܐ ܡܢ ܪܥܝܘܬܐ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܚܘܒܐ ܫܠܡܘܬܐ. [6] S⟩gloss; C⟩ويتاكل; K+(!)ܢܬܐܟܠ ܢܬܐܟܠܘܢ. [7] P يضايق; C ويدبق; يحاصر] K يحسر. [8] DZP ܢܬܐܡܢ; S⟩gloss. [9] G يحرّص. [10] S Arabic كرب القلب. [11] ZP + ضيق الصدر. [12] C ܐܠܝܨ. [13] S⟩ܢܬܩܒܠ. [14] C⟩gloss. [15] S (!) ܐܣܝܪܐ. [16] ZP + يربط يحبس. [17] S⟩gloss. [18] K in place of this ܢܬܒܕܪ ܒܘܕܪܐ. ܢܬܒܕܪ. ܢܬܒܕܪܘܢ. ܢܬܒܕܪ ܒܕܪܐ ܢܬܒܕܪܘܢ ܡܢ ܒܝܬ ܡܫܟܢܘܬܗܘܢ; DZP + ܢܬܓܠܐ يتجلاّ. [19] G Arabic يهزل; D + ويغرا; ويفرا به]; S ويحتقر; S + ܢܬܒܙܥ يتثقّب.

[1] ܢܬܒܚܪ ܡܢ ܒܘܚܪܢܐ. يمتحن وينبحر من البحران [2].

[3] ܢܬܒܛܠ [4]. يُبطَل.

ܢܬܒܣܐܐ ܡܢ ܒܘܣܐܐ. يعتزى [5].

[1] ܢܬܒܝܢ ܡܢ ܒܘܝܢܐ. يتبيّن ويفهم ويفطن.

ܢܬܒܝܬܐ ܡܢ ܒܝܬܝܘܬܐ [6]. يتخصّص ويستخصّ [7].

[8] ܢܬܒܢܐ ܡܢ ܒܢܝܢܐ. يُبنا ويُعمَر [9].

ܢܬܒܣܐ ܡܢ ܒܘܣܪ̈ܝܐ. يحتقر [10].

[1] ܢܬܒܥܐ. يُطلب.

[1] ܢܬܒܩܐ [11]. يتأمّل.

[1] ܢܬܒܪܪ ܡܢ ܒܪܝܪܘܬܐ [12]. يتوحّش ويستوحش [13].

[14] ܢܬܒܩܐ ܡܢ ܒܘܩܝܐ. يمتحن [15].

[1] ܢܬܒܪ. يكسر [16].

ܢܬܒܪܟܘܢ. يتبرّكون [17].

[1] ܢܬܒܪܐ ܡܢ ܒܪܝܘܬܐ. يُخلَق [18].

[1] ܢܬܒܪܟ ܡܢ ܒܘܪܟܬܐ. يتبرّك [19].

[1] ܢܬܒܚܢ. يتجبّن.

[20] ܢܬܒܚܐ. يختار.

---

[1] S 〉 gloss. [2] CD + والامتحان; K + ܢܬܒܚܪ ܠܘ ܒܒܘܚܪܢ. [3] D: ܢܬܒܛܠ يبطل; ܢܬܒܛܠ ܡܢ ܒܛܝܠܘܬܐ; S 〉 gloss. [4] G + ܡܢ ܒܘܛܠܐ. [5] C يتعزّى; EFG يعتزى او يتعزّا; S 〉 gloss; S + ܢܬܒܟܐ ينبكى لهنّ. [6] A 〉 ܡܢ ܒ. [7] DZP + ويختصّ; S 〉 gloss. [8] S gloss ينبنى من البناء. ܢܬܒܢܐ ܐܘ ܒܢܝܢܐ ܕܒܝܬܐ. [9] K + ܢܬܒܢܐ ܒܗ ܒܬܘܩܢܗ; S + ܢܬܒܢܐ ينبنى يتغمّر. [10] DZP + يحقر. [11] F ܢܬܒܩܐ ܢܬܒܩܐ. [12] C ܒܪܝܘܬܐ. [13] ZP 〉. [14] S ܢܬܒܩܐ. ܡܢ ܒܘܩܝܐ يمتحن يجرب ܒ. ܩ. ܘ (!). [15] CD يمتحن يختبر. [16] K + ܢܬܒܪ يكسر; S + ܢܬܒܪܘܢ يتحلقون. [17] D يتباركون; D + ܢܬܒܪܟܘܢ ܠܐܠܗܐ ܦܪܘܩܐ. S + ܢܬܒܪܟܘܢ يعرّون ساجدين ܡܢ ܒܘܪܟܐ ܕܥܠ ܒܘܪܟܐ. ܘܡܢ ܒܘܪܟܬܐ. ܘܡܢ ܠܒܪܐ, and gloss with Rukkākhā of Kāf; C 〉 gloss. [18] K + ܢܬܒܪܐ يتبرّا. [19] ADZP يتبارك. [20] K ܢܬܒܓܐ ܢܬܒܓܘܢ ܡܢ ܓܒܝܬܐ. يختاريختارون. ܢܬܒܓܐ ܢܬܒܓܘܢ ܐܘ ܢܬܦܪܫܘܢ ܐܬܪܝܫ; ܡܢ ܓܒܝ ܦܪܫ. يميزون; S 〉 gloss.

[1] ܡܬܓܐܐ [2] ܡܢ ܓܐܝܘܬܐ. يفتخر ويزهو [3].

[1] ܡܬܓܢܒܪ [4]. يتجبّر [5].

ܡܬܓܡܙ ܐܘ ܡܬܓܦܦ [6]. يخرّ ينحنى وينحوى ويتطأطأ.

ܡܬܓܠܐ [7]. يرتفع ويجذب [8].

[1] ܡܬܓܘܠ. يلتهب [9].

[1] ܡܬܓܘܪܪ. يشتر يجترّ.

ܡܬܓܢܘ. يلتجئ ويلجأ [10].

[11]ܡܬܓܙܪ. يُقطَع ويُختَن [12].

[1] ܡܬܓܠܐ. يظهر ويتجلّا [13].

[14]ܡܬܕܪܓ. يتدرّج وينفذ.

[1] ܡܬܕܒܚ. يُذبح [15].

[1] ܡܬܕܟܝ. يغرز [16] ويلدغ [17].

[1] ܡܬܕܒܩ. يُلصَق [18].

ܡܬܕܒܪ ܒܩܛܝܪܐ [19]. يُقهَر ويُقسَر.

[1] ܡܬܕܒܪ ܡܢ ܕܘܒܪܐ. يتدبّر [20].

[1] ܡܬܕܘܐ ܡܢ ܕܘܝܘܬܐ. يشقى.

[1] ܡܬܕܘܕ ܡܢ ܕܘܕܪܐ. يضطرب.

---

[1] S ⟩ gloss. [2] C ܡܬܓܐܝܐ; ZP ܡܬܓܐܝܢܐ. [3] C ويـزهـق; K + ܡܬܓܐܐ ܘ ܡܬܓܒ.
[4] AB ܡܬܓܢܒܪ. [5] C يتجنبر; K ⟩ gloss. [6] D ܡܬܓܦܦ; C ⟨ وينطوى; ZP ⟨ ويتطـاطـا;
K ⟨ يتحر; E ويطاطا. [7] C Arabic (!) يجنب (!) يرتقع. [8] DZP + ويرفع. [9] DZPK +
ويتصرّم. [10] S ⟩; S + ثلب ذمّ هجى ܡܬܓܠܐ. [11] CSK ⟩ gloss. [12] DZP وبُطهَر.
[15] K — ܡܬܓܙܠ. ܡܬܓܢܣ ܡܢ ܓܢܣܐ. ܡܬܓܢܣܝܢ ܡܢ ܓܘܢܣܐ. ܡܬܓܚܟ يتضحك يتضحكون.
ܡܬܓܡܪ يتجمّر. ܡܬܓܡܪ ܡܢ ܓܡܘܪܐ. ܡܬܓܠܐ. بعدم يفقد. ܡܬܓܠܐܝܢ يعدمون. ܡܬܓܢܒ
يسرق. ܡܬܓܢܒܝܢ يتلصّص. ܡܬܓܘܙ. ܡܬܓܫܡ يتجسّم. ܡܬܓܢܒܪ يتجبّر. ܡܬܓܢܒܪܝܢ يتجبّرون.
ܡܬܓܙܪ يقطع ويختن. ܡܬܓܙܪܝܢ. [14] S يتدرّج ܡܢ ܕܪܓܐ ܡܬܕܪܓ. [15] K + ܘܡܬܕܒܚ
من الدبائح ܡܢ ܕܒܚܐ. [16] C يجور. [17] KDZP + ويلسع. [18] CD + ويدبق. [19] Arabic
يوخذ قهرا; SDZP ⟩ gloss. [20] CD + تدبيرا; K + ܡܬܕܒܪܝܢ ܡܢ ܕܘܒܪܐ.

[1] ܢܬܕܚܐ ܡܢ ܕܚܝܐ. يُدفع [2].

[1] ܢܬܕܟܐ ܡܢ ܕܘܟܝܐ. ينقا ويطهر.

[1] ܢܬܕܟܪ. يُذكر.

[1] ܢܬܕܠܐ. يُنشَل [3].

[1] ܢܬܕܠܚܘܢ [4] ܡܝ̈ܗܘܢ [5]. يتكدّر [6] أمواهم [7].

ܢܬܕܠܚ ܡܢ ܕܠܘܚܝܐ. يتكدّر يقلق [8].

[1] ܢܬܕܠܠ ܐܘܪܚܬ ܢܬܦܪܨ. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܐܡܪܝܢܢ ܒܟܬܒܐ ܕܐܬܕܠܠܘ ܡܢ

ܐܢܫܐ [9]. ܗ̇. ܐܬܕܠܠܘ ܡܢ ܐܢܫܐ ܘܐܬܦܪܨܘ. فنيوا وتمحّقوا.

[1] ܢܬܕܡܐ ܘܐܦ ܢܬܕܡܘܬ ܡܢ ܕܡܘܬܐ. يتشبّه.

[1] ܢܬܕܡܪ ܡܢ ܕܘܡܪܐ. يتعجّب.

[1] ܢܬܕܢܐ. يدنو [10].

[1] ܢܬܕܥܪ ܡܢ ܕܥܪܐ. يبعج [11].

[1] ܢܬܕܪܐ ܐܝܟ ܥܘܪܐ ܕܕܪܝܐ ܪܘܚܐ ܕܒܕܘܕܐ [12]. يدرى [13].

[1] ܢܬܕܪܟ ܡܢ ܡܕܪܟܢܘܬܐ [14]. يُلحَق ويُدرَك.

[1] ܢܬܘܗܐ ܡܢ ܬܘܗܝܐ. يؤخّر ويدافع [15].

ܢܬܗܓܐ ܐܦ [16] ܡܢ ܗܓܝܢܐ ܐܦ ܡܢ ܗܘܓܝܐ. [17] يقال للأوّل يتهجّا والثانى

يدرس من الدرسى والمُواظَبة يتهجّا.

---

[1] S > gloss. [2] DZP + به. [3] In the original of AEFG a page, commencing with the next gloss had been misplaced, so that the glosses ܢܬܕܠܐ ..... ܢܬܕܪܟ followed here; and therefore ܢܬܕܠܚܘܢ followed immediately upon ܢܬܕܪܟ. I have restored the order, as it is in the other Mss. See s. v. ܢܬܗ̈ܓܐ. [4] E > gloss. [5] CDZP + ܘܢܬܗܦܟܘܢ. Ps. 46, 3. [6] DZP يتكدّرون; C تتكدّر. [7] S ماؤهم. [8] K ويقلق; S gloss ܢܬܕܠܚ يقلق. [9] Job. 28, 4. [10] CD يدنوا ويقرب. [11] F (!) يمج; DZP + ينطح. [12] Ps. 1, 4. [13] P يذرّى; S + ܢܬܕܪܓ ܡܢ ܕܘܪܓܐ. يتدرّج; K + ܢܬܕܪܟ. ܢܬܕܪܓ يتدرّج وينفد. [14] G مُوَّمر (يعنى ?) ܡܛܐ. [15] K + ܢܬܗܓܘܢ ܐܘ ܢܬܕܪܣܘܢ. ܢܬܗܘܢ ܢܬܕܪܣܘܢ. [16] C >; D > من الدرس. [17] C Arabic يقال الاوّل يهجا والثانى يدرس والمواظبة والدرس والقراآة; S gloss ܢܬܗܓܐ ܗ̄ ܠܘܬ ܡܠܐ ܢܬܠ. يتهجّى. ܢܬܗܓܐ ܠܘܬ ܒܢܝܐ ܘܠܘ ܠܘܬ ܡܠܐ. يدرس which K + but reading ܠܘܬ ܒܢܝܐ ܘܠܘ ܡܠܐ.

ܢܬܗܪܒܒ [1]. يظهر الزَهرة.

[2] ܢܬܗܦܟ ܡܢ ܗܓܓܐ [3]. يتخيّل.

[2] ܢܬܗܕܐ ܡܢ ܗܕܝܘܬܐ ܘܡܫܪܝܢܘܬܐ [4]. يُرشد ويهتدى [5].

[2] ܢܬܗܘܢ ܡܢ ܗܘܢܐ ܘܣܘܟܠܐ. يعقل ويفهم [6].

[2] ܢܬܗܝܡܢ. يؤتمن ويوثق [7].

[2] ܢܬܗܢܐ ܡܢ ܗܢܝܐ. ينتفع.

[2] ܢܬܗܪ ܡܢ ܬܗܪܐ. يتعجّب يدهش [8].

[2] ܢܬܘܒ ܡܢ ܬܝܒܘܬܐ [9]. يتوب من التوبة [10].

[2] ܢܬܘܥܕ ܡܢ ܘܥܕܐ. وعد.

[2] ܢܬܘܦܐ ܡܢ ܢܘܦܐ [11]. يجذب.

ܢܘܦܐ. جاذب مدّاد [12].

[2] ܢܬܚܒ ܠܚܒܪܗ. يخسّر [13] صاحبه.

ܢܬܚܒܠ ܡܢ ܚܒܠܐ [14]. يفسد.

[2] ܢܬܚܒܢ ܡܢ ܚܒܢܘܬܐ. يتكاسل.

[2] ܢܬܚܒܨ ܡܢ ܚܒܨܐ [15]. يزحم ويضغط [16].

[2] ܢܬܚܒܪ ܡܢ ܚܒܪܘܬܐ. يرافق [17].

[2] ܢܬܚܒܫ ܡܢ ܚܒܘܫܝܐ. يُحبَس ويُخطر [18] عليه.

ܢܬܚܓܪܘܢ[19] ܕܟܬܝܒ ܗܝ ܕܒܡܙܡܘܪܐ [20] ܡܢ ܫܒܝܠܬܗܘܢ ܐܝܬܘܗܝ. يتعجرون يعرجـون ويتجعون.

---

[1] BS ܢܬܗܪܒܒܘܢ; S تظهر. [2] S ⟩ gloss. [3] G ܗܓܓܐ. [4] ܘܡܫܪܝܢ. [5] CD ويهدى.
[6] K + ܘܢܣܬܟܠ. [7] CBPK + به; K + ܘܢܬܬܟܠ ܥܠܘܗܝ; DZP + يتحرّك ܢܬܬܙܝܥ ܢܬܬܟܠ.
[8] C + تعجب; D + تعجيبا. [9] E (!) ܬܝܒܘܬܐ. [10] DZP + والرجوع; K + ܢܬܗܦܟܘܢ
ܘܢܬܒ ܘܢܬܒ ܢܬܗܦܟܘܢ ܢܬܒ ܢܬܒ; DZP + يتنوّج يتنمنم ܢܬܗܦܟ ܡܢ ܗܦܟܐ. [11] BAE ܢܘܦܐ. [12] S +
ܢܘܦܘܬܐ جذب. [13] E يكسّر. [14] C ⟩ ܡܢ ܚܒܠ; S gloss يفرس ويشدخ ܢܬܚܒܠ ܘܢܬܚܒܠ.
[15] F ܚܒܨܐ; D ܚܒܨܐ. [16] K ܘܢܬܚܒܨ. [17] C ترافق; D يرافق ترافق. [18] C ويحظر; G ⟩ عليه.
[19] S gloss يعرجون ܢܬܚܓܪܘܢ. [20] Ps. 18, 46; C ⟩ يتعجرون; AE for this ويعرحون;
B ويرجون.

[1] ܐܬܚܕܬ ܡܢ ܚܘܕܬܐ. يتجدّد ويتطرّا.

ܐܬܚܘܐ ܡܢ ܡܚܘܝܘܬܐ. يظهر ويرى [2].

ܐܬܚܘܪ ܡܢ ܚܘܪ̈ܬܐ ܘܡܢ ܚܐܪܘܬܐ. يغسل وينظف [3].

ܐܬܚܙܘܐ. يُراى [4] من الرُؤيَا

ܐܬܚܝܒ ܡܢ ܚܝܒܘܬܐ. يعطى الضمّة [5] ويقرّ بالغَلَبَة.

ܐܬܚܝܕ ܡܢ ܚܘܝ̈ܕܐ. يتّحد.

ܐܬܚܠܐ [6] ܡܢ ܚܠܝܘܬܐ. يحلو.

ܐܬܚܠܒ ܡܢ ܚܠܒܐ [7] ܡܬܐܡܪ. يُحلَب.

ܐܬܚܝܠ. يتقوّا.

ܐܬܚܝܨ. يتشدّد [8].

ܐܬܚܠܚܠ ܡܢ ܚܘܠܚ̈ܠܐ. يتخلخل 9 ويتجوّف [10].

ܐܬܚܠܛ ܡܢ ܚܘܠ̈ܛܐ [11]. يختلط [12].

ܐܬܚܠܠ ܡܢ ܚܘܠ̈ܠܐ. يغسل [13].

ܐܬܚܠܡ ܡܢ ܚܘܠܡܢܐ. يبرا ويصحّ [14].

ܐܬܚܠܦ يتبدّل [15] ويتغيّر.

ܐܬܚܠܨ [15]. يُسرَق.

ܐܬܚܡ ܡܢ ܬܚܘܡܐ. يحدّ [16].

ܐܬܚܡܠ ܡܢ ܚܡ̈ܠܐ. يُرفَا ويُخزَن.

ܐܬܚܡܨ. يُغلَت.

---

[1] S > up to gloss ܐܬܚܝܨ. [2] C وبروى. [3] DZP + ويبيض. [4] DK برى; ZP ܚܙܐ (!). [5] A الحُصمة, which F has above line; B الصوعة (Read الصمّة?); E اى الجرمة (?) الطمة; E on marg ܡܢ ܐܬܚܝܒ. [6] Z > gloss; FG ܐܬܚܠܠ; BAE ܐܬܚܠܠ; K gloss (!) ܐܬܚܠܠ ܡܢ ܚܠܠܐ. [7] K ܚܠܒܐ ܕܥܐܠ; F ܚܠܒܐ; DSC ܚܠܒܐ; GD > ܡܬܐܡܪ. [8] S يشتدّ; DZP يتشدّد يشتدّ; S > From here to gloss ܐܬܚܡܨ. [9] ZP تخلخل. [10] C ويتخوّف. [11] AEC ܚܘܠܛܢܐ. [12] A يتحلّط; K > gloss. [13] E + ويتنظّف. [14] CD + ويتعافا. [15] AB (!) ܐܬܚܒܨ. [16] C يتحدد; D يحدّ يتحدد.

ܢܬܚܬܡ ܡܢ ܚܬܝܡܘܬܐ. يختمر.

ܢܬܚܡܨ ܡܢ ܬܚܡܨܘܬܐ. يُخجل [1].

ܢܬܚܡܬ ܡܢ ܚܡܬܐ [2]. يحرد.

ܢܬܚܢܛ ܡܢ ܚܘܢܛܐ. يتحنّط [3].

ܢܬܚܣܐ ܡܢ ܚܘܣܝܐ. يغفر [4] ويتجاوز عنه.

ܢܬܚܣܕ ܡܢ ܚܘܣܕܐ. يعيّر [5].

ܢܬܚܣܠ ܡܢ ܬܚܣܝܠܘܬܐ ܘܚܣܠܐ. يُفطم [6].

ܢܬܚܣܡ ܡܢ ܚܣܡܐ. يُحسَد.

ܢܬܚܦܐ ܡܢ ܬܚܦܝܬܐ. ينستر وينكتم ويتغطّا.

ܢܬܚܦܛ. يحرص ويواظب [7] يعتهد [8].

ܢܬܚܦܪ. يُحفر.

ܢܬܚܨܕ. يُحصَد

ܢܬܚܨܐ. يُقلَع ويُنفا.

ܢܬܚܪܐ ܡܢ ܚܪܝܢܐ. يلجّ ويمحك.

ܢܬܚܪܛ. يتخدّش [10].

ܢܬܚܪܟ. يحترق [11].

ܢܬܚܪܫ [12] ܡܢ ܚܪܘܫܘܬܐ ܘܡܢ ܚܪܝܫܘܬܐ. يخشن.

ܢܬܚܪܡ [13] ܡܢ ܚܘܪܡܢܐ [14] ܘܦܣܩܐ [15]. يُقطَع ويُجزَم ويُبرَم.

[16] ܢܬܚܪܪ ܡܢ ܚܐܪܘܬܐ. يُعتَق ويُخلَا سبيله.

---

[1] CD + ويستحى. [2] CD Arabic يغضب ويسخط ويحرد. [3] E يتحنط.
[4] CBDZP + له. [5] F ܚܣܕ; ZP يعير. [6] K ويفطن. [7] C ⟩. [8] A ⟩; S ⟩ يحرص
ويواظب. [9] From here S ⟩ to ܢܬܚܪܐ; E ܢܬܚܦܪ. [10] C يتخدس; D يتخدش يتخدّش.
[11] DZP + يتشوّط. [12] ZPG ܢܬܚܪܫ; K ⟩ ܘܡܢ. [13] CF ܢܬܚܪܡ; BZP ܢܬܚܪܡ.
[14] K ܚܘܪܡܐ. [15] F (!) ܘܦܣܩܐ. [16] C gloss ܢܬܚܪܪ يعتق من العتق والحرية; D Arabic
يعتق من العتق الحرية ويخلا سبيله.

[1] ܡܬܛܒܚ ܐܘܟܝܬ ܡܬܢܟܣ [2]. يُذبَح [3].

ܡܬܛܒܚܬ [4] ܘܡܬܦܬܚܐ ܗ̇ܝ ܕܛܒܝܚܬܐ [5] ܓܓܪܬܗ. تتشرّح [6].

ܡܬܛܒܒ [7] يشتهر ويصير له صيت [8].

ܡܬܛܒܫ [9]. يشدّخ ويشجّ ويرتضخ [10].

ܡܬܛܒܥ ܒܡܝ̈ܐ ܘܒܪ̈ܓܝܓܬܐ. يُغرَق فى الاء [11] وينهمك فى الشهوات.

ܡܬܛܓܢ ܡܢ ܛܓܢܐ [12]. اذا قيل على اللحم وما يشبهه [13] يقال يطجّن واذا قيل على الإنسان [14] يتقلّا [15].

[16] ܕܡܬܛܘܝܐ ܡܢ ܛܘܝܐ. يشوى [17].

[18] ܡܬܛܥܡ ܗ̄ ܕܝܢ ܙܒܢܐ ܚܕܐ [19]. طُمّ مرّة. [20] ܡܬܛܥܡܢ [21] مرار[ا] كثيرة.

[22] ܡܬܛܢܦ. ܡܢ ܛܢܦܘܬܐ ܘܡܣܠܝܘܬܐ [23]. يتدنّس ويتّسخ [24].

ܡܬܛܝܒ [25]. يستعدّ ويتهيّا ويتأهّب [26].

[27] ܡܬܛܠܡ ܡܢ ܛܠܘܡܝܐ. يُظلم ويُغشم.

ܡܬܛܠܩ. يُمحَق [28].

ܡܬܛܡܐܐ [29]. يتنجّس.

---

[1] S gloss ܡܬܚܪܫ. يتخـرس; and ⟩ up to ܡܬܛܠܡ; K ܡܬܚܪܫ. [2] E (!) ܡܬܢܟܣ. [3] E ܡܬܟܪܣ ܐܘ ܐܘ; sic! i. e. يتخرس. [4] DZP ܡܬܛܒ̈ܚܬ. [5] C ܛܒܝܚ [6] CD + حنجرتى. [7] C Arabic يشتهر له ذكرا ويرتفع له صوت; So D with وحصير for يشتهر. [8] ZP صيط. [9] S Arabic ينفقس يـنـشـدخ. [10] GC ⟩; AF ويرتطى; Z ويتفسق; P ويتفقس; D ويتفسق ويرطضى. [11] C المياه; S ⟩ gloss. [12] S Arabic يـتـطـجّـن يـتـقـلّى. [13] FGKEA اشبهه; G ⟩ يقال. [14] DZPG + يقال. [15] BK + يتقلّى. [16] S ⟩ gloss. [17] K + من الشوى. [18] So FGAE; but BZPKSD ⟩ مرار كـثـيـرة ܡܬܛܥܡܢ; C ⟩ gloss. [19] A ܐܚܕ; ZPZ ⟩ ܙܒܢܐ ܚܕܐ ܗ̄. [20] B Arabic طـم مـرة (!) متطمم; E طم مرة واحدة. [21] A ܡܬܛܥܡܢܝܢ, and then + يطمّ. [22] S يتدنّس ܡܬܛܢܦ ܡܢ ܛܢܦܘܬܐ. [23] ZP ܘܣܘܚܦܘܬܐ. [24] C + يتزخّر من الزخرة والزهوكة ܡܬܛܢܦ. [25] C Arabic يستعدّ ويتهيّا ويتلاهب. [26] AE + اى يعوقه عائق. In AEFG there follows ويمنعه من تصرّفه; which, however, belongs to gloss ܡܬܛܝܒ. The side of the misplaced page must have commenced with these words. Cfr. gloss ܡܬܛܪܕ. [27] S ⟩ to gloss ܡܬܛܠܡ. [28] D + ويبار; C + (!) ويباد. [29] A ܡܬܛܡܐܐ, in F erased.; D ⟩ gloss.

[1] ܐܬܛܢܢ ܡܢ ܛܢܢܐ. يأنف ويغار وتتداخله [2] العزّة [3] الحميّة.

ܐܬܛܥܝ. يُنسَا ويضلّ [4].

[5] ܐܬܛܪܐ ܡܢ ܛܪ̈ܝܐ. يُصدَم يُنصدم [6].

ܐܬܛܪܕ ܡܢ ܛܪܘܕܝܐ. يُطرَد.

ܐܬܛܫܝ. يختفى ويستتر.

ܐܬܝܐܒ [7] ܡܢ ܝܐܒܘܬܐ. [8] يشتاق ويحنّ ويتلهّف [9].

ܐܬܝܕܥ [10]. يُعلَم ويُعرَف.

ܐܬܝܗܒ. يعطا ويهب له.

ܐܬܝܥܢ ܡܢ ܝܥܢܘܬܐ. يُشرَه من الشره.

ܐܬܝܨܦ. يتصور ويتمثّل.

ܐܬܝܩܪ. يُكرَم ويبجّل [11].

ܐܬܟܢ [12] ܐܘܟܝܬ ܚܣܪ ܘܗܘ ܬܘܟܠܐ ܘܗܘ ܚܘܣܪܢܐ ܥܡܠ. ܘܐܦ ܐܬܟܢ [13] ܗ̄ ܚܣܪܢ. يخسّرك [14].

ܐܬܟܒܕ [15]. يتكبّد.

ܐܬܟܒܫ ܬܚܝܬ ܢܝܪܐ. يضمد تحت النير.

[16] ܐܬܟܕܒܘ ܠܟ ܒܥܠܕܒܒܝܟ. تذلّ لك أعداؤك.

[17] ܐܬܟܗܢ ܡܢ ܟܗܝܢܘܬܐ ܘܥܠ ܐܪܥܐ ܡܬܐܡܪܬ [18] ܕܡܬܟܗܢܐ ܐܝܟ ܕܟܗܝܢ ܘܡܬܥܬܪܐ ܒܦܐܪ̈ܐ. يخضب ويكثر خيره.

ܐܬܟܘܐ. يكوا بالنار.

ܐܬܟܚܕ. يستحى [19].

---

[1] S gloss ܐܬܛܢܢ ܡܢ ܛܢܢܐ يأنف يغيّر; Z ܐܬܛ̈ܢܢ. [2] DK وتداخله. [3] A (!) العزية.
[4] CB ويظلّ; S > gloss. [5] S gloss ܐܬܛܪܝ ينصدم. [6] CD + [D وينصرع] وينصدّع ويندقّ;
S > to gloss ܐܬܝܐܒܘܢ. [7] AC ܐܬܝ̈ܐܒ. [8] K + يـشـتـقّ. [9] CDZP ويتلهّب;
K + ܐܬܛܫܝܘܢ. [10] CD + ܡܢ ܝܕܥܬܐ. [11] G > gloss; K + ܐܬܝܩܪ ܐܬܝܩܪ ܒܫܘܒܚܐ; S +
ܐܬܝܥܢܘܬܐ الجذب. [12] PZK ܐܬܟܢ. [13] FGKB ܐܬܟ̈ܢ; A ܐܬܟ̈ܢ. [14] G + يـغرمك.
[15] CZP ܐܬܟ̈ܒܕ. [16] E ܐܬܟܕܒܘܢ; D يذلّ; G اعدائك. Deut 33, 29. [17] S > to gloss
ܐܬܟܗܢܘܢ. [18] C >. [19] K >; but + ܐܬܟܕܒܘܢ ܠܟ. ܐܬܟܕܒ.

1 ܢܬܟܠ. يوعد.

ܢܬܟܠܐ. يمتنع.

ܢܬܟܠܘܢ. يُمنعون [1].

ܢܬܟܡܪ [2] ܐܘܟܡܬ ܢܟܡܪ. يذبل وينكمش [3] ويُعمق [4].

5 ܢܬܟܡܢ ܡܢ ܟܡܐܢܐ. يُكمن.

ܢܬܟܡܪ ܡܢ ܟܡܝܪܘܬܐ ܘܥܠ ܐܦܐ ܡܬܐܡܪܐ ܡܬܟܡܪ. يعبّس و ويُكَلِّم وجهه.

ܢܬܟܢܐ. [5] يكنا ويكنّى من طريق الاسم والكنية.

ܢܬܟܢܫ ܗܝ ܕܐܡܝܪ ܟܢܘܠܫ. يردع [6].

ܢܬܟܣܐ ܡܢ ܬܟܣܝܬܐ ܘܐܦ ܟܣܝܐ. الأوّل يُلبس ويكتسى والثانى يتغطّا ويستتر.

10 ܢܬܟܪܝ ܗ̄ ܢܬܟܪܐ [7] ܟܕ ܡܬܟܪܝܢ ܡܢܝܢܝܗܘܢ ܠܡܐܢܐ ܕܡܘܬܐ ܕܟܪܝܐ [8].

يُدفن [9].

[10]ܢܬܟܪܡ. يكسح الكرم.

[11]ܢܬܟܫܦ ܡܢ [12] ܡܬܟܫܦܢܘܬܐ [13] ܘܐܦ ܢܬܟܫܦ [14] ܗܘ ܕܝ ܗܘ. [15] يعظ يوعظ

يونّخ [16] ويوقف [17].

15 [18]ܢܬܟܬܒ. يكتب [19].

ܢܬܟܬܫ. يغسل وينظف [20].

[21]ܢܬܟܬܫ ܘܐܦ ܢܬܟܬܫܘܢ. يتحنى.

---

[1] E ينمنعون; DZP + يمتنعون; S 〉 to gloss ܢܬܟܠܐ. [2] DK ܢܬܟܡܫ. [3] FGK وينكمس. [4] C 〉. [5] CS Arabic يكنا; PZDK يكنا ويلقب يكنى من طريق الاسم الكنية; S 〉 from this gloss to ܢܬܟܢܫ [6] DZP يردّع; D + يونّخ. 1 Cor. 9, 12. [7] B ܢܬܟܪܐ. [8] DZP + يقبر. [9] K + (!) ܢܬܟܪܘܢ ܢܬܟܪܡܘܢ ܢܬܟܪܐ. [10] S 〉 gloss. [11] S gloss ܢܬܟܫܦ ܘܢܬܟܫܦ

5 ܢܬܟܫܦ. بعض (بعظ؟) من الموعظة ويونخ من التوبيخ; C gloss ܡܢ ܐܢܘܢ. يوبخ [12] A 〉. [13] BGCZP ܡܬܟܫܦܢܘܬܐ. [14] BK ܢܬܟܫܦ. [15] D يعظ ويوعظ من الموعظة ويونخ من التوبيخ, cfr. note 11. [16] G ܡܬܟܫܦ. [17] ZP 〉; S + ܢܬܟܫܦܘܢ. يونخون يعظون; DZP + ܢܬܟܫܦܘܢ يونّخون يزجرون. [18] B here ܢܬܟܬܒ and ܢܬܟܬܫ in foll. gloss. [19] CSD + يكفر; K gloss ܢܬܟܬܒ ܡܢ ܟܬܒܐ. يكتب. [20] A ويُمسَح; DZP + ويمسح. [21] S 〉.

ܡܬܟܪܟܝܢ ܗ̄ ܡܢ ܕܘܟ ܠܕܘܟ. يدورون [1] من موضع الى موضع.

ܡܬܓܪܓܝܢ [2] ܗ̄ ܡܬܓܠܠܐ ܕܡܟܬܒܢܐ. صُحُف وقراطيس [3] تُدرَج [4].

[5] ܡܬܟܪܝܐ ܥܠ ܕܘܒܐ ܡܟܪܝܐܝܬ ܡܬܬܐܡܪ [6]. يُقصَر [7].

[8] ܡܬܟܪܒ. يُحرث يكرب.

ܡܬܟܪܙ ܡܢ ܟܪܘܙܘܬܐ [9]. يُشاع [10] ويذاع ويؤذن به.

[11]ܡܬܟܪܟܝܢ. يدورون [12].

ܡܬܓܪܓܝܢ. يدرجون.

[13]ܡܬܟܪܟ ܡܢ ܟܘܪܟܐ. يطوف يدور.

[14]ܡܬܟܫܐ ܡܢ ܟܫܝܬܐ. يُنبَر ويغبا بعضه على [15] بعض.

[16]ܡܬܟܫܫ. يضرّع.

ܡܬܟܫܠ ܡܢ ܟܫܠܐ [17]. يُفتَن [18].

[14]ܡܬܟܬܒ. يُكتَب.

ܡܬܟܬܒܝܢ. يُكتَبون [19].

[14]ܡܬܟܬܫ ܡܢ ܟܘܬܫܬܐ. تُكلف [20] من الكلف [21] وتُكلّم من الكلوم [22].

---

[1] C يدور; S يدورون المواضع. [2] K + ܗ̄ ܡܫܟܢܐ. [3] S 〉. [4] K يدرجون; K + ܡܬܟܪܟ ܡܢ ܟܘܪܟܐ. يطوف يدور. [5] For this, S ܡܬܟܪܝܢ. يقصرون; CDZP ܡܬܟܪܝܐ: cfr. note 7. [6] G يحرث يخرب يقصر (ܡܬܬܐܡܪ); but see next gloss; S 〉 up to ܡܟܪܝܐܝܬ. [7] DZP + ܡܬܟܪܝܢ ܡܢ ܟܪܝܐ. يقصرون. ܡܬܟܪܝܢ ܡܢ ܟܪܝܘܬܐ ܗ̄ يحزنون, see note 5; and note s. v. ܡܬܟܪܝܢ.
[8] S 〉 gloss. [9] C ܟܪܘܙܘܬܐ. [10] C + ويخبر; S 〉 ويوذن بـه; E ويدون له; ZP Arabic يشاع ويداع ويخبر وينادى به ويوذن; D يشاع ويداع وينادى به ويوذن. [11] This and foll. gloss 〉 in CDZPKS. [12] G ܡܬܟܪܟܝܢ. [13] KS 〉 gloss. [14] S 〉 gloss. [15] A الى.
[16] S ܡܬܟܫܫܝܢ يتضرّعون. [17] S Arabic يفتتن يغضب يسخط. [18] E + ويشك; ZP + ܡܬܟܫܠܝܢ. يتشككون. ܡܬܟܫܠ ܡܬܟܫܠܝܢ; K + ܡܬܟܫܠܝܢ يغضبون ينسخطون.
[19] S + ܡܬܟܪܝܢ ܡܢ ܟܪܝܘܬܐ. يحزنون; see note s. v. ܡܬܟܪܝܐ. [20] ZP يكلف. [21] P 〉 rest.
[22] C الكلم والكلوم.

1 [1] ܢܬܠܐ ܐܘ ܢܒܝܐ. [2] ܐܘ ܡܢܬܡ ܐܣܝܡ. يقال الأوّل يُعلَق والثانى يمدّ نظره [3].

ܢܬܠܒܒ. يتشجّع [4].

ܢܬܠܒ ܡܢ ܡܬܠܒܢܘܬܐ ܘܡܚܘܪܘܬܐ. يُنقا ويبيّض.

ܢܬܠܒܟ. يكفل يكيّف [5].

5 ܢܬܬܠܚ. يتمزّق ويُجذَب.

ܢܬܡܪܩ ܡܢ [6] ܡܘܪܩܐ. يتمدّك [7] ويتعجّن ويختلط [8].

ܢܬܡܪܒ. يعقل.

ܢܬܡܗ ܡܢ ܬܡܗܐ [9]. يُدهَش ويتحيّر [10].

ܢܬܡܙܓ. يمتزج [11].

10 [12] ܢܬܡܣܚܐ ܡܢ [13] ܬܘܡܣܚܬܐ ܘܐܦ ܡܫܚܬܐ [14] ܕܡܬܐܡܪܐ ܐܒܪܬܐ ܡܬܐܡܪ
ܬܘܡܣܚܬܐ. يُعيّر من العيارة [15] ويكيل الرجحان [16].

ܢܬܡܛܐ. يبلغ.

ܢܬܡܠܚ [17] ܡܢ ܡܠܚܘܬܐ. يمطح [18] يلعق من اللعوق [19].

ܢܬܡܟܟ ܡܢ ܡܘܟܟܐ. يتواضع.

15 ܢܬܡܠܐ ܡܢ ܡܠܝܘܬܐ. يمتلى [20].

---

1 [1] For this S ܢܬܡܠܘܢ. يعطون ܢܬܠܘܢ. يمتلى يعلقون. C ⟨ يقال. [2] E ܢܒܝܐ ܡܢ ܢܬܠܐ.
[3] K + ܢܬܠܘܢ ܒܥܘܡܩܐ ܢܬܠܘ. ܢܬܠܘܢ ܒܥܘܡܩܐ ܢܬܠܐ ܢܬܠܘܢ ܢܬܠܘ; D + ܢܬܠܘ ܢܬܠܘܢ ܢܬܠܐ
ܢܬܡܠܐ. S ⟨ up to ܢܬܠܘܢ; ܢܬܠܘܢ يعلقون. ܠܘܬ ܥܘܠ يـعـطـون + DZP : ܢܬܠܒ ܒܥܘܡܩ
[4] K + يتلبّطون. ܢܬܠܒܒ. ܢܬܠܒܒ. [5] C ⟩. [6] F ⟩. [7] AC يتمدّغ. [8] DZP + بالتوبل.
5 [9] E ܐܬܡܗܘ. [10] K + ܢܬܡܗܘܢ ܒܗܘܢ ܒܦܘܪܫܢܐ ܘ يجزم. Act. 4, 17. [11] S يمزج. [12] S ܘ ܢܬܡܫܚ
ܡܫܘܚܬܐ; BZP [ܘܐܦ ܡܫ [14]. ܢܬܡܫܚ ܡܢ E marg [13] ܢܬܡܫܚ العيار الكيـل والرجحـان
D ⟩ ܡܫܘܚܬܐ ... ܘܐܦ. [15] B العِيَرة. [16] Mss. لريجان; DZP + يتالّم [D + ܡܢ ܡܫܘܚܬܐ] ܢܬܡܫܚ ܒܟܝܠܐ;
ܢܬܡܫܚ ܒܟܝܠܐ يتالّم. ܢܬܡܫܚ + C ; ܢܬܡܫܚܘܢ S ⟨ up to ; ܡܫܘܚܬܐ ܡܫܚ see note 14, B + marg.
ܢܬܡܫܚ ܢܬܡܫܚܘܢ. ܢܬܡܫܚ ܡܢ ܡܫܘܚܬܐ. ܢܬܡܫܚ ܒܟܝܠܐ ܒܡܫܘܚܬܗ. . ܢܬܡܫܚ + K ; ܡܢ ܡܫܘܚܬܐ
10 [17] A ܢܬܡܠܚ; K ⟩ ܡܢ; E + on marg. [18] BKP ⟩. [19] GAB (!) العوق; C اللعوق
والعسل; D العوق والعسل. [20] ZP + يتمّم يكمل ܢܬܡܠܐ; D + يكمل; S ⟩ ܡܢ ܡܠܝܘܬܐ.

1 [1] ܢܬܡܠܠ. يتكلّم [2] ويُنطَق ويُلفَظ به.

ܢܬܡܠܟܘܢ [3] ܡܢ ܡܠܘܟܘܬܐ. ܢܬܡܠܟܘܢ ܗ̄ ܢܬܬܦܝܣܘܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܬܡܠܘܢ ܢܬܡܠܟܘܢ.

يستوون [4] يصلحون تمتلي [5].

ܢܬܡܠܟ [6]. يشاور ويوامر [7].

5 [8] ܢܬܡܢܐ ܡܢ ܡܢܝܢܐ. [9] يُعَدّ ويُحصَى.

ܢܬܡܢܥ. يصل [10].

ܢܬܡܣܐ. يتعفّن وينمسا [11].

ܢܬܡܨܐ. يقدر ويمكنه.

ܢܬܡܪܛ ܡܢ ܡܪܝܛܐ. يُنتَف.

10 ܢܬܡܪܩ. يجلا ويجرّد.

ܢܬܡܫܚ ܡܢ ܡܫܝܚܐ. برهن [12].

ܢܬܢܐ. يعيد ويردّ [13].

ܢܬܠ ܫܘܚܐ ܗܘ [14] ܗ̄ ܡܘܗܒܬܐ. الموهبة.

ܢܬܢܟܦ [15] ܡܢ ܬܢܟܦܘܬܐ [16]. يتخدّر [17].

15 ܢܬܢܓܕ. يُجذَب [18].

---

1 [1] K ܢܬܡܠܠ. يتكلّم. ܢܬܡܠܠ (!) يقال ويتكلّم ويقال ويتكلّم ويقال ويلفظ به; S 〉gloss. [2] ZP + يقال; C 〉 ويلفظ به. [3] Read ܢܬܡܠܟܘܢ ܢܬܡܠܟܘܢ CDZPK 〉 ܡܢ ܡܠܘܟܘܬܐ ܢܬܡܠܟܘܢ; but CDZP add after the next ܢܬܡܠܟܘܢ ܗ̄ ܢܬܡܠܘܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܬܡܠܘܢ ܢܬܡܠܟܘܢ — ܡܢ ܡܠܘܟܘܬܐ; Z gloss ܢܬܡܠܟܘܢ; يستوون. ܢܬܡܠܟܘܢ ܡܢ ܡܠܘܟܘܬܐ. تمتلي; B has, also, catchword ܢܬܡܠܟܘܢ! [4] C يستون.

5 [5] C يمتلون; D تمتلي يمتون. [6] CDZP + ܥܡ ܢܦܫܗ; CPD Arabic يشاور نفسه; AS 〉gloss. [7] CP + [C (!) من آخرين] يشاور ويوامر آخرين; ܢܬܡܠܟ; Z as in text: but + اخرين; K + ܢܬܡܠܟ ܢܬܡܠܟܘܢ; D + يشاك وبناع ܢܬܡܠܟ ܗ̄. [8] S 〉to gloss ܢܬܬܠܠ. [9] C Arabic يعدّ من العدد. [10] AB يصلل. [11] C 〉; A ويتمسّن; K + ܢܬܡܣܐ ܢܬܡܣܐ. يعفن ويتمسّا. [12] BA 〉gloss. In AEFG gloss ܢܬܡܠܟ follows here; 10 and ܢܬܡܠܟ follows after ܢܬܡܪܩ; see note to gloss ܢܬܡܠܟ, and to gloss ܢܬܡܪܩ. [13] ZP + القول; ZP + يتحدّثون ويقال يكرّرون ܢܬܢܘܢ. يقصّون. ܢܬܢܘܢ; cfr. gloss ܢܬܢܘܢ. [14] P + ܡܘܗܒܬܐ. [15] ZP ܢܬܢܟܦ. [16] F ܐܬܢܟܦܘܬܐ. [17] FGEK يكدّر. [18] C + من الجذب; E 〉gloss.

ܡܬܓܠܕ ܡܢ ܓܠܕܐ [1]. يُجلَد [2].

ܡܬܓܠܐ ܐܘܟܝܬ ܡܬܦܪܫ [3] ܘܡܬܬܚܙܝܐ ܠܓܠܝܐ. يتّضح [4] ويظهر.

ܡܬܓܘܠ ܒܡܘܪܥܐ ܐܘ ܒܫܢܕܐ ܐܝܟܐ ܕܗܘ. يطول مرضه وعذابه.

ܡܬܓܪ ܡܢ ܢܛܘܪܘܬܐ. يحتمى من الحماية [5].

ܡܬܓܢܝܬ. يتواضع.

ܡܬܓܢܪ. يحفظ ويكلأ [6].

ܡܬܓܐܠ [7] ܫܡܐ ܗ̄ ܕܒܝܬ ܐܠܗܐ. ܐܘ ܦܘܢ ܡܬܓܡܪܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܘ ܡܘܗܒܬܐ ܕܐܠܗܐ. موهبة الله.

ܡܬܓܢܝܢ ܡܕܡ ܕܡܬܓܘܢ ܡܢ ܓܢܢܐ [8]. شيء يدخّن [9].

ܡܬܓܢܝܢ [10] ܗ̄ ܐܢܫܝܢ ܕܡܬܓܘܢ ܬܫܡܫܬܐ [11] ܠܐܠܗܘܬܐ. يتّجبرون.

ܡܬܓܢܝܢ [12] ܗ̄ ܟܠ ܐܢܫܝܢ ܕܡܬܢܝܢ ܡܕܡ ܡܢ ܣܦܪܐ. يدرسون [13].

[14] ܡܬܓܢܒܐ. يألم ويتأذّى.

ܡܬܓܒܠ ܡܢ ܓܒܠܐ. يغشّ من الغشّ [15].

ܡܬܓܢܣ ܡܢ [16] ܢܟܣܬܐ. يذبح [17].

[18] ܡܬܓܢܒ. يتعفّف.

ܡܬܓܢܬ [19] ܡܢ ܢܘܟܬܐ [20]. يلدغ [21].

ܡܬܓܢܬ [22] ܡܢ ܢܘܟܬܬܐ [23]. يُلسَع [24].

ܡܬܓܣܟ ܐܘܟܝܬ ܡܬܐܫܕ. يسكب ويصبّ.

ܡܬܓܣܒ. يوخذ.

---

[1] G ⟩ ܡܢ ܓ݁. [2] CBDZP من الجلد. [3] C ⟩ ܘܡܬܬܚܙܝܐ ܠܓ̈ܠܝܐ. [4] G ⟩ بنطح. [5] CBZPK الحمية. [6] C (!) ويكل ; K + ܡܬܢܛܪ ينحفص. [7] BS ܡܬܐܠܗܠܗ ; C ܡܬܐܠܗܠܗ ; S gloss ܡܘܗܒܬܐ ܕܐܠܗܐ. موهبة الله. ܕ݁ ܗ̄. [8] C Arabic (!) يـــدرســون ; S catchword (!) ܡܬܒܢܝܢ ; PZ ⟩ gloss. Ps. 143, 5. [9] K + من الدخن. [10] CS ⟩ gloss. [11] ZPK + ܡܕܡ. [12] ZPCK ܡܬܒܢܝܢ. [13] S يدرس ; K + ܡܬܒܢܝܢ. [14] S ⟩ gloss. [15] A + (!) يبحش. [16] E ⟩. [17] CD + من الذباح. [18] CDF ⟩ gloss. [19] AB ܡܬܢܟܬ. [20] K ܢܘܟܬܬܐ. [21] D + يلسع. [22] K ܡܬܢܟܬ. [23] C ܢܘܟܬܬܐ. [24] K + ܡܬܢܟܬ ܢܘܟܬܐ. ܡܬܢܟܬ.

ܢܬܢܦܪ. يُنشر [1].

ܢܬܠܐ. يرسب الا أسفل [2].

ܢܬܠܐ [3] ܡܢ ܬܬܠܐ. ܐܝܬܘܗܝ ܕܝܢ ܬܬܠܐ ܝܘܩܪܐ ܕܝܬܝܪ ܡܢ ܬܪܥܐ ܕܡܬܩܠܬܐ [4].
يرجح [5] من الرجحان [6]. زيادة ثقل [7].

ܢܬܥܒܐ ܡܢ ܥܒܝܘܬܐ ܐܘ ܡܢ ܥܘܒܝܐ [8]. يغلظ ويرم [9].

[10] ܢܬܥܒܕ. يُعمَل [11].

[10] ܢܬܥܒܪ. يجاز عنه [12].

ܢܬܥܕܪ. ينتفع [13].

ܢܬܥܗܕܘܢ ܗ̄ ܗܝܢܘܢ ܣܘܥܪ̈ܢܐ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܛܥܘ ܐܢܘܢ. تُذكر الأشياء ممّن
نسيها [14].

[15] ܢܬܥܗܕܘܢ [16] ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܢܬܥܗܕܘܢ ܠܡܕܡ [17] ܕܛܥܘ. يذكرون ما نسو [18].

ܢܬܥܗܕ [19]. يتذكّر [20].

[21] ܢܬܥܘܩ. يتعوّق ويعوّقه عائق.

ܢܬܥܘܦ ܐܘܟܝܬ ܢܬܦܬܠ. يتعوّج ويلتوى [22] وينفتل.

ܢܬܥܠܐ. يتمحّى [23] وتستأصل شأفته [24].

ܢܬܥܛܦ ܬܟܣܝܬܐ ܐܘ ܡܕܡ ܐܚܪܝܢ. يلتحف [25].

---

[1] K + ܐܬܦܫܛ ܐܬܦܪܣ. [2] AG 〉; F originally omits; but written above ܡܢ in foll. gloss.; ZP add here Arabic of foll. gloss, omitting the Syriac. [3] CD ܢܬܩܠ. [4] BEF ܡܬܩܠܬܐ. [5] ABZ يرجى من الرجيان. [6] CD ويزاد ويثقل. [7] K + ܢܬܩܠ ܘܢܬܝܩܪ. ܢܬܩܠ ܘܐܬܝܩܪ. [8] E ܥܘܒܝܐ. [9] K 〉. [10] CD 〉 gloss. [11] P + يصنع يفعل. [12] FG 〉; K + ويرم which belongs to ܢܬܥܒܐ. [13] D + وبعان ويسند. [14] K + ܢܬܛܥܐ. [15] G ܢܬܥܗܕܘܢ ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܗ̄ ܕܛܥܘ ܠܡܕܡ ܢܬܥܗܕܘܢ يذكرون من نسَو; C ܢܬܥܗܕܘܢ ܡܕܡ ܕܛܥܘ. يذكرون ما نسيو. [16] B + ܗ̄ ܗܢܘܢ. [17] D ܡܕܡ. [18] ZD نسوا; D نسيوه. [19] FG ܢܬܥܗܕ; CD ܢܬܥܗܕ; PZ 〉 gloss. [20] CD + ويذكر; K + ܢܬܥܗܕ ܡܢ نذكر نحن. [21] DF 〉 gloss. [22] C ويلوى; E + وينتفع. [23] C يمحى; D يمحى يمتحى; ZP يمتحى; G ينمحى. [24] C 〉. [25] ZP + يكتسى; CD يتلحّف [D! ويتضلس] ويتطيلس.

ܡܬܥܝܕ ܡܢ ܥܝܕܐ. يعتاد.

[1] ܡܬܥܟܒ. يمتنع.

[2] ܡܬܥܠܐ. يرتفع.

ܡܬܥܠܒ [3] ܡܢ ܥܠܘܒܝܐ. يظلم.

ܡܬܥܠܠ. يداخل [4].

ܡܬܥܠܡ ܡܢ ܥܠܝܡܘܬܐ. يتشبّب [5].

ܡܬܥܢܝܐ. يجالس [6] ويحادث [7].

ܡܬܥܢܘܐ. يدمن النظر فى العلوم.

[8] ܡܬܥܣܩ. يتصعّب [9] ويتعسّر.

[10] ܡܬܥܣܪ. يعشّر من العُشر.

ܡܬܥܦܐ ܡܢ ܥܘܦܝܐ. يُكفن بالأكفان [11].

ܡܬܥܦܦ. يضاعف.

ܡܬܥܨܐ ܣܠܩ ܕܥܨܐ [12]. يُقهر ويُقسر.

[2] ܡܬܥܨܒ ܡܢ ܥܨܘܒܐ. يجبّر [13] ويُضمد.

ܡܬܥܨܪ ܡܢ ܥܨܪܐ. يُعصر.

ܡܬܥܩܒ ܡܢ ܥܘܩܒܐ [14]. يبحث عنه ويفتّش

ܡܬܥܩܪ. ينقلع.

ܡܬܥܪܐ. يتعلّق [15].

[2] ܡܬܥܪܒ. يضمن ويكفل.

ܡܬܥܪܙܠ ܡܢ ܥܘܪܙܠܐ. يشتغل [16].

---

[1] CD 〉gloss. [2] C 〉gloss. [3] K ܡܬܥܠܒ. [4] K + ܡܬܥܠܠ ܒܒܝܬܐ ܡܬܐܠܠ ܡܢ ܒܝܬܐ. [5] CD + [C! شابسا] شابّا يـصـيـر. [6] AEFG جـالس ; C يتجـالس. [7] AEFG ويحدّث. [8] F 〉gloss. [9] G يصعب. [10] FK 〉gloss. [11] ABEF بالكفان; C الأكـفـان. [12] G يجرّا. [13] G يُجبُر. [14] C يبحث ويفتش. [15] DZP + يـسـع. [16] CD + ويتخردع ; ZD ويتخردع يشترغل.

ܐܬܓܪܓܠ. يتشبّك [1] ويتعرقل ويُدهش ويتحيّر [2] ويتّغيّر.

ܐܬܓܪܡ ܐܝܟ ܗ̇ܘ [3] **ܕܐܬܓܪܡ** [4] **ܡܝܐ. ܘܗܘ ܒܬܪܥܝܬܐ ܥܫܢ**. يتأكم وينتصب [5] ويتعرّم.

ܐܬܓܥܫ [6] **ܡܢ ܒܥܘܫܐ**. يُظلم ويُسعا به ويضطهد [7].

ܐܬܓܪܡ. [8] يقوى يتقوّا يعتو [9].

[10] **ܐܬܓܕ ܐܢܐ**. أجذب أنا [11].

ܐܬܓܕ ܡܢ ܢܓܕܐ. [12] يجذب من الجذب [13].

[14] **ܐܬܦܘܫ ܡܢ ܦܘܫܘܫܐ**. يتفاوق [15].

[16] **ܐܬܦܚܙ**. [17] ينفخر ويتخرف.

[18] **ܐܬܦܛܡ**. يسمن ويخصب ويغلظ [19].

ܐܬܦܟܪ [20] **ܒܚܛܝܐ ܕܝܠܗ**. يكتف بخطيته.

ܐܬܦܟܪ [21] **ܒܨܒܘ̈ܬܐ**. يكتف بأمور كثيرة [22].

ܐܬܦܟܪ ܬܘܒ [23] **ܡܢ ܦܟܪܐ**. يُكتف [24] ويوثق [25].

ܐܬܦܠܫ ܡܢ ܦܘܠܫܬܐ ܘܥܠ ܒܝܬܐ ܕܒܪܢܫܐ ܕܡܬܐܡܪ [26]. ينتهب ويسلب بيته .ܡ̄. يستنظف [27] ما فى بيته [28].

ܐܬܦܢܝ. [29] يرجع يلتفت [30].

---

[1] C ܝܬܫܒܟ. [2] C 〉; ZP 〉 last two words; DG 〉 last word. [3] Ex. 15, 8. [4] A + ܡܢ. [5] C (!) ويبيصب. [6] GD ܐܬܓܡܫ. [7] C 〉; A يتواهم أصحّ; F + يتهام أصحّ; E + ܐܬܓܥܫ ܘܒܗ. ܐܬܓܥܫ ܠܐܢܫܐ. ܐܬܓܥܫ ܡܢ ܐܢܫܐ. يتعس التعس; K + حتى يتهام. [8] C Arabic يقوى ويعتق. [9] Z يعتو يعتنا; K (!) يعتزا; D + يعتز. [10] C 〉 gloss. [11] E + من الجذب. [12] C Arabic أجذب أنا; see preceed. gloss; D 〉 gloss. [13] K + ܐܬܓܕ ܢܓܕܗ ܠܘܬܗ. جذبه اليه. ܐܬܓܕܘ ܐܬܓܕܘܢ. [14] F 〉 gloss. [15] G يتوق. [16] CF 〉 gloss. [17] P ينفكر يتخرق. [18] FP 〉 gloss. [19] C 〉. [20] G ܐܬܦܟܪ. [21] AZ ܐܬܦܟܪ. [22] G + ويوثق. [23] CK 〉. [24] B ܐܬܦܟܪ. [25] K + ܐܬܦܟܪ ܡܢ ܦܟܪܐ. [26] ZP + ينقب. [27] D ينقب ينهب; C Arabic ينهب ويسلب. [28] K + ܐܬܦܠܫ. [29] DZP Arabic يرجع ينعطف ويلتفت ويعود; F 〉 gloss. [30] C + ويعود; K + ܐܬܦܢܝ يذوب.

ܢܬܦܢܐ [1]. يسترجع ويستعبد ويردّ.

ܢܬܦܢܩ ܡܢ ܦܘܢܩܐ. يتفنّق ويتدلّل [2].

[3] ܢܬܦܣܩ. يُقطع ويُبرم [2].

ܢܬܦܣܩ ܡܕܝܢ ܕܐܠܗܘܬܐ ܡܢ ܐܢܫܘܬܐ. ܡܬܦܣܩ. يُفصل [4].

[5] ܢܬܦܨܨ ܐܘܟܝܬ ܢܬܦܠܚ. ينشّ [6].

ܢܬܦܨܘܢ. يسرّون.

ܢܬܦܨܐ. ينجو [7] ويُخلص.

ܢܬܦܩܕ ܡܢ ܦܘܩܕܢܐ. يوصّى [8].

ܢܬܦܩܕ ܡܢ ܦܘܩܕܢܐ [9]. يؤمر [10] ويوعّز إليه [11].

ܢܬܦܪܓ ܗ̄ ܢܦܘܩ ܡܢ ܗܝ ܕܢܦܘܩ ܦܘܪܓܢܐ ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܗܘ. أى يعوّقه عائق [12] ويمنعه من تصرّفه.

[13] ܢܬܦܪܕ. يتفرّك ويُفرَد [14].

ܢܬܦܪܓ [15] ܗ̄ ܒܡܨܝܕܬܐ ܐܘ ܒܚܒܠܐ [16] ܐܘ ܒܦܚܐ [17]. يصاد بمصيدة أو يعرقل بحبل او بغير ذلك.

ܢܬܦܪܩ ܡܬܦܣܩ [18]. ينقطع [19].

ܢܬܦܪܣ. يُفرَش ويُبسَط [20] وينشر [21].

ܢܬܦܪܣ ܡܢ ܦܘܪܣܐ. يحتال يتلطّف [22].

[23] ܢܬܦܪܣܐ. يتكشّف ويفتضح وينشهر.

---

[1] K ܢܬܦܢܐ; CD ⟩ gloss; F ⟩ last two words. [2] C ⟩. [3] FDZP ⟩ gloss. [4] P يفصّل. [5] D ⟩ gloss. [6] E يشنج. [7] C ينجوا. [8] DZP + إليه; C يواصى إليه. [9] K + ܢܬܦܩܕ ܡܢ ܦܘܩܕܢܐ. [10] AG + إليه. [11] D + ويوجد; DZ + يتشتّت يتبدّد رأيه ܢܬܦܠܓ. [12] AEFG insert here ܢܬܦܪܚܘܢ and the glosses following; ZP ⟩ to end of gloss. [13] S ⟩ up to ܢܬܦܪܣܘܢ; C ⟩ gloss. [14] ZP ويتفرّد. [15] E ܢܬܦܪܓ. [16] C ܚܒܠܐ; [17] ܒܡܨܝܕܬܐ] E ܡܨܝܕܬܐ; C + ܒܡܨܝܕܬܐ ܐܘ ܒ̄. [18] C ⟩ ܡܬܦܣܩ. [19] K + ܢܬܦܪܣܘܢ ܡܬܦܪܣܝܢ. [20] G وينبسط. [21] P ⟩; A ⟩ gloss. [22] K يتلاطف; C + من الحيلة والمداراة. [23] C gloss ܢܬܦܪܣܐ ܡܢ ܦܘܪܣܐ. يتكشّف وينفضح ويشهر ويشتهر. ܢܬܦܪܣܐ.

[1] ܢܬܦܪܥ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܬܦܪܥ ܚܕ ܒܫܒܥܐ ܒܡܢܘܬܗܘܢ [2]. يتجازا ويكافا [3].

ܢܬܦܪܩܘܢ. يتفرّكون.

ܢܬܦܪܦܪ. يتنزّه أو يتمضمض [4].

[5] ܢܬܦܪܩ. يتخلّص.

ܢܬܦܪܩ. يباعد ويفارق.

[6] ܢܬܦܪܫ. يُعزل أو يباعد.

ܢܬܦܪܫ. يُفصل.

ܢܬܦܪܫܝܘ [7] ܐܘܟܝܬ ܢܬܦܠܓ. يشكّ [8].

ܢܬܦܫܩܘܢ ܠܡܥܒܕ ܡܕܡ ܗ̄ ܢܬܚܠܨܘܢ ܘܢܬܪܦܘܢ. يمتنعون ويتراخون [9].

ܢܬܦܬܚ ܡܢ ܡܥܠܐ ܐܚܝܕܘܬܗ ܕܐܝܟ ܡܕܡ ܕܟܢܝܫ ܘܐܬܦܬܚ ܡܬܦܬܚ. ܐܟܢܫܐ ܕܡܦܬܚܬܐ ܐܘ ܙܠܘܩܝܬܐ ܐܚܝܕܬܐ ܕܡܬܦܫܛܐ ܒܦܫܛܐ ܐܘ ܡܥܠܬܐ ܡܕܡ ܕܟܢܝܫܐ ܐܘ ܒܡܬܩܢܐ ܐܚܝܕܐ ܡܢ ܦܪܘܣܐ ܢܗܘܐ ܡܟܢܫ. يتجمع [10].

ܢܬܦܫܛ ܡܢ ܩܘܒܥܐ. [11] ينفض من الاقشعريرة [12].

ܢܬܩܪܪ. يُبرَد.

ܢܬܩܛܠ. يُقتل.

ܢܬܩܛܪ ܡܢ ܩܛܪܐ. يجهد.

---

[1] C gloss ܢܬܦܪܥ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܬܦܪܥ ܚܕ ܒܫܒܥܐ. يُجازى ويكافى الواحد بسبعة أجزاء. ܢܬܦܪܥ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܬܦܪܥ ܡܕܡ ܡܬܦܪܥ ܚܕ ܒܫܒܥܐ ܘܡܬܦܪܥ ܘܡܬܦܪܥ. [2] BZPK 〉. [3] C + ܦܘܪܥܢܐ ܡܢ ܢܬܦܪܥ. [4] S 〉 this gloss and up to ܢܬܦܫܩܘܢ. [5] K 〉 gloss. [6] C 〉 this and foll. gloss; for the two D ܢܬܦܪܫ ܗ̄ ܢܬܦܪܫ. يفصل يباعد ويفارق. [7] C + ܕܝܢ. [8] C يفصل ; D يشكّ يفصل ; ZP + ܢܬܦܠܓ يتشكّل يتحيّر. [9] ZP + ܢܬܦܠܓ يتقسّم فكره. [10] S 〉; K + ܢܬܦܬܚ. ܢܬܦܬܚܘܢ. ܢܬܦܬܚ ܢܬܦܬܚ. ܢܬܦܬܚܘ ܢܬܦܬܚ ܢܬܦܬܚ. ܢܬܦܬܚܘܢ. ܢܬܦܬܚܘ ܢܬܦܬܚ ܢܬܦܬܚܘܢ ܢܬܦܬܚ. ܢܬܦܬܚ ܢܬܦܬܚܘ ; S 〉 gloss, and up to ܢܬܩܛܠ. [11] D Arabic ينفض في الحمى من الاقشعريرة يده ; C ينقط في الحمى باقشعرار يده. [12] K الاقعشريرة ; G 〉 من.

ܡܬܦܛܪ ܐܘܡܢܘܬ ܡܬܪܟܒ. يتركّب ويتألّف [1].

ܡܬܦܝܫ ܡܢ ܩܘܝܡܐ ܘܡܘܬܪܐ [2]. يبقا ويتمادا على الزمان.

ܡܬܦܝܣ ܡܢ ܩܘܪܝܐ ܘܐܦ ܡܬܦܡܛ. يتشنّج.

ܡܬܦܠܐ. يتقلّا.

ܡܬܩܢ. يتقن.

[3] ܢܬܩܢ. يهيّى ويُصلح.

ܡܬܩܦ ܐܘܡܢܘܬ ܢܓܥܡ [4] ܡܢ ܬܘܩܦܐ ܘܡܥܫܢܐ. يُعظَم ويُشتَدّ.

ܡܬܩܪܐ. يُدعا ويُقرا [5].

ܡܬܩܪܒ ܐܘ ܡܢ ܩܘܪܒܐ ܐܘ ܡܢ ܩܪܝܒܘܬܐ. [6] يقال للأوّل يقرب. والثانى يدنو ويتقرّب [5].

ܡܬܩܫܐ. يُصلَب [7].

ܡܬܩܡܛ ܐܦܝܟܘܢ. تتشنّج وجوهكم [8].

[9] ܡܬܦܡܛ. يتشنّج.

ܢܬܪܐ ܕܙܝܬܐ. العطشانة. زعم [10] أنّه صمغ الزيتون.

ܢܬܪܐ. تناثر.

ܢܬܪܘ. يتناثر [11].

ܢܬܪ ܡܢ ܢܬܪܐ. ينتشر يتناثر [12].

---

[1] D ويتالّه. [2] C ܘܐܦ ܘܩܘܝܡܘܬܐ. [3] For preceed. and this S ܢܬܩܢܘܢ. يتقنها; S then 〉 to ܢܬܩܦܬ; ܢܬܩܢܘܢ ܠܟܠ ܡܢܝܢܐ ܢܦܠ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܢܬܩܢܘܢ ܠܡܫܡܫܐ. يهيّها [illegible] ܢܬܩܢܘܢ. [illegible] + K ܠܡܫܡܫܐ. [4] C ܡܢ ܬܘܩܦܐ ܘܬܘܩܦܐ ܘܡܥܫܢܐ. [5] C 〉. [6] C الاوّل. [7] DP + يتصلّب, which C has in text. [8] B وجهكم; ZP + تقطّبوا; S + ܢܬܩܒܠ. يتقابل; DZP + ܢܬܩܢܘܢ [D ܢܬܩܢܘܢ] يصلحها. [9] E 〉 gloss. [10] CDZPBK + شملى; S gloss ܢܬܪܐ ܕܙܝܬܐ نثار الزيتون. [11] S 〉 gloss; DZPK Arabic يتناثرون. [12] DZP 〉; K يتناثرون; G يتناثار; S gloss ܢܬܪ. ينتشر; C 〉 gloss.

ܢܬܪܐ. البورق وهو النطرون [1].
ܢܬܪܒܐ. [2] ينشوَ ويُربَى [3].
ܢܬܪܒܐ ܡܢ ܪܒܝܘܬܐ. يتندّا ويبتلّ ويترطّب [4].
ܢܬܪܓܡ. يُرجَم.
ܢܬܪܓܪܓ ܡܢ ܪܓܝܓܘܬܐ. يشتهى [5].
ܢܬܪܓܫ [6]. يحسّ.
ܢܬܪܕܐ ܡܢ ܪܕܝܘܬܐ. يتأدّب ويؤدّب أيضا [7].
ܢܬܪܗܒ ܡܢ ܪܗܒܘܬܐ. يرتع ويجزع.
ܢܬܪܘܙ ܗ̄ ܡܢܐ ܕܡܬܬܦܫܛ ܡܢ ܪܘܫܐ ܡܫܒܚܬܐ. ܐܘ ܕܡܬܦܫܛ ܠܗ ܐܝܟ [8]
ܟܠܝܠܐܝܬ. الشىء الذى يقطع [9] غيره [10].
ܢܬܪܘܡ. يستقيم [11].
ܢܬܪܘܪܒ. يعظم [12] ويستطيل [13].
ܢܬܪܙܐ ܒܣܝܦܐ. يبعج بالسيف [14].
ܢܬܪܙܐ [15] ܬܘܒ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܦܠܓ ܒܗ ܚܕ ܓܒܪܐ ܘܢܬܪܙܗ. [16] ܗ̄ ܕܢܪܙܗ. يبعج.
[16] ܢܬܪܙܐ. يبعج.
[17] ܢܬܪܙܙ ܡܢ ܪܐܙܐ. يسرّ من السرّ [18].

---

[1] S + (!) الذى يبيّض به الكتّان بمصر + DZP ; يعرف بمصر بيض الكان ; K + ܢܛܪܐ ܡܢ ܢܛܪܐ. ܢܛܪܘܢ ܗܘ. ܢܛܪܐ. ܢܛܪܘܢ ܘܫܡܐ. ينترون الزهور. ܢܛܪܘܢ ܗ̄ ܚܠܛܐ ܠܩܘܡܐ. ܢܬܪܘܢ ; S ⟩ up to ܢܬܪܘܢ. [2] C ينشوا ويربوا. [3] AG ويربا ; BZPK ويربو ; D ويربوا. [4] K + ܢܬܪܓܪܓ ܡܢ ܪܓܝܓܘܬܐ يشتهى. [5] K gloss ܢܬܪܓܫ يشتهى.
[6] FGAE gloss رجم [A يتحسس] يحسّ. ܢܬܪܓܫ ; text is that of CDZPKB. [7] CDZPK ⟩ ايضا ; E ⟩ ويودب ايضا. [8] S ⟩. [9] CSBZPD يـقـطـعـه. [10] B جـده ; S (!) عشـره. [11] S ⟩ gloss. [12] DZP يتعـظّـم ܗ̄. [13] CS ⟩. [14] DZP + ينبعج ; K + يبعج ܢܬܪܙܐ ; S + ينفجّ ܢܬܪܙܐ. [15] C ܢܬܪܙܗ. [16] C يقره وبعجه ; S ⟩ gloss ; but + ܢܬܪܙܡ. يتناثر ; ܢܬܪܙܐ ܗ̄ ܡܢ ܡܬܒܙܥ ܡܢ ܐܣܛܠܐ. ܢܬܪܙܐ ܗ̄ ܚܕ ܣܟܝܢ ܕܪܫܡ ܠܟܠ ܐܣܛܠܐ ; S ⟩ to ܢܬܪܙܡ ;
So ABEFCG (C ܢܬܪܙܙ). [17] C gloss السرّ من السرّ ܢܬܪܙܙ ܡܢ ܐܪܙܐ. [18] K السرور.

ܡܬܪܚܡ. يُحَبّ ويُودّ [1].

ܡܬܪܚܩ. يتباعد.

ܡܬܪܡܐ. يتعاطا [2].

ܡܬܪܘܡܡ. يعلو ويرتفع.

[3] ܡܬܪܢܐ ܡܢ ܪܢܝܐ. يتوهّم.

[4] ܡܬܪܥܐ ܡܢ ܪܥܝܢܐ ܘܡܢ ܬܪܥܝܬܐ ܬܘܒ. [5] يراى [6] من الرأى [7]. ويعتقد. أو يروى من الروية والفكر [8].

ܡܬܪܥܡ. يضجر ويتغلظ [9] ويغتاظ يتدمّر [10].

[11] ܡܬܪܥܥ. يتشدّخ [12] ويتهشّم ويترضّض [13].

ܡܬܪܨ [14] ܡܢ ܬܘܪܨܐ. يصلح يصوّب ويقوّم.

ܡܬܪܩܡ. يضمحل ويتمحّق [15].

ܡܬܪܫܐ ܡܢ ܪܫܝܐ. يُذمّ ويُعذَل.

ܡܬܪܫܠ ܡܢ ܡܪܫܠܘܬܐ. يسترخى.

ܡܬܪܫܡ [16] ܡܢ ܪܘܫܡܐ [17]. يرسم ويوقّع عليه ويوسم من طريقة [18] السمة.

ܡܬܬܒܪ ܡܢ ܬܒܪܐ. [19] ܘܐܦ ܡܬܬܒܪ. ينكسر [20].

ܡܬܬܓܪ. يتأجّر [21].

---

[1] C ودود ; K gloss يترحّم ܡܬܪܚܡ. ܡܬܡܫܫ ܘ ܡܡܫܫ يلمس. ܡܬܡܫܫ. [2] K⟩ gloss. [3] CDZP gloss ܡܬܪܢܐ ܡܢ ܪܢܐ. [C⟩ يفكر به] يفكر به. يتوهّم به. ܗܘ ܪܢܐ ܐܣܬܒܪ ܡܢ ܐܬܪܢܝ ܠܗ. [C⟩ ܡܢ]. ܗܘ ܒܢܦܫܗ. يتوهّم. [C⟩] يهتمّ هو بنفسه. [4] C⟩ ܬܘܒ. [5] C Arabic يرى من الراى العزيمة ويعتقد. [6] KDZP يرى. [7] D + والعزيمة. [8] K + ܡܬܪܥܐ ܡܬܪܥܐ. [9] ZP⟩. [10] DZP + يتسخّط ; S⟩ يضجر ويتغلّظ. [11] S gloss ܡܬܪܥܥ ܡܢ ܪܥܥܐ. يترضّض ; C ܡܬܪܥܥ ينشدخ ويتهشّش ويتهشّم. [12] F يتشدّى. [13] DZPK [K + نتشة] ܡܬܚܠ نتش ; S + نتش ܢܬܫ ܢܗܫ, ܡܬܚܠ, and⟩ to ܡܬܪܥܥ. [14] P⟩ ܡܬܪܨ ..... ܡܢ ܬܘܪܨܐ. [15] CG ويمحق ; K + ܡܬܪܩܡ ينمحون ويعقلون. [16] All Mss. have ܡܬܪܫܡ!! [17] A⟩ ܡܢ ܪ. [18] CBDZPK طريق. [19] C⟩ ܘܐܦ ܡ. [20] K + ܡܬܬܒܪ يتكسّر. [21] CEB يتجر ; K + ܡܬܬܓܪ.

ܢܬܬܕܝܢ. يُدَان ويُحكم عليه ويعاقبه [1].

ܢܬܬܕܝܢܘܢ. يُنفذ فيهم الحكم يدانون [2].

[3] ܢܬܬܓܒܠ. أى يُخلَق ويُجبَل [4].

ܢܬܬܕܚܐ. يتأَخّر ويتدافع [5].

ܢܬܬܫܕܐ. يُطرَح.

ܢܬܬܘܬܒ. يُسكن ياوى.

[6] ܢܬܬܘܒܠ. يؤتا به ويُحضر [7].

ܢܬܬܘܕܐ. يُشكَر ويقرّبه ويعترف [8].

ܢܬܬܙܝܥ. يتحرّك [9] ويتزعزع [10].

ܢܬܬܚܕܘܢ. ينفذ فيهم [11].

ܢܬܬܚܬܘܢ. ينزلون [12].

ܢܬܬܝܬܐ. يُحضر ويجاب [13] به.

ܢܬܬܝܬܘܢ. يؤتى بهم[14].

[15] ܢܬܬܟܠ. يتّكل [16].

ܢܬܬܠܝܛ ܡܢ ܠܘܛܬܐ. يُلعَن.

ܢܬܬܛܠܠ ܡܢ ܛܠܝܠܘܬܐ. يترطّب [17] ويتندّا ويبتلّ.

ܢܬܬܥܩܪ [18] ܗ̄ ܢܬܥܩܪ. يُقلع.

---

[1] BCE ويعاقب. [2] G 〉. [3] S 〉 to ܢܬܬܘܒܠ; G 〉 اى. [4] K + . . . ܢܬܬܕܪܕܪܘܢ
ܢܬܬܘܬܒܠ. ܢܬܬܘܒܠ. ܢܬܬܘܒܠ ܡܢ ܬܘܒܠܬܐ . . . ܢܬܬܘܢ ܢܬܬܘܢ ܡܢ ܬܘܬܐ. [5] C + ويبطئ; D ويتدفّع.
[6] S ܢܬܬܘܬܒ يسكن ببلد. ܢܬܬܘܒܠܘܢ يودّى بهم; cfr. preceed. gloss. [7] A + به;
DZP + يــؤدّى. [8] CDP ويعرف; K ويعترفـه; S 〉 gloss. [9] C يتحــرك; S 〉 gloss.
[10] K + ܢܬܬܙܝܥܘܢ. يتحـرّكــون. ܢܬܬܙܝܥ ܡܢ ܙܘܥܐ. ܢܬܬܙܝܥܘܢ ܢܬܬܙܝܥܘܢ + C; ܢܬܬܙܝܥܘܢ.
[11] C + الحكم; KBE + الحكم يقعون; DZP + الحكم يمسكون يقعون; S gloss ܢܬܬܚܕܘܢ يقعون به.
[12] DZPS + يهبطون. [13] D (!) ويجلب. [14] C 〉; G 〉 gloss. [15] S 〉 to gloss ܢܬܬܟܠ.
[16] CD + يتــوكّل. [17] C + من الرطوبة. [18] CZPK ܢܬܬܥܩܪ; S ܢܬܬܥܩܪ يعجن.

ܡܬܬܠܐܐ ܗܘ ܕܡܬܬܠܐܐ ܒܡܕܡ ܐܘ ܒܡܐܢܝܗܘ. ܘܐܝܟ ܠܗ [1] ܠܣܪ ܡܢ ܒܬܡ.
يتعلّق بصاحبه.

ܡܬܬܠܐܐ ܗܘ ܡܕܡ ܕܡܬܬܠܐܐ ܠܥܠ ܠܥܠ [2]. يُجتَذب الى فوق.

ܡܬܬܠܦ ܡܢ ܠܡܠܦܘܬܐ. يولف [3] ويُنظم ويقرن ويوصّل.

ܡܬܬܡܟܟ ܡܢ ܬܡܟܟܘܬܐ. يتخاشع [4] أو يأنس [5].

ܡܬܬܢܝܚ ܡܢ ܬܢܝܚܬܐ. يتزفّر [6] [7] ويتنهّد ويتنفّس الصعدا [8].

ܡܬܬܢܝܚ ܡܢ ܢܝܚܬܐ. يستريح من الراحة [9].

ܡܬܬܥܡ. يُرفَع.

ܡܬܬܥܝܪ. يستيقظ وينتبه.

ܡܬܬܦܩ. يُخرَج.

ܡܬܬܦܪ. ينفر[10].

ܡܬܬܨܝܕ. يصاد.

ܡܬܬܨܝܪ. يصور [11].

ܡܬܬܩܢ. يُهيَا ويُصلَح [12].

ܡܬܬܩܦ ܡܢ ܬܘܩܦܐ. يشتدّ ويُعظَم [13].

ܡܬܬܩܪܒ ܡܢ ܩܪܒܐ. يقاتل [14].

ܡܬܬܩܪܝ. يبين يشرح ويلحظ [15].

[16] ܡܬܬܪܐ ܡܢ ܬܪܝܐ. يُبتلّ ويُندَا.

---

[1] G ⟩. [2] S + يعلّق. [3] BES (!) يقلف; FG ⟩ gloss up to ܡܬܬܦܪ. [4] G يتخشّع. [5] CD + أيضا ويستسلم; ZP + ويستسلم. [6] K ܡܬܬܦܪ ܡܬܬܦܪ; C ويتزفر. [7] G ⟩ to end; FG ܐܬܬܢܚܬ. [8] K + ܐܢܚܐ ܡܬܬܢܚ. [9] F الرحة; ZP الرحة الراحة. [10] S + ينهر; K + ܡܬܬܥܡܩ; S ⟩ up to ܡܬܬܪܐ. [11] D + يصار. [12] C + ويتقن; K + ܡܬܬܩܠ ܣܝܡ. ܡܬܬܩܠ ܠܡ ܚܕ ܡܢ ܥܣܪܬܐ من العشرة. [13] CD + ويقوى. [14] K + ويحارب. [15] C ⟩; G + ܡܬܬܩܠ ܡܢ ܬܩܠܐ ܐܬܩܘܠ ܕܝܢ ܬܩܠܐ ܡܘܙܢܐ ܚܕ ܡܢ ܥܣܪܐ ܡܬܩܠܐ. من الرجحان زيادة ثقل. [16] C ويأدب يعلم ܡܢ ܐܘܠܦ. ܡܬܬܪܐ ܡܢ ܬܪܝܐ. يبتلّ ويندى. ܡܬܬܪܐ ܡܢ ܬܪܘܬܐ; DZP as in text, + first gloss of C.

[1] ܢܬܬܪܝܡ. يرتفع ويعلو.

ܢܬܬܪܝܡ ܐܘܟܝܬ ܢܬܒܥܐ. يستحقّ به [2].

ܢܬܬܪܥ. ينبعث ينثقب وينفجر وينفتح وينثلم [3].

ܢܬܬܪܣܐ [4]. يغتذى.

5 ܢܬܬܪܬܐ. يتّعظ [5].

ܢܬܬܪܨ. ينصلح ويستقيم [6].

ܢܬܬܫܝܦ ܡܢ ܫܘܢܩܐ. يحاكّ [7].

ܢܬܬܫܝܛ. يهان ويستحقّ به [8].

·:· ܫܠܡ ܣܦܪܐ ܕܝܠܗ ·:·

---

[1] S ܢܬܬܪܝܡ. يعلوا and 〉 to end of letter; K 〉 gloss. [2] G 〉. [3] C 〉; E Arabic ينبع وينتبق وينفجر وينفتح ويثلم. [4] F ܢܬܬܪܣܐ. [5] E يتعظّم. [6] DC + ويستوى بالصلاح; ZP + ويتسوّى; B + وينسوا; K + وينسو; G 〈 ويستقيم. [7] ZP يحكّ ويمرّخ. [8] K + ܢܬܬܪܬܐ. يتعظمن الوعظ. ܬܬܪܬܘܢ ܢܬܬܪܝ. ܢܬܬܪܣ ܢܬܬܪܝܢ ܒܬܢܝܢܐ ܣܬܬܪܝܢ.
ܢܬܬܪܘܡ ܡܢ ܐܒܐ ܒܥܒܕܐ.

ܬܘܒ ܒܥܘܕܪܢ ܡܪܢ ܫܪܝܢܢ
ܣܕܪܐ ܕܣܡܟܬ[1]. ܣܡܟ.

ܣܐ ܣܐܬܐ. مكيال [2].

[3] ܣܐܒ ܡܢ ܣܝܒܘܬܐ. يشيخ ويهرم.

[3] ܣܐܒ شاخ وهرم.

ܣܐܒܬ. شخت [4].

5 [5] ܣܐܓ ܥܠ ܬܘܪܥܬܐ ܦܪܕܝܣܐ ܡܬܚܡܪ. يسدّ الثلم [6] وبسيّج الحائط [7] والبستان بالسياج.

ܣܐܘܢܐ. الخُفّ أو قدر الخفّ [8].

[3] ܣܐܠܡܘܢܘܣ [9] ܐܬܘܬ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ [10]. مدينة قوسطنطينيّة.

[11] ܣܐܠܡܢܕܪܐ ܦܪܚܐ ܐܬܘܗܝ. العظاية [12].

10 [3] ܣܐܠܝܢܘܢ. كرفس [13].

---

1 [1] D ܕܣܡܟܬ ܡܪܐ ܠܡܫܡܫܢܐ ܐܢܐ: ܘܐܬܟܠܬ ܡܫܝܚܐ ܕܟܠ ܡܫܝܚܝܐ ܒܝܕ ܬܘܒ.
[2] DPZ + قفيز. [3] S › gloss. [4] GCDZP + أنّا; K + هرمت; B marg. ܣܐܒܬܐ ܐܘ ܣܒܪܬܐ; K + ܣܐܠܡܢܕܪܐ ܡܬܐܡܪ ܗܘ ܣܘܪܝܐ. ܐܘ (Read ܐܘ) ܣܒܝܢ ܐܘ ܙܪܘܪܬܐ. الوزغة وقال جبرائيل وهى العظاية باليونانيّة ܡܬܩܪܐ ܗܘ. عظاية. ܟܕ ܝܠܕ ܣܡܘܪܬܐ. ܐܝܟ ܢܦܫ ܚܙܘܪܐ. ܦܬܡ ܘܠܐ ܚܙܐ. ܣܐܠܘܪܐ ܝܠܕ ܣܡܘܪܬܐ.
5 ܣܐܠܘܪܘܣ ܣܐܠܡܘܢܕܪܘܣ ܐܘ ܡܬܥܒܕܢܐ ܠܘܩܕ ܡܫܬܟܚܐ.. ܣܐܠܡܘܢ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ.. ܣܐܠܡܘܢܕܪܐ ܐܘ ܡܬܓܕܡܢܐ. ܣܐܠܡܘܢ ܣܠܡܘܢ. ܣܒܝܢܐ. سكبينج; [5] S gloss يسدد يسيج ; ܦܐܠܝ
K › gloss. [6] BAE الظلم. [7] F الحط; CPD الحائط أيضا; D من البستان and ‹ بالسياج.
[8] CDZP + مداس; K + زرنيخ ܣܐܘܢܐ. ܡܣܐܢܐ. ܣܐܢܐ ܕܡܣܢܐ. [9] C ܣܐܠܡܘܢܘܣ. [10] DZK ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ. [11] S gloss آخر عظاية. طير يفرخ فى النار. ܣܐܠܡܢܕܪܐ. [12] K + ܐܘ ܣܐܘܪܐ ܟܕ
10 ܣܐܠܡܢܕܪܐ ܦܪܚܐ ܗܘ ܡܬܩܪܐ ܐܘ [?ܐܝܣܘܪܐ] ܐܝܣܘܪܐ; see note 4. [13] K + طائر. ܣܐܠܡܢܕܪܐ.

ܦܐܡ ܒܓܘܕܐ. الآذن بالجهاد [1].

ܦܐܡ ܢܡܘܣܐ. [2] المقوّم [3].

[4] ܣܐܡܐ. الفضّة [5].

ܣܐܠܐܦܝܢ [6]. سجافينون.

ܣܟܝܢܐ. سكبينج.

[7] ܣܐܛܘܪܝܢ. ܐܡܝܢ ܬܠܝܬܝܐ ܛܪܦܐ. خصى الثعلب.

ܣܐܛܠ. ساطل [8].

[9] ܣܐܡܘܣ. ساموس [10] ناحية أو مدينة [11].

[12] ܣܐܡܣܘܟܝܢ. مرزجوش.

ܣܐܡܐ ܢܘܟܐ. [13] النقرة فضّة المسبوكة.

[14] ܣܐܢܕܐܘܣ. زرنيخ الأحمر ليس الأصفر.

ܣܐܘܣܢ. السوسن [15].

ܣܐܦܘܪܛܘܣ. نحاتة الخشب.

---

[1] S + والحرب; K catchword ܦܐܡ ܒܓܘܕܐ! [2] S Arabic واضع سنّة مقـوّم; DZP ܦܐܡ ببيد. + [3] DZP + مقيم السنن والنواميس C; مقيم السنن [والناموس + D] المقوّم ܦܐܡ مكيال + S; ܦܐܡ ܘ ܡܟܝܠܐ + K; cfr. p. 137, n. 11; ܦܐܠܡܢܘܣ. طائر يفرح فى النار. ܦܐܡ ܡܢ ܣܘܡܐ. ببيد. ܘܣܡܐ ܡܢ ܣܡܣܘܡܐ. [4] S ⟩ gloss. [5] C + صافية. [6] D ܣܐܠܦܝܢ; S joining this with foll.; ܣܐܠܦܝܢ ܣܟܝܢܐ سكبينج; for K, see p. 137, n. 4; D has next catchword ܘܣܟܝܢܐ; C ܣܐܠܦܝܢ ܘܐܘ ܣܟܝܢ ܘܣܟܝܢܐ السكبينج; which is evidently the correct reading; ZP only ܣܐܠܐܦܝܢ ܘ سجافينون. [7] S ܣܐܛܘܪܝܢ خصى الثعلب; PZ ⟩ gloss; C catchword ܣܐܛܘܪ. [8] CD سيطل; E سطل; ZP ⟩ gloss. [9] CD ناحية المدينة. [10] BZP ܣܐܡܘܣ; S gloss اسم مدينة ܣܐܡܘܣ ܣܐܡܘܣ. [11] K + ܣܐܪܝܣ. ܣܐܪܡܘܣ. ܣܐܪܡܘܢ ܡܕܝܢܬܐ ܡܕܝܢܬܐ. [12] CD ܣܐܡܣܘܟܝܢ. مرزنجوش; BA catchword ܣܐܡܣ ܣܘܟܝܢ; P Arabic صرنكوش; S ⟩ gloss. [13] GS ⟩ النقره; E ⟩ فضّة; EFG المسكوبة. [14] Cfr. p. 137, note 8; G ܣܢܕܪܘܣ; C ⟩ ليس الاصفر; S ⟩ gloss; but see p. 139, n. 2. [15] D السوس.

[1] ܦܐܡ ܡܢ ܦܘܡܐ. يستنشق يستنشر [2].

[3] ܣܐܪܐܩܘܩܘܠܐ. عنزروت انزروت.

ܣܐܪܐܩܘܣܛܘܢ [4]. الصوم.

ܣܐܪܝܦܘܣ. الشيح.

[5] ܣܐܬܐ. [6] الكيلجة التى يكال بها. ܐܝܟ ܕܬܠܬ ܩܐܡ ܕܦܨܚܐ ܢܚܘܫܐ [7].

ثلث [8] كيالج [9].

[10] ܣܐܬܐ [11]. قفيز يكال به. وجعه. ܣܐܬܝܢ [12] ܐܝ̄ ܐܪܕܒܐ. [13] جربب. ويقال [14] مدى وستّة أقفزة وصاع ومكبة [15].

ܣܐܬܝܢ ܗܝ ܕܐܠܝܫܥ ܢܒܝܐ [16]. مبزر عشرة [17] مكاكيل [18].

ܣܐܬܐ [19]. الكرمة [20].

[21] ܣܐܬܐ ܚܘܪܬܐ ܕܐܝܬܝܗ ܢܨܒܬܐ [22] ܘܡܬܩܪܝܐ. القشر [23] كرم أبيض.

[24] ܣܐܬܐ ܐܘܟܡܬܐ ܕܐܝܬܝܗ ܕܒܪܐ. ܘܡܬܩܪܝܐ ܒܪܐܪܐܬܝܢ.

كرم أسود [25].

---

[1] SC gloss يستنشق ܣܐܡ. [2] D〉; G ܢܣܡܬܐ; K + ܣܐܡܘܦܘܪܐ ܒܒܣ̈ܡܐ ܣܩܠܐ ܣܐܡܣܐ. طباشير. ܣܐܡܣܐܠܣܘܦܘܢ، مرزنجوش + S ;لابس المسوح; cfr. p. 138, note 12.
[3] C gloss ܣܐܪܩܘܩܘܠܐ. عنزروت; S〉gloss. [4] K + ܨܘܡܐ. [5] S〉gloss. [6] CD الكيل ܘܐܠܟ ܗܐܡ ܘܟ̄ܘ; but in C is a space as if for the missing words. [7] G ܢܣܦܐ فهم.
[8] B ثلثة. [9] CD الكيل. [10] S〉gloss. ܦ̇ܐܬܐ قفيز مكيال وجعه ܣܐܬܝܢ. [11] CD + ܐܘܟ; ZP + المكيال ܐܘܟ. [12] ܐܪܕܒܐ ܐ̄] CDZP ܐܪܕܒܐ. [13] C (!) اجريب; B〉وستة ... جريب.
[14] مدى وستة] C (!) مدوسه; E وست. [15] CD ومكتبة; C ومكباه. [16] CDZPK〉2 Kings 7, 1.
[17] K عشر. [18] CDZ مكاكى; G مكائك; S〉gloss. [19] C〉gloss; B ܣܐܬܐ ܐ̄ ܣܡܐ; E ܣܐܬܐ ܗ̄ ܣܡܐ ܡܬܩܪܐ ܕܡܬܟܝܠܐ ܗ̄ ܗܘܐ ܘܣܠܩܝܢ. ܕܡܬܟܝܠ ܗܘܐ ܒܗ. ܣܐܬܐ ܕܪܝܫܐ; F ܣܐܬܐ ܣܡܐ. [20] K + ܣܐܬܐ ܕܐܦܢ ܣܘܪܝܐ. ܡܘܙܐ ܘܙܘܒܢܐ. ܐܘܟܐ ܒܣܪܡ ܘܡܒܠܒ ܡܩܝܠܐ ܘܦܠܝܐ. ܕܒܢܝ ܐܪܒܥܣܐ ܣܐܬܐ ܣܘܪܬܐ ܕܐܝܬܝܗ ܐܘܟܡܬܐ ܒܒܠܐ. [21] S ܣܐܬܐ ܚܘܪܬܐ كرم أبيض ܘܐܠܩܫܪ ܢܨܒܬܐ ܘܡܬܩܪܝܐ.
الفشرا. [22] C + الكرمة. [23] CD القشر. [24] S ܣܐܬܐ ܐܘܟܡܬܐ. كرم أسود. ܘܐܠܩܫܪ ܕܒܪܐ ܘܡܬܩܪܝܐ ܒܪܐܪܐܬܝܢ; BE ܒܪܐܪܐܬܝܢ also. [25] S + زرنيخ (Read ܣܐܪܐܘܣ) ܣܐܪܐܘܣ.

1 ܣ. ܣܒܐ. الشيخ.

ܣ̈ܒܐ ¹. العانة ².

ܣܒܘܠܐ ³ ܐܝܟ ܕܣܒܘܠ ܘܠܚܝ ܢܦܠܐ ܡܢ ܚܨܠܐ ܠܐܕܪܐ. وهي الشخّارات ⁴.

5 ܣܒܘܠܬܐ ⁵. السبال نقل الغلّة الى البيدر ⁶.

⁷ ܣܒܝܠܐ. النمكسود ⁸. وهو اللحم المملوح ⁹ المقدّد ويقال مكسود .ܝ̈. كسد ¹⁰.

ܣܓܝܐܐ. ¹¹ دائم متواتر متكاثف متّصل ¹².

ܣܓܝܐܘܬܐ. كثافة كثرة ¹³ تواتر ¹⁴ اتّصال ¹⁵.

¹⁶ ܣܒܘܠܐ ܣܒܠܐ ܣܒܝܠܘܬܐ. الحاق ¹⁷ الأذى بتعذيب ¹⁸.

10 ¹⁹ ܣܒܟ ²⁰ لحج لصق ²¹. ܣܒܟ ܐܝܟܐ ܠܚܡ ܐܝܟܐ. وهو مشتاق ويقال متشبّث والمتعلّق ²².

ܣܒܟܘ ܢܦܫܗ ²³. انشبت ²⁴ أنيابها عرقت ²⁵.

ܣ̈ܒܟܐ ܘܣܒܝܟܘܬܐ. نشوب صعود التصاق ²⁶.

---

1 ¹ D ܣܒܐ. ² G + الهرم; K + ܣܒܐ ܘܙܩܢܐ; CDZPS + ܣܒ ܚُذ. ³ C (!) ܣܒܘܠܬܐ.
⁴ BC الشاخرات; E الشارات; FGK الشكارة; DZP السبّالين الغلّة وهي الشخرات;
S gloss ܣܒܘܠܐ الشاخرات وأيضا السبّالين الغلّة. ܘܠܚܝ ܕܣܒܘܠ ܢܦܠܐ ܡܢ ܚܨܠܐ ܠܐܕܪܐ
ܣܒܘܠܐ ܣܒܠܐ ܣܒܘܠܬܐ ܣܒܝܠܘܬܐ. احتمال أذى صبر مقاسات + ⁶ S .ܣܒܘܠܬܐ ⁵ S
5 عذاب. ⁷ S ܣܒܝܠܐ. كسد آخر سفط ; C ܣܒܝܠܐ المكسود المملوح اللحم and on marg.
ܣܒܝܠܐ ܗܘ سفط. ܣܒܝܠܐ. وقاية ; DZP + to gloss ܣܒܝܠܐ وقاية. ⁸ BK التمسكود; DZP
المكسود [ZP catchword ܣܒܝܠܐ]. ⁹ DZP المملّح. ¹⁰ D مكسود كسد; K + ܣܒܝܠ
ܟܬܝܪܐ. ܣܓܝܐܐ ܟܬܝܪܐ. ¹¹ C Arabic المتواتر المتّصل. ¹² DZP + كثير. ¹³ C 〉; FK كثارة.
¹⁴ DZP 〉. ¹⁵ K + ܣܓܝܐܘܬܐ ܢܦܫܐ; S for gloss ضيق النفس. ܣܓܝܐܘܬܐ ܢܦܫܐ; which K has +.
10 ¹⁶ For S, see note 6. ¹⁷ K الحادق. ¹⁸ CD ظنّ بالتعذيب; DZP + احتمال صبر
مقاسات. عذاب. ¹⁹ C 〉 first three words; K catchword ܣܒܟ. ²⁰ DZP + ܡܢ ܣܒܝܟܘܬܐ.
²¹ BK + ܘܐܬܐܣܒܟ; DZP + ܘܐܬܐܣܒܟ. تشبّث اتّصال تعلّق; S Arabic وهو مشتاق آخر
ܣܒܟ ܡܢ ܣܒܝܟܘܬܐ. تشبّث اتّصال التصاق صعود + S ; المعلّق E ²² .متشبّث معلّق
²³ S ܢܦܫܗ. ²⁴ CD نشبث. ²⁵ E غرلت; DZP + أو غرقت; S 〉. ²⁶ E التصاعد.

ܡܒܟܐ [1] ܬܘܒ ܐܘܡܢܘܬ ܐܘܡܢܝܬܐ ܕܠܒܫܝܢ ܠܗ ܢܫ̈ܐ ܥܠ ܪ̈ܫܝܗܝܢ. ܘܐܬܬܣܝܡ
ܐܝܟ ܡܨܝܕܬܐ ܡܕܡ ܕܕܡܐ ܠܫܒܟܬܐ ܘܡܬܩܪܝܐ ܐܦ ܡܣܪܬܐ. وهو جنس [2]
الوقاية للنساء [3].

[4] ܡܣܒܪ. يبشر. ܡܣܰܒܪ. يبشّر.

ܡܥܝܩܘܬ ܢܦ̈ܫܐ [5]. ضيق النفس [6].

ܡܣܒܟ̈ܢ [7] ܘܡܣܒܟܢ ܡܣܬܠܩܢ ܡܢ ܠܒܪ. نشبت صعدت تسلّقت [8].

ܡܣܝܒܪ ܢܝܚܐ ܐܘ ܒܟܐܒܐ [9] ܐܘܡܢܘܬ ܠܗܘܢ [10]. يحتمل ويصبر.

ܡܣܒܠܬܐ. السلّم [11].

ܡܣܒܥܐ [12] ܗܝ ܕܒܐܪܒܥܐ ܕܒܥܘܬܐ ܕܡܒܥܘܐ [13]. ܗ̄ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܠܒܘܬܐ [14].
خصبة.

[15] ܡܣܒܥܐ ܘܐܦ ܡܣܒܥܘܬܐ. الشبع.

ܡܣܒܪܐ ܗ̄ ܡܣܒܪܢܐ ܕܐܠܗܐ ܕܒܬܪ̈ܝܢ [16] ܕܠܒܬܪ ܐܘ ܡܢܗܘܢ. ܘܡܣܒܪܢܐ
ܐܝܬ ܒܝܬ ܡܣܒܪܢܐ ܠܡܒܪܐ. ܗ̄ ܕܡܣܒܪܐ ܥܠ ܠܒܬܪܐ ܐܝܟܢܐ ܘܒܬ̈ܪܐ
ܗܘܐ. ܡܣܒܪܐ ܕܝܢ ܥܠ ܠܒܬܪܐ ܟܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܡܠܟܐܝܬ ܡܬܚܫܒܝܢ

---

[1] S gloss ܡܣܒܟܐ ܡܢ ܫܒܟܐ ܕܐܘܡܢܐ ܡܣܒܟܐ من جنس الوقاية للنساء; F 〉 ... ܕܠܒܫܝܢ ܪ̈ܫܝܗܝܢ. [2] G + ايضا. [3] FGZPD النسا; E 〉 ܐܘܡܢܐ; ZPD + الشبكة. [4] C gloss ܡܣܒܪ. ܡܣܒܪ; KS 〉 gloss. But in both Arabic glosses, AEFGBZP ܡܣܒܪ; D ܡܣܒܪ. ܝܒܫܪ ܡܣܒܪ. [5] E ܢܦܫܐ (!); for S, cfr. note 15, preceed. page. [6] C + وتواتر النفس.
[7] D + ܡܣܒܟܐ ܗ̄; S gloss ܡܣܒܟܐ ܡܢ ܦܘܡܐ ܡܣܒܟܐ. ܘܡܣܒܟܐ ܡܢ ܣܒܟܐ ܡܣܒܟܐ التصق تشبّث ܡܣܬܠܩܝܢ ܗܘ ܡܢ ܠܒܪ ܥܠ ܗܘ ܕܐܬܠܒܟ ܘܣܒܟ ܘܐܬܚܒܟ ܡܣܬܠܩܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܥܠ ܗܘ ܡܣܒܟ. ܐܝܟ ܡܣܒܟ ܕܡܣܒܟ ܐܘܡܢܐ ܒܗ ܡܣܒܟ ܡܣܒܟ. [8] K + ܡܣܒܟ ܡܣܒܟ. صعدت ܐܘܡܢܐ ܕܡܣܒ. ملتصق. ܡܣܒܟ ܡܣܒܠ ܒܗ. ܡܣܒܟ. ܡܣܒܟܘܬܐ. ܡܣܒܟܢܝܬܐ. [9] CD ܠܗܘܢ ܐܘ. [10] ZP ܠܗܘܢ. ܡܣܒܠ يحتمل يصبر على الشدّة; S gloss يحتمل يصبر على الآلام والاوجاع.
[11] S + ܡܣܒܠܬܐ ܗ̄ ܡܣܒܠܬܐ. ܡܣܒܠ ܠܒܣܡܐ; K + ܡܣܒܠܐ. سرابيل. ܡܣܒܠܬܐ نالتنى + [12] A ܡܣܒܥܐ. [13] E ܡܒܥܘܐ Jer. 48, 32. [14] CDZPB 〉; K ܡܣܒܥܐ خصبة; and + ܡܢ ܕܡܣܒܥܘܬܐ ܡܣܒܥܐ ܡܣܒܥܐ ܡܣܒܥܐ ܐܘ ܡܣܒܥܘܬܐ ܡܣܒܥܘܬܐ ܡܣܒܥܐ; S 〉 gloss. [15] S ܡܣܒܥ. شبع. ܡܣܒܥܐ الشبع ܡܣܒܥ شبعوا. ܡܣܒܥ شبعت. [16] C (!) ܕܒܬܪ̈ܝܢ.

ܒܗܘܢ ܡܛܠ ܣܒܪܐ. أمل [1] رجاء. [2] والرجا للخير يفيض .ܙܢ. ظنّ توهّم. يقال ܣܒܪ ܡܣܬܒܪܢܘܬܐ.

[3] ܣܒܪܐ. الرجاء والأمل.

ܣܒܪܬܐ. البشارة [4] البُشرَى [5].

ܣܒܪܬ ܒܟ [6]. أملتك [7] رجوتك.

ܣܒܬܐ [8] ܘܐܦ ܡܛܠܬܐ ܗܘ [9] ܕܒ ܗܘ [10]. الدواية [11] وهى اللزوجة [12] الشبهة بالغشاء الرقيق يكون فوق الأهاب اذا طُبخ الأرز وما أشبهه من الحبوب واللحم السمين.

ܣܒܬܐ. العجوز [13] المر[أ]ة [14] الكبيرة.

[15] ܣܒܬܐ ܕܫܘܡܢܘܬܐ ܕܣܠܩܐ ܥܠ ܐܦܝ ܩܕܪܐ ܘܦܫܪܐ. [16] الودك الجامد ما يصعد فوق القدر. اذا طبخ كالغشاوة [17].

[18] ܣܝܓ ܡܢ ܣܝܓܐ. حجز وسيّج وأحاط [19].

[3] ܣܓܐ. يكثر.

[3] ܣܓܕ. يسجد.

---

[1] P املا; Z امعل. [2] DC والرجاء إلى الخيرات آخر ظنّ وتوهّم. ܣܒܪܐ الظنّ والتوهّم. P والرجاء الخير; Z والرجاء الخير يفض ܣܒܪܐ ܡܣܬܒܪܢܘܬܐ; ܣܒܪ ܡܣܬܒܪܢܘܬܐ الصبر [D الظنّ] ظنّ توهّم ܣܒܪܐ ܡܣܬܒܪܢܘܬܐ; يفض .ܙܢ. K reads ܡܣܬܟܠܝܢ for ܡܣܟܠܝܢ, and يفض. For the gloss S ܣܒܪܐ. امل رجاء جيد. ܣܒܪܐ ظنّ توهّم يقال ܣܒܪ ܣܒܪܘ. توقّعوا رجوا. ܣܒܪܬܐ. بشّرت; BE, before يقال have ܣܒܪܐ. ظنّ توهّم; for ܡܣܬܒܪܢܘܬܐ, G ܡܣܬܒܪܘܬܐ. [3] S › gloss. [4] C البشارى; G › البُشرَى; S › gloss. [5] K + ܣܒܪܬܐ. ܣܒܪ يبشّر. ܣܒܪܢܝܐ. ܣܒܪܢܝܐ. ܐܟܠܐ ܦܬܘܟܐ ܡܢ ܣܒܪܐ ܘܡܢ ܣܒܪܬܐ ܘܡܢ ܒܪܘܪܬܐ. ܣܒܪܐ. ܣܒܪܘܬܐ. ܣܒܪܐ. ܣܒܪܝܐ. ܣܒܪܬܐ ܡܢ ܣܒܪܐ. [6] S ܟܘ ܘܡܣܬܒܪܢܘܬܐ. [7] D امالتك; ZP + ܣܒܪܬܟ بشّرتك. [8] G (!) ܣܒܠܐ. [9] F ›. [10] C الرسومة والدوا واللزوجة الح; D + الرسومة. Read الدسومة. [11] K ܐܟܪܘܡܝܗ.

[12] K ܐܟܪܘܟܠ; S › gloss. [13] A ›. [14] DAS امرأة; G ›. [15] S ܣܒܬܐ ܡܢ ܦܟܐ. ܗ. ܘܡܣܡܫܐ ܐ ܘܗܘ. [16] C Arabic الودع الجامد فوق S ;الودك ما يصعد فوق القدر إذا طبخ بالغشاوة وهى الرغوة الطبيخ والشحم. [17] S + gloss on ܣܒܬܐ ܗ ܣܡܫܐ as in text; but without Arabic. [18] S gloss ܣܓܝ حجز. [19] DZPC (later hand) + ܣܓܐ. حشو صوف; S + ܣܝܓܐ ܡܢ ܣܡܫܐ ܣܓܐ حشو صوف.

ܣܓܕ ܠܫܡܫܐ. نبات يدور مع الشمس.

ܣܓܕܬܐ. السجدة [1].

ܣܓܘܠܐ. العنقود من الكرم [2]. شمراخ عذق [3] من نخلة الذى لا [4] حبّ فيها [5].

[6] ܣܓܘܠܐ ܕܟܘܦܪܐ. أغصان الحنّاء شمراخ الحنّاء وعناقيد.

ܣܓܘܣܦܪܐ ܗ̄ ܡܪܙܦܢܐ. الجهبذ [7] والصيرقى.

[8] ܣܓܝ ܪ̈ܓܠܐ. ܟܐܒܐ ܕܒܝܣܦܢܐ [9] داء [10] فى الأنف يُعرَف بالـبسـفائج [11] أى [12] كثير [13] الأرجل والبسفائج أيضا.

ܣܓܝ ܒܘ̈ܪܟܐ. كثير الركب.

ܣܓܝ ܥܘܪ̈ܩܐ. ܗ̄ ܕܦܫܐ ܒܗ. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܣܓܝ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܠܡܠܟ ܐܒܫܢܐ. كثير [14].

ܣܓܝ. ܗ̄ ܡܕܡ ܠܒܘܪܐ ܕܒܐܝܢܐ ܐܣܬܪܬܩ ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܡܠܟ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܟ ܩܕܡܝ ܘܣܓܝ ܠܟ. كثر [15].

ܣܓܝܐܝ ܪ̈ܓܠܐ. يعنى سمك.

ܣܓܝܐܘܬܐ [16]. الكثرة.

[17] ܣܓܝܐܝܬܐ. كثيرة [18].

ܣܓܝܦܘܬܐ. زمانة.

ܣܓܝܦܐ. زمن مأوف [19].

---

[1] K + ܣܓܘܕܝܗ ܕܫܡܫܐ ܐܦ ܠܡܐ. [2] C ⟩ rest; S gloss ܣܓܘܠܐ عنقود عذق. [3] EBG عقد. [4] G ⟩. [5] EBK فيه. [6] S gloss ܣܓܘܠܐ ܕܟܘܦܪܐ. شمراخ; CD غصان الجنّة; ZP ⟨ شمراخ الحنا. وعناقيده. [7] C ⟩; S gloss ܣܓܘܣܦܪܐ جهبذ صارقى. [8] C gloss ܣܓܝ ܪ̈ܓܠܐ. يعرف بالبسفائج اى كثير الارجل. [9] S Arabic داء فى الانف يعرف بالسفائج اى كثير الارجل. [10] DZP ܕܐܐ; G تـعـرف. [11] D بالبسفانج; probably the correct reading here. [12] A اذ. [13] G كثر. [14] DC الشىء الكثير. [15] C كثير; G + جدّا; Gen. 30, 30. S gloss ܣܓܝ زاد ܗ̄ ܡܕܡ ܕܐܝܬܝܐ ܒܡܢܝܢܐ ܐܬܪܒܝ. [16] SAEB ܣܓܝܐܘܬܐ; CD ܣܓܝܐܘܬܐ ܘܣܓܝܦܘܬܐ. [17] SFG ⟩ gloss; C كـثـيـر. [18] DZPS + ܣܓܝ ܣܓܝ ܘܣܓܝ ܡܢ ܣܓܝܐܘܬܐ ܘܣܘܓܐܐ ܒܡܢܝܢܐ ܕܟܠܗ ܣܓܝ ܘܟܠܗ + K; ܣܓܝܐ. كثير ܣܓܝ ܚܕܐ ܘܣܓܝ̈ܐ ܒܠܐ ܡܣܟܘܬܐ. ܣܓܝ ܘܡܣܓܐ ܡܢ ܣܓܝܐ. ܘܣܓܝ ܡܢ ܣܓܝܐܘܬܐ (Ps. 15, 17). ܣܓܝ. [19] C ماوف; ZPD ماووف; S gloss ܣܓܝܦܐ ماوف زمن. ܣܓܝܦܐ زمنى; G زمان.

[1] ܣܓܠܬܐ [2] ܣܥܕܐ. السُعد.

ܣܓܪܐ. منع سدّ تخطيط [3]. ܢܣܓܪܝܘܗܝ ܟܗܢܐ. يحصر.

[4] ܣܓܪܐ. السيل والغيم الثخين الدائم أيّاما المانع [5] من الحركة [6].

[7] ܣܓܪܐ ܗ̄ ܩܘܪܫܐ. البرد الشديد.

[8] ܣܕܐ ܕܐܪܥܐ. الكلأ المرعا [9] الحشيش الرطب.

[10] ܣܕܐ. ܐܘܪܚܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܕܒܪܒܐ ܕܦܕܢܐ [11]. طول الموضع المكروب.

ܣܕܐ ܬܘܒ ܥܠ ܬܠܬܐ ܣܕܐ ܐܡܘܬܐ. ܘܥܠ ܣܕܐ ܚܣܐܐ ܕܦܬܟܬܐ [12].

[13] ܣܕܐ ܣܢ ܡܢ ܐܕܪܫܐ ܕܡܫܬܡܥܐ ܕܕܓܠܐ. المقطرة والفلق ويكون الغلوة والأدهم ويكون قلوة.

ܣܕܘܡܝܘܬܐ. اللوط [14].

ܣܕܘܡܝܐ. اللوطيّ لوطيّ [15].

---

[1] S gloss ܣܓܠܐ سعد. [2] ZPD + ܣܓܠܐ. [3] S 〉; ZP حصر; D تخطيط حصر; then SEBK + يقال; ZPZ 〈 ܢܣܓܪܝܘܗܝ ܟܗܢܐ يحصر Lev. 13, 5. [4] C gloss ܣܓܪܐ. السيد (!) والغيم; S ܣܓܪܐ ܗ̄ ܣܓܪܐ ܠܐܘܟܪܐ. ܡܘܛܪܐ ܕܣܓܪܐ. السيل المطر الانع من الحركة; K ܣܓܪܐ. السيل الح̄ الغيم الثخين. [5] DZP المطر المانع. [6] D + بالبرد الشديد; G 〈 الانع to end. [7] C ܣܓܪܐ ܠܐܘܟ ܡܘܪܫܐ. البرد والحركة بالبرد السديد; S 〉 gloss. [8] C really 〉 glosses ܣܕ and ܣܕܘ: a later hand has added a few in the first section, viz ܣܕܐ مرعا. ܣܕܐ موضع المكروب. ܣܕܐ خطوة. ܣܕܐ فلق. ܣܕܘܡܝܐ لوطيّ زاني. ܣܕܘܢܐ منديل. ܣܕܩ شقّ ܣܕܩܐ. صنف مايه; then follows ܣܕܟܐ. [9] K لمرطّب (!) لمرعش; S 〉 gloss. [10] S gloss ܣܕܐ. ܐܘܪܚܐ ܕܡܫܘܚܬܐ, ܕܦܕܢܐ ܠܟܠܐ ܣܕܐ ܐܣܛܝܐ ܘܟܠ ܣܕܐ ܡܐܐ ܦܣܥܬܐ. ܣܕܪܘܢܐ ܡܪܟܐ. ܛܘܠ الموضع المكروب joining this with foll gloss. [11] K ܦܕܢܐ. [12] DZP + ألف خطوة. ܐܣܛܝܐ ܕܦܕܢܐ. ܘܡܬܐܡܪ. [13] S [illegible]; ويكون قلوة 〈; G 〉 gloss. [14] DZPS اللواط. [15] B الوطى DZP 〉; SK 〉 gloss; but K + ܣܕܘܡܝܐ ܩܪܝܢ ܠܗ ܠܒܝܫܬܐ ܡܫܪܝܐ ܕܥܡ ܕܟܪܐ. [illegible]; DZP (B marg.) + ܣܕܘܡܝܐ ܩܪܝܢ ܠܗ ܠܒܝܫܬܐ ܡܫܪܝܐ ܕܥܡ ܕܟܪܐ. ܠܐ ܡܫܪܐ ܠܟܠ [illegible].

1 ܣܕܘܢܐ [1]. المنديل والميزر [2] تبّان وسيدان.

[3] ܣܕ̈ܢܐ ܐܪܡܝܐ. سريانىّ ܗ̄ فراسيون رومىّ .ܝ̄. بسفائج. ܝ̄. ܦܘܕܢܐ ܒܪܒܪܐ

ܕܣܕܕܬܠܐ .ܗ̄. ܒܩܛܝܢܐ.

[4] ܣܕܪܘܬ ܩܪܒܐ. حرب.

5 ܣܕܪܘܬܐ. اصطفاف [5].

[6] ܣܕܢܐ. السندان.

[7] ܣܕܪܬ. نضدت وصفّفت ورتبت.

ܣܕܩ. خرق وشقّ فجر [8].

ܣܕܩܐ. الشقاق والمرى [9].

10 [10] ܣܕܩܐ. الخرق والتشقيق والهتك [11].

ܣܕܝܩܘܬܐ. انشقاق [12].

ܣܗܕ [4] ܣܗܕ ܡܢ ܣܗܕܘܬܐ. يشهد.

ܣܗ̈ܕܐ. الشهود شُهدَاء.

[13] ܣܗܕܐ [14]. الشاهد [15].

15 ܣܗܕܘܬܐ. الشهادة [16].

ܣܗܣܗܠ [17] ܣܗܣܗܠܐܘܢ [18]. ܣܐܣܗܠܝܘܢ [19].

---

1 [1] S Arabic منديل ميزر منشف. [2] DZ + منشفة; K ⟨ تبان وسيدان; C on marg. ܣܕ̈ܢܐ سندان; So K +. [3] S gloss ܣܕܢ ܐܪܡܝܐ. فراسيون رومى ويقال بسفائج. [4] S ⟩ gloss. [5] DZP + تصفيف. [6] For CK, see note 2. [7] S gloss ܣܕܪܬ ܣܕܪ. بسطت صففت. [8] S⟩. [9] S⟩; DZP والمراء; B المرى والمرا; G + والهتك and ⟩ foll. gloss. [10] S gloss

5 ܣܕܩ. يعدّ يصف. ܣܕܩܐ الخرق الهتك. [11] F والتهلك. [12] SDZP + تخريق; DZP + ܣܕܩܐ. الشقاق. ܣܕܩܬ. شقّت. ܣܕܪ. يعدّ يصُفّ. ܣܕ̈ܪܐ صفوف. ܣܕܪܐ. ينضد ينضمّ ܣܕܝܩܐ ܗ̄ ܦܠܝܓܐ. ܣܕܩܐ ܒܩܘܩܐ ܕܠܒ ܕܫܬܐ + K; صفوف ويقال عدد. ܣܕܪܐ. صفّ عدد الفرق. ܣܕܩܐ ܒܪܘܟܐ ܕܠܒܐ ܗ̄ ܫܬܐܐ. ܣܕܪ ܡܢ ܐܢܫ. ܣܕܪܐ. صفّ. ܣܕܪ.. ܣܕ̈ܪܐ صفوف. ܣ̈ܕܪܐ ܘܣܕ̈ܪܐ ܛܟܣܐ ܐܘܪܚܐ. [13] S ܣܗܕܐ شهيد شاهد. [14] A + ܣܗܕܐ, which F + in red.

10 [15] DZP + ܣܗܕܐ شهيد. [16] K + ܣܗܕ ܣܗܕܘܬܐ ܣܗ̈ܕܐ ܣܗܕܘܬܐ. ܣܗܕܘ ܣܗܕܘܬܐ ܒܣܗܕܘܬܐ (?).
[17] DZPK ܣܗ. ܣܗܣܗܠ. [18] S ܣܗ ܣܗܠܐܘܢ. [19] BZPS ܣܐܣܗܠܝܘܢ; K ܣܗܣܗܠܝܘܢ.

[1] ܣܗܪ̈ܐ. الأهلّة من صوف وودع [2] الجمل [3].

ܣܗܪ̈ܘܢ [4]. نوع منه برىّ طرخشقوق [5].

[6] ܣܗܠܝܘܢ ܕܗܘ ܣܒܠܒܝܒ. كرفس.

[7] ܣܗܪܐ. القمر الهلال.

[8] ܣܗܪܐ ܒܪ ܒܚܡܝܬ. التامّ أو الملاء أو ليلة البدر [9] والكمال .ܡܢ̈. شهر [10].

ܣ [8] ܣܘܟܠܐ ܗ̄ ܡܢܬܐ. نصيب حُصّة [11] ويكون وقفا.

[12] ܣܘܟܠܐ ܗܘ ܡܐ ܕܡܬܝܗܒ ܦܘܪܫܐ ܠܡܐܟܠ ܘܠܡܫܬܐ. ܘܡܬܝܗܒܐ
ܡܢ ܟܠܢ ܡܢܘܢ ܕܡܢܗܘܢ. ܡܬܘܪܬܐ ܗܘ ܡܐ ܕܡܫܬܘܬܠ ܡܢܗ ܣܘܟܠܐ [13].

[14] ܣܘܦ ܠܣܘ̈ܬܐ ܡܬܐܡܪ. مشتاق مرتاح متشوّق. ܡܢ ܣܘܦ̈ܐ. ܗ̄ شوق.

[8] ܣܘܟ̈ܠܐ. السقّود [15].

ܣܘܟܪܐ. البشارة [16].

ܣܘܓܝܬܐ. أغنيّة [17] يقال ܡܣܓܝܢ ܢܫ̈ܐ. يغنّين [18]. ܡܣܓܝܢܘܬܐ غناء.

ܣܘܓܒܐ. الأذا المضرّة.

---

[1] D ܣܗܪ̈ܐ. اهلّة اقمار. ܣܗܪ̈ܐ ܕܕܗܒܐ ܕܪܡܝܢ ܠܣܘܣܘܬܐ ܒܨܘܪܬܗܘܢ ܘܣܝܡܝܢ ܒܩܕܠ ܓܡܠܐ ܘܥܠܐ ܕܩܝܡܐ ܒܡܬܠܬܝܬܐ ܘܡܩܪܒܝܢ ܠܗܘܢ ܠܟܠܐ. [2] BDZP ووزع. [3] BDZP الجمال.
[4] DZPBK ܣܗܪܘܣ ܗܘܢ; S ܣܗܪܘܣ ܗܘܢܝ. [5] K + ܡ̄ ܣܗ̈ܠܝܢ ܗ̄ ܣܗܪܐ القمر.
[6] S gloss ܣܗܪܘܢ ܗܘ ܟܕ ܗܘ ܣܗܠܝܘܢ ܒܢܦܫܐ. كرفس. [7] P > gloss. [8] S > gloss.
[9] C > ويكون وقفا. [10] D البرد. [11] K repeats gloss on ܣܗܪ̈ܐ but with variants ووزع and الجمال as in BDZP; then + (sic!) ܣܗܪܘܢ ܣܗܠܐ. ܣܗܪܘܣ ܗ̄ ܣܗܘܠܝܢ ܗ̄.
[12] After ܡܢܗܘܢ in AEFG, or their original, a page has been misplaced; there follows here ܐܢܫ ܡܢ ܗܘ from gloss ܣܘܟܠܐ. [13] S + حصة نصيب ويكون وقفا. [14] S ܣܘܦ ܐܢܐ. مشتاق انا مرتاح متشوّق. ܡܢ DZP [متشوّق ... شوق > C]; اشتاق ارتاح صبا ܣܘܦܐ. شوق [15] K + ܟܠܘܪܐ; and then ܣܘܟܠܐ ܗ̄ ܢܣܒܐ; B مرتح. [16] K البشارات; S + ܣܘܟ. ܟܕ ܐܡܪ ܕܣܘܟ ܠܬܪܒܝܬܐ. ܘܐܦ ܕܐܢܐ + K; ܣܘܟ سدّ الثلم سيّج. ܣܘܟܐ فاكهة ܡܣܟܢ ܐܢܐ هو بنا او سدّ الثلمة. ܗ̄ ܢܟܒ ܠܗ ܣܘܟܐ. ܣܘܟܐ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܐ. الذى لا يُرا. ܣܘܟܠܗܘܢ ܐܠܗܐ.. ܣܘܟܠܐ ܣܘܟ̈ܠܐ ܣܘܟܠܗܘܢ. ܣܘ̈ܟܠܗܘܢ. [17] GS غنيّة; and G > يقال.
[18] CD غنيين. I Sam. 21, 12.

1 ܣܘܓ̈ܪܐ [1]. الساجور.

ܣܘܓ̈ܝܐ. المشى التزويج [2].

ܣܘܕܪܐ [3] ܡܡܠܠܐ ܐܘܡܝܠܝܬ ܚܒ̈ܝܒܐ [4]. الكلام المفاوضة والحديث والموانسة [5].

[6] ܣܘܕܪ̈ܐ [7]. المنديل المطروح [8] على الرأس [9].

5 [10] ܣܘܕܪ̈ܬܐ ܐܘܡܝܠܝܬ ܐܘܡܦܘܪܝܬܐ ܗܕܗ̇ ܠܢܫ̈ܐ ܬܚܝܬ ܡ̈ܥܦܪܐ. الوقاية التى يتوقّا به النساء [11] تحت المقانع .ܡ̄ܨ. الخمار وقاية مثل الشبكة [12].

ܣܘܙܘܓ̈ܝܐ ܐܘܡܝܠܝܬ ܡܫܬܘܬܦܘܬܐ. [13] الاستشراك الازدواج والتركيب .ܡ̄ܨ. إزواج [14].

ܦܘ̇ܫ ܡܢ ܣܘܦܘܣܐ. اشتاق من الشوق والاشتياق [15].

ܣܘܫܟܐ. [16] الهدم والقصم كبكبة.

10 [17] ܣܘܠܘܓܝܣܡܘܣ [18] .ܗ̄. ܒܘܟܪ ܡܡܠܠܐ ܘܚܪܝܬܐ ܘܡܬܒܪܡܢܐ ܥܠ ܦܘܪܫܢܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܬ̈ܠܬܐ ܡܬܬܩܢܢܝܬܐ ܕܡܩܕܡ ܡܬܚܬܝ̈ܢ [19]. الجماعة والقياس.

[20] ܣܘܠܛ̈ܐ ܘܟ̈ܒܠܐ [21]. القيود الكبول [22].

---

1 [1] S + ܣܘܓܪܢܬܐ. [2] S التزويج; DZP + كثرة ܣܘܓܐܐ فاكهة. ܣܘܓܐ; S + ܣܘܓܠܐ ܣܘܓܐܐ ܡܣܓܠܐ كلام حديث كثرة عامّة جمهور جمع [Read ܣܘܓܐܐ]. [3] A + ܐܘܡܝܠܝܬ; S gloss كلام حديث.
[4] A ܚܒܝ̈ܒܐ. [5] B والموانس. [6] S ܣܘܕܪ̈ܐ عمامة خمار. [7] DSP + العمامة. [8] G الذى هو مطروح. [9] K + ܣܘܕܪܐ ܘܣܘܕܪ̈ܐ. عمامة ;ܪ̄ C 〉 المطروح على الراس. [10] S ܣܘܕܪܬܐ وقاية
5 ܐܘܡܦܘܪܝܬܐ. ܐܝܟ ܐܡܪ ܕܢܫ̈ܐ ܘܐܝܟܢܐ ܐܝܟ ܡܥܦܪܬܐ. مثل الشبكة; C 〉 from تحت to end. [11] G الراس النسا. [12] K + مناشدة ܣܘܢܬܪܝܣܝܣ. كيلجة. [illegible].
[13] C Arabic الازدواج والتركيب إزواج. [14] DZPS + مناشد تحذير [S ܣܘܢܬܪܝܣܝܣ ܡܢ] ܗ̄ ܣܘܙܘܓܝܐ ܚܒܝܫܐ. ܣܘܙܘܓܝܐ ܗ̄ ܚܒܝܫܐ. محادثة [S〉]; For ازواج; K ازدواج; A ܡܫܬܘܬܦܘܬܐ; S gloss ܣܘܙܘܓܐ ܘܩܛܝܪܐ. ܘܐܣܬܘܬܦ. الاشراك التركيب الازدواج. [15] G 〉; for this, S اشتياق. ܣܘܦܘܣܐ ܫܘܩܐ. اشتاقوا.
10 ܦܘܫ. [16] C Arabic الهدم القصم الكبّة; D القصم الكبّة; K الهدم النقض.
[17] K 〉 gloss; S ܣܘܠܘܓܝܣܡܘܣ ܗ̄ ܒܘܟܪ ܡܡܠܠܐ [illegible] قياس ترتيب صحّة التميز (!) الفكر.
[18] ZP ܣܘܠܘܓܝܣܡܘܣ. [19] CS ܡܬܚܬܝ̈ܢ. [20] For this and next, S ܣܘܠܛܐ. قيود. [illegible]
15 [illegible] ܘܟܒ̈ܠܐ. يقال الاوّل قيود والثانى كبول والشكول والثالث وثاق والكبول والاغلال اغلاق. [21] D القيود ܣܘܠܛ̈ܐ. [22] CZP + والاغلال.

ܣܘܛܡܐ. القيد. ܟܒܠܐ [1] الغلّ [2].

ܣܘܪܚܐ ܚܪ̈ܘܟܐ [3] ܐܘ ܛܢ̈ܦܐ ܡܕܡ ܕܡܬܬܣܝܡ ܒܝܢ ܠܒܢ̈ܐ [4].

ܣܘܛܦܪ [5] ܗ̄ ܦܪܘܩܐ ܝܼ. ܣܘܛܝܪ [6]. مخلّص وذو [7] السماء الفاروق.

[8] ܣܘܡܟܐ. الرفد والتأييد والمعونة والنصرة.

ܣܘܡܠܝܐ. تتميم تكميل [9].

ܣܘܟܐ ܘܦܪ̈ܥܐ ܘܣܪ̈ܥܦܬܐ [10] ܘܦܪ̈ܟܐ ܠܟܠܗܘܢ ܡܢ ܫܪ̈ܫܐ ܕܐܝܠܢܐ
ܡܬܩܪܝܢ. ܗܿ ܕܐܝܟ ܦܢܝܬܐ ܡܬܩܪܝܐ. ܐܠܐ ܠܗܘܢ ܡܬܩܪܝܢ.
ܗܪܐ ܠܫܪ̈ܫܐ. ܘܫܪ̈ܝܐ ܕܡܢ ܠܣܘܟ̈ܐ. ܣܘܟ̈ܐ ܕܡܢ ܠܣܪ̈ܥܦܬܐ.
ܣܪ̈ܥܦܬܐ ܕܡܢ ܠܦܪ̈ܟܐ. [11] ويقال تقسيم[12] الفم. الأوّل أفنان [13]. والثانى
أغصان. والثالث شعوب أو سجون. والرابع فروع [14].

[15] ܣܘܟܝܐ. التأميل تطلّع. تأميل [16] توقّع رجاء انتظار [17].

ܣܘܟܠܐ. الفهم الفطنة القريحة [18].

[19] ܫܘܒܢ ܗܿ ܕܐܝܬ ܒܟܬܒܐ ܐܫܥܝܐ ܕܢܒܝܐ ܐܝܬܘܗܝ. اسم رجل [20].

---

[1] C 〉. [2] DZP + ܣܘܪܛܐ تشقيق. ܣܘܪܚܐ احتراق. ܣܘܪܚܐ تدنّس; S + ܣܘܪܛܐ. تشقيق شرط الحجّام. ܣܘܪܐ شوق. ܣܘܪܚܐ دنس. ܣܘܪܚܐ ܡܣܬܪܚܬܐ. احتراق تشيّط. [3] C ܚܪܘܚܐ; S 〉 gloss. [4] K + ܣܘܪܚܐ ܕܡܣܬܪܚܬܐ. احتراق; G + مراهم جراحات. [5] A ܣܘܼܛܹܪ; Z ܣܘܪܛܘܪ. [6] Z (!) ܣܘܛܝܪ. [7] C (!) ودوا بيسا; S 〉 gloss; K for this ܣܘܛܪ ܗ̄ ܦܪܘܩܐ. ܣܘܛܝܪܝܣܝܣ ܣܘܛܝܪܐ ܦܪܘܩܐ. ܣܘܛܝܪܐ ܦܪܘܩܐ. ܝܼ ܣܘܛܝܪ مخلّص وذو السماء ܣܘܛܝܪܘܢ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܗܘ ܕܝܠܗ; D + الفاروق. ܣܘܡܟܐ (?) ܗ̄ ܣܡܝܟܐ ܠܟܠܢ. ܣܘܛܐ ܗ̄ ܣܡܝܟܐ; [8] C ܣܘܡܟܐ المعونة والنصرة. ܕܣܡܟ (?). ܣܘܛܝܪ ܗ̄ ܦܪܘܩܐ. ܝܼ ܣܘܛܝܪ مخلّص ܣܘܛܝܪܐ. ܦܪܘܩܐ. S ܣܘܡܟܐ معونة تاييد; G 〉 المعونة والنصرة. [9] S + ܣܘܡܠܝ سك. [10] BSP in this gloss ܣܪܥܦܬܐ. [11] Arabic CD الأصول من الشجر ثم بعد ذلك الأغصان والفروع والشعوب الأوّل اقبال والثانى اغصان والثالث التشجون (الشجون؟) والرابع فروع S; والاوراق [والاوتاق D]. [12] BZP التقسّم. [13] A 〉. [14] K + ܣܘܡܦܘܣ ܕܡܢ ܐܪܡܝܐ ܗ̄ ܣܘܟܐ ܕܕܩܠܐ. سعفة النخل. [15] S ܣܘܟ̈ܐ ܣܘܟܐ. المسائك; ܣܘܟܝܐ. تطلّع امل; C ܣܘܟܝܐ تاميل تامّل رجاء انتظار. [16] ADZP 〉. [17] K + ܣܘܟܐ ܠܟܠܗ. [18] ZP 〉; K + ܣܘܟܠܬܐ ܗ̄ ܕܣܟܠܘ فقاح الاذخر. [19] S ܫܘܒܢ ܗܘܐ اسم رجل. Is. 22, 15. [20] K + ܫܡܐ ܗ̄ ܫܠܝܚܐ رسول.

1 [1] ܦܘܡܦܬܐ ܕܕܘܠܐ. سعفة [2] غصن.

[3] ܩܘܪܝܐ. السكّان فى الزُورَق.

[4] ܩܘܪܝܐ ܕܬܪܥܐ. [5] الزرفين والغلق الصغير [6] للباب [7] والمزلاج. تسمّيه الشاميّين السُكّرَة.

5 ܩܘܪܝܐ ܩܠܝܐ. الزرافين والأغلاق [8].

[9] ܩܘܠܝܐ. الحروف. هذا يونانىّ. وهى المقاطع من الهجاء.

[10] ܩܘܠܐ[11]. النفاية [12] والرذالة [13]. ܢܩܘܠ أرذل [14] نفى رفض.

[15] ܩܘܠܝܣܐ. مقايسة [16].

[17] ܩܘܠܩܘܣܘܣ ܗ̄ ܡܠܬܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܥܠ ܗ̄ܘܢ ܕܩܘܠܩܝܣ ܕܐܪܡܠܘܬܐ

10 ܘܩܘܡܦܐ ܐܦܣܝܐ. الجامعة والقياس [18].

ܩܘܠܬܐ [19] ܡܩܡܘܬܐ. صعوذ عروج.

ܩܘܡܐ. تسنيد [20].

ܩܘܡܘܡܐ. مداواة تلافى [21].

---

1 [1] S غصن .ܩܘܡܐ. [2] DZP + النخل; K ⟩ gloss. [3] S ܩܘܪܝܐ سكّان السفينة. [4] S ⟩ gloss. [5] C Arabic الزرفين والغلق الصغير ومسكار البـــاب وهو المزلاج ويسمّيه الشاميّين السكرة. [6] D + ومسكار. [7] K للباب. [8] DZP + قلاقل. [9] S ܩܘܠܐ مقاطع ܩܘܠܦܐ مقاطع الحروف + DZP; هجاية الحروف اليونانيّة. ܩܘܠܐ ܩܠܐ ܕܐܘܪܚܐ ܩܘܠܩܝܣ

5 ܩܘܠܝܘܣ. ܩܘܠܝܐ ܠܩܠܐ ܕܩܘܠܐ ܩܘܠܐ ܣܘܡ. ܩܘܠܝܐ. ܠܐܠܐ ܚܕ ܐܩܠܡ + K; اليونانيّة ܐܘ ܠܟܠ ܠܩܠܐ ܕܕܝܠܗ ܟܬܒܐ. ܟܕ ܡܬܐܡܪܝܢ ܐܠܐ ܕܩܕܡܝܐ ܕܡܠܐ. ܩܘܠܐ ܐܠܐ ܚܕ. ܩܘܠܝܐ بالافرنج ܩܘܠܐ وهى ܠܦܘܩܝܐ (اذا متجرجر) F + marg. ܐܚܪܢܐ; ܗ̄ ܩܘܠܝܘܣ ܘܩܠܐ ܕܩܠܐ. ܩܘܠܐ. [11] CKZ ܩܘܠܐ. [10] S ܩܘܠܐ ܘܩܘܠܐ. نفاية رذالة. يوسف سيلبتين سيلبتين. [12] C النقاية. [13] FG ردّاية. [14] C رذل; D رضل; P ⟩ رفض ... ܐܩܘܠ. [15] S ܩܘܠܝܣܐ

10 ܩܠܐ ܡܩܝܣܬܐ ܕܡܩܝܣ. كتبة. [16] C + ܩܘܠܐ ܗܘܐ and joins this to next gloss. [17] S ⟩ gloss; K has same gloss as p. 147, 10 and + ܩܘܡܦܐ ̄ ܀ (!). ܩܘܠܩܘܣܘܣ ܗ̄ ܩܘܠܝܐ الطميز ܩܘܦܝ + CD; من المنطق + CD [18] .ܩܘܠܝܣܐ. مقــايسة. ܡܢ ܩܘܠܐ ܩܘܡܐ ܕܩܘܠܐ ياقوت. [19] CD ܩܘܠܐ ܐܩܘܡ; ZPK + ܗ̄ ܩܘܠܐ. [20] DZP + البزّ ܩܘܡܐ; K + ܩܘܡܐ ܕܐܠܐ ܕܐܠܐ ;ܩܘܡܘܡ ܩܘܡܐ; S + البزّ ܩܘܡܐ. ܩܘܡܐ ܗ̄ ܩܘܡܐ; then ܩܘܡܘܡܐ without any gloss.

15 [21] C ⟩; S + مداراة; DZP [Z معالج] مداراة تلافى معالجة; S + زاهد ناسك ܩܘܡܘܡܐ. ܩܘܡܘܡܐ زُهد.

[1] ܣܘܡܩܐ. السمّاق [2].

[3] ܣܘܡܩܐ ܕܒܘܪܣܝ̈ܐ. سمّاق الدبّاغين [4] وهو الطرفاء [5].

ܣܘܡܛܝܩܐ ܗ̄ ܓܫܡܢܐ [6]. المتجسّمون [7]. ܐܣܘܡܛܝܩܐ ܗ̄ ܠܐ ܓܫܡܢܐ [8].
غير المتجسّمين [9].

[10] ܣܘܢ̈ܛܝܐ ܡܣܘܬܦܘܬܐ. احتراق [11].

ܣܘܗ̈ܕܐ ܡܣܗܕܢܘܬܐ. مناشدة [12].

[13] ܣܘܡܒܐܢܬܘܣ. ܦܩ̈ܚܐ ܕܣܚܒܢܐ [14]. فقاح الأذخر.

[13] ܣܘܡܒܒܐܒܝܐ. اللزوم [15] من كتب [16] المنطق. ܐܝܟ ܘܐܦ [17] ܡܒܘܩ ܡܢܝܢ ܡܢ
ܣܘܡܒܒܐܡܐ [18]. ما دون اللزوم [19].

ܣܘܡܦܘܣܝܢ [20] ܣܘܟ̈ܠܐ. نوع من الفودنج [21].

ܣܘܢܬܐܡܐ [22] ܡܫܠܡܢܘܬܐ. أعلام تلقين تسليم [23].

ܣܘܩ̈ܪܐ. تفقّد قرارة [24] عمل.

ܣܘܩܡܐ ܘܫܘܩܡܐ ܚܕ ܐܢܘܢ. وهو التقدير والوزن والتسقيم [25] والتعب ويكون
تقويما وقياس.

---

[1] S ܣܘܡܩܐ. أحمر. ܣܘܡܩܐ سمّاق ويكون صفة الـشـقـر [1]. [2] BDZK + وسقى. [3] S ܣܘܡܩܐ ܕܒܘܪܣܝܐ ܣܘܡܩܐ ܗܘ. [4] C الدباغير. [5] K + ܣܘܡܩܐ ܕܒܘܪܣܝܐ ܐܘܟܝܬ ܥܩܝܕܐ. [6] FG (!) ܓܫܡܢܐ. [7] G الغير متجسّمين; C 〉 from ܘܐܣܘܡܛܝܩܐ to end: for which G ܘܐܣܘܡܛܝܩܐ المتجسّمين. [8] A 〉. [9] K + ܣܘܡܛܝܩܐ ܘܐܣܘܡܛܝܩܐ ܦܪ̈. ܣܘܡܛܝܩܐ ܘܐܣܘܡܛܝܩܐ ܓܫܡܢܐ ܘܠܐ ܓܫܡܢܐ. ܣܘܡܛܝܩܘ ܓܫܡܢܐ ܘܡܠܐܟ̈ܐ; for whole S ܣܘܡܛܝܩܐ ܐܘ ܓܫܡܢܐ ܣܘܡܛܝܩܐ ܘܐܣܘܡܛܝܩܐ. ܣܘܡܛܝܩܐ. ܘܠܐ ܓܫܡܢܐ. الجسمانيّين والروحانيّين. [10] S 〉 gloss; DZP preceeds with ܣܘܡܣܪܐ. سمسرة. ܣܘܡܩܐ أحمر. [11] F احترق; CDZP + اشتياط. [12] C مناشد; S 〉 gloss. [13] S 〉 gloss. [14] FK ܣܚܒܢܐ; C ܕܣܚܒܢܐ. [15] ZP الزوم. [16] ZP كتاب. [17] DK ܡܒܘܩ. Read ܣܘܡܒܒܐܒܝܐ ܘܡܢܝܢ ܡܢ ܣܘܡܒܒܐܡܐ P. S. col. 2565. [18] ABEKZP ܣܘܡܒܒܐ ܡܐ; C 〉 ما. [19] K + ܣܘܡܒܒܐܡܐ ܡܒܘܩ ܕܠܐ. [20] CS ܣܘܡܦܘܣܝܢ; D ܣܘܡܦܘܣܝܢ; S 〉 gloss. [21] K الفوانج; C + in later hand ܣܘܟܠܐ ܣܘܡܦܘܣܝܢ ܐܘܟܝܬ ܦܘܕܢܓ. ܚܫܝܫܐ ܐܝܬܝܗ ܦܘܕܢܓ (?). [22] C ܣܘܢܬܐܡܐ; S 〉 gloss. [23] K + ܣܘܢܬܐܡܐ. ܐܘ ܦܘܠܛܝܣ نتيجة. [24] S 〉; DZP + زيارة. [25] FG والتسقيم; S Arabic وهو التقدير والوزن والمستقيم والتعيّر القياس.

[1] ܣܘܟܠ. ܒܬܪ ܕܣܘܟܠ ܬܘܪܥܬܐ. ܘܐܟܢ ܕܐܢܫ ܢܣܟܘܪ ܐܘܪܚܐ. هو بنا أو
سدّ الثلمة ܗ̄ ܒܬܪ ܠܗ ܣܘܦܝܐ.

ܣܘܦܝܐ [2] ܗ̄ ܚܟܡܬܐ. حكمة.

[3] ܣܘܦܣܛܐ ܗܘ ܣܘܦܣܛܝܩܘܬܐ. المشاغب المقاوم الحقّ فى السنّة ويكون العالم [4].

[5] ܣܘܦܣܛܝܐ ܗܢܐ ܕܡܣܬܪܩ ܠܦܝܠܘܣܘܦܐ [6] ܐܝܟ ܗܘ ܗܝ ܕܐܢܫܐ ܡܕܡ.
زاهد التزهيد زُهد التقشّف.

ܣܘܡܦܪܣܡܐ [7]. النتيجة.

[8] ܣܘܢܒܐܟܘܣ ܐܘܣܝܐ ܠܒܪܝܐ. العرض [9].

ܣܘܢܘܕܘܣ [10] ܐܘܣܝܐ ܡܬܟܢܫܢܘܬܐ [11] ܕܢܗܝܪܐ ܕܒܢ [12] ܣܗܪܐ ܒܫܡܫ ܕܪܓܐ
ܘܚܕܐ ܡܫܝܢܝܬܐ [13]. اجتماع الشمس والقمر فى برج واحد [14] وفى درجة واحدة
ودقيقة واحدة [15] ويقال أيضا مجمع الناس [16]. ܟܢܘܫܝܐ ܕܢܘܗܪܐ الجامعة [17] النوريّة
أو الجمع النوريّ [18].

[19] ܣܘܢܛܘܠܝܩܘܣ. الخاطر الناظر [20]. الصنيعة.

---

[1] For SK, see p. 146, note 16. [2] S ܣܘܦܐ; K ⟩ gloss. [3] S المشاغب المقاوم ܣܘܦܣܛܐ; ܣܘܦܣܛܐ زهد. ܣܘܦܣܛܐ. زاهد ناسك; ܣܘܦܣܛܝܐ الحقّ ويكون العالم; K ⟩ gloss. [4] A + الحاذق. [5] S ܣܘܦܣܛܝܐ. زاهد ناسك; K ⟩ زاهد التزهيد; C Arabic المزاهد المتزهّد. [6] Here the misplaced leaf ends. [7] DK ܣܘܡܦܪܣܡܐ. ܣܘܡܐ. [8] B ⟩ gloss. [9] A عارض. [10] S ܣܘܢܘܕܘܣ; ܣܘܢܘܕܘܣ; K ܣܘܢܘܕܘܣ ܐܘܣܝܐ; ZP ܣܘܢܘܕܘܣ ܣܘܢܘܕܘܣ. [11] DZP + ܘܡܬܟܢܫܢܘܬܐ ܕܠܘܬ ܚܕܐ ܘܕܪܓܐ ܚܕܐ. [12] CDZP ܒܢ. [13] G + ܣܘܢܘܕܘܣ ܣܘܢܘܕܘܣ. [14] S ⟩ وفى درجة واحدة; G وفى درجة اخرة واحدة. [15] CD ويقال ايضا مجمع الاباء والاظهار ومجمع الناس; S ⟩ this. ZP ويقال ايضا مجمع اتّفاق الكهنة. [16] S الجماعة النوريّة. ܟܢܘܫܝܐ ܕܢܘܗܪܐ; D ܣܘܢܘܕܘܣ ܟܢܘܫܝܐ ܕܢܘܗܪܐ. ܟܢܘܫܝܐ. ܐܘܣܝܐ ܟܢܘܫܝܐ. الجماعة النوريّة وجمع النور والاشراق. [17] ZP الجماعة.
[18] C + (النور) والاشراق; K + ܗ̄ ܣܘܢܘܕܘܣ ܣܘܢܘܕܘܣ ܐܝܟ ܐܚܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܐܪܟܘܢܛܐ. ܟܢܘܫܝܐ ܕܢܘܗܪܐ ܘܡܬܟܢܫܢܘܬܐ ܕܠܘܬ ܚܕܐ ܘܕܪܓܐ ܚܕܐ ܘܕܩܝܩܬܐ; B on marg. ܣܘܢܘܕܘܣ; S + ܘܕܪܓܐ ܚܕܐ ܘܡܬܟܢܫܢܘܬܐ ܣܘܢܘܕܘܣ. [19] G ⟩ gloss; S ܣܘܢܛܘܠܝܩܘܣ ܕܠܘܬ ܟܢܘܫܝܐ; ܘܡܬܟܢܫܢܘܬܐ ܕܒܢܝܐ ܐܚܐ ܕܡܬܩܪܐ ܘܐܦ ܚܕ ܡܢ ܡܬܟܢܫܐ ܕܡܬܦܪܫܝܢ ܐܚܕܐ.
[20] C الخاطر repeated.

ܡܫܡܪܢܐ [1]. التشمير. ܡܫܡܪ ܗܘ، ܕܫܡܪ ܡܐܢܘܗܝ [2]. شمّر ثيابك.

[3] ܡܫܡܪܝܪܐ. سنجفر [4].

ܡܫܡܫܢܐ ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܥܠ ܫܘܥܝܬܐ ܕܡܘܬܒܐ. [5] الـهـزل والمزاح. وأهـل الشأم يسمّون هذا الزَودنة.

ܡܫܡܫܢܐ ܚܘܒ [6]. الحاجة والضرورة. ܣܢܝܩܘܬܐ. والكفاية والقوت [7].

ܡܫܡܫܢܘܬܐ [8] ܐܘܡܢܘܬ ܒܪ ܡܘܬܒܐ ܕܡܠܟܐ [9]. ܡܫܡܫܢܘܬܐ [10]. الوزيـر [11] واحد الجُلَساء والمنادمين.

ܡܫܡܫܐ. الدآبّة [12] والفرس [13].

ܡܫܡܫܬܐ ܡܫܚ [14]. الخيل والدوآبّ والأفراس [15].

ܡܫܡܫܐ ܛܠܝܐ. المواطى [16] الظهر الجواد.

ܡܫܡܫܢܐܝܬ ܐܓܪܬܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ [17]. ولاية.

---

[1] C ܡܫܡܪܢܐ. [2] CDZP + اى; S 〉 gloss. [3] DZP 〉 gloss. [4] C الـزنجـفـر; ܡܫܡܪܝܪܐ . ܡ̈ ܠܘܩܒܠ ܕܐܘܟܡܐ ܗܘ ܡܠܬܐ. نظم + D ; ܡܫܡܫܢܘܬܐ. نظم الكلام + SZP ܡܫܡܫܢܐ + SZP ; ܡܫܡܪܝܪܐ . ܡ̈ ܠܘܩܒܠ ܕܐܘܟܡܐ. نظم الكلام. ܘ̄ ܗܘ ܡܠܬܐ + K ;الكلام ;ܡܫܡܫܢ ܚܝܠܐ ܘܚܝܠܐ ܥܠܝܠܐ ܡܢ ܦܓܪܐ ܡܫܡܫ ܘܗܘܐ ܚܠܝܫܐ (later hand) + C ;سقوط القوّة B + Marg. ܕܡܠܬܐ ܡܫܡܪܝܪܐ. [5] C الهزل وا ܘܐܘܡ, and then ܗܘ̇ ܣܢܝܩܘܬܐ of foll. gloss; S gloss مزج كلام ܡܫܡܫܢܐ ܥܠ ܫܘܥܝܬܐ ܕܡܘܬܒܐ. [6] DZP 〉. [7] C + والغنى; S 〉 gloss حسب الكفايـة (!) حاجة الوقت ܡܫܡܫܢܐ ܣܢܝܩܘܬܐ. [8] ADZP ܡܫܡܫܢܘܬܐ. [9] G + مجلس الملك. [10] DZ ܡܫܡܫܢܘܬܐ; C 〉; Arabic in CD الوزير أو منادم الملك ܡܫܡܫܢܘܬܐ وزيـر. وجليسه أيضا والمنادمين ; ZP + وزارة ܡܫܡܫܢܘܬܐ; S glosses ܡܫܡܫܢܘܬܐ. وزارة. ܡܫܡܫܢܐ ܒܪ ܡܘܬܒܐ ܕܡܠܟܐ. الوزير أحد جلّاسه ; K ܡܫܡܫܢܘܬܐ. الوزارة. ܡܫܡܫܢܐ ܐܘܡܢ ܒܪ ܡܘܬܒܐ ܕܡܠܟܐ. الوزير او واحد الجلساء او المـنـادمين. ܒܪ ܡܫܡܫܢܘܬܐ. جلس الملك [11] B + او. [12] C 〉. [13] K ܘܦܪ̈ܫܐ; S 〉 gloss. [14] C ܣܘܣ̈ܘܬܐ; S 〉 gloss. [15] BAE والـفــراس; K gloss ܡܫܡܫܬܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܫܡܫܬܐ. [16] CBZPK المـوطى; S Arabic الواطى الجواد ظهر فرس. [17] BFG ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ; S 〉 gloss; Arabic C الولاية أى رسالة الحلم ومنشور الولاية.

ܣܘܣܝܐ ܘܡܣܬܒܪܢܘܬܐ ܗܘ ܕܒ ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ، ܕܗܘܕܪܐ ܕܐܢܫܐ ܕܩܡܘ [1]
ܡܢ ܟܘܪܗܢܐ. [2] التدبير الذى يدبّر به اذا قام [3] من المرض [4].

ܣܘܒܪܢܐ. [5] عمل شىء.

ܣܘܦܦܐ. تعميل أو تعليم السخُف [6] اشعال النار [7] ابادة.

ܣܘܦܐ. ܐܝܟ ܗ، ܕܠܡܠܟܘܬܗ ܣܘܦ ܠܐ ܢܗܘܐ. النهاية والمدّة ولا يكون
لملكه انقضاء ولا آخر ونهاية [8].

ܣܘܦܗ. نهاية الشىء [9] وغايته ومنتهاه وفناه [10] أو قطره.

ܣܘܦܣܛܐ [11] ܗ̄ ܡܬܚܪܝܢܐ [12]. الجاحد [13] الشاغب [14].

ܣܘܦܣܛܘܬܐ [15]. المناظرة فى الكلام والشغب والمكابرة. ܕ̄. الشاغب والمقاوم الحقّ فى السنّة
ويكون العالم [16] الحاذق.

ܣܘܦܢܐ [17] الاستئصال الدمار [18].

[19] ܣܘܦܣܪܐ. المماكسة كثرة الكلام.

---

[1] C ܕܦܣܡܘ. [2] C التدبير الذى يدير (!) به الانسان الناقة من المرض; so D with يدبّر. [3] BZPK اذا قام] الناقة اذا قام; S المتعافى. [4] S + دبّر ܣܘܦܐ. [5] SZP + فعل; BS ⟩ شى. [6] AFGK السكف. [7] Z + النار; ZP + لهيب; S gloss ܣܘܦܦܐ تعجيل تعلّم يعلم السخف. اشعال النار. [8] D ونهاء; S gloss ܣܘܦܐ نهاية مدّة أقصى قطر. ܣܘܦܐ. أقاصى أقطار. Luke, I, 13. [9] K ⟩ rest. [10] C وفناء and ⟩ rest; S gloss ܣܘܦܗ. فناه قطره; DZP + ܣܘܦܐ اقاصى اقطار, cfr. note 8. [11] ZP ܣܘܦܣܛܐ ܘܣܘܦܣܛܐ. [12] D ܡܬܚܪܝܢܘܬܐ; but over it is written ܡܬܚܪܝܢܐ. [13] CD + المغلّط. [14] F الشاجب; P الشغاب; S gloss ܣܘܦܣܛܐ. المشاغب. [15] CDB ܣܘܦܣܛܝܩܘܬܐ; C Arabic المناظرة فى الكلام والشغب والمقاوم والمكابر المقاومة الحقّ ويكون العالم; S gloss ܣܘܦܝܐ ܗ̄ ܚܟܝܡܐ. حكمة. K ; ܣܘܦܣܛܝܩܘܬܐ. الحذق بالطبّ.
ܣܘܦܣܛܝܩܐ ܐܘܟܝܬ ܚܟܝܡܐ ܕܚܝܠܐ.. ܣܘܦܣܛܐ .ܕ̄. ܗ̄ ܡܬܕܪܫܢܐ ܦܠܣܘܦܘܬܐ ܕܡܠܐ حكيم.
ܣܘܣܘܦܣܛܐ ܗ̄ ܡܬܚܪܝܢܐ. ܕܢ̄ ܡܟܣܢ ܡ̈ܠܐ. الجاحد الشاغب. ܣܘܣܘܦܣܛܘܬܐ. المناظرة فى الكلام
والشغب المكابرة. ܕ̄ الشاغب والمقاوم الحقّ فى السنّة ويكون العالم الحاذق. ܕ̄ الفاحص عن
الكلام; C + marg. later hand ܣܘܣܘܦܣܛܐ ܗ̄ ܡܟܣܢܐ ܕܡܠܐ. [16] G + المارة. [17] DZP + فناء.
[18] C ⟩; S Arabic فناء استيصال. [19] C ⟩ gloss; S ܣܘܦܣܪܐ مماسكة اخر مكاس, and then + ܣܘܦܣܪܘܬܐ المماكسة.

1 [1] **ܣܘܦܦܐ.** الاستفراج تفريج [2].

ܣܘܦܪܐ ܕܣܦܪܐ ܕܪܫܢܐ ܡܬܐܡܪܐ ܡܬܐܡܪ. [3] التسفير [4] وهو [5] حلق وسط الرأس [6] آخر الشعر.

ܣܘܠܩܐ [7] **ܫܪܝܪܐ ܐܝܬܘܗܝ,** [8] **ܕܡܢ ܒܡܘܡܠܐ ܠܪܘܡܐ.** الصعود التسلق.

5 [9] **ܣܘܠܩܐ ܬܘܒ.** الاستنشار[10] ويقال البين [11] وشجرته أيضا اذا يحمل [12] مرّتين [13].

ܣܘܦܠܡܐ ܘܟܒܠܐ ܘܐܣܘܪܐ ܡܫܠܚܝܢ. ܣܘܦܠܡܐ ܕܝܢ ܥܠ ܬܪܬܝܢ ܪܓܠܝܢ.
ܟܒܠܐ ܕܝܢ ܥܠ ܬܪ̈ܬܝܢ [14]. **ܐܣܘܪܐ ܠܘ ܒܠܚܘܕ ܒܪ̈ܓܠܐ** [15]. **ܐܠܐ ܐܦ**
ܒܐܝ̈ܕܝܐ ܫܩ̈ܝܢ. ܘܠܘ ܡܢ ܦܘܠܐ ܒܠܚܘܕ ܐܠܐ ܘܡܢ ܡܢܫܐ ܘܡܢ [16]
ܦܪ̈ܙܠܐ ܐܣܝܪ̈ܐ. [17] ويقال للأوّل قيود والثانى خبول. والثالث وثاق [18].

10 **ܣܦܠܡܬܢܝ.** قيّدتنى. **ܘܗܟܢܐ ܕܟܒܠܐ ܡܢ ܟܒܠܐ** [19] **ܣܘܓܐܐ.** كثرة عامّة جمهور.

[20] **ܣܘܪܝ ܐܝܬܘܗܝ, ܚܫܘܟܐ ܣܘܡܩܐ.** زاج أحمر.

ܣܘܪ̈ܓܐ ܕܣܗܪܐ. [21] المجزور [22] المحرور عجّلة [23].

ܣܘܢܩܐ. [24] سقوط القوى.

ܣܘܪܬܝܬܝܢ [25]. برود.

15 **ܣܘܪܝܓܢ** [26]. سورجان واللعبة [27].

---

1 [1] C 〉 gloss. [2] S 〉; K + ܣܘܦܣܦܐ ܘ ܣܘܦܪܐ ܣܘܦܣܦܐ; D + ܣܘܦܣܦܐ ܣܘܦܪܐ ܣܘܦܣܦܐ كثرة الكلام. [3] C Arabic اخذ الشعر; S gloss ܣܘܦܪܐ حلق الشعر. [4] D التفسير! [5] G حلق الراس ووسطه; E 〉 وسط. [6] اخر الشعر] DPZ واخر الشعر كلّه. [7] C ܣܘܠܩܐ, and then an erasure. [8] C ܕܡܢ ܪܘܡܐ ܠܡܘܡܠܐ; S 〉 gloss. [9] K ܣܘܠܩܐ ܬܘܒ ܘܗܘ ... ܣܘܠܩܐ شمّ.
5 [10] CDZP الا ستنشاق الشمّ. [11] C انه البين; D انه التين. [12] DZPK تحمل; A حمل; E يحل; S gloss ܣܘܩܐ. تين يحمل مرتين استنشاق ܣܘܩܐ. [13] DZPK + فى كلّ السنة. [14] C (!) ܬܪ̈ܬܝܢ. [15] G 〉 ܐܠܐ ܐܦ ... ܐܠܐ ܘܡܢ ܡܢܫܐ. [16] ܘܡܢ ܦܪܙܠܐ] CDZPKB ܘܦܪ̈ܙܠܐ. [17] C Arabic يقال الاوّل قيود والثانى الوثاق; see p. 148, 1. [18] DZPS + ܣܘܡܟܐ. عارض عائق. [19] Foll. is a misplaced gloss which ZP 〉; CD 〉 جمهور; S 〉 gloss. [20] S 〉 gloss.
10 [21] C Arabic جدول القمر; S gloss ܣܘܪܓܐ. سطر جَدوَل; which DZB + [22] DZP المزجور. [23] KG 〉; D جدول القمر. [24] C سقوط القوّة وضعفه; SDZ 〉 gloss. [25] C ܣܘܪܬܝܬܝܢ; K ܣܘܪܬܝܬܝܡ; S 〉 gloss. [26] CD ܣܘܪܝܓܠ. [27] CD + الشمية; S 〉 gloss.

ܣܘܪܓܠܐ ܗ̄ ܫܪܓܐ [1]. قصّة.

ܣܘܬܬܐ. تمكّن [2] تأسيس [3] .ܝ̄. الاعتماد.

[4] ܣܘܡܟܠܐ. العارض العائق .ܝ̄. التقاء اتّفاق.

ܣܘܪܐܦܛܘܣ ܫܪܝܪܐ [5]. صحيح الضبط.

ܣܘܪܓܐ [6] ܚܫܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܡܬܦܪܩ ܒܡܫܪܝܐ. البواسير.

[7] ܣܘܪܓܐ ܐܘܦ ܣܘܪܓܠܐ ܬܘܒ. الخطّ السطر.

[8] ܣܘܪܕܐ. التنكيل [9] الترهيب آية رهبة فزع[10].

[11] ܣܘܪܝܐ. مدينة دمشق وما حوله.

ܣܘܪܝܐ ܬܘܒ ܥܠܗ ܐܬܪܐ ܕܡܢ ܐܪܦܟܫܕ ܘܡܕܢܚܐ ܠܐܦܪܬ. ܘܥܠ ܝܡ ܣܘܪܝܐ ܐܬܩܪܝܬ܆ ܗܘ ܕܡܛܠ ܠܣܘܪܘܣ܆ ܘܐܡܪܝܢ ܒܝܕ ܡܢܗ ܒܢܝܬܐ. بلد الشأم [12].

---

[1] Read ܫܪܓܐ ܗ̄ ܣܘܪܓܠܐ C⟩; S⟩gloss; K ܣܘܪܓܠܐ ܐܘ ܗܘ ܫܪܓܐ ܕܠܐ ܕܐܬܡܠܠܬ. ܣܘܪܓܠܐ خبر قصّة.[a] ܣܘܪܓܠܐ ܫܪܝܪܐ ܗܘ ܕܡܬܡܠܐ ܒܗ ܡܢܗ[b] ܘܐܬܡܠܝܘ السراط المستقيم. ܘܐܬܡܠܝܘܗܝ ܦܘܢܩܐ ܘܡܬܚܡܐ. ܗܘܐ ܡܢ ܟܬܒܐ ܗܠܝܢ ܣܘܪܓܠܐ ܐܡܝܪ.[c] ܚܢܢ ܗܟܢܐ ܗܟܐ ܕܐܝܟܢ ܦܘܫܩܐ ܘܡܬܚ ܘܡܣܬܟܠ ܣܘܟܠܐ ܠܗܘܢ ܢܗܘܐ ܕܐܦܠܐ ܟܬܒܐ ܕܣܘܪܓܠܐ ܡܢ ܢܗܘܐ ܢܦܫܢ ܣܘܪܓܠܐ ܠܣܘܪܓܠܐ. ܡܢܗܘܢ ܠܐܡܪܐ[e] ܗܟܢ ܐܦܢ ܕܗܘܐ ܡܢ ܟܬܒܐ ܒܣܘܪܓܠܐ ܕܦܫܩ ܠܢ ܕܐܬܩܪܝ ܠܐܡܪܐ. الخطّ المستقيم. ܣܘܪܓܠܐ ܫܪܝܪܐ ܐܬܡܠܝܘ ܕܡܬܩܪܐ ܒܣܘܪܓܠܐ.[f] [2] C⟩rest. [3] A⟩; CE⟩ .ܝ̄.; S⟩ الاعتماد .ܝ̄. [4] See page 154, note 18. [5] S⟩; K صحيح. [6] B ܣܘܪܓܐ; DZP ܣܘܪܓܐ ܘܣܘܪܓܐ ܣܘܪܓܐ ܣܘܪܓܐ; S gloss بواسير ܣܘܪܓܐ. [7] S gloss خطّ عنوان كتاب ܣܘܪܓܐ. [8] C gloss الترهيب ܣܘܪܕܐ; S gloss نكال آية رهبة ذ؛ ع خوف ܣܘܪܕܐ. [9] E⟩. [10] DZP هول. [11] C gloss بلاد الشام ܣܘܪܝܐ; S⟩gloss. [12] F + catchword ܣܘܪܝܝܐ, but no gloss; ZPDS + ܣܘܪܝܝܐ ܓܒܪܐ. رجل سورياني Dalso, C ;ܣܘܪܝܝܐ السرياني + E ;ܣܘܪܝܝܐ شامى + K ;ܣܘܪܝܝܐ ܐܬܩܪܝܘ ܡܢ ܗܘ ܓܒܪܐ ܕܐܡܪܘ ܣܘܪܘܣ. ܣܘܪܘܣ ܕܐܡܪܘ ܒܠܫܢܗܘܢ.

---

[a] B marg. also, with variants: ܣܘܪܓܠܐ ܡܢ ܗܘܐ ܕܐܬܡܠܠ. [b] B ܣܘܪܓ. [c] B + ܘܣܘܪܓܠܐ ܠܐܡܪܐ. [d] B ܘܐܡܪܝܢ. [e] B + ܣܘܪܓܠܐ ܠܐܡܪܐ ܕܦܫܩ ܠܐܡܪܐ. ܠܐܡܪܐ ܠܐ ܡܢܗܘܢ. [f] B⟩rest.

[1] ܣܘܪܗܒܐ. [2] السرعة المبادرة.

ܣܘܪܚܢܐ. [3] الجزم والذنب أو بليّة والعاهة والفساد[4].

ܣܘܪܩܐ ܐܘܪܩܬ ܣܘܣܝܐ. ܘܐܡܪ ܗ̇ܘ ܕܣܪܩܘ ܒܢ̈ܝ ܐܝܣܪܝܠ ܠܡ̈ܨܪܝܐ

ܗ̄ ܣܪܩܘ ܐܢܘܢ ܒܗ̇ܝ ܕܢܣܒܘ ܡܢܗܘܢ ܡܕܡ ܕܩܢܝܢܗܘܢ[5]. يستفرغ تخلّى زهد.

5 ܣܘܪܩܐ ܬܘܒ ܐܘܪܩܬܗ ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܡܣܪܩ ܠܒܝܬܗ ܐܘ ܕܡܕܝܢܬܗ. ܐܝܟ

ܗ̇ܝ [6] ܕܐܬܓܠܝ ܐܬܓܠܝܬ ܐܝܟ ܚܕ ܡܢ ܣܪ̈ܝܩܐ[7].

ܣܘܪܬܬܐ ܐܘܪܩܬ ܥܘܩܪܐ. التمكّن[8].

[9] ܣܘܬܬܐ. القتار[10].

---

1 [1] S gloss ܣܘܪܗܒܐ. استعجال. [2] ZPCD Arabic العجلة السرعة والمبادرة; but Z Pread المادرة; السرعة] G القسارعة. [3] Arabic C الجزم والذنب; S جزم بليّة آفة عاهة ܣܘܪܚܢܐ. فساد ذنب. [4] DZP آفة الفساد; DZP + ܣܘܪܚܢܐ. خصى; S + اخص ضفر ܣܘܪܚܢܐ.

[5] Ex. 12, 36? C Arabic استفرغهم من D; اى استفرغولهم (!) من اموالهم وهو التجريد والزهد

5 اموالهم وهو التجريد; S gloss ܣܘܪܩܐ. تخلّى زهد; at word ܐܣܪܩܘ, the misplaced leaf ended: see p. 146, n. 12. [6] DA⟩; S⟩gloss. [7] 2 Sam. 6, 20. K + ܣܘܪܩܐ ܡܢ ܡܣܪܩܘܬܐ. ܘܣܪ̈ܝܩܐ ܡܢ̈ܝܚܐ. ܣܘܬܐ ܡܣܬܪܩܢܘܬܐ ܘܣܬܪܩܐ. [8] CD + والثبات; K Arabic التمكّن تاسيس نصب ܣܪ. الاعتماد; ZS⟩ here. [9] S ܟܠ ܐܘ ܥܛܪܐ ܘܥܛܪܐ ܘܚܛܝܬܐ ܕܒܣܡܐ ܣܘܬܐ ܗ̄ ܣܘܬܐ ܕܒܚܐ ܘܚܛܝܬܐ ܘܒܣܡܐ ܘܥܛܪܐ ܐܘ ܟܠ. ܢܘܪܐ ܒܥܒܪܐ ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܢܣܩ ܢܣܝܗ ܘܢܣܩ ܣܘܬܗ (Joel 2, 20) قطار دخان. [10] G + الضحية; K +

10 ܣܘܣܘܠܬܐ. جرياى(?). ܣܘܬܟܐ : S ܣܘܬܟܐ. Additions to ܣܘ: S ܣܘܠܬܐ ܗ̄ ܡܢ ܣܘܣܠܐ ܘܣܘܣܠܬܐ. ܢܘܪܐ

رسم سمّة. ܣܘܠܐܣܝܘܣ ܠܐܢܐ ܕܕܒܐ. ܣܘܪܢܓܢ. سورنجان [see gloss ܣܘܪܢܓܢ]. ܣܘܪܢܓܝܢ

ܣܘܪܩܣܝܩܐ ܗ̄ ܣܘܩܡܐ. ܣܘܪܝܓܘܢ ܡܣܒܪܢܐ ܐܘ ܦܬܪ ܟܬܒܐ. ܣܘܪܩܘܐ. ܐܣܘܪܐܦܘܬ(?) K (?) نمرود(برود?).

ܣܘܠ. ܣܘܣܓܦܘܢ ܗ̄ ܒܪ ܣܦܪܐ ܘܒܪ ܐܣܓܦܘܢ.. ܣܘܣܘܐܠܝܪܘܣ ܦܪܘܣܐ ܕܐܠܗܐ.. ܣܘܦܘܩܐ

ܐܘܟܝܢ ܕܗܘܐ ܗܟܢܐ ܘܦܪܐܘܣܐ ܐܘܟܝܢ ܕܡܢ ܗܟܢܐ.. ܣܘܦܛܪܘܢ ܒܪ ܦܠܘܣ ܕܡܟܠܟܠܘܢ..

15 ܣܘܦܝܪܐ ܣܘܦܝܪܐ (!) ܕܐܝܬܝܐ ܒܐܘܪܓܐ ܕܡܝܛܐ ܡܢܝ ܐܦܝܣܩܘܦܘܣ ܕܟܠ ܡܪܕܝܬܐ ܕܡܘܣܝܣ

ܡܕܡܢܝܐ .ܗ̄ ܣܘܦܬܪܐ ܣܘܦܝܪܘ. عميان من الضلالة والنطر. ܩܕ ܣܘܛܪܐ. ܡ̈ܘܬܐ ܕܐܬܬܣܝܡܬ

ܣܘܬܪܘ.. ܣܘܣܛܝܩܐ ܗ̄ ܚܝܠ ܣܘܐܠܐ. الاحرار. ܣܘܣܘܡ ܗ̄ ܠܐܢܐ ܕܕܒܐ.. ܣܘܐܠܝܣܘܣ ܣܘܦܝܣܛܐ..

ܣܘܪܐ ܗ̄ ܕܥܠܬܐ ܡܣܬܪܩܐ التكبيل (التنكيل؟) الترهيب.. ܣܘܪܢܓܝܢ. برود.. ܣܘܦܪ ܗ̄ يافوت.

ܣܘܪܝܓܝܘܬܐ محمة محروزة. ܣܘܛܝܪܝܢ ܗ̄ ܚܝܠܐ ܡܟܝܠܐ. ܣܘܣܓܝܪܝܢ ܗ̄ ܒܝܢܬܐ

20 ܠܬܪܬܝܢ الجمع بين الامرين.. ܣܘܢܬܘܪܝܡܐ. ܡܢܣܢܐ.. ܣܘܢܕܘܩܘ ܗ̄ متواطى لمضه (!)..

ܣܚܐ ܣܚܐ [1]. يغتسل [2] ويسبح ويستحمّ.

ܣܚܘܐ. السباحة [3].

ܣܚܘܬܐ [4]. المكابّة [5] والسكب [6].

ܣܚܘܦ.. اخرب [7].

5 [8] ܣܚܘܪܐ. المتصدّق السائل [9].

ܣܚܝܚܐ. المتخلخل سخيف مسترخى [10] ويقال على الثياب [11] خاصّة [12] ويكون مضيًّا [13].

ܣܚܩ ܐܘܪܚܬ ܢܚܝ. ܘܣܚܩܬ ܘܢܚܬ. [14] يزحم يضغط ضغطوا زاحموا [15].

[16] ܣܚܐ ܒܐܪܒܐ. بسفائج [17].

ܣܚܬ. رضخت [18].

---

1 ܣܘܢܕܘܪܐ ܒܘܢܐ. ܣܘܢܕܘܪܦܝܐ ܗܘ ܕܡܬܐܡܪ ܡܢ ܦܪܘܛܘܣ. ܣܘܢܕܝܣ ܒܢܘܢܐ ܦܫܝܛܐ.
ܣܘܢܕܣܡܘܣ ܐܘ ܪܒܘܬܐ. سعى. ܣܘܢܗܕܪܝܢ ܐܘ ܡܟܢܫܬܐ (ܡܟܢܫܘܬܐ?) ܡܠܟܐ.. ܣܘܢܗܕܘܣ ܚܕܐ ܗܝ ܕܡܢ
ܪܘܚܐ ܕܒܝܬܐ ܒܗ ܦܠܓܐ ܦܘܡܗ ܘܦܠܓܐ ܠܥܠܡܐ.. ܣܘܢܩܠܝܣ ܒܘܢܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܠܗܘܬܐ.. ܣܘܢܩܠܝܛܘܣ
ܦܪܨܘܦܐ ܒܗܠܝܢ ܕܐܠܗܘܬܐ.. ܣܘܢܩܠܝܛܘܣ ܐܘ ܦܢܐ ܘܡܬܚܫܒ ܐܚܝܕ ܟܠܗ ܦܐܬܐ ܡܬܚܫܒܢܐ..
5 ܣܘܢܩܘܦܐ ܘܚܘܠܫܐ.. ܣܘܢܩܘܦܘܣ معين. ܣܘܢܩܘܦܐ سقوط القوّة.. ܣܘܢܩܘܡ ܐܘ ܡܩܘܡܠܐ..
ܣܘܢܩܠܝܐ ܡܚܝܡ ܩܠܐ.. ܣܘܢܩܘܦܘܣ ܠܚܡܬܐ ܘܠܘܚܐ سيرة.. ܣܘܢܩܦ سنجفر.. ܣܘܢܩܠܐ ܒܚܝܠܐ.

[1] D ܣܚܝܐ ܣܚܝܐ; S gloss ܣܚܐ يسبح. [2] C ويغسل; G 〉 ويستحم. [3] C السياحة; K + ܣܚܘܬܐ ܘܕܪܡܘܬܐ ܣܚܘܬܐ. ܣܚܬܐ. [4] PK ܣܚܘܦܘܬܐ. [5] CDZPKSB المكبّة. [6] KS 〉.
[7] CS كبّ; KB اكب; DZP كب اهدم; C + ܣܚܘܦܐ, but without expl. [8] CD gloss
10 ܣܚܘܪܐ المتصدّق طالب الصدقة لمكدى السائل [المتعطى + D (المستعطى (Read)] ; DZP +
ܣܚܝܐ ܡܢ ܣܚܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܢ ܠܘܬܐ. + S ; ܣܚܝܐ السابح. ܣܚܬܐ الاثل. شجرة ليس لها ثمرة
المكدى + ZP [9] .السابح. ܣܚܬܐ. اثل ليس له ثمرة ولكنه حسن الطول والورق
المستعطى. [10] S 〉. [11] C (!) الباب. [12] 〉 rest. [13] A ماضيا; DZP مضى مضيا;
S ܡܚܝ ܦܐܐ; K 〉 gloss, but has left space vacant; and + ܣܚܝܚܐ ܐܘܪܚܐ ܦܪܝܫܐ. ܣܚܝܚܐ.
15 ܣܚܝܚܘܬܐ ضياء ويكون استرخاء. صح (ضكّ?) + S ; ܣܚܝܚܘܬܐ ضياء + DZP
[14] C Arabic وضغطوا (ويزجوا?) يزحم وبضغط ويرجوا; K يزحم وضكّ .ܢ يطعون ويزجو;
S gloss ܣܚܩܐ ܡܢ ܣܚܩܘܬܐ. ضغط مزاحمة ܣܚܩܬ ܘܢܚܬ. ضغطوا زحوا. [15] DZP زحوا.
[16] DP before this ܣܚܩܐ زحام. [17] BCDZPS 〉 gloss; but B + marg. ܣܚܐ ܒܐܪܒܐ.
[18] C رکضعت; D ܪܨܦܬ.

[1] ܦܣܝܪܐ ܗ̄ ܦܘܪܢܘܣܬܐ. ܐܠܦܐ.

[2] ܦܣܘܠܐ ܐܘܪܚܬ ܕܒܘܡܐ. الساف من البناء [3].

ܦܣܝܬܐ [4] ܘܐܝܟ ܕܦܣܩܝܢ ܐܢܫܐ إنّها كارة. ܗܢܝ ܡܟܝܠ ܒܡܐܡܪܐ ܕܒܠ
ܦܩܘܣܐ ܐܡܪ ܕܗܠܝܢ ܘܐܬܝܢ ܦܣܝܬܐ ܕܢܩܘܫܐ ܠܟܠ ܡܢ ܡܢܝܢܐ.
الرحاب والقصور والبرارى هذه انّما [5] شبّهها [6] الملفان بقصر [7] مملوّ ناسا [8] وبهائم [9].
ليس بكارة [10] خشب [11] كما [12] قد قيل أسفل [13] والجمع

[14] ܦܣܝܬܐ. قصور أو رحاب أو برارى. ܓ̄. [15] صحن مقصورة.

[16] ܦܣܝܣ ܗ̄ ܡܛܠ ܐܝܟ ܗ̇ ܕܐܬܡܪܗ [17] ܕܢܣܬܠ ܘܦܣܝܣ ܗܘܠܗ. هدم رمى
دفع شيا واحدا.

[18] ܦܣܣ ܗ̄ ܦܠܓܐܐ ܐܝܟ ܗ̇ ܕܦܣܣ ܦܬܘܪܐ ܕܡܟܪܦܝܐ. [19] هدم اشيــاء
كثيرة [20].

[21] ܦܣܝܐ. أثل أسل ليس له ثمرة ولكنّه حسن [22] الطول والورق.

ܦܣܝܬܐ. الـغسل والاستحام محّة [23]. ܒ̈ܠܝܐ ܕܦܣܝܬܐ. قطع اكسية يُمسَح بها
الدوابّ [24].

[25] ܦܣܠ. شيّط بالنار ويبّس.

[1] CDZPSB 〉 gloss; but B + marg. [2] G 〉 gloss. [3] DZP + صفّ; S gloss ܣܘܦܐ
ܘܕܒܢܝܢܐ ܐܘܪܚܐ صفّة حجارة تتّخذ لاساطين. ܣܘܦܐ ܘܣܘܦܐ. ساف من البـنـاء ܓ̄. رمى كـفّ.
[4] MSS vary between ܦܣܝܬܐ and ܦܣ̈ܝܬܐ; S 〉 ܡܛܠ ..... ܘܗܢܝ. [5] Reading of BSK; C 〉
other mss. انما; after البرارى ZP + ساحات. [6] C شبيهها; A يشابهها. [7] C يقصر.
[8] C باسب; D اناسا; S باسا; G ناس. [9] C وبهلم; D وبهائم وبلهم; S وبهائم. [10] S بكار.
[11] S وخشب. [12] S كما تقدّم القول. [13] S 〉. [14] S ܦܣܝܬܐ. قصور درجات ساحة ܦܣܝܬܐ.
قصور راحب. [15] D وصيارى; C وصحارى; D catchword ܘܦܣܝܬܐ ܦܣܝܣ. [16] S ܦܣܝܣ
هدم رمى دفع. [17] C ܘܐܬܡܪܗ. [18] K 〉 gloss. [19] CD Arabic (P. S. هدم كراسى وميد (وموائد
الصيارف اى هدم اشياء كثيرة. Matthew 21, 12. [20] ZP + قلّب صوانى الصراف. [21] For
this and foll. in SDZPK see p. 157, note 8. [22] C + الشكلو; K 〉 اسل; FA اصل;
D حسن الوكل. [23] CD ܦܣܝܬܐ; P 〉. [24] K + (Read النمّام) اجم ܦܣܝܐ ܐܘܪܚܐ ܕܐܘܪܚܐ.
[25] S ܦܣܠ شاط يبس.

¹ ܣܛܐ. زال ومال وحال وانحرف وزاغ [2].

ܣܛܐܛܝܩܐ. ܣܡܡܢܐ ܡܬܚܪܟܢܐ [3]. الأدوية [4] المتحرّقة [5].

ܣܛܐܦܘܠܘܦܐܪܛܘܣ. رفع اللها [6].

[7] ܣܛܐܦܘܠܝܢܘܣ. ܐܣܛܦܠܝܢ. جزر.

ܣܛܐܟܝܣ. ܐܘܟܝܬ ܫܒܠܬܐ [8] ܚܕ ܡܢ ܡܠܘܫܐ ܕܡܙܠܬܐ. السنبلة من البروج.

ܣܛܐܘܪܘܣ [9]. ܘܣܛܘܪܘܣ ܐܘܟܝܬ ܙܩܝܦܐ. الصليب.

ܣܛܝܐܪ [10] ܗ̄ ܬܪܒܐ. شحم.

ܣܛܦܐܢܘܣ [11] ܟܠܝܠܐ [12]. الإكليل.

ܣܛܘܟܝܐ [13]. البروج [14].

ܣܛܘ ܗ̄ ܐܬܚܪܟܘ. شيّطو[ا] [15] واحترقوا.

[16] ܣܛܘ. انحرفوا وزاغوا [17].

[18] ܣܛܘܟܣ. ܚܠܦܐ. يقال أنه الخلاف أو حشيشة يقال لها زين باليونانيّة.

[19] ܣܛܘܒܘܣ. الكحل [20].

---

¹ S ܣܛܐ. حاد زاغ خالف. ² S + ܣܛܐ يحيد يخالف; Z + وحاد عن الطريق. ³ C ܡܬܚܪܟܢܐ; D ܡܬܚܪܟܢܐ and marg. ܐܘ ܡܬܚܪܩܢܐ; K ܡܬܚܪܩܢܐ .ܢ̄. ܡܬܚܪܟܢܐ; ZP in text ܡܬܚܪܟܢܐ أو ܡܬܚܪܩܢܐ. ⁴ B الدوية; C Arabic الادوية الحادة الحريفة; D الادوية الحادة والمحترفة والحريفة. ⁵ BZ المحترفة; S 〉 gloss. ⁶ A 〉; but adds it after foll. catchword; CK الله and K + ܣܛܐܦ ܐܘܣܛܦ and then foll. gloss; S 〉 gloss. ⁷ S 〉 gloss. ⁸ G 〉 ܚܕ ܡܢ ܡܠܘܫܐ ܕܡܙܠܬܐ; A 〉 من البروج. ⁹ S 〉 ܘܣܛܘܪܘܣ ܙܩܝܦܐ. ¹⁰ C ܣܛܐܬܝܪ; S 〉 gloss. ¹¹ DZP ܣܛܦܐܢܘܣ. ¹² S 〉; K gloss ܣܛܐܦܢܘܣ ܟܠܝܠܐ ܗ̄ ܣܛܦܐܢܘܣ ܐܣܛܦܐܢܘܣ. ܣܛܦܐܢܘܣ ܗ̄ ܟܠܝܠܐ. الاكليل. ¹³ K + ܐܬܘܬܐ ܗ̄. ¹⁴ A + margin ܣܛܘܟܝܐ ܗ̄ ܢܛܘܪ ܡܠܐ. ¹⁵ A شاطوا; DZ تشيّطوا; S 〉 gloss. ¹⁶ S 〉 gloss; K ܠܐ ܢܦܠ ܠܐܠܗܐ ܣܛܘܟܝܐ ܕܡܬܩܪܝܢ ܣܛܘܟܝܐ ܗ̄ ܢܛܘܪ ܡܠܐ. تحسن القيام. ܣܛܘ ܡܢ ܬܘܕܝܬܐ. ܣܛܘ ܡܢ ܡܠܘܫܐ ܒܫܘܠܛܢܐ ܣܛܘܟܝܐ ܣܛܐܢܝܩܘܣ ܣܛܘܟܝܐ. ¹⁷ S + الاكليل ܣܛܦܐܢܘܣ. ¹⁸ S يقال خشبة الخلافة. ܣܛܘܟܣ ܚܠܦܐ لها الخ. ¹⁹ S 〉 up to ܣܛܘܟܣ; F, catchword ܣܛܘܒܘܣ. ²⁰ K + ܣܛܘܒܝܣ ܡܢ ܐܣܛܘܒܝ. ܣܛܘܒܝ ܐܘܟܝܬ ܐܣܛܘܒܝܐ ܐܝܬܘܗ̄ ܡܢ ܗܘ ܕܒܝ ܐܝܬܘ̄ ܒܟܝܢ ܗܘܐ ܗܘ ܡܢܝܢ ܡܢܗ.

ܣܛܪܐܘܡܣܐ [1]. ܐܘܟܝܬ ܢܒ̈ܥܐ ܕܗܘܝܢ ܒܦܓܪܐ ܕܕܡܝܢ ܠܩܪ̈ܢܐ. يقال انّه أشياء [2] ينتو [3] من البدن القرون [4] الخيلان.

ܣܛܪܘܬܝܢ. كندس.

ܣܛܘܪܐܟܣ. ميعة [5].

ܣܛܐܩܛܝ. ميعة سائلة [6].

[7] ܣܛܘܟܐܣ. اسطوخوذوس [8].

ܣܛܝܓܡܐܛܐ ܘܢܐܬ̈ܐ ܐܘܟܝܬ ܨܘܪ̈ܐ. ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܢܘܩܙ̈ܬܐ ܕܡܬܝܠܕܢ ܒܦܓܪܐ. ܗܘ ܕܐܝܟ ܦܠܓܐ ܦܫܝܛ ܠܗܘܢ الخيلان [9].

ܣܛܘܡܐ ܗ̄ ܦܪܙܠܐ ܩܫܝܐ. [10] الشابرقان وهو أصلب الحديد [11].

ܣܛܪ ܗܘ ܕܡܫܬܒܪܬܐ [12]. ܣܛܪ ܡܢ ܢܫ̈ܐ ܘܛܠܝ̈ܐ. من دون [13] أو سوا. أو ما خلا أيضا ناحية [14].

ܣܛܪܛܐ ܐܘܟ ܙܘܟܘܬܐ [15]. الزكرة [16].

ܣܛܪܕܝܐܣܡܘܣ. انعاظ [17].

ܣܛܘܦܛܝܪܝܐ. شبّ يمانيّ.

ܣܛܡܬܝ. قيّدتني [18].

---

[1] C pl. [2] DZP شيا. [3] D ينتوا; K ⟩ من; G ينتوهم. [4] ZP شبه القرون; CD شبه القرون والسلع. [5] GK + سائلة. [6] CDPZA; FA (marg) سابلة; B سبالة; K ⟩ gloss. [7] CD عقار يسمى اسطودوس باليونانى ܐܣܛܘܟܐܕܘܣ. [8] K + انعاظ ܣܛܪܝܐܣܡܘܣ. [9] ZP الحجال! G ܡܠܠܐ?! [10] S Arabic قيد حديد. [11] K + ܣܛܡܐ ܐܝܟ تاجّ ܣܛܡܛܘܣ ܒܪ ܐܒܕܢܐ. ابن الهلاك. ܣܛܡܢܘܣ (ܣܛܡܢܘܣ?) ܡܫܪܝܐ. ܣܛܡܢܝܣ ܡܢ ܣܘܪܝܐ; ܣܛܩܛܪܬܐ. ܣܛܪܛܐ ܐܘ ܐܦ ܙܟܘܬܐ الزكرة. [12] Matt. 14, 21. [13] A من دون. دون; C من دون وغير او سوا ذلك اوَ D; وغير او خلا وما عدا وسوا ناحية; ZDP as in text, except ܣܛܪ. من سوى خلا S gloss; او سواه ما خلا ايضا ناحية G; او سوا ذلك. [14] D + ܣܛܪܘܛܐ ܐܘ ܢܟܝܐ. ܣܛܘܢܝܣܘܣ ܗ̄ ܒܒܟܝܬܐ. [15] C ܙܟܘܬܐ; for K, see n. 11; S ⟩ gloss. [16] CD + الحقه; cfr. p. 161, n. 7. [17] CD + حركة حساب; K, see n. 11; Read ܣܛܪܝܐܣܡܘܣ S ⟩ gloss. [18] S gloss ܣܛܡܬܝ ܡܢ ܣܘܛܡܐ قيّدتني ܗ̄ ܒܫܠܡܘܬܐ او ܣܟܪ ܠܝ ܒܝܫܬܐ ܟܠ ܒܝܫܬܐ ܡܢ ܕܣܘܥܪܢܐ ܕܐܠܗܐ ܕܡܣܬܟܠܝܢ ܟܠ ܦܘܪܫܢܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܠܡܘܬ (30,21) ܘܟܘܡܪܐ ܕܐܝܬܝܗ ܣܛܡܬܝ.

ܣܛܢܐ. الشيطان [1] ويقال أيضا الضدّ. ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܐܩܝܡ ܡܪܝܐ ܣܛܢܐ ܠܫܠܝܡܘܢ [2].

ܣܛܦܐ. الشرط بالمشرطة [3].

ܣܛܪܐ. الجنب والجانب والسطر والشقّ [4].

ܣܛܪܦܐ ܐܘܟܝܬ ܡܕܒܪܢܐ [5] ܐܘ ܪܫ ܩܘܪܝܬܐ. عامل والى [6] حاجب الملك أو رئيس القرية [7].

ܣܛܪܘܬܐ. [8] سفرجل.

ܣܛܪܘܒܝܠܘܣ [9]. صنوبر [10].

ܣܛܪܘܒܝܠܐ. حب الصنوبر.

ܣܛܪܘܡܘܡܐ. فولاد [11].

[12] ܣܛܦܝܕܐ. زبيب.

[13] ܣܛܪܛܝܓܐ ܗ̄ ܪ̈ܒ ܚܝܠܐ. الشرط [14] جزير القرى [15].

ܣܝ [16] ܣܝܒܘܬܐ. الهرم [17] الشيخوخة [18].

ܣܝܒܪ. أصبر احتمل [19].

---

[1] DZP مخالف; S gloss ܣܛܢܐ ܣܛܢܐ ܕܣܛܢܐ. الشيطان. ܣܛܢܐ ܕܡܣܛܢܢܘܬܐ ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܠܝܬ ܣܛܢܐ ܐܦܠܐ ܦܓܥܐ ܒܝܫܐ. 1 Kings 5, 4. [2] 1 Kings 11, 14 G + لسليمان; K + ܘܡܠܠ. [3] بالمشراط; ܕܐܣܛܦ ܡܢ ܐܚܪܢܐ ܐܠܐ ܣܛܢܐ. ܣܛܣܛܢܘܣ ܐܣܛܣܣ جزر. ܣܛܣܘܚܐ. زبيب. DZP Arabic التشريط بالمشرطة شرط شقّ; S gloss ܣܛܦܐ شرط. [4] G ⟩ والسطر والشقّ; K ⟩ والشقّ. [5] CGK ܡܕܒܪܢܘܬܐ. [6] G وليّ. [7] K + صاحب; S gloss ܣܛܪܦܐ. حاجب الملك رئيس قرية. ܣܛܪܘܒܘܣ ܫܒܠܐ. سنبل. ܩܛܦ ܐܝܟ ܕܩܛܦܝܢ ܫܒ̈ܠܐ ܘ and + ܣܛܪܦܘܬܐ رياسة قرية حجبة. ܐܠܒܢܝܬܐ (Job. 30, 30). ܣܛܚܪܐ. زكرة. ܘܠܘܬ ܐܣܛܘܡܟܐ ܘܐܪܒܐ. [8] K ܣܦܪܓܠܐ. سفرجل; and + ܣܛܪܘܡܒܘܣ ܠܡܘܣܛܐ. فراش. ܣܛܪܛܐ ܗ̄ ܐܘܪܚܐ. طريق. ܣܛܪܛܝܓܐ السعاة; S ⟩ this and five foll. glosses. [9] C ܣܛܪܘܒܝܠܘܣ; K ܣܛܪܒܝܠܘܣ. [10] K + كندوش. ܟܘܪܐ كندس. ܣܛܘܪܐܟܣ. [11] P قولاد (sic). [12] K ⟩ gloss. [13] C ܣܛܪܛܝܓܐ ܐܘܪܚܐ ܣܛܪܛܐ. الشرط. ܣܛܪܛܝܓܐ. [14] DZP + خراسانيّة. [15] ZD + الـسـنـبـل. ܣܛܐܟܘܣ ܗ̄ ܫܒܠܐ; cfr. note 7; K + ܣܛܪܐܛܝܓܐ ܗ̄ ܦܪܢܣܘܬܐ. [16] Preceeded in DZPS by ܣܛܠܓܝ ܗ̄ ܪܘܩܐ. بصاق. [17] S ⟩. [18] K + ܣܝܒܘܬܐ ܗ̄ ܚܘܪܘܬܐ. [19] K + ܣܒܪ نجس حرم.

[1] ܣܝܒܪܬܐ ܚܕ ܘܣܓܝ̈. الغذى والغذية والقوت والأقوات والأطعمة والأشربة والجوء وما أشبهه وهو الغدى.

ܣܝܓܐ. السياج والحاجز [2] والحائط أو الجصّ [3].

ܣܝܪܐ. الكهف [4].

[5] ܣܝܕܐ ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܒܐܘܪܬܐ. ܕܣܝܕܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܒܢ̈ܝܢܐ. الكلس والجصّ [6] والصاروج ويقال الشيد.

ܣܝ̇ܕܐ. الجصّاص [7].

ܣܝ̇ܕܪܘܢ. سندروس.

ܣܝܢܕܪܘܦܝܣ [8]. دمّ الأخوين.

ܣܝ̇ܘܢܐ. دود حمر [9].

[10] ܣܝ̇ܘܡܐ. الواضع.

[11] ܣܝ̇ܡܐ. إنشاء تصبير وضع [12].

[13] ܣܝܚܐ. شيح قيسوم. ܟܬܝܒ. ܒܐܘܪܬܐ ܒܣܦܪܐ ܕܒܪܝܬܐ [14] ܘܫܕܬܗ ܗ̇ܘ ܛܠܝܐ ܘܐܪܡܝܬܗ ܬܚܝܬ ܚܕ ܡܢ ܣܝܚܐ [15] ܣ̄ܝ ܣܝܒܢܝܐ [16]. أثل أسل [17].

---

[1] S ܣܝܒܪܬܐ الجدى والقوت. ܣܝܒܪܬܐ افوات تغذية; K ܣܝܒܪܬܐ. غذا طعام. ܣܝܒܪܬܐ الغذا; C ܣܝܒܪܬܐ الاقوات وللاطمة (!) والاشربة والجوء وما اشبهه وهو الجدا; ZP ⟩ والافوات.
[2] S ⟩ to end; C ⟩ الحصّ, as also DZP; G ⟩ والحائط او DZP ⟩ from والجوء to end. [3] K + ܣܝܓܐ ܡܟܣܝܐ ܕܥܡܝܐ (R ܕܥܡܝܐ) ܣܝܓܐ ܠܟܪܡܐ. ܣܝܓܝܗܝ ܦܠܐ (!) ܣܝܓܐ.
[4] K + (R ...) ...
[5] S ܣܝܕܐ كلس جصّ صاروح (!) ويقال شـيـد; C Arabic الـكـلـس والخصّ. Gen. 11, 3.
[6] P والحسّ. [7] C + الكلّاس; K + ܟܣܘܣ ܣܝܕܐ ܕܥܒܕܝܢ ܗܘܐ ܐܦܝܐ ܕܡܠܟܐ ܕܐܕܘܡ ܠܣܝܕܐ (Amos 2, 1); CD + خردل ܣܝܢܕܘܣ. [8] G ܣܝܢ̈ܕܪܘܦܝܣ; A ܣܝܢܕܪܘܦܝܣ; D ܣܝܢܕܪܘܦܝܣ; K + ܕܡܐ ܕܐܚ̈ܐ; S ⟩ gloss. [9] S ⟩ gloss; K + ܣܝܘܢܐ. ܣܝܡܝܢܣ. ܣܝܡܬܐ ܠܡܣܝܡܘ; CDZPS + (SC ⟩) مستنشق مستنشر ܣܝܡܬܐ. [10] S ⟩ gloss. [11] C ܣܘܡܐ ܣܝ̇ܡܐ; S ⟩ gloss; but see p. 123, n. 10. [12] CD + ترتيب; K + ܣܝܡܐ. ܣܝ̈ܡܐ. ܣܝܡܘ.
[13] S ܣܝܚܐ شيح قيصوم .ܢ̄ اثل ليس له ثمرة لكنّه حسن الطول والورق. [14] Gen. 21, 15.
[15] C ⟩ to end. [16] A ⟩ ܣܝܒܢܝܐ ܢ̄. [17] K + ܣܝܚܐ ܡܘܬܒܐ. ܐܬܠ.. ܣܝܚܝ ܕܒܫܡܐ ܕܐܬܠ.. ܣܝܚܝ ܣܝܒܐ. ܙܘܙܐ. شبق : ܣܝܒܠܬܐ تشيّط. ܣܝܒܢܐ (D ܣܝܒܢܐ) صغيف + DZP; ܣܝܒܠܐ ܡܢ ܙܘܙܐ ܣܝܒܐ شـبـر ܘܐܦ ܙܘܙܐ. ܣܝܒܠܬܐ ;ܣ̇ܒܝ تـشـيـط + S also; ܣܝܒܠܠ صـغـيـف but S ܣܝܒܐ يقال ܡܢ ܣܝܒܐ (?تشييط).

[1] ܣܝܡ ܡܦܩܐ ܥܠ ܩܪܝܬܐ. افصد. قصد القرية خذ نحوها.

ܣܝܠܘܢܐ. مجارى مشاعب [2] برابخ ميازيب [3] المسيل [4]. وبلغة أهل الشام السيلون.

[5] ܣܝܠܦܘܢ [6]. محروث انجدان [7] الانجدان [8].

ܣܝܡܬܐ ܚܕ ܘܣܝܡܐ. الكنز والذخيرة [9] الكنوز والذخائر والدفائن [10].

5 ܣܝܡܬ ܒܢܝܐ. وضع البنين [11] ونشوّ البنين والذخيرة للأولاد [12].

ܣܝܢ ܗܘ ܣܗܪܐ: القمر [13].

ܣܝܢܐ. الحمأة [14].

ܣܝܢܣܐ [15]. قال قوم ربع درهم وقال قوم نصف درهم وبعضهم دانق.

---

1 [1] C ܣܝܡ وضع ويكون وضع امرا ; S ܣܝܡ ܡܦܩܐ ܥܠ ܩܪܝܬܐ. قصد قصد القرية اى خذ نحوها
ܣܡ ܡܦܩܐ ܥܠ ܩܪܝܬܐ. القصد والقرية. [2] CD 〉. [3] C مرازيب ; AG ميازت ; K مازيب.
[4] P المسل ; S gloss ܣܝܠܘܢܐ برابخ المثاعب مجارى الماء. ܣܝܠܘܢܐ برنج ميزاب مجرى الماء.
[5] Preceded in K by ܣܝܦܐ ܠܚܡܐ. ܣܝܦܐ ܢܩܝܐ. خبز نضيف ܣܝܦܐ ܕܠܚܡܐ. ܣܝܦܘܣ ܠܚܡܐ.
5 ܣܝܦܐ. ܐܬܪܐ ... ܣܝܦܐ ܕܦܘܡܐ ܘܣܝܦܐ. المسانّ ... ܣܝܠܘܢܐ ܕܐܪܥܐ ... ܣܝܠܘܪܐ ܣܝܠܘܪܐ
سالور ... ܣܝܠܝܢ. ܣܝܘܪ قمر ... ܣܝܠܘܬܐ ܗܘ ܡܬܟܠܐ. [6] CD ܣܝܠܦܘܢ ; D 〉 by mistake
rest of gloss ; S 〉 gloss. [7] CD 〉. [8] P 〉. [9] C + الدفينة. [10] K + ܐܘܟܝܢ ܣܝܡܬܐ ;
and + ܣܝܡܐ (R. ܣܝܡܬܘܪܘܢ) ܣܝܡܬܘܪܘܢ ; S 〉 gloss ; but + ܣܝܡܬܐ. ܣܝܡܬܐ. تصيير وضع.
فناء. ܣܝܡ ܒܘܩܪܐ ܐܠܗܘܬܐ ܗܝ ܒܘܩܪܐ ܡܠܟܝܐ ܕܡܬܚܙܐ ܒܡܠܬܐ ܕܐܒܘܗܝ ܕܣܝܡܐ ܘܣܝܡܬܐ
10 ܘܠܣܝܡܬܐ ܕܥܠ ܡܢ ܡܢ ܐܠܗܐ ܗܘܐ ܐܢܐ ܠܟܠܗܘܢ. سجود. ܣܝܡܐ وضع انشاء تصيّر.
ܣܝܡܘܪ (R. ܣܝܡܘܪ) سمّور. ܣܝܡܘܢ ܘܗܘܐ ܡܘܬܐ ܕܝܢ ܣܝܡܐ ܐܘܟܝܢ ܚܝܐ وهو علامة رسم.
ܣܝܡܬܐ ودائع ذخائر كنوز. ܣܝܡܬܐ وديعة ذخيرة. ܣܝܡܬܟ ܡܠܐ ܟܪܣܗܘܢ. خزائن غضبك املا
ܣܝܡܬܐ وضع انشاء. ܣܝܡܬܐ فناء. ܣܝܡ ܒܘܩܪܐ ܗܘ سجود. ܣܝܡܘܪ + DZP ; بطونهم (Ps. 17, 14)
ܗܘ الكنوز ايضا والذخيرة : ܣܝܡܬܐ D gloss on ; سمّور (〈 D) سمك.. ܣܝܡܘܢ ܚܝܐ علامة رسم
15 والدفينة والوداع الكنوز. [11] D + والابناء ; C marg. الابناء. [12] C 〉 ; D الارلاد ; S gloss
ܣܝܡܬܐ ܐܠܗܐ. ܕܝܢ ܣܦܪܐ كاتب. ܣܝܡܘܢ ܐܠܗܐ. ܕܝܢ ܣܝܡܬ ܒܢܝܐ. ذخيرة الاولاد. [13] S 〉 ; K + ܕܝܢ
ܣܝܢ ܗܘ ܣܗܪܐ ܐܠܗܘܬܐ. ܣܝܢܘܢ كروياء. ܣܝܢ ܡܢ ܣܝܢܐ ܐܠܗܐ. [14] CD + كدر المياة المخفونة ; K + ܢܘܡܐܐ نقصة (!)
[15] G ܣܝܢܣܐ ; A ܣܝܢܣܐ ! D gloss ܣܝܢܣܐ. قال قوم نصف ربع درهم وقال قوم سدس درهم.
وقال قوم نصف درهم ; A 〉 وبعضهم دانق نصف درهم ; S 〉 gloss ; C = D but 〉 last 3 words.

ܣܝܣܡܒܪܐ ܐܘܣܝܬ ܥܣܒܐ ܒܐܪܥܐ. ܚܙܐ ܗܘ ܐܣܦܝܪܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ:

النمّام [1] السيسمبر ويسمّا عن السرطان.

ܣܝܦܪܬܐ ܐܘܣܝܬ ܒܡܫܬܐ ܘܐܝܟ ܢܒܠܐ ܘܗܘܐ ܩܗܠܐ ܢܩܝܦܬܐ:

[2] طبقة متساعدين [3].

ܣܝܦܐ ܕܬܪܝܢ ܦܘܡܘܗܝ: صمصمة [4] ذات حدّين.

ܣܝܡ ܠܒܐ. تفقّد [5].

ܣܝܣܐܡܘܢ. سُمسُم.

ܣܝܦܢܐ [6]: اجعل عرض أعلاها ذراع. ويكون شبه كنيسة ويقال تمام.

ܣܝܢܓܣܒܘܗܝ [7]. سنجسبويه [8] ويسمّا عين السرطان [9].

ܣܝܢܣܦܘܣ [10]. بلدة يقال لها سنوفوس [11].

ܣܝܦܐ. نصر [12].

ܣܝܦܝܐ. سيفيا [13] سيفاا [14].

---

[1] ZP ⟩ to end; S ⟩ gloss; CD Arabic النمام وايضا السرطان الذى هو(?) ويقال الضفدعة باليونانية سنسميروس سيما (!). [2] Arabic in CD طبقة مجتمعين مساعدين; ZP طبقة الجوقة مساعدين الجماعة; S طبقة الجوقة مساعدين الجماعة G; جمع عصبة متساعدين. [3] S + جــمــع عـصُــبَــة. ܣܝܦܢܐ اعذاق النخل. ܣܝܦܐ العراق ارض سُرهرراى (سرّ من راى .R) ܣܝܦܐ. شيد نصر. ܣܝܦܐ زمرة فوج نصر. ܣܝܦܐ. سيف خنجر. ܣܝܦܐ ܕܬܪܝܢ ܦܘܡܘܗܝ. [4] CBPG صمصامة; S gloss سيف ذو حــدّيــن. ܣܝܦܐ افــنــاء. [5] DC Arabic التنفقّد الملاحظة الدائمة; S ⟩ gloss.
[6] DZP اجعل عرضًا علاها وهو [ZP حدّها] ومنتهاها حدّه ܥܡ ܟܠܠܐ (Gen 6, 16); C Arabic اجعل عرضًا علاها وهو ومنتهاها; S ⟩ gloss. Read ذراعا. [7] K ܣܝܢܓܣܒܘܗ. [8] A سينجسبويه; C الشيبجونه; D سنجسبويه; S ⟩ gloss. Read ذراعا. التمام. [9] K + ܣܝܦܘܢ ܦܬܐ ܕܢܗܪܐ. ܣܝܦܘܢ ܟܠܠܐ ܕܚܘܬܐ ܕܚܡܫܐ. This is all that my copy of the Ms. gives: See B. B. 1346: S + ܣܝܦܘܢ ܟܠܠܐ ܕܚܘܬܐ ܕܚܡܫܐ ܐܦܢܐ. الشيبجونة. [10] CA ܣܝܢܣܦܘܣ; S ܣܝܢܣܘܦܘܣ. [11] S ܣܝܢܘܦܘܣ. موج بين موجين انزعاج البحر من شدّة الرياح.
[12] C Arabic نصر اعان ساعد; P نصر اعان شيّد; D نصر اعان ساعد شيّد; K+ ܣܝܦܐ ܕܢܘܢ سرطان ܣܝܦܢܐ: اعذاق النخل ♦ ܣܝܦܐ العراق. ܣܝܦܐ. سيف خنجر ♦ ܣܝܦܐ. فناء; DZP + بحرىّ ܣܝܦܘܢ. موج ابادة ♦ ܣܝܦܘܢ. [13] ZPK ܐܣܝܦܐ. [14] C ܣܝܦܐ; K + سـرطـان بـحـرىّ ܕܝܢ;
D ⟩ gloss.

1 ܣܝܡܝܘܢ ܗܘܝܐ ܡܫܘܚܬܐ ܫܘܡܠܝܐ ܐܘܣܛܘܬ ܡܪܫܡܐ. علامة أو رشم [1].

ܣܝܩܘܪܐ. حدّ تقدير تقويم [2].

[3] ܣܝܩܘܣ ܕܓܢܬܐ. القثى البستانىّ [4].

ܣܝܩܘܣ ܐܓܪܝܣ [5]. القثّاء البرىّ وهو قثا الحمار [6].

5 ܣܝܩܘܐܢܝܢ [7]. زيت مغسول. يقال له سيقوانيون يونانىّ [8].

[9] ܣܝܪܢܣ. [10] العواهن أو هزاردستان [11]. أو فنق أو الجزار ويكون حيوان [12] حسن الصوت [13] ويقال أنّ نصفه إلى فوق من صورة انسان ومن نصفه إلى أسفل من صورة الفرس.

ܐܚܪܢܐ ܣܝܪܢܘܣ [14] ܠܠܝܠܝܬܐ [15] ܐܪܐܪܐ ܕܡܬܬܢܚܝܢ ܐܝܟ ܕܒܢܝ ܢܫܐ [16].

[17] ܣܝܪܢܘܣ ܐܬܬܢܝܢ ܘܡܒܟܝܢ ܬܪܥܣܝܬܐ.

---

1 [1] DS 〉gloss; K + ܣܝܡܐ ܣܝܡܝܘܢ ܡܫܠܐ ܐܘ ܣܝܡܝܘܢ ܠܐܪܥܐ. ܣܝܡܝܘܢܦܘܪܣܛܐ ܐܘ ܦܣܘܩܐ ܠܐܪܥܐ. ܡܫܪܝܐ ܗܘܐ ܡܢ ܦܣܩܐ ܚܕܐ. ܘܣܝܡܝܘܢ ܗܘܐ ܡܫܘ. ܘܣܝܡܝܘܢ ܦܘܪܘܣ ܡܫܠܡܘ ܠܡܫܘ. ܘܡܢ ܠܗ ܦܘܪܘܣ ܠܪܘܣ ܐܦܢܝ ܡܠܠܐ ܠܗ ܠܐܪܥ ܕܐܪܥܐ ܕܣܝܡܝܘܢ ܘܐܦܢ ܠܗ. ܠܘܬ ܘܐܘܪܚ ܠܣܝܡܝܘܢ ܕܗܘܐ ܡܫܘܚܬܐ ܠܗ ܠܐܪܥܐ ܀ ܣܝܢܐܦܝ خردل. [2] Z + مدّة; S + سقوم; D Arabic

5 ܣܝܩܘܣ ܕܓܢܬܐ قثاء بستانى. [3] S, for this and following. حد〈 C; تقدّير مدّة ܣܝܩܘܣ ܣܝܩܘܣ ܐܓܪܝܣ. قثاء برى. [4] K + ܣܝܩܘܣ ܕܓܢܬܐ. ܣܝܩܘܢܘܣ ܐܘ ܕܠܐ ܡܫܠ. ܣܝܩܘܣ ܠܒܬܐ.. ܣܝܩܘܣ ܐܓܪܝܣ القوى. [5] D ܣܝܩܘܣ ܐܓܪܝܣ; K ܐܓܪܝܣܘܣ. [6] G الحمر. [7] D + ܡܫܚܐ; G + ܡܫܚܐ; S 〉gloss. [8] D يقال له باليونانى ميقانيون; C باليونانى; K for this and preceeding ܣܝܩܘܣ ܐܓܪܝܣ .ܝ. جرياس قطى. ܣܩܘܐ القطا البرىّ وهو سيقوانيون زيت مغسول يقال له

10 سيقوانيون يونانى. ܚܠܦ ܡܫܚܐ ܐܓܪܝܐ. ܣܝܩܘܐ ܣܝܩܘܢ ܐܘ ܙܪܥܐ ܕܐܘܣܛܐ. ܐܘܪܚ ܠܐܪܥ ܐܪܐ. ܣܝܪܐ. ܚܪܐ ܕܩܛܐ. [9] AD ܣܝܪܢܘܣ. [10] S 〉العواهن; S + تراب ناعم ; ܦܠܦܠܐ ܕܐܣܛܐ and for الجزار reads ܐܠܓܙܐܪ; 〈 also from ܐܝܬܝܗ to end of gloss; C يقال انه الهزار ܣ̈ والشحرور وقيل انه حيوان حسن الصوت من نصفه الى اعلاه من صورة شبه الانسان ܣ̈ العواهن D; و من نصفه الى اسافله صورة الفرس ويسمّا باليونانية سيرنوس. ܐܝܬܝܗ والخ

15 يقال انه الهزار والشحرور وقيل انه حيوان حسن الصوت: ويقال نصفه الى فوق من صورة انسان ومن نصنه الى اسفل من صورة الفرس: ويسمّى باليونانية سيرنوس والخ but 〈 ܣܝܪܢܘܣ... ܬܪܥܣܝܬܐ. [11] G〈 او فنق او الجزار. [12] G〈 حيوان. [13] G + ܣܝܪܢܘܣ. [14] ZK + ܐܬܬܢܝܢ. [15] BC ܐܪܐܪܐ (!) [16] PD + الغول. [17] PZ〉; G to end ܡܒܟܝܢ ܬܪܥܣܝܬܐ التوابع.

ܣܪܘܣ [1]. الحبل وهو الشرك. [2] وهو السدى الذى يقطع .ܫ̈ܝ. مثل الذى يتخيّط به الكتب. شرج وتكّة ويكون من خوص [3].

[4] ܣܪܒܐ ܘܣܘܡܟܬܐ. وضع انشاء اختراع [5].

[6] ܣܪܝܣܐ. الناسنة [7].

ܣܝܡ̈ܬܟ ܡܠܝ. ܟܪܣܗܘܢ. خزائن غضبك ملأ [8] بطونهم. رصدك [9].

ܣܝܐܠܐ. ܪܘܩܐ. بصاق [10].

ܣܠܝܡܘܢܝܣ [11]. جبن.

ܣܝܢܘܢ [12]. كروياء [13].

ܣܝܢܐܦܝ [14]. خردل.

[15] ܣܝܐܘܢ. كرفس الماء.

ܣܝܡ ܒܪܘܚܐ [16] ܡܢ ܐܬܬܣܝܡܘ ܣܝܡ ܒܪܘܚܐ ܡܫܝܚܐ [17] ܕܐܬܝܠܝܕ ܒܝܠܬܐ ܕܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ. ܘܒܬܘܠܘܬܐ ܘܡܘܠܕܬܐ ܕܟܠ ܡܕܡ [18] ܕܐܠܗܘܬ ܣܝܡ ܐܝܟ ܠܗܘܢ [19].

[1] A ܣܪܘܣ; G ܣܪܘܣ; ZPD ܣܪܘܣ; C ܣܪܘܣ; S ܣܪܘܣ, and 〉 from شرج to end; K ܣܪܘܣ ܚܒܠܐ ... [R. ...]. ... ; وهو السدى والمرس ويكون شريط خيزران وخوص CO to end [2] .ܘܚܒܠܐ .ܙ̈ܝ. الحبل والنر; ܣܪܘܣ ܗ̄ شرج. سجاف يعمل + ZPD [3] D 〈 .ܙ̈ܝ; وهو السدى الذى يتخيط به النر Z (ܘܣܪܘܣ D+ ;(Z〈) في اخر الثياب المنسوجة والاردية والاكسية (ܘܣܪܘܣ + D !) ܡܕܝܢ̈ܬܐ مجارى ينقى المدن. But cfr. PS. col. 3611. [4] S 〉 to ܣܪ; but see p. 163, n. 10; PZ 〉 gloss; C الوضع الانشا ...; O 〈 اختراع. [5] AFEBGD اختزاع. [6] PZ 〉 gloss. [7] ?; CO الآس; AEFGBD as in text; K (النخل؟) اعذاق السل; CO + ...; see above D in note 3. [8] BZPDK املا. [9] CO 〉. [10] K + تفل; DZP 〉 gloss. [11] G ...; K ...; C ...; D .... [12] KP + ... [13] K كراوية. [14] GAZD ...; CO .... [15] O 〉 gloss. [16] AG 〉 to ...; OC 〉 second ...; D 〉 .... [17] BCZK (!) .... [18] PZK + ... [19] C (margin) DO + ... (C ...) ... (OC السبيير) السير ...

1 ܣܝܥܬܐ. زُمَرَة فوج صنف [1].

ܣܝܡܘܢܝܩܐ. ܐܣܛܪ̈ܝ ܐܘܪܬܘܓܪܐ [2] ܕܣܝܡܘܢ. هذه [3] حروف يكتب بها اليونانيّون وهى معروفة عند أهل العلم منهم. فإذا أرادوا أن يكتبو [4] اسما [5] ما كتبوا حرفا واحدا من هذه الحروف [6] المعروفة بسيميون [7] وخطّوا [8] عليه خطّ فاستدلّـوا أنّـه

5 ما فى [9] الاسم.

[10] ܣܝ̈ܣܒܝܐ. أعذاق [11] النخل.

ܣܝܪܝܩܐ. إجاص أحمر.

ܣܝܪܝܩܘܢ. زنجفر وسرنج [12].

[13] ܣܝܡܟܐ. إنشاء تصبير [14].

10 ܣܝܡܘܪ ܓܡ[15] ܥܠ ܦܪܣ. العنقاء.

ܣܝܪܗܐܘܢ [16] ܣܡܪܐ ܡܒܥܠܐ[17] ܕܗܘ [18] ܫܘܠܝܐ. الطلى [19].

ܣܟ ܣܟ. أصلا أبدا [20] البتّة.

---

1 [1] COD + شـيـعـة. [2] CD pl. [3] DZPO هـذا; G + هم. [4] Z يكتبها. [5] O لاسما ما كتبوه حرفا حرفا واحدا; D اسما لما كتبوه حرفًا حرفًا واحدًا; C الاسما. [6] O الاحراف; C الاحرف. [7] AGZ بسيمون; DPCO بيسيمون. [8] C وخطّه عليه خطّه عليه فاستدلّوا انّه خطّ بذاته الرما; O فاستدلّوا انّه خطّ بذاته للامر. [9] D + الرمز.

5 [10] PZD 〉gloss; CO ܣܝ̈ܣܒܢܐ ܠܘܒ; for K, see p. 164, n. 12. [11] CO عذاق. [12] CO〉; A سرنيج; ZP زرنج; D زنجر but on Margin زرنج. [13] CO ܣܝܡܟܐ نشا تبصره; DZ 〉gloss here. [14] K + ܐܢܐ ܕܣܝܡܟܐ ܡܬܩܪܒܝܢ ܕܠܚܡܐ ܕܣܝܡܟܐ ܡܩܪܒܐ ܐܝܟ ܗܘ ܣܝܡܟܐ (Job.17,3). ܣܝܡ ܠܝ ܣܝܡܟܝ ܠܘܬܟ. ܕ̈ܟ. ܣܝܡܟܐ ܡܩܪܒܐ cfr. Matthew 12, 3. [15] AFE ܡܢ ܟܠܝܠܐ ܘܕܡܢ̄; B ܡܢ ܟܠܝ̄ܠܐ ܘܕܡܢ̄; DZPKO ܡܢ ܟܠܝܠܐ ܘܕܡܢ; C ܡܢ ܟܠܝܠܐ ودمن. i. e. Kalilah wedimnah. [16] K ܣܝܪܐܘܢ.

10 [17] CO ܡܒܥܠܐ; B ܡܒܥܠܢܐ. [18] D ܕܗܘܐ. [19] COD + ܣܝܪܗܐܘܢ ܫܠܝܐ ܕܝ̄. ܚܣܒܐ ܢܥܡܐ; DZP + ܣܝܪܐ. ܥܦܪܐ ܕܩܝܡܐ. تراب ناعم. For S, see p. 165, n. 8; K + ܣܝܪܘ ܕܡܚܐ ܗ̄ ܘܡܠܚ ܦܬܐ ܘܕܘܒܫ ܥܠ ܗܘܘ ܒܪ ܐܦܪܐ. ܘܐܢܫܝܢ ܣܝܪܐ ܦܠܚܝܢ ܕܠܐ ܐܬܒ ܠܡܐܡܪ ܕܦܢܝܐ ܥܒܝܕܐ ܕܚܦܪܐ. ܕܢܦܠ ܡܢ ܛܘܪܐ ܕܐܦܪܐ. [20] COS〉.

ܦܣܐ ܐܝܟ ܗܝ ܕܦܣܐ ܡܫܬܡܥܐ [1] ܒܝܢܬܟܘܢ ܙܢܝܘܬܐ ܕܒܥܡܡܐ. [2]
الجملة النهاية [3] ومنتهى وكثير [4].

ܦܣܐ. الأوتاد والسكك [5].

[6] ܦܣܗ ܕܡܕܡ. غايته ومنتهاه.

ܦܣܩܠܢܐ. الاسكلانى [7].

[8] ܦܣܩܠܝܣ. ܡܠܝܠܘܬܐ ܐܡܝܢܬܐ ܒܦܘܫܩܐ. تفسير.

[6] ܦܣܝܢ. سمّر.

ܦܣܩܦܝܢܓ. سكفينج [9].

ܦܣܩܠܛܝܐ. الفهم وسكولتى [10].

ܦܣܩܠܣܛܝܩܐ[11] ܐܡܝܢܐ ܡܦܢܝܢ ܡ̈ܠܐ. [12] مفتّش الكلام. ܕܦܩܝܚ ܠܗ ܐܪܓܘܢܐ
فقيه تفتيش فَحص [13].

---

[1] C ܡܫܬܡܥܐ; O ܡܫܡܫܡܥܐ. [2] 1 Cor. 5, 1. [3] ومنتهى وكثير] CO منتها الكلام; ܦܣܐ. نهاية غايه حدّ الجملة S⟩ gloss; منتهى وكثير الكلام D; وكثير ومنتها حدّ غاية P [4] D + ܦܣܐ انتظار اتّسع. [5] F والسكر; CO والسكك والودّ; ZP السكك مسامير; ܦܣܐ ܗ̄ ܣܟܐ ܘܣܒܣܬܐ. ܝ̄ ثواليل (!) + S; مسامير سكك S; والسكك والودى مسامير D

ܦܣܐ ܗ̄ ܣܟܐ ܘܣܒܣܬܐ ܘܐܣܬܐ. الدمامل. ܦܣܐ ܣܘܪܐ [illegible]. + K الاسكولى والاسكوليون COD; الاسكولانيين ZP [7] S⟩ gloss. [6] ܦܣܐ ܦܢܐ ܘܡܣܬܡܣܬܐ. ܦܣܩܠܝܣ ܗ̄ ܢܘܗܪܐ. ܦܣܩܠܐ ܦܘܫܩܐ ܘܐܘܣܦܐ ܘܡܠܐ; المتعلّم المحدّث فى العلم (الكلام C) S gloss; ܦܣܩܠܝܣ: K ܘܦܣܩܠܝܣ ܡܠܝܐ ܕܦܘܫܩܐ ܐܡܝܢܐ ܘܡܠܐ ܡܬܦܫܩܢ. ايضاح تفسير معانى ܦܣܩܠܐ ܦܘܫܩܐ ܘܐܘܣܦܐ ܘܦܣܩܠܐ ܡܠܝܐ ܕܦܘܫܩܐ ܐܡܝܢܐ ܘܡܠܐ ܡܬܦܫܩܢ. [illegible] DZP + (Z معنى) ايضاح تفسير معانى. ܦܣܩܠܝܣ. ܘܦܣܩܠܝܣ ܐܡܝܢܐ ܐܬ. [8] SK⟩ gloss.
[9] CO سيبنج. [10] So AEFBK; but G⟩, while ZPDCO have it as a second gloss; ZP ܦܣܩܠܛܝ فقيه; CO ܦܣܩܠܛܝ الفهم; D ܦܣܩܠܛܝ فقيه الفُهم; DCO have, also, in gloss الفهيم for الفهم. [11] CD ܦܣܩܠܣܛܝܩܐ; K ܦܣܩܠܣܛܝܩܐ ܝ̄ ܦܣܩܠܣܛܝܩܐ.
[12] COD Arabic to end مفتّش الكلام الفاحص الباحث; S مفتّش الكلام; K مفتّش الكلام; فقيه فحص تفتّش; Z as in text, ⟩ فقيه ..... ܕܦܩܝܚ. [13] PZ + عالم ܦܣܩܠܣܛܝܩܐ. ܦܣܩܠܣܛܝܩܘܬܐ. تفتّش فحص. ܦܣܩܠܛܝܐ فقيه الذى يفحص عن الكلام ويبيّن الحقّ من غيره ܦܣܩܠܛܝܐ ܗ̄ ܪܝܫ ܝܪܚܐ. اى راس الشهر + K; فهم ܦܣܩܠܛܝ متفهّم.

ܣܟܝܢܐ. السكّين [1].

ܣܟܝܬ. تمنّيت وتوقّعت [2].

[3] ܣܟܝܢܘ. الأذخر.

ܣܟܝܢܘ. شجرة المصطكى ويكون سعد سكونس [4].

ܣܟܟܐ ܬܚܘܡܐ ܕܟܠܗ ܕܦܘܠܫܢܐ. مقدار تقطيع [5].

ܣܟܐ ܗ̄ ܥܩܪܐ ܕܦܘܡܒܪܐ ܘܬܚܪܬܐ. ܗ̄ الدمامل [6].

ܣܟܠ ܡܢ ܣܘܟܠܐ. [7] فهّم وفقّه من [8] الفهم والفقه [9].

ܣܟܠܐ. الجاهل والسفه [10] والأحمق [11] مائق [12].

ܣܟܠܘܬܐ. الجرم والذنب وخطأ وجهالة والأساءة [13].

ܣܟܪܘܦܠܐ [14] ܟܠ ܥܡ ܦܪܘܫܗ ܢܦܠ ܗ̄ ܣܟܪܘܦܠ. ܘܦܘܪܫܢ ܣܓܝܗ ܢܦܫ [15].

ܣܟܪ ܗ̄ ܣܕ. ܣܟܪܗ. سدّ [16] شيئًا واحدا [17].

---

[1] K + ܣܟܝܢܘܬܐ ܗ̄ ܣܟܝܢܐ ذو السكّين; S ⟩ gloss. [2] S وددت; C + وتاملّت; DZP + تاملّت انتظرت. [3] Mss. differ greatly here; GF (margin) have the words ويكون سعد سكونس attached to the first gloss, after الاذخر. Both glosses in CO ܣܟܝܢܘ. الاذخر. ܣܟܝܢܘ شجرة المصطقة والسعد ܣܟܘܢܘܣ (O ⟩ ܣܟܝܢܘ الاذخر; ZPD ܣܟܝܢܘܣ ܣܟܝܢܘ. اذخر. ܣܟܘܢܘܣ; S ܣܟܝܢܘ شجرة المصطقى (المصطقة D) ܣܟܘܢܘܣ سعد. ܣܟܝܢܘ. الاذخر. ܣܟܝܢܘ. ܟܝ̄ ܐܝܠܢܐ ܕܝܢܐ ܠܘܒܢܐ شجرة ويكون سعد ܣܟܘܢܘܣ K; سُعد. [4] A سكنوس; FG اسكنوس; K + القوىّ ܣܟܠܝܐ. ܣܟܝܢܘܪܘܣ. [5] K + ܣܟܝ ܣܟܝܢ ܕܟܝܪ. ܣܟ ܡܢ ܣܘܟܠܐ ܘܣܘܟܠܐ; S + ܣܟܝܪ سمّر. [6] C الداميل; G ⟩ ܥܩܪܐ; for S, see s. v. ܣܟܐ. [7] Arabic in COD والفقه (D والتعلّم) فهّم وفقّه وعلّم من الفهم والتعليم; S ⟩ gloss. [8] Z ܡ̄, a mistaken reading of من. [9] K + ܣܟܠ ܐܝܟ ܗܘ ܕܣܟܠ. ܗܘ ܠܒܝܫ ܕܝܗܒ ܠܗܘܢ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܟܣܝܐ ܘܣܟܠܐ. [10] BS والسفيه. [11] A والاحاق. [12] CO المارق; D والمارق والمائق. [13] A والاسا; S Arabic خطيّه جهالة اساة. [14] B ܣܟܪܘܦܬܐ; C gloss ܣ̄ ܟܠ ܥܡ ܦܪܘܫܗ ܣܟܪܘܦܬ ܣ̄ ܟܠ ܥܡ ܦܪܘܫܗ ܣܟܪܘܦ ܡ̄ OD ܣܟܪܘܦܬܐ; سخيوط ܙܢܬܐ ܣܟܪܘܦܠ ܘܦܘܪܫܢ ܡܛܠ (D + ܢܦܫ) سخيوط; S ܣ̄ ܣܟܪܘܦܬܐ ܦܪܘܫܐ ܕܡܛܠ ܣܟܪܘܦܬܐ ܘܦܘܪܫܢ ܕܡܛܠ ܢܦܫ ܙܢܬܐ ܗ̄ سخيوط ܘܦܘܪܫܢ; K as text; but + ܟܝ̄ ܗ̄ ܠܬܘܪܐܐ; [15] K + حبّال. ܣܘܟܠܐ ܗ̄ ܣܟܘܠܐ. الانتهاء ܗ̄ ܣܟܘܠܬܐ. [16] CO شدّ. [17] K + ܣܟܪ ܦܘܡܐ سدّ الفمّ; S + ܣܟܪ يصدّ يصمّ; K + ܣܟܪ يسدّ يصمّ. ܣܟܪ ܣܕ.

ܣܟܪ ܗ̄ ܦܘܡ ܐܪ̈ܝܘܬܐ. ܐܝܟ ܗܿܝ ܕܣܟܪ ܦܘܡܗܘܢ [1] ܕܐܪ̈ܝܘܬܐ. [2] سدّ أشياء كثيرة.

ܣܟܪܐ. الترس الدرقة أو حُجفة [3]. ܣܟܪ̈ܐ أتراس [4]

ܣܟܪ [5]. يسدّ يصُمّ.

ܣܘܟܪܐ. السُدَد.

ܣܟܪܬܐ. السكّة والوتد [6].

ܣܟܘܠܘܢ. ܣܟܘܠܐ ܕܘܪܒܐ ܘܐܪܒܥܐ ܕܣܘܟܪܢܐ ܡܝܬܝܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܕܒܬܘܪܬܐ ܘܒܪܢܫܘܬܐ ܡܬܐܡܪܝܢ [7].

ܣܠܐ ܡܬܐܡܪ ܕܚܘܛܐ ܕܓܕܝܠ. ܐܘ ܡܢ ܚܘܛܐ. ܐܘ ܡܢ ܓܡܝܠܐ ܕܫܠܝܦܐ. ܘܐܦ ܒܝܬ ܠܚܡܐ ܘܦܐܪ̈ܐ [8]. طبق مائدة من خوص وهو الطريان من لغة العرب.

[9] ܣܠܐ ܕܦܬܘܪ̈ܬܐ. سلال فيها [10] خبز سميذ او حوارىّ [11].

[12] ܣܠܘ. السلوى وهو السُمانى. طائر [13] يشبه السمان. آخر طائر يشبه القطا.

---

[1] G ܦܘܡܗܘܢ; ZPZ ܦܘܡܗܘܢ. Hebr. 11, 33. [2] سدّ اشيا كثيرة] COD سد افواه الاسدّ; as in text, but + ويقال يسدّ; S gloss ܣܟܪ ܦܘܡ ܚܝܘܬܐ. سدّد اشيا كثيرة. [3] ZPD + ܣܟܪ. For K, see note 5. [4] ܣܟܪ̈ܐ اتراس] SCO 〉; A اترارس; S punctuates catchword ܣܟܪ̈ܐ; and adds at end ܣܟܪܐ. ترس. [5] For KS see page 169, note 17; K + ܗ̄ ܣܟܪܐ ܕܚܕܐ ܣܟܪܐ ܕܚܕܐ ܣܟܪܐ. ܣܟܪܐ. الترس والدرقة او حجفة. ܣܟܪ̈ܐ ܗ̄ ترارس درافات ܀ ܣܟܪܐ ܣܟܪ̈ܐ ܣܟܪ̈ܐ. افواس [6] DO والاوبـاد; S + ܣܟܪܐ. حشو الصوف. [7] CO ܡܬܐܡܪܝܢ. For S and K see note to ܣܘܟܪܐ ܀ ܣܟܘܠܐ (O ܕܘܪܒܐ ܗ̄ (زورفانى (D + COD; ܣܟܘܠܐ. [8] CO ܦܐܪ̈ܐ; ZPD + ܣܠܐ. سلّة طاسدان. ܣܠܐ ܕܚܘܛܐ ܕܓܕܝܠ. طبق من جوص وهو الطربان فى لغة المغرب S gloss سلّة; [9] S gloss ܗ̄ ܐ سلال بها خبز حوارى. Gen. 40, 16. [10] OK فيه. [11] COD 〉 او حوارى; ZP 〉 gloss; SZPD + يـكـتـب (S صحيف) صحفة. ܣܦܠܐ. كتب (S + ܣܦܠܐ) ܗ̄. ܣܦܠܐ; ܗ̄ ܣܠܐ ܕܦܬܘܪ̈ܬܐ ܘܣܠܐ ܕܠܚܡܐ. ܣܠܐ ܕܠܚܡܐ ܘܠܚܡܐ ܕܣܡܝܕܐ ܗ̄ ܠܚܡܐ; K + فيها حدولان ܣܠܘܐ ܀ (R ܣܠܘܐ ܀) ܣܠܘܐ. [12] S gloss السلوى وهو شبه القطا; ܗ̄ السلوى; K ܣܠܘܐ ܡܢ ܦܪܚܐ. ܦܪܚܐ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܣܠܘܐ ܘܠܐ ܕܡܐ ܠܗ ܡܢ ܦܪܚܐ. ܘܡܢ ܡܬܩܪܝܢ ܦܪ̈ܚܐ ܘܫܡܝܢܐ ܘܡܢ ܣܠܘܐ ܕܡܐ. ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܡܬܐܡܪܝܢ and then as in text. [13] COZK طير in both cases.

1 [1] ܣܠܘܩܝܬܐ ܡܬܬܪܝܡܐ ܒܥܛܪܐ [2] ܕܠܓܠ ܓ̈ܠܠܐ. السلحفاة [3].

ܣܠ̈ܛܐ. حجر النار. وهو مثل الذى ختنت به [4] امراة موسى ابنها.

[5] ܣܠܝܚܐ. الغيم الذى يكون فى [6] الشتاء شبيه بالموج [7] متقطّع وهو الحبك [8].

ܣܠܝܩܝܬܐ ܕܡܕܝܢ ܡܬܢܩܝܐ. مجارى [9] ينقى [10] المدن.

5 ܣܠܡܢܕܪܐ [11]. حيوان لا يحترق [12] يقع [13] على النار فيطفيها. يد [14] الصيّاد [15] له تخدر. آخر ينقدح من ريشه النار ويعمل منه جبّة لا تحترق البتّة. ويسمّى السامّ الأبرص بهذا الاسم.

ܣܠܡ: الغربىّ. ܘܣܠܡܘܩܘܣ الشرقىّ. ܘܣܠܡܘܩܘܣ جانبا [16] المدائن. ܘܗܢܝܢ ܡܚܘܙܐ.
ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܡܚܘܙܐ ܟܕ ܐܬܬܣܝܡ ܘܐܬܩܪܝܬ ܒܫܡܗ. ܡܛܠ ܕܡܪܝ،
10 ܡܪܐ، ܫܠܝܚܐ ܓܒܐ ܕܕܡܐܢܝܬ ܬܪܝܢ ܒܡܕܝܢܐ ܘܡܕܒܪ ܒܗ. ܘܟܠܗ
ܠܗܘܢ ܣܠܘܩܝܐ ܣܘܪܝܐ، ܒܡܕܝܢܐ ܘܐܬܩܪܝ ܒܫܡܗܘܢ. ܘܟܕ ܡܬܬܣܝܡ

---

1 [1] S gloss سلحفاة; ܣܠܘܩܝܬܐ ܐܘ ܟܠܐ; K ܣܠܘܩܝܬܐ followed by empty space: then ܣܠܘܩܝܬܐ ܩܪܝܐ. ܐܘ ܣܠܘܩܝܬܐ; then as in text. [2] A ܒܥܛܪܐ. [3] COZD سلحفة; DZP + ܣܠܘܪܐ. يقال انه السلّور (وهو سمك + S). ܣܠܘܩܝܐ (R ܣܠܘܩܝܐ) ܐܡܪ + SK; ܣܠܘܪܐ. السلور ܣܠܝܚܐ ܣܩܘܒܠܝܐ ܘܡܪܩܐ ܐܘ عصفور اخضر ܦܪܚܐ. [4] C 〉; Z فيه; K بها. [5] S gloss
5 ܣܠܝܚܐ; ܣܠܝܚܐ. الغيم الذى يكون فى الشتا منقطع شبيه الاموج C; الذى يشبه ينقطع وهو الحبك K catchword ܣܠܝܚܐ ܣܠܝܚܐ .ܝ. [6] A فيه. [7] P لاموج. [8] D 〉 وهو الحبك. [9] BF مجار. [10] CS تنقى; K 〉 gloss. [11] K ܣܠܡܢܕܪܐ ܐܘ ܚܝܘܬܐ ܕܢܘܪܐ and then as in text; C gloss ܣܠܡܢܕܪܐ حيوان لا يحترق وهو طائر يسما الصمند يعمل منه جبّة ومنديل; DZP gloss ܣܠܡܢܕܪܐ. حيوان لا يحترق واذا وقع على النار اطفاه ويد الصائد له تخدر. اخر ينقدح من
10 ريشه النار. ويعمل منها جبّة لا تحترق البتّة. واذا عمل منه منديل. واتسخت طرحه فى النار فتنظّف من الوسخ ويسمى السام الابرص ايضا بهذا الاسم. ويقال عن حيوان البحرى باسم اخر; S gloss ܣܠܡܢܕܪܐ حيوان لا يحترق واذا وقع فى النار اطفاها واذا عُمل من ريشه منديل واتسخت تطرح فى النار فتتنظّف من الوسخ ولا تحترق البتّة ويسمى السامانذ بهذا الاسم. [12] A 〉 حيوان لا يحترق. [13] G يقاع. [14] G ويد. [15] B الصيائد.
15 [16] CK جانب.

ܘܐܬܬܠܝܘܐ ܒܠܒܐ ܡܚܪܒܐ ܕܟܠܒܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܝ، ܐܒܐ
ܘܐܬܬܠܝܘܐ. ܘܡܬܐܡܪܐ ܕܝܢ ܡܢ ܒܒܪܘܗܝ، ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܒܢܗ.
ܘܫܡܗ ܐܢܬܬܗ، ܗܘܐ ܣܝܠܘܩܘܣ[1].

[2] ܣܠܥܐ. درهم أو استار. أو فلس. آخرون أربعة [3] دراهم أو خمسة [4].

ܣܠܩ. [5] ارتفع وصعد [6].

[7] ܣܠܕܐ. صحفة يُكتَب فيها جدولان.

ܣܠܬܐ [8]. طحلب ܗܘܐ ܠܒܝܐ.

[9] ܣܠܘܪܐ. يقال أنّه السلّور.

ܣܠܬ ܡܪܐ. ܐܘܟܝܬ ܡܪܐ ܕܩܕܠܐ [10] ܣܥܪܐ. شعر القفا.

ܣܠܬܐ. السلّة [11].

ܣܡ ܒܣܡܐ. بخّر بخورا.

[12] ܣܡ. وضع.

[12] ܣܡ ܚܝܐ. ܓܢܛܝܐܢܐ. جنظياني.

[12] ܣܡܐ ܪܒܐ. ܚܪܐ ܕܟܠܒܐ. خرأ الكلاب.

ܣܡܐ [13]. الدواء.

ܣܡ ܚܝܐ [14]. سمّ الحياة [15].

[12] ܣܡܘ ܥܠ ܐܘܪܚܐ. قصدوا قصدى.

---

[1] KS + ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܣܠܘܩܘܣ ܚܝܠܐ. ܗܘ ܢܡܘ. [2] S gloss ܣܠܥܐ درهم واحد وقال استار او فلس وقيل اربعة دراهم او خمسة; K ܡܢܥܐ ܐܝܟ ܐܘ ܐܣܬܝܪܐ and as in text; CP⟩ او استار. [3] G اربعون; K اربع. [4] K + ܙܘܙܐ ܐܘ ܕܪܗܡܐ ܘܡܢܝܢܐ, and also + ܣܠܥܐ ܡܣܬܡܟܢܐ. تذرية مسّلق (?) + S ; ܡܣܬܡܟܢܐ. ܣܡ ܡܣܬܡܟܢܐ. [5] S ارتفع علا صعد. [6] K + ܣܠܩ. يرتفع يصعد. [7] SPZ ⟩ gloss; but see p. 170, note 11; S + ܣܠܕܐ ܗܘ ܦܢܟܐ. [8] PZD + ܘܡܣܡܣܢܐ; S gloss ܘܡܣܡܣܢܐ. طحلب. ܣܠܬܐ (!). [9] SK ⟩ here; but see p. 171, note 3. [10] S ܕܣܥܪܐ. [11] ZPD + ܣܠܬܐ تذرية ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܣܬܡܟ ܒܪܘܚܐ. See note 4; K + ܣܡܐ ܚܝܐ ܣܠܬܐ. [12] S ⟩ gloss. [13] S + سمّ. [14] CO + ذو الحيا; S ⟩ gloss. [15] K + ܣܡ ܡܘܬܐ. سمّ الموت.

1 [1] ܣܡܘܪܢܝܢ. يقال أنّه كرفس برّيّ [2].

[3] ܣܡܕܪܐ ܕܓܦܢܐ. فقّاح الكرم.

ܣܡܘܪܐ. مُرّ [4].

[5] ܣܡܛܪܐ ܐܘܟܝܬ ܬܥܠܐ [6]. الثعالب ويكون زنارا [7].

5 ܣܡܛܪܐ. فائد العميان.

ܣܡܛܠܘܢ. الرقّ والورق [8].

[9] ܣܡܝܐ ܘܣܡܝܘܬܐ. الأعمى العماء.

ܣܡܝܕܐ. السميذ والدرمك [10].

ܣܡܝܟܐ. الجُلساء والنُدماء [11].

10 [12] ܣܡܝܡܐ ܡܬܐܡܪܝܢ ܥܠ ܓܐܪܐ. السهام والنصول المسمومة.

ܣܡܟܬܟ [13]. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܡܐܟܘܠܬܐ ܘܒܡܫܬܝܐ ܣܡܟܬܗ. امسكتك [14] وقوّيتك [15] بالطعام والشراب.

ܣܡܟܬܟ ܗ̄ ܒܐܝܕܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܣܡܟܬܟ ܒܝܡܝܢܐ ܕܙܕܝܩܘܬܐ. دعمتك أولا أولا [16].

15 [17] ܣܡܟܐ ܗ̄ عاميد.

---

1 [1] S 〉 gloss. [2] OD + جبلّي; C Arabic كرفس جبلّي. [3] C ܣܡܕܪܐ ܕܓܦܬܐ فقاح ܣܡܕܪܐ ܕܓܦܬܐ B ;ܣܡܕܪܐ ܕܓܦܬܐ. فقاح الكرم واوّل ما يعقد زهر الشجر S ;الكرم وزهره ܣܡܕܪܐ ܡܢ ܣܡܕܪܐ C ;ܣܡܕܪܐ ܗ̄ ܣܡܘܪܐ مُرّ. [4] SDZP ܣܡܘܪܐ ܗ̄ ܣܡܘܪܐ مُرّ; C ܣܡܛܪܐ ܡܢ ܣܡܕܪܐ فقاح الكرم وزهره وقداح الكرم etc. ܐܘܟܝܬ; for ܡܢ read مُرّ. [5] K + ܣܡܛܪܐ ܗ̄ ܒܢܝ ܐܬܪܐ. بنى البلد. ܣܡܛܪܐ ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ.
5 [6] S gloss ثعالب ܬܥ̈ܠܐ ܣܡܛܪܐ. [7] C 〉 زنارا; ويكون زنارا] K زوارا; AF زكارات.
[8] K + ܣܡܛܠܘܢ ܕܟܪܡܐ ܘܣܡܛܠܐ. وهو اصل السلق ܣܡܛܠܘܢ ܠܟܪܡܐ. [9] S اعمى ܣܡܝܐ. عمّى. ܣܡܝܘܬܐ. [10] DO + ܣܡܝܕܐ. سميد. S gloss السميد والدقيق; C Arabic والدقيق. [11] ZP + مجلس دعوة ܣܡܝܟܐ. ܣܡܝܟܘܬܐ.
[12] S مسموم نشّاب ܓܐܪܐ. ܥܠ ܘܡܬܐܡܪ ܣܡܝܡܐ. [13] CBDKZPO + ܗ̄ ܣܡܟܬܐ.
[14] S مسكتك; K ܣܡܟܬܟ; O اسكنتك; D اسكنتك امسكتك. Gen. 27, 37. [15] A 〉.
[16] ZP + وسندتك; S Arabic امسكتك قوّيتك بالطعام; evidently confusing it with pree- 10
ceding gloss. Is. 41, 10. [17] OKS 〉 gloss; in place of this ZDKP يسند ܣܡܟ.

ܣܡܟܝܢ ¹ ܘܡܣܬܡܟܝܢ ܗ̄ ܥܠ ܐܣܛܘܢܐ. ܐܝܟ ܗܿܝ ܕܣܡܟܝܢ ܗܘܘ ܥܠ ²
ܬܡܝܡܝܐ ܕܡܘܐܒܝܐ. ܘܗܘ ܡܣܬܡܟ ܥܠ ܐܝܕܝ ³. يعتمدون على قوم.
ܣܡܟܝܢ ܘܡܣܬܡܟܝܢ ܗ̄ ܒܡܣܡܟܐ ܘܡܣܡܟܐ ܕܥܠ ܟܦܘܪܐ ⁴. ܐܝܟ ܗܿܝ
ܕܒܪܝ ܟܠܬܐ ܠܐ ܬܣܬܡܟܝܢ ⁵. ܘܥܠ ܝܡܝܢ ܐܣܬܡܟܬ. يضطجعون ⁶
ويتّكون ⁷.

ܡܣܡܟܬܐ. عظاية ⁸.

ܡܣܡܟܐ. مسماك ⁹.

¹⁰ ܣܡܟܐ. سمّك ¹¹.

ܡܣܡܟܐ ¹². السمر. ܫܡܝܫ ܠܡܣܡܟܐ ¹³ ܘܠܡܫܒܬܐ ܘܠܡܬܘܬܐ.

ܡܣܡܟܐ. المسند الدعامة ¹⁴.

ܡܣܡܟܐ ¹⁵ ܣܡܟܢ ¹⁶. الدعائم ¹⁷ والاساطين التى يصير عليها الدروندات ¹⁸.

ܡܣܡܟܐ. المجلس والمتّكأ دعوة وليمة ¹⁹.

ܡܣܡܟܘܣ ܗ̄ ܕܣܡܟܐ ²⁰. شِرَاس ²¹.

ܣܡܟܬ ²² ܗܿܠܟܬ ܗܿܝ ܕܡܗܠܟܬܐ. سنّدتنى وثبّت ²³ وطأنى.

---

[1] COD + ܘܡܣܬܡܟܝܢ; S > gloss. [2] C >. Numb. 21, 15. [3] 2 Kings. 5, 18; COD Arabic يعتمدون عليه ويتّكأون عليه ويعتمدون على قوم. [4] Z ܟܦܘܪܐ; B ܟܦܘܪܐ; S > from here to end of gloss. [5] AFDCOPZ > ܘܥܠ ܝܡܝܢ ܐܣܬܡܟܬ. [6] C يضطجوعون; FZP يضجعون. [7] COD + ويستندون. [8] OC العصابة; D عظاية العصابة. [9] COD + مسند. [10] COD ܣܡܟ ܣܡܟܘܢܐ ܡܣܡܟܬܐ; K > gloss. [11] COD + السمور من الوبر والفروا + ܣܡܟܐ. ܣܡܟ. اضطجع واتّكا ܠܐ ܡܣܡܟܐ ܗ̄. [12] P ܡܣܡܟܐ; G ܡܣܡܟܐ. [13] ZP ܠܡܣܡܟܐ; D text ܠܡܣܡܟܐ, but marg. ܠܡܣܡܟܐ; S > gloss. [14] BZPDK + سند; OCS > gloss, and + ܣܡܟܐ. السمك العرض. [15] ZKP ܡܣܡܟܐ; G ܡܣܡܟܐ. [16] CO Arabic الاساطين والدعائم. [17] AG + سند. [18] S + ܡܣܡܟܐ ܕܥܠܝܗܘܢ ܡܬܡܣܟܢܝܢ ܓܒܪܐ ܕܡܬܩܪܝܢ ܕܪܘܢܕܐ. [19] S >. [20] P + ܕܣܡܟܐ. [21] C شيريس; ZP شيراس; D ܫܝܪܝܣ, but above it ܫܝܪܝܣ. [22] G ܣܡܟܬ; A ܣܡܟܬ; Z ܣܡܟܬ; SCO > gloss. [23] BFDK وثبتت; ZPD + قدامى. Ps. 17, 5.

1 [1] ܡܣܡܟܬ݂. ܐܝܟ ܗܿܝ ܕܒܠܫ ܡܣܡܟܬ݂ ܝܡܝܢܟ ܕܥܕܪܬܟ. [2] توكّت على يمينك أى حلّت على عنايتك [3].

[4] ܡܣܡܣܘܟܐ. مرزجوش [5] مرزنجوش [6].

ܡܣܡ̈ܠܐ. الشمال.

5 ܡܣܡ̈ܟܐ [7] ܕܫܪܓܐ ܐܘ ܟܕܪܐ ܕܡܫܚܐ ܐܘ ܕܫܪܓܐ ܕܡܫܚܐ. وسخ السراج الكدر [8].

ܡܣܡܢ ܒܣܘܕܐ ܪ̈ܓܠܝ [9]. صيّرو [10] رجلى فى المقطرة [11].

ܡܣܡ̈ܢܐ. الأدوية والسموم [12]. ܘܡܢܗܘܢ ܡܪ̈ܟܒܐ. مركّبة. ܘܡܢ ܡܢܗܘܢ ܦܫܝܛܐ. ܘܡܢܗܘܢ ܒܣܝ̈ܛܐ. أو مفردة [13].

10 ܡܣܡܬ ܥܝܢܝ. [14] نصبت نصب عينى.

ܡܣ̈ܡܘܪܐ [15]. نمّام.

ܣܡ ܡܣܡܐ. دم الأخوين أو سمغ البلاط [16].

[17] ܡܣܡܣܛܝܡ. كحل.

ܡܣܡܩ̈ܐ. الأشقر والأصهب [18].

---

1 [1] K ܗ̄ܘ ܕܒܠܫ ܡܣܡܟܬ ܝܡܝܢܟ; S ⟩ gloss. [2] CO Arabic سندتنى وثبّت وطاى. Ps. 63, 8. [3] ZP + ونعمتك; K + ܡܣܡܟܬ ܕܝܠܟ. [4] COS ⟩ gloss. [5] G مرجوش. [6] KFZP ܡܪܙܢܓܘܫ. [7] D ܡܣܡܟܐ. [8] CO وكدرة; S وكدر الدهن. [9] C ܪ̈ܓܠܝܗܘܢ. Job. 33, 11. [10] ABFGCOK صيّر. [11] G المقرطة; S ⟩ gloss; B margin ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܣܡܢ ܒܣܘܕܐ ܪ̈ܓܠܝ ܡܢ ܡܣܡܢܐ.

5 [12] COD ܡܣܡ̈ܢܐ. منها مركّبة ومنها بسيطة مفردة ܡܢܗܘܢ ܡܪ̈ܟܒܐ ܘܦܫܝܛܐ; S ⟩ gloss ܡܣܡ̈ܢܐ الادوية والسموم النافعة والضارّة. ܘܡܢ ܡܢܗܘܢ ܡܣܡܐ ܘܡܢܗܘܢ ܦܫܝܛܐ. مفرّدة. ܘܡܢܗܘܢ ܡܪ̈ܟܒܐ. مركّبة; and then as separate gloss ܡܣܡ̈ܢܐ. الادوية المسموم. [13] K + ܣܡܡ̈ܢܐ ܡܣܡ̈ܢܐ ܡܢ ܡܣܡܐ. [14] G نصبت عيناى نصب; A نصبت نصب عيناى; S gloss ܡܣܡܬ ܥܝܢܝ ܗ̄ܘ ܕܣܡܬ ܠܘܩܒܠܝ. ܡܣܡܬ ܥܝܢܝ. نصب عينى بين يدى.

10 [15] ZS ܡܣܡܘܪܐ; D ܡܣܡܘܪܐ. [16] COD + وبستد; S + وضع على ܣܡ ܡܣܡܐ, but ⟩ gloss. [17] S ⟩ gloss. [18] CO والاشهب; D والاشهب والاصهب.

1 ܡܫܟܪܘܬܐ. ¹ الشقرة.

² ܫܡ ܫܬܐܣܬܐ. أسّس ³.

ܫܡ ܬܪܝܢ ܘܫܒܬܝܢ. دم الاخوين ⁴.

⁵ ܫܡܫܬܐ ܘܪܕܐ. ندران اسريج ساذج.

5 ⁶ ܫܢܐܓܘܪܐ ܚܕ ܘܫܒܩ. الناصر الشفيع نصراء شفعاء الشفعا ⁷ هتوسلون ⁸.

⁵ ܫܢܐܬܐ. البغضاء البغضة.

ܫܢܐܘܬܐ. المشنيّة البغضاء ⁹.

ܫܢܐܬܐ. المقت والبغض والبغاض ¹⁰.

ܫܢܐ. يبغض ¹¹.

10 ܣܢܐ. سنى ¹².

¹³ ܫܢܝܪܐ ܫܩܝܩܐ. كهف ¹⁴.

⁵ ܫܢܕܪܘܣ. سندروس.

⁵ ܫܢܓܦܪܐ. الزنجفر ¹⁵.

⁵ ܫܢܕܠܐ ¹⁶. ܗ ܟܪܟܪܐ ¹⁷. النعال ¹⁸.

---

1 ¹ S صهبة شقرة, then + اصهب اشقر .ܫܩܘܪܐ ² S وضعت .ܫܡ ܫܬܐܣܬܐ
اساس. ³ FG اساس; COD وضع الاساس. ⁴ K + ܐܫܠܐ ܕܡܐ ܕܐܚܝܢ ܗ̄; S ⟩ gloss.
⁵ S ⟩ gloss; AFG ندران اسرنج شيرج سارج; D ܫܡܫܬܐ ܘܪܕܐ. نـردان اسرج ساذج. ܗ̄. ندران اسرنج شيـرج سـارج
⁶ S gloss ܫܢܐܓܘܪܐ, نصرا شـفـعـا مـتـوسّـلـون and + ܫܢܐܓܘܪܘܬܐ نصرة شفاعة
5 وسيلة. K has, also, note on ܫܢܐܓܘܪܘܬܐ taken from Bar Seroshwai. ⁷ ZP متوسّل.
⁸ A + ترجمان. ⁹ BFK + الشنان; S ⟩ gloss. ¹⁰ D + والابراض; S gloss ܫܢܐܐ. البغض
ܫܢܐܐ. مبغض. ܫܢܐ. بغض DK; ܫܢܐ ابغض. ܫܢܐ. شنى S; ويمقت + CO ¹¹ .المقت
¹² S ⟩ gloss; but + ܫܢܘ ايغضوا. ¹³ D ⟩ gloss; S ܫܢܝܪܐ ܗ̄ ܫܩܝܩܐ; CO ܫܢܝܪܐ شقيفا
وكَهْفًا; BZP also ܫܢܝܪܐ. ¹⁴ COZP + ܫܢܝܪܐ; S + ܫܢܝܪܐ ܗ̄ ܫܩܝܩܐ; Z التنفنج;
10 O التنفنج; P التنفنج; C الشفيع. ¹⁵ C (recent hand) + ܫܢܝܐ قبائح. ܫܢܝܢ منفوضين.
¹⁶ K + ܢܥܠܐ. ¹⁷ COD + الخوذة. ¹⁸ K + ܫܢܐܠܐ ܘܗܘ ܗܢܐ; also + ܫܢܘܫܘ. ادخال. ܫܢܐܠܐ
.ܚܣܝܢܐ ܐܚܕܗ. ܫܢܘܫ. ܐܚܕ. ܫܢܐܠܐ ܘܗܘܐ. بُصاق

[1] ܣܢܘܪܬܐ. الخوذة [2] والبيضة [3] والصداع المزمن العسر [4]. البرّ المسمّى البيضة. وهو [5] مشتمل على الرأس فى الحرب [6].

[7] ܣܘܣܛܐ [8]. السناط الكوسج والأثطّ الثطّ.

ܣܘܣܢܝܬܐ. خطاطيف [9] ويقال القصّ ܗ̄ ܣܘܣܢܝܬܐ. ويكون وسط الزور والصدر.

[10] ܣܘܣܬܐ. قبح [11] سماجة [12].

[13] ܣܘܣܐ ܐܦܘܗܝ ܡܟܥܪܐ. السمج المقبح [14] الوجه [15].

ܣܘܣܝܬܐ. السيّئآت [16].

[17] ܣܘܣܐ ܗܘ. العوسجة.

ܣܘܣܐܘܬܐ. العوسج ويقال انّه القتاد [18] والعليّق. ܗ̇ܛܠܐ. ويقال قبيح [19] وسمج [20].

[21] ܣܘܦܐܝܣ ܥܠ ܕܗܒܐ ܕܗܘ ܐܒܪܝܙܐ ܡܬܐܡܪ. الذهب الابريز الخالص ويكون تبرا مستويا [22].

ܣܘܣܩܐ. المحتاج الفقير [23].

---

[1] S gloss ܣܘܢܪܬܐ. الخوذة البيضة. [2] CO الخوصة. [3] COG › و. [4] For all the rest CO المسمّى البيضة; DZP › from المزمن to البيضة. [5] ZPD المشتمل. [6] K + ܣܘܢܪܬܐ. ܦܠܓܐ. ܣܘܣܛܐ ܗ̄ ܡܣܟܢܐ. [7] S gloss ܣܘܣܛܐ. سناط; DCO gloss ܣܘܣܛܐ السناط والكوسج. خفيف الذقن. [8] A ܣܘܼܣܛܳܐ. [9] CO › to end of ܣܘܣܢܝܬܐ; S gloss ܣܘܣܢܝܬܐ. خطاطيف. [10] S gloss ܣܘܣܬܐ. قباحة وحشة سماجة. [11] COP قبيح. [12] K + ܣܘܣܐ. العوسج . . . ܣܘܣܐ. البغيض ܣܘܣܐ. المبغوض . . . ܣܘܣܐ. المنبغض . . . + S ܣܘܣܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܗܘ ܡܘܟܝܢܐ ܕܥܠ ܣܢܝܐ ܕܠܐ ܥܘܣܓܐ. العوسج القتاد العُليق. [13] K ܣܘܣܬܐ. [14] CO القبيح الوجه. [15] DZP + ܣܘܣܬܐ. ܗܘ. قباح وحاشة. [16] AG السيّات; ZP اسيات قبائح; CO السيات الفواخش; S قبائح سيّئات; D السيات الفواحق قبائح. [17] So AEFG; DZP + merely ܣܘܣܐ; B on marg. ܣܘܣܐ ܗܘ (?)ܕܐ; COSK › gloss. [18] COD القتاة; COAFZDP › from ܗ̇ܛܠܐ to end; S › gloss. [19] K قبح. [20] D + ܣܘܣܐ. ܗܘ. البغيض. [21] S ܣܘܦܐܝܣ. صفة الذهب الجيّد ويكون ايضا تبرا. [22] DZP + جيّد; CO › مستويا. [23] COD المفتقر; K + ܣܘܣܩܐ ܕܐܠܟܘܪܓܘܣ. ܗ̄ ܟܘܡܪܐ. الاكّافون السرّاجين.

اللازوردى [1] نسخة أخرى سمانجونى [2]. جلود حيوان خليقة [3] كدا. آخر سختيان كحلى كيمخت [4].

[5] ܣܡܣܡܠܝܐܘܣ. يقال أنّه خاشم رومىّ سهسلى.

[6] ܣ̈ܐܣܦܠܐܘܣ. ساسالى ساسيلوس [7].

ܦܣ [8] ܦܣܥ ܐܘܪܚܬ ܒܓܢܒܪܘ. يجسر يجترى يتسرّع يتخطّى [9].

ܦܣܝܥܐ. السُعد [10].

ܦܣܩܪܘܬܐ [11]. العمل الفعل إشراف وصناعة الأيدى [12] ومعالجة العمل مراعاة [13] عبادة وتفقّد [14].

[15] ܦܣܝܠܐ. البشع مكروه ويقال مغتاظ [16].

ܦܣܝܠܘܬܐ. شرق [17].

ܦܣܢܐ [18] ܦܪܣܘܬܐ. جسارة [19]. ܘܦܪ̈ܣܦܝܐ [20] ܬܘܒ. ܚܙ ܦܘܣܠܐ ܦܢܐ. ܗܘ

---

1 الازوردى الازرق السماوى. سمنجونى (سسنجونى margin) جلود حيوان سختيان كحلى خليقة كدا and ⟨ ZP نسخة اخرى; الازوودى BZ. كيمخت.
[1] BZ الازوودى; ZP ⟩ نسخة اخرى and ⟩ خليقة كدا.
[2] ZP سمنجونى; A سما نجونى.
[3] A خلقا.
[4] K + ܠܙܘܪܕܐ ܕܣܡܘܩܐ ܣܡܐ (?) ܣܡܩܝܢ; DZP + ܣܡܐ ثـأليـل. ܬܐܠܝܠܐ.
[5] S ⟩ gloss.
[6] Great confusion in the Mss. CO ܣܣܠܝܘܣ ܣܐܣܐܠܝ ܣܣܝܠܘܣ ܣܐܣܐܠܝ ܣܐܣܝܠܘܣ. بزر الكرفس; D ܣܘܣܝܠܘܣ ܣܠܐܣܠܐܘܣ ܣܐܣܐܠܝ ܣܐܣܝܠܘܣ; Z ܣܣܠܐܘܣ. ܣܘܣܘܣܝ ܣܐܣܠܐܘܣ. ܣܐܣܐܠܝ. ܣܐܣܐܠܝܘܣ; S بزر الكرفس; ܣܣܐܠܝ ܣܣܝܠܘܣ; K ܣܐܣܝܠܘܣ. ܣܐܣܐܠܝ ܣܐܣܠܐܘܣ بزر الكرفس. ܣܘܣܝ ܣܘܣܘܣܝ.
[7] G ܣ̈ܣܝܠܘܣ ساسلى ايضا.
[8] ZPS preceed with ܦܣܓܐ جسر.
[9] S gloss ܦܣܓܐ. يتخطى يجسر; + DZP ويجسر.
[10] D + يجترى] يتجسّر ZP; يجامر A] يجسر; ܐܘܪܚܐ ܦܣܥܢܐ ⟨ D; ܦܣܥܘܬܐ ܡܢ ܦܣܥܘܪܘܬܐ.
[11] K catchword ܦܣܥܘܪܘܬܐ ܡܢ ܦܣܩܘܬܐ; ܦܣܩܐ. شعر ܦܣܩܪܐ الشعير. ܦܣܩܘܪܐ; KO + ܦܣܩܘܪܐ. المشرف. S ⟩ العمل ومعالجة الايدى; CO ⟩ اشراف.
[12] A الايادى.
[13] AFG صراعة.
[14] Z ⟩, AFGK عيادة فقد] عبادة تفقّد.
[15] S gloss ܦܣܝܠܐ. مكروه مغتاظ; D ⟩, but on margin ܦܣܝܠܐ غاصًا (?) البشع.
[16] K + كره (r. عاف) عاق ܦܘܠ ܦܣܝ; confusing ܦܣܝ and ܦܣܠ.
[17] CO + غـصّ; D ⟩ gloss.
[18] K + ܦܘܪܣܝܐ.
[19] This Arabic in ZP جسارة اجترى انقاح تهجّم; D جسارة اجترى CO; جسارة D; انقاح تهجّم.
[20] So B; CS ܦܪܣܦܐ.

ܕܝܢ ܕܡܩܕܡܬܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܒܟܠܗ ܡܕܡ ܕܠܝܬܐ. ܐܡܪ ܒܪ ܕܒܝܢܕ
ܘܡܩܕܡܘܗܝ ܕܡܩܕܡܐ ܕܗܘ ܕܠܝܬܘܗܝ. ܡܩܕܡܐ ܘܡܦܩܐ ܚܕ ܐܢܘܢ. أقدم [1].

[2] ܡܩܕܡܐ. المقدّمات قدوم على ما لا يصلح.

[2] ܡܩܕܡܐ ܒܡܬܠܐ ܕܐܡܘܬܐ. الحجّة [3].

[4] ܣܥܪ. يفعل.

ܣܥܪܬ. فعلت.

[5] ܣܥܪ. [6] ܐܝܟ ܗܘ ܕܣܓܝ ܠܗ ܣܥܪ. ܘܡܬܐܡܪ ܬܘܒ ܣܥܪܐ. كثير الشعر [7] الأزبّ والمؤنّث الزبّاء [8].

ܣܥܪ ܥܡܫܐ. الأصهب [9].

ܣܥܪ ܕܐܪܢܒܐ. [10] زغب الأرنب.

[11] ܣܥܪܢܐ. أزبّ [12] أشعر.

ܣܥܪܬܢܝ. اطلعتني [13].

ܣܥܪܬܐ. شعرة علّة [14] في العين [15].

ܣܥܪܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܙܕܩܦܬ [16] ܣܥܪܬܐ ܕܒܣܪܝ. أي أقشعر [17] بدني [18] وقام شعر بدني.

---

[1] ZP افدام; COD الاقدام التجّرى; S gloss ܡܩܕܡܘܬܐ ܗܝ ܕܡܩܕܡܐ ܗܘ ܡܩܕܡܐ ܕܡܕܡ. ܐܬܬܘܡܝ ܒܟܠ (r. ܒܟܠܗ) ܡܕܡ ܕܗܘܐ ܘܐܬܩܢܝ ܕܡܩܕܡܐ ܕܗܘ ܕܠܝܬܘܗܝ. جسارة. [2] S ⟩ gloss. [3] K + ܡܩܕܡ ܠܟܠ. [4] S ܣܥܪ. يطّلع يتعاهد يتفقّد. [5] CO gloss ܣܥܪ ܘܡܬܐܡܪ ܬܘܒ ܣܥܪܐ. كثير الشعر. [6] D ⟩ to ܣܥܪ incl. [7] ZPD + شعرنّى. Gen. 27, 11. [8] ZPD ⟩; S gloss ܣܥܪ ܡܢ ܐܢܫ ܕ̈ ܒ̈ الازبّ. [9] AF الاصهاب; K + ܣܥܪܐ ܣܥܪܢܝܬܐ; S + الشعر. [10] Arabic in CO شعر ارنب; ZP شعر زغب الارنب. [11] ZPD ⟩ gloss. [12] S ⟩. [13] A ܐܣܥܪܬܢܝ; G + افتقدنى; ZPD + زرتنى; S gloss ܣܥܪܬܢܝ تفقّدتنى تعاهدتنى. [14] CO غائلة; D غائلة علّة; شعرة] BDCOZPKS شعيرة; S Arabic شعيرة علّة تلتحق العين. [15] K + ܣܥܪܐ الشعر. ܣܥܪܐ ܕܓܡܠܐ ܢܥܡܐ ܕܓܡܠܐ وبر الجمال. S + ܣܥܪܐ ܕܥܝܢܐ; ܣܥܪܝܬܐ ܣܥܪܐ شعير. [16] G + ܒܓܘܝ. [17] G ܐܣܬܥܪ. [18] CO ⟩ وقام شعر بدنى; G ⟩ شعر; S gloss ܣܥܪܬܐ ܕܒܣܪܝ. شعرة يدى او اقشعرارة. Job. 4, 15.

ܣܥܪ ܓܢܒܪܐ. شعر الجبّار وهو [1] البرشياوشان [2].

[3] ܣܥܪ. يطلع ويقال يتعاهد [4] يعود [5] المرض [6].

ܣܦ ܣܦ ܐܣܘܦܬ ܓܒܪ. باد وفنى وانقرض [7] وأودى وتمحّق.

[8] ܣܦܝܐ ܐܝܟ ܗܿܝ ܕܝܘܪܕܢܢ ܡܠܝܐ ܗܘܐ ܣܦܝܐ ܣܦܝܐ. مطفح يطفح ويمتلى.

ܣܦܢܕܘܠܝܘܢ [9]. سفندليون [10]. زعم بعض الناس أنّه كاكنج جبلّى.

ܣܦܝܐ [11]. ملابن.

ܣܦܝܐ. الدهنيز والمدخل.

[12] ܣܦܘܢܐ [13]. صابون علا ما وجدت فى كتاب [14] ابن دشنداد [15].

ܣܦܘ̈ܬܐ. الشفتان.

ܣܦܝ̈ܐ ܠܬܝܒܐ [16]. الذى يسقّى الطعام [17] من الكدس. ܗ̄ ܣܦܝܢܐ [18].

ܣܦܐܣܩܘܕܪܝܣ [19]. منقبض.

ܣܦܝܪܐ. ܟܐܦ ܣܦܝܪܐ. السفير [20] الاسمانجونى لون السماء فيروزج أخضر. آخر اللازورد [21].

---

[1] O برشيان ; S gloss ܣܥܪ ܓܢܒܪܐ برسيا وشان شعر الجبّار. [2] COD + ܣܥܘܪܐ العامل الناظر المفتقد العابد. [3] K gloss ܣܥܪ. يتعاهد يعود المرض ; CO ܣܥܪ يطلع ويفتقد ويعود المرض. [4] B للتعاهد. [5] G يعاود. [6] ZPD + شعير. ܣܥ̈ܪܐ. ضربت اصول وعقدت. ܣܥ̈ܪܐ ܡܣܣ ܦܠܐ ; S + ضربت اصول او عقدت. ܣܥ̈ܪܐ ܡܣܣ ܦܠܐ ܗ̄ ܟܦܢ ܡܫܠܐ ܡܗܐ ܟܡ ܐܦܠܐ ܟܡܣܥܪܬܗ ; K + ܣܥܪܘܬܐ ܗ̄ ܣܥܪ. ܣܘ̈ܦܐ ܐܬܪܐ ܐܡܬܗ̄ ܕܐܘܣܩܡܐ.. ܣܥܪ ܡܣܦܐ ܗ̄ ܡܣܬܦܩܢܐ.. [7] DZP + ܣܥܪ. [8] S gloss ܣܦܐ ܟܣܦܐ ܣܦ. باد اودى محق فنى ; S gloss وانمحق ; COD [واودى وتمحّق ; تلف مطفح. Jos. 3,15. [9] BCODKZP ܣܦܘܢܕܘܠܝܘܢ. [10] A ⟩ ; COD سندليون ; S gloss ܣܦܘܢܕܘܠܝܘܢ ܣܦܘܢܕܘܠܝܘܢ. قيل انّه كاكنج جبلّى ܘܣܦܢ̈ܐ ܕܡܬܩܪܐ ܕܗܘ كوبج. [11] K ܣܦܝܐ. [12] COS gloss ܣܦܘܢܐ. اسفيداج خردل. [13] A ܣܐܦܘܢܐ. [14] G نسخة. [15] G + ܣܦܘܢܐ. الصابون ; K ⟩ gloss. [16] ZP + ܗ̄ ܣܦܝܢܐ. ابيض [17] COD الحنطة. [18] ACO ܣܦܘܢܐ ; G ܣܦܢܝܐ ; D ܐܟܣܦܐ ܣܦܘܢܐ ; S + ܣܦܝܢܐ ܕܐܡ ܒܝܬܐ ܠܐܘܪܐ ܗ̇ܘ ܟܠ ܟܣܦܐ الذى يسقى السبالين ; S gloss السفن ; Z ܣܦܐ ܗܘܐ ܡܣܩܘܪܝܣ ܠܐ ܐܬܐ ܣܦܐ ܣܦܐܣܩܘܪܝܣ وهو الهتك. [19] O ܣܦܐܣܩܘܪܕܝܣ ; ZP ⟩ gloss. [20] CO الازرق ; D السفير الازرق. [21] K + الجوهر من حجر ܟܦ̄ ; S Arabic الـسـفـيـر السمانجونى الفيروزجى اللازوردى.

ܣܦܘܢܐ ¹ ܗܘ ܐܛܠܠܐ ܘܡܣܛܪܐ ². السقوف ³.

ܣܦܘܓܘܣ. الاسفنج ⁴.

⁵ ܣܦܝܕܐ. اسفيد ⁶. خرل أبيض.

ܣܦܝܢܬܐ ⁷. السفينه.

ܣܦܝܢܐ ⁸. السُفْن ⁹.

ܣܦܢܐ ¹⁰. السفوف ¹¹.

¹² ܣܦܝܩܐ. السخيف الأرعن.

ܣܦܝܩܘܬܐ. السخف ¹³ الرعونة عجلة ¹⁴.

ܣܦܝܩܐ. الفارغ الخالى الصفارى ¹⁵ من كلّ حال.

¹⁶ ܣܦܝܩܘܬܐ. الخواء والفراغ والخلاء سخافة ¹⁷.

¹⁸ ܣܦܠܘܠܐ. زرواند.

ܣܦܠܘܠܐ ܓܠܝܠܐ. زروند مدحرج ¹⁹.

---

¹ ZP ܣܦܢܐ. ² GZPD ܘܡܣܛܪܐ; A ܘܡܣܛܪܐ ³ S gloss ܣܦܢܐ سقوف ܘܗܝ ܦܬܝܐ ܗ ܣܦܘܪܐ. and K + long note on ܣܦܘܪܐ; D + الاغطية; K + السفوف وقاية ظلال ܣܦܘܪܐ.
⁴ AG الاسفينج; D + الاسفنج; K + ? شقى? قل? مرد? ܣܦܘܓܐ. ܐܣܦܘܓܐ. ܣܦܝܓܐ.
⁵ SCOGK › here; D gloss ܣܦܝܕܐ. خردل ابيض. ⁶ A اسفيج; F اسفيدج. ⁷ COD + الفلق; S › gloss. ⁸ K ܣܦܝܢܐ; S › gloss; COD Arabic السُفُن الكثير. ⁹ K + ܣܦܢܐ السقّان; ZPD + ܣܦܢܐ ملّاح; S + ܣܦܢܐ سقّان ملّاح ¹⁰ BG ܣܦܢܐ; Z ܣܦܢܐ; S › gloss.
¹¹ ZPD + ܣܦܝܩܐ. مشتعل ملتهب; K + ܘܠܐ ܡܣܬܦܩܢܘܬܐ ܠܐ ܗ ܗ ܗ ܕ ܕ ܣܦܝܩܘܬܐ ܣܦܝܩܐ ܡܣܬܦܩܢܘܬܐ; S + ܣܦܝܩܐ. سخافة عجلة. ¹² DCO gloss ܣܦܝܩܐ الارعن الاشكع الرعون; K ܣܦܝܩܐ. السخيف الارعن ܡܣܬܦܩܢܘܬܐ. ܠܐ ܣܦܝܩܐ; S ܣܦܝܩܐ ܒܗ ܕܟܠ ܡܕܡ ܗܘܐ ܠܘܬ ܡܬܚܫܒ. ܣܦܝܩܐ ܒܗ. اشتعلت فيه ¹³ CO السخانة; K السخيف; S gloss ܣܦܝܩܘܬܐ. اشتعالة.
¹⁴ AFG + ܣܦܝܕܐ الخليج. ¹⁵ BCOZPKD الصفرىّ; S › gloss. ¹⁶ S › gloss. ¹⁷ COZPD + ܣܦܝܪܐ البليغ; and then COBDZP + ܣܦܩܐ. الاسفاط جـدانـات (جـادانـات CO) ܣܦܝܪܐ; D + ܣܦܝܪܐ. ܐܣܦܝܪܐ (!) ܗ ܡܣܦܪܐ. ܣܦܝܪܘܬܐ. بـلاغـة + K; (والحاذق + COD) كَاتبًا كاتب. ¹⁸ CPZPD for this and next gloss ܣܦܠܘܠܐ. زرواند مدحرج; KAS › gloss.
¹⁹ S › gloss; AFG + ܣܦܠܘܓܐ, but without a gloss.

ܣܦ̈ܢܝܐ. الملّاحين وأصحاب السفن والسفينة [1].

ܣܦܣܠܐ [2] ܘܣܦܣܠܝܢ ܘܡܬܩܪܝܢ ܐܦ ܩܣܛܘܢ̈ܐ [3]. يقال كرسىّ سفسل وهو الحائط الذى يتّكا عليه فى البيع [4] والدرابزين الأكداد [5] الذى يتّكا عليها فى البيع ويقال الطريق فيما بينها أيضا وتعرف بالسفاسل والميمرات.

[6] ܣܦܘܩܠܛܪܐ. الرسول [7] السيّاف.

[6] ܣܦܣܪܐ [8]. ܗܘܐ ܫܡܐ ܡܫܘܕܥ ܥܠ ܦܪ̈ܣܝܐ. وهو الهتك [9].

ܣܦܝܠܐ. لازورد [10].

ܣܦܣܪܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܦܘܡܘܗܝ. الصمصمة [11] ذات الحدّين [12] صحفة سيف [13].

[14] ܣܦܣܪܐ ܕܓܒܪ̈ܐ. المغول [15] الذى يبعج به والسيف الصعدىّ [16].

[6] ܣܦܩ. يكفى ويقنع.

ܣܦܩ. كاف [17] شاف مُطْبَق [18] مقنع.

ܣܦܩ. يستفرغ [19].

ܣܦܩܐ ܡܬܐܡܪ [20] ܓܒܪܐ. الرجل إذا كان ملىء وفى [21].

ܣܦܩܘܬܐ. الكفايه [22].

---

[1] ZPDCO 〉. [2] G ܣܦܣܠܐ; S gloss ܣܦܣܠܐ. كرسى سفسلل (!) وهو الحائط الذى يتفى عليه فى البيعة او الدرابزين. [3] GD ܩܣܛܘܢ̈ܐ; CO ܬܩܘܣܛܐ. [4] COBKZP البيعة; و الدرابزين ويقال الاكداد الذى تعرف K 〉 from here to ويقال الطريق; the foll. in COD بالسفاسل والميمرات; DZP 〉 from ويقال الطريق to end. [5] G + تلك. [6] S 〉 gloss. [7] G 〉. [8] BK ܣܦܣܦܣܪܐ; D as two words; ZP ܣܦܐ ܘܣܦܣܪܐ; C ܣܦܐ ܗܘܐ ܣܦܣܪܐ ܡܫܘܕܥ ܘܗܘ̄. See p. 181, n. 18. [9] COD + والعضو. [10] This gloss in only in AEFG (G ܣܦܝܠܐ). [11] BCO الصمصاصة; ZP الصمصام; K الصماصة. [12] B + الصمصام; CO after الحدين have والصمصام والحسام والسيف والحدّ. [13] K + ܣܦܣܪܐ ܡܪܗܒܐ ܗ̄ مشدود; S gloss ܣܦܣܪܐ صمصام صفحة سيف. [14] CO 〉 gloss; S ܣܦܣܪܐ ܕܓܒܪܐ. الذى يبعج به: [15] G المنغول. [16] S + ܣܦܣܪܐ ܡܢ المماكسين; DZPS + ܣܦܣܦܬܐ الرطبة القتّ. [17] AF كافى; G كاشف. [18] CO مطابق; S 〉. [19] S 〉 gloss. [20] COD + ܟܕ; Arabic in CO الرجل الكفوء; D الرجل اذا كان ملى الكفو. [21] G وافى; S 〉 gloss. [22] S + اطاقة; K + ܣܦܩ. بادر.. ܣܦܩ: ܣܦܩ ܘܐܬܦܝܩ ❖ ܣܦܣܪܘܬܐ. ܦܫܝܛܘܬܐ ܡܩܡܟܐ. ܠܐ ܡܣܦܩܢ ܡܢ ܗܘܠܐ ܚܝܠܐ.

[1] **ܣܦܪ̈ܐ.** أسفار. واحدها سفر وهو الكتاب [2].

[3] **ܣܦܪܐ ܬܘܒ.** الكتاب الدفتر [4].

ܣܦܪ ܕܪܐ. [5] ܗܘ ܣܦܪܐ ܕܕܘܝܕ. [6] كاتب وهو سافر ويجمع سفرة.

ܣܦܪܐ ܗܘ ܕܡܫܦܪ ܡܦܪܐ. مزيّن [7].

ܣܦܪܘܪܐ. رباحين.

ܣܦܪ̈ܘܗܝ ܕܝܘܪܕܢ ܘܕܝܡܐ. سواحل الأردنّ [8] والبحر.

[9] **ܣܦܪ ܝܡܐ.** ساحل البحر [10].

ܣܦܬ ܢܗܪܐ. شاطى النهر.

ܣܦܬ. ܘܐܬܦܪܢܣܬ [11] ܘܐܣܬܠܡܬ. ܘܝܗܒܬ. [12] ܟܠܗܝܢ ܥܠ ܢܦܫܐ ܡܬܐܡܪ̈ܢ.
ܐܘ ܥܠ ܐܢ̈ܫܐ. ܘܡܡܪܝܢܘܬܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ [13] ܕܫܠܝܚܘܬܐ ܕܥܠ
ܡܠܐܟܐ ܕܡܫܡܫܝܢ ܡܬܡܠܝܢ. ܕܣܦܬ ܡܢ ܓܒܪ [14] ܡܬܐܡܪ ܡܢܐ ܕܥܠܠ
ܐܝܟܢ. ܐܡܪܝܢ ܐܢܫܐ ܕܐܦܠܐ ܠܡܐܟܠ ܬܬܚܝܐ [15]. [16] ܕܐܬܦܪܢܣܬ. ܕܝܢ
ܡܢܐ ܕܗܘ ܒܗ ܠܡܐܟܠ ܬܬܚܝܐ. ܕܐܣܬܠܡܬ ܕܝܢ ܡܢܐ ܕܐܬܒܣܡ [17].
ܐܝܟ ܕܐܦ ܒܐܬܪ ܫܪܒܐ. ܕܝܗܒܬ. ܕܝܢ ܕܐܦ ܦܘܪܩܢܬܐ ܡܢ

---

[1] Preceeded in ZPD by لكتابة (P ܣܦܪܘܬܐ) ܣܦܪܘ. [2] COD + والدستور والصحيفة; S ⟩ gloss, but + كاتب ܣܦܪܐ. [3] COZPZ ⟩ gloss; S سفر كتـــاب ;ܣܦܪ̈ܐ. كتّاب ܣܦܪܐ G gloss لكاتب .ܣܦܪܐ ܬܘܒ. [4] A والدفتار; K + ܘ ܣܦܪ ܕܘܝܕ.. ܣܦܪ ܝܘܡ̈ܬܐ ܘ ܣܦܪܐ ܣܦܪ̈ܐ.. ܣܦܪ ܚܝܐ. سفر الحيات .ܪ̈ درج.. ܣܦܪܐ ܣܦܪ̈ܐ ܘܡܟܬܒܢ.. ܣܦܪܘܬܐ. ܣܦܪ̈ܝܢ ܡܟܬܒܢܘܬܐ. ܣܦܪ̈ܝܢ ܘܡܦܪܫܢ.. ܣܦܪ ܦܘܫܩ ܘ مترجم. ܣܦܪ ܠܡܠܟܐ ܘ ܕܬܘܐ.... ܣܦܪܐ ܡܙܡܘܪ̈ܐ. سفر المزامير ܣܦܪܐ ܕܡܙܡܘܪ̈ܐ. ܣܦܪ ܘ [5] Z ܕܘܝܕ. [6] COD Arabic كاتب مجادل وهو الكاتب الذى يجمـــع الاســـفـــار; S ⟩ gloss. [7] COD صفرين قصّاص الشعر. [8] K ⟩. [9] S ساحل ܣܦܪܐ ;K ܣܦܪ ܣܦܪ̈ܝ ܝܡܐ. [10] S + ܣܦܪ ܕܢܗܪ̈ܝܢ ܘ ܣܦܪܐ ܕܝܘܪܕܢ ܡܠܘܐܐ and also ساحل البحر ܣܦܪ̈ܝ ܝܡܐ. كتابة ܣܦܪܘܬܐ ; DZP + as S in note 9. [11] ZP ܘܐܬܐܬܦܪܢܣܬ. [12] A ⟩. [13] CO ⟩. [14] ܓܒܪ ܡܢ [أقم G ܡܢ ܓܒܪ. [15] S ܬܬܚܝܐ. [16] Against the Mss. AEFG which ⟩ from here to ܬܬܚܝܐ ܠܡܐܟܠ; ZPD have ܕܐܬܦܪܢܣܬ but ⟩ from ܕܝܢ to ܕܐܣܬܠܡܬ incl. The right reading is found only in BCOK. [17] CODS ܕܐܬܒܣܡ.

ܡܠܐܘܐ ܕܡܥܒܕܢܐ [1] ܐܫܬܓܪ ܒܐܐܪ. [2] يقال اضطرمت [3] والتهبت النار واشتعلت وتأجّجت [4] وكذلك على الحمّى [5].

[6] ܫܦܬܐ ܡܗܝܡܢܝܬܐ. الشفة التى لا تكذب [7].

ܫܦܬ ܢܘܪܐ ܗ̄ ܐܬܠܗܒܬ. [8]. بادت اضطرمت [9] التهبت [10].

ܫܦܝܦܐ ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܢܘܪܐ ܕܠܒܝܟ ܠܗ ܒܥܒܪܐ ܘܫܦܝܦܐ ܒܗ [11]. اشتعلت فيه [12].

ܫܩ ܫܩ ܒܥܠܥܠܐ. ܫܩ [13] ܐܘ ܒܥܠܥܠܐ. أى ارتفع فى زوبعة.

[14] ܫܩ ܡܢ ܫܩܘܩܝܬܐ. اصعاد [15].

ܫܩ ܡܢ ܫܩܘܩܐ. استنشق.

[16] ܫܩܐ ܐܘ ܫܩܝܦܐ ܘܫܩܠܐ. [17] المسح والجوالق شليف [18].

ܫܩܡܪܝܐ ܣܕܕ. دقل السفينة.

ܫܩܡܪܝܬܐ [19] ܫܩ̈ ܣܦܝܢܬܐ [20] ܕܝܢ ܫܩܡܪܗ ܡܬܩܪܝ. ادقال السفن.

---

[1] G + ܒܐܐܪ, and omits after ܐܫܬܓܪ. [2] S > all Arabic. [3] Reading of CODK اضطرمت, which A has in place of التهبت. Other Mss. اضطربت. [4] COD foll. وجيت. وكذلك على الحمى يقال هاكذى. [5] B mar. ܫܚܠܦܐ. ܫܦ̈ܠܐ. ܫܦ̈ܝܪܐ. [6] S gloss شفة. ܫܦܬܐ. [7] S + بادت ܢܘܪܐ ܫܦܬ. [8] COD انطلقت. [9] COD اضطربت. [10] CO + اشتعلت; D + اشتعلت وتلقّت; ZP in place of this بادت وتلقّت. ܫܦܬ ܢܘܪܐ. ܐܬܚܡܬ ܐܘܩܕܬ.; ZPD + ܫܦܬ ܢܘܪܐ ܘܐܘܩܕܬ; B marg + سفادج. ܫܦܝܦܐ ܫܘܬܐ. [11] CO >; ܫܦܝܦܐ ܫܦܬܐ ܕܟܠܡܐ ܥܡ ܫܦܝܦܐ ܗܠܟܬ وعطبت; K + اشعلت; S > gloss. [12] CPZPD + الشفة المنتخبة المختار الصبيحة. ܫܦܬܐ ܓܒܝܬܐ. ܫܦܝܦܐ ܘ ܡܫܟܚܢܐ.. ܫܦܬ ܢܘܪܐ ܘ ܫܚܢ. ܘܐܬܠܗܒܬ ܘܐܬܡܠܝܬ.. + K ;(CO الصبيغة) المليحة ܫܦܬ. ܢܘܪܐ ܘ ܐܘܩܕܬ ܘܐܬܚܡܬ. ܫܦܬ ܐܢܐ ܥܡ ܫܦܝܦܐ ܘܐܬܚܡܬ. ܫܦܬ ܕܝܢ ܗ ܗ ܘܫܦܬ ܘ ܗ ܢܘܪܐ ܒܥܒܪܐ (?) ܐܠܦܐ.. ܫܩܘܩܝܬܐ ܥܠ ܫܘܪܐ. [13] D >; S gloss ارتفع فى زوبعه. ܫܩ ܘܫܩܠ. 2 Kings 2, 23. [14] S > gloss. [15] K + اعراج. [16] S gloss مسح جوالق ܫܩܐ ܫܩܝܦܐ. [17] Arabic COD المسح والبلاس, ܫܩܝܦܐ ܕܝܢ ܫܩܠܐ اى ابن الاحرار + K [18] .المسح الثلّ والجوالق ZP ;والشلّ والجوالق والثلّ which is followed by ܗ̄ ܫܩܡܪܐ; the explanation, however, is omitted. [19] ZP ܫܩܡܪܝܬܐ; S gloss ادقال (*κεραία*?) ܣܦܝܢܬܐ ܕܝܢ ܫܩܡܪܗ ܡܬܩܪܝܢ ܫܩܡܪܝܬܐ. [20] G > ܕܝܢ ܫܩܡܪܗ.

ܣܩ̈ܐ ܒ̈ܠܝܐ. [1] المسوح البالية أو جوالقات [2].

ܣܩܠܝܬܘܣ [3]. ܥܠܝܐ ܐܝܟ ܕܝܠ ܒܣܪܗ. ܦܓܪܘܬܐ. الجثّة الجيفة [4].

ܣܩܘܪܝܐ. خبث الحديد وغيره [5].

ܣܩܐܢܕܝܩܘܣ [6]. سقاندكس [7] عكّوب.

5 [8] ܣܩܘܠܘܦܢܕܪܝܢ. ܣܩܘܠܘܡܘܣ.

ܣܩܘܠܘܦܢܕܪܝܢ. ܣܩܘܠܘܡܘܣ. الكنكر [9] الحرشف [10] الكنجر [11] عكّوب.

[12] ܣܩܡܐ. عقر.

[13] ܣܩܘܡܐ. علقم زعاق.

ܣܩܘܠܝܐ ܗ̄ ܙܝܒܩ [14] ܘܡܪܩܘܫܐ [15]. وهو الريباس [16].

10 [17] ܣܩܘܪܕܝܘܢ ܕܗܘ ܬܘܡܐ ܕܒܪܐ [18]. وهو ثوم برّيّ.

ܣܩܘܦܠܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܢܘܗܪܐ ܠܡܚܝܐ [19]. الضدّ المضاد [20].

---

1 [1] S Arabic مسوح بالية; GD catchword ܣܩ̈ܐ. Josh. 9, 4. [2] CO 〉; K + ܣܩܡܐ عقر; ܣܩܝܡܘܢ. ܟܠܐ ܠܘܩܒܠ... ܣܩܠܝܣ ܦܠܓܐ... ܣܩܘܦܠܝܬܐ. ܣܩܡܘܢܐ... + K ; ܣܩܡܐ عقر + S ; ܣܩܠܝܬܘܣ AG [3] .موقّ مخفى... ܣܩܘܡܐ ܡܪܝܪܐ ܘܣܒܝܟܐ ܡܪܐ(?)... ܣܩܘܠܘܣ. ܡܕܝܢ... S 〉 gloss. [4] K + ܣܩܘܦܠܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܢܘܗܪܐ... ܣܩܘܬܐ ܚܘܝܐ حيّة... ܣܩܘܛܐ ظلام... ܣܩܠܝܬܘܣ ܣܢܐ ܘܡܚܐ

5 ܗ̄ ܣܢܐ ܣܩ̈ܐ ...ܚܝܘܬܐ. [5] CO 〉; S 〉 gloss. [6] BFK ܣܩܐܢܕܝܩܘܣ. [7] AFGZP as if a Syriac word; A ܣܩܐܢܕܝܩܘܣ; G ܣܩܐܢܕܝܩܘܣ; FZP ܣܩܐܢܕܝܩܘܣ; D gloss ܗ̄ ܣܩܐܢܕܝܩܘܣ عكوب; S 〉 gloss. [8] There is great diversity in the Mss. heve. The Arabic belongs to gloss ܣܩܐܢܕܝܩܘܣ. BK have as one gloss ܣܩܘܠܘܦܢܕܪܝܢ : ܣܩܘܠܘܦܢܕܪܝܢ and as a distinct gloss ܣܩܘܠܘܡܘܣ : ܣܩܘܠܘܡܘܣ etc. F has the first three words one

10 below the other as if each were a catch-word; ZP have the Arabic attached to عكوب in gloss ܣܩܐܢܕܝܩܘܣ, to which Z adds (!) ܣܩܘܡܐ. علقم زعـــام; COD ܣܩܘܠܘܦܢܕܪܝܢ ܣܩܘܠܘܡܘܣ. ܗ̄ الكنكر الخ; S 〉 gloss. [9] GF 〉; BCOD + وبـقـــال. [10] AFG الحرش. [11] COD 〉. [12] For S and K, see note 2; COD read ܣܩܡܐ. [13] For Z see note 8. [14] CO ܙܝܒܩ. [15] D ܡܪܩܘܫܐ; Z ܘܡܪܩܘܫܐ; P ܡܪܩܘܫܐ; CO 〉; S 〉 gloss. [16] G الريبس;

15 K + ܣܩܘܠܝܐ ܩܠܐ ܕܒܝܬ ܐܝܣܘܪܐ... ܣܩܘܠܐ ܡܩܛܠܢܘܬܐ. [17] ZP gloss ܣܩܘܪܕܝܘܢ ثوم برّيّ. [18] BCOK + اسقردبون; D + اسقوردبون; S 〉 gloss. [19] K + ܐܝܟ ܢܘܗܪܐ ܠܡܚܝܐ; SCO 〉 ܐܝܟ ܢܘܗܪܐ ܠܡܚܝܐ [20] GK المضادد; K + ܣܩܘܦܠܐ. ܣܩܘܦܠܐ ܐܝܟ ܢܘܗܪܐ ܠܡܚܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܢܬ... ܣܩܘܦܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܠܡܐ ܕܒܝܫܐ ܠܐ ܥܒܕܐ ܘܐܝܟ ܕܐܢܫ ܕܒܝܫܐ ܠܒܝܫܐ ܕܒܝܫܐ ܕܡܛܠܠܐ.

ܣܩܘܡܐ [1]. الكنية [2] أو لقب [3].

[4] ܣܩܘܪܐ ܐܘܟܝܬ ܣܢܝܐ. المبغض والضدّ والمشحن [5].

[6] ܣܩܘܪܐ. الاضداد [7] مبغضون [8] منارون [9].

ܣܩܘܬܝܐ [10]. بلاد [11] الصقالية [12] والصقالية نفسهم [13].

[4] ܣܩܘܪܦܝܘܣ. برج العقرب.

ܣܩܘܠܐ [14]. مقّال [15] من الزينة.

ܣܩܝܠܐ. المزيّن المزخرف الصقيل [16] المصنوع [17].

ܣܩܝܠܘܬܐ [18]. الزينة الزخرفة [19].

[20] ܣܩܝܠܠܐ. عنصل بصل [21] الفار [22].

ܣܩܝܢܩܘܪ [23] ܗ̄ ܚܙܘܪܐ [24] ܕܝܒܠܘܣ. السقنقور [25].

ܣܩܝܪܘܣ ܐܘܟܝܬ ܟܘܒܢܐ ܓܪ̈ܙܢܐ. الورم [26] الذى يتولّد من المرّة [27] السوداء [28].

ܣܩܦܠܐ ܗܘ ܕܒܣܘܪܓܐ [29]. الركاب [30] الذى فى السرج [31].

---

[1] ZP 〉. [2] او لقب] D ܘܐܠܩܒ ܐܠܩܒ. [3] ZPD + مضادّة ܣܩܘܪܘܬܐ; S + ܣܩܘܪܘܬܐ. مضاددة. ܣܩܘܪܘܬܐ. المضاددات; AG والمسحن; BZPD والمنشح [5] .S 〉 gloss [4] .ܣܩܘܪܘܬܐ. CO 〉; S + ܣܩܘܪܘܬܐ. المضاددة; K ܣܩܘܪܐ ܗ̄ܢܘܢ مباغضون; ܣܩܘܪܐ. اضداد مبغضين S [6] .ܣܩܘܪܐ. [7] F الاضـطـداد. [8] BCOZPD مبـاغـضون. [9] CO المشاجنون; D منارون المشاجنون; K + ܣܩܘܬܐ ܗ̄ ܥܡܐ ܕܣܩܠܒܝܐ. [10] CODZPS pl. S gloss صـقـالـبـة ܣܩܘܬܝܐ. [11] AFG (!) بلا. [12] F السقالية; D والصقال; K والصقالبة. [13] S + ܣܩܘܠܐ. القصير. ܣܩܘܠܐ. [14] D ܣܩܘܠܐ; K ܣܩܘܠܐ. [15] CO صفاف من الزينة. ܣܩܘܠܐ. الذى لا يقعد مستوى والزينة. [16] D المصقول; CO 〉. [17] CO المسقول; S gloss ܣܩܝܠܐ الصقيل المصنوع. [18] K ܣܩܝܠܘܬܐ; COZPS 〉 gloss. [19] D والترخريف. ܣܩܝܠܘܬܐ. مزيّنة مصقولة.

[20] B ܣܩܝܠܠܐ. اسقيل عنصلان بصل الفار; ܣܩܝܠܠܐ. عنصل. ܣܩܝܠܠܐ; AEFGK catchword ܣܩܝܠܠܐ; S 〉 gloss. [21] CO 〉. [22] K + ܣܩܝܠܐ ܗ̄ ܒܨܠܐ ܕܥܘܩܒܪܐ ܡܫܟܚܐ ܒܝܡܐ; S + ܣܩܝܢܩܘܪ; ܣܩܝܢܩܘܪ. البخيل. Cfr. p. 188, n. 11. [23] G ܣܩܝܢܩܘܪ. [24] CO ܚܙܘܪܐ. [25] B السقيدوز; COS 〉. [26] ZP + الصلب. [27] K الادة السوداه. [28] CO السودة. [29] ZPDK pl. [30] CO الركب. S for gloss ܣܩܝܠܐ ܘ ܨܒܬܐ. زينة. ܣܩܠܐ الذى يصقل السيوف. ܣܩܠܐ. ܠܣܝܦܐ. يسنّ.. ܣܩܝܠܝܢ ܘ ܟܘܪܣܝܐ ܪܒܐ. كرسىّ عظيم [31] ZFD + ܣܩܠܐ ܘ ܠܣܝܦܐ. ܣܩܠܐ. الذى يصقل السيف. ܣܩܦܠܐ. يسنّ يحدّ; cfr. note 30.

ܦܣܩ ܡܢ ܬܫܡܫܬܐ ܡܢܝܢ ܘܡܢ ܦܘܣܩܡܐ [1]. وظف وظّيفة وحدّ حدّ [2].

ܦܣܩܬܐ [3]. ܡܘܕܥܬ ܕܡܢ ܐܦܘܠܝܛܘܣ. ܐܝܬܘܗܝ ܕܝܢ ܡܫܘܬܦܬܐ ܕܐܬܪܐ
ܐܝܟ ܥܠ ܦܩܕ ܬܓܠܘܗܝ. ܒܗ ܒܪܓܐ ܕܟܠܗ ܦܓܪܗ ܬܠܝܐ. ܐܟܙܢܐ
ܕܒܗ ܢܬܒ [4] ܒܟܘܢܐ ܕܫܪܝܬܐ ܕܢܦܫܐ ܕܝܠܗ. [5] يقال بالعربيّه
المستوقر الجالس علا وقار [6].

ܦܣܩܬܐ. صاعقة [7].

ܦܣܘܩܐ. الأرسح الذى لا يجلس [8] علا إسته.

ܦܣܩܘ. أخرجوا غيضهم [9].

ܦܣܘܣܛܐ [10]. القصير [11].

ܦܣܪܐ ܐܘܓܝܬ [12]. ܐܓܪܬܐ. منشور إضبارة كتب. وهو الصكّ [13] وهى لفظة باليونانيّة
سجلّ خريطة [14]. آخر رسالة كتاب فيه سلامة [15].

ܦܣܩܘܢ [16] ܥܠ ܕܟܪܝܬ ܠܟܠܒܐ [17] ܕܒܥܘ ܗ̄ ܦܘܐܘܢ. [18]بغضونى وقلّونى حقرونى
وسعوا بى وقعوا فى شكونى [19].

---

[1] D ܦܘܣܩܡܐ. [2] Read ܚܕܐ?; CO ورتّب وغصل; D وحدّ ورتّب وغصل; S 〉gloss. [3] D (!) ܦܣܩܬܐ. [4] S + ܐܝܟ. [5] S Arabic جلوس الانسان مستوفزا. [6] CO + والاكرام; D الوقار والاكرام. [7] COZPFSD صافعة; K + ܦܣܩܬܐ. ܡܢ ܫܡܝܐ. [8] COD لا يستطيع الجلوس; S 〉gloss. [9] COD + عظيم; S 〉gloss; K + الصلبة. ܦܣܩܬܐ. ܐܘ ܩܫܝܬܐ. [10] ZPD ܦܣܘܣܛܐ ܘܦܣܘܣܛܐ; S 〉gloss. [11] ZP + البخيل ܦܣܝܩܐ. [12] K ܦܣܪܐ ܐܘ ܦܣܪܐ ܐܓܪܬܐ منشور. توقيع فرماق. كتاب الصك (الصح D) وهى Arabic in ZPD; ܕܡܠܟܐ منـــشــور الخ .منشور سجلّ وهو لفظة باليونانيّة ومعناها منشور السلامة (وطيبة الخاطر + C) CO; لفظة الخ [13] G الصخ. [14] A + ܪ̈ خرتا باليونانىّ. [15] G 〉فيه سلامة; S gloss ܦܣܪܐ ܕܫܠܡܐ. ܐܓܪܬܐ. ܦܣܪܐ ܕܫܠܡܐ. and as new gloss منشور صنارة (!) كتب صكّ وهى لفظة باليونانيّة سجلّ ܦܣܦܛܘܪܝܢ. ܡܠܟܝܢ ܠܡܦܩܕܐ ܘܢܨܒ ܩܕܡ... ܦܣܐܒܪܬܐ. ܦܣܪܐ. + K ;كتاب فيه سلامة ܦܣܩܘܢ. ܩܛܠ ܕܐܠܐ ܩܛܠܐ ܐܘ ܡܠܐ ܕܢܨܒ. ܩܪܐ ܐܠܐ... غلط ܪ̈ غلطة. [16] G 〉ܦܣܩܘܢ ... ܥܠ. [17] F ܠܟܠ. [18] CODZP Arabic بغضونى وحقرونى وسعوا بى; Ps. 38, 20. [19] K ܫܟܘܢ; S gloss ܦܣܩܘ. ابغضوا. ܦܣܩܘܢ. ابغضونى. ܦܣܩܘܬܐ. ادقال السفينة..... ܕܡܫܐ ܢܘܬܐ. ܚܣ̈ܝܪܐ ܕܪܘܓܙܐ.

ܣܦܣܠܝܢ [1] ܗ̄ ܒܘܪܣܝܐ ܪܒܐ. كرسيّ [2] سيلين.

ܣܦܣܠܝܢܘܣ [3] ܕܡܠܟ. صورنك [4].

ܣܦܪ ܣܦܪܐ ܥܡܐ. ܐܡܐ ܕܥܡܡܐ [5]. أمّ الشعب والشعوب. ܡܬܦܪܫ ܕܝܢ ܥܡܡܐ. ܐܘ ܡܦܪܢܣܢܘܬܐ ܘܠܘܬܐ ܐܝܟ ܐܒܪܡ ܐܒܘܗܘܢ [6]. ܣܦܪ [7] ܗ̄ ܒܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܒܢܝܐ. ܦ̄. ܐܡܐ ܕܥܡܐ [8].

ܣܦܪܐ. ينتن ويريح [9].

ܣܦܪ. [10] يهذى أو يسفه أو يشغب [11].

ܣܦܪܬ. تحيّرت وغلت [12].

[13] ܣܦܪܬ ܡܢ ܣܘܦܪܐ ܗ̄ ܕܝܠܗ ܘܣܘܦܪܬ ܠܒܝ. ܕܠܐ ܐܬܦܠܐܬܐ ܒܥܬ ܒܡܐܡܪܐ. ܘܐܝܟ ܦ̄ ܦܪܐ ܕܡܦܪܣܐ ܥܠ ܐܦܪܐ ܬܘܒ ܘܡܬܬܡܗܬܐ ܡܢ ܦ̄ ܦܪܐ ܐܬܬܡܗܬ· ܡܢ ܟܠ. جزعت وفزعت تحيّرت [14] غلت وخفت [15].

ܣܦܪܦܝܢ. الزمرّد أو العقيق [16]. ܣܘܦܪܐ ܗ̄ ܒܐܒܢܐ ܢܘܗܪܬܐ ܘܣܡܩܘܬܐ. [17] أو عينثور أو ياقوت.

---

[1] K ܣܦܣܠܝܢ. [2] ZP + عظيم; COD Arabic كرسيّ عظيم مقوّم الراس والعقب. [3] A ܣܦܣܠܝܢܘܣ; S ⟩ gloss. [4] A ⟩; K ذالك صورنك; So CO, and omitting ܕܡܠܟ; COD + ܡܠܟܐ ܕܡܕܝܐ. ܣܦܣܠܝܢܘܣ; S + استنشقت الهواء والريح. ܣܦܪ ܦܘܡܐ; ܣܦܣܝܢ ܣܦܣܠܝܢܐ ܡܣܟܢܐ. محلّ مسكن... ܣܦܣܝܢ ܐܘ ܣ̄... ܣܦܣܐ ܐܘ ܡ̄ ܟܠܐ. ܣܦܣܪܝܢ + K ܦ̄. ܣܦܪܐ. ܣܦܪܐ ܐܘ ܒܢܝܐ ܐܘ ܦܪܐ. ܡܢ ܦܪܐ + K [6] .ܒܥܡܐ ܕܥܡܡܐ. ZPD ܐܡܐ ܕܥܡܡܐ [5] .ܥܡܐ ܕܦܪܐ.
[7] C + ܕܝܢ ܥܡܐ; evidently misplaced from preceeding line where a space for it is blank; D has the addition + the reading of text. [8] COD ܕܥܡܡܐ; ZP add ينتن ويريح; but it is the gloss of the following, with catchword omitted. G + آخر غافر من البنين. ܣܦܪܐ ܐܘ ܐܡܐ ܕܥܡܡܐ. ܗܘ ܡܦܪܢܣܢܐ ܘܡܕܒܪܐ ܐܝܟ ܐܒܪܡ ܘܐܒܪܗܡ; S gloss أمّ الشعب.
[9] K + ܘܒܢܫܥ; S ⟩ gloss; K + نتن الفم. ܣܪܝܐ ܕܦܘܡܐ. [10] CO Arabic يهذى ويسفع; S gloss ܣܦܪ. ܣܦܪ. ܣܦܪܐ ܣܦܪܘܬܐ. ܣܦܪ. يهذى. ܣܦܪܝܢ. يهذون. [11] K + ܣܦܪܘܬܐ.. ܣܦܪܝܢ ܐܘ ܐܪܝܐ. سبع اسد. ܣܦܪܝܢ ܣܦܪܐ ܕܒܪܐ ܢܦܩܘܢ. [12] G ܘܐܬܒܗܠܬ; C ⟩ gloss; S ܘܚܠܬ. Ps. 102,7. [13] S ⟩ gloss. [14] COD وحرّت. [15] K + ܣܦܪܬ ܐܬܬܡܗܬ ܡܢ ܟܠ ܕܚܙܝܬ ܕܒܒܐ ܘܒܥܬܐ. [16] COD والبلخش. [17] To end COD الياقوت الاحمر; S gloss ܣܦܪܦܝܢ ܐܘ ܙܡܪܕܐ ܢܘܗܪܬܐ ܘܣܡܩܘܬܐ. عشور (عينثور؟) او زمرد او ياقوت. ܢܘܗܪܐ

ܣܪܗܒ. أسرع استعجل [1].

ܣܪܘܒܗܬܐ [2]. السفه السفيه هذر مكابرة والشغب والشاغب البهات [3].

ܣܪܘܓܬܐ. المغرفة.

[4] ܣܪܘܓ ܗ̄ ܫܡܐ. ܣܪܝܩܘܬܐ. باطل.

[5] ܣܪܘܓ ܡܕܝܢܬܐ. مدينة سروج.

ܣܪܘܚܐ. الضارى [6] المفترس [7] من الضراية [8] والإفتراس [9].

ܣܪܘܦܬܐ. الحسوة.

ܣܪܘܡܐ [10]. يوم غيم.

[11] ܣܪܘܩܬܐ. ܐܨܒܥܝܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܨܒܥܬܐ. مغرفة ذات أصابع.

ܣܪܘܩܬܐ ܐܘܟܝܬ ܐܨܒܥܝܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܨܒܥܬܐ. المشط الحديد [12] الذى يسرّح به الكتّان.

ܣܪܛܐ. الخطّ [13]. آخر الخدش [14].

ܣܪܝܩܘܢ ܣܝܪܝܩܘܢ [15]. زنجفر أو سرنج [16].

---

[1] S 〉. [2] COD Arabic الهذر السفه المشاغبة; S gloss ܣܪܘܒܘܬܐ. المباهتة. ܣܪܘܒܐ. الشاغب + S; ܣܪܓܐ. سرج; and then ܣܪܘܒܐ. الهذّاء المهذار المباهت + DZP [3] ܣܪܓܐ ܣܪܝܓܘܬܐ. ܡܣܪܓܢܘܬܐ. تركيب وضع اسراج. ܐܣܪܓܗ; also المهذار الباهت; K + ܐܝܟ ܕܣܪܝܓ ܒܗ ܣܘܣܝܐ. ܣܪܓܘܢ ܩܠܘܕܐ. سيهر سطيار ܣܪܓܐ ܘ ܕܡܢ ܣܪܓܐ. ܣܪܓܐ ܐܣܪܓܐ.. ܣܪܝܓܢ ܘܣܪܝܓܐ ܠܐ ܐܬܚܙܝ ܗܘܐ ܐܣܛܘܟܣܐ.. ܣܪܘܓܐ ܗ̄ ܣܪܝܓܘܬܐ ܘ ܡܫܟܚܬܐ. الخوف. [4] S 〉 gloss. [5] COS 〉 gloss. [6] COD + المفتن. [7] AF المتفرّس. [8] A 〉; D الضرية; K الضاربة; S gloss ܣܪܘܚܐ. الضارب المفترس الكلب. [9] DZP + تنبسط على زوجها بالكلام [ZP + ܒܡܠܘܗ̇ ܥܠ ܒܥܠܗ̇ ܣܪܘܚܐ] Sir 23,22; S + نشور افتراس. ܣܪܘܚܐ. ܣܪܘܚܐ ܡܢ ܐܣܪܚ ܡܣܪܚܢܘܬܐ. K + ܣܪܘܚܐ ܥܠ ܒܥܠܗ̇ ܡܣܪܚܢܘܬܐ; [10] B ܣܪܘܡܐ; D ܣܪܘܡܐ.

[11] S for this and next gloss ܣܪܘܩܬܐ مغرفة ذار(!) اصابع. ܠܘܬ ܣܪܘܩܬܐ ܕܟܬܢܐ ܘܕܡܫܚܐ. [12] CO الجديد; D الجديد but on margin ܐܠܚܕܝܕ. [13] COD الاسطر من الخط. [14] S + ܣܪܛܐ ܣܪܛܐ. خطّ.. ܣܪܛܐ.. ܣܪܛܐ ܣܪܛܐ ܚܕ ܡܢ ܡܟܬܒܐ + K; ܣܪܛܢܐ. سرطان + ZPD; سراطين ܣܪܛܢܐ; C (recent hand) O + ܣܪܣܩܘܠܘܢ. عنزروت. [15] ZPDS 〉; CO gloss ܣܪܝܩܘܢ. الزنجفر. [16] AFG ܣܪܝܓ; ZPD زرنج.

ܣܪܝܒܘܬܐ [1]. اللصوق الولوع [2] آخر تشبّث. وفى الصحرة [3] حشيشة ذات شوك. يقال لها سيرجان [4]. وهى تتشبّث بثوب الانسان إذا اجتاز [5] بها [6].

ܣܪܝܦ [7]. ثابت لاصق.

ܣܪܝܚ ܐܕܢܐ. ܟܕ ܕܒܙܝܙ ܘܡܦܪܩܗ܇ ܦܠܝܓܬ ܐܕܢܐ ܐܡܪܝܢ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ [8]
ܕܐܝܬ ܗܘ ܕܦܫܝܛܐ ܐܕܢܗ [9] ܐܢܬܘܗܝ܇ عريض الأذن. آخر منتشر بل مقطوعة أو مشقوقة [10].

ܣܪ̈ܝܚܐ [11]. أخرم أقطع [12] المنخر.

[13] ܣܪܝܚܐ ܥܠ ܢܚܝܪܐ [14]. ܐܝܟ ܗܘ ܕܟܡܝܬܐ ܕܒܪܝܬܐ. ܘܠܐ ܕܣܪܝܚ.
ܐܢܬܘܗܝ ܗܘ ܕܦܣܝܩ ܡܢ ܢܚܝܪܗ ܩܠܝܠ. [15] بعضهم قال الأفطس وبعضهم قال المنتشر [16] المنخرين [17]. وقال آخر [18] وهو أصحّ المقطوع من [19] أذنه [20] قليلا. آخر أخرم [21].

ܣܪܝܚܬܐ. حصير من خوص أو زنبيل [22] أو أغصان شريجة [23] قصب وهو الصحيح [24]:
[25] ܣ̈ܩܐ ܐܢܘܢ ܕܡܬܥܒܕܝܢ ܡܢ ܩܢܝܐ [26].

---

[1] K + ܣܪܝܚܐ؛ تشبّث... اللصوق] CO اخر التشبّث؛ ZPD الصوق اخر التشبّث؛ اللصوق التصاق تشبّث.
[2] AF الولول؛ G القلقل. [3] COBZPK الصحراء. [4] CO سرجان؛ D سرجان اسريخان.
[5] A جاز؛ S gloss ܣܪܝܚܘܬܐ. اللصوق الولوع. اخر ذات شوك يقال لها سرجان وهى تتشبث بثوب الانسان اذا اجتاز بها. [6] DCOK + ܣܪܘܚܒܠܐ. حوصلة الطير. [7] COBK ܣܪܘܦ؛
ZPD ܣܪܘܦ ܘܣܪܝܦ؛ S 〉 gloss. [8] K ܣܪܝܚܐ. [9] AEFG ܐܕܢܘܗܝ؛ S 〈 اخر منتشر.
[10] KCOD + ܣܪܝܚܘܬܐ ܐܘܢܐ ܦܣܝܩܐ ܢܚܝܪܐ. [11] S ܣܪܝܚܐ؛ ZPDK 〉 gloss. [12] CB اقط؛
SPDK gloss افطع لمنخر. [K〉] افطس [ZP〉] اخرم. [K + ܕܣܪܝܚ] ܕܣܪܝܚ ܘܠܐ ܕܒܪܘܢܝܬܐ. ܣܪܝܚܐ ܡܢ ܗܘ.
[13] S 〉 gloss. [14] CODZPSK 〉 ܕܣܪܝܚ ..... ܐܝܟ. [15] Lev. 21, 18; قال ..... بعضهم قال] ZPD〉.
[16] S المناشر. [17] G المتخارين. [18] COS 〉 وهو اصحّ. [19] CO 〉. [20] ZPDK انفه.
[21] C (recent hand) OD + ܣܪܝܚܐ ܗ̄ ܐܘܢܐ؛ G + السـنـتى. ܣܪܝܚܘܬܐ. [22] B (!) ربـيـل.
[23] C (!) سريعه. [24] وهو الصحيح] COD وهو جوالق كبير من عيدان. [25] S preceeds with ܙ̄.
[26] G + هم؛ K + نخل. ܣܪܝܚܬܐ.

[1] ܣܪ̈ܒܘܒܝܬܐ. الشجون [2] وهى العروق من الشجر التى يسير [3] فى الأرض. آخر [4]. أغصان. آخر سعف [5].

ܣܪܝܕܐ ܗ̄ ܙܙܒܐ. بقيّة شرذمة. ܟܬܝܒ ܓܝܪ ܕܐܠܘܠܐ ܡܪܝܐ ܨܒܐܘܬ · ܐܘܬܪ ܠܢ ܣܪܝܕܐ. ܘܠܠܠ [7].

ܣܪܝܘܬܐ ܕܟܫ̈ܝܐ. ܒܝܬ ܐܕ̈ܐ. صُنان [8].

ܣܪܝܘܬܐ [9]. النتن [10].

ܣܪܝܚܐ ܐܘܟܝܬ ܡܚܒܠܐ. [11] المفسود مفسد [12].

ܣܪ̈ܝܣܐ ܐܘܟܝܬ ܡܦܪ̈ܣܐ. الخادم الخصىّ [13].

ܣܪܝܩܐ. الباطل.

ܣܪܝܩܐ ܬܘܒ ܓܡܝܪܐ ܐܘ ܚܒܝܫ ܠܫܘܒܩܐ. المخلوج [14] المزبد [15] الممشوط [16].

ܣܪܝܩܐ [17] ܣ̄ܕ. الفارغ الخالى [18] الباطل البطّال[19] .

ܣܪܝܩܐ ܣܦܩ̄ [20]. عُرَاة فُرّغ فراغ [21].

ܣܪܝܩܘܬܐ ܘܦܠܓܐ ܣܪܝܩܬܐ ܐܘܟܝܬ ܒܛܠܬܐ ܘܡܚܝܢܘܬܐ. الكلام الغثّ [22] الباطل مفرغ [23].

---

[1] S gloss ܣܪܒܘܒܝܬܐ. اغصان سعف وهى العروق من الشجر التى تصير فى الارض. [2] D ܐܫܟܘܢ, but crossed out, and on margin ܐܫܓܘܢ. [3] D تصير. [4] COD + قال. [5] COD + من النخل وغيره; K + ܣܪܒܘܒܐ. مسيعة ܣܪܦ̈ ܓܘܪܦܐ. [6] COD 〉. Is. 1, 9. [7] CODZPKS 〉; and COZPD + شرذمة [ZP 〉] بقيّة ܣܪܝܕܐ ܐܘܟܝܬ ܫܪܟܐ. [8] S + نتونة. [9] ZPD + نتونة; S 〉 gloss. [10] K + ܣܪܝ ܣܪܝ ܘܐܬܒܐܫ.. ܣܪܝ ܟܠܗ ܘܒܚܫܐ.. ܣܪܝ ܣܪܝ ܣܪܝܐ. ܣܪܝܩܬܐ. ܘܣܦܩܬܐ (!) بارية حصير; S + ܕܐܬܦܪܣܘ ܕܟܘܡܐ Luke 4, 25. [11] COD Arabic المفسد الفاسد; S 〉 gloss. [12] ZP + ܣܪܝܣ. مقطوع. [13] S gloss ܣܪܣ اخصى. ܣܪܝܣܐ; ܣܪܣ. اخصى PD +; ܣܪܣ ܣܪܝܣܐ ܐܘܟܝܬ ܡܗܝܡܢܐ. الخصىّ الخادم K; ܗ̄ ܡܣܪܣܐ خصىّ B margin ܣܘܪܡܝܐ ܐܘܟܡܐ ܒܠܫ سودان. [14] ZP الخلوج. [15] G 〉; ZPD + المسرح. [16] CO 〉. [17] C (!) جد الفارغ. [18] AEFGDS الخال; K ܐܒܛܠܐ. [19] AZPD 〉; Arabic in CO الفارغ الخالى والباطلى والبطال الذى لا حقيقة له ولا نتيجة فيه. [20] CO 〉; Arabic in CO الفرغ العراة الباطلين الخالين. [21] For this ZPD آخر آنية خالية فارغة [الباطلين [D + الخالين. [22] COD الغشّ; G 〉. [23] COD الفارغ الخالى عن المعنى.

1 ܣܪܝܩܝܢ ܐܢܘܢ. خائبون فى تفسير الداوود.

ܣܪܝܩ. باطل [1] ويكون ممشوطا ومحلوجا [2] وإذا قيل علا البيت نظيف فارغ خال [3].

ܣܪܝܩܐ. فارغ. [4]

ܣܪܩܘܣ. شركس [5].

5 [6] ܣܪܕܐ. المِحْوَر الذى يدور عليه الأرحاء والسرن [7].

[8] ܣܪܕܐ ܕܥܠ ܕܓܪܓܠܬܐ. محور البكرة والقطب والقلب [9].

[10] ܣܪܕܐ. المحور سرن [11] الرحا [12]. ܣܪܕܐ ܕܪܚܝܐ. البكرة والقعر [13] والقطب [14].

[15] ܣܪܣܩܐ. لقائق [16] العقائق وهو لحم يجعل فى المصارين بالأبزار تأكله العجم [17].

[18] ܣܪܣܦܬܐ. الأغصان والشُعَب [19].

10 ܣܪܦܐ. ܚܕ ܡܢ ܛܟܣܐ ܕܡܠܐܟܐ [20]. سرافيل الملاك. الجمع سرافيلين سرافين [21].

---

1 [1] Z 〉 ويكون ..... محلوجا. [2] CO واذا قيل على. CO [ومحلوجا ;ويكون محلوجا وايضا فارغ وخالى وباطل ويكون ممشوطا وايضا Arabic in D ;البحث (البيت R) والتنقية يكون فارغ خالى محلوجا واذا قيل على البيت. نظيف فارغ خالى. [3] From ܣܪܝܩܐ glosses in S as follows: ܣܪܩ مسرّح. ܣܪܝܩܐ. عراة فرّغ (فرّاغ ?)... ܣܪܝܩܘܬܐ باطل فارغ... ܣܪܝܩܝܢ خائبون. ܣܪܝܩܐ باطل

5 عارى... ܣܪܩܘܢ. سرنج زنجفر... [4] Only in AEFG and B on margin. [5] CO الشكس; K + ܘ̄ ܣܪܩܘܣ ܡܢ; ZPD اسم مدينة شركس; Mss. all vary between شركس and شرخس. ܣܪܩܐ.. ܣܪܝܩܐ.. ܣܪܩܬܐ + K ;ܣܪܘ. يتشبّث.. ܣܪܩܐ لزوق + S ;ܣܪܩܐ. رسالة + D [6] [7] AZP + سرن الرحا; CO الصرن; S 〉 gloss. [8] S 〉 gloss; A 〉 gloss up to الرحا in foll. gloss. [9] COD + وهو الصرن والبكرة المخروطة التى تحرك الدولابين على الشطوط. [10] G 〉 up to

10 الرحا; Z 〉 gloss. [11] COD صرن. [12] COD الرحاة. [13] COD والمر; S الصفر. 1 Kings 7. 30. [14] S قطب الرحا. [15] MSS vary greatly; S ܣܪܣܩܐ. ثياب عتق ممزّقة; ZPD ܣܪܣܩܐ ܣ̈ ـ لقائق اللقائق ܘܐܦ; COBK السحيوق [السحرق P السحوق ?] وايضا ثياب عتق ممزّقة. ايضا + G [17] لقاتب B [16] .المصارين CO 〉 what is after ;ܣܪܣܩܐ ܐܦ لقائق وهو لحم الخ [18] GKS 〉 gloss here. See p. 192, 1. [19] K + ܣܪܘ ܘ̄ ܣܪܘ; ZPDKS + ܘ [S ܣܪܣܦܬܐ [ܣܪܣܦܬܐ

15 .ܣܪܣܦܬܐ ܡܠܚܬܐ... ܣܪܚܐ ܐܘ... ܣܪܩܐ. المحلجة المشط النظافة + K ;صاحب كسوة [20] ZPD + ܣܪܦܐ ܩܕܝܫܐ; Arabic in CO سرافيل الملاك والفوج السرافين; D سرافيل الملاك. الجمع والفوج السرافيين. [21] ZP سرافيين; K سرافيون and + ܡܢ ܣܪܦܐ ܕܡܠܐܟܐ ܩܕܝܫܐ ܡܢ ܣܪܦܐ ܩܕܝܫܐ. ܣܪܦܝܢ ܡܢ ܚܝܠܘܬܐ... ܣܪܦ ܕܢܘܪܐ... ܣܪܘܦܐ ܩܕܝܫܐ. ܣܪܦܐ ܡܢ ܡܠܐܟܐ ܕܢܘܪܐ... ܣܪܘܦܐ ܣܪܝܦܐ ܕܢܘܪ ܣܪܦܘܬܐ حسد.. ;S for gloss ܣܪܦܐ ܕܢܘܪܐ ܘ̄ ܚܝܠܘܬܐ

20 ܣܪܦܐ. الجسو + S ;ܣܪܦܐ. حسو.. ܣܪܦܐ. مشط + DZP ;ܡܣܪܦܢܝܢ ܣܪܦܐ ܩܕܝܫܐ also

ܣܪܘܩܐ [1]. العذاب [2]. ܡܢ ܣܪܩܐ ܕܓܪܒܐ. عذاب يمشط به الأجساد.

[3] ܣܪܘܬܐ. مشاقة.

ܣܬܐ. الكرمة.

ܣܬܝܐ [4] ܐܘܟܝܬ ܐܣܛܝܢ [5]. ܐܝܟ ܠܘ ܕܐܬܐܪܐ. ܐܘܟܝܬ ܡܟܘܬܐ. الهاون [6].

ܣܬܘܐ. الشتاء. يقال ܐܣܬܝܬ [7].

[8] ܣܬܘܪܐ. ܚܠܦ ܕܐܬܐܪܐ. المقنعة والمعجر.

[9] ܣܬܘܪ. اهدم خرّب [10].

ܣܬܘܪܝܐ. الهدم [11] والخراب المنقوض.

ܣܬܝܠܐ. اللبن والكامخ [12].

ܣܬܪܐ. كنف [13].

[14] ܣܬܪܐ ܛܘܒ. الستارة [15] والوقاية السترة الغطاء الحاجز سرادق [16].

[17] ܣܬܪܐ. سرّ [18].

ܣܬܬ ܡܢ ܡܫܪܪܘܬܐ ܘܫܪܪܐ. مكّن وتثبّت [19] وآكد [20].

ܣܬܪܐ. نقض [21] وقلع [22]. ܘܡܫܬܪܝܢ ܡܢܗ ܣܬܝܪܘܬܐ ܘܣܬܘܪܝܐ ܘܡܣܬܪܬܢܘܬܐ [23]

ܥܒܝܕܬܐ ܐܝܟ ܡܫܬܪܝܢ ܠܟ ܒܙܝܢܐ ܘܟܠ ܒܣܪܐ ܘܟܠ ܒܢܝܢܐ.

الأوّل يثلب [24]. والثانى ينقض والثالث يُهدَم.

ܣܘܣܟܘܬܐ. ܣܪܩܠܐ.. ܣܪܘܩܐ + K; 19 note ,193 page .cfr which with ,ܣܪܩܐ. المحلجة المشط ܘܚܣܝܪܐ... ܣܪܩܐ ܕܡܫܛ ܠܓܘܫܡܐ ܕܐܢܫܐ ܕܟܡܐ ܘܣܪܩܐ ܐܝܟ ܚܠܦ ܕܒܪܙܠܐ; CO + ܣܪܩܐ ܕܫܘܩܐ, but C in recent hand. [1] AF + مشط. [2] S 〉. [3] A 〉 gloss. [4] K ܣܬܝܐ; PZD ܣܬܝܐ.
[5] CO ܐܣܛܝܢ; S 〉 gloss ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܘ ܐܣܛܝܢ .ܐ̄ ܗܘ ܣܬܝܐ... هاون ܣܬܝܐ. [6] K + ܣܬܝܐ ܕ ܡܣܬܝܐ ܗ̄. [7] G 〉; C 〉 يقال; O 〉 gloss; I Cor. 16, 6. S + ܣܬܘܐ ܥܒܕܬ ܠܘܬܟܘܢ ܐܣܬܝܬ. [8] S 〉 gloss.
[9] AS 〉 gloss; CO ܣܬܘܪܐ. هدم وخراب. [10] G اخرب; FK واخرب. [11] K + ܣܬܘܪܐ ܡܢ; S 〉 gloss. [12] DZP الحامض; S gloss ܣܬܝܠܐ. ܚܠܒ ܚܡܝܥ. [13] CO + ضلّ. ومنه سرقت
ܣܬܪܐ. السرادق السِتائر والستارة والوقاية .... [14] CO gloss; العرب وقالت سترًا ܣܬܪܐ. سترة مظلّة حاجز سرادق S. [15] A السترة. [16] ZPD + مظلّة; K + ܣܬܪܘܢܝܬ.
ܣܬܪܘܢܝܬ. [17] CO 〉 gloss. [18] K + (!) ܗ̄ ܣܬܪܐ ܕܡܫܬܪܝܢ ܣܬܪܘܢܝܬ. [19] CO وثبت; S 〉 gloss.
[20] Reading uncertain, AG وابد, other Mss. seemingly واخر. [21] A انقطع. [22] A انقلع.
[23] KS + ܠܗ̄ ܡܢ ܚܡܫܐ. [24] S ثلب.

ܬܘܒ ܒܫܘܒܚ ܚܝܠܐ ܕܡܪܢ ܡܫܪܝܢܢ ܕܒܝܬ.
ܐܠܦ ܥܡ ܒܝܬ.[1]

1 ܒܐܕܐ. عيد [2].

ܒܐܐ ܡܢ ܒܘܐܐ. [3] ينتهى منتهاة ويبلغ غايته وعنفوانه [4].

ܒܐܕ ܡܢ ܒܐܘܕܘܬܐ [5]. يعد [6] من العدّ وينقى [7] ويقلع الزوان [8].

ܒܐܐ [9]. ܒܥܒܪܐ ܕܡܬܥܒܪܐ ܗܘ ܒܘܕܐ [10].

5 ܒܐܠ. يدخُل.

[11] ܒܐܠ ܗܘܐ. كان يدخل [12].

ܒܐܦ ܡܢ ܒܐܦܬܐ [13]. يضعف ويغما عليه ويناله غشيّ [14].

ܒܐܦ ܡܟܐܦܐ. يطوى الثياب [15].

ܒܐܦܝܢ. نستفضل نفيد [16] نكتسب [17].

10 ܒܐܪ ܠܒܗ. يضجَر قلبه.

ܒܐܝ. يضمّ [18].

ܒܒ ܒܒܐ. الغاب الغيضه [19] الأجمة.

---

1 [1] E, in lighter ink, adds ܕܝܠܗ ܕܠܐ ܣܗܡܐ ܘܡܫܪܝ. [2] K + ܥܐܕܐ ܕܡܬܓܠܝܢܘܬܐ. عيد التجلّى. ܒܐܐ ܕܐܘܣܝܠܐ ܘ ܕܡܫܬܢܝܢܐ ܘܥܘܫܢܐ. [3] D Arabic وينتهى من المنتهى والـغـايـة; C ينتهى من المنتهى والغاية والعنفوان. [4] EF وعفوانة; G 〉; Z وعنفوان مـرضـه. [5] CD ܒܐܘܕܘܬܐ; C Arabic عدّ من الغدّ ويقلع الزيوان. [6] DZ يعشف يعدّ. [7] B وينقس.

5 [8] DZ الـزيـوان. [9] A ܒܐܐ. [10] CD 〉; K ܒܘܕܐ. [11] Z 〉 gloss. [12] K + ܒܐܠܡܐ ܒܐܠܡܐ ܘܡܬܥܠܝܢ. [13] B ܒܐܦܬܐ; Z ܒܐܦܬܐ. [14] CDZ غشآ; K + ܒܐܦܐ ܒܐܦܘܬܐ; CD + الحشيش. ܒܐܦ ܒܒܦܐ. [15] K + ܒܐܦ ܡܟܐܦܐ. [16] Z تستفيد. [17] FGDZ نكتسب. [18] DK يصمّ. [19] DZ + الدخلة.

ܥܒܝܐ [1]. غليظ.

[2] ܥܒܕ. يفعل ويعمل ويصنع أو فاعل [3].

ܥܒܕܐ. العمل والفعل [4].

ܥܒܕ ܐܠܗܐ ܠܚ̈ܝܬܐ ܕܚ̈ܠܬܐ. ܗ̄. ܐܝܟ ܐܝܢ ܠܟܠܗ ܠܚܠܝܠܘܬܗ ܘܥܒܕ ܒ̈ܬܐ
ܐܝܟ ܕܥܒܕ ܕܘܕ [5]. ܕܥܒܕ [6] ܠܗ ܐܠܗܐ [7] ܒܝܬܐ [8] ܡܠܟܘܬܐ. ܗ̄.
ܥܒܕ ܒܝܬܗ. أغناهنّ.

ܥܒܕܐ. العبد [9].

ܥܒܕܘܬܐ. العبوديّة والرقّ [10].

ܥܒܘܕܬܐ. الثُقل والثقلة الخرثى [11]. آخر الغنم والبقر والدوابّ [12] والعبيد [13].

ܥܒܕ ܥܒ̈ܕܐ. عبد العبد [14]. ومملوك [15] المملوك [16]. عبد العبيد [17].

ܥܒܕܢܝܐ. ܕܐܬܐܡܪ، ܥܒܪ̈ܝܐ. ܗ̄. ܥܒܕܐ ܕܥܐܠ ܘܢܦܩ [18] ܩܕܡ ܡܠܟܐ [19]
عبد يدخل ويخرج [20].

ܥܒܕ ܠܝ ܡܢܬܐ [21] ܕܟܠ ܥܒܕܢܘܬܐ. اعصُر [22] العصير.

ܥܒܕ̈ܘܢܐ [23]. القرون.

ܥܒܘܕܐ. الصانع [24] غير موصوف الفاعل [25].

ܥܒܘܕܘܬܐ. الصنيعه عبودة [26].

ܥܒܘܛܐ. الكثيف [27].

---

[1] K + ܥܒܝܐ. [2] AF > gloss; F > ويصنع او فاعل. [3] K ܥܒܕ. فعل. ܥܒܕ. اعمل. [4] K + ܥܒܕܐ ܘܐܬܥܒܕ. عمل الايادى. [5] Ex. 1, 21. CD ܘܥܒܕ. [6] C ܘܥܒܕ. [7] CZ >. [8] K ܒܝܬܐ. [9] K + ܥܒܕܐ ܥܒܕܝܢ ܥܒܕܝܗܘܢ. ܥܒܕܐ... ܥܒܕܐ ܕܥܒܕܐ ܘ ܥܒܕܘܬܐ القنايا... ܥܒܕܐ ܕܗ ܘ ܥܒܕܐ ܘܐܥܒܕ... ܥܒܕܐ. العبد. [10] G >. [11] C والكرى. [12] C >. [13] DZ + والعوامل. [14] DZ العبيد. [15] C المماليك; D at first as text which in crossed out and corrected to reading of C. [16] EDZ > عبد العبيد, but added in E on marg. by other hand. [17] G لعبد; CE العبيد. [18] C >. [19] C > and has foll. Arabic in Syriac characters; A pl.; DZ ܥܒܕܘ. [20] E + قدام الملك. [21] A ܡܢܬܐ. [22] C عصر. [23] K + ܩܪܢܐ ܥܒܕܐ. [24] C > rest. [25] K + ܥܒܕܐ لمفعول. [26] C >; CD + ܥܒܕܐ اصنعة. [27] FG الكتيف; CD + وهو ضدّ اللطيف; K + ܥܒܝܐ ܥܒܘܛܐ.

1 ܟܘܒܪܝܬܐ. الصنيعة [1].

ܟܘܒܪܐ. الحُنطة [2] البرّ الطعام.

ܟ̇ܘܒܪܐ. المجتاز [3].

ܟܘܒܪܝܐ [4]. تعدّ [5] التعدّي.

5 ܟ̇ܘܒܥܐ ܘܟ̇ܘܒܥܬܐ. الأبلق [6] من الغنم والبلقة [7].

ܟܘܕܘܪܬܐ ܕܟܐܦܐ. تدمّم سحابة [8].

ܟ̇ܘܒܢܐ. الجاف الغليظ السمين [9] ثخن ورم جسم البدن [10] ثخين [11].

[12] ܟܘܒܢܘܬܐ. غلظ جفا [13] ثخن ورم.

[14] ܟܘ̇ܒܢܐ. الورم والغُلظ.

10 ܟܘܒܪ ܡܦ̇ܣܩܬܐ. المختصر الوجز [15] من الكلام جملةً.

ܟܘܒܪܐ. المفعول المصنوع [16].

ܟܘܒܪܬܐ [17]. ܐܝܟ ܗܝ ܕܐܡܪܝܢ ܟܘܒܪܬܐ ܥܠ ܟܝܢܐ ܘܪܘܚܐ. فعله كدّ [18].

ܟܘܒܠܐ [19] ܕܓܡܠܐ. غبيط [20] الجمل أو قتبه او الشىء الكثيف [21].

ܟ̇ܘܒܠ [22] ܓܠܡܗ [23]. استاصل ريشه سمط.

15 ܟ̇ܘܒܬܐ [24] ܘܐܦ ܥ̈ܒܘܬܐ ܕܠܒܘܫܐ ܗܝ ܕܐ ܗܘ. العباة [25] العباية [26].

ܟܘܒܬܐ [27] ܬܘܒ ܡܬܒܪܬ ܠܚܡܐ. الفرازيدج [28] من الخبز [29].

ܟ̇ܒܪ [30]. يعبر ويجوز [31] ويتخطّا ويمضى ويبطّل [32] ويفيد [33].

---

1 [1] C 〉 this word and foll. catchword. [2] CD + والـغـلّـة. [3] C المختار الغادر. [4] DZ + تجاوز. [5] C 〉; D تعدا. [6] C الاليق. [7] C 〉. [8] ZK صحاباة. [9] Foll. in CD الثخين المحجم البدن. [10] K الجسم. [11] E تثخين. [12] A 〉 gloss. [13] C 〉. [14] Z 〉 gloss. [15] CD الموجـز. [16] Z + المخلـوقين ܘܟܒܪܐ. [17] K + ܡܢ ܟܘܒܪܐ ܘܟܢܐ. ܕܐܘܪܚܐ ; C 〉 ܐܝܟ . . . ܟܘܒܪܐ. Ex. 5, 9. [18] ZD + نصب تعب. [19] K + ܓܘܡܠܐ. Gen. 31, 34. [20] G غبط. 5 [21] D + ܟܘܒܠܐ ܐܘ ܩܘܛܢܐ خصبه. [22] D ܟܒܠ. [23] C ملحه! Ez. 18, 3. [24] EFG; DK ܟܘܒܬܐ. [25] E العابا. [26] K + ܟܘܒܬܐ ܟܘܒܢܐ ܕܟܘܒܬܐ. [27] K ܟܘܒܬܐ. [28] C الفراديزج ; A الفرازينج ; K الفرازجي ; EG الفرازينج الفرازيدج. [29] ZD + تخينة ܐܘ ܟܘܒܬܐ. [30] DGK ܟܒܪ. [31] K + ܘܥܒܪ. [32] C ويعبر. [33] B وينفد ; DZ + ܟܒܪ. عبر بطل نفد.

ܥܒܪܗ [1] ܕܝܥܩܘܒ. ذريّة يعقوب [2].

ܥܒܘܪܬܐ [3]. عبور مجازة.

ܥܒܪܐ ܕܝܘܪܕܢ. مجاز [4] الأردنّ.

ܥܒܪܐ. أقطار الحدّ [5] المنتهى.

ܥܒܪܐ ܕܓܠܝܬܐ ܐܘܟܝܬ ܠܥܒܪ ܕܓܠܝܬܐ. شاطىء [6] النهر جانب الدجلة [7] يو. ذلك الجانبة [8].

ܥܒܪ ܠܝ [9]. غمرني.

ܥܒܪܬ [10]. جُزت مررت عبرت.

ܥܒܪ ܢܡܘܣܐ. تعدّى السُنّة [11].

ܥܒܪܝܐ. العبرانيّ.

ܥܒܪ ܦܘܩܕܢܐ. تعدّى [12] الأمر والخلاف [13].

ܥܒܪܬܐ ܬܘܒ ܐܡܪܝܢ ܠܗ̇ ܗܝ ܕܒܡܥܝܐ ܗܝ ܥܒܪܘܬ ܡܐܟܘܠܬܐ. ܐܘܟܝܬ [14] ܕܠܩܢܛܪܝܐ. النسحج في الامعاء أو الزلق الذى لا يثبت الطعام في معدته وهو ذرب وزلق الامعاء [15].

ܥܒܝܪܐ. الغليظ [16] الطبع.

ܥܒܝܪܐ [17] ܦܓܪܐ [18]. خدر.

[19] ܥܒܝܪܘܬܐ. ضخامة [20] علوجيّة عُظم الخُلق [21].

---

[1] D ܥܒܪܘܗܝ. [2] CD + واهله. [3] C ܥܒܘܪܬܐ [4] C مجازاه; DZ + عبر. [5] C الحدّ. [6] G ܫܐܛ. [7] C > to end. John. 18, 1. [8] DZ + اقطار الارض ܐܘ ܐܬܪܐ ܥܒܪܘܗܝ. [9] Ps. 38, 4. [10] B ܥܒܪܬ; C جزرت. [11] CD + وعبور الناموس. [12] CD + المرسوم. [13] E marg. later hand + ويكون هذا المرض في الكبد ويسمّى ܚܒܠܐ ܟܒܕܢܝܐ. جبال محّنا مختنا [14] C >. [15] CD + باليونانيّة الكبديّة. ܚܒܠܐ ܟܠܗ ܟܒܕܢܝܐ ܡܬܩܪܐ. ܘܩܘܠܢܛܪܝܐ. كبديّة [16] E العلط. [17] But AEFB ܥܒܝܪܐ; C ܥܒܝܪܐ ܡܢ ܦܓܪܐ. [18] DZK ܦܓܪܐ; C Arabic ضخامة وعلوجيّة. [19] C > gloss; Arabic in DZ ثخانة غلاظة. ضخامة علوجيّة عظم الخلق; and DZ + ܥܒܝܪܘܬܐ ܗܘ ܥܒܝܪܐ. ܥܒܝܪܐ ܟܠܗ ܦܓܪܐ ܡܬܐܡܪ. ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ ܥܒܝܪܘܬܐ. خدران. [20] E ضخابة. [21] K + ܥܒܝܪܘܬܐ.

1 ܥܓܘܪܐ ܐܘܟܝܬ ܬܘܪܐ ܘܟܠ ܬܘܪܐ ܡܬܐܡܪ ܥܓܪ. النطّاح [1] الجاموس الرمّاح [2].

ܥܓܝܢܐ ܐܘ ܢܦܝܠܐ ܐܘ ܡܣܠܣܠܐ. النائم علا جنب [3].

ܥܓܠ. عاجل. 4 بالعجلة. سرعة.

ܥܓܠ ܥܠ ܥܐܦܐ ܗ̄ ܡܬܝܒܫ [5]. يرفع ويدحرج وينجّل [6].

5 ܥܓܠܐ. العجل الفحل 7 الذى لم يستعمل.

[8] ܥܓܠܬܐ. العجلة.

ܥܓܠܬܐ ܬܘܠܬܬܐ. ܒܪܬ ܬܠܬ ܫܢܝܢ. الثالثيّة 9. من العجاجيل [10].

ܥܓܠܬܐ[11] ܘܐܦ ܕܒܐ[12] ܪܒܬܐ. العجلة وهى بنات نعش وهى سبع [13] كواكب أربعه [14] منها أسفل وثلاثة فوق.

10 ܥܓܠܬܐ ܬܘܪܬܐ ܐܘ ܕܡܕܒܪܐ [15]. العجلة التى يجرّبها البهائم [16]. العجلات [17].

ܥܓܠܐ ܐܘܟܝܬ ܡܦܩܠܬܐ ܕܠܐ ܩܘܡܐ. رزوح [18] سقوط [19] لا يتهيّأ [20] معه نهوض [21].

ܥܓܪܐ ܐܘܟܝܬ ܥܒܝܐ. الفظّ [22] الغليظ.

[23] ܥܓܪܫܐ. الراسن .ܝ̄. ܦܠܚܢܐ.

15 ܥܕ. [24] ܥܕ. ܐܡܬܝ. حتّى متى.

ܥܕܐ [25] ܒܗ. أى دنا منه.

---

1 [1] CD + من الجواميس. [2] D الرماح; K + ܠܬܘܪܐ ܥܓܘܪ ܥܓܘܪܬܐ. [3] DZ + ܥܓܝܢܘܬܐ غائص فى الوحل. [4] CD Arabic عاجلًا سريعًا. [5] K ܐܘܫܡ; K رفع وذحرج. [6] C ⟩; DZ + ܥܓܠ ܥܠ ܥܐܦܐ ܡܬܝܒܫ ܥܓܠ ܥܠ ܩܠܝܠ. ܥܓܠ ܡܠܐܟ + K; قلع حجر. [7] C ⟩ to end.

[8] G ⟩ gloss; Z punctuates ܥܓܠܬܐ. [9] C الثالثة. [10] ADZ العجاجل; E uncertain.

5 Is. 15, 5. [11] DZ + ܒܢܬ ܢܥܫ. [12] D ܕܒܐ. [13] BCDKF سبعة. [14] Z اربع. [15] FGD ܕܡܕܒܪܐ; K ܕܡܕܒܪܐ. [16] CD + والبقر. [17] EFG; الغلات. [18] C ⟩.

[19] EC سقط. [20] K ܢܬܪܘܡ. [21] A ܢܗܘܐ ܘܠܐ ܢܗܘܐ; K + ܥܓܠܐ ܐܘܟ ܡܦܩܠܬܐ ܕܠܐ ܩܘܡܐ ... ܥܓܠܐ ܥܓܠܐ ... ܥܓܠܬܐ ܡܢ ܥܓܠܐ ܥܓܠܐ ܥܓܠܐ ... ܥܓܠܐ ܥܓܠܐ ܐܘ.

[22] G اللفظ. [23] E ܥܓܪܫܐ; A ⟩ gloss; C gloss ܥܓܪܫܐ الراسن. [24] Z + ܥܕ الى وقت.

[25] C ܥܕܐ.

10

ܒܪܐ [1] ܒܗܘܢ ܒܪܢܫܐ. عدا دنا منهم عبق [2] بهم .ܐܚ̄ [3] تفتّق [4].

ܒܪ̈ܘܪܐ [5] ܦܪܝܚܬܐ. الورشان.

ܒܪܘ [6] ܐܝܟ ܗܿܘ ܕܒܪܘ ܘܦܠܚܘܗ̇ ܒܗܝܡܢܘܬܐ. نقّوا الأرض [7] من الدغل والآراء [8] الرديّة الفاسدة.

ܒܪܘܪܐ. المعين الناصر.

ܒܪ ܙܒܢ ܘܒܪܝ. الأوّل [9] ثلثة أشهر [10] والثانى ستّة [11].

ܒܪ̈ܢܐ [12] ܡܠܝܐ [13] ܗ̄. المدّ. ܘܬܘܒܐ [14] الجزر [15].

ܒܪ̈ܢܬܐ. ريح السبل.

ܒܪܝ ܥܠܘܗܝ ܐܘܥܕܬ ܥܒܪ ܥܠܘܗܝ. مرّت به وجازت عليه شدائد.

ܒܪ̈ܢܐ ܕܐܫ̈ܬܐ. يقال نوبة الحمّى [16] عرق الحمّى [17].

ܒܪܝܠܐ. ملوم [18] معدول.

ܒܪܝܟܐ ܗ̄ ܚܒܝܫܐ ܒܪ̈ܝܟܬܐ. [19] الأعدال المعكّمة المزحومة المشدّدة مربّطة [20].

ܒܪܡܠ. بعد. ܐܚ̄ [21]. إلا هذه الغاية.

ܒܪܠܝܐ. اللوم والعذل [22] المذمّة حرج. فمنه ما علا الأعمى [23] حرج. [24] ܐܚ̄. ثلب.

ܒܪܠܐ. ܕܬܐܒ ܒܪ ܒܪܠܐ ܢܬܒܝܠܘܢ ܛܘܪܐ ܘܒܪܠܐ ܬܫܒܠ [25] ܐܪܥܐ ܗ̄ ܡܢ ܩܕܡ. وهو بمعنى من قبل. وقبل أنّ [26].

---

[1] A ܒܪܳܐ; C ܒܪܐ. Dan. 3, 94. [2] AE عقب; D ܒܗܘܢ (= ܒܗܘܢ) [3] C اخر; Z 〈. [4] C ثقيف; D ܒܪܐ ܒܗܘܢ. تمّ علّي. ܒܪ ܐܢܐ ܗ̄ بين ما انــا. ܒܪ ܗܫܐ. الى الآن. + ZD تفتّق اخر ثقيف; D من العبادة. ܒܪܡܐ ܠܗܫܐ. الى متى. [5] E ܒܪܘܪܐ; C ܒܪܘܪܐ. [6] C ܒܪܘ; C + later hand من العبادة. [7] CD + المملوة. [8] CD والاراضى. [9] A الاوّله. [10] A شهر. [11] DZ + اشهر. Dan. 7, 12. [12] Z ܒܪܢܐ. [13] B ܡܠܝܐ. [14] CDZ ܘܬܘܒ. [15] DZ + ܒܪܢܐ ܣܢܕܕܐ ܣنادات .. ܒܪܢܐ برّى غريب; D + [later hand + ܒܪ̈ܢܐ] ܒܪܢܐ ܐܠܗܝܐ ܘܩܪܝܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܒܪܢܫܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ. [16] E ܐܫܬܐ. [17] DZ + التى تنوب. [18] A متلوّم. [19] Is. 46, 1. ZD Arab. اجال الاعدال المعكومة المحزومة مشدودة مربوطة; C has مربوطة. [20] D + ܒܪܝܟܐ ܡܒܝܢܐ. ܒܪܝܟܐ ܦܫܝܛܐ. ܒܪܝ ܘܡܟܟܐ. ܒܪܝܟܐ ܒܡܠܐ ܒܪܘܟܐ ܡܒܝܢܐ. [21] C اخر; DZ 〈. [22] E الذل. [23] C العين; BGZKC الامى. [24] Z 〈 ܟ̄; C خروج فى (!) ثلب; D originally ثلب ܟ̄; but above this is added حرج. [25] D ܬܬܒܠ. Ps. 90, 2. [26] A 〈 وقبل ان.

ܥܕ ܣܠܩ. ويقال إلا وحتّى وبين.

[1] ܥܕܡܐ. حتى ما دام [2] إلى.

ܥܕܡܐ ܠܗܫܐ ܘܥܕܡܫܐ ܘܥܕܡܟ [3] ܣܟ. ܘܗܘ [4] ܥܕ ܗܘ ܣܘܦܠܐ

إلى الآن وإلى هذا الوقت وإلى هذه الغاية.

ܥܕܝܢ ܡܥܕܢܘܬܐ [5] ܡܬܦܪܣܐ. ܘܐܪܥܐ ܕܥܕܝܢ ܐܘܟܝܬ ܡܥܕܢܬ ܒܐܬܪܐ.

عذن [6] ونعيم [7]. اسم بلد.

ܥܕܢ̈ [8] ܥܕܢ̈ ܥܕܢܝܢ ܘܦܠܓܘܬ ܥܕܢ̈ [9]. سبع [10] سنين ونصف. آخر تسعة مائة [11]

وعشرة أيّام. آخر الف ومائة وخمسين. النبيّ الف [12] وثلثمائة [13].

[14] ܥܕܝܢܐ ܗ̄ ܢܘܟܪ̈ܝܐ. [15] غُرَباء الطُراق [16].

ܥܕܢ ܒܥܕܢ. وقت بعد وقت [17].

ܥܕܥܐܕܐ. العيد [18].

ܥܘܗܕܢܐ. ܘܥܐܕ̈ܐ [19]. أعياد [20].

ܥܕ ܩܠܝܠ. [21] بعد قليل أو مرّة عن قليل لقد كُدت. ويقال في موضع لولا شيء وشيكا.

ܥܕܩ̈ܐ ܕܣܥܪܐ. خصل الشعر وقفرة [22] ذوائب [23] عناقيد [24].

ܥܕܪ̈ܐ ܕܣܘܡܐ. ܣܘܟܐ ܕܥܒܕܝܢ ܢܓܪ̈ܐ ܠܘܬ ܪܟܒܐ ܕܣܘܡܐ. أوتاد.

[25] ܥܕܪ. أعان.

---

[1] A ⟩ gloss; E ⟩ gloss, but added on margin. [2] B ܥܕܡܐ. [3] B ܘܥܕܡܟ; EFGD ܘܥܕܡܟ. [4] EFG, other Mss. ܗܘ. [5] D ܡܥܕܢܘܬܐ. [6] AE عذين. [7] DZ ارض النعيم. [8] BKDCZ ܥܕ. [9] ܘܦܠܓܘܬ ܥܕܢ] C after ونصف. [10] C اسم سبع. [11] AZD سبعمائة. [12] BAKZG الفى; C الف above the line, and for next word something on margin which looks like ثلثين. [13] DZ وثلاثة مائة. [14] Z ⟩ gloss; D ܥܕܝܢܐ ܗ̄ ܢܘܟܪ̈ܝܐ الغرب الطراق. ܠܐ ܥܕܝܢ ܗ̄ ܡܢ ܥܕܪܐ. ܥܕܝܢܐ ܥܕܝܢܘܬܐ ܢܘܟܪܝܘܬܐ. ܥܕܢܐ وقت [15] C الغريب الطارق; G ⟩ الطراق. [16] Z + ܥܕܢܐ. وقت [17] D + long extract from Bar ‘Ebhrāyā. [18] CD وقت العيد. [19] Z ܥܐܕ̈ܐ; D ܘܥܐܕ̈ܐ. [20] C الاعياد المواسم; DZ gloss اعياد ܥܘܗܕܢܐ. ܘܥܐܕ̈ܐ. ܥܐܕܐ ܕܟܪܝܢ(?) [D + والمواسم]. [21] C Arabic قليلا وعـــن قـــلـــيـــل; DZ ⟩ لولا شى وشيكا. [22] C ضفائرة; DZ ضفيرة. [23] C ذوائب الشعر. [24] CD + ܥܕܩ̈ܐ ܕܥܢܒ̈ܐ. عناقيد العنب. [25] C (!) ܥܕܪ. عان.

ܥܕܪܐ. المعونة والنصرة [1].

ܥܕܪܫܐ [2]. كندس ويقال اشّج.

ܥܕܪܝܢܝ. انصُرنى [3] اعيننى

ܥܕܬܐ. البيعة الجامعة [4] حوزة [5] .ܡ̄ܢ. عيد. ܐܘܟܝܬܐ ܘܟܢܘܫܬܐ.

ܥܕܬܐ ܡܟܠܠܬ ܦܪܨܘܦܐ. أى بيعة تحوى كلّ بيّان.

ܥܕܬܐ ܕܐܡܘܬܐ ܢܚܕܪܢܟ. جماعة الأمم تحيط [6] بك [7].

ܥܗܕܝܢܝ [8] ܗ̄ ܐܘ [9] ܦܠܢ ܐܥܗܕܝܢܝ [10] ܐܘܟܝܬ ܬܬܥܗܕܝܢܝ [11] ܡܕܡ ܕܐܠܨܬ.
اذكرنى يا فلان.

ܥܗܕܝܢ [12] ܗ̇ܝ [13] ܕܥܘܗܕܢܐ. ܗ̄. ذكّرنى. [14] ܥܗܕܢ ܘܒܪܟܢ ܘܗܘ ܐܬܒܪܟܢ.
[15] ذكّرنا وباركنا [16].

ܥܗܕܢ [17] ܟܕ ܡܬܒܟܝܢ ܕܠܐ [18] .ܗ̄. ܥܗܕܢ [19] ܡܕܡ ܕܐܛܥܝܢܝܗ̇. اذكرنا ما كنّا
نسيناه [20].

ܥܗܕܝܢ ܗ̄ ܕܟܡ ܐܢܫܐ ܐܥܗܕܝܢ. يذكّرهم قوم.

[21] ܥܗܕܝܢ ܗ̄ ܕܠܐܢܫܐ ܥܗܕܝܢ ܘܡܬܥܗܕܝܢ. يذكرون أقواما [22].

ܥܗܝܕܘܬܐ. الامكان المشاكلة الملائمة الموافقة. [23] أقول وجب صلاح: ܘܐܦ ܥܗܝܕܐ
ܐܘܟܝܬ ܦܣܝܦܐ. الموافق الملائم الكفؤ القيّم.

ܥܗܝܪܬܐ ܘܡܚܝܢ ܗ̇ܝ ܕܟܬܒܐ ܐܝܟ ܕܒܥܝܪܐ ܐܘܡܪܢܐ. ܥܗܝܪܐ ܗܘܘ [24].

---

[1] D + معين. [2] EFG ܥܕܪܫܐ; D ܥܕܪܫܐ; B ܥܕܪܫܐ; A + ويقال; C ⟩ ويقال اشج. [3] B نصرنى. [4] ACD الجماعة. [5] C ⟩ to end; Z ⟩ ܐܘܟܝܬܐ ܘܟܢܘܫܬܐ. For next gloss cfr. Eph. 3, 10. [6] C يحيط. Ps. 7, 7. [7] DZ + يذكر .ܥܗܕ. [8] A ܥܗܕܝܢܝ; D ܥܗܕܝܢܝ. [9] AG ⟩. [10] AED ܥܗܕܝܢܝ. [11] CZ ܬܬܥܗܕܝܢܝ. [12] CZ ܥܗܕܝܢ. [13] CD ܕܥܗܕܐ. [14] G ⟩ to end [15] Arabic in CD ذكرنى وذكرنا وبارك علينا. Ps. 114, 12. [16] AE وباركنا; Z وبارك لنا; D وبارك علينا. [17] D ܥܗܕܢ. [18] C ⟩. [19] D ܥܗܕܢ. [20] C نسينا. [21] G ⟩; F ⟩ but + marg. in later hand; before this CD + ܘܡܬܥܗܕܝܢ. يذكرون اقـوامـًا, meant as addition to preceeding gloss. [22] Z + ܥܗܕܝܢ يصـلـح يـلايـم يـسـاكل. يـوافـق. [23] CD ⟩ اقـول وجب صلاح. [24] CDZK + الغلمة. Jer. 5, 8.

ܚܡܝܪܘܬܐ ܘܚܡܝܪ. الغلمة [1] الهيجان الطلب [2] النكاح. وقد سرقه العرب يقولون [3] العاهر والعاهرة [4].

ܒܘ ܒܘܒܐ [5] ܕܥܢܢܐ. حجور السحاب.

ܒܘܒܐ ܬܘܒ.. حُضن بطن جوف حجر ضمن الرحم.

ܒܘܒܐ. البواسير.

ܒܘܒܐ ܕܡܥܝܐ. بطن الاء.

ܒܘܒܐ ܕܣܝܪܬܐ. مجارى الأجراء الأخراء [6].

ܒܘܒܢܝܐ. ورم.

ܒܘܟܪܐ ܗ̄ ܗܢܘ ܡܟܪܒܐ. مسدودة الرحم.

ܒܘܟܪܢܝܐ ܥܒܕܐ ܗ̄ ܒܟܕܗ ܕܡܪܝܐ ܐܘ ܦܠܚ ܠܡܪܝܐ. عبد الربّ [7].

ܒܘܓ ܡܠܒܐ. عوج عنق [8].

ܒܘܓܠܐ [9]. تنجيل [10].

ܒܘܙ̈ܙܐ [11]. اختطاف تخلّص.

ܒܘܙܐ. الهام وهو جنس من البوم [12] .ܝ̄ܢ. الهدهد.

ܒܘܙ ܐܣܘܪܐ ܐܬܘܬܗ، ܐܝܟ ܕܒܪ ܘܕܡ ܘܗܡ .ܝ̄ܢ. ܐܝܟ ܗܝܠ ܠܟܣܝ ܕܦܟܐܡ ܒܕܘܟܬ ܟܠܝܘܕ. أمّا لا.

[13] ܒܘܙܙ̈ܐ. الصوفة [14] الصغيرة [15] ويقال ܒܘܙܐ .ܝ̄ܢ. ما يتحمّل من أسفل. ويقال الزئبر من الثوب.

---

[1] CZDK 〉. [2] CD الى طـلـب. [3] Z لانّهم يقولون. [4] Z + الذخر الهائج; D + ܟܘܙܐ. الذخر الهايج. [5] G ܒܘܒܐ. [6] E margin ܘ̄ܝ الاخرج; C Arabic مجارى الارياح الرديّة. الاخراج; D مجارى الارياء والاجراع الرديّة. الاخراج. [7] CD + وخادم الربّ; [8] CDZ ابن عنق. ܒܘܓ ܒܘܓܠܐ [M + ܘܡܠܒܟܐ] كثافة + D; ܒܘܓܠܐ. كـثـافـة + Z [9] Z ܒܘܓܠܐ. [10] BEKZ تنجّل. [11] DZ Arabic اختطاف استنقاد تخليص (D تخلّص) استرجاع.

[12] G 〉 to end; C 〉 gloss but + at end of next gloss ܘܗܘ ܒܘܙܐ. الهام وهم جنس من البوم.

[13] A 〉 gloss; C ܒܘܙܙܐ. الصوفة الصغرة والمرس من الصوف ومن سائر الاقمشة والثياب.

[14] Z 〉. [15] BK الصغرة; D الصغرة الغرّة.

[1] ܡܥܕܪܢܐ ܡܬܥܕܪܢܐ ܡܢ ܕܦܠܚ ܒܡܥܕܪܢܘܬܗ [2] ܐܝܟ ܒܡܥܪܐ ܐܘ ܓܪ̈ܒܐ [3]
ܐܘ ܡܢ ܕܠܒܫܐ ܕܡܚܐ. الزئبر من الصوف والثوب.

ܡܥܕܪܢܐ ܬܘܒ ܗܘ ܕܡܫܟܐ ܥܠܘܗܝ ܐܬܬܐ ܒܪ ܚܝܠ ܒܫܦܟܐ ܡܢ ܩܘܦܐ ܠܬܘ
ܚܕ ܡܢ ܚܫ̈ܐ ܕܡܥܕܪܢܐ. فتيلة تعمل من صوف وتصلح بالدوا وتستعمل
تسمّا الفرنيّة [4].

ܡܥܕܪܢܐ [5] ܐܬܦܢܩܬ ܒܦܢܩܐ. [6] التدلّل [7] التفنّق والنزف والخصب [8] براجة [9] مدلّلة.

ܡܥܕܪܢܐ. منفعة المعونة.

ܡܥܕܠܢܐ. اللوائم. ܐܬܥܕܠܘ ܒܗܘܢ. لاموهم.

[10] ܡܥܗܕܢܐ. التذكرة والعهد الذكر الحفظ.

ܡܥܘܝܐ. اعيباص [11].

ܡܥܘܐ [12] ܕܟܠܒܐ. عوى الكلب [13].

ܡܥܘܩܐ [14]. العائق عائقة صارفة صانعة .ܡ̈. تعويق.

ܡܥܘܪܐ ܕܥܠܝܡܘܬܗ [15]. غاية الشباب ومنتهاه [16].

ܡܥܘܪܐ ܕܟܘܗܪܢܐ. [17] سَورة المرض وغايته وفورته [18]. سورة عزّة [19] فورة شدّة منتهاه [20]
صعوبة عنفوان [21].

ܡܥܘܪܢܐ. صبر [22].

ܡܥܙܠܐ ܒܪ ܐܝܠܐ ܕܐܬܝܠܕ ܠܗܝ. ܐܘ ܒܪ ܛܒܝܐ. [23] ولد إيّل الايل. وهو
العُفر إلايّل عفر. والواحد عفر خشف [24].

---

[1] C ⟩ gloss. [2] D ܒܡܥܕܪܢܘܬܗ. [3] D ܓܪ̈ܒܐ. [4] EFGA; B الفرزجة; C الفردجة; D الفرزجة الفردجة. [5] C ܐܬܦܢܩܬ ܐܝܟ ܒܦܢܩܐ. [6] Arabic in C التدلّل والتفنّق والحيرة والدعة والخصب. [7] E التدل; ZD + التنعّم. [8] E والخصم. [9] AE برجزة; E برزجة.
[10] C ⟩ gloss. [11] G اعتباس; ZD + تعويص. [12] FG ܥܘ̈ܐ; Z ܥܘܐ ܕܟܠܒܐ. [13] E ܟܠܟܠ ܟܠܟܠ; ZD نبيح. [14] ZD + اعتياق. تاخّر. [15] FZD ܕܥܠܝܡܘܬܐ. [16] C ومنتها. [17] C Arabic سورة المرض وغايته وفورة عنفوانه. [18] DZ ⟩ to شدّه. [19] G (!) ܥܘܪܐ. [20] DZ منتها; B منتهى. [21] DZ عنفان; A عنفوان شرحه; E عنوفان عنفوان شرحه. [22] DZ صبر احتمال; E صبر احتمال جلادة تجـلّـد. [23] C Arabic وهم. الغزلان الوعول متعيّن الجبال + E; العفو + ZD [24] ولد الايل وخشف الايل.

ܥܘܙܠ ܫܡܐ ܗ̄ ܥܘܗ ܕܐܠܗܐ[1].

ܥܘ̈ܣܓܐ[2]. ܥܘ̈ܒܐ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܩܘܒܐ ܚܘܪܐ. الشوك عوسج[3].

[4] ܥܘ̈ܪܪܐ. اهتياج. يقال منه ܐܬܥܪܪ.

[4] ܥܘܛܫܬܐ ܘܥܘ̈ܛܫܬܐ. العطسة والعطاس[5].

[6] ܥܘ̈ܪܐ ܐܘܟܝܬ ܟܘ̈ܪܐ[7] ܓܢܝܢܬܐ ܘܗܡ ܥܘ̈ܘܝܐ ܕܟܠܒܐ ܫܒܠ. عوى

صياح الذئب .ܡܢ̄. نبيح.

ܥܘܪܝܐ[8] ܗܘ ܡܥܘܪܢܘܬܐ. تعمية. يقال[9] ܐܬܥܘܪ.

ܥܘ̈ܪܐ. العادة[10].

[11] ܥܘ̈ܦܐ. الغشى[12].

ܥܘܝܪܐ. الأعور.

ܥܘܝܪܘܬܐ. الأكمة[13].

ܥܘܦܐ. [14] تمايل. يقال ܐܬܥܘܦ ويكون غشى. ܥܘܦܬܐ.

ܥܘܩ ܥܠܝ. [15] ܥܩܬ ܥܠܝ.

ܥܘܩܬܐ. الغمّ.

ܥܘܟܪ. أعاقنى ومنعنى وضدّنى.

ܥܘܟܪܐ. مانع عائق.

ܥܘܠܐ. الأفك والآثم والجور .سيّئة[16] والظلم[17]. سيّات الربع[18].

ܥܘܠܐ. الجنين الطفل[19].

---

[1] AF (marg) + جيّة الربّ. [2] ZD ܥܘ̈ܣܓܐ; E ܥܘ̈ܣܓܢܐ; F ܥܘܣܓܐ; B (marg) + ܗܘ ܕܐܘܒܠܘܗܝ. Matth. 27, 29. [3] CD (marg) + الذى يكون لهما شوك ابيض. [4] C > gloss. [5] D + ܥܘܛܫ ܐܬܥܛܫ. [6] ZD > gloss. [7] E + ܕܟܠܒܐ. [8] C ܥܘܪܝܐ ܥܘ̈ܪܝܐ. [9] C >. [10] ZD + تعويد. [11] B > three foll. glosses. [12] DZ + ضعف قوّة. [13] EZD + الاما. [14] A Arabic تمايل يقال ܥܘܦܬܐ ܐܬܥܘܦ غشى; G as in text, but > ܥܘܦܬܐ; F adds ܥܘܦܬܐ later.; CDZ ܥܘܦܬܐ ܗܘܐ ܥܘܦܐ ܘܡܢ ويكون غشى وخفتان ܐܬܥܘܦ [C >] تمايل يقال. [15] C يكين (!) علّى وعون. Zach. 11, 8. [16] C ايضا. [17] C > to end. [18] DZ الـرجـل; D وسيّيات. [19] CD + المولود.

ܚܛܝܐ ܗܘܬ ܦܢܐ ܠܐܢܫܐ ܕܡܚܒܠ ܠܒܢܝܬܗ [1] ܠܐ ܒܐܢܫܘܬܐ. [2] الأفك [3]
الخائن [4]. الآثم فى منزله جائر. أفك [5]. أثم.

ܚܛܝܐ ܡܬܒܪܟ ܪܘܓܙ ܡܪܝܐ. تبريك [6] الكافر يسخط الربّ [7].

ܚܘܠܠܐ. تداخل.

[8] ܚܘܠܒܢܐ ܐܘ ܚܠܘܒܘܬܐ [9]. الظلامة والغضب غُلبة [10] غُشم.

ܚܘܠܒܢ ܥܠܝܟ ܗܘ ܕܐܟܪܝܘܬܐ. ظلامتى [11] عليك [12] واغضباه [13] عليك [14].

ܚܘܠܦܐ ܡܢ ܚܠܝܡܘܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܚܠܦܬܢܝ ܒܢܘܗܪܐ ܕܐܦܝܟ.
التشبّب [15] أى شبّبنى بنور وجهك.

ܚܘܠܦܐ ܐܘܚܕܐ ܥܒܘܥܐ. الشغب اضطراب ريح عاصف [16].

ܚܘܡܪܐ. لُقمة [17] قُطعة [18].

ܚܘܡܩܐ ܕܪܦܐܝܡ [19]. ܥܘܡܩܬܐ ܗܝ ܕܡܥܠܬܐ ܕܢܦܐܪܐ [20].

ܚܘܡܩܐ ܕܫܩܝܦܘܬܐ [21]. غور الأجراف أخراج.

ܚܘܡܩܐ ܫܚ ܘܥܡܩ. عمق ومعامق غور قعر [22].

ܚܘܡܩܐ [23]. معامق.

ܚܘܡܪܐ. مسكن.

ܚܘܣܪܢܐ. عدم. فقد. وفاة.

---

[1] C ܘܗܠܝ. [2] Arabic in C الخائن الاثيم فى الكلام. الاثم فى منزلة جائر D ; الخائن الاثم الجائر. [3] B الافاك. [4] Z + فى الكلام. [5] B افاك; Z ⟩ last two words. [6] GBK تبرّك; ZD تقريض. [7] ZK + ويقال تبريك ; ZD + ܚܛܝܐ ܗܘܐ ܫܘܠܛܐ ; CD + الاثم الظلم ܚܘܠܠܐ. [8] C ܘ ܚܘܠܒܢܐ ܚܘܠܒܢܐ ܐܘ ܚܠܘܒܘܬܐ ܘ غشم ظلم. ܚܠܘܒܘܬܐ ܗܘ الغضب ZD ; ܡܢ ܚܘܠܒܢܘܬܐ غشم خطف الظلامة غلبة. [9] E ܚܠܘܒܘܬܐ ; B ܚܠܘܒܘܬܐ. [10] B + ܐܘ ܚܠܘܒܘܬܐ. [11] GCD ظلامتنى. [12] B + او. [13] CFDZ واغظباه ; G واغطابه. [14] DZ + ارتفاع ܚܘܠܒܐ ; C + ܚܘܠܒܢܘܬܐ ܗܘ الغضب الظلمية الخلبة, see above. Gen. 16, 5. [15] D الشبيبة الحداث التشبّب. Ps. 90, 8. [16] CD عاصفة; CD + ܚܘܠܦܐ ܕܪܘܚܐ. [17] G ܚܘܡܪܐ ; E ܚܘܡܪܐ (sic!). [18] Z طعمة; D طعمة قطعة. [19] C ܕܪܦܐܝܡ. Josh. 15, 8. [20] G + انباه الا ثمار. [21] DZ + عمق which G has in place of غور. [22] C ⟩ last two words. [23] AE ܚܘܡܩܐ ; B ܚܘܡܩܐ ; C ⟩ gloss.

1 ܒܥܢܝܐ. يتغنّى [1] يجاوب [2].

ܒܥܦܦܐ. التضاعف.

ܒܥܘܪܐ ܕܚܩܠܐ. حشيش الصحرا [3].

ܒܥܘܪܐ [4] ܕܦܪܘܬܐ. أطراف البقل [5].

5 ܒܥܘܪܐ [6]. لاقطة التى لا تأكل لحم إلّا حبوب وعُشب. ܘܦܪܝܣܐ ܗܘ. هذه [7] الضوارى من الطير مثل البزاة [8] والصقور وغيرها [9].

ܒܥܘܪܐ ܬܘܒ. كلّ ذى جناح أو ضـــوارى [10] الطير. ويقال مصيدة. [11] ܟܠܗ ܦܪܚ ܕܐܟܠ ܒܣܪܐ ܐܝܟ ܢܫܪܐ ܘܐܝܟ ܕܝܘܠܐ [12] ܠܚܡܠܟܘ ܘܦܪܣܐ [13] ܕܦܪܚܬܐ ܕܫܡܝܐ [14] ܕܦܪܚܐ ܘܚܝܘܬܐ. طير [15] السماء ويقال السباع جوارع [16].

10 ܒܥܘܪܐ ܘܚܫܝܫܐ ܘܬܒܢܐ [17] ܘܚܘܫܬܐ ܘܐܚܪܢܐ ܘܕܩܝܩܐ ܡܢ ܥܣܒܐ [18] ܥܣܒܐ. العُشب الحشيش الثيل وغير ذلك وما دقّ من النبات.

ܒܥܘܪܐ ܗ̄ ܕܟܢܘܫܬܐ ܡܥܪ̈ܢܝܬܐ ܕܥܘܬܪܐ ܘܕܩܢܝܢܐ. معادن. ܘܟܢ̈ܫܐ ܕܫ̈ܥܠܐ. اجتماع جمع [19].

ܒܥܦܦܐ. الالتزام والاعتناق.

15 ܒܥܢ ܥܠܝܐ.

---

1 [1] D + اجابة. [2] F + ܒܥܘܢܝܐ. يتعنّى يجاوب + Z ;ܒܥܘܢܝܐ. غنيّة اجابة + Z ;ܒܥܘܢܝܐ; D + او الحقل عشب + D ;او الحقل + C ;عشب + Z [3] .ܒܥܘܢܝܐ. قصيدة ترتّم غنيّة اجابة

[4] AEG ܒܥܘܪܐ. [5] CDZP + وحشيش. [6] B ܒܥܘܪܐ; BCDZ ⟩ up to الضوارى. [7] G ܗܢܘ.

[8] G البزازة; C البازى. [9] B marg. ܒܥܘܪܐ. ܒܥܘܪܐ. ܦܪܚܐ: ܗܢܘܢ ܕܐܟܠܝܢ ܒܣܪܐ. ܦܪܚܐ ܕܐܟܠܝܢ ܒܣܪܐ ܗܢܘܢ

5 ܒܥܘܪܐ ܐܘ ܦܪܚܐ ܗܢܘܢ ܕܐܟܠܝܢ ܒܣܪܐ ܘܡܬܩܛܠܝܢ ܢܫܪܐ; which DZ have in text thus ܢܫܪܐ; ZD + (See Ps. 80, 11.) ܒܥܘܪܐ ܕܚܩܠܐ; ܚܝܘܬܐ ܕܗ̄ ܕܒܪܐ: ܒܥܘܪܐ ܗܢܘܢ ܕܐܟܠܝܢ ܒܣܪܐ

اغصانه. [10] DZ طاغ من الـــطـــيـــر; A الطير الناقط. [11] G + ܐܘ ܡܢ ܗܘ ܐܘ ܟܠ ܒܥܘܪܐ.

[12] DZ ܕܝܘܠܐ; B ܚܡܐ ܕܝܘܠܐ. [13] BCDZ ⟩. [14] G ܕܫܡܝܐ; C ܕܫܡܝܐ.

[15] BCDZ طائر. [16] BCDZ منه. [17] B ܘܬܒܢܐ. [18] G ⟩. [19] DZ + ܟܠ ܐܘ ܒܥܘܪܐ

10 نباتات. ويقال معادن (معدن Z).

ܥܘܨܪܐ ܕܥܢܒ̈ܐ ܐܘ ܕܙܝܬܐ. [1] الفرص وهو الثّجير والعصارات التمطّى. العنب الذى قد اعتصر.

ܥܘܨܦܪ. عصفر.

ܥܘܦܪܬܐ. التعفير كناسة البيدر [2].

ܥܘܦܪܐ ܕܡܝܬܐ. [3] تكفين دفن [4].

ܥܘܩܣܐ [5] ܥܩܬܐ ܕܟܠܗ ܡܬܬܥܝܪ. ܘܥܘܩܣܐ [6] ܕܡܘܬ ܕܡܬܚܙܐ ܗܘ ܠܝ ܠܡܬܒܕܩܘ ܠܥܘܩܣܐ. المراكلة [7]. ܘܥܘܩܣܐ [8] ܕܥܩܪܒܐ ܘܡܩܦܣܐ. فهو المجعّد. ويقال [9] العقس وهى المُسال التى [10] يمشَط بها الكتّان. [11] ويقال أيضا إشفى شدّه شبة شبا [12]. ويقال الثانى حُمَّة العقرب [13]. ويقال للثالث المجعّد.

[14] ܥܘܟܒܪܬܐ. عضال [15] عضلات.

ܥܘܟܒܪܐ ܕܚܩܠܐ. الإربيان [16].

ܥܘܟܒܪܬܐ. فارة [17].

ܥܘܩܒܐ. البحث والفحص والتفتيش [18].

ܥܘܩܠܐ ܥܘܩ̈ܠܐ ܢ̈ܛܘܪܐ ܐܝܟ ܕܗܘܝܢ ܕܡܝܐ [19] ܕܪ̈ܓܠ ܡܬܦܬܠܝܢ ܒܐܠܚܐ ܥܩܠܐ. الالتوى [20] الالتوا التطوّق [21].

ܥܘܩܕܐ. التعقّد [22].

---

[1] Arabic in CD العصر وهو الثّجير والاصارات من العنب الذى قد عصر ومن الزيت (C! الزيب). [2] C البيت (!); D gloss ܥܘܦܪܐ ܥܘܦܪ̈ܬܐ. كناسة البيدر التعفير; E ⟩ gloss. [3] Arabic C تكفين الموت; ZD تجنيزة (D الموتى) تكفين دفن الميّت. [4] DZ + ܥܘܩܐ. الصعوبة الشدائد. [5] C + ܗܘܐ. [6] G ⟩ ܕ ܥܩܬ. [7] C ⟩; but empty space! DZ + والملاكمة; D + ܥܘܩܣܐ ܕܡܘܬܐ. شَوكة الموت وشكيمته. [8] C pl. E ⟩ up to وهو. [9] G ⟩ العقس وهى المسال. [10] C الذى. [11] C rest of Arabic ويقال اشفى شدة وجة المقعده والمجعد. [12] D ⟩ شبة شبا. For شبة, read perhaps شكّة with B. [13] D + وغمسة المقلد والمجعّد. [14] C ⟩ gloss; but empty space! [15] BCDZ عضل. [16] C الاربيان والارتياب; D الارتياب. [17] DZ + ܥܘܟܒܪܐ. فار جردان; C + ܥܘܟܒܪܐ. عضلات. [18] E وتفتيش ܦܝ والتفتيش. [19] C ܕܡܝ. [20] EZD ⟩. [21] G التطبوق. [22] ZD + تعقيد مكر خبث.

1 ܡܥܘܪܐ ܕܕܪ̈ܐ ܢܘܫܐ. الدقاق الذى تذى بها [1] الريح. الغبار. التراب. والتبن [2]. العجاج. ويقال الهباء الذى يُرى فى [3] شعاع [4] الشمس [5].

ܡܥܘܪܩܠܐ. تعويق [6].

[7] ܡܥ̈ܘܪܐ. [8] العور العمى.

5 [9] ܡܥܘܪܐ ܗܘ ܕܒܐܘܪܥܬܐ ܐܬܬܚܝܒ ܡܣܟܢܘܬܐ ܕܥܝ̈ܢܐ [10].

ܡܥܪ̈ܪܐ ܠܓܪ̈ܡܐ [11]. استقصاء العظام [12]. تمشيشه [13].

ܡܥܪܩܠܐ. نشوب التباس اشتباك [2].

ܡܥܪܒܐ. [14] الغُداف والغراب.

ܡܥܒܐ ܕܢܓܪ̈ܐ ܘܝܡܪܐ ܬܘܒ. [15] الرندج الذى للنجّار.

10 ܡܥܪ̈ܓܠܐ. التمرّغ التذلّل والتشبّك [16].

ܡܥܪܓܠ ܡ̈ܠܐ. كلام معقّد.

ܡܥܪܓܠܐ. ܚܪ ܘܩܠܦ. [17] الاقلف الارغل والاغرل والقلف.

ܡܥܪܓܠܘܬܐ. قُلفة.

ܡܥܪ̈ܓܪܐ. الغرغرة [18].

15 [19] ܡܥܪܛܠܐ [20]. التعثّر.

ܡܥܪܦܐ. الصرف [21].

---

1 [1] GBCDZ ܒܗ. Ps. 1, 4. [2] C 〉. [3] C فيه. [4] G 〉. [5] C + الضر ; ZD + فى كوّة البيت. ويقال العور ܡܥܘܪܐ ܗܘ ܕܒܐܘܪܥܬܐ [Deut. 28, 28.] ܘܐܠܡܐ ܡܣܟܢܘܬܐ ܕܥܝ̈ܢܐ. العور العما [6] Z + عـرقـلـة ; D + عرقلة التعثّر. [7] EZD 〉; but see note 5. [8] C الاعور الاعمى. [9] See note 5 for ZD; C 〉 gloss. [10] D + التعـثّـر عقرلة. تعويق ܡܥܘܪܩܠܐ; see note 6.

5 [11] Arabic C استقصا. الظعام تمشيشها. D ; استقصا العظام مشاش العظام ومكّ العظام ومخّها الظعام ومخ العظام ومحها. [12] B later hand corrected to الظعام. [13] GEF تمشيشها; for last two words Z تجريد. [14] C Arabic الغراب الاسود. [15] C الرنديج الذى يكون للنجّارين. [16] AEF + ܡܥܪ̈ܓܠܐ, without gloss. [17] CD كلا. يقال على واحد وعلى [D 〈 على] كثيرين الارغـل [والاغـرل + D] والاقـلـف. [18] E marg. التعدر; C catch word ܡܥܪܓܪܐ.

10 [19] E 〉 gloss. [20] F ܡܥܪܛܐ. [21] DZ + ܡܥܘܪܦܠܐ تمريغ تلطيخ.

ܡܘܪ̈ܩܐ [1] ܐܘܪܚܬ ܡܡܫܩܦܢܐ ܕܓܪ̈ܡܐ. مشاش [2] العظام واستقصاء ما عليها من اللحم [3].

ܡܘܓ̇ܦܐ. غضب [4].

ܡܘܙܚܐ [5]. المزاح [6].

ܡܘܙܚܐ. الهذيان [7]. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܫܒܝܪܗ ܡܘܙܚܐ ܟܡܘܢ [8] ܐܢܬ. ܘܐܡܪܘ [9] ܠܫܝܢܐܐ ܡܘܙܚܐ ܟܡܘܢ [10] ܐܢܬܘܢ. أى كم تهذون [11].

ܡܘܙܚܐ ܬܘܒ. مزاح [12]. آخر وحل لثق.

ܡܘܥܙܐ. القوّة العزّ والقدرة.

ܡܘܬ̈ܕܐ. استعداد أو عدّة تهيّة [13] إجماع [14] الرجل علا كلّ شيء.

ܡܘܬܦܐ [15]. طول الزمان والقدم.

ܡܘܬܪܐ. الغنا والثروة [16].

ܡܘܫܚܬܐ. أغنية [17]. قصيدة ترنّم.

ܡܘܠܝܐ. ارتفاع [18].

ܡܙ ܐܬܬܡܙ, ܡܙܝܚ. ܡܙ ܗܘ ܕܝܢ ܡܗܝܡ ܕܟܕܝܢ ܕܫܦܝܪܐ ܕܬܘܬܒܘܬܗ ܡܙܝܚܘܬܐ. ܐܬܬܡܙ, ܕܗܘ ܡܙܝܚܐ [19] ܘܗܡܙܘܗ ܕܐܬܬܡܙܬ ܠܗܦܟܐ ܕܡܘܙܚܐ. ܐܝܟ ܠܐ ܐܬܬܡܙܝ [20].

ܡܙܐ ܘܡܙܝܐ. ماعز [21].

ܡܙܐ ܕܕܘܪܐ. كبش جبلي [22].

[23] ܡܙܐ ܬܘܒ. العنز.

---

[1] E ܡܘܪ̈ܩܐ. [2] AEFGB ماش. [3] G وما عليها استقصا من اللحم. [4] DZ+ تهمة. [5] EG ܡܘܙܚܐ; D ܡܘܙܚܐ. [6] C + السخرية. [7] الهذيان [ܡܘܙܚܐ] C ›: D والهذيان. [8] G ܟܡܘܢ; D ܟܡܘܢ. [9] BCDZ ܘܐܡܪܘ. [10] ZD ܟܡܘܢ. [11] B + الا كم تهذون. [12] Mss. ܡܙܚ. [13] او عدّة تهية] C مقدمة التهية; B + ܬܘܒ; ZD + ܬܘܒܐ. [14] G اجع. [15] BG ܡܘܬܦܐ.

[16] AFGB + غنا ثروة, a doublet; E + غنا; CD + والال. [17] G غنية. [18] D ارتفع; Z › gloss.

[19] C ܡܙܝܚܐ. [20] ZD + قوّة. ܡܘܥܙܐ ܡܢ ܡܘܥܙܐ. [21] E معاز; C المواعز والاعز; D المواعز والمواعز عنز; Z عنز ماعز. [22] DZ الجبل; G ›. [23] DZ › gloss.

[1] ܓܕܝܐ ܥܙ̈ܐ. الغنم والماعز.

ܓܕܝܐ ܬܠܝܬܝܐ. الثلاثيّ من الشاة أو [2] الثنى من المعز [3] وهو ولد ثلث [4] سنين. والمؤنّث ثنيّة ويقال فى البقر والغنم [5].

ܓܕܘܦܐ ܘܢܘܪܣܐ ܘܢܘܪܣܐ ܣܝ ܐܝܟ. ܒܪ ܒܗܠܘܠ [6] ܘܣܝܘܦܐ ܡܬܢܪ ܣܠܬܢܐ ܡܢ ܢܘܪܣܐ. الخشن المكفهرّ.

ܓܪܝܓܠ [7] ܕܡܐ ܗ̄ ܓܕܘܦܬܗ [8] ܕܐܠܗܐ. ܐܡܪ [9] ܣܝ ܡܢ ܐܒܗ̈ܬܐ ܕܗܘܝ ܡܕܒܪܐܝܬ.

ܓܕܝܕܐܝܬ. بالشدّة.

[10] ܓܕܝܕ ܛܥܡܐ. صعوبة الطعم [11].

ܓܕܝܕܘܬܐ. شدّة صعوبة.

ܓܕܕܘ. اشتدّوا.

ܓܕܕܬ. شددت [12].

ܓܕܝ ܡܢ ܡܕܝܢܘܬܐ [13]. ܡܓܕܐ ܠܗ ܡܬܬܦܝܪ. مغايرة معاندة [14] وآخر صبر واحتمال [15].

ܓܕܝܠܐ. المغزول امّا كتّان أو قُطن.

ܓܕܠܐ. الغزل [16].

[17] ܓܕܘܬܐ. الخاتم.

ܓܕܘܬܐ. الخاتم الموعدة الكمرة خاتم موهبة الروء [18].

ܓܕܘܠܬܐ ܕܣܥܪܐ. خصل الشعر [19] وشعر قطط [20].

---

[1] B ⟩ this and foll. gloss; E added by later hand on margin. [2] C اى. [3] DZ الاعز. [4] GAC ثلاث. [5] C الاعز. [6] G ⟨ ܘܣܝܘܦܐ ܡܬܢܪ ܣܠܬܢܐ. [7] CD [ܡܥܠ ... ܘܐܠܗܐ] ܡܥܠ ܗܘ ܐܠܗܐ ܗܘܐ ܕܡܢ ܓܕܘܦܬܐ ܘܐܠܗܐ. [8] G ܓܕܘܦܬ. [9] CZD ܐܡܪ. [10] C ⟩ gloss. [11] G الطعام; D الطعام وقبوضته. [12] CD تشددت. [13] ZD + صبر [D احتمال] احتمل. [14] Z ⟩. [15] Z واحتمل; ZD + تقوّى تشغّل. ܡܓܕܐ. شديد. صعب. ܓܕܝܕܐ. [16] E الغازل. [17] EGCDZ have only one gloss; B punct. second ܓܕ̈ܘܬܐ; G ⟩ second gloss entirely. [18] D الزوج والروح [19] C ⟩ وشعر قطط. Gen. 25, 25. [20] GBC + ܓܕܘܪܘ. انزروت; D + (bis) ܓܕܘܪܘ عنزروت.

[1] ܟܫܝܘܬܐ. صعوبة: ܡܬܟܫܝܢ يهتاج. ܐܬܟܫܝܢ ܒܢܦܫܗ. أجهشت [2] إليه نفسه ونهضت روحه جزعا [3].

ܟܫܝܠܘܬܐ. تشبّك تقبّل.

ܟܫܘܪܐ [4]. القماط والقُمَط [5].

ܟܫܝܪܐ ܫܡܗ ܗܘ .ܗ̄. ܟܘܫܪܝ ܡܪܝܐ [6]. معونة [7] الربّ.

ܟܫܪ̈ܐ ܘܟܫܪܘܬܐ [8] ܗܘ ܕܝܢ ܗܘ. الاوّل ثمر العزرور [9]. والثانى شجرة العزرور [10].

ܘܟܫܪܘܬܐ ܬܘܒ. يقال علا البكر [11] إذا بلغ وقتها تتزوّج [12].

ܟܠ

ܟܠܐ ܐܘܟܝܬ ܠܚܝܐ. محا محق.

ܟܠܐ ܡܚܐ. يمحو يبيد [13].

ܟܠܝܦܐ. الرجوع والإنثناء والإنعطاف عود [14].

ܟܠܝܢܐ ܐܘܟܝܬ ܠܢܝܫܐ [15] ܘܟܠܝܬ ܚܘܒܐ ܐܘܟܝܬ ܠܐ ܚܘܒܐ. ܘܟܠܝܬ ܡܢ ܣܦܪܟ [16] ܐܘܟܝܬ ܠܚܝܐ ܘܡܚܘܪ ܫܡܗ. المحو والمحاق [17].

ܟܠܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܟܠܐ [18] ܠܐܠܗܐ ܡܕܡ. ليس بمستصعب [19] لا يغرب [12] علا الله امرا [20] لا يعسر علا الله شيأ [21] ولا [22] يستصعب.

ܟܠܐ ܠܫܢܐ ܐܢܐ. عسر علىّ الكلام. بلسانى رتّة [23].

ܟܠܝܬ ܠܫܢܐ. لثغة لكن [24].

ܟܠܝܐ ܐܘܟܝܬ ܟܫܝܐ. المتنع العسر المتعذّر.

ܟܠܐ [25] ܠܫܢܐ. الألثغ الذى يعسر عليه الكلام.

---

[1] Z 〉 gloss. [2] CD هشّت; G ܐܚܘ ܐܚܘ (!). [3] E 〉. [4] C sing. [5] G والقميط; CD + والفائف. Read واللفائف. [6] ZD ܡܪܝ. [7] E ܡܥܕܪܢܘܬܐ (!). [8] B pl. [9] ACZ الزعرور. [10] BZ الزعرور; A twice as in text, but seeminly corrected from الزعرور; C العيزران; D العيران. Read, with P. S. 2855 الغبيراء. [11] G 〉. [12] C 〉. [13] D + ܟܠܐ ܡܚܐ ܘ ܚܠܦ; ZD + ܟܠܐ. يعود يرجع. [14] CD والرجوع عن العزم. [15] E 〉 up to ܢܘܫܐ. [16] Ex. 32, 32. [17] CD والمحق والدحض. [18] B ܟܠܐ; D ܟܠܐ; Luke, 1, 37. [19] G بمتصعب; Z بمسصعب (!). [20] لا يغرب] D يعجز. [21] C 〉 امرًا. [22] F 〉. [23] CD لثغة. [24] Z لكنة; CD gloss [D اللسان] لكنة الالسان لثغة الالسان وعطله ܟܠܝܬ ܠܫܢܐ; Z + الثغ الكن ܟܠܐ ܠܫܢܐ. [25] B ܟܠܝܬ and 〉 foll. gloss. Ex. 4, 10.

1 ܚܠܦ ܠܩܘܫܝܐ ܐܡܪܝܢ ܡܬܚܫܒܝܢ ܘܡܬܡܢܥܝܢ ܠܫܘܥܒܕܐ ܕܦܘܩܕܢܐ. المقيمون على رأيهم [1] المنهمكون [2] فى عيشهم [3].

ܚܨܐ. فخذ من [4] العشيرة ورك من البدن.

ܚܨ̈ܐ. الأفخاذ والأوراك.

5 ܚܙܪ. يرجع.

ܚܙܪ. رجع أدلف [5].

ܚܙܪܬܐ ܐܘܦ ܡܦܢܝܢܘܬܐ ܗܘ ܕܐ ܗܘ. الرجوع والإنعطاف الرداء [6].

ܚܙܪܐ ܐܘܦ ܠܚܘܒܐ. البخار.

[7] ܚܙܪ̈ܐ. البخارات بخور.

10 ܚܒ [8] ܚܒܠܐ ܗܘ ܠܝ ܐܘ ܠܟܠ. ܐܡܪܝܢ ܘܝܐ ܠܝ. ܐܘ ܘܝܐ ܠܟܠ. [9] أى خبالك. أو الويل لك [10] ويقال عطعطة [11].

ܚܒܒܐ [12] العيبة [13] ويقال [14] رطب. ܡ̈ أعيب اعيب اعمط [15].

ܚܒܪܬܐ. العادة.

ܚܒܪܬܐ ܘܚܒܝܫ ܚܕܘ ܘܦܠܘܣܘ ܟܘܢܫܘܬܐ [16]. وهو تنقية الشىء ويقال أنّه

15 تنقية الأرض من الدغل [17]. ويقال تنقية الطعام من الدغل [18] والمدر وغيره.

---

1 [1] GA ريـاهم. [2] CD والمنهمكون على ماكلهم [D ما اكلهم] فى عيشهم. [3] Z + ܚܠܦ ܩܘܫܝܐ ܕ ܡܪܐ ܘܡܬܡܢܥܝܢ ܠܡܥܒܕ ܚܘܫܒܐ ܐܠܐ ܚܠܦ; CD + ممتنعون الطالة وقبول الاوامر cfr. p. 212, n. 18. [4] C فى; then CD والفخذ والورك من البدن. [5] A دلف; B ازدلف; ZD رجع اثنا عاد ازدلف. [6] A الردّة; D الرداد; B blank of three lines; ZD + ܚܙܪܐ

5 ܚܙܪܐ. بخرة Is. 61, 3. رداء المجد ܐܠܘܦ ܕܫܘܒܚܐ; D + ܚܙܪܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܚܙܪ̈ܐ ܕܚܕܘܬܐ. [7] C بخرة. ܚܙܪܐ ܚܘ ܗܘ : ܘܗ ܚܘ ܐܘ ܠܟܠ; [8] G ܚܒܠܐ ܐܘ ܚܘ ܐܘ ܠܟܠ; D وعطرية وبخارات وابخرة. [9] C ⟩ او اى خبالك. [10] C [ويقال عطعطة] واسومك. [11] D marg. + ܗܘ. ܚܘ. ܐܘ. ܚܘ. ܗܐ ܚܢܢ ܐܘ ܚܢܢ ܗܐ. [12] CD ܚܒܒܐ ܚܒܒܐ ܥܘܠ. [13] D العيوبة; Arabic C simply الغيم الرطب. [14] E ويقال غيم رطب Z; ويقال الغيم رطب FG; ويقال للغم غم رطب ܡ̈ اعيب اعظم. [15] ZD + العيب ܥܘܠ ܚܒܒܐ.

10 [16] E marg. وهو تنقيه. ايشى ما كان من الشيأن in original hand; but E ⟩ from الشى to تنقية. [17] Z + وقلع الزوان. [18] [من الدغل والمدر وغيره] CD من الزيون والدغل. Read catchword ܚܒܪܐ?

ܥܝܘܬܐ ܗ̄ ܟܘܟܒܐ. [1] العيّوق. وهو أحد [2] الكواكب. الثور. ويقال الجوزاء.

[3] ܥܝܛܐ. الغيظ اغتياظ كيد.

ܥܝܛܝܢ. [4] ܡܢ ܥܝܛܐ [5]. الغيظ.

ܥܝܛܪܢܐ. القطران.

[6] ܥܝܕܐ. عادة والخلق.

ܥܝܕܐ ܒܝܫܐ. عادة سوء [7].

ܥܝܦܝܢ ܗ̄ ܡܢ ܥܝܦܘܬܐ ܥܝܦܐ ܗ̄ ܚܫܝܢ ܘܡܬܥܝܦܝܢ. غشى عليهم.

ܥܝܠܐ [8]. جحش فلو مهر عفر. ܐܡܪ [9] ܐܬܥܠܠܬܘܢ ܘܗܘܬ ܥܝܠܐ ܠܘܬ ܘܡܫܬܠܡ [10] ܗ̄ ܠܓܐܪܐ ܠܘܬ ܢܝܫܐ. أعدل [11] بالسهم [12] إلا الهدف.

ܥܝܠܐ ܘܐܦ [13] ܒܪ ܐܬܢܐ [14]. الجحش العفر.

ܥܝܠܡ [15] ܡܕܝܢܬܐ ܕܗܘܙܝܐ ܘܡܚܘܙܐ ܕܒܝܬ ܗܘ ܒܪ ܢܚܫܐ ܕܐܠܦܪܐܪ ܘܒܐ ܐܬܪܐ ܕܗܘܙܝܐ. بلد الأهواز وجنديسابور [16].

ܥܝܡܐ. الغيم [17] اليابس.

ܥܝܢܐ. العين.

ܥܝܢ ܓܠܝܐ. [18] علانية أو جهر مكشوف موجهة.

ܥܝܢ ܒܥܝܢ. معاينة [19] نصب أعينهم [20].

ܥܝܢ ܓܕ ܗ̄ ܥܝܢܐ ܕܕܡܣܘܩ. وهى عين الجدّ [21] من أعمال [22] دمشق.

ܥܝܢ ܥܓܠܐ. ضرب من الجزع اليمانيّ. ويقال له البقرانيّ. ويكون عين الثور. ويكون الأرجوان. زعم شمليّ [23].

---

[1] G Arabic احد كواكب. [2] D واحد. [3] C الغيض اغتياض ܥܝܛܐ. الغيض ܥܝܛܐ; Z الغيض اغتياض ܥܝܛܐ; الغيظ اغتياض ܥܝܛܐ. المغيظ ܥܝܛܐ D. [4] C ܥܝܛܝܢ. [5] C pl. [6] Z 〉 gloss. [7] D + ܥܝܕܐ ܒܝܫܐ ܒܥܝܕܝ ܥܝܦܝܢ. [8] B text ܥܝܠܐ; but corrected on margin. [9] C ܐܡܪܐ. [10] Z ܘܡܫܬܠܡ. [11] A عدل. [12] C بالشهم (!) [13] Z ܐܦ; G 〉. Zach. 9, 9. [14] CD + العفوا ابن الاقان. [15] B ܥܝܠܡ, marg. ܥܝܠܡ; AZE ܥܝܠܡ; C ܥܝܠܡ. [16] CD وبلد جوندى سابور. [17] B الغم. [18] C Arabic علانية جهرًا مكشوف المواجهة; DZ ظاهر مكشوف جهر المواجة. [19] D معانة. [20] EF اعيانهم. [21] C 〉 to end. [22] F اعمامل; ZD اعمالة; B 〉 من. [23] زعم شملى] C والزبرجد; D والزبرج.

ܥܝܢ ܬܘܪܐ. ܘܐܦ ܕܡܫܪܐ [1]. بهار وهو عين الثور.

ܥܝܢܐ ܕܫܝܠܘܚܐ. عين سلوان.

ܥܝܢ ܟܪܡ. ܕܟܠ ܥܒܕ ܥܠܝܡ [2]. عين كارم.

[3] ܥܝ̈ܢܝܗ̇ ܕܠܝܐ ܪ̈ܟܝܟܢ [4] ܗ̄ ܚ̈ܫܝܟܢ. عمشاء.

ܥܝܘܦܐ [5]. المعطوف والمطوّى طيّ عطف المضاعف [6].

ܥܝܢܗ̇، [7] أصلح له عين وأوسع عينه [8].

ܥܝܝܩܐ. الضيّق [9].

ܥܝܩܘܬܐ. الضيقة أو الكأبة[10] والإضاقة [11].

ܥܝܪܐ [12] ܫܪ̄ ܘܥܗܕ̄. [13] اليقظان والمستيقظ [14] منتبه [15] وجمعه يقاظى [16] يجمع يقظة.

ܥܝܪܐ ܘܥܝܪܝܐ. المزاحة [17] والضغط ضمّ.

ܥܝܪ ܕܡܟܝܟ بين النائم [18] واليقظان [19].

ܥܝܪܘܢܐ. الشراس [20] ܘܫܘܫܢ ܥܝܪܢܝܬܐ [21]. سراسر الخنثى [22] زاردخت [23] الخنيث [24].

[25] ܥܝܪܘܬܐ. انتباه اليقظة تيقّظ.

ܥܝܪܬܟ ܗܝ ܕܐܣܪܘܬܐ ܡܢ ܥܝܪܘܬܐ ܥܡܝܠ. أسهرتك وأقلقتك [26] وأرّقتك [27].

---

[1] FG ܕܡܫܪܐ. [2] John. 3, 23. [3] Gen. 29, 17. [4] C 〉. [5] CD Arabic المطوى المعطوف المضعف. [6] EBZ ܥܝܢܗ. [C ܥܝܢܗ ܘܥܘܕ D] اصلح له عين واوسع [واصلح C] والمضعف. عينه [7] A Arabic اصلح له عـيـنـه. [8] G ܥܝܢܗ (عينيه). [9] C لكييب (!); D + الكائب. [10] ZD + حزن; G الاكابة. [11] C 〉. [12] D + ܥܝܪܘܬܐ. [13] C Arabic اليقظان والمستيقظ والمستيقظين والمنتبهين وجمعه ايقاضا (!). [14] B والمستيقظين. [15] D 〉. [16] D ايقاظا, see note 12; Z يقاضا; D 〉 last two words. [17] Reading of ACD; B المراجة, but marg ܨܚܬܐ; FG المراحة, but F marg. in Arabic المزاجة; E المراحة المزاجة; Z المزاجة المراجة. [18] ED النيام. [19] D والمسطيقظ; Z والمستيقظ واليقظان. [20] B الشرس; ZD الشيراس. [21] EF ܩܘܠܝܬܐ. [22] E + الخنيث. [23] E اردخت; GD الاردخت; C 〉. [24] AGF (later hand); E (but see note 21) CDZ 〉. [25] D 〉 gloss. [26] BGZ 〉. [27] C أيضا واراقتك; E وازرقتك; D Arabic اسهرتك وايقظتك وانبهتك ايضا; C + ܥܝܪܬܟ ܗܘ ܕܐܣܪܘܬܐ اسهرتك وايقظتك وانبهتك ايضا.

ܥܠ

[1] ܥܝܪܬܟܝ. نبّهتك أرقّتك [2].

ܥܝܪܬܐ. الطائلة [3] والحقد والضغن دية.

ܥܟܘܒܐ. الكنجر [4] ويقال حرشف [5] ويقال شراس ويقال الشوك [6].

ܥܟܘܒܐ ܢܘܪܒܐ ܐܬܟܪܢܝܐ ܗܘ ܒܪ ܗܘ. الأنجذان [7].

ܥܟܘܒܐ. القرون.

ܥܦܪܗ ܕܝܥܩܘܒ ܐܘܟܝܬ ܦܠܓܐ. ܗ̄ ܡܢܝܢܐ ܕܪܘܒܥܗ [8] ܥܦܪܗ ܐܡܪ ܥܦܪܐ
ܣܘܦܗ ܕܥܡܐ ܕܐܝܣܪܝܠ. نهايته ذرّيّته [9].

ܥܦܪܘܬܐ. نصف [10] الشعر [11].

ܥܦܪܗ ܕܝܥܩܘܒ. ذرّيّة يعقوب.

[12] ܥܠ. دخل وعلى أيضا [13].

ܥܠܢܐ ܐܘܟܝܬ ܠܒܪ ܘܐܝܟ ܦܘܠܐ ܐܘ ܡܕܡ ܐܚܪܢܐ ܕܪܘܚܐ ܠܗ.

ܥܠ ܐܦܝܗ̈ ܬܚܫܘܢ. من أجله تألمون.

ܥܠܐ ܚܝܠܐ ܥܠܬܐ. العلّة والسبب.

ܥܠ ܐܡܬܐ. عرض ذراع.

ܥܠ ܐܦܝ ܚܠܦ. دون بدل.

ܥܠܒ ܡܢ ܥܠܘܒܬܐ. [14] يغضب ويغشم [15].

ܥܠ ܓܒܐ. الا جانب [16].

ܥܠܦܐ [17] ܐܘܟܝܬ ܙܩܘܩܬܐ. الذى يعمل من جلود الجداء. وهو الزكرة [18] والزِقّ الصغير [19].

---

[1] B on marg. in red, with reference to proper place in text; Z 〉 gloss. [2] D + وايقظتكى; reading, also, نبهتكى وارقتكى. [3] B الطالة; Z الطابلة; CD Arabic الطائلة والقتات + D [6] .حشف E [5] .الكزغر B [4] .والغائلة والثوار والحقد والضغنة [والضغينة C] والعوسج; C Arabic الكنغر (!) ويقال الحرشف ويقال الشوك والقتات والعوسج. [7] DZ الاجندان; C 〉 gloss. [8] C ܕܪܘܒܥܗ. [9] C + وآله; D + واهله. Numb. 23, 10. [10] C نص. [11] ZD العشر; Z + اسم رجل; D + ܥܦܪ. اسم رجل. ܥܦܪ. ܥܦܪ ܫܡܐ ܗܘ ܕܓܒܪܐ ܗ̄ ܕܥܡܐ. [12] A ܥܠ. على. ܥܠ: دخل. ܥܠ. [13] ZD + على الرب يتّكل. ܥܠ ܡܪܝܐ. [14] CZ يغضب ايضا ويغشم [Z غضب]. [15] D + ܡܢܝ ܥܠ ܥܠܘܒ ܗ̄ ܥܠܒܘ. [16] DZ جناب. [17] E ܥܠܦܐ.
[18] الزكراة. [19] C 〉; D + ܐܩܐ ܙܩܘܩܝܬܐ.

ܚܶܠܡܳܐ. ܗܘ ܚܙܘܐ ܐܝܟ ܡܕܡ ܘܐܝܬܘܗܝ، ܒܝܢ ܘܥܝܪܝܢ. [1] ما يرا بين النوم واليقظة [2].

ܚܠܦ̈ܝ، [3] ܡܫܟܢܐ. اعلا المضرب وحول الخباء من فوق. ܗܘܦܬ ܚܠܦ̈ܝ، ܐܓܪܬܐ. عنوان الكتاب.

ܚܶܠܒ،. صبر [4].

ܚܠܘܠܐ. الدخيل.

ܚܠܘܠܬܐ [5]. الدخيل وداخلة [6].

[7] ܚܠܘܩܐ. العلك والعلق مثل [8] الناطف وما يشبهه.

ܚܠܘܩܐ ܗ̄ ܗ̇ܝ، ܕܐܡܪܐ ܠܢܒܝܫܬܐ [9]. ܠܚܠܘܩܐ ܬܠܬ ܗܘ̈ܝ، ܠܗ̇ ܒܢ̈ܢ [10] ܚܒܝܒܢ ܗ̄ ܚܠܘܩܐ ܠܫܘܒܬܐ ܡܫܒܚܝܢ. ܘܒܢ̈ܬܐ ܕܚܒܝܒܢ ܠܪ̈ܘܝܬܐ ܒܝܫ̈ܬܐ ܕܢܦܩܝܢ ܡܢܗ̇. [11] الشره والخصال السخفة [12] التى يحدث منها. قال آخر أنّه شيطان وبناته النفاق [13] والكُفر والظلم [14].

ܚܠܘܠܘܗܝ، ܕܥܠܡܐ. الداخلون فى العالم [15].

ܚܠ̈ܘܠܬܐ. القرابين والصعائد والضحايا والذبائح [16].

ܚܠܘܠܬܐ ܗ̄ ܡܐܠܠ [17] ܕܡܬܚܠܠܝܢ ܒܗ ܡܕܒܚܐ [18].

ܚܠܡܐ. منذ يتزعزع [19] إلا إن ينتهى منتها فى الشباب مراهق ويقال له من الناس فتى [20] ومن الحيوان فتى [21]. ܘܡܬܐܡܪ ܥܠܝܡܐ ܒܪ ܚܘܪܐ [22]. المتناهون [23] فى الشباب. الحداثة [24].

---

[1] DZ ما يوحى به الرب الى الانبيا فى اليقظة. [2] E واليافظة. [3] G ܡܫ̈ܟܢܐ.
[4] E + لمر; GD + حنوط. [5] CD ܐܘܟ ܕܝܢ ܡܫܡܫܢܐ. [6] A ودخالة وداخلة.
[7] D〉gloss. [8] Z + حلاوة. Cfr. note to foll. gloss; CD〉gloss, but join it to foll.
[9] Prov. 30, 15; CD〉ܡܫܡܫܢܐ. [10] C (!) اقسم. [11] C Arabic العلك والعلق مثل الناطف والمحج (?) وما شابهه. [12] D الخسفة [13] AE الفقاق [14] D + ܒܢ̈ܬܗ ܕܡܫܡܫܢܐ ܗ̄ ܡܫܬܥܠܝܢ ܠܚܘܠܩܐ. العلك والعلق مثل حلاوة الناطف وما يشبهه [15] DZ + ܒܚܢܐ. [16] Z〉. [17] C ܗܕܐ. عالى مرتفع: ܡܫܡܫܐ ظلم غشم: ܥܠ ܐܝܟ ܐܘܪܚܐ. على قارعة الطريق
[18] Z + ܘܡܫܡܫܐ ܕܡܬܚܠܠܝܢ ܥܠ ܡܕܒܚܐ. [19] يتزعزع] Read يترعرع; الا ان] C الان.
[20] فتى] C فتى شاب; ZD حدث شاب فتى. [21] G〉; C + ايضا. [22] C pl.; D marg. ܚܕܘܬܐ.
[23] E التناهون. [24] C الاحداث; D الاحد.

ܥܠܝܟ ܕܬܘܟܠ ܡܣܟܢܐ. إليك يفوّض امر البائس

[1] ܥܠ ܝܕ ܐܘܪܚܐ. علا قارعة الطريق.

ܥܠܝܐ. علا [2] مرتفع [3].

ܥܠܝ̈ܐ. العليون [4] مرتفعون [5].

ܥܠܝܒܐ [6] المغبون المغصوب.

ܥܠܝܬܐ. العليّة والغُرفة.

ܥܠܝ̈ܬܐ. علالى. ܡ̄ܢ [7] شرف السور.

ܘܥܠܝܬܐ ܕܒܐܘܪܝܬܐ [8]. الورك والفخذ من الشاة.

[9] ܥܠ̈ܬܐ. أسباب علل [10].

ܥܠ̈ܬܢܐ [11]. المعلول. ܡ̄ܢ [12] السبب.

[13] ܥܠ̈ܠܬܐ. الغلّات.

ܥܠܠܬܐ [14]. الغلّة.

ܥܠܝ̈ܠܐ [15]. ܕܝ ܥܠܝܠܐ ܠ̄. [16] ظلم. غشم. أجبار غدر [17]

ܥܠܘܒܝܐ. غلوبة [18] قروق [19].

ܥܠܡ ܥܠܡܝܢ [20]. أبيد الأبيد.

ܥܠܡ. الدهر [21] الأبد.

ܥܠܡܝܢ. الأبد [22].

ܥܠܡ ܡܢ [23] ܥܠܝܡܘܬܐ. شبّب وطرا [24]

ܥܠܡܬܢܝ ܡܢ ܥܠܝܡܘܬܐ. شبّبنى [25].

---

[1] For DZ, see p. 217, n. 15. [2] C العالى. [3] CD + العلى. [4] ZD العاليون. [5] C + العليين. [6] CDZ Arabic المغضوب لمظلوم. [7] CD آخر. [8] I Sam. 9, 24. [9] ZD ܥܠ̈ܠܬܐ. الغلّات: ܥܠ̈ܠܬܐ. غلّة: ܥܠ̈ܬܐ اسباب علل. [10] C + حجج. [11] BC sing. [12] C آخر. [13] For ZD see note 8. [14] E ܥܠ̈ܠܬܐ; C 〉gloss. [15] G 〉massor. note. [16] C Arabic غدر غشم احيا. [17] D + ܐܡܣܠܐ (!). [18] BCDZ غلبة. [19] CD + فهر; ZD + ܥܠܘܒܝܘܬܐ. غلبة غلات : C + غدر غشم ظلم. [20] C لابد ابد ; ZD ابد الابدين. [21] C 〉. [22] BCDZ الاباد. [23] G 〉. [24] C + وفتى. [25] ZD + ܥܠܠܐ. مدخل.

ܥܠܢܐ ܐܘܚܕܢܐ [1] ܡܕܒܪܢܐ. الراعى [2] الرئيس [3].

ܥ̈ܠܢܐ ܡܕܒܪܢܐ ܕܐܬܩܪܝܘ. المتولّيين [4] أمر الغنم وقد يستعار هذا الاسم على المتولّيين [5] تدبير [6] الرعيّة.

ܥܠܥܠܐ [7]. الزوبعة عاصف [8].

ܥܠ̈ܥܠܐ ܐܘ ܒܘܥ̈ܒܥܐ [9]. الزوابعة الزوبعة.. والرياح العواصف [10].

[11] ܥܠܩܐ. علق.

ܥܠܘܩܬܐ [12]. علقة الذى [13] تمصّ [14] ولا تشبع.

ܥܠܬܐ. نصبة جزرة العالى [15].

[16] ܥܠܬܐ [17]. القربان الصعيدة.

ܥܠܬܐ ܐܘ ܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܡܛܠ ܐܝܢܐ ܗܘ. الحديث والمعنى.

[16] ܥܠܬܢܐ. [17] المعلوم والسبب الشىء.

ܥܠܬܢܝܘܬܐ [18]. سببّى السبب [19].

ܥܡ ܥܡ. مع.

ܥܡܐܘܣ [20]. ܥܡܐ ܕܦܠܓ ܗܘܐ ܠܐܪܝܘܣ [21]. ܘܐܬܡܘܪܐ ܥܠ ܫܡܗ. شعب [22] يعدون لاريوس [23].

ܥܡܐ. الشعب والأُمّة.

ܥܡܐܘܣ ܡܕܝܢܬܐ [25]. عماوس [26].

---

[1] D ⟩ up to [Syriac] in next gloss. [2] E [Syriac]. [3] G الراأس. [4] B المتولين. [5] Z المتــولــين. [6] B لتــدبــير ; C والمدبّرين للرعية ; ZD والمدبرين التكبير الرعية. [7] GZ [Syriac]; F [Syriac]. [8] CZD Arabic العاصفة [Z ربح] الرياح الزوابع. [9] E ⟩ to end, though space left for gloss. [10] D + [Syriac]. [11] B ⟩ gloss; G علق (!). [Syriac]; D [Syriac] الدبق والعــلــق. [12] B ⟩ Catch-word. [13] D التى ; C ⟩. [14] EG + الدم. [15] BZD العلى ; C gloss [Syriac] اسباب. [Syriac] حجّة علّة احتجاج محاجرة(?). [16] Z ⟩ gloss. [17] CD Arabic السبب المعلوم وسبب الشى. [18] CD [Syriac]. [19] CD Arabic سببى مــعــلــومــى. [20] ZD [Syriac]; AE ⟩. [21] C ⟩ to [Syriac]. [22] G ⟩. [23] BCDZ الروس. [24] ZD + الشــعــوب والامــم [Syriac]. [25] C ⟩. [26] A عماووس ; CD عماوس بارض الشام [D ⟩] مدينة ; DZ + عنبر [Syriac].

ܥܡܕܐ. إصطباغ إعتماد. إنغطاس [1]. ومنه يقال الغطيس فى [2] عيد الدنح.

ܥܡܕ [3]. اصطبغ واعتمد.

ܥܡܕܐ. المعموديّة والصبغة.

[4] **ܥܡܘܕܐ.** العمود عمد.

ܥܡܘܕܐ. [5] المعمّد بالاء.

ܥܡܝ ܗ̄ ܒܪ ܥܡܝ. من جنسى [6].

ܥܡܝܨܘܬܐ. تغميض [7]. **ܥܡܨ.** غمّض.

ܥܡܘܠܬܢܐ. الكدود. التعب [8].

ܥܡܘܪܐ. السكنى.

ܥܡܘܪܐ [9]. السكّان.

[10] **ܥܡܘܪܐ.** الساكن. وجمعه سكّان.

ܥܡܛܘܬܐ. ظلمة شديدة [11].

ܥܡܛܢܐ. الظلام. والظللمة ضباب. **ܗܘܐ** [12] **ܥܡܛܢܐ** [13].

[14] **ܥܡܝܠܐ.** المبثوث المنبوذ [15] النجل [16].

ܥܡܡܐ ܫܡܐ ܗܘ ܕܒܢܝܐ. ܗ̄ ܫܡܐ ܕܡܫܪܝܬܐ ܕܒܢܝ̈ܐ ܐܘ ܕܥܡܡܐ

ܥܡܡܐ. شعب المشيّة [17].

ܥܡܝܩܐ. العميق الغائر غامض قعير [18].

---

[1] F > ومـــنــــه . . . . . فى. [2] CD الغطس; AEG > فى. [3] B ܥܡܕ; D > gloss. [4] G العامود ܥܡܘܕܐ; CDZ ܥܡܘܕܐ. العامود [عمد + Z] الاسطوانة عامود النور. [5] B Arabic المعمود بالاء; G [الغوّاص D] الذى يغوص ويعتمد; CD الذى يعتمد وهـــو الـــغـــوص اى الذى يـغـطـس ويـعـوم فى البحر وغـيـره E Over اى is a stroke and an unintelligible mark over the stroke. [6] ZD [من جنسى] ܒܪ ܥܡܝ. من جنسى. ابن عمّى; DZ رسـول. ܥܡܘܡ ܗ̄ ܡܫܠܚܐ. [7] Z + ܥܡܨ. تغمض. [8] CZ + النصب; CDZ + ܥܡܘܠܐ ܡܫܚܠܦܐ ܗܘ ܕܥܡܠܐ ܥܡ ܥܘܩܐ. زغر. [9] ADZ sing.; C ܥܡܘܪܬܐ. [10] ZD > gloss. [11] ZD + غيم اسود. [12] ZD وبقال; B >. [13] D marg. ܚܫܘܟܐ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܒܗ ܒܘܒܐ. ܚܫܟܐ ܕܠܐ ܢܘܗܪܐ. [14] GB > gloss; F on marg. [15] D المنبوت. [16] CD النجل النغل. [17] CD + والاختيار. [18] ZD + غائص; C >.

ܥܡܝܪܐ ܘܐܦ ܢܥܡܝܬܐ ܘܥܣܒܐ ܘܬܐܕܐ[1]. ܗܘ ܒܪ ܗܘ.

الحشيش والعشب الغمير [2] أو الرضع والثيل والكلأ هشيم [3].

ܥܡܝܠܐ ܘܥܡܝܠ. [4] العياء العيان [5].

ܥܡܠܩ ܡܕܝܢܬܐ. البلقاء [6].

ܥܡ̈ܠܐ. [7] متعبون [8].

ܥܡܠ. [9] يكدّ ويتعب وينصبّ.

[10] ܥܡ̈ܡܐ. الشعوب.

ܥܡܢܘܐܝܠ. ܥܡܢ ܗܘ ܐܠܗܐ. الله معنا.

ܥܡܘܢ ܡܕܝܢܬܐ. مدينة [11] عمان.

ܥܡܨ. غمّض واطبق [12].

ܥܡܝܨ [13]. غير متفتّح.

ܥܡܩ [14]. عمّق واستقصا.

ܥܡܘܩܘܬܐ. العمق والغور والتجويف [15].

[16] ܥܡܪ. يسكن.

ܥܡܪܐ. الصوف [17].

ܥܡܪܐ ܕܐܪ̈ܕܢܐ [18]. صوف قصب البردى

[19] ܥܡܪܐ ܕܐܪ̈ܢܒܐ. وبر [20].

ܥܡܪܬܐ. المسكونة الدنيا [21].

---

[1] B ܘܬܐܕܐܐ. [2] CD النبات; C ⟩ او الرضع and والكلا. [3] C العشم. [4] Arabic العيار. [5] ZD + المتعوب. [6] C + مدينة العمالقة; Z + آخر اسم شعب; D + مدينة العمالقة. آخر اسم شعب. [7] C يمعنون. [8] ZD + والتعب الكدّ ܥܡܠܐ. [9] C Arabic يكايد ويتعبه وينصب. [10] ZD ⟩ gloss. [11] BFGZ ⟩. [12] C ⟩. [13] F ܥܡܝܨ; C Arabic مطبق غير متفتح. [14] C ܥܡܝܩ. [15] B marg + ܥܡܪܐ ܕܐܪܕܢܐ; ZD + ܥܡܘܩܘܬܐ الاخمص من الرحل. [16] C ⟩ gloss. [17] CD + صوف العوسج. القطن ܥܡܪ ܥܘܡܠ. [18] BACD ܕܐܪܕܢܐ, cfr. note 15. [19] FBCDZ ⟩ gloss. [20] E + الراتب. [21] D marg. + باسرها; AEG + الدنيا [E ܥܡܪ̈ܬܐ] ܥܡܪܬܐ.

[1] ܥܡܪ ܠܥܘܦܐ [2] ܐܘܪܚܬ ܥܒܪ ܥܘܒܐ [2]. القطن البريس [3].

ܥܡܪ ܥܡܡܘܬܟ. يجاورك.

ܥܡܪܡ ܥܡܐ ܗܿ ܥܡܐ ܪܒܐ ܘܪܡܐ. شعب عظيم [4].

ܥܡܛܐ ܐܘܪܚܬ ܚܫܟܐ ܕܐܒܐ. العمّة.

ܥܢܐ ܡܥܙܢܝܬܐ. [5] المعز.

ܥܢܐ ܥܡܪܢܝܬܐ. الضأن من الغنم.

ܥܢܐ. مجيب معنى.

ܥܢܐ. أجاب.

ܥܢܐ. يجيب,

ܥܢܐ ܕܐܫܟܚ ܠܗ ܡܝܐ ܒܡܕܒܪܐ ܕܒܥܠܬܐ [6] ܗܿ ܡܥܒܪܢܐ. ܐܫܟܚ ܒܡܕܒܪܐ
ܡܝܐ ܒܡܫܡܫܐ. ܘܠܘ ܡܕܡ ܐܚܪܢ. الذى وجد الحمار يوافع الرمكة [7] وخرج
بينهما بغل [8]. ܬܘܒ ܒܥܢܐ ܐܚܪܢܐ ܠܡܫܟܚܐ ܐܡܪܝܢ ܕܐܫܟܚ. ܘܠܘ
ܡܝܐ. ܗܿ [9] ܠܦܪܕܢܐ ܕܡܢ ܒܡܫܡܫܐ. ܕܡܛܠ ܐܬܝܠܕܘ ܡܢ ܟܘܕܢܝ̈ܬܐ
ܘܡܢ ܚܡܪ̈ܐ ܒܝܘܡܝ [10] ܡܬܬܐܡܪ ܡܫܟܚܐ [11] ܡܛܠ [12] ܚܡ̈ܪܝܗܘܢ
[13] ܘܣܘ̈ܣܘܬܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܐܫܟܚ ܐܢܘܢ ܥܢܐ ܘܫܩܠ ܐܢܘܢ [14] ܒܬܠ
ܕܘܝ [15] ܡܬܬܦܠܠ ܗܘܬ ܢܝܫܗ. ܒܢܝ̈ܐ ܕܡܢ ܠܒܪܐ [16] ܐܡܪ ܕܐܫܟܚ [17].

ܥܢܒܐ. العنب.

ܥܢܒܝ ܬܥܠܐ. عنب الثعلب.

ܥܢܒܝ ܚܘܝܐ. ܡܡܝܬܐ [18].

ܥܢܒܐ ܕܡܬܥܨܪܝܢ ܒܡܥܨܪܬܗܘܢ [19]. ثفل [20] العنب المعتصر.

---

[1] Cfr. note 17 preceeding page. [2] ECD pl. [3] C 〉; DZ + الرسّ. [4] ZD + كبير. [5] CD [C الاغنام] المعازى المعزى والاعز من الغنم. [6] Gen. 36, 24. [7] C الرمخة. [8] CD عجل. [9] B ܗܘܝܘ ܕܝܢ; ZD 〉. [10] C ܒܝܘܡ. [11] D ܡܫܟܚܝܢ. [12] EC ܡܢ. [13] ܘ] CDZ ܐܦ. [14] AEF 〉 ܐܢܘܢ. [15] ܕܘܝ ܠܒܬܠ] E (!) ܒܒܘܝܘ. [16] GCZD sing. [17] ZD + ܥܢܝܐ اسم رجل. ܥܢܝܐ ܗܿ ܦܘܢܝ ܕܐܠܗܐ. جواب الله. [18] E + السمّ. [19] F ܒܡܥܨܪ̈ܬܗܘܢ. [20] C ثفال.

ܚܒ̈ܝܐ ܚܒܘܠܝ̈ܬܐ ܗ̄ ܚܒܝܪܐ [1] ܘܐܒܩܝܐ [2] ܚܒܘܠܐ ܕܦܘܠܘܣ ܚܒܣܝܪܐ [1].
الاوّل حِصُرم.

ܚܒܘܒܬܐ. ܢܒܥܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܡܬܝܠܕ ܒܦܘܪܐ ܘܒܬܘܬܐ. جنس البواسير ويكون
فى السفل ويقال له العنبة والتوتة.

ܚܒܫ ܐܘܣܝܬ ܢܦܫ ܡܢ [3] ܥܠܡܐ. فارق الدنيا. عدم توقّا فقد [4].

ܚܒܝܫܘܬܐ. عبادة وإعتزاب [5] الإبتداء بتعلّم [6] الفضائل.

ܚܒܝܫܐ [7]. زهّاد أو عزّاب [8] متخلّون من أمور الدنيا.

ܚܒܝܫܐ ܗܘ ܕܡܬܚܒܫܢܘܬܐ ܕܡܫܝܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܝܢ [9] ܗܕܐ [10].

ܚܒܝܫܘܬܐ. ܢܦܩܐ ܕܒܕܡܝܢ ܕܩܝܒܐ ܐܬܝܠܦ. التعبد لله والإفتقار.

ܚܒܝܫܬܐ [11]. القبة الملحاء [12] بنات اللبن والقانصة من الطيور [13].

ܚܒܝܫܬܐ [14] ܬܘܒ ܦܘܣܪܐ. قبة معدة.

ܚܒܝܫܘ [15] ܘܐܦ ܓܒܘ [16]. غنّو سبّحوا.

ܚܒܝ ܐܝܠܐ ܗ̄ ܐܝܬܘܗܝ ܚܝܘܬܐ ܕܡܬܪܒܝܐ ܡܢ ܐܝܠܐ ܘܬܝܫܐ ܕܡܬܚܠܛܝܢ
ܡܢ ܡܕܒܪ ܐܝܟ ܕܡܬܒܠܝܢ. ܒܦܘܪܝܐ ܕܝܢ ܠܬܝܫܐ. عنز أيّل.

ܚܢ̈ܝܐ ܗ̄ ܪ̈ܥܝܐ ܕܥܙܐ. راعى المعزى [18].

ܚܢ̈ܝܢܐ. محادثة مفاوضة [19].

ܚܢܝܢܝ. أجبنى [20].

ܚܢ̈ܝܐ ܡܠܠܬܐ [21]. غمام سرائع [22].

---

[1] E ܚܒܣ̈ܝܪܐ; D ܚܒܣܐ corrected to ܚܒܣܪܐ; Z ܚܒܣܝܪܐ. [2] F ܐܒ̈ܩܝܐ; G ܐ ܒܩܝ. [3] A ⟩.
[4] ZD + ܢܝܚܐ زقّوا غنّوا. [5] AEF اعتاب; D تجرّب وعباد; C وتجرّب وزهد. [6] Z بتعليم.
[7] E ܚܒܝܫܐ. [8] C + وعباد. [9] G ⟩. [10] C ⟩. [11] B ܚܒܝܫܬܐ; CZ ܚܒܝܫܬܐ.
[12] C الملحة; C ⟩ بنات اللبن. [13] BCDZ الطير. [14] B ܚܒܝܫܬܐ. [15] G ܚܒܝܫ.
[16] G ⟩ Arabic, but has it as gloss to ܚܢ̈ܝܐ. [17] B ⟩ gloss; EF addit. on marg.
[18] C الغنم; for G, see note 16; Z المعز with ܚܢܝܐ as catch-word. [19] CD + محبّة.
عناية. انس مناسبة; Z + انس محبة عناية; ZD + اهتمام ܚܢܝܢܐ. [20] EC اجبنى.
[21] All mss. except FG ܡܠܠܬܐ. Sir. 40, 13. [22] ABD سراء; C شراء.

ܟܢܢܐ ¹. غمامة سحابة.

ܟܢܢܐ ܗܘ ܕܠܐ ܡܫܟܚ ² ܕܢܙܕܘܓ. ³ عنّين ⁴.

⁵ ܟܢܪ ܠܘܬܐ. ܟܢܪܐ ⁶ ܐܡܝܪ ܕܙܘܓܐ ܕܚܕܐ ⁷ ܕܠܘܬܐ.

ܟܢܦܐ ⁸. العرف من الدابّة.

ܟܢܩܐ ⁹ ܐܝܟ ܗܝ ܕܐܠܦ ܢܨܒܬܐ ܒܢܨܒܐ. عروق الشجر. الشجون والاغصان ¹⁰.

ܟܢܬܐ ¹¹ ܗܘ ܕܡܟܢܬ ܠܚܒܪܬܐ ¹². الأفّاك ¹³ المتعنّت الثلّاب.

ܟܢܬܐ ¹⁴ ܐܘ ܟܢܬܐ ¹⁵. عانة المدينة ¹⁶ في جزيرة الفرات.

ܟܣܒܐ ܘܟܣܒܐ ܚܕ ܘܟܠ ¹⁷ ܒܪ ܡܫܟܢܐ ܒ. العشب والحشيش ¹⁸.

ܟܣܪܐ ܟܣܪܐ. ذو عشرة ¹⁹ أوتار ²⁰.

ܟܣܦ ²¹ ܥܣܩܐ. ܡܫܠܛܐ ܕܒܐܝܕܐ.

ܟܣܝܘܬ ܕܥܣܩܐ. عسر ²².

ܟܦܦܐ ܐܘܦ. ܘܡܠܬܐ ܗܘ ܒܪ ܗܘ. الشغل غمّ شغل ²³.

ܟܣܘܐ. الصعب ²⁴ العسر. وإذا قيل [علا] ²⁵ الطريق والبرّ قيل وعر ²⁶.

ܟܣܘܐ ²⁷ ܥܣܩܐ ܒܕܘܟܐ ܐܝܟ ܟܣܝܘܬܐ. عسر. وعر ²⁸.

---

¹ C Arabic غمام سحائب وسحاب. ² CD + ܗܘܐ. ³ G Arabic المتعاب الذى لم يستطيع الزواج. ⁴ AEFB عنى; D + (?) ܚܒܝܫ ܡܫܟܢܐ; ZD + ܚܣܝܪ مفقود. ⁵ B gloss on marg.; CDZ 〉gloss. ⁶ B ܙܘܓܐ. ⁷ BD ܚܕܐ. ⁸ Z ܟܢܦܐ. ⁹ DZ ܟܢܩܐ. Ps. 80, 11. ¹⁰ ZD + آخر لفّ الكرم. ¹¹ B ܟܢܬܐ. ¹² C sing. ¹³ GCZ الافك. ¹⁴ ZD ܟܢܬܐ. ¹⁵ B ܟܢܬܐ; EG ܟܢܬܐ. ¹⁶ عانة المدينة] C مدينة عانا. ¹⁷ Z ܟܣܒܐ ܚܕ. ܟܣܒܐ ܗܘ; G ܗܘ ܘ ܚܕ ܟܣܒܐ; C ܚܕ ܟܣܒܐ. ¹⁸ CZD + ܗܘ ܘܠܚܕܐ ܠܡܐܟܘܠܬܐ [C〈] ܗܘ ܟܣܒܐ ܠܘܬ [C〈] ܐܠܦܐ ܕܗܘ ܕܡܬܐܡܪ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܝܟ ܗܘܝܘ. ܐܣܝܐ. ܠܚܡܐ [D〈] ܡܫܟܚܐ ܕܡܬܐܡܪ ܡܬܐܡܪ [Z ܡܬܐܡܪܐ] ܐܝܟ ܗܘ ܚܕ ܟܣܒܐ ܘܟܣܒܐ. ܘܡܫܟܢܐ ܘܡܫܟܢܐ ܘܩܛܝܢܐ [C〈]. ¹⁹ ذو عشرة] A ذو عشر; C وعشر. ²⁰ ZD + ܟܣܪ ܟܣܪ. اوتار العود. ²¹ B ܟܣܦ; G ܟܣܦ. ²² BCZD + النفس. ²³ C〉. ²⁴ Z Arabic الشعب العسر. واذا قيل وعر. ²⁵ AEFG〉. ²⁶ CD + وحش وحرج وعسر. ²⁷ E〉 from ܥܣܩܐ to ܟܣܝܘܬܐ. ²⁸ CD + صعب.

ܥܣܩܘܬܐ [1] ܘܐܦ. ܡܥܣܩܢܘܬܐ [2] ܗܘ ܒܪ ܗܘ. التشدّد والتصعّب.

ܥܣܩܐ ܘܐܬܪܐ ܥܣܩܐ [3] ܠܦܫܝܛܘܬܐ ܗܝ ܕܟܠܗܘܢ [4] ܗ̄. ܟܠ ܐܬܪ

ܕܥܣܩ ܒܥܒܕܘܬܐ ܐܝܟ ܕܡܬܒܥܐ ܐܝܟ ܢܦܫܬܐ ܘܡܬܡܟܟܐ.

وهو الذلّ والتواطى.

ܥܣܩܘܬ ܐܕܢܐ. الوقر فى الأذنين.

ܥܣܪܘܢܐ. المعشار [5] والعشير.

ܥܣܪ ܐܠܦܝܢ. طر خون.

ܥܣܬܪܬ [6] ܐܠܗܘܬܐ ܘܐܦ. ܐܦܪܘܕܝܛܝ.. ܘܒܠܬܝ [7]. ܘܕܠܒܬ.. ܘܟܘܟܒ. ܢܘܓܗܐ.

الزهرة.

ܥܣܩܘܬ ܬܫܢܝܩܬܐ. عسر البول [8] أسر البول أقصى.

ܥܣܬܪܬ [9] ܩܪܢܝܬܐ. بانياس [10].

ܥܥ ܥܥܝܬܐ. الشرف [11] من [12] السور [13]. ܘܥܥܝܢ ܗܘ ܒܪ ܗܘ [14].

ܥܦ ܥܦ. طوى [15] وضاعف.

ܥܦܐ ܗܘܢܝܪܐ ܐܘ ܬܐܠܘܬܐ ܕܡܢ ܐܘܟܡܘܬ [3] ܢܦܫ. يربع [16].

ܥܦܐ ܐܘ ܦܩܠ. تكرج تعفن [17] عشب ويكون يضاعف [18].

ܥܦܝܦܘܬܐ ܘܡܥܦܦܐ. المضاعف [19] المثنّى المكرّر [20].

ܥܦܦ. ضاعف ردّد.

ܥܦܡ. [21] التزم وضم يلتحف [22] يعتنق [23].

---

[1] BG ܥܣܩܐ; D ܗܘ ܕܝ ܗܘ ܥܣܩܘܬܐ ܘܡܥܣܩܢܘܬܐ ܘܐܦ ܥܣܩܐ ܗܘ ܥܣܩܐ. [2] C ܗܘ ܠ ܡܥܣܩܢܘܬܐ; Z + ܡܥܣܩܢܘܬܐ. [3] C 〉. [4] Luke, 3, 5. [5] EFG المعشر; C المعاشر; D Arabic العاشر والعشر والعشير. [6] EFG ܥܣܬܪܬ. [7] FG ܘܒܠܬܝ; DZ ܘܒܠܬܝ. [8] CD〉to end. [9] B ܥܣܬܪ; CD ܥܣܬܪ. [10] ZD + ܥܣܬܪ ܗܝ مدينة تحكم على عشرة مدن. [11] Z + والشرافات. [12] AD فى. [13] DC الصور. [14] Z + (!) الشريف. [15] D طاوى. [16] C يفرح ويفاد; DZ يربع ويستفيد. [17] DC بعض. [18] ZD + تخرج تعفن ܘ ܥܦܠ. [19] E المتضاعف. [20] ZD + مضاعف ܥܦܝܦܘܬܐ. [21] C (sic) اعتنق ولثم والتحفا. [22] D والتحف. [23] D اعتنق.

29

[1] ܥܦܪܐ. التراب وهو العفر.

ܥܦܪܐ ܕܠܒܘܢܬܐ. دقيق الكندر.

ܥܦܪܢܝܐ. الترابىّ [2].

ܥܦܪܢܐ. الترابيون [3].

ܥܦܬܐ. الغشى.

ܥܨܪ

ܥܨܐ. يقهر ويغلب [4].

ܥܨܝܐ ܥܠܝܡܬܐ. مرهم [5].

ܥܨܘ. اجتروا [6].

ܥܨܝܢܐ. [7] الإستكراه. والقسر. والقهر. الاجراء [8]. العصيان.

ܥܨܝܬܗ [9] ܥܨܪ ܗ̄ ܡܚܫܒܬܐ ܕܓܒܪܐ. تفكّر الرجل [10].

ܥܨܪܐ. العصير والعصارة [11].

ܥܨܪܬܐ. ذبائح ܥܨܪܬܟܘܢ [12].

ܥܨܪܐ ܕܐܪܦܢܐ. ماء الشعير.

[1] ܥܨܪܐ ܕܓܘܙܐ. رُبّ الجوز [13].

ܥܨܪܐ ܕܦܫܝܫܐ [14]. عود فشاره [15] هما واحد وهو الحصرف.

ܥܨܝܬ ܡܢ ܥܨܝܢܘܬܐ ܗ̄ [16] ܐܬܩܫܝܬ ܢܚܫ ܘܠܐ ܐܬܡܛܝܬ· ܠܦܘܩܕܢܐ ܕܐܢܫܝܢ. لججت وتعاصيت [17].

ܥܨܘܪܐ [18] طشت حوان طيفورية.

---

[1] C ⟩ gloss. [2] E التراب; A for this and foll. gloss ܥܦܪܢܐ الترابيون. [3] E الترابون; CD + الطينيّون. [4] CD ويقسر; Z ويقسر ويغلب; D + ܥܨܐ تمرّد. [5] DZ + جبر ضماد; C gloss ܥܨܝܐ مرهم جبر ضماد. [6] DZ + ܥܨܘܪܐ طيفورية, see below s. v. [7] C ⟩ first two Arabic words. [8] DZ + الكره. [9] B2 ܥܨܝܬܗ; E ܥܨܝ ܬܗ; DZ ܥܨܝܬܗ; C ܥܨܝܬܗ ܗܘ ܓܒܪܐ. [10] DZ + اخر اسم قرية; then ܥܨܝܬܐ التمرّد المخالفة. [11] BZC + او الربّ; D + والرب. [12] Amos, 5, 21. [13] DZ + او دهن الجوز. [14] C sing. [15] BZD افشرة; rest in C وهو الحصرف. [16] C ܗ̄ ܐܢܐ ܥܨܝܬ. [17] D وتعصّيت; CD + وخالفت وما فعلت.
[18] C طشتطيفورية.

ܥܨܡ. اختصم [1].

ܥܩ ܥܩܦܐ. العقد والمخنقة والقلادة وقلائد. ܒܠܫܢܐ ܕܡܬܬܠܝܐ [2] ܩܡܝܠܐ [3].

ܥܩܒ ܡܢ ܥܘܩܒܐ. بحّث وفتّش.

ܥܩܒܐ [4]. ܐܟܘܬ ܒܨܝܪܘܬܐ ܕܝܕܥܐ ܒܬܪ ܥܩܒܐ [5] ܘܡܩܝܪܢܘܬܐ [6]. بحث اقتفاء الأثر تلاية [7].

ܥܩܒ ܠܥܩܪܐ ܘܗܝܕܝܢ ܒܢܝ ܫܬܐܣܐ [8]. افحص أوّلا. ثمّ ضع [9] الأصول [10].

ܥܩܒܐ. العقب والعرقوب كعب أثر [11].

ܥܩܒܬ [12]. بحثت أنبعت.

ܥܩܒܐ. يقال على [13] العقب وهو عظم العقب. ويقال على الآثار التى تقفى [14] مثل آثار السبع والذئب. [15] ܘܥܩܒ̈ܬܐ ܕܚܝܘܬܐ [16]. العضو.

ܥܩܘܒܬܐ. البحث والتفتيش [17].

ܥܩܘܠܐ. مدينة الكوفة والعاقول [18].

ܥܩܘܪܐ. القلع والإستيصال.

ܥܩܘܪܪܐ [19]. الشموص. الشموس [20].

ܥܩܪܪܐ [21]. التشميس.

ܥܩܪܐ ܐܘܟܝܬ ܡܫܘܚܠܦܘܬܐ ܕܪܥܝܢܐ [22] ܕܠܡܠܝܘܬܐ [23] ܐܝܟ ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬܝܗ ܐܘ ܚܝܐ ܡܢ ܡܘܬܐ.

ܥܩܪܐ ܕܪܝܫܐ. قلب الرأس. آخر ضدّ الإنحناء وهو الإستلقاء. [24]. ܝ بقلب الراس.

---

[1] AEG! اختم. [2] A ܘܡܬܬܠܝܐ. [3] D + ܩܡܝܠܐ ܚܢܩܐ. [4] B ܥܩܒܐ; G ܥܩܒܐ. [5] E ⟩ ܒܬܪ ܥܩܒܐ. [6] DZC + ܐܣܝܪܐ. [7] C ⟩; Z تلاوة تلاية. [8] EG pl. [9] AFC اضع. [10] C الاوّل. [11] C ⟩; D + غمّ حزن ضيقة كَرُبَة. ܥܩܬܐ ܘܥܩܒܬܐ. [12] G [illegible]; C Arabic بحثت وفحصت; D بحثت وفحصت فتشت اتبعت. [13] ⟩ A ⟩ up to الاثار. [14] DZ⟩. [15] DZ العضو. [illegible] ܥܩܒܬܐ اثر السباع والذياب. ܘܥܩܒܬܐ ܗܘ [illegible]. [16] C⟩; C + [illegible]. [17] DZ + بحّاث. ܥܘܩܒܢܐ. [18] C⟩. [19] C ܥܩܘܪ ܫܡܫܐ. [20] DZC⟩. [21] D التشميس الشمس التمشيد اخر التشميس; C الشمس التمشيد. [22] A⟩. [23] Z ܠܡܠܝܘܬܐ.
[24] C ⟩ to end.

ܥܩܝܡܐ ܗܘ ܕܒܓܘܢ. ܠܫܠܝܐ ܦܪܐ ܗܘ ܕܐܬܦܪܩ ܒܝܕ ܠܒܘܬܗ
ܕܟܝܢܐ. ܐܝܟ ܕܠܦܢܛܐܣܝܐ. ܘܬܘܒ ܬܬܦܬܠ ܥܡ ܐܢܫܐ ܥܩܝܡ
ܒܫܘܚܠܦܘܗܝ ܐܝܟ ܡܥܩܡܘܬܐ ܕܟܝܢܗ. ܘܐܝܟ[1] ܕܐܡܪ ܚܟܝܡܐ
ܚܟܝܡܐ[2] ܬܘܒܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢܐ ܗܕܝܐ. ܥܡ ܥܩܝܡܐ ܬܬܦܬܠ
ܠܘܬ ܒܝܫܘܬܐ ܘܡܥܩܡܘܬܐ ܕܟܝܢܗ. ملتوى. نكد شكس[3] مكّار[4].
خبيث المعروف بالدهاء. البعيد. اغور.

ܥܩܝܡܐ. المعوّج المطوّق[5].

[6] ܥܩܠܐ. تعقّل الطبيعة واحتباسها.

[7] ܥܩܠܐ. الإعتقال والإحتباس.

ܥܩܠܩܠܐ. المتفتّل المعوّج الملتوي[8].

ܥܩܠܩܠܘܬܐ. الإعوجاج.

ܥܩܘܦܦܐ. ܥܠ ܣܥܪܐ ܕܡܬܩܦܣ ܡܬܐܡܪ. الجعد. القطط اللوف.

ܥܩܘܦܦܘܬܐ. الجعودة[9].

ܥܩܪ ܥܩܪܘܗܝ. أصل أغصانه.

ܥܶܩܪܐ ܫܪ̄ ܘܫܬ̄. الأصل والأصول.

ܥܘܪܕܥܐ. الضفدع[10].

ܥܩܪ. نسف قلع[11].

ܥܶܩܪܐ ܕܚܡܝܪܘܬܐ[12]. أصل خمرة. الخمّار[13].

ܥܩܪܐ. العقيم والاسم العقم[14]. ܥܠ ܡܕܪܒܢܐ ܕܠܐ ܡܘܠܕܐ[15].

---

[1] A + ܗܟܢܐ. [2] A 〉. [3] C ! شبس. [4] A خبيث الداهية C ; خبيث الدهاء البعيد الغور
المعروف بالدهى البعيد الغور. See Ps. 18, 26. [5] DZ+(Z الرباين (الربيان ܥܩܝܡܐ. [6] EC〉gloss.
[7] GDZ 〉gloss. [8] C〉. [9] DC + والاجعد. [10] DC الدفدعة. [11] DZ + ܥܩܪ. يقلع. خسف.
[12] G ܕܚܡܝܪܘܬܐ. [13] DZ + خيرة. [14] FGC العقيم. [15] AB (marg.) + ܥܩܪܬܐ ; E +
ܥܩܪܬܐ. العاقر لامرأة التي لم تحبل ; D + ܗܝ ܕܠܐ ܡܘܠܕܐ ; G + العاقر ܥܩܪܬܐ ; DZ + ܥܩܪܬܐ.
عقيم عافر.

1 ܥܩܪ ܟܘܪܗܢ. عَقَر كُرهان وهو. ܥܩܪ ܦܪܘܫܐ [1]. أصل الضلع [2].

ܥܩܪܐ ܐܪܕܕܡ. مغاذ [3] مغاث [4].

ܥܩܪ ܟܘܪܟܡܐ. عروق [5].

[6] ܥܩܪܐ ܕܟܡܐ ܚܠܝܐ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ [7] ܡܠܘܟܝܐ. أصل الهليون الذى يقال له ملوكى.

5 ܥܩܪܐ ܘܥܩܪܐ [8]. [9] أصل قاعدة. ويقال القلع والإستيصال.

ܥܩܪܐ ܕܟܠ ܐܚܠܢ. ܗܟܢܐ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪ ܗܦܘܩܝܣܛܝܣ. أغافت [10].

ܥܩܪܐ ܕܠܘܦܐ [11] أصل اللوف [12].

ܥܩܪܐ ܕܣܢܕܪ. الأسفيد [13] وهو الصندل.

ܥܩܪ ܟܘܪܟܡܐ. عروق الصبّاغين [14].

10 [15] ܥܩܪܒܐ. العقرب.

ܥܩܪܬܐ ܐܘ ܥܩܝܪܘܬܐ [16]. الإنعاظ [17] الإنتشار.

ܥܩܬܐ. الحُزن والغمّ والهمّ والكربة [18] ضيقة.

ܥܪ ܥܪܐ ܐܘܚܕܢܐ ܬܘܩܦܐ. الشدة قوّة منعة [19].

ܥܪܐ ܐܝܠܢܐ. الطرفاء والأثل [20].

15 ܥܪܐ ܡܬܐܡܪ [21] ܥܠ ܥܪ̈ܒܐ ܡܕܡ ܐܘ ܥܠ ܡܐܢܐ ܕܥܪܐ ܡܣܝܒܪܬܐ

ܐܢܐ ܕܝܢ. ܡܢ ܗܘܠܐ ܪܘܒܥܬܐ ܐܘ ܡܣܝܒܪܬܐ. وهو إناء أو ظرف.

ܥܪܒ. يضمن ويكفل.

---

1 [1] I have followd the reading of A; the other Mss have ܥܩܪ ܦܪܘܫܐ. [2] D الضلع. [3] C 〉. [4] D (marg. later hand) مغاذ .ر. عروق رمان برّى. [5] C عروق صفر; Z عروق الزعفران; D عروق الصبّاغين .ر. عروق الصعفران صفر. [6] B + (marg.) ܥܩܪܐ ܕܣܘܣܢܐ. [7] DC + ܗܘ. [8] BDZC 〉. [9] C Arabic اصل قاعدة عقار. [10] C غافت; EF + ܥܩܪܐ

5 [F 〉] اصل السوسان ܕܣܘܣܢܐ, see note 6. [11] A pl. [12] C الليف. [13] AEFC الاسفند; C الاسفير. [14] See note 5. [15] C ܥܩܪܒܐ. عروق الصبّاغين; but on marg. after ܥܩܪܒܐ corr. to العقرب and after Arabic ܥܩܪ ܟܘܪܟܡܐ. [16] B ܥܩܪܬܐ; E ܥܩܝܪܘܬܐ. [17] D الانتعاظ; C الانعاض. [18] G الكرب. [19] C مانعة. [20] DZ + (Z نبت) نبات ܥܪܐ يسما العراثا. ܥܪܒ يضبط يمسك يسع. [21] A 〉.

ܥܪܒܘܬܐ. الضمان [1] والكفالة.

ܥܪܒܐ. الضمين الكفيل [2].

ܥܪܒܬ [3] ܘܪܕܐ. بهارة [4].

ܥܪܘܒ ܗ̄ ܢܚܠ [5]. النخل.

5 ܥܪܒܐ. الحمّص [6] الذى يقال له الخبّاش.

ܥܪܒܐ [7] ܕܠܝܫܐ. النقير [8] من خشب يعجن فيه والجفنة.

ܥܪܒܐ [9] ܕܡܥܨܪܐ ܐܘܟܝܬ ܠܦܘܪܐ ܘܡܥܨܪܬܐ [10] ܕܙܝܬܐ. معصرة الزيت [11].
إناء الزيت [12].

ܥܕܒܪܐ. فواخت.

10 [13] ܥܪܒܬܐ. غرب [14] شجرة الغرب [15] الصنصاف وهو الخلاف [16].

ܥܪܒܠܐ. الغربال.

ܥܪܘܒ ܫܡܫܐ. غروب الشمس. غربت.

ܥܪܕܐ. حمار وحش [18].

ܥܪܕܐ [19] ܕܕܒܪܐ. الكمأة [20].

15 ܥܪܕܐ [21] ܕܦܬܟܐ ܐܘܟܝܬ ܣܟܐ ܡܬܩܢܢܬܐ [22] ܕܩܒܥܝܢ ܢܓܪ̈ܐ ܠܘܬ
ܢܩܒܐ ܕܦܬܟܐ ܕܟܠ [23] ܚܕܐ. ܘܐܝܬܝܗ̇ ܒܠܫܢܐ ܐܪܡܝܐ. ܥܪܕܐ [24]
ܡܬܬܪܝܡ ܕܠܐ ܒܫܠܐ ܘܠܐ ܥܪܕܐ [25]. أوتاد [26].

---

1 [1] DC + ايضا. [2] E كفين. [3] G ܥܪܒܬ. [4] DZ + ܥܪܒܐ. ܚܒܫ ܥܪܒܐ ܕܡܥܨܪܐ
غروب الشمس. ܥܪܒܐ. غرب صفصاف. ܥܪܒܬ [Z + ܘܪܕܐ] بهارة. شجرة مريم; [5] E ܣܘܠ
D (!) ܣܘܠ. [6] A ⟩. [7] BZ ܥܪܒܐ; DC ܥܪܒܐ ܕܠܝܫܐ. ܥܪܒܐ. ܥܪܒܐ. [8] C النقر; D النقر. نقر.
[9] D ܥܪܒܐ [10] DZC ܡܥܨܪܬܐ او. [11] A ⟩ to end. [12] DZC + العرب. ܥܪܒܬܐ.
5 [13] Z gloss ܥܪܒܬܐ. غرب. [14] C ⟩. [15] DC + ويقال. [16] C + الغربة. ܥܪܒܐ ܐܚܪܢܐ
وهى شجرة الغرب. [17] For DZ, see note 4; E + الشمس; C Arabic الشمس غربت.
[18] E الواحش. [19] Z ܥܪܕܐ. [20] C الكماء. [21] G ܥܪܕܐ; ܥܪܕܐ. [22] Z ܡܬܩܢܢܬܐ.
[23] AD ܟܠ. [24] BG ܥܪܕܐ; EF ܥܪܕܐ; Z ܥܪܕܐ; D ܥܪܕܐ. [25] F ܥܪܕܐ; ܥܪܕܐ.
[26] ZD (marg.) + كليلات.

ܥܪܪܐ[1]. ܡܨܥܐ ܕܘܪܕܐ ܕܡܟܝܟܝܢ ܒܗܘܢ ܥܘܪܐ[2].

ܥܪܛܘܬܐ ܐܘܟܝܬ ܥܪܛܝܘܬܐ[3] ܕܟܠ ܪܓܝܓܬܐ. الخلاعة[4] أعطاء النفس شهواتها[5].

ܥܪܘܒܐ. الخلّ[6] من الجراد والدرائج[7] والدباء[8].

ܥܪܘܪܐ[9]. القتام[10]. غيم أسود دقيق. ويكون الترنجبين[11] أو المزّ[12].

ܥܪܒܐ ܕܫܡܫܐ. غروب الشمس أو غسق[13] الليل.

ܥܪܘܒܬܐ ܗ̄[14] ܠܗܝ ܥܪܘܒܬܐ ܕܫܒܬܐ. ܐܘܟܝܬ ܕܥܪܘܒܬܐ. ܡ̄ ܐܛܝܒܘܬܐ[15] ܘܡܛܝܒܘܬܐ.
الإستعداد الغمّ.

ܥܪܘܩܬܐ ܘܥܪܘܩܝܬܐ. النافض[16] الإقشعريرة[17] رعدة.

ܥܪܘܩܐ. الفرار والهرب[18].

ܥܪܘܩܘܬܐ[19] ܕܫܢܐ[20] ܐܘܟܝܬ ܩܗܝܘܬܐ ܕܫܢܐ. وسخ الأسنان[21] وسخ الأذن[22].

ܥܪܘܪܐ[23] ܘܥܪܦܠܐ ܘܥܡܛܢܐ ܗܢܘܢ ܚܕ ܠܗܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܡܫܘܚܬܐ ܕܝܢ
ܕܫܡܝܢܬܐ[24] ܘܦܫܝܛܘܬܐ ܦܪܝܫܝܢ. ܥܪܦܠܐ ܗܘ ܠܒܪ ܡܢ ܬܪܬܝܢ[25] ܥܢܢܐ.
ܥܪܘܪܐ ܕܝܢ ܡܢ ܦܠܓܗ. ܥܡܛܢܐ ܕܝܢ ܥܡܛܢܐ[26] ܗܘ. ܐܘ ܕܬܠܬܝܗܘܢ ܥܢܢܐ ܟܕ
ܠܬܠܬܝܗܘܢ ܚܦܐ. يقال الأوّل قتام. والثانى الضباب والثالث الظلمة التى تعمّها جميعا.

ܥܪܙܠܐ[27] ܘܥܪܙܠܝܬܐ ܡܛܠܬܐ[28] ܗܘܐ[29]. العرزل القرش. العرش[30] فى المقثأة.
كوخ الذى للناظر[31].

ܥܪܛܠܝܐ ܘܥܪܛܠ. العريان. العارى. عار[32].

---

[1] Z ܥܪ̈ܪܐ [2] DZC pl. [3] G ܥܪܛܘܬܐ. [4] E الخلالة [5] C (?) ثديها; DZ + اخر التصرّف مع الشهوات. [6] DZ الخلط. [7] BGDZC الداريج. [8] DZ الدباب; C ايضا الدباء. [9] DZ ܥܪܘܦܠ; G first hand ܥܪܘܪܐ, then changed to ܥܪܘܪܐ. [10] DZ + الضباب. [11] C الترنجبيل. [12] E 〉; G الموز; DZ المنّ. [13] E غطش. [14] Z 〉 to here. [15] For ܗ̄ C ܗ̄ ܠ ܐ̄. [16] DC + من الحمّى. [17] DC الافشعرار; AG الافشعرية. [18] DZ + ܥܪܘܩܐ هارب. [19] E ܥܪܘܩܘܬܐ. [20] B 〉 to Arabic. [21] C 〉 last two words. [22] G الاذان. [23] C 〉 to ܚܦܐ incl. [24] A 〉. [25] E 〉 to ܦܠܓܗ. [26] C ܗܘܐ ܘܥܡܛܢܐ. [27] ܥܪܙܠܐ العرزالة. العريش القريش DZ ;العرزالية القرش الغرس المنظرة C Arabic [29] .ܡܛܠܬܐ C [28] كوخ الازال فى المقثاة الذى للناطور. المنظرة [Z〉]. [30] G العريش. [31] EFBG + الناظر. [32] DZC 〉.

ܥܪܛܠܝܘܬܐ ܕܐܒܘܗܝ. ܦܘܪܢܣܐ ܕܐܒܘܗܝ، ܚܙܐ [1]. ܘܟܣܝ [2] ܘܠܐ ܚܙܗ
ܦܓܪܗ [3]. سوءة أبيه [4].

ܥܪܛܠܝܘܬܐ. ازربويه [5]. ܘܥܪܛܠܝܘܬܐ ܒܢܝ ܐܢܫܐ ܩܕܡ ܠܗ ܦܘܠܚܢܐ [6].

ܥܪܒܝܐ [7]. العرب. ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܥܪܒ. ܥܪܒܝܐ [8] ܕܡܢ ܐܬܪܘܬܐ ܗܕܐ. ܡܢ
ܡܥܪܒܘܬܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܡܢ ܐܬܪܘܬܐ ܡܥܪܒܝܐ [9].

[10] ܥܪܝܨܐ. ܐܢܢܩܐ. الضرورة [11].

ܥܪܝܨܐܝܬ. ܗܢ ܗܘ ܕܐܢܢܩܐܝܬ ܠܐ ܒܨܒܝܢܐܝܬ ܒܩܛܝܪܐ. بالضرورة والقسرة.

ܥܪܩ ܥܠܝܢ. ܦܓܥ ܠܢ. عرض لنا. وأفانا. ورد علينا.

ܥܪܩܐ. ضيف او مكروب أو ملهوف. مارّ الطريق [12] مارّون الطريق.

ܥܪܝܨܐܝܬ ܕܡܢ [13] [14] ܒܨܒܝܢܐܝܬ. ܥܪܝܨܐܝܬ ܕܡܢ ܚܠܦ ܩܛܝܪܐܝܬ [15] ܐܢܢܩܐܝܬ [16].

ܥܪܩܐ ܥܪܝܪܐ ܒܗܠܝܢ ܒܦܘܩܕܢܐ ܕܡܥܒܪܢܐ [17]. ܥܪܝܐ ܚܪܝܦܐ ܠܗܘܝܐ.
القرّ. البرد الشديد.

ܥܪܝܐ [18] ܩܪܝܪܐ ܘܥܪܝܪܐ [19]. ܘܡܢ ܗܘܐ ܕܡܬܐܡܪ ܥܪܝܪܐ [20] ܗ̇ ܘܩܫܝܐ
ܘܩܫܝܐ ܘܥܪܝܪܐ ܘܩܫܝܪܐ. صلابة قساة.

ܥܪܝܐ [21] ܐܘܟܝܬ ܠܟܐܒܐ ܘܐܚܝܕܘܬܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܚܫܐ ܕܡܬܦܩܕ ܒܡܘܚܐ
ܕܪܫܐ ܘܡܥܝܪܐ. علّة فى الدماغ.

ܥܪܝܐ [22]. البرد الشديد والقرّ [23].

ܥܪܝܬ ܘܥܪܛܠ. أصابها البرد وهى عريانة [24].

---

[1] Gen. 9, 22? [2] D 〉. [3] E + نـظـر. [4] Z ابـوه. [5] C in Syriac letters. [6] DC ܦܘܠܚܢܐ. [7] G ܥܪܒܝܐ; D ܥܪܒܝ; C ܥܪܒܝ̈ܐ. [8] BEG ܥܪܒܝܐ. [9] DZ + ܠܐ ܕܝܢ ܡܢܗܘܢ. ܐܠܐ ܟܠܗ ܕܝܢ ܐܬܪܐ ܗܘ ܡܢ ܐܘܪܚܐ [ܐܘܪܚܐ Z] ܕܗܘ ܩܪܝܒ. ܘܐܢܫܐ ܕܐܬܝܢ ܥܠܝܗ ܡܥܪܒܐ ܘܐܝܬܝ ܡܠܟܘܬܗ ܕܥܠ ܡܥܪܒܐ. ܐܒܐ ܗܘ ܫܡܗ ܕܐܪܥܐ. غار ابى. ܘܥܠܝܗ ܗܘܐ ܡܠܟܘܬܐ ܥܪܒܝܐ.
[10] C 〉 next four glosses; evidently original defective. [11] DZ + حارض. [12] B 〉 to end; DZ ܥܪܩܐ. مارون الطريق. [13] C ܒܨܒܝܢܐ. [14] DZ 〉 ܕܡܢ ... ܥܪܝ. [15] C 〉. [16] DC + الضرورة. [17] BCDZ ܕܡܥܒܪܢܐ. [18] AEFG ܥܪܝܐ. [19] Z ܥܪܝܪܐ. [20] BEFG ܥܪܝ̈ܐ. [21] AEFGDC ܥܪܝܐ. [22] DZ ܥܪܝܐ. تمسّك هو اح. [23] C الصعب. [24] D + ܥܪܝܐ. البرد الشديد الصعب.

ܒܪܡܟܐ. المعجون.

ܒܪܡܫܐ. المكّار الخبيث [1] الحيول [2].

ܒܪܢܫܐ [3]. الهارب [4] الفارّ الآبق [5].

ܒܪܓܐ [6]. العجين.

[7] ܒܪܡܬܐ ܠܦܩܥܬܐ. وهو الموضع العالى من الأرض الوعر. التلّ.

ܒܪܡܬܐ ܐܘ ܒܝܬܐ ܕܚܛܐ ܘܣܥܪܐ. العرمة والكدس [8] والـتـلّ [9] عـرمـة [10] حنطة وشعير [11] ويقال قبّة أو كدس [12]. [13] ܣ̄. صبة الكدس [14].

ܒܪܢܐ ܐܘܟܝܬ ܦܫܝܛܐ ܘܦܪܝܢܐ [15]. ܘܡܟܢܐ ܡܬܐܡܪ ܒܪܢܝܢܐ ܐܘܟܝܬ ܩܫܝܐ ܘܩܠܝܐ. ܘܫܪܝܪܐ ܘܥܫܝܢܐ. صلب قاسى.

ܒܪܝܘܬܐ. صلابة قساة [16].

ܒܪܣܐ ܕܫܢܐ. سرير عاج.

ܒܪܣܐ ܚ̄ܕ ܕܫܢܬܐ ܐܚܪܢܐ ܕܡܝܬܘܬܐ. يقال الأوّل سرير النوم والثانى النعش.

ܒܪܣܘܬܐ ܣܓ̄ܝ. الأسرّة.

ܒܪܩܘܪܐ ܐܘܟܝܬ ܡܢܢܐ. المنّ الذى يسقط [17] علا شجر البلّوط [18].

ܒܪܦܠܐ [19]. الضباب [20].

ܒܪܩܐ. النزّالة تطرق بغتة [21].

---

[1] C 〉. [2] AEFG + ܘܚܡܘܪ [G ܒܪܡܫܐ] ܒܪܡܫܐ which B adds on margin. [3] C ܒܪܢܫܐ. [4] C الهرب. [5] CD + الشارد. [6] E ܒܪܓܐ. [7] Is. 40, 4. DZ gloss ܒܪܡܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܗܘܐ ܒܪܡܬܐ ܒܪܡܬܐ: ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܗܘܐ ܒܪܡܬܐ ܠܦܩܥܬܐ; C ܠܦܩܥܬܐ. الحزن [Z 〉] وهو الموضع العالى المنتصب الحزن وهو الوضع (sic) العالى المنتصب يصير اليه بقعة من الارض الموعر الحجر البلعة التنحه (النجاة ?). [8] DZ (sic) الجدس. [9] C البيدر; DZ قـبّـة. [10] C in Syriac! [11] DZ 〉 ويقال كدس او. [12] D جدس. [13] C 〉 to end. [14] DZ + خبث مكر. ܒܪܡܫܘܬܐ. القطن. [15] BDZG ܘܦܪܝܢܐ; C 〉 and rest of Syriac. [16] DZ قساوة. [17] C 〉 but space left. [18] DZ + الميس. [19] C pl. [20] DZC + الضرورة [C ܒܪܩܘܬܐ] ܒܪܩܘܬܐ ܐܦ ܒܪܩܐ. [21] DZ + زوّار اضياف نزلاء غربة. ܒܪܩܐ.

ܒܪܘܟܐ. شجر [1] غلاظ [2] ويكون الساف [3] عرقا بين الساف والشاق [4].

ܒܪܘܟܐ ܘܐܫܕܪܟܐ [5] شمشار الساج [6].

ܒܪܘ. هرب وفرّ [7].

ܒܪܘܟܐ [8] ܢܦܩܐܝܬ [9]. تهرب وتفرّ.

ܒܪܘܠܬ. عقلت [10].

ܒܪܘܬܐ ܐܘ ܕܪܦܢܐ. ܐܘ ܕܐܣܟܛܐ. الذى [11] يكون فى الحيطان والسير الذى يخرز عليه الخفّ.

ܒܪܘܬܐ ܕܡܫܟܐ ܘܙܒ [12]. المنطقة [13].

[14] ܒܪܙܐ. ܠܒܒܐ. ܐܚܝܕܘܬܐ. إمساك ضباط [15].

ܒܪܙܐ. برغاش [16].

ܒܪܫܐ ܚܕ ܘܦܠܓ. الضرس [17] الأضراس. ويقال لها الطواحين [18].

ܒܪܬܐ ܚܕ ܘܦܠܓ. الضرّة. الضرائر والضرّات.

ܒܫܘܡܝܐ [19]. الغشم. القهر. الظلم. البخس [20].

[21] ܒܫܘܢܝܐ ܐܘܢܝܬ ܩܘܛܪܓܐ. القهر. قرف. ثلب الظنّة.

[22] ܒܫܘܢܝܐ. العصية [23] والسعاية [24] والغصب والإزهاق والغشم [25] والذمّ [26].

ܒܫܘܦܐ [27]. الثالب [28] النمّام [29].

---

[1] AEF ܫܓܪ. [2] C غلاف. [3] BC ⟩. [4] AEFG ⟩; B بين الساف والساف; D Arabic شجر غلاظ ويكون عرق بين الساف الساف; Z شجر غلاظ. ويكون بين الشاق الساف والساف. [5] DZ + خشب. [6] A السنج. [7] CD + ܒܪܘܘ. هربوا. [8] E ܒܪܘܩܐ; Z ⟩ gloss. [9] ED ܢܦܩܐܝܬ. [10] DC + ܒܪܘܠܬ. تعدّ. [11] DZC العرق الذى. [12] FGB ܘܙܘܒ; E ܘܙܒ. [13] DZ + جلد. Mark I, 6. [14] DZC ⟩ gloss; but, further on, DC امساك (!) ܒܪܙܐ. [15] A ضبط. [16] G البرغش برغاش. [17] C الضرص. [18] DZ + سمن ܒܪܫܡܐ. [19] B ܒܫܘܡܐ. [20] C الكبس. [21] BDZC ⟩ gloss. [22] A ⟩ gloss. [23] B العصيبة. [24] G ⟩. [25] Z ⟩. [26] D + والقهر. [27] B ܒܫܘܦܐ. [28] D الـثـلـب. [29] D + قرف; C Arabic القهر الثلب قرف.

ܥܫܘܩܝܐ ܬܘܒ. الظنّة [1]. ܥܬܝܒ. ܒܪ ܣܝܪܐ ܕܢܦܩ ܒܥܬܪܐ ܘܢܦܘܩ ܒܥܫܘܩܝܐ. القالة [2].

ܥܫܝܢܘ [3] ܥܠܝ. قهرونى. وقويوا [4] علّى وغمرونى [5].

ܥܫܝܢܐ. القوىّ [6]. الشديد. عزيز. قاهر. منيع.

ܥܫܝܢܘܬܐ. القوّة. والشدّة. العزّة والمنعة.

ܥܫܦܐ. الفاس والقدّوم. الفاس 7 الذى ينجّر به [8].

ܥܬ

ܥܬܐ. ܠܠܡܚܝܐ. الخيانة [9].

ܥܬܕ ܐܘܡܢܘܬ ܢܝܫܐ. هيّأ وأعدّ [10].

ܥܬܝܕܐ. المهيّأ [11]. المعدّ.

ܥܬܝܕܬܐ. الأمور [12] الكائنة والمستأنفة [13] وأمور ستكون.

ܥܬܝܕ ܗܘ. مزمع أيضا [14].

ܥܬܝܕ ܠܗܘܢ. معدّ لهم مستعدّ لهم [15] متأهّب [16].

[17] ܥܬܝܩ ܝܘܡܬܐ. القديم والشيخ الهرم.

[18] ܥܬܝܩܐ. القديم العتيق.

ܥܬܝܪܐ. الغنىّ مثرى [19].

[18] ܥܬܝܪܘܬܐ. الغنى والثروة.

ܥܬܪܐܝܬ [20] ܗ̄ ܦܘܢܝ ܦܬܓܡܐ ܠܐܠܗܐ. جواب البارى.

---

[1] C > to here. [2] C القبالة. Sirach 7, 25. [3] C ܥܫܝܢܘ. [4] AEFG وقسو. Ps. 18, 17. [5] C >; DZ + ܥܫܝܢܐ. مسنّ. [6] Z > to end. [7] C > last three words. [8] DZ + ܥܫܦܐ. تنقية الدغل من الغلّة. [9] DZ + افك. [10] C وعدّ; D Arabic اعدّ هيّا هيّى. [11] DZ + مستعدّ. [12] DZ + المزمعة. [13] C (sic) المستانق. [14] ZDC >. [15] G (!) ܠܗܘܢ; C >. [16] E متاهم. [17] C gloss ܥܬܝܩ ܝܘܡܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܝܪ ܠܐܠܗܐ. القديم ويقال الشيخ وعتيق الايام. [18] C > gloss. [19] BDZ مثر; C صاحب الثروة. [20] B ܥܬܪܐܝܬ.

ܒܛܘܡ ܡܢ ܒܡܘܬܐ. عتق وهرم وطالت مدّته.

ܒܛܪ. استغنى وأثرا [1].

[1] The Mss. except BGZ add a gloss, which seems to be a later addition; see above. ܚܛܠܐ [a]. الخيانة الكسب [b] الحرام [c]. اكل مال الايتام والارامل [d].

---

[a] E + (!) ܘܠܐ ܕܘܟܝ. [b] DC السحت. [c] E الزام الافك; C + الافك. [d] DC + وهو الوكيل.

·:· ܫܠܡ ·:·

ܬܘܒ [1] ܒܥܕܪ ܡܪܝ [2] ܡܫܪܝܢ ܣܕܪܐ ܕܦܐ [3].

ܦܕܐ.

ܦܐ ܦܐܐ ܒܚܙܬܗ. البهيّ الحسن المنظر. يليق 4 البهى الجميل فى منظره [5].

ܦܐܬ̈ܐ [7] ܕܐܡܪ ܕܘܝܕ: ܡܟܡܪܢܐ ܘܪܓܝܐ ܠܡܫܒܚܢܐ ܐܝܟ ܦ̈ܬܐ [6]. وهى الثرد والكُسر.

ܦܐܠ ܐܘܒܕܬ ܡܫܒܘܚܬܐ [8]. ܐܝܟ ܕܦܐܠ ܠܗ ܣܘܟܠܐ. باد وبرد.

5 ܦܐܚ ܡܢܗ ܪܝܚܐ ܡܕܡ [9] ܐܝܟܢܐ ܕܗܘ. يفوح منه رائحة طيّبة [10].

ܦܐܘܝܛܐ. شاعر [11].

ܦܐܛܛܐ [12]. طيهوج. آخر [13] البطّ [14].

[15] ܦܐܛܠܘܣ ܕܒܝܬ ܕܐܪ̈ܐ. وسنٍ المصارعة [16].

ܦܐܛܪܘܢ. ܝܘܢܐܝܬ [13]. السيّد [17].

10 ܦܐܛܪܘܢܝܣܐ [18]. السيّدة.

ܦܐܕ. يغلط يزوغ [19] يحيل [20].

ܦܐܛܪܘܣܐܠܝܢܘܢ. بزر كرفس الجبلىّ [21].

---

[1] A 〉. [2] G ܥܠ ܡܪܢ. [3] B + ܠܟܣܝܣܘܢ ܕܢܝ; EF + ܥܠ ܣܘܟܠܐ ܕܡܪܝ ܠܟܘܢ; CD heading ܠܘܬ ܟܕ ܡܢܢ ܡܫܘܚ ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܢ ܦܠܟܝܢ ܡܢܐ ܕܦܐ ܡܢ ܠܟܣܝܣܘܢ ܗܘ ܕܡܫܘܚ ܐܫܐ ܒܢ ܟܠܗ ܡܫܝܚ ܕܫܡܐ. [4] A لـيـق; DC 〉 يليق البهى. [5] C 〉 فى منظرة. [6] BEF ܦ̈ܬܐ. [7] B (!) ܕܐܘܝܕ. Ps. 147, 17. [8] DNCZ + ܘܡܫܬܒܚܐ. [9] BA 〉. [10] ZD + يزوج. ܦܐܕ; but see below. [11] ZD + الخطيب. [12] E ܦܛܐ; A ܦܐܛܛܐ. [13] DNC 〉. [14] DNC + والوزّ. [15] NC 〉 gloss. [16] AZD (!) السعارعة. [17] DNC + باليونانىّ. [18] BEDC pl.; DNC + ܡܪܬܐ. [19] See note 10; A يزول. [20] AG يحل; DNC يحول. [21] GZDNC جبلىّ.

ܦܐܝܘܬ [1] ܪܒܘܬܐ. كرم.

ܦܐܝܐ. الجميل البهىّ الرضىّ [2] الوجه.

ܦܐܢܛܐܦܘܠ ܐܘܟܝܬ ܡܙܒܢ ܟܠ. [3] البقّال الفامىّ القانىّ.

ܦܐܝܘܬܐ [4]. الحسن والجمال والبهاء لقوف [5].

ܦܐܠܝܪܝܘܢ [6]. نبات يقال له فاليريون [7] يونانىّ. حشيش.

[8] ܦܐܠܡܘܪܐ. تذمرُ. ܐܡܪ ܒܬܒܐ [9] ܕܕܝܘܣܩܘܪܝܕܝܣ [10] ܡܛܠ ܡܟܝܢ ܕܒܢܫܐ

ܕܒܢܝܢ [11] ܒܐܦܐܠܡܘܪܐ [12]. ܘܡܦܫܩ ܒܗ ܒܕܘܒܬܐ. تُذمُر.

ܦܐܠܐܠܝܣܘܣ [13] ܐܘܟܝܬ ܣܕܪ̈ܐ. ܘܢܐܝܬ [14]. الصفوف والنضد [15].

ܦܐܢܛܣܝܐ. الخيال.

ܦܐܢܦܐܣܘܣ ܐܢܐܪܘܠܝ [16]. ܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܬܪܘܢܐ ܣܘܪܝܐܝܬ [17]

ܣܠܦ ܬܪܘܪܐ [18]. الجاوشير [19].

ܦܐܢܛܐܠܝܐ. الرتيلا [20] زعم [21].

ܦܐܣܝܣ [22] ܐܘܟܝܬ ܦܠܓܘܬܐ ܕܐܦܐܣܐܣܝܣ ܘܐܦܘܦܐܣܝܣ. جزوٌس

الخبر أو القول الجازم [23].

ܦܐܣܒܐ. ܦܨܚܘܬܐ. التذرج [24].

ܦܐܦܐ ܐܘܟܝܬ ܩܫܝܫܐ. القسيس. القسّ.

---

[1] C ܦܐܝܘܬܐ. [2] C〉. [3] C Arabic البافلّى; N البقّال. [4] A ܦܐܝܘܬ; Z〉gloss. [5] BE (!) القوف; C〉; D Arabic نظارة بها جال الحسن. الواف لقوق; Z الحسن والحمال. [6] A + النبات. [7] DZC فاليوربون; N Arabic نبات حشيش يقال له فالمورا. [8] N〉gloss; C ܦܐܠܡܘܪܐ; D ܦܐܠܡܘܪܐ ܦܿ ܗ̄ تذمر. [9] BACD ܒܒܬܒܐ. [10] EFBA ܕܕܝܘܣܩܘܪܝܕܝܣ; DC ܕܕܝܘܣܩܘܪܝܕܝܣ. [11] ZDC + ܒܗܿ. [12] Z ܒܐܦܐܦܐܠܡܘܪܐ; D ܒܦܠܡܘܪܐ. [13] FG ܦܐܠܠܝܣܘܣ; NC ܦܐܠܠܝܣܐܣ. [14] N〉. [15] BZ النظر; NC〉. [16] ZNDC ܐܢܐܪܘܠܝ. [17] DNC ܣܘܪܝܐܝܬ. [18] A ܬܪܘܪܐ. [19] BZ الجواشير. [20] D الترتيلا. [21] C + (!) فاسيس which is really the following catchword.; B marg. ܦܐܢܦܐܣܝܣ ܐܘܟܝܬ ܦܠܓܘܬܐ ܕܡܢ ܟܠ ܟܠ. [22] G〉; D ܦܐܣܝܣ, cfr. note 21. [23] GND: other Mss. الحازم. [24] B الثدرج; ZD + البدرج.

ܦܐܣܩܘܣ [1] ܗܘܢܐܝܬ. ܐܘܟܝܬ ܒܐܣܦܩܘܣ [2]. ܢܦܐܫ. المفعول به [3]. 1
ܦܐܘܐ ܡܬܐܡܪ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܠܝܠܐ ܢܟܝܪ. ܐܘܟܝܬ ܕܠܐ ܡܡܠܠ
ܕܠܫܢܐܝܬ ܘܦܪܣܐܝܬ ܢܟܠܠ. التمتام الألثغ [4] وبقال [5] الأخرس [6].
[7] ܦܐܩܘܣ. الطحلب الذى على [8] الاء القائم.
ܦܐܘܝܣ ܡܕܝܢܬܐ. مدينة تقرب [9] مصر تعرف [10] بفافوس والعرش. 5
ܦܐܠܘܣ [11] ܢܝܚܐ [12] ܫܠܝܐ [13] ܡܫܬܡܥܢܐ [14]. الهادى. الساكن. المستمع [15].
ܦܐܪܐ. الثمرة من كلّ الشجر.
ܦܐܘܐ. ܛܠܘܦܚܐ. عدس.
ܦܐܪܐ ܕܒܪܐ [16]. ثمرة الطرفاء وهو جزمازج.
ܦܐܪܐ ܕܐܦܘܒܠܣܡܘܢ. حبّ البلسان. 10
ܦܐܪܐ ܕܒܦܢ̈ܢܐ. حبّ البان.
ܦܐܪܐ ܕܡܪܝܩ̈ܐ. ورق الأثل.
ܦܐܪܐ ܕܪܘܡܢܐ ܡܨܪܝܐ. جلنار مصرّى.
ܦܐܪܘܓܪܘܣ [17]. رطب.
[18] ܦܐܪܐ ܕܦܛܡ ܐܪܘ. الحبّة الخضراء [19]. 15
[18] ܦܐܪܐ ܕܐܪܙܐ. حبّ الصنوبر.
ܦܐܪܦܘܣܘܣ [20]. وسواس [21]. قلق [22].

---

[1] ABD فاسقس. [2] BZ فاسفقس; K هاسقحس; E marg. حرّ فاسقوس; CD (marg.) فاسقس. [3] C Arabic الاخرس الالثغ, evidently belonging to foll. gloss. [4] B والاثغ; FG الالثاغ. [5] ZG 〉; C Arabic الاخرس الاثغ الفاخانى; D التمتام الفافانى الاخراس الالثغ. [6] BD + فاوزو. بردىّ. [7] G 〉 gloss. [8] الاء القائم] C المياه المتحققنة; D المياه المتحققنة القائم. [9] DC قرب; G + من. [10] بفافوس والعرش] AB بفافس والعرش; G فاقوس وابلدبه; C 〉 والعرش. [11] ZD فالوكلوس. [12] E (!) نسمسا. [13] C 〉. [14] D مشلمعنا. [15] CD + المطيع. [16] C + (!) دزمه. [17] A فاروكلوزوس; C (!) عروس فارو. [18] AZ الخضرة. [19] DC sing. [20] D الوسواس. فروسسوس. اثمار: فارا; BZ فارارسوسوس. [21] G وسوس. [22] Z قلب; D فلق قلب.

ܦܐܪܐܣܘܡܦܘܪܐ. القريب اللزوم.

ܦܐܪܐ [1] ܩܝܛܝܢܐ. الثمار الصيفيّة.

[2] ܦܐܪܐ ܦܠܝܛܘܦܐ ܕܐܠܘܣܝܣ [3]. [4] عطل زمانة.

ܦܐܪܐ ܕܝܘܪܩܘܬܐ. الحبة الخضراء [5].

ܦܐܪܐܬܘܢܝ [6]. ܡܘܪܐ. ܡܪܬܝ ܐܡܗܐ. السيّدة أم النور.

ܦܐܫ ܐܘܚܪܬ ܒܫܘܠܐ ܘܡܬܚܪ. يبقا ويتأخّر يبقى [7].

ܦܐܬܐ [8]. ܐܝܟ ܗܝ [3] ܕܦܐܬܐ ܕܕܝܩܢܟܘܢ ܠܐ ܬܚܒܠܘܢ ܕܐܡܝܪ ܒܐܘܪܝܬܐ [9].
العنفقة. السبلة [10]. العارض [11].

ܦܐܬ ܐܢܬ. تفتّ.

ܦܐܬܘܢ ܐܘܚܪܬ ܢܫܐ. الأم.

ܦܓ ܦܓ ܚܘܒܐ ܘܡܗܝܡܢ ܕܢܦܘܓ ܚܘܒܐ ܕܣܓܝܐܐ ܕܡܫܒܪܘܬܐ [12]. نفذ خمد [13] باد الحبّ. [14] نقص برد. يخمد يقترّ.

ܦܓܐ [15]. الفجّ [16] الذى لا طعم له ولم ينضج ولم يدرك.

ܦܓܓܐ [17] ܦܓܐ. المفقوس والعجور [18] الجنّاء والفاغنة [19]. ويقال [20] الفجّ الذى لم يدرك. الفقّوس [21].

ܦܓܡ [22]. ܐܝܟ ܗܝ [23] ܕܦܓܡ ܡܪܟܒܬܗ ܕܐܡܝܪ ܒܡܦܩܢܐ. أجم دوابّه [24].

---

[1] C ܦܐܪܐ. [2] AG pl.; Z 〉 gloss. [3] C 〉 παράλυσις? [4] DC العطالة الزمانة. [5] Z الخضرة.
[6] DC ܦܐܪܐܬܘܢܝ; BEZ ܦܐܪܐܬܘܢܝ. [7] C ويمكث. [8] E ܦܐܬܐ; ZD + ܕܕܝܩܢܐ. [9] Lev. 19, 27.
[10] ZD سبلات : C سبيبى . [11] ZD العارضان. [12] Matt. 24, 12. [13] BZDC 〉.
[14] to end C نقذ خمد برد. يخمد يقتر. بردت المحبّة نفذت ZD; خمدت المحبّة وبردت.
[15] G الفجّة. [16] E ܦܓܐ. [17] E ܦܓܐ. [18] E 〉 to end. [19] ABFDZ الفاغنة;
G والفانعنة. [20] Z + الجنّاء الفاغة. [21] Z البلاع; DC Arabic والقجّ والحرصم والفاكهة
التى لم تبلغ. [22] E ܦܓܡ. [23] D 〉 ܡܪܟܒܬܗ ܦܓܡ. Ex. 14, 6. [24] C + وحطّ فى افواههم اللجم;
D + ... Matt. 21, 1.

ܦܓܘܕܬܐ[1]. اللجام[2].

ܦܓܢܘܢ[3]. السذاب[4].

ܦܝܓܢܐ[5]. الفيجوم[6] السذاب.

ܦܓܡܐ ܐܝܢܐ ܕܠܐ ܫܢ̈ܐ. الأدرد[7].

ܦܓܘܪܐ. الخبز اليابس. القحل[8].

ܦܓܘܪܘܬܐ[9]. يبوسة[10].

ܦܓܘܪܐ ܓܘܫ[11]. الجاقّ[12] اليابس الياش[13] الهشيش[14] الذى ليس معه متانة ولا دسومة. القحل[15].

ܦܓܥܐ. اللقاء استقبال[16]. ܡ̄ ظفر قبل.

ܦܓܪܐ[17]. بدن جسد[18]. ܡܫܪܝܘܬܐ ܕܗܕܡ̈ܐ ܚܝܐ ܕܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܐܝܟ ܫܟܠܐ ܕܡܫܘܚܬܗ.

ܦܓܪܐ ܐܝܢܐ ܕܢܦܫ. ܘܗܘ ܐܦܓܪܘܣ[19] ܐܝܢܐ ܕܪܥܝܢܐ ܦܫܝܛ[20].

ܦܓܪܐ[21]. الأكرة.

ܦܕ ܦܕ ܦܕܘܐ. زاغ وحال.

ܦܕܐܓܪܐ. نقرس[22].

ܦܕܐܓܘܓܐ[23] ܗ̄ ܡܪܬܝܢܐ[24] ܘܡܠܦܢܐ[25]. مدبّر الصبيان. ويقال قريب والمرشد الدليل المعلّم[26].

---

[1] C 〉 gloss. [2] EF الجام; ZD gloss ܦܓܘܕܐ. لجم. ܦܓܘܕܬܐ. اللجام اللسيوان. [3] E ܦܓܢܘܢ. [4] DC + ܦܓܘܕܐ ܦܓܝ. ܐܦܛܘܡܠܠ. [5] EFG ܦܝܓܢܐ; C 〉 gloss. [6] G الفيجم. [7] DC + [C اسبان] الذى ما له سنان. [8] EG 〉. [9] F ܦܓܘܪܬܐ. [10] A يبسة. [11] ZDC 〉. [12] C الجاف. [13] ZDC القاس. [14] C الحاف. [15] D + ܦܓܥܐ. ܦܓܥܐ. عاثق. ܦܓܥܐ. سذاب. ܦܓܥܐ. انكسار العظم + Z; ܦܓܥܐ. عاثق. [16] C gloss ܦܓܥܐ. اللقاء الموجهة [Z المواجهة] استقبال DZ; اللقاء استقبال. [17] F 〉. [18] ZD + جسم. [19] EGZDC ܐܦܓܪܘܣ. [20] A + كتب; C + الاكره, the Arabic of foll. gloss.; D + كتب نسخ. [21] GZ ܦܓܪܐ; D ܦܓܪܐ. [22] ZD + او بواسير. [23] BZ ܦܕܐܓܘܓܐ. [24] B ܐܪܬܐ. [25] BZDC + ܘܗܕܝܐ; C Arabic مدبّر الصبيان المعلّو المرشد. [26] ZD + ܦܕܐܓܘܓܐ معلّمون. مدبّرون مؤدبون.

[1] ܦܕܝܩܘܢ. بداديقون [2].

ܦܕܘܥܐ [3]. الفدّاغ الجزّار [4] أو الدبّوس أو الشدخ [5] الفاس [6].

ܦܕܘܥܐ [7] ܗܘ ܕܡܫܡܫܬܐ. عامود حديد وهو الذى يستعملونه الجند ليضربوا [8] به أصحاب الخوذ الحديد [9].

ܦܕܘܪܬܐ [10]. طنبور الفندورة [11].

ܦܕܝܬܐ [12] ܐܝܟ ܗܿ ܕܐܫܠܚܘܗܝ ܟܘܬܝܢܐ ܕܦܕܝܬܐ ܗܘ ܕܐܡܝܪ ܥܠܘܗܝ ܒܗ ܒܦܕܝܬܗ. وهو الكمين من القميص أو من الثوب [13].

ܦܕܢܐ ܕܡܬܕܪܐ [14]. الفدّان المحراث [15].

ܦܕܝܬܐ ܐܦܘܕܐ ܕܝܢ، ܟܘܬܝܢܐ ܠܒܘܫܐ ܕܠܒܫ ܠܗ ܟܗܢܐ. المدرعة والصدرة أو الجبّة التى كان الحبر يلبسها وقت [16] ما يقترب [17]. ويقال نوع من الجوهر. ܟܐܦܐ.[18]

ܦܕܬ [19]. زاغت أو زالت [20] ضلّت [21].

ܦܕܢ ܕܐܪܡ ܡܕܝܢܬܐ ܕܥܠ ܓܒ ܢܗܪܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܡܨܥܬܐ ܦܕܢܐ. فادان [22] ارام [23].

ܦܕܚ ܦܕܚܐ ܗܘ ܥܠ ܒܪܢܫܐ ܠܒܐܝܬܐ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܐܘܦ ܥܠ ܚܘܫܒܐ ܕܠܐܝܬܘܬܐ. ܘܥܠ ܡܕܒܪܢܐ ܐܘܦ ܦܘܚܕܐ ܦܕܚܐ ܠܗ. ܘܦܕܚܐ ܡܕܒܪܢܐ ܐܡܪ ܚܘܫܒ ܒܪܘܚ. ويقال يضلّ ويتيه عقله وفكره ويطيش ويتحيّر [24].

ܦܐܕܘܚܐ ܐܘܟܝܬ ܥܒܘܕܐ. الفاعل.

---

[1] Z ⟩ gloss; G ܦܠܕܝܩܘܢ. [2] D بنداديقون. [3] EDC ܦܕܘܥܐ; C Arabic الدبّوس الفاس. [4] FGZD الجزر. [5] BZD الشدّاخ. [6] AEFB الفاسق. [7] D ܦܕܘܥܐ. Prov. 25, 18. [8] E حتّى. ليضربوا [9] C + وبسما لتّ. [10] Z ܦܕܘܪܬܐ. [11] C ⟩. [12] Mss. vary bet. ܦܕܝܬܐ and ܦܕܝܬܐ. [13] C ⟩ او من الثوب. Gen. 37, 23. [14] DC ⟩. [15] ZD + زوال ضلالة. ܡܕܒܪܢܐ (Read ܦܕܢܐ) ܦܕܢܐ. [16] G + كان. [17] BGZC يقرّب; D يقترب القربان. [18] Most Mss. as Arabic; ZDC ⟩. [19] Z + ܦܕܬ. [20] ZGE زلت. [21] C (!) وزلغت; BDZC + يزوغ ܦܠܐ. [ZD + حاذ] زاغ ܦܕ. [22] E فادن. [23] BF ارم; C ازام; D ازام but marg. ܦܕܢ; ZD + ܦܕܢܐ. ܦܕܢܐ. فدغ شيّ. ܦܕܢܐ. شنق. [24] C ويحور; ZD + ويضلّ رأيه.

ܦܝܕܐܓܘܓܐ [1] ܗܘ ܕܡܪܕܐ [2]. المؤدّب. ويقال المرشد المهدى الدليل المعلّم.
ܦܝܕܝܦ ܐܘܟܝܬ ܦܝܠܘܣܘܦܝܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܕܐܝܟ ܗܟܢܐ ܕܡ ܗ̇ܝ ܕܐܠܗܘܬܐ [3]
ܐܝܟ ܕܦܣܘܓܐ ܠܒܝܐ [4]. الصرع.
ܦܘܦܝ. صنف من الجنون [5] ويقال له فوق.
5 ܦܘܣܛܝܓܡܐ [6] ܕܗܘ ܗܝ ܬܘܠܢܬܐ ܕܡܠܬܐ. وزن الكلام.
ܦܣܝܦܘܣ ܐܘܟܝܬ ܒܐܟܦܐ [7]. الحجر الصخرة [8].
ܦܠܢܐ. [9] التيه.
ܦܠܢܐ. التائه [10] الضالّ.
ܦܠܢܐ ܐܘܟܝܬ ܕܡܢ ܕܦܠܢܐ ܒܩܘܪܐܬܐ. وهو [11] ما يرى فى قارورة الاء مثل
10 الغمامة [12] فى أعلاء الإناء والقارورة.
ܦܠܢ ܥܠ ܥܝܢܐ ܡܬܢܝܐܝܬ ܡܬܬܪܕܝܢ. يقال شخصت العينين [13] إذا دارت بحركة
واضطراب [14].
ܦܠܢܝܬܐ. العلويّة المتحيّرة [15].
ܦܠܢܐ. التحيّر أو ضلال. ويكون [16] إدارة النظر إخطار بالبال شخوص العينين ويكون تيه.
15 [17] ܦܠܢܝܢ. يسيحون فى الجوّ.
ܦܠܘܦܘܣ ܡܢܝܐ. الخنثى.
ܦܠܝܢܘܣ [18] ܗ̄ ܣܗܪܐ. القمر.
ܦܢܛܐܬܘܟܘܢ [19] ܐܘܟܝܬ ܚܡܫܐ ܟܬܒܐ [20]. الخمس [21] كتب تفسيره ذو
الخمسة الأوراق [22].

---

1 [1] G ܦܝܕܐܓܘܓܐ; Z gloss. [2] D + ܕܛܠܝܐ; DC Arabic المعلّم المرشد المؤدّب الذى يعلّم
الاطفال. [3] ZD ܕܛܠܝܐ. [4] ZDC ܠܒܝܐ. [5] C الجنّ. [6] Z ܦܘܣܛܘܓܡܐ. [7] C + ܘܫܘܥܐ.
[8] C + الصفاء. [9] C التيه والظلال; ZD التيه تحيّر الضلال. [10] ZD [Z الضال] الضلال
المغفل الضائع. [11] G وهى. [12] C > to end. [13] AZ العين; DC العينان. [14] ZDGC
5 واضطربت. [15] A + الكواكب; ZD الكواكب المتحيّرة. [16] C Rest of Arabic الشخوص
والتيه. [17] E > gloss. and foll. up to ܦܠܘܦܘܣ. [18] C ܦܠܝܢܘܣ. [19] Mss. ܦܢܛܐ
ܡܘܟܣ; C ܦܢܛܐ ܡܘܟܣ. [20] G >. [21] BGZDC الخمسة. [22] DC اوراق.

1 ܦܢܛܐܦܘܠܠܝܢ [1] ܐܘܟܝܬ ܚܡܫܐ ܛܪܦܘܗܝ. فنطافلون [2].

[3] ܦܘܩܘܕܝܣ. ܦܘܩܘܕܝܣܘܣ. فاوقاديوسى فوقاديوس.

ܦܘܩܐ. ܣܘܦܐ. صوفة.

ܦܘܩܠܝܢ. بزر بقلة وهى بزر الحمقاء [4].

5 ܦܘܩܝܢ ܐܘܟܝܬ ܦܛܝܪܐ. البطّيخ [5]. ܘܐܢܫܐ ܐܚܪܢܐ ܦܛܪܘܢܝܐ.

ܦܘܦܪ [6]. ܦܠܦܠܐ. الفلفل.

ܦܘܪܕܝܢܛܐ [7] ܐܘܟܝܬ ܡܫܘܪܐ. الساعور المشرّف والمستوفى.

ܦܘܪܫܡܢܝܘܬܗ ܐܘܟܝܬ ܦܘܫܩܐ ܕܟܠ [8] ܐܘ ܥܠ ܦܘܫܩܐ. التفسير [9].

ܦܪܝܦܢܘܡܘܢܝܐ [10]. ذات الرّبة علّة فيها.

10 ܦܘܪܕܝܩܝܢ. ܦܘܪܕܝܩܝܢ [8]. ܥܣܒܐ ܗܘ ܕܪܥܝܐ ܠܩܘܦܣܐ ܘܡܫܝܢ ܒܗ
ܙܓܘܓܝܬܐ. الكسلنى [11] وهى الحشيشة التىّ [12] يجلى بها [13] الزجاج [14].

ܦܪܝܛܘܢܐܘܢ ܐܘܟܝܬ ܦܪܣܐ [15] ܕܥܠ ܟܪܣܐ. الحجاب الذى على البطن.

ܦܪܝܦܐܛܝܛܝܩܘ [16] ܐܘܟܝܬ ܡܗܠܟܢܐ. الاشيون. ܐܪܣܛܘ ܕܝܢ ܗܘܐ
ܕܟܢܫ ܐܪܣܛܛܠܝܣ [17] ܟܕ ܡܗܠܟ ܗܘܐ ܡܠܦ ܗܘܐ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ.

15 ܠܗܕܐ ܕܝܢ ܥܒܕ ܗܘܐ [18] ܚܕܐ ܡܢ ܐܝܟ ܕܒܙܥܪ ܠܦܘܪܝܐ ܒܡ ܢܦܫܐ.
ܕܬܬܝܡ ܐܝܟܢܐ ܕܟܝܢܐ ܢܬܟܪ ܠܝܘܩܢܐ. ܕܬܬܬ ܕܝܢ: [19] ܟܕ ܠܐ
ܬܗܘܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܟܢܫ ܟܕ ܢܬܟ. ܒܪܝܫ. ܡܫܟܚܐ ܐܘ ܡܬܟܬܒܐ.

ܦܪܝܣܡܐܘܢ ܐܘܟܝܬ ܐܬܪܐ ܕܟܢܝܬ ܝܥܩܒܐ ܠܒܝܘܬܐ [19].

ܦܪܝܠܐܡܦܣܘܢ [20] ܢܒܥܬܐ. اللبلاب.

20 ܦܘܪܫܡܐ [21] ܐܝܠܢܐ [22]. الكسبنج [23].

---

1 [1] D ܦܢܛܐ ܦܘܠܠܝܢ. [2] D فهنطافلون. [3] Z ⟩ gloss. [4] C + الحمقة. [5] ZD +
خثاء البقر. [6] GZD + ܐܘܡܐ. [7] BZDC ܦܘܪܕܝܢܛܐ. After ܡܫܘܪܐ K + ܡܫܘܪܝܢܐ ܗ.
[8] C ⟩. [9] C + الشرح. [10] C Arabic علّة ذات الرّبة. [11] C الكشلانى; G الكلسينى.
[12] C الذى. [13] ZA به; G ⟩. [14] C الزجيج. [15] GDC ܦܪܣܐ. [16] Z ܦܪܝܦܐܛܝܛܝܩܘܢ.
5 [17] DC ܐܪܣܛܘܛܠܝܣ. [18] G ⟩; ZDC ܐܝܟ ܕܠܐ. [19] ZDC pl. [20] C ܦܪܝܠܐܡܦܣܘܢ. [21] Z
ܦܘܪܫܡܐ. [22] AB ⟩; D later hand. [23] F الكسنج; C السكيك الكسبنج; ZD + ܦܘܪܫܡܐ.
العبارة.

ܦܘ ܦܘ. ܝܘܢܐܝܬ ܐܝܟܐ. وهو الدليل على المكان. أين [1].

ܦܘܐܛܪܐ ܘܦܘܐܛܝܣ [2] ܗܘ ܕܐ ܗܘ. الشاعر.

ܦܘܐܛܝܩܝ الشعر [3].

ܦܘܛܣܪܘܢ. اسارون.

5 ܦܘܒܘܣ ܐܘܡܢܘܬ ܐܝܟ ܕܝܠܗ̇ ܐܠܗܐ ܕܕܚܠܬܐ [1]. الرعب [1] والفزع [4].

ܦܘܠܝܛܐ ܐܘܡܢܘܬ ܠܘܒܢܪܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܗܘܝܐ ܒܐܪܝܣܛܘܣ ܐܟܕܢܐ ܕܗܘ ܕܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬܐ. [5] ماشرا من المرّة الصفرة [6] والجدرىّ ويكون قروح [7] تكون في القدمين [8].

ܦܘܕܐ. ܝܘܢܐܝܬ ܐܘܡܢܘܬ ܦܣܦܘܣ ܪܓܠܐ [9]. القدم.

10 ܦܘܕܐ. الزيغ والغلط.

ܦܘܕܝܢܐ. العصابة التى يشدّ [10] بها [11] لحى [12] الميّت [13]. فكّ الميّت.

ܦܘܓܐ [14]. حرمل.

[15] ܦܘܓܠܐ. فجل.

ܦܘܕܝܢܐ [16] اشيحا [17]. او الدندانى [18].

15 ܦܘܕܓܪܐ [19]. ܚܫܐ ܕܡܬܦܫܛ ܕܠܓܐܝܬ ܒܪ̈ܓܠܐ. النقرس [20].

ܦܘܕܝܬܐ [21]. مقدار [22] قدم وهو مأخوذ من اليونانيّ لانّ فوتين [23] عنده القدم. مسحة قدم [24]. خطوة. ويقال الجبهة العاتيّة من البدن [25]. ܦܝ. ܫܥܬܐ ܗܘ [26].

ܦܘܕܝܬܐ ܡܠܐ. الدقائق من بروج الكواكب السيّارة [27].

---

1 [1] C〉. [2] D ܦܘܐܛܐ ܘܦܘܐܝܛܝܣ; C (!) ܘܦܘܐܛܐܦܘܐܝܛܝܣ. [3] ZD + ܦܘܐܝܛܝܩܝܐ. الشعر.
[4] DC + من الله يقال, connecting with foll. gloss. [5] C Arabic الماشر التحدث من المرّة
الصفراء والجدرىّ ايضا. [6] G الصفرا. [7] D قريح. [8] ZD + ܦܘܩܠܐ. فجل. ܦܘܓܪܐ. لجم.
[9] BAZDC pl. [10] C شدّوا. [11] G〉. [12] AZD الحى. [13] فك الميّت] C〉. [14] C ܦܘܓܐ.
5 [15] Z〉here. [16] D ܦܘܕ̈ܝܢܐ; F ܦܘܕܝܢܐ. [17] ZD ܐܫܝܚܐ; C ܐܫܝܚܐ. [18] C الزبدانى.
[19] EBG] ܦܘܕܐܓܪܐ. [20] D+ ܦܘܕܓܠܐ النقرس. ܦܘܕܪܐ. العظاية. [21] ZD + دقيقة. [22] E مقدر;
DC مقداد. [23] لانّ فوتين] BFDC لان قوتين; A لانّه فوتين; G لا فوتين. Read with P. S. ܦܘܣ.
[24] A〉. [25] DC ܦܝ. ܫܥܬܐ ܗܘܬ ܦܘܕܝܬܐ; G ܦܝ. ساعة. [26] Z ܗܘܬ. [27] E السباسة.

1 ܦܘܗܪܐ [1]. التثاءب. يقال منه ܡܬܦܗܪ. [2] ܘܦܘܩܦܩܐ. التفاوق. الواو ثابتة فيه.

ܦܘܗܐ. القلاع وهو البثر الذى يخرج فى [3] الفم أو السلاق [4].

ܦܘܗܘ [5]. العدس.

ܦܘܙܟܐ. الحقّ والحقّة [6] المخروط [7] من الخشب.

5 ܦܘܫܟܐ. الودجان [8] زعم [9] الأخدعان والجمع وداج أخادع [10] .ܝ̄. [11] الأوداج.

ܦܘܫܚܐ. القياس تشبيه اعتبار ويكون تبيين [12].

ܦܘܫܚܐ ܗ̄ ܠܐܬܪ ܘܠܡܫܡܫܢ [13] ܘܬܘܪܓܡܐ ܘܝܕܥܬܐ [14] الشكل والعراب.

ܦܘܫܚܐ ܠܝܬ ܐܠܐ ܐܢ ܒܥܠܝܐ.

ܦܘܫܚܐ ܕܟܬܒܐ [15]. الفحّام نقط الكتاب أى اصلاح شكله وقياس.

10 ܦܘܫܪܐ [16]. الفجر والدعوة [17].

ܦܘܫܬܐ [18]. الكشف [19].

ܦܘܚܐ. فوح. ܘܗܝܢ ܦܐܚ يفوح [20].

ܦܘܚܐ. نسيم نعامة [21] الهواء ورقّته.

ܦܘܩܐ ܘܡܬܦܩܦܩ ܡܢ ܦܘܩܬܐ ܗܢܐ ܒܣܝܪܐ ܐܘܐ.

15 ܦܘܩܬܐ. الفواق .ܝ̄. ܫܘܢܝܗ ܪܒܝܥܝܐ ܐܡܪ ܡܬܦܩܦܩ ܡܢ ܦܘܩܦܩܐ

ܘܡܬܦܩܦܩ ܡܢ ܦܘܩܬܐ. ܗܢܐ ܒܣܝܪܐ ܐܘܐ ܗܘ، ܒܬܪܬܝܢ ܕܬܬܦܪܫ

ܫܘܚܬ ܐܫܡܐ .ܝ̄. ܘܒܬܪܬܝܢ ܐܘܐ ܡܢ ܦܘܗܪܐ ܐܬܬܘܗܝ، يفرّقه.

---

1 [1] ZD + ܘܦܘܩܦܩܐ. [2] EF separate gloss; C التنفّس (sic) ܘܦܘܦܐ; D ܘܦܘܦܩܐ. التنفّس التفوّق. [3] B من. [4] C [او السلاق] وبقال الغدس. [5] ZD ܦܘ ܘܦܘܘ; C 〉 gloss. [6] C 〉. [7] DZ المخروطه; So B, but ܘ in later hand. [8] DZ; AF وداجان; E وداج; BG وداجن. [9] A ܐܘܨܡ; F 〉. [10] D اخداع. [11] DZ 〉; C gloss

5 ܦܘܫܒܐ. الوداحان; ZD + اوداجه ܦܘܫܒܘܗܝ. [12] B تبيّن. [13] D (!) ܘܠܡܫܡܫ. [14] ZD صقابلة قياس الكتب واصلاح سكله ونقطه; C [15] والمثل ويقال اعراب الكلام; G 〉 gloss. G 〉 gloss. [16] E ܦܘܫܪܐ. [17] ZD + الفخر ܦܘܫܪܐ. [18] DC ܦܘܫܬܐ. [19] E ܐܠܡܥ; ZBG الخشف. [20] C فاح ويفوح; ZD + الهواء استنشاق تفوّح. [21] FAG + ܦܘܚܐ̈, but without gloss.

ܦܘܠܛܩܐ. السمن [1].

ܦܘܠܛܐ ܡܬܐܡܪܐ ܐܚܪܬܐ ܒܐܬܪܐ ܕܕܢܚܐ ܕܐܝܟܘܢܘܡܝܘܬܐ. عيد الدنح والعماد.

ܦܘܠܢܐ [2]. القرانفين [3] أعنى [4] أصحاب البريد [5].

ܦܘܠܐܘܣܘܡ ܡܬܐܡܪܐ ܐܚܪܬܐ [6] ܢܗܪܐ. النهر.

ܦܘܠܐܣܛܪܘܦܝܢ ܐܚܪܬܐ ܥܣܒܐ ܕܢܗܪܐ. الحشيشة التى تشبه الكرفس.
تسمّا [7] قرّة العين.

ܦܘܠܝܛܝܐ. المتأوّبين [8] المنادون [9].

ܦܘܢܩܐ. التطفية [10] التسكّن [11] ويكون [12]. ܥܒܝܕܬܐ ܕܗܝ ܡܕܡ ܕܐܬܬܥܝܕ
ܒܗ ܡܕܡ.

ܦܘܠܚܢܐ ܘܦܘܪܣܐ ܘܦܘܢܩܐ ܐܝܟ ܡܪܝܡ ܐܠܗܐ ܡܫܝܚܝܐ. ܦܘܠܚܐ
ܡܢ ܒܬܪ ܡܬܐܡܪ ܡܢܐ ܕܠܒܢܝܐ ܕܡܬܩܝܡܬܐ ܕܡܕܡ ܡܬܬܐܡܪܬ
ܢܦܩ ܐܠܗܐ. ܠܐ ܕܝܢ ܢܦܩ ܕܐܢܫܐ ܗܘܐ ܐܘ ܗܘܐ. ܕܐܡܪ، ܦܢ [13]
ܕܗܘܝܢ ܒܢܝܐ ܬܠܡܝܕܐ ܢܦܩܝܢ ܦܢ ܕܡܬܠܝܐ ܒܠܒܐ. ܠܒܪܫܝܬ
ܡܢܗܘܢ. ܐܘ ܐܢܫܐ ܕܐܝܬܝܢ ܐܘ ܒܡܕܝܢܬܐ ܐܣܘܪܬܐ ܕܠܐ ܢܦܩܐ.
ܐܢܫܐ ܕܝܢ ܡܢ [14] ܐܬܦܠܚܘܢ [15] ܗܘܐ ܠܐ ܢܦܩܝܢ. ܘܒܗܕܐ [16]
ܒܦܘܠܚܢܐ [17] ܐܡܪܝܢ ܕܦܠܚܝܢ. ܘܗܟܢܐ ܐܦ ܒܡܪܕܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܒܪ
ܠܐܪܒܥܐ ܣܦܪܝܢ. ܒܗ ܦܘܪܣܐ ܡܢ ܕܦܘܪܣܢܐ ܐܬܦܢܝܘ [18] ܠܐ
ܕܝܢ ܘܦܪܣܐ [19] ܕܡܦܠܚܢܘܬܐ ܦܢ ܡܬܦܠܚܐ. ܕܐܡܪ، ܕܝܢ ܠܐ [20] ܒܥܒܕܐ
ܡܬܦܠܚܐ. يقال فى هذا أنّه موضع وقوف .ܡܢ. الشكّ [21] مراء [22]. ܦܘܪܬܠܚܐ ܕܝܢ
ܐܬܦܘܢ، ܡܢܐ [23] ܕܦܘܪܣܢܐ ܡܬܦܢܝܢ ܕܡܕܡ ܘܕܠܦܘܠܚܢܗ [24]. ܘܠܐ

¹ ZD + التسمن ܦܘܠܛܐ. ² C Sing. ³ ZD + القرانفيل. ⁴ BFZD يعنى.
⁵ ZD + القرانفون وهو نوع من البريد. ⁶ ZDC 〉. ⁷ A 〉. ⁸ E التاوبين; F (!) المتامين.
⁹ DZ + فويد منه اف منه. ¹⁰ ZD التبريد. ¹¹ C التسكين. ¹² G 〉. ¹³ DZ ܕܐܡܪ
ܠܗ ܡܢ ܕܐܡܪ; C ܕܐܡܪ ܠܗ. ¹⁴ A ܕܡܢ. ¹⁵ ADZ ܐܬܦܠܚܘܢ. ¹⁶ D ܒܗܕܐ.
¹⁷ C ܦܘܠܚܢܐ. ¹⁸ BZDC + ܡܢ. ¹⁹ GEF 〉 but space for a word. ²⁰ E 〉.
²¹ C (!) اشك. ²² C مر. ²³ C 〉. ²⁴ C ܕܠܦܘܠܚܢܗ.

1 ܢܒܥ ܐܝܟ ܕܠܐܝܠܢܐ ܡܢܗܘܢ ¹ ܦܠܐ ܕܢܦܪܪ ². ܐܝܠܢܐ ܕܡܕܒܪܝܬܐ
ܕܐܬܚܫܒܘ ܗܘ ܫܘܦܪܟܐ ܕܫܘܘܠܐ ܘܕܐܝܠܢܐ ܒܫܘܘ. يقال فى هذا
أنّه موضع حيرة. آخر إرتياب. ܦܘܫܟܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ، ܐܝܟܢܐ ܕܗܘ ܡܢ
ܡܕܡ ³ ܠܐ ܦܪܝܫܐ ܠܗܘܢ. ܚܕ ܕܝܢ ܡܕܡ ܢܗܘܐ ⁴ ܕܠܐ ܝܕܥ ܠܗ.
5 ويقال له تتخالج فيه النفس ⁵ ومن ذلك الوجه شكّ. ⁶ ولا عبّر به عنه من الكلام عوض.
ܪ̄. عريض.

ܦܘܠܓܐ. الشكّ التقسّم المراء ⁷.

ܦܘܠܓܐ ⁸. قسمة ⁹ وهو شىء قد علم أنّه يكون ¹⁰ الاّ أنّه ¹¹ لا يدرى متى ¹² ولا أىّ
موضع.

10 ܦܘܠܓܪܐ ܐܘܟܝܬ ܒܘܕܪܐ. ܐܝܟ ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܒܦܘܠܓܐ. التفريق التشتيت ¹³
والتبديد ¹⁴ تبلّد تفرّق تشتّت وتحيّر ¹⁵.

¹⁶ ܦܘܠܘܕܝܦܘܢ. بسفائج.

ܦܘܠܘܡܢܘܢ ¹⁷ ܐܘܟܝܬ ܫܒܛܐ ܒܡܕܒܪܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܐܝܟ ܡܢ ܕܐܡܪ ܫܒܛܐ ¹⁸
ܗܢܐ ܕܐܝܟ ܚܘܛܪܐ ܕܪܥܝܐ ܦܘܡ ¹⁹. عصاء الراعى.

15 ܦܘܠܘܛܪܝܟܘܢ ²⁰ ܘܐܦ ܐܕܝܐܢܛܘܢ ²¹ ܦܫܝܛܐ ܕܩܪܝܢ ܠܗ ܣܘܪܝܝܐ ܣܥܪ
ܓܒܪܐ. يسمّى بالعربيّة برشياوشان. جعدة ²² القنا ²³ وكزبرة ²⁴ البئر.

ܦܘܠܚܢܐ. السعى علاج وعجن وتليّن. ²⁵ ويقال عبادة خدمة عمل.

ܦܘܠܛ ²⁶ ܫܪܝܬܐ. زوال المفاصل ²⁷.

---

1 ¹ D ܕܡܢܗܘܢ. ² C ܕܢܦܪ. ³ ܡܕܡ ܡܢ ܗܘܘ ܣܡܝܐ 〉 AG. ⁴ D ܕܢܗܘܐ.
⁵ C + وتشكل ; Z عرض ܪ̄ ; C 〉. ⁶ C to end ولا عبر به من الكلام عوض. ⁷ C 〉. ⁸ C +
ܗܘ. ⁹ C وهى شىء يكون. ¹⁰ C يصير. ¹¹ C متى يدرى ولاىّ موضع. ¹² GD 〉.
¹³ E التشتشت. ¹⁴ GF التدبير ; C 〉 from here to end. ¹⁵ ZD + توزّع الراى.
5 ¹⁶ C 〉 gloss. ¹⁷ FGZ ܦܘܠܘܡܘܢ. ¹⁸ All Mss. ܡܓܫܫܐ ; but C corr. to ܡܓܫܐ,
which is reading of D. ¹⁹ BZD + ܗܘ. ²⁰ G ܦܘܠܘܛܪܝܟܘܢ. ²¹ Reading of BC;
E ܐܕܝܐܢܛܘܢ ; other mss. ܐܕܝܢܛܘܢ. ²² C وجـعـدة. ²³ BZ القناة. ²⁴ C وكزفرة ; other
mss. (!) وكابـرة. Then CD البئر وشـعـيـر الجبّار ²⁵ B وتلحّن. ²⁶ E ܦܘܠܛ.
²⁷ A الفصال ; F المفصال.

ܦܘܠܝܛܝܐ. سلطان [1] كورة [2].

ܦܘܠܘܣ [3] ܫܡܐ ܐܝܟ ܐܢܫܝܢ ܡܢ ܡܬܬܦܫܩܢܐ. القابل [4]. ܗܘ̄ ܕܒܬܪ ܟܠܗ ܗܘ ܠܒܪܢܫܐ ܐܬܬܦܝܣ ܠܡܗܝܡܢܘ ܒܡܫܝܚܐ [5] ܐܝܟ ܢܒܝܐ. ܗܘ̄ ܗܘ ܕܐܝܟ ܡܢܐ ܫܠܝܚ ܗܘܐ ܘܪܕܝܢ ܥܠ ܦܘܠܚܢܐ ܕܬܠܡܝܕܐ.

ܦܘܠܘܦܪܝܐ [6] ܕܝܢܐ ܕܡܬܬܘܪܐ أربعة وأربعين.

ܦܘܠܝܬܫܡ ܫܡܝܢܐ. عبادة الكواكب.

ܦܘܠܘܦܝܠܘܣ ܪܚܡܐ. أخوان وأصدقاء.

ܦܘܩܘܣ ܙܟܝܐ [1]. الاش.

[7] ܦܘܠܛܐ. النجاة والخلاص. نجاة تخلّص.

ܦܘܠܝܣ. جعدة [8].

[9] ܦܘܠܝܛܝܐ ܗܘ̄ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ. سياسة أو تدبير. سلطان. أو مدينة أو كورة. ܡ̄ܢ.

ܐ̄ܝܠܢܐ ܐܘܣܦܢܐ. أفطار العمل.

ܦܘܠܫܘܬܐ. النقب.

ܦܘܠܦܠܐ. التلويث [10] و التمرّغ تضرّج.

ܦܘܠܦܛܐ. جريدة فهرست ثَبَت [11] إحصاء [12].

ܦܘܡܐ. الفم.

ܦܘܡܐ ܕܣܝܦܐ. حدّ [13] السيف.

ܦܘܡܗ ܕܟܪܣܐ. فم المعدة. [14] ܐܬܦܩܕ ܡܢ ܦܘܡܐ. تفوّه.

ܦܘܡܦܘܠܘܣ [15] ܬܘܬܝܐ. توتيا [16].

---

[1] C 〉. [2] ZD + ولاية ܐܬܪܘܬܐ. ܡܕܝܢܬܐ. ܦܘܠܝܛܝܐ. [3] E ܦܐܘܠܘܣ. [4] E المقابل; G 〉, but space left; ZD + الطائع. ܗܘ ܗܘ ܡܢ] EFG ܡܢ ܗܘ ܗܘ. [5] G 〉; ܗܘ] F ܗܘܝ. [6] AEFGZ pl. All Mss. with ܪ. [7] ZD ܦ̈ܠܛܐ نجاة تخلّص خلاص. [8] ZD + ܦܘܠܘܣ ܦܘܠܡܘܣ. فلس. ܦܘܠܣܐ. ܦܘܠܐ ܫܦܝܪ. كثير الورق. وافر الثمر. ܐܘܣܝܐ ܦܘܠܝܛܝܐ افطار العمل النقب. [9] A 〉 gloss; for ZD see prev. note. [10] DZ التلوّث التلويث; C التلوّث ايضا. [11] C ثبوت. [12] ZDC 〉; AEFG احصا. [13] E الثم والفهم ܦܘܡܐ. [14] A 〉 to end. [15] Read ܦܘܡܦܘܠܘܣ; C ܦܘܡܦܘܠܘܣ توتيا. [16] D + الحروز الكتائب الذين يعلّقون عليهم ܦܘܠܐܩܛܝܪܝܐ.

ܦܘܢܝܟܣ [1]. عنقاء مغرب [2] تحرق نفسها وتصير دودة. [3] يتولّد منها حيوان مثل الأوّل.

ܦܘܢܝܐ [4] **ܐܘܟܝܬ ܩܠܐ.** الصوت. جواب الصوت.

ܦܘܢܝܐ. الجواب والرجوع ردّ [5] إجابة [6].

ܦܘܢܝܩ ܕܣܘܪܝܐ. مدينة حِمص.

ܦܘܢܛܠܐ [7] **ܐܘܟܝܬ ܚܘܛܐ ܕܕܘܠܐ.** خيط السدا.

ܦܘܢܛܘܣ. بلاد الحبشة.

ܦܘܢܩܐ. [8] التفنّق والتدلّل والترفّه والدلال.

ܦܘܣܝܣ ܐܘܟܝܬ ܐܘܣܝܐ. الجوهر [9] ويقال الطبيعة.

ܦܘܣܘܣܝ [10] **ܐܘܟܝܬ ܟܡܝܘܬܐ.** الكميّة.

ܦܘܣܛܝܢ. فروة [11].

ܦܘܣܩܢܐ. قطع [12].

ܦܘܩܪܐ ܘܦܘܗܪܐ ܘܦܘܗܗܩܐ ܥܠ ܚܕ [13] **ܡܫܡܫ. ܘܗܘ ܕܒ ܗܘ ܦܘܩܕܢܐ ܡܫܬܡܫܝܢ.** التثأب [5] والتثاؤب والفواق. ويقال منه **ܡܬܦܩܪ.**

ܦܘܨܝܐ. الخلاص الإستنقاذ [14] النجاة [15].

ܦܘܦܪܕܝܢ [16]. حنّاء مكّيّ.

ܦܘܩܕܐ. التشقيق التعويج [17].

ܦܘܩܕܢܐ. وصيّة عهد أمر.

ܦܘܩܘܣ [18]. الطحلب البحريّ .ܒܪ. [19] البرّيّ [20] وفي موضع فسّر روندارات.

ܦܘܩܕܢܐ. الوصيّة [21].

---

[1] DZ ܦܘܢܝܟܣ. [2] A + عنقاء. [3] ZD + ثمّ. [4] G 〉. [5] C 〉. [6] C ܦܘܢܝܐ.
[7] DZ ܦܘܢܛܠܐ. [8] Arabic C التدلّل التغنّى التفنّق; DZ التفنّق [Z〉] التدلّل التغنّى والنزفة [Read والترفّه] تنعّم ترف. [9] A (!) الجوه. [10] ZD ܦܘܣܘܣܝ. [11] FG ܦܘܣܛܝܢ; ZDC + ܦܘܣܐ. ريح منفّخة يخرج من اسفل مع صوت او بغير [غير C] صوت + [12] ZD + فصل; BZDC + ܦܘܣܩܢܐ. السلع. [13] ZDC 〉. [14] ZD + استخلاص. [15] C النجاة ܡܢ ܕܐܦ.
[16] G ܦܘܦܪܕܝܢ; Read ܦܘܦܪܐ ܡܟܝܐ. BB. col. 1519. [17] ZD + ܦܘܩܕܐ ܘ ܦܘܩܕܢܐ. ܦܘܩܐ. خرج.
[18] Z ܦܘܩܘܣ. [19] G ܒܪ; C Arabic الطحلب البحريّ والبرّيّ; D الطحلب البحريّ وفي موضع آخر فسّر روندارات. [20] A البحريّ. [21] DC + العهد.

1 ܦܘܩܕܢܐ. [1] الأوامر والنهى والعهد [2].

ܦܘܠܒܢܐ [3]. السير الذى يكون بين خرز الخفّ.

ܦܘܪܘܣ. جسر قنطرة.

ܦܘܪܫܢܐ. الشىء المفرّق [4] أو المتفرّق.

5 ܦܘܪܢܘܣ [5]. فرن.

ܦܘܪܦܘܪܝ ܐܝܟ ܕܐܠܦܐ [6] ܕܟܕܡ [7]. نوع من العراقات.

ܦܘܪܩܢܐ. تمحّق.

ܦܘܪܢܝܬܐ ܕܠܚܡܐ. فرنيّة خبز.

ܦܘܪܦܝܐ. اللذّة والتنعّم. ويقال أيضا [8] علا التمضمض [9] أو تمغّل [10] الثوب إذا غسل.

10 [11] ܦܘܪܐ. مسامّ البدن.

ܦܘܪܫܢܐ. الفصل [12] الإختصاص التفصيل الفرق البيان وهو الذى تعرفه الفلاسفة.

ܦܘܪܣܝܐ ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܘܪܐ [13]. حصن ذو سور [14] وأهل الجزيرة يعرفونه [15].

ܦܘܪܫܟܐ. تخلخل [16] ܝ̄. تلزّز.

ܦܘܪܓܐ. تبصيص ويقال التفرّج.

15 ܦܘܪܓܢܐ [17]. التلهّى فريجة [18].

ܦܘܪܣܝܘܣ. الشرح.

[19] ܦܘܪܫܢܐ. تبيين [20]. ܠܐ ܡܦܪܫܢܐ. لا تبيّن.

---

1 [1] C Arabic الاوامر والعهود. [2] D العهود; DZ + كانون [r. ܦܘܩܕܢܐ] ܦܘܩܕܢܐ فواق.
[3] C ܦܘܠܚܢܐ; Arabic ZD السير ما بين الحزم من الخفّ; B السير الذى يكون بين خرز
الخفّ. ܝ̄ الذى ما بين الحزم من الخفّ. [4] D Arabic الشىء المفرّق او المفرّق او المتفرّق.
[5] G ܦܘܪܢܘܣ ܦܘܪܢܘܣ. [6] Mss. except ZC ܐܠܦܐ. [7] D ܕܟܕܡ. [8] ZDC 〉.
5 [9] C 〉 to end. [10] E تمغيل. [11] AEFGB (!) ܦܘܪܐ ܡܨܠ; C ܦܘܪܐ ܡܨܠ الثقب الصغار
ܦܘܪܐ. مسام البدن وهى الثقب الصغارة فى اصول DZ ;التى باصول الشعر. منافس ومسام
الشعر. منافس. [12] C الفصيل; G〈 الاختصاص التفصيل. [13] G 〉. [14] D صور; DZ + جوسق.
[15] BZ يرفعونه. [16] GC تلزّز; AF ܝ̄ تلزّز; E blurred. [17] D + التفرّج. [18] C الفرج;
ZD + تفتيت ܦܘܪܫܐ. كرسىّ. ܦܘܪܫܐ ܘ ܦܘܪܫ. تعويق ܘ ܦܘܪܫܐ. [19] ZD ܦܘܪܫܢܐ
10 تبيين. [20] ON تبين.

ܦܘܪܪܟܐ· تفتيت التفرّك [1].

ܦܘܪܡܝܢ ܡܘܕܐܝܬ ܗܢܐ ܡܢܗ ܕܦܘܪܐ ܘܕܐܡܝܢܐ ܕܕܡܝܐ ܠܗ ܡܢ ܐܝܠܝܢ [2]
ܕܡܬܬܠܝܢ **ܒܩܕܠܐ**. شىء من [3] آلة القلادة [4].

ܦܘܪܢܣܐ. التدبير والتعزيل [5] ترويع [6]. القهرمة.

ܦܘܪܣܐ. الحيلة القصد.

ܦܘܪܥܝܐ. العورة [7] والسوءة [8]. الشاف [9].

ܦܘܪܣܬܢܐ. الحيول المحتال.

ܦܘܪܝܘܣ. حنطة يسمّى أيضا الكمثرى بهذا الاسم.

ܦܘܪܥܢܐ. الجزاء والمكافه [10] وقضاء [11] ثواب قصاص [12].

ܦܘܪܥܢܘܬܐ ܕܐܬܦܪܥ ܐܝܣܪܝܐܝܠ [13]. النقمة التى انتقم إسرايل.

ܦܘܪܦܘܪܝܘܣ [14] ܐܘܟܝܬ **ܦܪܦܝܪܢܐ**. البنفسجّى والأرجوانّى.

ܦܘܪܦܢܐ. اللذّة التلذّذ [15]. يقال أيضا المضمضة [16].

ܦܘܪܩܐ· التفرّق والتفريق. انفصال. [17].

ܦܘܪܩܢܐ. النجاة الخلاص.

ܦܘܪܫܢܐ. الفضل والتمييز ويقال تبيين. ܐܝܟ [18] ܗ̇ܝ ܕܐܡܪ [19] ܘܠܐ ܡܦܠܓܝܬ·

ܦܘܪܫܢܐ. تحوى كلّ بيان [20]. **ܦܘܪܫ ܡܐܟܘܠܬܐ** [21]. تمييز الأطعمة [22] تمييز الآكل.

ܦܘܪܬܢܢܐ. البرغوث [23]. **ܘܙܪܥ ܦܘܪܬܢܢܐ**. بزر قطونا وبزر سرو.

---

[1] ZDC تـفـريـك. [2] C 〉. Catchword in all Mss. ܦܘܪ ܩܡ. [3] AFCBG منه. [4] ZDC + ܦܘܪܡܝܢ ܗܘ ܡܢ ܡܐܢܐ ܐܝܟ ܩܝܢ ܕܐܬܩܕܡܬ ܒܗ ܠܐ ܢܦܩ ܠܐܝܢܐ ܫܡܗ ܢܫܡܥ ܚܝܪة. + انكشاف ZD [7] .التعزّل B [5] .ارتياب الريب والشكّ [6] AEF تروع; C 〉; D ܬܘܪܥ. [7] ZD انكشاف العورة. [8] C السوء; A السوة; E + اى الفضيحة. [9] AEFG + ܦܘܪܥܐ, but no expl.;
D + ܦܘܪܣܐ ܦܘܪܣܢܐ. تخلخل توسّع; Z + ܦܘܪܣܐ. تخلخل توسّع. [10] AZDC المكافاة.
[11] C 〉. [12] AEFG + ܦܘܪܥܠܐ, but no expl. [13] Jud. 5, 2. [14] F ܦܘܪܦܘܪܝܘܣ.
[15] E التلذلذ; DC 〉 to end; Z 〉 gloss; G التعرقل ܦܘܪܦܟܐ. [16] AEF + ܦܘܪܦܟܐ,
but no expl.; see note 15. [17] AEF ܦܘܪܩܢܐ, but no expl. [18] A for rest ܦܘܪܫ ܡܐܟܘܠܬܐ;
G 〉 to ܦܘܪܫ. [19] ZDC ܕܐܡܪ. [20] ZDC + ܦܘܪܩܐ انفصال. [21] G (!) ܡܐܟܘܠܬܐ. [22] والآكل.
[23] Z 〉 to end.

ܦܘܫܠܐ. عرج إنثناء.

ܦܘܫܟܠܐ. تخبيل [1] آخر إعوجاج [2] السافين [3] إلا داخل.

ܦܘܫܪܐ ܘܢܦܫܗ ܡܬܐܡܪ ܡܬܦܫܫ. [4] تحلّل نفش تفشّى [5].

ܦܘܫܚܐ. تفسيخ تشقيق.

[6] ܦܘܫܐ. فترة. كلّ سكون بين حركتين إن كان [7] من حمّى [8] أو من نبض [9] أو من غير ذلك.

ܦܘܫܦܫܐ [10] ܠܡܠܦܐ ܕܦܘܪܫܬܐ. طبّوع.

ܦܘܫܫܐ ܐܝܟ ܡܢܡ ܕܝܦܐ ܡܬܐܡܠܟܐ. الهرطمان [11] الجلّبان.

[12] ܦܘܫܟܐ ܬܘܒ. ܡܬܐܡܪ. الشكّ والإرتياب الريبة.

ܦܘܫܟ ܐܬܪܐ. هذا ما لم يكن [13] ولا تفكّرت فيه.

ܦܘܬܩܐ. خان فندق [14].

[15] ܦܘܬܩܝܐ. الخانىّ الفندقانىّ.

ܦܘܬܚܐ ܡܬܐܡܪ ܥܠ. ܦܘܫܩܐ ܘܬܘܪܓܡܐ ܫܠܝܚܐ. تفسير شرح [16] نقل.

ܦܘܬܚܐ ܬܘܢ ܦܬܘܚܐ [17] ܕܦܬܚܝܢ ܒܫܬܐ ܢܘܠܐ ܡܬܬܠܐ ܒܡܢܐ ܢܘܐ. ܗܠܝܢ ܕܐܦ ܦܬܘܚܐ ܡܬܩܪܝܢ. ܗܢ ܗ݁ [18] ܕܦܬܚܝܢ ܠܢܘܠܐ. تفتّح النول النسيج [19].

[20] ܦܘܬܐ. القوّة التى بُصُبَغ بها.

ܦܘܬ [21] ܐܝܟ ܗ݁ ܕܠܫܡܫܐ ܦܬܝܢ ܦܬܝܢ. أى [22] فتّه فتّا.

[23] ܦܘܬܝܗܝ. فتّه.

---

[1] DC تخييل. [2] DC تعويج. C ⟩ الا داخل. [3] ZD D ܣܠܣܠܐ | تحلّل تحليل [4] نفشى [Z نفشى] نفش ܝ݂.; C تحليل نفش تحلّل. For تفشى all Mss. have نفشى. [5] ZD + اوجاج (!) ܦܘܫܟܠܐ. [6] B marg. ܠܐ ܗܘܐ ܦܘܫܐ ܒܡܟܬܐ (12, 28) ܒܣܠܘܩܠܐ. [7] A ⟩. [8] G rest او من غيره. [9] ZD نفض; C نفض نبض. [10] G ܦܘܫܫܐ; marg. ܦܘܫܫܫܐ ܝ݂. [11] BG الهرتمان; DC الهرطان. [12] Z ⟩ gloss. [13] AEFGD يكون. [14] DC (!) خندق. [15] A ⟩ gloss. [16] E مقال. [17] AEF ⟩. [18] G ⟩. [19] ZD + تفسير ܦܘܫܫܐ. فتح ܦܘܬܚܐ. [20] B ⟩ gloss; ZD gloss فوة ܦܘܬܐ; G التى يصنع يصبغ بها ܦܘܬܐ. [21] D ܦܘܬܐ. Lev. 6, 21. [22] EG فتة فتا; ZDC [Z فتت] فتات فته. [23] ZD فتّه [Z ܦܘܬܝܢ] ܦܬܝܢ. ܦܘܬܝܗܝ; C ⟩ gloss. All other Mss. فتا.

ܦܘܬܠܐ ܐܘܟܝܬ ܥܘܩ̈ܠܐ. التواء[1].

ܦܘܬܦܬܐ. التمضيغ[2] ثم ثلب هجاء. ܠܐ ܬܦܬܦܬ[3] ܠܐܚܘܟ[4]. لا تهجو أخاك ولا تثلبه.

ܦܪܕܚܐ. العجول الطيّاش[5].

ܦܪܕܚܘܬܐ. الطيش والعجلة والتخفّى والاستفزاز والخفض[6] وإن[7] يكون صاحبها بحال يستخفّه ويستفزّه من أراد ذلك به بأهون ينبغى ويحرّكه اليسير من الأمور. زعم بعضهم أنّ هذا الاسم مشتقّ[8] من توثّب الجدى وما أشبهه من صغير الحيوان ومرحه عبثا. ويقال له فى تلك الحال. ܡܬܦܪܙ.

ܦܪ̈ܕܐ ܗ̄ ܙܘܓܐ. زوج. ܘܐܦܪܕܐ فرد[9].

ܦܪܝܢܐ. الكبير البطن الذى يأكل كثير[10].

ܦܪܝܢܘܬܐ. كثرة الأكل.

ܦܫܢܐ. الفزّ. أحد الفخاخ.

ܦܫܪܐ[11]. الطفس. الطنف. الفاسق اللوطىّ شره فى الجماع. فسق.

ܦܫܘܢܐ. الهشّ.

ܦܫܝܢܐ. السخيف نخر المتخلخل.

ܦܫܠ̈ܬܐ[12]. الخصيتان. ܝܢ̄[13] ܡܦܪܫܢܘܬܐ ܕܗܕܡܐ ܡܦܪܫܢܐ[13]. الأنجاب[14] واعضاء ألنسل. ويقال علا جملة الانثيين وجند بادستر[15].

ܦܫܝܫܘܬܐ[16]. هشاشة تخلخل.

---

[1] D + اعوجاج; C + عوجاج. [2] B التمـضّـغ; Z التمضيع التمضّغ; AEFG التمضمغ. [3] ZD ܬܦܬܦܬܘܢ; C ܠܐ ܬܦܬܦܬܘܢ ܠܐ ܬܦܬܦܬܘܢ. [4] ZDC لا تثلب اخاك ولا تـهـجــوه [ZD تهجوا] منذ قطّ. [5] DZ الطائش. [6] Z ⟩ والاستفزاز] From K in P. S.; EFA والاشرار; GBZ والاشفرار. [7] A ⟩. [8] F (!) مشتتق. ܡܬܦܪܙ] All Mss. ܡܬܦܪܙ; CD Arabic: الطيش العجلة والخفّة وعـدم الـرَوبّـة. [9] AE + كثير. [10] AEF ⟩ كثير; but see previous note. [11] C Arabic الطمش (!) الفاسق الشره فى الجماع والمباضعة; ZD الطمث [Z ⟩] الطنف القذر الطفس الفاسق [اللوطىّ + Z] الشره فى الجماع والمـبـاضـعـة [Z ⟩]. CD ܡܦܪܫܢܐ. [13] C ⟩. [14] B الايغاب; FG الايجب; ZD الازجاب الانجاب; C Arabic: اغضاء النسل والانثيين والاغضا الرئيسة. [15] DC + الهاوية. ܦܫܠ ܗ̄ ܦܫܠܐ; Z + ܦܫܠܐ هواشم. [16] G ܦܫܝܫܘܬܐ; Z ⟩ gloss.

ܦܘܚܡܐ. شكل نظير ينتظر [1] معانى شتّى. [2] فيقع علا النظير والمثل [3] والنّد. ويقع علا قياس بين شيئين [4] لنعلم [5] أيّما أفضل فى جملة الامر وظاهره. ويقع علا التشبّه وهى قياس بين شيئين متباثنين لنعلم بالحقيقة كم مقدار أحدهما من الآخر.

ܦܚܪܐ [6]. الفاخرانيّ [7] والفخّار [8].

ܦܚܪܐ. ܡܐܢܐ ܕܡܢ ܛܝܢܐ. ܕܥܒܝܕܐ ܡܦܚܪܐ. فاخرانيّ. فخّار. ܘܡܢܐ ܕܢܘܪܐ ܡܫܠܡ ܠܗ ܢܝܫܐ ܗܘܐ ܘܡܬܐܡܪ ܗ̄ ܡܫܝܚܘܬܗ ܢܘܪܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܗܘܐ ܕܢܫܡܐ ܢܦܝܩ ܠܗܘܦܠ ܡܢܝܐ ܘܡܥܒܕܐ ܘܡܦܚܪ.

ܦܚܬܐ ܘܠܒܘܪܐ ܚܕ ܐܢܘܢ. وهى الهاوية وخسف [9] وهدة [10] فيها نار.

ܦܛ

ܦܛܟܪܐ. الوان [11] الطبيخ. الفشفرجات [12].

ܦܛܘܣܝܣ [13] ܗ̄ ܡܦܘܠܬܐ. السافطة [14] القافية. ܘܡܦܘܠܬܐ ܡܢ ܣܘܠܡܐ [15] ܕܫܡܐ [16] ܐܬܬܪܡ ܐܬܬܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܐܢܬ. ܦܛܘܣܝܣ ܘܡܘܪܗ ܘܡܘܢܗ [17] ܘܐܬܕܪܘܗ ܘܫܪܟܐ.

ܦܛܘܣܝܣ ܬܘܒ ܗܠܝܢ ܚܡܫ ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܕܦܠܘܣܘܦܐ: ܓܢܣܐ الجنس. ܐܕܫܐ. النوع [18]. ܫܘܠܦܐ الفصل. [19] ܕܝܠܝܬܐ الخاصّة. ܓܕܫܐ العرض.

تصريف الكلام [20].

ܦܛܪܘܣ ܕܐܝܬܘܗܝ ܫܪܝܪܐ ܐܘܟܝܬ ܫܠܝܚܐ [21]. يقال أنّه شركاس [22] ܫ̄ܪ [23] خلّاف.

ܦܛܘܪܐ. يقال علا [24] الشجر النخر مثل الخشبة التى تتنخّر فى الأرض. ويقال انحلال رقّة [25].

[26] ܦܛܘܟܐ. الزلّات [27] ويقال ألوان الطبيخ.

---

[1] D ينتظر. [2] E⟩up to ويقع. [3] D + والميل. [4] A + متباثنين; C⟩to end. [5] A⟩up to كم. [6] B ܦܚܪܐ. [7] C + ايضا. [8] G والفخر; D⟩from here up to ܘܦܚܬܐ in next gloss. [9] DC وخسفة. [10] D فيها نار عظيمة; C فى نار عظيمة. [11] G⟩. [12] E الفشفاجات; GAZD الفشفارجات. [13] G ܦܛܘܣܝܣ. [14] BG السقطة. [15] C ܡܘܠܟܐ. [16] AEFG ܡܫܡܐ. [17] A⟩; B ܘܡܘܪܗܘܢ; B marg. ܡܪܘܬܐ ܘܡܘܪܟܘܣ ܘܡܘܢܗܘܢ. [18] AEFGD النقل. [19] A⟩ الخاصّة ܕܝܠܝܬܐ. [20] DZ + الأربع روائد ܦܛܘܣܝܣ. [21] B ܫܠܝܚܐ. [22] Z شرخس; C سركس. [23] C⟩. [24] AFG⟩ [25] A ورقة; C⟩; DZ + نقض الخشب. [26] C gloss ܦܛܘܟܐ. يقال صناف الاطعمة. [27] D + الزلاب.

ܦܛܘܪܘܬܐ. وفاة. عدم.

ܦܛܘܪܘܬܐ [1] ܗ̄ ܦܪܝܫܘܬܐ الفطنة.

ܦܛܝܪܘܬܐ. فطر [2].

ܦܛܘܡܝܕܐ [3] ܗ̄ ܥܟܘ [4]. مدينة عكّة [5].

ܦܛܝܪܐ. الفطير.

ܦܛܝܚܐ. بطّيخ.

ܦܛܠܝܬܐ. سجرة البقّ [6]. ܦܛܠܝܬܐ [7] ܗ̄ ܠܚܡܫܐ [8]. صفائح.

[10] ܦܛܡܐ. خصب سمن [11].

ܦܛܡܐ [12] ܡܢ ܦܛܡܘܬܐ. الخطل. ܐܘܟܝܬ ܫܛܝܐ. الجاهل.

ܦܛܪܝܪܟܐ [13] رئيس الآباء [14]. البطريرك. بطرك [15]. ܪܝܫܐ ܕܐܒܗܐ. ܗ̄ ܪܝܫ ܐܒܗܘܬܐ [16] ܕܟܠ ܕܪܝܫܢܐ ܒܥܕܬܐ ܐܪܬܕܘܟܣܐ ܕܡܬܩܪܐ. ܘܐܟܢܐ ܦܛܪܝܪܟ [17].

ܦܛܪܘܣܠܝܢܘܢ [18]. ܦܛܪܘܣܠܝܢܘܢ [19]. ܦܛܪܘܣܠܝܢܘܢ [20]. كرفس جبلي.

ܦܛܪ ܡܢ ܥܠܡܐ ܗܢܐ. انتقل من هذه الدنيا [21].

[22] ܦܛܪ ܠܒܝܬܟ. انصرف الا منزلك [23].

ܦܛܪܐ [24] ܡܢ ܐܢܫܐ ܕܡܬܐܡܪ [25] ܥܠ ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܒܓܒܪܐ [illegible]. الأفطس.

ܦܛܪܘܬܐ ܘܦܛܝܣܘܬܐ ܥܠ ܢܚܝܪܐ ܡܬܐܡܪ [illegible]. يقال لها الفطسة.

ومنها ما يقال الأفطس أو الأفنا [26].

[1] GD ܦܛܘܪܘܬܐ; G ⟩ ܗ̄ ܦܪ. [2] DC وفاة عدم; Z فطر فطور; E فطر انصراف. [3] C ܦܛܘܡܝܕܐ; Read ܦܛܘܠܡܝܣ; C ⟩ ܗ̄ ܥܟܘ. [4] EDZ + ܡܕܝܢܬܐ. [5] G عكّا. [6] DZ + ܗ̄ نسخة ܦܛܠܐ. [7] Z ܦܛܠܝܬܐ. [8] C ܦܛܠܐ. [9] DC + مستديرة; D + ܦܛܡܐ. الجاهل. [10] C ⟩ gloss. [11] ZD + البدن. [12] G ܦܛܡܐ; C gloss ܦܛܡܐ. الجاهل; Z ܦܛܡܐ. الخطل. فـّظ ܐܘܟܝܬ ܫܛܝܐ. غليظ; D ܦܛܡܐ ܡܢ ܦܛܡܘܬܐ. الجاهل فـّظ غليظ. [13] EF ܦܛܪܝܪܟܐ; D ܦܛܪܝܪܟܐ ܦܛܪܝܪܟܐ; C + ܗ̄ ܪܝܫ ܐܒܗܘܬܐ. [14] ZGC الاباء. [15] DC ⟩; G بطريك. [16] DG ⟩ ܗ̄ ܪܝܫ ܐܒܗܘܬܐ. [17] D [illegible]; C [illegible]; G (!) [illegible]; DC + ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܐܒܗܐ [illegible]. [18] C ܦܛܪܘܣܠܝܢܘܢ. [19] C ⟩. [20] C ⟩; ZD ܦܛܪܘܣܠܝܢܘܢ. [21] DC العالم; Z + يفقد. [22] DC gloss ܦܛܪ ܡܢ ܒܝܬܟ. انصرف من هاهنا الى بيتك. [23] DZ + رقعة ܦܛܣܐ. [24] BZ ܦܛܣܐ; D ܦܛܣܐ. [25] ZD ⟩. [26] C الافتى; D الافناء الافتى. For الافتى read الافنى.

1 ܦܠܓ̈ܐ ܣܪ̄. ܘܦܩܠ̄. الران الذى يلبس فوق السراويل [1]. والرانات. ويقال اقبية واحدها القباء. اللفائف [2].

ܦܘ̄ ܦܘܬܠܐ ܚܘܛܐ ܥܒܝܐ. خيط غليظ [3].

ܦܘܓܐܢܘܢ ܗ̄ ܦܝܓܢܐ [4]. سذاب.

5 ܦܘܠܚܐ [5] ܗ̄ ܕܦܠ̈ܚܐ. أعوان.

ܦܘܓܐ. ܬܘܒ.. الفيج [6].

ܦܘܓܐ ܘܡܦܝܓܢܘܬܐ. إفاقة تبريد [7].

[8] ܦܘܢܓܐ ܦܝܓ. برّد.

ܦܘܢܝܐ. كلول ضلال زوال.

10 ܦܘܢܕܩܐ [9] ܗܢܕܘܝܐ ܐܠܦܢܕܩܐ [10]. بندق هندىّ.

ܦܘܝܚܐ. الشىء الذى قد برد والموضع الواسع [11] قد سرقه العرب [12] وقالوا فيّاح [13].

ܦܘܝܣ ܡܢܐܝܬ ܐܘܣܝܬ ܐܝܟܢܝܘܬܐ. الكيفيّة [14].

ܦܘܝܪܐ. الملوى [15].

ܦܝܛܪܐ [16]. البيطار [17].

15 ܦܘܠܡܘܣܐ [18] ܘܦܘܠܡܘܣܘܬܐ [19] ܐܝܟ ܐܢܐ ܕܠܡܐܡܪ ܐܘܦܪܣܘܬܐ. ܐܝܬܝܗ ܕܝܢ ܘܟܬܝܫܘܬܐ ܘܩܪܒܐ. ܘܡܬܦܠܓܐ ܠܬܠܬܐ ܙܢܝܢ [20]. ܠܕܒܝܬܐ ܕܗܘܢܐ ܘܠܬܘܪܬܐ ܕܡܠܠܬܐ ܘܠܡܕܝܢܬܐ [21] ܐܝܠܝܢܘܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܝܪܐ ܕܠܘܬ ܬܪܝܢ.

---

1 [1] B السبراول. [2] ZD (!) الفائف. [3] B marg. ܚܘܛܐ ܥܒܝܐ ܗ̄ ܦ̄. [4] B ܦܝܓܢܐ; DZ ܦܝܓܢܐ. [5] B ܦܘܠܚܐ; GZ ܦܘܠܚܐ. [6] Z + رسـول; C + التطفئة الترطيب; D + رسول التطفئة الترطيب. [7] DZ + الفاتر; D + برّد ܦܝܓ ܡܢ ܦܘܢܓܐ, see next gloss. [8] DZ ⟩ gloss; B marg. (!) ܡܦܝܓ ܡܢ ܡܦܝܓܢܐ. [9] AEF ܦܘܢܕܩܐ. Read ܦܘܢܕܩܐ. [10] FGZ ܐܡܕܩܐ.
5 [11] C + المتشرّع; Z + الهوى; D + الهوى المتشرع. [12] C ⟩. [13] DC + اى مكان واسع ܦܘܝܚܐ. مدى. ܦܘܝܚܐ. + ZD [15] Z + الملتوى; [14] C (!) الخيفة; E (!) الكفية. منشرع. هوان تهاون. [16] BC ܦܛܝܪܐ; D ܦܛܝܪܐ ܘܦܛܝܪܐ. [17] B البيتار. [18] A ܦܘܠܡܘܣܐ; C ܦܘܠܡܘܣܐ. [19] A ܦܘܠܡܘܣܘܬܐ; Z ܦܘܠܡܘܣܘܬܐ. [20] ZD ܙܢܝܢ. [21] DC; other Mss. (!) ܘܡܕܝܢܬܐ.

1 الفلسفة. محبّة الحكمة. إماتة الشهوات. [1] التشبّه بالله. الأخذ من كلّ علم بقسط .ي.

ܐܦܬܘܬܐ [2]. غلبة الشهوات .ي. الاحاط [3] بالعلوم.

ܦܝܢܐ [4] ܘܦܝܠܘܢܐ [5] ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܦܝܢܐ [6] ܕܠܒܫܝܢ ܗܘܘ ܟܗܢܐ ܘܡܫܡܫܢܐ [7] ܕܒ

ܡܩܪܒܝܢ ܒܥܕܬܐ ܒܟܘܬܝܢܐ [8] ܕܠܒܫܝܢ ܡܫܡܫܢܐ. بيرونات [9] بغير

5 برانس يلبسها القسّان [10] إذا قدّسوا [11].

ܦܝܠܐ [12] ܡܐܢܐ ܕܡܫܬܝܢ. الطاس الزجاج [13] القحف والمشر والرحراح.

ܦܝܠܐ [14]. ܗ̄ ܡܐܢ ܕܡܬܬܦܠ ܘܡܬܬܠܒܟ. المعجون. الملتوث [15].

ܦܝܠܐ. ܣܘܣܬܐ [16] ܪܒܬܐ. الفيل [17].

ܦܝܠܛܐ. لبد [18] السرج [19] .ي. حزام.

10 ܦܝܠܐܪܟܐ [20]. ܪܚܡ ܪܝܫܢܘܬܐ. محبّة [21] الرياسة.

ܦܝܠܐܕܠܦܘܣ [22]. محبّ أخيه [23].

ܦܝܠܘܟܣܢܘܣ [24]. ܪܚܡ ܐܟܣܢܝܐ. محبّ الغرباء.

ܦܝܠܘܦܘܢܘܣ. محبّ العمل والتعب والكدّ [25].

ܦܝܠܘܣܘܣ [26]. ܪܚܡ ܝܕܥܬܐ [27]. محبّ المعرفة. ومحبّ الخيل.

15 ܦܝܠܐܠܝܬܐܘܣ [28]. محبّ الحقّ.

---

1 [1] C to end التشبّه بالله تعالى طلب طريق الكمال. الاخذ من كلّ علم; D التشبّه بالله تعالى طلب طريق الكمال. الاخذ من كلّ علم بقسط .ي. غلبة الشهوات .ي. الاخاطة بالعلوم. [2] Z 〉. [3] Z الاحاطة; G الاحط. [4] DEFG ܦܝܢܐ. [5] G ܦܝܠܘܢܐ. [6] D ܦܝܢܐ. [7] C ܕܒܗܘܢ. [8] DC ܒܟܘܬܝܢܐ. [9] C بغير برايض; D ܒܪ ܕܪܐ; but marg. ܒܝܬ ܕܪܐ; AF بغير برناس.

5 [10] C 〉. [11] DC قرّبوا القربان. [12] GZCD ܦܝܠܐ. [13] C 〉 to end; D to end والشحف بالدهن والمشو والرحراح. For المشر P. S. suggests المشربة [14] GZC ܦܝܠܐ. [15] Z + بالدهن; D + بالدهن الملتوث. [16] DC + ܘܣܘܣܐ. [17] E + فيولية. ܦܝܠܐ. [18] Z لبّاد; C لبود; D لبّاد لبود.
[19] C 〉 حزام .ي. [20] C ܦܝܠܐܪܟܐ; G ܦܝܠܐܪܟܐ but marg. ܦܝܠܐܪܟܐ .ي. [21] DC محبّ; B محبّة, with last letter crossed out. [22] A ܦܝܠܐܕܠܦܘܣ. [23] DZ + ܘܦܝܠܐܕܠܦܘܣ ܗ̄ ܐܚܘܬܐ

10 الطاهرة. [24] D ܦܝܠܘܟܣܢܘܣ; C ܦܝܠܘܟܣܢܘܣ and then the expl. of foll. gloss.
[25] DC + والعبادة. [26] E ܦܝܠܘܣܘܣ; FG ܦܝܠܘܣܘܣ; DC ܦܝܠܘܣܘܣ. [27] A 〉 ܪܚܡ ܝܕܥܬܐ;
C 〉 ومحب الخيل. [28] ܦܝܠܐܠܝܬܐܘܣ.

ܦܝܠܛܣܐ [1]. الصرع.

ܦܝܠܦ̈ܠܐ [2]. فيلفلاد.

ܦܝܠܘܣܝܢ ܡܕܝܢܬܐ. مدينة الفرماء.

ܦܝܠܘܢ. دواء فيلن [3].

ܦܝ̈ܠܣܐ ܗ̄ ܡܢ̈ܟܣܐ. الجامات [4] الصواني [5].

ܦܝ̈ܠܩܐ [6]. أسفل الكاس .ܝ̄. [7] جامة.

ܦܝܠܐܠܓܘܣ [8]. محبّ الكلام.

[9] ܦܝܠܐܠܓܘܣ ܗܘ ܕܪܚܡ ܡ̈ܠܐ. ܘܡܠܐܟܐ ܦܝܠܓܘ.

ܦܝܠܓܪܐ [10] اللقلق [11]. ܘܡܬܩܪܐ ܗܘ ܦܝܠܓܪܐ [12]. ܝ̄. ܣܠܩ ܪ̄ ܐ̄. الشاهمرغ

ابو الحُديج [13].

ܦܝܠܝܣܪܢ [14]. حُضَض [15].

ܦܝܠܝܕܣ [16]. صاحب مظالم أو معونة [17].

[18] ܦܝܢܐ ܗ̄ ܒܪܢܘܣܐ. البرنس.

ܦܝܡܓܠܐܘܣ [19]. جّا السوداء.

ܦܝܢܐܟܣ ܐܘܟܝܬ ܪܘܫܡܐ ܕܟܬܒ̈ܐ. رسم [20] الكتب فهرست الكتب [21].

ܦܝܢܟܐ [22]. الطيفوريّة والصينيّة [23] والقصعة الروحاء [24] أو طشت خوان [25] أو صقلحة [26].

أو وسيق [27]. أو الجام [28].

---

[1] A ܦܝܠܛܣܝܐ. [2] B ܦܝܠܦܠܦ. [3] D دوا فيلون. [4] B الجامة. [5] D + الصحون; C + (?) المسطح. [6] C Arabic عقب الكاس. [7] G ܝ̄ܓ. [8] E ܦܝܠܠܓܘܣ; Z ܦܝܠܠܓܘܣ. DC 〉 gloss. [9] C gloss ܦܝܠܠܓܘܣ ܪܚܡ ܡ̈ܠܐ ܘܡܠܝܠܐ; D ܦܝܠܠܓܘܣ ܪܚܡ ܡ̈ܠܐ ܘܡܠܝܠܐ محبّ الكلام. [10] G pl. [11] Only ZC; AEFGBD القلق. [12] E (!) ܦܝܠܓܪܐ. For foll. all Mss. except H (Paris 253) have simply ܣܠܩ. Cfr. P. S. 1916, 3103. الشاهمرغ] AEFG ܦܝܠ ܡܪܓ الشامهرج. [13] وابو الحديج, written ܐܒܘ ܐܠܚܕܝܓ AEF الحودنج; ZD لحديج. [14] C ܦܝܠ ܡܪܓ. [15] EF حصيض. [16] EF ܦܝܠܝܕܣ; D + ܡܪܓ صاحب مظالم ܦܝܠܝܕܣ. [17] All mss. have معرفة; but see B. B. col. 1547; C 〉 او معونة. [18] Z 〉 gloss. [19] C ܦܝܡܓܠܐܘܣ; حجا] DZ حجى; G 〉 gloss. [20] DC رواسم. [21] BDZC 〉. [22] DC + الطبق. [23] C 〉 to end. [24] ZD 〉; G والروحا. [25] D او طشت او خوان. [26] So all mss.; ? B. B. col. 1556 صفحة; or صلّحفة? [27] ZD 〉. [28] BZD اناجم. Read الجام?

ܦܝܫܘ. ܫܡܐ ܗ̄ ܚܝܐܘ ܒܠ ܦܘܡܗ [1]. شفق [2] علا فمّه.

ܦܝܣܝܐܠܘܓܝܐ [3] ܗ̄ ܡܡܠܠܬ [4] ܟܝܢܝܘܬܐ. الكلام بالطبيعيّات [5].

ܦܝܣܝܓܢܘܡܘܢ [6] ܕܝܢ ܡܬܒܩܝܢܘܬܐ. الفحص [7].

ܦܝܣܛܐܩܝܢ [8]. فستق [9].

ܦܝܣܐ. التضرّع والإبتهال [10].

ܦܝܣܘܣ. ܡܘܐܝܬ. ܦܓܥܐ. الاش.

ܦܝܣܘܪܐ. القبّة القانصة.

[11] ܦܨܝܚܝܐ ܒܢܝܐ .ܗ̄. البلق والبقع [12] من الغنم [13] والغرّ او الضانى.

ܦܝܪܘܢ ܓܘܒܪ [14] الأنبار.

ܦܝܪܝܓܝܣܝܣ. ܦܘܫܩܐ. العبارة [15] أو التفسير [16].

ܦܝܪܓܐ. مجرة [17].

ܦܪܓܐ ܗ̄ ܐܬܬܦܝܪ [18]. ܘܡܢ ܡܢܗܘܢ ܐܡܪ ܒܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܡܡܫܝܚܘܬܐ:
ܘܦܪܓܬ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܐܡܢ ܒܦܪܓܘܬܐ. [illegible] ܠܗ ܥܠ ܫܘܠܛܢܐ
ܕܠܐ ܦܘܠܚܢܐ. اشمئزاز [19] وإظهار الغضب والضجر [20].

ܦܝܫܘܢ ܢܗܪܐ ܗܘ ܕܢܦܩ ܡܢ ܦܪܕܝܣܐ [illegible] ܫܘܠܛܐ.
سيحان أو مهران. ܒܒܐܪܬ ܗ̄ ܫܘܠܛ ܦܘܫܩܐ. ويسمّا بالعربيّة [21] سِريا
وكافر والنهر الصغير. يقال له جعفر ونهر بلخ [22].

ܦܟ

ܦܟܐ. الفكّ اللحى [23]. والخدّ.

[24] ܦܟܝܗܘܬܐ. يقال أنّه الغثّ البارد والتفه والتفاهة. شىء لا طعم له .ܡܢ. مدى [25].

---

[1] DC ܦܘܫܐ. [2] DC اشفق. [3] C (!) ܦܝܣܝܐ ܘ ܠܘܓܝܐ. [4] G ܡܡܠܠܬ. [5] DC; other mss. بالطبيعات. [6] B ܦܝܣܝ; ZDC ⟩ gloss. [7] EF الفصح. [8] A ܦܝܣܛܐܩܝܘܢ. [9] B ܦܘܣܬܩ. [10] D + [مسألة ?] طلبة مسله; D + الاعتذار ܦܝܣܐ. [11] G ⟩ gloss. [12] Z والمبقّع; C ⟩. [13] C ⟩ to end. [14] D ܓܘܒ. [15] G ⟩. [16] DZ + ܦܝܣܣܐ. الزفت ܦܣܟܐ. صياح الغنم. ܦܝܣܩܠܐ. العمامة: ܦܝܢ. شيخ. [17] DC + المبخرة. [18] DZC + ܘܦܪܓܬܐ. [19] AC اشمزاز. [20] ZD + ܦܢܟܐ. التخلّف والسكون عن الحركة [21] C ⟩. [وكافر] BCDZ وخافر [22] G يقال له نهر بلخ; ZD + ܦܝܟܠܐ ܘ خيط غليظ. [23] ZC والحية; D للحية; E والحى. [24] ZDC gloss ܦܟܝܗܐ. الطعم [ZD + ܦܟܝܗܘܬܐ. التفه التى لا طعم له [ܡܢ. مذى. [25] ZDC تفاهية.

1 ܦܚܚܢܐ. البذىّ [1] السفيه. السليط. المسرطن [2]. السفيق [3]. والوجه البثرىّ .ܝܼ. النذل [4].
سرعة اليد إلا الضرب. سلاطة التربيه.

[5] ܦܚܚܢܐ ܐܚܪܝܢ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܐܡܝܪ [6] ܒܣܝܪܐ ܦܚܚܢܐ ܒܡܫܬܘܬܐ. السفيه السليط.
ܦܚܚܢܐ ܐܚܪܝܢ. ܡܨܝܢܐ ܘܡܫܡܥܢܐ. السخّاب [7] اللجوج الممارى بالباطل [8].

5 [9] ܦܚܚܘܬܐ ܐܚܪܝܢ. ܡܬܚܒܪܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܕܡܘܬܐܝܬ ܕܡܠܐ ܠܘܬ ܠܗ ܗܝ
ܕܡܬܚܪܐ. السفه [10].
ܦܬܝܬܘܬܐ. تفتّت تفدّغ [11]
ܦܛܝܪܐ. مكتّفون [12] مستوثق [13] منهم.
ܦܬܪ ܐܝܕܐ. [14] جامعة يعنى غلا اليد بالحديه.

10 [15] ܦܬܪܐ. الكتاف والوثاق.
ܦܬܪܐ ܐܚܪܝܢ. ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܫܘܠܐ [16] ܚܘܫܒܐ ܘܐܦ ܡܬܬܚܪܝܘܬܐ ܕܡܚܫܒܬ
ܣܘܟܠܐ.
ܦܬܪܐ. جوامع العلل [17]. ܡܬܦܬܪ ܡܢ ܫܠܝܐ ܦ̄. [1] يُكتَف. ܘܡܢ ܡܬܚܫܒܐ [18].
يتشاغل [19] بشىء أو [20] يعوّقه عائق.

15 ܦܬܪܗ [21]. كتفه وأوثقه [22].
ܦܬܪܐ [23]. المترس [24] الذى يسند به الباب [25].
ܦܬܚܗ ܠܪܫܗ ܗܝ ܕܥܒܕܬ [26]. شدخت رأسه. شدغ [27] و فدغته.

---

1 [1] C〉. [2] G المسرطان. [3] ZD to end والوجه سلاطة الوقح; C to end والوجه البثرىّ. [4] Mss. vary bet. الندل and النذل. [5] B〉gloss. [6] C + ܗܘܐ. See Sir. 9, 18. [7] A السكاب; DCG السحاب; EF السكابة. [8] ZDC + المنافق. [9] Z〉gloss. [10] AFG〉 and read after ܡܬܚܪܐ — السفيه ܦܬܝܬܘܬܐ; E also, but السفيه ܦܬܝܬܘܬܐ . ܕ̄ . ܦܬܝܬܘܬܐ.
5 [11] ZD تفزّع. [12] ZD مكتوفون. [13] A مستوسق. [14] ZDC يعنى جاعة. [15] A〉gloss. [16] AFGC ܫܘܠܐ. [17] Z والغلل; C + والاغلال; ZD + كتافات. ܦܬܪܐ. مكتوف. ܦܬܝܪܐ. [18] D + ܦ̄. [19] C يشاغل. [20] C عاقه عائق; G يعوقه شى. [21] C ܦܬܪ; ZD〉gloss. [22] C ووثقه وشدّه. [23] DC ܦܬܪܐ. [24] C المتراس. [25] ZD + الفكّار. [26] C + عنى. Jud. 5, 26. [27] ZD〉; A〉Arabic.

ܦܠܐ [1]. الدبّة [2] البلسقيّة [3] من الزجاج والجلود والخشب.

ܦܠܐ ܗ̄ ܗܢܕܝܐ. الساذج [4] الهندىّ.

ܦܠܐ [5]. تقشيع. ܠܐ ܬܦܠܐ ܒܬܪܟ. لا تقشّع [6] طلبك.

ܦܠܐܓܘܣ. ܕܘܠܒܐ. دولب [7].

ܦܠܐܛܘܢ [8] ܫܡܐ ܗ̄ ܐܠܗܝܐ [9]. العريض.

[10] ܦܠܐܬܐ. آبدة. ܝ̄. اللغز. ܦ̈ܠܐܬܐ. اوابد ألمودجات [11].

ܦܠܐܬܝܐܝܬ. الرمز [12].

ܦܠܐܛܝܢ. البلاط رحبة الملك [13]. بهو الملك.

[14] ܦܠܓ ܘܐܬܦܠܓ ܗ̄ ܐܬܦܪܫ ܒܬܪ̈ܝܢ. ܐܝܟ ܕܦܠܓ ܝܡܐ ܕܣܘܦ.
ܘܐܬܦܠܓܘ ܦܠܓܐ ܠܗܪܟܐ ܘܦܠܓܐ ܠܗܠ. انقسم نصفين.

ܦܠܓܘ ܘܐܬܦܠܓܘ ܗ̄ ܠܡܢܘ̈ܬܐ ܡܫܬܪܝܬܐ. ܐܝܟ ܗ̇ ܕܦܠܓܘ ܢܚܬܝ،
ܒܝܢܬܗܘܢ. ܘܐܬܦܠܓܘ [15] ܥܠܝܗܘܢ ܒܠܠܝܐ ܗܘ ܘܥܒܕܘܗܝ [16].

ܦܠܓܐ. نصف الشىء [17].

ܦܠܓܘܬ ܪܫܐ [18]. الشقيقة.

ܦܠܓܪ̈ܐ [19] ܗ̄ ܕܬܚܝܬ ܪ̈ܝܫܐ ܕܓܘܕ̈ܝܢܐ [20]. الذين يتولّون الرؤساء.

ܦܠܓܪ̈ܐ [21] ܐܘܚܕܢ ܡܫܪ̈ܝܬܐ [22]. العسكر والعساكر والصفّين.

---

[1] G ܦܠܐ. [2] Z + الكبيرة. [3] AEFBG البسقية. [4] B السادج. [5] Z ܦܠܐ.
[6] E تقسع; DC تقطع. Deut. 24, 20. [7] E ذولت; ZC الدلب; D الدلبة الد لب. [8] E ܦܠܐܛܘܢ;
G ܦܠܐܛܘܢ. [9] C ܐܠܗܐ; D ܐܠܗܝܐ, but yodh scratched out. [10] C gloss ܦܠܐܬܐ
ܗ̄ الامثال والاوابد مثل لغز رمز. ܦܠܐܬܐ اوابد; D الامثال والاوابد. ܦܠܐܬܐ. مقدّمات امثال
ܗ̄ ابدة. مثل لغز. رمز. ܦܠܐܬܐ. اوابد. المودغات مقدّمات Z ;المودغات مقدّمات امثال
[11] B + مقدّمات; see preceed. note. [12] C رمز الرمز; B المرمز. [13] ZD كبيرة; C <بهو الملك.
[14] Mss. with exception of D ܦܠܓ and ܐܬܦܠܓ. Ps. 135, 13; 2 Kings 2, 8. [15] EF ܘܐܬܦܠܓܘ.
Ps. 22, 18; Gen. 14, 15. [16] BFDC ܘܥܒܕܘܗܝ. [17] D + ܦܠܓ. يقسم. ܦܠܓ. قسم.
[18] DC الدماغ يسمّا شقيقة [C من] المرض الذى يحدث فى. [19] C ܦܠܓܪܐ; BE ܦܠܓܪܐ.
[20] G + ܓܘܕܝܢܐ. [21] B marg. ܗ̄ ܣܘܣܘܣ; E ܦܠܓܪܐ. [22] D Sing.

1 ܦܠܓ ܦܠܓܐ [1]. شتّت فرّق.

[2] ܦܠܓܐ. الدفّ. ويقال ܐܪܕܒܐ.

ܦܠܓܐ ܘܛܒܠܐ. دفوف وطبول مربّعة.

ܦܠܓܐ [3]. الفاج [4] والفالج من الجمال ايضا [5].

ܦܠܓܘܬܐ. التقسّم والشكّ والاعتزال [6] والاختلاف.

[7] ܦܠܓܘ ܡܢ ܦܠܓܘܬܐ. اقتسموا.

[8] ܦܠܓܘܬܐ. قسمة.

[9] ܦܠܓܘܬ ܚܘܕܪܐ. النبضة [10] أو نصف دائرة.

ܦܠܓܘܬ ܥܢܐ. الكهوليّة النصفة والاكتهال [11].

10 ܦܠܓܡܘܢ [12] ܐܘܟܝܬ [13] ܕܡܘܢܝܐ ܕܡܫܚܠܦܐ. الـورم [14] الحارّ الـذى يُحدث عن [15] الدم.

ܦܠܡܬܐ ܡܘܐܝܬ ܦܘܪܬܐ. العرق [16].

ܦܠܘܪܝܛܝܣ ܕܦܘܪܬܐ. الشوصة [17]. ذات الجنب.

ܦܠܒܝܘܣ. الباس [18].

15 ܦܠܘܚ [19]. اخدم تعبّد الربّ.

ܦܠܘܚܘ ܠܡܪܝܐ. اعبدو الربّ [20].

ܦܠܦܠ ܥܒܠܐ. ساذج هنديّ. السبط.

---

1 [1] B Arabic قسّم يتتفرق i. e. قسّم شتّت فرّق. [2] AC 〉 gloss. [3] AEG ܦܠܓܐ; DC ܦܠܓܐ. [4] C 〉. [5] ZDC 〉. [6] DC الافتراء. [7] CD gloss ܦܠܓܘ ܦܠܓܘܬܐ ܚܘܕܪܐ. النبضة او نصف دائـرة; but see second gloss further on; Z 〉 gloss. [8] AGZC 〉 gloss. [9] ZC 〉 gloss; but see note above. [10] AEFG النبطة; B البضة. [11] DC + ܦܠܓܘ ܩܫܝܫܘܬܐ.

5 [12] C ܦܠܓܡܘܢ ܡܘܣ. [13] Z 〉. [14] BZD الحار الحادث الذى; C الحادث الذى; E (!) الورم; ܦܠܓܡܐ اسم امرأة. ܦܠܓܡܐ. بلغم + DZ [16] .في DC [15] .الذى يحدث الحار الذى يحدث D + بـلـغـم. ܦܠܓܡܐ ܘܐܦ ܡܘܟܣܐ ܡܢܝܢ ܦܠܓܡܐ. [17] AEFG misplace this at end of previous gloss. [18] ZDC لباس. [19] EFG (!) ܦܠܘܚ. [20] AC للربّ.

[1] ܦܠܡܘܢܝ ܦܠܡ ܡܡܠܠ [2]. فلان [3] تكلّم.

ܦܠܡܘܢܝ [4] ܗܘ ܕܡܠܟܬܐ. الخاصّ من الملائكة القريب [5].

ܦܠܚ ܗܘ ܕܡܠܟܬܐ ܕܢܣܒܐ ܠܗ ܥܒܕ ܦܠܚ. عبد وفلّاح وخادم [6].

ܦܠܚܐ ܗܘ [7] ܕܦܠܚ ܒܐܪܥܐ. الفلّاح [8]. ܣܘܟ̄. الفلّاحون.

5 ܦܠܚܐ. خادم جنديّ ܗ̄ ܒܦܠܚܘܬܐ ܕܡܠܟܐ. خدم [9] الملوك [10] وعمّالهم [11].

ܦܠܚܝ ܐܣܛܪܛܝܐ. أصحاب الشرط والمصالح والطرائق [12].

ܦܠܛܐ [13]. زوال. خلع [14].

ܦܠܛܪܘܓܠܘܢ. لسان الحمل.

ܦܠܛ. افلت وتخلّص [15] ونجا [16].

10 ܦܠܛܝܬܐ ܣܘܟ̄ [17]. الشوارع الطرق السكك دروب أزقّة أسواق الرحاب [18].

ܦܠܛܐ ܐܘܪܚܬ ܒܫܘܩܐ ܘܦܬܝܐ ܘܫܘܩܐ. ܦܠܛܐ ܡܬܐܡܪܐ ܐܝܬ ܡܬܐܡܪ

ܥܠ ܦܬܝܐ ܕܦܠܛܝܬܐ ܕܫܘܩܐ ܘܕܒܪܝܬܐ. تتبّع فلى [19].

[20] ܦܠܝܓܘܬܐ. الضدّ.

ܦܠܝܣܘܪܝܐ [21]. ܗ̄ ܦܩܘܩ ܒܪܘܚܐ. اعتذار وجواب.

15 ܦܠܝܓܐ. الشيء المقسوم والإنسان المتقسّم الشاكّ [22] في الأمور.

ܦܠܝܚܐ. المفلوح المدعوك [23].

ܦܠܝܡ [24]. جعدة.

ܦܠܝܛܐ ܥܠ ܒܘܩܒܐ ܦܪܝܫܐ [25] ܡܪܝܐܝܬ. ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܫܩܒܐ.

---

[1] A ⟩ gloss; FG ܦܠܡܘܢܝ. [2] E ܡܡܠܠ. [3] AEFZD فلن. [4] FZDC ܦܠܡܘܢܝ. Dan. 8, 13. [5] DC المقرّبين. [6] ? [7] BG ܗܘ. [8] G ⟩ to end. [9] D خدّام. [10] DC الملك. [11] E واعمالهم. [12] BZDC والطريق. [13] E (!) ܦܠܛܐ. [14] EF + ܦܠܝܛܐ ܠܗܘܢ ܐܢܘܢ. [15] B واخلص. [16] B + وهرب; ZDC + وهرب وفرّ. [17] C ⟩; C Arabic الشوارع الطرق ازقّة دروب اسواق ذو شوارع. [18] D + ذو شوارع. [19] D تفلّى; Z + مفتّش. [20] BC ⟩ gloss. [21] G ܦܠܝܣܘܪܝܐ; FB ܦܠܝܣܘܪܝܐ. [22] B later hand; E الشكّ; C ⟩ في الامور. [23] EF لمعدول; A المعمول. [24] B ܦܠܝܡ; GZ ܦܠܝܡ. [25] Z + ܡܦܪܫ.

ܩܪܘܢܘܣ. ܙܘܣ. ܐܪܝܣ[1]. ܫܡܫܐ. ܐܦܪܘܕܝܛܐ. ܗܪܡܝܣ. ܣܗܪܐ.
الكواكب [2] السريعة السير. وهى سبعة. زحل. والمشترى. والمرّيخ. والشمس [3].
والزهرة [3]. وعطارد. والقمر.

ܦܠܢܐܘܣ [4] ܐܘܟܝܢܬ ܦܪܢܣܝܬܐ [5] ܗ̄ ܦܪܢܣܘܬܐ [6] ܕܟܝܢܬ ܬܕܠܐ. التفحيج [7].

ܦܠܝܛܐ ܙܢܐ ܡܢܗ ܕܙܪܥܐ ܕܡܬܐܟܠܐ. الحلبة.

ܦܠܝܡܐ. المعوجّ اللحى [8].

ܦܠܣܦܘܬܐ ܡܬܐܡܪ ܗܘ ܕܪܒܝܢ ܘܬܡܢ [9] ܥܒܕܐ ܦܣܘܩܝܬܐ ܕܟܘܦܡܗ [10]
ܠܐܟܦ ܠܒܪ. ܘܡܬܬܟܠܐ ܦܠܣܦܘܬܐ. [11] الدنداني. أشغى. دنداني [12].

ܦܠܣܘܪܐ [13] النخت الذى يشدّ فيه الثياب [14].

ܦܠܦܠܐ ܕܡܝܐ. حشيشة. يقال لها فلفل الآء.

ܦܠܡܘܪܐ. مدينة [15] تُدمُر.

ܦܠܡܘܢܝܐ [16] ܗ̄ ܦܪܢܣܐ [17]. خادم [18] فى أشغال قناديل البيعة وغير ذلك ويقال فرّاش.

ܦܠܢ ܗܘ ܕܐܡܪ [19] ܡܪܢ ܠܬܠܬܐ ܚܘܝܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܕܠܒܪ ܗܘ [20]. ܘܐܝܟ
ܕܐܡܪܝܢ ܕܢܣܝܣܝܡܘܣ [21].

ܦܠܣܛܝܢ. الشأم. وهى فلسطين ܐܪܥܐ ܕܟܢܥܢ [22].

ܦܠܛܘܬܐ ܡܢ ܦܠܛܝܢ. ܬܘܒ ܡܢ ܦܠܛܬ [23] ܕܝܢ. ܦܠܛܝܢ.

ܦܠܓܐ ܐܝܟ ܗ̇ ܕܐܡܪܐ [24] ܗܘܐ [25] ܠܗ [26] ܦܠܓܐ ܕܢܫܠܡܝܘܗܝ. [27] الفرصة
والحيلة والحجّة وهو عثرة أو حجّة [28]. ܒܠܥܬܐ ܐܣܬܘܟܝܘܗܝ.. سبب وهفوة خلسة [29].

---

[1] B ܐܪܝܘܣ. [2] DC + المتحيّرة. وهى] B وهو. [3] B 〉. [4] EF ܦܠܚܡܐܘܣ. [5] C ܦܪܢܣܝܬܐ. [6] G ܦܪܢܣܘܬܐ. [7] AF التفحيج; E التفحج; G التفحيج. [8] E اللحى; DC اللحية; Z + اعوجاج. ܦܠܝܡܐ. [9] D ܘܬܡܢ. [10] E ܕܟܘܦܡܗ. [11] C Arabic الدنداني; ZD الدنداني اشغى. Preceed. word in FG ܦܠܣܦܘܬܐ. [12] ZD + ܦܠܣܦܘܬܐ ܗ̄ ܕܡܬܡܢܐ. قثاء ترعوزى. [13] GZ ܦܠܣܘܪܐ. [14] ZDC + الملزمة. [15] C (!) نيت. [16] B ܦܠܡܘܢܝܐ; Z ܦܠܡܘܢܝܐ. [17] ZD ܦܪܢܣܐ. [18] C Arabic قمكين خادم البيعة. [19] B ܦܠܢ ܡܪܢ; ZD ܦܠܢ ܡܪܢ. Matth. 26, 18. [20] G ܗܘܐ. [21] ZD ܕܢܣܝܣܝܡܘܣ. [22] ZD + ارض كنعان. [23] B ܦܠܛܬ; F ܦܠܛܬ. [24] C ܕܐܡܪܐ. Matth. 26, 16. [25] G 〉. [26] ZD 〉. [27] DC Arabic القفوة والفرصة والحيلة والحجّة والعثرة واللحظة. [28] Z خلوة and 〈 وهفوة خلسة. [29] DZ + ܦܠܓܐ. اخراج العنق من النير.

ܦܠܓܡܐܛܐ ܡܬܦܢܝܢ ܒܠܫܢܐ. بنغم.

ܦܠܦܠܢ ܘܦܠܦܠܢ. لطّخنى ولوّثنى [1].

ܦܠܩܐ. الفأس والطبر. ܐܝܟ ܗܘ [2] ܕܒܢܪܓܐ ܕܐܡܝܪܐ [3] ܒܦܠܩܐ ܘܒܡܩܒ̈ܐ.

يقال 4 الكلاب فأس. ويقال 5 الطبر ذو حدّين. مِعْوَل. [6] ܕܝܢ ܦܣܝܠܐ ܘܕܪܬܬܐ

ܦܩܝܠܐ.

ܦܠܩܐ ܬܘܒ فلكة 7 المغزل.

ܦܠܩܝܢܐ [8]. الزرافين. الزرافين [9].

ܦܠܓܘܬ ܐܘܪܚܬܐ. فارعة الطريق. مفرّق الطرق [10].

[11] ܦܠܫ ܡܢ ܦܘܠܫܬܐ. ينقب [12]. يجذب الشىء وسلّه.

ܦܠܘܪܐ. قراح [13] أو مزرعة أو جريب.

[14] ܦܠܘܬܐ. الدبّة الصغيرة [15].

ܦܡ ܦܡܣܘܣ. ܘܒܐܝܬ. شمشار.

ܦܡܦܘܠܝܣ [16]. توتيا [17].

ܦܢ ܦܢܐܘܡܛܝܩܘܢ [18] ܗܘ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. روح القدس.

ܦܢܐܘܡܛܝܩܘܣ [19] ܐܘܟܝܬ ܪܘܚܢܝܐ. روحنيّين. روحانيون [20].

ܦܢܝܐܝܠ. ܫܡܐ ܕܐܬܪܐ ܐܘܟܝܬ ܐܦܝ̈ ܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ. وجه الله [21].

ܐܬܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܒܗ [22] ܐܬܓܠܝ [23] ܐܠܗܐ ܠܗ ܠܝܥܩܘܒ.

---

[1] ZD + غوّصنى فى الطين ܢ̈. Lam. 13, 6. [2] A ⟩. [3] D ܘܒܡܩܒ̈ܐ. Ps. 74, 6. [4] G ⟩. [5] ZDC ⟩. [6] G ⟩ to end. [7] B ܦܠܟܐ. [8] AGC ܦܠܩܝܢܐ. [9] ZDC ⟩; B marg. ܦܠܩܘܣ ܒܠܘܛܐ. ܦܠܫ ܡܢ ܦܘܠܫܬܐ. ينقب ويجذب [جذب + Z] الشىء ويستحلّه [وسلّه Z] + ZDC; الواح ܦܠܫܝܢ. ينقبون ويجذبون. جذب الشى + ZD الطريق D [10] ܦܬܟܐ. نـقـب + ZD ܦܘܠܫܐ: ܗܘ ܦܠܫܝܢ. [وسلّه + Z]. [11] DC ⟩ gloss. [12] G + الشىء. [13] AEF ܦܠܘܪ; GD ܦܠܘܪܐ. [14] Z ⟩ gloss. [15] AEF الصغير; after gloss B has three empty lines. [16] FG ܦܡܦܘܠܝܣ. [17] After gloss B has two empty lines; ZDC + رجـع .ܦܢܐ. [18] G ܦܢܐܘܡܛܝܩܘܢ. [19] DC ܦܢܐܘܡܛܝܩܘܣ. [20] C ⟩. [21] G ⟩ ܐܠܗܐ . . . . ܐܬܪܐ. [22] AEF ⟩. [23] Z ܐܬܓܠܝ.

ܦܢܡܘܢ[1]. الرئة.

ܦܢܛܠ. ܗ̄ ܫܡܐ ܕܡܘܫܐ ܒܝܘܢ ܝܘܢܗܘ,[2]. اسم موسى النبيّ.

ܦܢܛܘܣ ܗ̄ ܟܪ[3]. لعلّ أو علا كلّ حال[4].

ܦܢܛܒܘܣ ܦܝܢܛܘܣ[5]. صاحب الخمس[6].

ܦܢܛܘܣ. [7]الصنوبر. جنس منه صنوبر صغير.

[8]ܦܢܛܣܝܐ. ܚܙܬܐ ܐܪܥܢܝܬܐ. الخيال التخيّل. وسواس.

ܦܢܛܪ ܚܘܫܒܐ ܡܢܗܘܢܝܬܐ. ܘܡܫܪܝܬܐ ܒܒܪ[9]. ܬܪܒܝܬܗ ܕܗܘܐ ܒܥܘܬܪ ܠܦܘܪܐ[10].

ܦܢܛܐܦܘܠܝ[11] ܦܣܛܦܘܠܝ[12].

ܦܢܛܪܐ[13] ܐܘܟܝܬ ܡܥܒܪܬܐ. ܐܘ ܦܛܪܬܐ[14] ܓܫܪܐ. القنطرة أو الجسر أو العبّارة.

ܦܢܛܩܘܣܛܝ[15]. الخمسينيّ. تتمّة خمسين يوما[16] عقود خمس.

ܦܢܛܩܪܛܘܪ[17] ܐܚܝܕ ܟܠ. ماسك الكلّ.

ܦܢܬܝܪ ܢܡܪܐ. النمر[18].

ܦܢܝܐ. توبة رجوع[19]

ܦܢܝܬܐ[20]. أحد ترابيع الدنيا ܦܢ̄[21] آفاق[22].

ܦܢܐ ܡܢ ܦܘܢܝܐ[23] أجاب عن المسئلة أو ردّ الودعة[24].

---

[1] ZD ܦܘܡܘܢ. [2] AGF ܣܦܘܢܘ. [3] ZD ܦܢܛܘܣ ܘܦܟܪ ܐܘ ܟܠ ܡܢ. [4] ZDC + ܦܢܛܐ فلس + ZD ;ܦܢܛܘܣ ܕܘܟܐ ܘܬܪܬܐ ܡܕܡܢܐ ܕܘܟܐ [C ܕܘܟܐ] ܡܛܠ. [5] A ܦܢܛܦܘܣ. [6] DC + ولايات. [7] B Arabic الصنوبر صغير. [8] B marg. + ܦܢܛܣ ܗ̄ ܐܘܪܚܐ. [9] C (!) ܒܒܪܐ. [10] E + الغاف اليابس. [11] Z ܦܢܛܦܘܠܝ; EC ܦܢܛܐܦܘܠܝ. [12] B + ܦܢܛܐܦܘܠܝ. [13] Z + ܘܦܢܛܪܐ. [14] BAD ܦܛܪܐ. [15] B ܦܢܛܩܘܣܛܝܣ. [16] BGDC خمس عقود; ZD خمسة عقود; C Arabic صوم السجود العنصرة, which D has, followed by reading in text. [17] FG ܦܢܛܩܪܛܘܪ. [18] ZD + ܦܢܝ [Z ܦܢܝ] ܦܢܝܐ ببغة. ܦܢܐ. اجاب. [19] ZD + انعطاف. [20] G ܦܢܝܬܐ. [21] E ܦܢ̄; G ܦܢ̄; C وهو. [22] BZC افق جهة; D افق ذو جهة. [23] DC Arabic اجاب الجواب عن المسئلة او ردّ الوديعة. [24] F الوديع.

ܦܪܘܢܐ ܘܐܦ ܦܪܘܢ ܕܝܘܡܐ. إدبار ألنهار او وقت الزوال [1] الشىء.

ܦܢܝܕ. فانيد.

ܦܢܓܐܡܘܣ [2]. موضع شرح [3].

ܦ̈ܢܝܢ ܘܦ̈ܢܝܬܐ. الآفاق [4]. جهات. وصنائف العالم [5].

ܦܢܓܡܣܬ [6]. فنجمك.

[7] ܦܢܩܘܣ. الاشفنقانى [8].

ܦܢܟܢܟܐ ܕܐܢܫܐ. القزّ من الناس وهو ولد الزنا [9].

ܦܢܣܐ ܘܐܦ ܦܢܛܐ ܒܠܫܢܐ ܐܬܘܪܝܐ. الفانس الزجاج. أو الفرخ الذى يكون فى القنديل [10] أو فى الثريـا.

ܦܢܩܝܬܐ. ܐܝܟ ܗܿܝ ܕܫܐܠ ܦܢܩܝܬܐ ܘܟܬܒ: ܗܿܝ ܕܒܡܫܬܥܝܬܐ. ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܠܘܩܐ [11]. ܫܐܠ ܕܝܢ ܙܟܪܝܐ ܠܦܢܩܝܬܐ ܕܟܬܒ ܒܗ̇ ܫܡܗ ܕܝܘܚܢܢ [12] ܕܦܢܩܐ ܠܗܘܢ ܦܢܩܝܬܐ. ألواح [13].

ܦܢܛܐ [14] ܒܠܫܢܐ ܐܬܘܪܝܐ ܐܘܟܝܬ ܐܘܪܫܠܡܝܬܐ ܕܬܡܢܝܐ. نقيـلـة الخـفّ أو خرقة حيضة [15].

ܦܣܬܐ [16] ܕܐܝܕܐ ܐܘ ܕܪܓܠܐ. ظاهر الكفّ والقدم. ويقال وسط [17] ألراحة او ظاهرها.

[18] ܦܝܠܐ. الجام.

ܦܣ ܦܣܐ. السهام التى بالقرعة [19] والأنصبة [20] أو النصيب.

[1] C زوال. [2] C ܦܢܓܐܡܘܣ. [3] B شريح. [4] ZC الافق الافاق. [5] BEDC العلام
[6] C ܦܢܓܡܣܬ, but no expl.; though space left; B text ܦܢܓܡܣܬ, but Marg. corrected; ZD > gloss. Perhaps two separate catchwords = Persian بنجنكشت and فرنجمسك.
[7] Z الاشفنقاح; C > gloss. [8] Paris 253 الرق من الناس; BZCD + [Z>] ܦܝܠܐ. الجام الطبق.
[9] BZDC + او عبد ابن عبد; AC catchword ܦܢܟܢܟܐ. [10] CF (!) الفتديل. [11] G pl.; E ܦܢܩܝܬܐ ܕܐܬܠܝܬ; AG > ܫܐܠ ..... ܠܘܩܐ. [12] B ܦܢܩܝܬܐ; C ܦܢܩܝܬܐ. [13] C اللوح; ZD + آخر لوح كتّاب. Luke, 1, 63. [14] Z ܦܢܛܐ. [15] C حيظ; E confuses this gloss with foll. [16] A + ܦܣܬܐ ܕܐܝܕܐ. [17] ZD + الكفّ. [18] See note 8, for BZCD; B + space for 3 lines. + Arabic هذا حرف فى سين بلسان السريانّى evidently referring to foll. glosses. [19] C للقرعة. [20] ZD والانصاب; C والنصيب.

1 ܦܣ̈ܟܐ ܕܐܝ̈ܕܝܐ ܘܕܪ̈ܓܠܐ. الكفّان [1] والقدّمان.

ܦܣܟܢܕܪܐ [2]. مجمع الاسنان.

ܦܣܘܡܘܣ [3]. فتات الخبز.

ܦܣܘܠ. [4] اقطع وقدّ [5] وانقر الحجارة.

5 [6] ܦܣܘܠܐ ܦܪܘܒܐ. فأس.

[7] ܦܣܘܠܐ [8]. قطّاع [9] الحجارة. [10] الذى يبنى الحجارة [11].

ܦܣܝܛܩܘܣ ܗ̄ ܦܪܚܬܐ ܡܠܦܠܦܬ [12] ܩ̈ܠܐ. ܘܡܬܬܪܓܡܐ ܦܪܣܐܝܬ ܘܥܪܒܐܝܬ [13].

الففغا [14] ببغا.

ܦܣܘܪܐ [15]. حكّة.

10 ܦܣܝܩܘܬ ܩܠܐ. انقطاع الصوت [16].

ܦܣܬܩ̈ܝܐ [17]. قعر [18] النهر.

ܦܣܝܠ. ܐܬܪܐ. [19] الطوخ حلّابة.

ܦܣܢܐ [20] ܦܣܝܢ̈ܐ ܘܦܣܩ̈ܝܢܐ [21] ܬܘܒ. ܕܐܝܬܘܗܝ، [22] ܡܦܣܝܢܐ. مبرد.

ܐܝܢܝܐ ܕܡܢ ܡܢ̈ܝܢܐ ܕܡܝ̈ܢܐ ܩܐܡ ܠܗ. [23] مسنّ الماء.

15 ܦܣܩܢܘܬܐ [24]. جوامع [25] اختصارات. ويكون [26] الزمان المحدود [27].

---

1 [1] D الكفّاف; D + خندق. ܦܣܐ ܗ̄ ܓܘܙܐ. ܦܣܐ ܘܦܣܐ ܕܟܠܐ. ܦܣܐ ܗ̄ ܣܝܦܐ. [2] C pl.; ZD ܦܣ̈ܟܢܪܐ; DZ الاسنان [3] EDC ܦܣܘܡܘܣ. [4] C Arabic نعل (!) امر (!) اقطع وقد الحجارة; فعل انقر اقطع وقدّ الحجارة. [5] G واقد. [6] EG 〉 gloss. [7] E 〉. [8] Z + ܦܣܘܠ. [9] G قطع. [10] DC وبقال البنّاء والاردخل فاسول; After الحجارة G + الفأس, but crossed

5 out in red ink. [11] Z + الفاسول. [12] C ܡܠܦܠܦܐ. [13] AC ܘܐܪܡܐܝܬ. [14] C 〉; AEFC ܦܣܝܛܩܐ; D adds long account of bird and its connection with the city of Antioch. See P. S. col. 3187. [15] A ܦܣܘ̈ܪܐ; EFG ܦܣܘ̈ܪܐ; ZD ܦܣܘܪܐ. [16] C انقطع; A + القول او. [17] Z ܦܣܬܩܝܐ. [18] C 〉. [19] C الطوبخ خلاب; but see P. S. cols. 3188, 3186; B. B. col. 1587. [20] DZ ܦܣܢܐ; ܦܣܝܢܐ] CDZ ܦܣܝܢܐ. [21] EFG ܘܦܣܩܢܐ; Z ܘܦܣܩܢܐ.

10 [22] C ܘܐܝܬܘܗܝ مبدّر. [23] ZD مسنّ حجر الماء; EB punct. ܡܦܣܝܢܐ. [24] B ܦܣܩܢܘܬܐ. [25] D + ويكون. [26] D 〉. [27] ZDC + ومنتهى.

ܦܣܝܩܘܬܐ [1] ܕܡܢ ܡܠܬܐ. اختصار منتهيا [2].

ܦܣܝܢܐ [3]. التذرج [4]. اليمام. وهى الشفانين.

[5] ܦܣܝܩ ܐܪܙܐ. اقطع [6].

ܦܣܝܩ. ܗܘܐ ܐܡܪܐ ܡܠܬܐ ܗܘ، ومعناها مُطلَق وواجب. ܘܐܦ ܫܘܦܪܢܐ ܐܬܡܬܗ.
الجزم والزعم [7].

ܦܣܩܐ. إطلاق إذن أمر.

ܦܣܝܠ [8] ܕܡܠܬܐ ܗܝ ܕܡܢܗ ܡܬܦܣܠ [9] ܒܐܦܐ ܠܒܢܝܢܐ. مقطع [10].

ܦܣܦܠܝܢ. بزر قطونا.

ܦܣܦܠܝܘܣ. كاكنج [11].

ܦܣܠܐ ܘܦܣܠܬܐ. فسل الحجارة [12] وهى الكبّار [13].

ܦܣܝܡܝܬܝܢ [14] ܦܣܝܡܝܬܝܢ [15] اسبيذاج رصاصىّ.

ܦܣܦܐ [16]. الفصى [17].

ܦܣܠܬܗ ܗ̄ ܡܢܙܡܪܐ [18]. ܦܣܠܬܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܙܡܪܝܢ ܡܙܡܘܪܐ ܒܗܝ ܕܡܬܟܐ
ܕܡܙܡܘܪܐ [19] ܦܣܠܬܝܢ ܡܬܡܪܐ [20]. المصلّون [21] بالمزامير [22].

ܦܣܩܐ. الشارب.

[23] ܦܣܪܢܐ ܘܦܣܝܪܢܐ ܗܘ ܕܝ ܗܘ ܕܐܬܡܬܗ، ܥܘܦܝܢܐ. المبرد والمسحل [24].

ܦܣܦܣܐ. الإذن والإطلاق.

---

[1] DC ܦܣܝܩܘܬܐ. [2] BZDC 〉; ZD + فسيقوتا هو. الجزم اختصارات الكلام الموجز ܦܣܩܘܬܐ. ܗ̄. قطع تمزيق. [3] ZD pl. [4] C التردج. [5] E 〉 gloss. [6] GDC + اليد. [7] Z الزعم; D والجزعم C والخرم. [8] AG ܦܣܝܠ. [9] DC ܡܬܦܣܠ. [10] E موضع مقطع. [11] C كالنيج. [12] C وهى الحجارة المنحوتة الكبّار. [13] E + يعنى قطعهم; D + ويقال اقطاع. ܦܣܠܬܐ الفصل القطع. [14] DC ܦܣܝܡܝܬܝܢ. [15] Most Mss. in Arabic letters! G first in Syriac, then in Arabic. [16] B ܦܣܦܐ; F ܦܣܦܐ. [17] ZD + ܦܣܦܐ ܗܘ ܒܫܡܐ. الم وجع. [18] C + المزمّرين. [19] E 〉. [20] EF ܡܙܡܪܐ. [21] ZDC المصلّيون. [22] DC + الخطى ܦܣܠܐ. [23] ZD 〉 gloss; E ܦܣܪܢܐ. See p. 269, n. 13. [24] C 〉. All other Mss. والمسحك.

ܦܣܥ. يتخطو. يتعدّا [1].
ܦܣܥܐ ܕܠܥܒܐ ܐܘ ܕܬܢܝܐ. الشقّ الذى يكون فى التخاريص [2]. ويكون خطو. ويكون الادلاج.
ܦܣܥܬܐ. الخطى المسالك.
ܦܣܝܦܣܐ [3]. ܗܢܐ ܕܝܢ ܕܡܬܩܪܐ ܐܣܛܪܘܢ [4]. النرد الذى يلعب بـه والشطـرنج
الميسر [5]. الفصوص [6] الفسيفساء [7].
[8] ܦܣܩ. ܗܘ ܚܕ ܗܕܡܐ. [9] قطع عضوا واحدا.
ܦܣܩ ܗܘ ܗܕܡܐ ܣܓܝܐܐ. قطع أعضاء كثيرة [10].
ܦܣܩܝܬܐ [11] ܗܘ ܦܣܩܐ ܕܡܬܬܙܝܥ ܡܢ ܡܐܢܘܗܝ ܕܡܝܬܐ. ܚܘܛܐ. [12] خيوط .ܡ̄. [13]
ما يخرّق من ثياب الميّت ويشدّد به أو الشفاشك [14].
ܦܣܩܝܢ. القناة [15].
ܦܣܩܐ ܕܕܝܢܐ. الحكم والقضاء وبتّة [16].
ܦܣܩ [17]. يقطع ويوجب.
ܦܣܩܐ [18] ܐܘܟܝܬ ܡܢܬܐ ܡܢ ܡܕܡ [19]. قطعة [20] من الشىء أو بضعة منه.
[21] ܦܣܬܐ. الراحة من الكفّ. ܦܣܬܐ ܬܘܒ ܒܡܐܡܪܐ ܕܐܠܝܠ الشستجة او منديل الكمّ [22].
ܕܐܝܬܝܗ ܦܣܬܐ ܠܗ ܒܡܐܡܪܐ ܕܐܠܝܠ ܒܢܝܫܬܐ [23] ܘܐܦ ܒܐܘܦܝܛܐ. ܦܣܬܐ
ܕܐܝܬܝܗ ܕܒܢܝܫܬܐ. منديل الكمّ أو شستجة.

---

[1] ZDC + ويقفز; ZD + ܦܣܥ. تخطّأ. خطوات. تعدّا الواجب. [2] DC التخاريس; B التخاريص الذخاريص; C ⟩ from here to end. [3] Z sing.; C ܦܣܦܣܐ. [4] G ܐܣܛܪܘܢ. [5] ZD الميسير; AEFG المسير; B الميسر المسير. [6] E المفصوص. [7] E الفسيفاء. ZD + ܦܣܩܐ. القطع والجزم والبتّ + D; ܦܣܩܐ. القطع عضوا واحدا. [8] Z ⟩ gloss. [9] B قطع عضو; D قطعوا قطع واحد. [10] ZD + ܦܣܩ. قطع حكم قضا. [11] C ܦܣܩܝܬܐ. [12] AD ܡ̄. خيوط [13] E ܡ̄. ما يخرج الخ; C يخرج; D ما يخرّق ويخرّج. [14] DC الشفاسك; ZD + ܦܣܩܝܬܐ ܗܘ. خرق ثياب ممزّقة. [15] A القنا. [16] G ⟩. [17] E ܦܣܩ; Z ⟩ gloss. [18] D ܦܣܩܐ. [19] G ⟩. [20] DC قطع. [21] C gloss ܦܣܬܐ. الراحة من الكفّ. ܘܦܣܬܐ ܕܐܝܬܝܗ ܕܒܢܝܫܬܐ ܐܘ ܡܢܕܝܠܐ; B gloss ܕܒܢܝܫܬܐ الكستجة او منديل خام ܦܣܬܐ ܕܐܝܬܝܗ ܒܢܝܫܬܐ. منديل. الكمّ. وشستجة. [22] D الخام. [23] ZD ܒܢܝܫܬܐ E ܒܢܝܫܬܐ.

ܦܣܦܣ ܐܝܕܐ. الكفّ وبطن الكفّ والراحة [1].

ܦܣܦܣ ܪܓܠܐ. [2] القدم الوطيئة باطن القدم.

ܦܣܬܩܐ ܪܥܝܐ [3]. فستق الهاوية [4].

ܦܥ ܦܥܝܐ ܡܪܥܝܬܐ ܗܢ ܥܠ ܩܠܐ ܕܥܢܐ ܡܬܐܡܪ. صياح الغنم. ܐܫܬܐܠܬܐܝܬ ܕܝܢ ܘܥܠ ܩܠܐ ܐܢܫܝܐ ܪܓܫܢܝܐ. استعارة.

ܦܥܪܐ ܗ̄ ܦܘܡܐ ܕܫܐܝܠ ܡܠܐܟܐܝܬ: ܬܘܒ. ܕܝܢ ܐܪܥܐ ܘܢܩܥܐ ܥܡܝܩܬܐ ܡܬܐܡܪ ܐܝܟ ܗܝ ܕܒܡܥܪ̈ܐ ܕܐܪܥܐ [5]. عمق الأرض وحفرة عميقة [6] أسراب سراديب. أجحرة [7]. ويقال الأوّل الفم [8] الفاعر [9] والثانى الأرض الركوة [10] والاخاقيق التى تكون فى الأرض [11].

ܦܥܠܐ. الفاعل اجير [12].

ܦܥܠܘܬܐ. الأجرة [13].

ܦܥܠܐ: ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܒܕܐܬܐܡܪ ܕܠܘ ܐܡܪܝ. ܕܪܝܪ ܦܥܠܐ ܒܡܪܝܐ.

ܦܥܥܐ ܘܦܥܝܥܘܬܐ. شجّ [14] يقال ܦܥܝܥܝܢ ܡܬܦܥܥܝܢ ܘܡܬܦܬܚܝܢ. ܦܥܥܗ ܒܚܘܛܪܐ ܘܒܟܐܦܐ. ضربه بالعصا أو بالحجر وأخذت فى رأسه شجّة ومأمومة [15].

[16] ܦܥܪܬ. ܦܘܡܗ. [17] قعرت فاها وفتحت [18].

[16] ܦܥܪܐ. أجحرة [19].

ܦܥܪܘ ܦܘܡܗܘܢ [20] ܐܝܟ ܕܠܪܘܚܐ. فتحوا أفواههم [21] ليستنشقوا الهواء.

[1] GD 〉. [2] FG قدم; D باطن القدم او وطيئة القدم. [3] ABCZD + حبّ البان ويقال الفستق; C for البان has التاب and marg. « ide qd ܡܘܪܕܟܝܢܐ qd videtis ». [4] D + ܦܣ. ܦܥܠ. ܦܥܠ. [5] Hebr. 11, 38. [6] C عمقة. [7] C واحجر; BA اجيرة; Z 〉. [8] C (!) القم. [9] D المفتوح. [10] EAGFZ الرخوة; B الربوة. [11] D + ܦܥܪ̈ܐ ܕܐܪܥܐ. مشاعب الارض وشقوقها. [12] G 〉. [13] AB الاجارة; ZD الاجره فعولة. [14] Z etc. ܡܬܦܥܥܝܢ. منشجين. ܦܥܝܥܝܢ. يقال; D ܡܬܦܥܥܝܢ منشجين. ܦܥܝܥܝܢ ܦܥܥ ܦܥܠ. [15] C 〉; ZD فدغة مأمومة. [16] ZD 〉 gloss. [17] A قعرت فمها او فتحت فاها. [18] فاها. [19] ABG اجيرة. [20] DC ܦܘܡܗܘܢ. [21] C افواهم. Job. 29, 23.

ܦܠܚܬܗ ܠܪܫܗ. فدغت [1] رأسه.

ܦܦ ܦܦܐ [2] ܐܣܒܬ ܡܫܝܚܐ. ܘܣܒܬܗ ܒܐܦܦܘܣ. القسّ [3]

[4] ܦܦܐ ܒܫܠܐ. قس.

ܦܦܘܣ. الجدّ يعنى [5] أب الأب [6].

ܦܐܦܐ [7] ܗ̄ ܐܒܘܢ.

ܦܦܘܪܝ [8] ܐܘܣܝܬ ܦܐܦܝܪܐ. البرديّ. الفرفرون [9]. الفافر [10]. أو الريش الذى يعمل منه القراطيس [11]: ܝܘ̄. قراطيس أصول البرديّ ويتّخذ منه الكاغد [12].

ܦܨ ܦܨܐ ܘܦܠܛ ܘܦܪܩ ܘܫܘܙܒ ܐܝܟ ܡܪܝܡ ܐܠܗܐ ܡܫܡܫܢܝܗܝ: ܦܨܐ ܟܕ ܠܐ ܗܘܐ ܚܝܠܐ ܘܡܛܘܬܐ: ܦܠܛ ܕܝܢ ܒܡܪܕܘܬܐ ܘܡܥܝܪܢܘܬܐ: ܦܪܩ ܕܝܢ ܒܡܫܝܚܐ [13] ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܬܫܒܘܚܬܐ. ܘܫܘܙܒ ܟܕ ܗܘܐ ܠܗ ܠܘ ܒܫܢܬܐ ܕܟܕ ܒܗ ܠܒܬ ܘܡܫܬܦܠܐ [14] ܡܬܬܥܝܪܢ: ܫܘܙܒ ܕܝܢ ܟܕ ܒܫܢܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗܘܢ ܚܝܠܐ ܕܐܠܗܘܬܐ: يقال فى الأوّل استنقذ ونجّى [15] وتحلّص [16]: و فى الثانى أفلط: وفى الثالث [17] افتدى: وفى الرابع سلّم نجّى [18].

ܦܨܘ. انفضوا. ܐܝܟ ܗ̇ ܕܦܨܘ ܚܠܐ ܡܢ ܪ̈ܓܠܝܟܘܢ ܕܣܗܕܘܬܐ [19].

ܦܨܚܐ ܠܬܗܘܐ. ܘܦܨܝܚܐ [20] ܐܡܪ ܦܨܦܨܐ ܗ̄ ܠܒܣܡܐ ܕܐܡܪܝܢ ܒܣܡܪܐ ܡܪܐ ܕܗܘ ܡܬܒܣܡ ܗܘܐ ܒܝܫܪܐ ܠܐ ܠܐ ܡܠܠܬܐ [21]. ܦܨܝܚܐ ܚܕܝܐ ܗ̄ ܠܒܣܡܐ ܕܒܪܘܚܬܐ ܡܪܐ ܕܗܘ ܝܫܪܐ ܡܠܠܬܐ ܐܬܒܣܡ [22] ܗܘܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܫܝܚܐ. الفصح.

---

[1] C قرعت. Jud. 5, 26. [2] FB ܦܐܦܐ. [3] ZD + الشيخ. [4] C for this and foll. gloss: ܦ̈ܦܐ ܐܒܘܟ ܡܡܫܐ ܘܗܘܒܐ ܦܦܘܣ. القسّ. [5] ZD وهو. [6] G الاباء. [7] BCZD ܦ̈ܦܝܐ. [8] E ܦܦܘܪܝ ܕܝ̄ ܦܦܘܪܝ; AZDC ܦܦܘܪܝ. [9] ZD الفقرون. [10] ZDC الفافير. [11] C to end او البرديّ الجدّ (?) يعنى به السيد; see foll. note. [12] D + يعنى به السـيـد. [13] GC pl. [14] BG ܘܡܫܬܦܠܐ. [15] C ونجا. [16] DC وحلّص. [17] DC ⟨ وفى الثالث. [18] DC ونجّا; EFGZB نجّ. [19] Luke, 9, 5; ZD + انفضوا. [20] E ܡܦܨܚܐ. [21] G + انفصح الفسخ. [22] ZDC ܡܬܒܣܡ.

ܦܪܝܕܐ ܕܡ̈ܝܐ. غدير الماء أو ينبوع الماء أو خبراة [1].

ܦܪܝܚܐ [2]. الطلق الوجه. الهاشّ. الباشّ [3].

ܦܪܝܚܘܬܐ ܘܦܨܝܚܘܬܐ ܐܝܟ ܡܪܝܡ [4] ܐܠܐ ܕܒܝܬܝܟܘܢ: ܚܕܘܬܐ ܗܝ ܕܝܢ
ܐܝܬܝܗ̇ ܕܟܝܢܐ ܗܘܝܐ [5]: ܦܪܝܚܘܬܐ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗ̇ ܕܡܬܦܫܛܢܘܬܐ
ܡܢܗ̇ ܠܘܬ ܒܢ̈ܝܢܫܐ. ܒܐܦ̈ܐ ܘܒܡ̈ܠܐ [6] ܘܒܥܒ̈ܕܐ. فرح البشاشة غاية
الفرع والسرور: ويقال الأوّل فرع. والثاني سرور وبشاشة [7].

ܦܪ̈ܠܐ ܐܘܟܝܬ ܢܫܪܐ ܕܒܥܘܗܐ ܠܘܬ [8] ܒܝܬ ܩܝ̈ܣܐ. نشر[9] خشب [10] ليعمل
منه الواع [11].

ܦܪܥܐ. قرع [12].

ܦܪܥܬܐ. قرعة [13].

ܦܪܫ ܥܠ ܚܕ [14] ܦܘܩܕܢܐ ܡܦܩܕ. أمر [15].

[16] ܦܩܕ. أوصا [17]. ܗܢܐ ܕܝܢ [18] ܥܠ ܦܘܩܕܢܐ ܡܫܬܥܠܐ. أوعد ونفذ [19].

ܦܩܕܢܝ ܙܗܪܢܝ. حذّرني [20].

ܦܩܕܢܝ ܬܒܥܢܝ. اقتضاني.

---

[1] C ⟩ او خبراة. [2] C pl.; DC Arabic الطلق الوجه الهاش الهشوش الباش الوجه السمح الوجه [الفرحان + D] [3] Z + الفرحان. [4] AED ܡܪܝܡ. [5] ZDC ܗܘܝܐ. [6] C ⟩; D Arabic ويقال الاوّل السرور الباشة. طلاقة الوجه [7] A + طلاقة الوجه. [8] A ܚܒܪܘܬܐ ܕܩܝ̈ܣܐ; EF ܚܒܪܘܬܐ ܕܩܝ̈ܣܐ; D ܚܒܪܘܬ ܩܝ̈ܣܐ; C ܚܒܪ ܩܝ̈ܣܐ. [9] G ⟩. [10] A الخشب; ZD + فصّل. [11] ZD + ܦܪܫ. خلّصني. نجاني. [12] AEZ قُرَعَة. [13] DZ سهم نصيب. [14] C ⟩. [15] C + رسم. [16] ZD ܗܘ̣ ܘܗܘ [Z ⟩] ܦܩܕ. اوصا. وصّا. ܦܩܕ. [17] C امر صار. [18] D ⟩. [19] D + ܦܩܕ. يامر يرسم. [20] DC + اوصاني. The following glosses differ so sensibly in the two chief recensions, that it is necessary to give both.

Recension II. (BCDZ)

ܦܩܕܝܢ ܐܦ ܥܠ ܗܝ ܕܡܬܦܪܫܝܢ ܡܠܘܬܐ ܘܢܟܪܝܢ. يفترقون [1].

ܦܩܕܬ ܡܢ ܦܘܩܕܢܐ. أمرت.

ܦܩܕܬ ܡܢ ܦܘܩܕܐ [2]. أوصيت من الوصيّة.

ܦܩܕ ܐܝܟ ܕܢܟܣܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܒܝܘ ܡܢܐ ܦܩܕ ܡܪܢܐ ܠܒܢܘ̈ܗܝ. يأمر [3].

ܦܘܩܪܐ. ܙܢܐ ܡܕܡ ܕܡܫܪܝܐ ܕܡܬܒܒܕ ܡܢ ܕܒܫܐ. ܘܡܫܬܕܝܢ ܒܗ ܦܩ̈ܪܐ ܘܦܐܪ̈ܐ [4] ܪܐܟܠܝܢܘܗܝ ܐܘܟܝܬ ܡܦܪ̈ܢܐ. [5] نوع من نبيذ العسل يلقى فيه الفقد.

ܦܘܩܕܐ. الآمر [6] المستولى المستمكن.

ܦܘܩܕܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܗܝ ܕܒܝܬܗ ܗ̄ ܒܝܫܬܐ. ܪ̈ܕܝܗ ܦܩ̈ܕܝܗ, ܒܪ̈ܬܗ, ܗܡܝ̈ܢܗ, ܒܐܣܐܢܗ, [8] ܝ̄. ܒܪ̈ܬܗ, ܘܐܝܟ ܗܠܝܢ.

ܦܘܩܕܢܐ. افتقاد. ܐܝܟ ܕܒܝܕ

Recension I. (AEFG)

ܦܘܩܕܢܐ. طلب. افتقاد.

ܦܘܩܕܢܘܬܐ ܒܪ ܥܠ ܦ̄.

ܦܩܕܢܐ. أمر.

ܦܩܕܝܢ ܐܦ ܥܠ ܗܝ ܕܡܬܦܪܫܝܢ ܡܠܘܬܐ ܕܢܟܣܬܐ. يفتقدون أو ينتقدون.

ܦܩܕܗ ܥܠ ܦܘܩܕܢܐ ܕܒܪܐ ܘܒܢܬܐ: ܘܦܪܢܣܐ ܐܝܬ ܒܝܬܗ. ܦܩܕܗ ܠܦܩܕܗ. ܕܗܘ ܗܢ ܢܦܠ ܥܠ ܡܢܐ ܐܘ ܥܠ ܒܢܬܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܥܠ ܡܢܐ ܒܠܚܘܕ. ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܦܩܕ ܠܒܢܝܗ ܕܐܠ ܒܝܬ ܢܦܠ ܘܢܦܠ. أمره. أوصاه 7 مرة واحدة.

ܦܩܕ ܐܡܪܬ ܕܢܟܣܐ ܐܝܟ ܗܝ ܕܡܬܦܪܫܐ ܡܠܬܐ ܦܘܩܕܢ ܕܐܣܬܪܗ ܠܒܪܐ ܢܟܣܬܐ. اقتضاني وأمرني.

ܦܩܕܬܐ ܦܘܩܕܢܐ ܥܠ ܡܕܡ ܡܕܡ

---

[1] ZD + يفتقدون. [2] C + (!) ܘܦܘܩܕܐ. [3] ZD + امر ܦܩܕ: [4] C ⟩ to Arabic.
[5] C Arabic نوع من الانبذ يعمل بالعسل; D نوع من الانبذة يعمل بالعسل يلقى الفقد.
[6] Z الامر امر. [7] G ⟩ مرة واحدة. [8] ZDC ⟩ ܒܪ̈ܬܗ ܝ̄.

ܐܝܟ ܕܠܝܫܘܥ. ܦܰܩܶܕܬ [1] ܒܙܒܢܐ
ܗܘ ܘܐܡܪܬ. أمرت.
ܦܩܕܗ ܚܠ ܘܙܗܪܐ ܡܙܗܪ. ܘܬܘܒ
ܕܙܒ̈ܢܬܐ ܣܓܝ̈ܐܬܐ. أوصاه أمره
مرارا كثيرة.
ܦܩܕܬ ܚܕ ܦܘܩܕܢܐ ܕܗܘ [3] ܚܠܠ [4]
ܗܘܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܠܗ ܦܩܕܬ [5]
ܕܢܗܘܐ ܡܠܟܐ ܥܠ ܐܝܣܪܐܝܠ
ܘܥܠ ܝܗܘܕܐ. ܘܦܩܕܬ ܠܡܥܠܘ
ܩܕܡܝ ܠܟܠܗܘܢ ܚܟܝܡܐ ܕܒܒܠ.
أمرت أمرا واحدا.
ܦܩܕܐ. أمر. ܐܬܦܩܕ ܡܢܗ ܐܒܕ.
ܦܩܕܢܝ ܘܙܗܪܢܝ ܦܘܩܕܢܐ ܚܕ ܐܘ
ܡܘܠܟܢܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܗܢܐ
ܗܘ ܦܘܩܕܢܐ ܕܦܩܕܢܝ ܡܪܝܐ.
حذّرني وأمرني. ܦܩܕܢܝ ܗ
ܕܚܕܐ ܙܒܢܬܐ ܐܬܦܩܕܬ
ܡܫܬܐܠܢܘܬ ܡܢ ܩܡ ܕܙܒ ܡܢܟ
ܕܬܥܒܕ ܡܕܡ ܘܚܕ ܦܘܩܕܢܐ.
أمرني أوصاني مرة واحدة.
ܦܩܘܕܐ. آمر موصّى.
ܦܘܩܕܢܐ [6]. إشراف افتقاد. من قول داوود [7]
ܘܦܘܩܕܝܗ ܠܓܦܬܐ ܗܕܐ.

ܘܦܘܩܕܝܗ ܠܓܦܬܐ ܗܕܐ: ܘܐܝܟ
ܗܝ ܕܐܬܦܩܕ ܕܘܟܬܗ ܕܕܘܝܕ [2].
ܦܘܩܪܕܢܐ. العرطنيثا.

[1] G ܦܩܕܬ. Deut. 3, 22. [2] ZDC ܐܬܦܩܕ ܗ̄. Ps. 80, 15; 1 Sam. 20, 25. [3] E ܗܘ.
[4] FG ܚܠ. [5] A ܦܩܕ̌. 1 Kings 1, 35; Dan. 4, 6. [6] AE ܦܘܩܕܢܐ. [7] E + النبيّ. Ps. 80, 15.

افتقد[1] تعاهد. ܐܬܦܩܕܬ[2] ܗ̄.
ܐܬܦܩܕܬ݂ ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܐܬܦܩܕܬ
ܕܒܝܬܗ ܕܕܘܝܕ. فقد طلب.

ܦܩܘܥܐ[3]. التين إذا لم يبلغ.

ܦܩܘܥܐ[3] حنظل التين الأخضر. ܬܐܢܬ
ܚܩܠܝܐ. الحنظل ܗ̄ ܘܦܩ̈ܥܐ ܒܝܫܬܐ
ܝ̄. ܬܐܢܬ ܚܩܠܐ.

ܦܩܘܥܐ. دود الجبن.

ܦܩܘܥܐ ܡܢ ܬܐܢܬܐ[10]. أثمار[11] شجر
التين.

ܦܩܚ. يجب يصلح إنّه الواجب. نافع أنفع
أجود أعود أولى. ينبغى[13] ܝ̄.
ܠܡܬܬܪܒܪܒܘ ܦܩܚ ܐܠܐ ܠܐ
ܦܩܚ ܗ̄ܘ ܕܢܫܬܒܚ. قد ينبغى لنا
أن نفتخر ولكنّه لا ينبغى.

ܦܩܚܬܐ. تصلح تلائم[20].

ܦܩܚܐ. زهر فقّاح جنبذ.

ܦܩܘܥܐ[4] ܒܠܫܢܐ ܐܬܘܪܝܐ. دود الجبن.

ܦܩܘܥܐ[4] ܘܦܩܘܥܬܐ[5] ܚܘܪܐ.
[6] الحنظل. آخر تين أخضر[7].

ܦܩܘܬܐ[8]. جنون[9].

ܦܩܘܥܐ ܬܘܒ ܗ̇ܘ ܕܡܬܩܠ ܥܩܘܗܝ,
ܠܐܦ̈ܐ ܠܒܪ[12].

ܦܩܚ ܘܐܦ. ܦܩܚܐ ܗ̇ܘ ܗ̇ܘ ܕܗ̇ ܗ̇ܘ.
الأعود والأنفع والأولى[14] وأصلح. ما
لانسان[15] واجب إليه[16] ويجب[17]
وينبغى[18]. ܠܐ ܦܩܚ: ليس ينبغى
نافع أجود وأنفع وأعود وأولى. آخر إنّه
الواجب[19].

ܦܩܚܐ ܕܡܨܝܪ̈ܐ. فقّاح الاذخر مصوّر.

ܦܩܚܐ ܐܦ ܗܒܒܐ[21]. نور الشجر
وزهره ونظاره. ونضاره. جنبذ ورد لم
ينفتح.

---

[1] G افتقاد. [2] A ܐܬܦܩܕܬ. [3] A ܦܩܘܥܬܐ. [4] DG ܦܩܘܥܐ. [5] B ܘܦܩܘܥܬ.
[6] DC Arabic دود الجبن. [7] ZD + تين اذا لم يبلغ. ܦܩܘܥܐ. التين الحنظل. ܦܩܘܥܐ ܘܦܩܘܥܬ ܚܘܪܐ.
اخضر. [8] ZC ܦܩܘܬܐ. [9] ZD + خرس. [10] E ܬܐܬܐ. Is. 34, 4. [11] G اثمر. [12] D + متقمع.
[13] G اصلح. 2 Cor. 12, 1 [14] DC والاول. [15] Z للانسان. [16] C 〉 to end. [17] ZD واحبّ اليه.
[18] ZD + تلائم and 〉 to end. [19] ZDC + [Z 〉 last 2 words] ورد زهر منثور بهار. ܦܩܚܐ ܕܡܨܝܪ̈ܐ.
[20] B الايام; A 〉. [21] ZD Arabic نور الشجر والمقداح [والقداح Z]. فقاح الشجر وزهره ونضارته
[ونضاره Z] وبهاه [Z 〉] وجنبذ الورد الذى لم يفتح [يتفتّح Z].

[1] ܦܩܘܣܐ. جنبذ. ورد لم يتفتّح [2] زهره.

ܦܩܠܐ ܕܙܥܡ. زدف الخدود.

ܦܩܘܣܐ ܘܦܩܚܐ. نور الشجر وزهره ونضارته [5].

ܦܩܬܐ. رؤس الأساطين [6].

ܦܩܢܝܐ ܗ̄ ܡܚܦܪܐ. عمامة. ܐܬܦܩܢܝ ܡܢ ܦܩܢܝܐ ܗ̄ ܒܡܨܢܦܬܐ. اعتمّ بإمامة.

ܦܩܢܝܐ. طيلسان رداء حسنة يلبسها الكاهن إذا قدّس. طيلشنج [13] مغفر وهو العمامة. ܡܚܦܪܐ ܕܠܒܫܝܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ.

ܦܩܬܐ ܦܩܘܣܐ [16] ܐܝܟ ܕܩܪܝܢܐ ܘܕܐܬܠܝܐ. ورد الشجر كلّه.

ܦܩܬܐ ܘܦܩܝܕܬܐ ܗܘܝ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܡܫܬܘܬ ܡܩܘܒܠ. متصدّعة متشدّخ رؤوس الأساطين.

ܦܩܬܐ ܕܟܬܪܐ ܡܕܝܢܬܐ [17] ܕܡܫܬܘܬ ܦܩܘܒܠ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܐܡܘܢܐ

ܦܩܝܕܐ. الأمور.

ܦܩܝܠܐ [3] ܐܘܩܝܢܬ ܦܪܕܘܢܐ. ܘܡܬܬܟ ܦܩܝܕܐ. البقيار والعمامة والمعفر [4] الذى لبسه الكاهن وغيره [7].

ܦܩܬܐ ܕܩܛܐ [8]. روس [9] العمد روس [9] الأساطين [10] الشبيهة بالمشقوقة.

ܦܩܥܐ. الفرقعة [11] الصداع صدع [12].

ܦܩܥܐ ܕܐܝܕܝܐ ܘܕܪ̈ܓܠܐ. الشقاق الذى يكون فى اليدين والرجلين.

ܦܩܥܬܐ [14] القاع والبقعة .ܝ̄ ما سهل الأرض واستوى [15].

ܦܩܥܬܐ. برارىّ وصحارى.

---

[1] E 〉 ܦܩܘܣܐ جنبذ. [2] E ينفتح. [3] Z ܦܩܠܐ. [4] D والمعفرة. [5] EG + ܦܩܢܝܐ. عمامة. [6] G الاسطين. [7] C 〉. [8] ZDC 〉. [9] ZD رووس. [10] C 〉 last two words. [11] CD الفرقاع. [12] D + صدعا; ZD + ܦܩܥܐ. صدع شقّ. [13] G (!) طيلشانج. [14] C Arabic القاع الوطئة و البلقع .ܝ̄ البقعة ما سهل من الارض واستوى البريّة. ZD; صحراة البقعة البقاع [القاع Z] .ܝ̄ البقعة [〈Z] ما ساهل [سهل Z] من الارض واسطوا. [15] D + [انسامّة؟ انساقعة؟] الساوية ܦܩܥܐ ܘܡܙܪܬܘܗ. ܦܩܥܐ صدع تفرفع. [16] G + ܐܝܟ. [17] 1 Kings 7, 24.

ܕܡܐܪܬܐ ܢܗܘܝܢ ܠܗ ܘܒܗܘܢ 1
ܡܠܟܐ [1]. ܘܦܫܝܛܐ ܠܡܬܬܠ ܗܘ
ܡܦܩܗ. ܒܪ ܚܪܪ [2] ܒܪܝܟ ܠܗ.
ܬܘܒ ܐܬܝܢ ܡܙܕܝܢ ܕܦܩܘܕܐ
ܕܢܗܝܢ ܒܗܦܟܬܐ [3]. 5

ܦܩܥܐ. ܦܩܥ ܠܗ. المتصدّع.
ܒܐܘܬܐ [4]. خرس.
[5] ܦܩܥܐ. سقوق. شقاق.
[5] ܦܩܥܐ. صدع. شبق.
[5] ܦܩܥܘܬܐ. 10
ܦܩܥܐ. تقعير ويكون [6] انشقاق. ويكون شدخ ويكون طنز.
ܦܩܥܬܐ. بقعة ما سهل من الأرض واستوا القاع. الصحراء البطن السهل [7] القاع.
[5] ܦܩܥܬܐ ܗ̄ ܦܪܕܝܬܐ. بـرّيـة صحراء بقعة. 15
ܦܩܥܬܐ ܕܐܢܛܠܝܩܝ. بقاع رياض حسنة تكون فى هذا الموضع. صحارى وقيعان ممتدّة.
ܦܩܥܐ [8] ܕܗܘܝܢ ܒܪܓܠܐ ܕܓܒܪܐ. الشقاق فى الرجل. 20
ܦܩܥ ܪܥܝܢܐ [9]. يفلق الراى.
ܦܩܥܬܐ ܐܪܥܐ ܫܘܝܬܐ ܘܦܫܝܛܬܐ.

---

[1] AE روس. [2] AEG ܚܐܪ. [3] E ܒܗܦܟܬܐ. [4] FG ܦܘܐܬܐ; E ܦܘܐܬܐ. [5] A 〉. [6] G 〉. [7] A السهول. [8] E ܦܩܘܥܐ. [9] EG sing.

ܘܬܘܠܕܬܐ ܕܪܥܡܐ ܠܢܘܪܐ.

قرحة [1] مستوية.

ܦܩܥܐ ܚܣܝܢܐ. الرعد الشديد.

ܦܛܛ ܡܢ ܦܛܛܘܬܐ. الهذر[2].

ܦܛܦܛܐ. مهذار كثير الهذيان. ܡܦܛܛܝܢ يهذرون. ܡܡܠܠ ܡܬܪܬܐ ܐܝܟ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܪ̈ܘܚܐ ܘܡܦܩܝܢ ܡ̈ܠܐ. ܫܘܒܗܪܗ ܗܘܐ ܐܝܟ ܦܝܠܘܣܐ. ܘܗܘ ܐܝܟ ܡܣܝܡ ܝܥܝܢܐ ܘܢ̈ܦܩܐ.[4] ܦܛܦܛܐ ܗ̅ ܢܦܩ ܡ̈ܠܐ ܡܬܪ̈ܓܡܢܘܬܐ ܕܠܐ ܡܘܬܪ.

ܦܛܦܛܐ ܗ̅ ܢܦܩ ܡ̈ܠܐ ܡܬܪ̈ܓܡܢܘܬܐ ܕܠܐ ܡܘܬܪ. المهذار الكثير الكلام[3].

ܦܛܦܛܘܬܐ. هذيان هذر هتر قول مرار كثيرة من غير حاجة إلى ذلك. ܡܡܠܠܐ ܣܟܠܐ.

ܦܛܦܛܘܬܐ. الهذر الرهج[5] وهو القبيح من الكلام.

ܦܩܪܐ. كلب مكلوب.

ܦܩܪܐ. الواحد من خرازة الظهر والفقرة.

ܦܩܪܐ. الكلب. وقال قوم[9]. ܦܩܪܐ فظّ فدم.

ܦܩܪܐ ܚܕ ܡܢ ܚܨܐ. واحد[6] من خرز[7] الصلب. الفقار والفقارات[8]. وهى اربعة وعشرون منها[10] سبعة[11] فى العنق واثناعشر تحت الصدر. وخمسة فى العصعص.

---

[1] FG افرحة [2] E + يعنى صاحب الكلام الكثير. [3] D + والهذيان; Z + ܦܛܦܛܘܬܐ. هذيان. [4] G ⟩ to end. [5] So Mss.: Read الهجر? [6] ZD واحدة. [7] D خرزات. [8] Z [الفقار والفقارات] الفقرة الفافر والفقرات. [9] G ⟨ وقال قوم. [10] D منه. [11] Z ܙ̅. C والاثنى عشر; D والاثنيعشر.

ܦܦܪܐ ܟܠ ܟܠܒܐ ܡܕܪܝܐܝܬ 1

ܡܬܐܡܪ. الكلب الكلب [1].

ܦܦܪܢܐ. الكانون [2].

ܦܣܪܘܬܐ [3] جنون فاحش .ܝܼ. غلظ [4]

الركبه والكلب. 5

---

[1] ZD المكلوب. آخر كلب. [2] D + او منقل. [3] ZDC Sing. [4] Z 〉 last two words.

ܦܪ

ܦܪܐ [1]. النخالة.

ܦܪܐ ܐܘܟܝܬ ܐܡܪܐ. الحمل والخروف [2].

ܦܪܐܒܐܠܣ ܗ̄ ܡܕܓܠ ܒܡܘܠܕܗ. الكذّاب [3] في وعده.

ܦܪܓܡܛܝܐ [4] ܝܘܢܝܬ ܗ̄ ܬܐܓܘܪܬܐ ܐܘܟܝܬ ܡܬܬܥܒܕܢܘܬܐ ܐܘ ܙܒܢܐ.

ܦܪܓܐ [5] ܐܘܟܝܬ ܕܘܚܢܐ. الدخن والجاروش [6]. 5

ܦܪܓܠܐ. النسعة والدرّة مقرعة [7] مخصرة [8]. ܚܒܠܐ ܕܦܬܝܠ. فلس مفتول مقصور سوط [9].

ܦܪܕܐ ܐܘܟܝܬ ܡܣܬܪܕܘܬܐ [10].

ܦܪܕܐ [11] ܗ̄ܘ ܟܠ ܦܪܕܐ ܕܪܘܡܢܐ ܡܪܢܝܐܝܬ ܡܬܐܡܪܝܢ [12] ܗܠܝܢ ܕܕܠܝܬܐܝܬ

ܦܪܝܢ ܠܗܘܢ ܒܢܝ ܓܢܣܐ. ܣܓܕܐ [13]. [14] الحبّ رمّان [15]. 10

---

1 [1] G ܦܪܐ; ABFZ ܦܪܐ. [2] AE + ܦܪܐ ܗ̄ܘ النعاج; BZDC + C ܦܪܘܦܣܛܐ [ܦܪܘܦܣܛܐ ZD + ܦܪܘܦܣܛܐ] الوزير; الكاتب [كاتب ZD] السرّ. [3] BZDC الذي يكذب.

[4] BEDZC ܦܪܓܡܛܝܐ; C ܦܪܓܡܛܝܐ; foll. in BZDC ܠܐܓܘܪܬܐ ܘܡܬܐܡܪܐ. ܗ̄ ܡܬܬܥܒܕܢܘܬܐ [Z + يعنى موضع التجارة. ܐܬܬܘܒ ܗ̄ܘ ܡܬܬܠܐ ܘܗܘܐ] تجّارة. [5] E ܦܪܓܐ. [6] C 〉; AE + وهو اصحّ;

5 G ܘܗܘ ܐܪܙܐ; ZD + ܦܪܓܠ. تفرّج. [7] For rest C وسوط. [8] BZD + او نسعة قلس;

B + قلس and marg. ܚܒܠܐ (too much?). [9] G قلس; B (!) ܣܘܛܐ, marg. ܗ̄ ܣܘܛܐ;

BZDC + ܦܪܓܠܐ ܗ̄ܘ ܡܣܓܝܐܐ ܗ̄ ܡܟܠܝܢ منعه اوصاه [اوصا C] اى عوّقه عائق ويمنعه من + تصرّفه. [10] BZDC + حبوب. [11] B ܦܪܕܐ; C ܦܪܕܐ. [12] BEI ܡܬܐܡܪ. [13] AEFG ܣܓܕܐ;

DC ܣܓܕܐ. [14] D حبّ الرمّان الحبرمان; C (!) الحبرمان. [15] ZD + الانزعاج فى ܦܪܕܐ.

10 ܦܪܕܐ. ܦܪܝܣܐ [C ܦܪܝܣܐ] ذريره [ذريرية B] + BZDC; النوم ܦܪܘܣܝܐ. افتتاح الكلام

ܦܪܕܡ [1] ܒ̄ܪ̄ ܚܬ ܦ̄. ܡܥܠܝܐ ܦ̈. الفهد.

[2] ܦܪܕܝܣܐ ܕܥܕܢ. فردوس عدن.

ܦܪܕܝܣܢܐ. البستانبان [3].

[4] ܦܪܕܝܣܢܐ. الخورستان وهو بيوت فى حائط دواى مخبّى. ܕܡܬܩܢܝܢ ܒܗ ܡܐܢܐ ܗܘܘ [5].

ܦܪܕܬ ܫܢܬܐ ܡܢ ܥܝܢܝ. عدمت عيناى [6] الرقاد ونفر [7] النوم منهما وطار النوم من عيناى [8].

ܦܪܕܬܐ [9] ܕܚܛܬܐ. حبّة الحنطة [10].

ܦܪܢܝܛܝܣ. ܐܟܝܒܘܬ ܡܟܐܒܐ ܕܡܘܚܐ ܕܪܫܐ ܕܗܘܐ ܠܗ ܡܢ ܒܪܣܐ. ورم الدماغ [11]. [12] سرسام البرسام الجنون.

ܦܪܗܣܝܐ [13]. الجاه [14] والدالة والأنس.

ܦܪܘܣܘܣ [15]. الحجاب [16].

ܦܪܘܒܐ. كتباى [17].

[18] ܦܪܘܛܣܝܣ ܐܝܟ ܡܩܕܡܘܬ ܡܬܚܘܝܢܘܬܐ. المقدّمة.

ܦܪܘܒܠܝܡܐ ܣ̄ܪ̄. [19] المقدّمة الشىء الموضوع [20] المطلوب [21].

---

[1] C ܦܪܕܡ ; E ܦܪܕܡ ; then BZDC ܘܦܪܕܡܐ. النمر والفهد. [2] BZDC ܦܪܕܝܣܐ. البستانى Z ; بستانيانى + B ; البستانيون والبستانى [3] CD .الفردوس والبستان. [4] BZDC خوارستان بيوت ‹D [ܦܪܕܝܣܢܐ. موتّدة فى حنط [5] BZDC + البستانيان. [6] BZDC عينى. ܦܪܕܬܐ ܡܢ ܚܝܠܐ ܘܦܪܕܐ. مثل الذى يفت الرمان. ويقال فيه التاثه العقل [7] BZDC وطار النوم منهما ونفر منّى. Gen. 31, 40. [8] BZ + (?) ܦܪܕܐ اجر ; DC + ܦܪܕܐ اثعد. [9] BZDC gloss ܦܪܕܬܐ. حبّة. [10] BZDC+ حبّ الغار حب (?ܕܚܛܬܐ) ܦܪܕܬܐ ܚܛܬܐ. (ثغر?) [11] BZDC + ܐܟܝܒܘܬ ܡܘܚܐ ܕܪܫܐ ܕܗܘܐ ܠܗ ܒܪܣܐ. [12] EBZDC [DC+ اعنى سرسام حارّ وهو النيل الازريون. [13] C ܦܪܗܣܝܐ. [14] Z الجزة. [15] EA ܦܪܘܣܘܣ ; F (!) ܦܪܘܣܘܣ ; ZD ܦܪܘܣܘܣ ; C › gloss. [16] BZDC + [D واكثروا] انمو وكثرو (Gen. 1, 28). ܦܪܘ ܘܣܓܘ [C‹] ܦܪܘ ܘܣܓܘ ܘܐܘܠܕܘ. [17] ABCZ كسان ; D بسان. [18] BZDC ܦܪܘܛܣܝܣ. ܗܘܝܐ ܕܡܠܬܐ. المقدمة الابتداء [BZ ‹] الحظيّة [C ‹] التشبيب. [19] C Arabic الشىء لمطلوب. [20] BDCA الموضّع. [21] A ›.

ܦܪܘܒܠܡܐ [1] ܦܠ̈ܐ. المقدّمات والأشياء [2] الموضوعة البرهان [3] المطلوبات.
ܘܡܬܒܥܝܢܐ ܘܒܥܬܐ ܘܫܘܐܠܐ.

ܦܪܘܓܐ [4] افراتج والفراريج.

ܦܪܘܓܝܐ. مدينة فرنجة [5].

ܦܪܘܚܐ. الطائر. ܦܪܘܚܘܬܐ. الطيران.

[6] ܦܪܘܛܐܣܝܣ ܦܪܘܒܠܡܛܝܩܝܬܐ. ܗ̄. ܡܬܚܙܝܢܐ [7]. اى القضيّة وربّما استعمل [8] في موضع المقدّمة.

ܦܪܘܣ. ابسط [9].

ܦܪܘܣܕܝܘܪܝܣܡܘܣ [10]. السور الاستثناء. ܐܘ ܒܣܘܒܪܐ ܐܘ ܣܘܒܪܬܐ ܐܘ ܡܬܩܒܠܢܘܬܐ ܐܘ
ܡܬܬܘܣܦܢܘܬܐ [11] ܬܘܣܦܬܐ ܐܘ ܡܕܡܝܢܘܬ ܬܘܣܦܬܐ.

ܦܪܘܡܐ. قاطع قطّاع.

ܦܪܘܣܦܘ ܐܘܦܢ ܠܘܬ ܡܕܡ. النسبه [12] والمضاف.

[13] ܦܪܘܣܦܝܪܐ. ملابن الأبواب [14].

ܦܪܘܣܩܦܐܠܝܢ. الوسادة [15].

[16] ܦܪܘܣܦܪܐ. العضائد عتب.

[16] ܦܪܘܒܝܬܐ. المكافة.

---

[1] AG ܦܪܘܒܠܡܛܐ. [2] F〉. [3] DC الوجه البرهان; from here to end BZDC〉.
[4] C Arabic الفراريخ; ZD الفراريخ والافرائخ. [5] BZDC + ܗ̄ [D ܦܪܘܓܘܓܝܐ] ܦܪܘܓܘܓܐ
[D + المقدّمة] ܡܩܕܡܘܬܐ ܡܚܕܐ. [6] BZDC gloss .ܝ̄. الخبر والمقدّمة. ܦܪܘܛܐܣܝܣ ܚܕ ܩܘܠܢ̈
ܒܪܢܫܐ ܕܐܢܫܐ ܚܕ ܘܐܝܟ ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܚܙܝܢܐ ܡܬܦܪܫܐ ܟܠ. [7] AG ܡܚܙܝܢܐ. [8] G استعمال. BZDC〉gloss.
[9] ZB ابسط وافرش; DC امر ابسط وافرش [C فعل] افعل [10] C ܦܪܘܣܕܝܘܪܝܣܡܘܣ; D
ܦܪ̄ ܗ̄ ܡܬܬܘܣܦܢܘܬܐ. الزيادة. ܡܩܕܡܘܬܐ ܩܕܡܝܬܐ. تقدّمة BZDC gloss ;ܦܪܘܣܕܝܘܪܝܣܡܘܣ
تقدّمة الوضع C ;القدمة For Arabic B has .الوضع. ويقال الاوّل السور في علم المنطق
[11] A ܡܬܬܘܣܦܢܘܬܐ; E ܡܬܬܘܣܦܢܘܬܐ. [12] A النسب; E السّبة النسبة. [13] ZD ܦܪܘܣܦܝܪܐ.
ܦܪܘܣܦܝܪܐ ܗ̄ ܦܬܝܚܐ ܕܬܪܥܐ ܕܢܦܩܝܢ ܠܒܪܐ ܡܢ ܒܝܬ ܡܢ ܬܪܥܐ ܟܠ [ZD ܟܠܗܝܢ]. + BCZD ;عهد
عتب [D عتبة] الباب وهو الملبن من داخل وملبن من خارج. [14] DC السادة المحترمين.
[15] A الاعتاب. [16] BZDC〉gloss.

ܦܘܪܒܐ. المجازى [1].

ܦܘܪܒܣܡܐܛܐ [2]: ܐܘܟܝܬ [3]: ܚܡܪ̈ܐ [4] ܕܡܬܬܩܢܝܢ ܡܢ ܚܡܪܐ ܘܕܒܫܐ
ܘܡܪ̈ܘܩܐ ܐܝܟ ܡܘܪܕܝܬܘܢ ܘܐܚܪܢܝܢ ܕܠܗܘܢ ܕܡܝܢ. ܘܫܚܝܚܝܢ [5] ܠܘܬ
ܚܫ̈ܐ ܕܐܣܛܘܡܟܐ [6] ܘܡܬܬܣܝܡܝܢ ܡܢ ܡܐܟܘܠܬܐ ܠܘܬ ܗ̇ܝ،
ܕܢܦܫܗܘܢ ܠܐܣܛܘܡܟܐ ܘܢܦܠܘܢܝܗ̇، ܠܘܬ ܦܘܪܐ ܕܡܒܪܢܝܬܐ ܕܡܬܬܣܝܡ.
أشربة متّخذة بالشراب والعسل والأفاوية 7 وهى الأنبجات والأفشرجات.

ܦܘܪܣܡܣܐ [8]. ܘܥܕܐ. وعد.

ܦܪܩ. خلّص افتد 9 وافتدا.

ܦܳܪܽܘܩܐ [10]. مفتد المخلّص المفتدى.

ܦܪܘܪܐ. [11] الفروار أو المستمطر والسطح [12].

ܦܪܘܦܠܝܣ [13]. وسنج الكواثر انثى للنحل. ܣܡܝܠܐ [14] ܕܕܒܘܪ̈ܝܬܐ.

ܦܪܘܣ. [15] محالة بدّ.

ܦܪܘܬܐ. الفروة.

ܦܪܘܣܬܐ [16]. المحتال [17].

[18] ܦܪܘܫܐ. إنفراد [19].

ܦܪܘܫܘܬܐ. التمييز والبصيرة. تمييز [20] معرفة. بصيرة [21].

ܦܪ̈ܘܙܡܐ [22]. ܟܪܟܐ [23] ܕܡܢ ܡܘܙܡܐ. ܫܪ̈ܒܠܐ [24]. سراويل أو تبّان أو ميزر [25].

[1] BZDC + [ZD اجزى كافى [اجز كاف. ܦܘܪܒ. [2] C ܦܘܪܦܘܡܐܛܐ. [3] F ܐܘ.
[4] AEF sing. [5] C (!) ܘܫܚܝܡ. [6] C ⟩ to ܠܐܣܛܘܡܟܐ. [7] C ⟩ to end. [8] FC ܦܘܪܣܡܣܐ;
DC Arabic وعدًا اوعدة. [9] C ⟩. [10] C Arabic المخلّص. [11] C Arabic الفروا. [12] CD +
ܦܪܘܙܙܡ ܗ̄ ܦܠܡܣܐ. + ZD ; ܦܪܘܙ. الجسو [الجوا C] ويقال ايضا السنسار + BZDC ; والجسر
وسنج الكواثر الذى للنحل وبسمّا سهناط [!] ܘܡܫܡܘܬܢܐ ܣܡܝܠܐ ܕܕܒܘܪܝܬܐ C [13] .توقيع منشور;
D ܣܡܝܠܐ ܗ̄ ܕܕܒܘܪܝܬܐ وسنج الكواثر التى للنحل وبسمّا سناط. [14] AB ܣܡܝܠܐ. [15] D لا محالة;
Z لا بدّ لا محالة. [16] G ܦܪܘܣܬܐ. [17] D + المحتال ܦܪܘܣܬܐ. [18] BZDC ⟩ gloss; E pl.
[19] ZD + انفصال. [20] C ⟩. [21] AC ⟩. [22] G ܦܪܘܙܘܡܐ. [23] DC pl. [24] ZDC sing.
[25] G ميزار.

ܦܪܘܐܐ. ܣܚܝܩܐ. [1] عصيدة اردهالى خبيص [2].

ܦܪܘܕܘܬܐ [3]. ܒܝܬܐ ܗܘ ܕܒܪܝܐ ܗܘ ܒܝܬ ܡܦܩܢܐ [4]. الكنيف والمخرج والمستراح [5].

ܦܪܘܙܠܐ. حديد [6].

ܦܪܚܬܐ ܗܝ ܕܒܗ [7] ܙܪܥܘܢܐ ܡܬܬܪܣܝܐ [8]. الطير التى تأكل الحبّ.

ܦܪܚ ܢܟܣܘܗܝ، ܡܢ ܦܪܚܘܬܐ [9] ܫܒܩ. [10] بدّر ماله وفرّط وفرّق [11] كلّ ما ملكه وأنفق وأتلف [12].

ܦܪܚ. يطير.

ܦܪܚܢܐ ܘܦܪܘܚܘܬܐ ܗܘ ܗܘ ܗܘ. الطيران [13].

ܦܪܚܕܘܐ [14]. الخفّاش [15]. وواحدة خفّاشة [16]. ويقال فار الليل والوطواط. الأصنام التى كانت تعبد ليلا وسرّا.

ܦܪܚܘܣܘܬܐ [17] ܙܝܩ ܢܘܪܐ. شرار النار. شرارة نار [18]. الشرارات [19] والشرار [20] من النار [21].

ܦܪܛܡܐ [22]. ܗܝ ܟܡܬܪܐ [23]. الكمّثرى [24].

ܦܪܝܐ. التناسل.

ܦܪܝܡܐ [25]. الأخرم [26].

---

[1] C Arabic عصيدة او حلاوة من اللوز والعسل والشيرج ونشا. [2] G 〉. [3] AEFG ܦܪܘܕܘܬܐ; DC ܦܪܘܕܘܬܐ. [4] BZ ܡܦܩܢܐ: DC ܡܦܩܢܐ. [5] ZD + بيت الطهارة نيم خـانـجـة. [6] ZD + ܦܪܘܙܠܐ طائر. [7] C ܡܢ. [8] C الذى تتغدّى من الحبوب; D الطير التى تتعدّى تاكل الحبوب. [9] ZD ܦܪܚܘܬܐ. [10] C بدد ماله وفرّط وانفق واسرف واتلف. [11] A كلّ ماله وما ملكه النخ; G ماله وكلّ ملكه النخ. [12] D + واسرف. [13] ZD + ܦܪܚܐ. طائر. ܦܪܚܐ. طيّار. ܦܪܚܐ تطيّر تتبدّد. [14] AC sing. [15] G الخفافيش; AEFZDC الخشاف. [16] EFDZ خشافة; G خفّاش. [17] G ܦܪܚܘܣܘܬܐ. [18] DC [شرارة نار] شرارة واحدة من النار. [19] C والشرر. [20] ZD والشرائر; C 〉. [21] DC + يقال على الطير جهله. [D pl.] ܦܪܚܐ. [22] AFG ܦܪܛܡܐ. [23] E ܟܡܬܪܐ; A ܟܡܬܪܐ; DC ܟܡܬܪܐ. [24] DC الكمثرى. [25] E ܦܪܝܡܐ. [26] EFD الخـرم; C 〉; DZ + ܦܪܝܡܐ ܡܬܩܪܐ ܦܪܘܛܘܪܝܘܢ ܐܦܢܐ. ܦܪܛܘܪܝܢ. رحـبـة دكّان ܦܪܛܘܡܐ. خرطوم. [D + الديوان الايوان. بيت الحكم. ܒܝܬ ܕܝܢܐ. ܦܪܛܘܪܝܢ].

ܦܪܝܐܦܝܣܡܘܣ. ܐܘܟܝܬ ܡܘܬܚܐ ܐܡܝܢܐ ܕܓܒܪܘܬܐ. الانعاظ.

ܦܪܝܪܐ ܘܚܒܝܪܐ ܚܕ ܐܢܘܢ. وهما المتيقّظ والمتنبّه. ܐܝܟ ܐܡܪ ܠܐܡܪܐ ܦܪܝܪܬܐ [1] ܡܢ ܚܒܝܪܬܐ ܘܦܪܝܪܬܐ [2]. مثل الذى يفتّ الرمّان. ويقال فيه [3] التائه العقل والسخيف [3].

ܦܪܝܘܕܘܛܐ [4]. ܐܘܟܝܬ ܡܣܥܘܪܐ [5] الساعور. المعنّى معيّن .ܝܘ̄. خليفة الأسقف.

[6] ܦܪܝܣܛܐ. الاسرة المنودة. آخر لاسرة [7] الصغار [8].

ܦܪܝܣܡܐ [9]. منقطع مبطوط

ܦܪܝܟܬܐ [10]. الفريك المخلوطة. ربّما كان مقلوّ أو غير مقلوّ من السنبل.

ܦܪܝܫ .ܗ̄. ܦܘܪܫܢܐ ܒܝܬ ܬܪܬܝܢ ܨܒܘܬ̈ܐ. فصل بين شيئين. آخر انتجب [11].

[12] ܦܪܝܫ .ܗ̄. ܦܘܪܫܢܐ ܠܣܓܝܐܘܬܐ ܡܣܓܝܐܢܝܬܐ. فصل أشياء كثيرة.

ܦܪܝܬܐ [13] ܐܘܟܝܬ ܥܨܝܪܐ ܕܙܝܬܐ [14]. عصير الزيتون عصارة [15].

ܦܪܝܡ ܡܬܦܪܡ ܘܠܐ ܦܪܡ [16] ܡܫܪܝܘܬܐ. ܗ̄. ܠܐ ܡܬܒܛܠܐ [17] ܒܡܣܪܝܘܬܐ. لا يعتنى بالباطل.

ܦܪܝܣܐ. رداء. لحاف [18] ملحفة.

ܦܪܝܣܬܐ. القرصة. جلبات [19].

ܦܪܝܫܐ. المُعزَل المعزول والمفرد [20] .ܝܘ̄. [21] معتزل [22]. خبر منفرد.

---

[1] G > ܚܒܝܪܐ ܘܦܪܝܪܐ. See p. 282, n. 5. [2] AF ܘܦܪܝܪܐ. [3] C >. [4] A ܦܪܝܘܕܘܛܐ; EF ܦܪܝܘܕܘܛܐ; BZDC ܦܪܝܘܕܛܐ. [5] C Arabic الساعور خليفة وغلام الاسقف; D as text, but for وغلام الاسقف الاسقف. [6] C الاسرة لمهودة التى تنام فيها الصغار ܦܪܝܣܐ. ܒܟܣܝܐ ܐܬܐܡܪ. ; and then ܦܪܝܣܬܐ but no expl. though a space is left for it.; catch-word in BGZD ܦܪܝܣܬܐ; A (!) ܦܪܝܘܛܐ. [7] B + empty space for two words; ZD + التى تنام فيه. [8] D + ܦܪܝܣܬܐ ܐܘ ܒܪܣܝܬܐ. [9] D + مقطوع, which has for foll. [10] D + فريك من الحنطة; C Arabic الفريك الحنطة. [11] G انتجاب; D + انتخب. [12] B ܦܪܝܫ. [13] AF ܦܪܝܬܐ. [14] AGC sing. [15] C عصارته. [16] FZDC ܡܦܪܝܡ. [17] C > ܠܐ ܒܡܣܪܝܘܬܐ. [18] C لحيف; ZD Arabic رداء الحاف [Z لحاف] ملحفة جلباب. بساط. [19] C >; D + ܦܪܣܬܐ. ܚܦܝܪ. ܦܪܣܬܐ. حوافر. [20] C المنفرد. [21] C >. [22] ZDC معتزلى.

1 [1] ܦܪܝܣܬܐ. المرديّ.

[2] ܦܪܝܫܘܬܐ. الآيات والجرائح [3].

ܦܪܝܫܐ. ܪ̈ܒ [4] ܘܡܠܦ̈ܢ. [5] الأحبار [6]. الحبر.

ܦܪܟܐ ܕܒܘܪܝܐ [7] ܕܟܠ ܚܢܦ. ܬܫܡܫܬܐ ܕܦܬܟܪ̈ܐ. ܘܒܝܬ ܦܬܟܪ̈ܐ. بيوت

5 صغار للأصنام.

ܦܪܟܘܟܐ [8] ܐܘܟܝܬ [9] ܦܪ̈ܬܘܬܐ [8]. فقات الخبز أو نشوار [10].

ܦܪ̈ܩܘܢ [11] ܕܗܝ ܦܢܝܬܐ ܫܘܩ ܩ̈ܢܘܬܐ [12]. الجمع قناء [13].

ܦܪܘܟܫܐ. الكبير. الهرم [14].

[15] ܦܪܟܣܝܣ. ܗ̄. ܬܫܥܝܬܐ. خبر قصّة [16].

10 ܦܪܡܘܢܐ ܗ̄ ܢܦܘܚܐ. الصائغ [17].

ܦܪܣ. وزّع. أسى. فرق.

ܦܪܢܣܐ. المدبّر الموظّف. صاحب [18] الوظائف وهو الفرناس بالشام. ܗ̄ [19] ܡܦܪܢܣܢܐ.

ويقال [20] القهرمان.

ܦܪܢܝܬܐ. المهر والجهاز أو الصداق. ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܡܘܗܪ ܕܝܗܒܝܢ ܐܒܗ̈ܝܗ

15 ܕܟܠܬܐ ܠܟܠܬܐ ܒܦܪܢܝܬܗܘܢ. ܐܘ ܗܘ ܢܦܩܬܐ ܕܝܠܗ ܠܗ [21].

ܦܪܣܝܢܐ. مصارعة مزاحة.

ܦܪܦܐ [22]. خرقة رفادة من خرقة.

---

1 [1] BZDC 〉 gloss; B marg. ܦܪܝܣܬܐ ܗ̄ المرديّ الوتا (الوتد؟) ܘܗܘ ܡܣܬܐ ܕܗܘܐ ܒܡܥܒܪܬܐ ܕܢܗܪܐ. [2] A 〉 gloss. [3] ZD + مفصّلات مفردات. [4] C 〉. [5] C Arabic ܕܪ̈ܒܢܐ ܒܥܘܬܐ ܕܒܢܝ̈... الاحبار والمعتزلة وواحدهم حبر كبير منفرد. [6] ZD + وواحدهم. [7] ZD ܗ̄ ܟܠܗ ܐܚܘܬܐ. [8] C sing. [9] C 〉. [10] C + الائدة; ZD + ܦܪܟ. يفرّكون. [11] A ܦܪ̈ܩܘܢ ܕ ܦܪܩܘܢ. [12] A ܩܢ̈ܘܬܐ; Z ܩܢ̈ܘܬܐ. [13] AE 〉; C قناة; ZD افناء قناة. [14] ZD + ويقال شجرة نخرة.

5 [15] C gloss ܦܪ. خبر قصّة ܗ̄ ܬܫܥܝܬܐ ܕܡܠܟ̈ܐ ܩܕܡܝ̈ܐ. قصص السليحين الالهيين. [16] G + قصاص; ZD + ܦܪܝܐ. كبير البطن. [17] ZD + ܦܪܘܟܣܐ الزرازير : ܦܪܡ. قطع : ܦܪܡܐ. تقطيع فرى الثياب + AEFG catch word ܦܪܡܘܢܐ. [18] B 〉 to بالشام. [19] ZD ܘܗܘ. [20] BFZD 〉. [21] C + ܒܒܝܬܗ. [22] C ܦܪܦܐ ܦܪܝܦܐ.

ܦܪ̈ܣܬܐ. ܡܠܬܐ ܠܘܬ ܕܡܪ̈ܝܢܐ ܘܕܬ̈ܘܪܐ. وهى التى لها [1] القرون والاظـلاف. والتى لها الفراسين والخفاف [2] مثل الجمل [3].

ܦܪܣܬܐ [4]. الظلف.

ܦܪܣ. بسط فرش [5].

[6] ܦܪܣ. يفرش [7].

ܦܪܣ. بلد فارس.

ܦܪܣܐ. ܗܘ ܕܡܫܡܠܝܬܐ ܐܡܪܝܢ ܦܪܢܣܐ ܐܘ ܡܙܘܢܐ [8]. القوت والرزق [9].

ܦܪܣ [10]. فضح شهر عرّى [11] أعلن.

ܦܪܣܐ ܘܦܪ̈ܣܐ [12] غشاء المضرب أو ستارة أو بساط [13].

[14] ܦܪ̈ܣܡܠܐ ܕܓܡ̈ܠܐ. الأظلاف [15] والخفاف والغلف.

[14] ܦܪ̈ܣܬܐ. الحوافر.

ܦܪܣܝܢ ܐܡܪܝܢ ܦܪ̈ܝܢ ܕܓܡܠܐ. الأفراسيون [16].

ܦܪܣܛܓܡܐ. ܗ̄ ܦܘܩܕܢܐ. أمر [17].

ܦܪܥ. ܚܘ̈ܒܠܐ. قاضى حقوق [18]. مكافى [19].

ܦܪܥܘܢ. ܫܡܐ ܗܘ ܐܝܓܘܦܛܝܐ ܘܡܬܦܫܩ ܡܦܪܥܢܘܬܐ [20] ܡܠܟܐ. ملك.

[21] ܦܪܥ ܦܘܪܥܢܘܬ ܚܘܒܬ. افضى.

ܦܪ̈ܥܬ. جازيت. كافات [22].

ܦܪ̈ܥܐ. قدّاح الشجر ونبغه.

---

[1] C〉. [2] C (!) الحقاق. [3] ZC الجمال Ps. 69, 30. [4] E ܦܪܣܬܐ. [5] C يفرش. [6] C〉gloss. [7] ZD + يبسط; C + ܦܪܣ. بسط فرش. [8] AFG ܡܙܘܢܐ; Luke, 12, 42. [9] ZD + ويقال ܦܪܣܬܐ. الاظلاف. ويقال. [10] ZD + كشف. [11] C〉. [12] C ܥܠ; D ܦܪܣܐ ܘ ܦܪܣܐ ܥܠ. [13] D + ܦܪ̈ܣܐ ܓܠܐ. ܦܪܣܐ ܕܪܕܐ. ܦܪܣܐ ܐܝܠܝܢ ܡܢܝܐ ܦܪܣܡܠܐ. [14] ZD〉gloss. [15] C + الخلف ويقال الخفاف. [16] DC الفراسيون. [17] DC + مرسوم. [18] D ܚܘܒܐ. [19] DC + ܦܪܥ ܚܘܒܐ يوفى الديون ويقضى الحقوق. ويجازى المذنّب ويكافى الخاطىء. ܦܪܥܐ ظهور الازهار فى الشجر والفروع. وقدّاح الشجر. [20] C ܦܪܥܢܘܬܐ. [21] C gloss ܦܪ̈ܥܐ ܦܘܪܥܢܘܬ ܚܘܒܬ ܦܪܥ ܗܘܐ ܚܘܒܐ. افضى. [22] GZD كافيت; C Arabic كافا من المكافا.

[1] ܦܪܥܗ. كافاه جازاه.
ܦܪܥܘܢܝ ܒܝܫܬܐ [2] ܚܠܦ ܛܒܬܐ. كافونى بالشرّ والسيّئة [3] عن الحسنة.
ܦܪܥܐ. تفتّح [4] الاشجار. إنواره [5]. اخر ما ينضر [6].
ܦܪܟܐ. تنقية [7] ثغر الأسنان [8].
ܦܪܨܢܬܐ. فرصن. عجم الزبيب [9]. حبّ رمّان.
[10] ܦܪܟܢܬܐ. الزرزور [11].
ܦܪܦܐ [12]. الرفوف أوتاد يصير [13] عليها الثياب وأطناب وأعمدة.
ܦܪܦܚܝܢܐ [14]. بقلة رجلة وهى الحمقاء او فرير [15].
ܦܪܦܠܛܐ [16]. الريش [17].
ܦܪܨܘܦܐ. الوجه. الشخص [18].
[19] ܦܪܩ. يخلّص وينجّى ويفتدى [20].
ܦܪܩܛܘܣ [21]. الدربزينات [22] التى تكون قدّام باب [23] المذبح من صفر [24].
ܦܪܩܛܐ ܕܒܝܬ ܩܘܕܫܐ [25] ܗ̄ ܣܩܘܦܐ [26]. شبّاك [27].
ܦܪܩܘܣܐ. ܒܣܘܦ ܢܦܫܐ. ܐܝܟ ܠܐ ܡܬܓܠܝܢܐ ܕܡܬܓܠܝܢܐ ܐܘܟܝܬ ܒܝܪܬܐ.
خندق [28].
ܦܪܩܠܝܛܐ [29] ܐܘܟܝܬ ܡܒܝܐܢܐ. المعزّى المعلّم كاشف الغيب.
ܦܪܩܠܝܛܐ ܗ̄ ܡܒܝܐܢܐ. المعزّيون.

---

[1] C > gloss. [2] ZDC > ܚܠܦ ܛܒܬܐ. Ps. 38, 19. [3] G >. [4] ZD تفتيح. [5] ZDC انوارها; C > rest. [6] D + ܦܪܥܘܬ ܪܫܐ. كشف الرأس ونبشه + D ܦܪܥ ܡܫܘܢܐ. [7] AZ نقيّة. [8] D + ܦܪܥ ܡܫܘܢܐ. [9] حبّ رمّان] E >; C (!) حبرمان. [10] Z > gloss. [11] DC الزرور. [12] AFG ܦܪܦܐ; B ܦܪ̈ܦܐ; D ܦܪܦܐ. [13] G >. [14] E ܦܪܦܚܝܢܐ. [15] C فــرفــيــر; D + او فرفين. [16] C Sing. [17] Z + ܘܦܠܛ ܡܢ ܐܬܪܐ ܕ ܢܦܠܛ (Duval B. B. App. 175 ܦܪܦܠܛܐ ?) ܦܪܦܘܪܐ ܗ̄ ܦܪܦܘܪܣ. اسم رجل. ܦܪܦܪܐ ܗ̄ ܡܩܫܩܫܢܐ. [18] C >; ZD + نبت. ܦܪܨܘܦܐ. جرس. [19] E > gloss. [20] ZD + ܦܪܩ. خلّص. ܦܪܩܐ خرقة. [21] B ܦܪܩܛܩ. [22] C الطرابزينات. [23] G ابواب. [24] DC + وخشب. [25] AEG ܡܩܕܫܐ. [26] EF ܣܩ̈ܘܦܐ; Z ܣܩ̈ܘܦܐ; B ܣܩܘܦܐ. [27] ZD + اخر درابزين; BZD + خندق [B >] ܦܪܩܘܣ ܗ̄ ܚܦܝܪܬܐ. [28] D + خنادق. [29] A ܦܪܩܠܝܛܐ.

1 ܦܪܘܬܐ ܐܡܪܝܢ ܠܒܪܡ [1] ܢܒܝܐ ܐܘ ܚܣܦܪܬܐ [2] ܪܘܬܐ ܕܡܫܠ̈ܐ. النخاع عظم
الصلب. وقيل الترقوة [3]. تسمّى اسم خاصّ بالسريانيّة [4].

ܦܪ̈ܫܐ. الفرسان والأبطال.

ܦܪܫ ܐܢܫܐ ܐܘ ܦܠܛܐ. تفرّد صاحبه بالكرامة والإعظام أو عرّف الحقّ [5] علا نفسه [6].

5 ܦܪܫܘ. ܦܪܝܫܘ. حدّوا.

ܦܪܫ ܐܠܗܐ ܒܝܬ ܢܘܗܪܐ ܠܚܫܘܟܐ [6]. فصل.

ܦܪ̈ܫܐ. ܐܡܪܝܢ ܩܦ̈ܩܦܐ ܕܬܘܪܐ. الفارش [7] الذى ينخسربه الثور فى الفدّان [8]
حتّى يمشى [9].

ܦܪܫܓܢܐ. نسخة الكتاب [10] والصكّ. فهرست [11].

10 ܦܪܫܓܢܬܐ [12]. ܐܡܪܝܢ ܦܪܫܓܢܬܐ ܕܒܢܝܢ ܓܠܝܐ. وهو التفتح.

ܦܪܬ [13]. ܗ̄ ܡܦܪܫܝܘܬܐ. أنسلت من النسل.

ܦܪܬ ܢܗܪܐ [14]. الفرات [15].

ܦܪܬܐ ܣܼ. الرخلة [16] وهى الصغيرة والعبورة.

ܦܪ̈ܬܐ. ܣܓ̄ [17]. الرخال [18].

15 ܦܪܬܐ ܐܘ ܒܝܬ ܙܒܠܐ ܐܘ ܒܡܡܘܣ [19] ܐܣܦܪܓܐ ܕܕܡܐ ܠܗ [20]. النجو الفرث زبل
الكرش الظوف [21].

ܦܪܬܐ [22]. الجرادة [23] أو النخالة ܣܼ. الخزاز فى الرأس لا بدنه [24].

---

1 [1] E ܦܪܡ; C ܦܪܡ. [2] C ܣܦܪܬܐ. [3] ZDC to end [C يسمّا] الّا انّ الترقوة تسمّا
ܦܪܘ ܠܫܡ. ميّز + Z .بالحقّ A [الحق [5] .ܡܫܠܐ + B [4] .اسم خاصّ السريانية ... ܡܫܠܐ
ܦܪܘܬܐ ܠܗ. انتجاب + ZD [9] .BFG الغادى; C ⟩ rest [8] .BFG الفارح [7] .Gen. 1, 4 [6] .حدّ نخم
[20] G ⟩ rest. [11] DC + والدستور. [12] D ܦܪܫܓܢܐ. [13] Z ܦܪܬ. [14] Z + نهر.
5 [15] ZD + ܦܪܬ وهو شقّقوا. [16] C السخله; G الزكلة; for rest C وهى الصغيرة. [17] D ⟩.
[18] G الزكال. [19] AF ܩܡܡܘܣ; BG ܩܘܠܘܣ; ZD ܩܘܡܘܣ ܐܘ ܩܘܠܘܣ ܐܘ. [20] C Arabic
هو الذى + G ; والكيموس والغليظ + D [21] .النجود الغليظ زبل الكرش الكيموس الغليظ
قبله. [22] C ܦܪܬܐ. [23] C ⟩ to end. [24] Read الابرية? CZD + النخالة.

ܦܪܬܘܬܡܝܢܐ[1]. الوقت الأجل.

ܦܪܬܘܬܐ[2]. الفتات الخبز الذى يقع تحت الائدة[3].

ܦܪܬܝܡ[4] ܠܒܘܠܐܢܐ[5]. وديعة الذخيرة[6].

ܦܪܬܘܢܐ[7]. ܗܘ ܦܪܣܐ[8]. الفرس[9].

ܦܪܬܘܢܐ ܬܘܒ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪܡܫܝܚܐ ܐܬܘܪܝܐ[10].

ܦܪܬܟܐ[11] ܡܢܬܐ[12] ܕܠܡܕܐ[13] ܗܘ ܕܠܝܬ ܕܒܗ ܪܘܚܐ ܡܢܗ[14]. حشيشة وتحة الذرّة[15].

ܦܪܬܒܢܘܣ. ܒܬܘܠܬܐ. البتول[16] العذرى.

ܦܫ

ܦܫ. بقى ووقف.

ܦܫܪܐ ܐܘ ܦܫܪ[17] ܠܚܡܐ[18]. ܐܘ ܡܢ ܦܫܪܐ[19] ܕܡܫܒܚܬܐ ܒܡܫܠ ܐܘ ܡܢ ܦܫܪܐ ܕܐܬܝܬܘܗܝ ܒܟܠܗ[20]. ܡܢ ܗܘ ܕܒܗ ܒܗ ܒܗ ܡܬܒܪ. ܗܘ ܕܡܬܝܬܝܢ ܒܗ ܦܫܪ ܐܬܡܢܝܘܣ[21]: ܒܥܒܕܐ ܠܗ ܦܫܪ. ܗ̄ ܠܥܒܕܐ ܒܗ ܦܫܪ.
ويقال للأوّل هضم والثانى همز[22] وهذيان أو باطل.

ܦܫܪ ܬܘܒ[23]. ذوبان ويكون هذيان ونضاج واستمراء ومعبّر[24] الرؤيا. مفسّر الأحلام أو الهضام[25].

ܦܫܪܐ[26]. الفاتر.

ܦܫܪܐ. التفصيل التفسّخ[27].

---

[1] ZDC gloss; ܦܪܬܘܬܡܝܢܐ ܗܘ ܙܒܢܐ ܐܚܪܢܐ ܦܪܬܘܬܡܝܢܐ [ܦܪܬܘܬܡܝܢܐ C ܦܪܬܘܬܡܝܢܐ] الاجل [ZD + مدّة الحيات] والوقت المحدود. [2] C ⟩ gloss. [3] ZD + ܦܪܬܘܬܐ. ساكنى شاطى الفرات. ܦܪܬ ܘܡܚܡ. البصرة. [4] EFGB ܦܪܬܝܡܐ; A ܦܪܬܝܡܐ; Z ܦܪܬܝܡܐ; D ܦܪܬܝܡܐ. [5] D + ܘܒܠܐܢܐ. [6] DC ⟩. [7] E ܦܪܬܘܢܐ. [8] Z ⟩. [9] G ⟩. [10] G الاكراد. [11] A ܦܪܬܐ; E ܦܪܬܐ. [12] DC + ܗܘ. [13] Z ⟩. [14] ZD + ܡܚܡ. [15] ZD + ܦܪܬܐ ܦܠܐ. جزو صغير وتخ. [16] EF البثول. [17] D ܦܫܪ. [18] C + ܦܫܪܐ. [19] ZD ⟩ to ܕܐܬܝܬܘܗܝ so, also, B; but correction made upon margin. [20] Z ܒܟܠܗ. [21] B ܐܬܡܢܝܘܣ; DC ܐܬܡܢܝܘܣ. [22] ZD ⟩. [23] Z ⟩. [24] C; other Mss. ومعبّر. [25] BZDC الهاضم. [26] G ⟩ gloss. [27] ZD + التفسيخ; ZD + ܦܫܪܐ مفسّر; Z + ܦܫܪܐ. مفسوخ.

ܦܫܝܛܐ [1]. الانبساط [2].

ܦܫܝܛܢ. بسطنا.

ܦܫܝܠܐ. ܗܘ ܕܒܐܝܕܗ ܚܫܝܟ. الأشلّ الأعسم.

ܦܫܝܢܐ ܒܠܫܢܐ ܐܬܘܪܝܐ ܘܠܘܡܐ [3]. ܘܦܫܝܛܐ [4] ܗܘ ܒܪ. ܗܘ ܚܕ ܡܢ ܡܐܐ

ܡܫܘܕܝܢ. الفلس [5].

ܦܫܝܩܐ ܒܝܫܬܗ ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܩܘܒܠܢܐ ܡܢܐ ܕܡܬܦܩܕܝܢ ܒܗ ܐܢܫܝܢܐ

ܕܒܝܫ ܡܢܗܝܢ. أى هو أقلّ عادية وأقلّ شرّ [6] اسهل.

ܦܫܝܛܬܐ [7] ܕܐܣܐ [8]. غصن [9] إسّ [10].

ܦܫܝܛܐ. ألبسيط [11] السليم [12] منبسط ينبسط [13] منفرد سادج سليم الاطلاق [14].

ܦܫܝܛܘܬܐ [15]. السلامة الاسترسال الانبساط سادجة [16].

ܦܫܝܠܐ ܥܠ ܓܙܠܐ ܡܬܐܡܪ. الغزل المبروم [17].

ܦܫܝܩܐ. السهل الهشّ الهيّن [18] يسير.

ܦܫܝܩܘܬܐ. يسارة تيسّر [19] سهولة.

ܦܫܝܩ ܬܪܒܝܬܐ. الحسن الخلق. ويقال بسط [20] الأخلاق سهل الرأى سلس الرأى.

ܦܫܝܪܐ ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܒܣܡܐ [21] ܐܘ ܡܢܐ ܐܚܪܢܐ ܕܦܫܠ [22] ܦܫܪܐ.

المنهضم [23].

ܦܫܝܪܐ. ܡܝܐ ܦܫܝܪܐ. ماء فاتر. ܘܒܝܥܐ [24] ܦܫܝܪܬܐ. البيض النيمبرشت [25].

ܦܫܟ. فتر [26] أو شبر.

---

[1] BG ܦܫܝܛܐ. [2] Z + بـــــسـط. [3] BZDCG + ܘܩܘܒܠܐ. [4] ZDC 〉; A 〉 ܚܕ.
[5] ZD + فلس ܦܫܝܐ. ܦܫܝܐ. [6] C شرّا; A اشرّ. [7] G ܦܫܝܛܐ. [8] G ܘܐܣܐ; A ܘܐܣܐ.
[9] C غصر. [10] ZD اسّى. [11] E البسط. [12] E السلم. [13] ZD 〉; G [منفرد ينفرد.
[14] C 〉 last 4 words. [15] DC pl. [16] DC + ܦܫܝܛܘܬܐ ܐܘ [C 〉] ܦܫܝܛܘܬܐ. الوداعة. [17] ZD +
ܦܫܠܐ فتل الصوف. [18] [الهشّ الهيّن يسير BZD الهيّن يسير; B corr. into الهشّ;
DC العين الممكن. [19] B تيسير. [20] C بسيط and 〉 from سهل to end. [21] BD ܒܣܡܐ.
[22] G 〉. [23] DC المتبرزق; EFG + ܦܫܦܫܝܢ, with no gloss. [24] ZDC ܘܒܝܥܐ ܦܫܝܪܬܐ.
[25] G ܐܢܡܒܪܫܬ; F ܐܢܡܒܪܫܬ; C البرشت اى نضو شـــويّـــة; D + اى نصف شويّة.
[26] C 〉 او شبر.

ܦܪܩܫܐ ¹ ܐܡܪܝܢ ܦܪ̈ܘܫܐ ܕܗܘܐ ܕܐܡܪ ܕܩܪܒ ܠܡܫܪܒܘܬܐ ² ܘܡܬܟܪܟܝܢ ³ ܬܚܠܝܬܗܘܢ ⁴. ܘܦܪܩܝ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܡܠܟܐ. الفشفاش ⁵.
ܘܗܢܘܢ ܐܝܟ ܚܘܫܒܢܘܬܐ والخنافس الصغار. ويقال ذباب الباقلّى ⁶ الطبّوع ⁷
القراد .ܡܢ. البقّ المنتن.

ܦܪܙ ܟܪܡܐ. الكرم الأبيض ⁸ ܘܗܘ ⁹ ܡܫܘܚܐ ܪܒܐ. سَرُستين وهو بالفارسيّة ¹⁰.
ܦܪܙ. ذاب.
ܦܪܙ. يذوب.

ܦܬ ܦܬܐ ܕܢܘܢܐ. العنفقة.
ܦܬܬܐ ܕܠܚܡܐ. فتات الخبز ثريد ¹¹.
ܦܬܐ ܕܒܣܪܐ. فرد ¹² اللحم.
ܦܬܓܡܐ. الحرف والقول آية حرف. فثغم ¹³ وهى لفظة.
ܦܬܘܬܐ ¹⁴. الوشى.
ܦܬܘܬܐ ܬܘܒ. وشى ¹⁵ مرتفع الألوان: ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܝܘܒ ܕܦܬܓܡܐ ¹⁶.
ܐܝܬܘܗܝ ¹⁷ ܘܦܪܩ ¹⁸ ܠܗ ܒܡܫܚܠܦܘ ¹⁹ ܦܬܬܐ ܗ̄ ܥܠ ܡܬܐܡܪܐ ܕܡܪܥܝܬ.
وقال قوم الاستبرق ²⁰. والملحم. ويقال ²¹ الوشى .ܡܢ ²² ܦܬܘܬܐ ܗ̄ ܬܠܬܝܢܝܬܐ
ܕܡܫܚܠܦܘܬܐ.
ܦܬܝܟܐ ²³. المختلط .ܡܢ ²⁴ موشّا مشهور. ܡܦܬܟܘܬܐ. موشّاة ²⁵.
²⁶ ܦܬܘܪܐ. الائدة الاخوان ²⁷.

---

¹ E ܦܩ̈ܩܫܐ; G ܦܩܫܐ. ² B ܠܡܫܪܒܘܬܐ. ³ C ܘܡܬܟܪܟܝܢ. ⁴ G ܬܚܠܝܬܗܘܢ. ⁵ B الفشاقى; C الفسافس. ⁶ AEF الباقلة; G البقالة. ⁷ C ⟩ القراد .ܡܢ. ⁸ A الابياض. ⁹ C to end سنبذ ابار بالفارسيّة. Read ششبندان, Löw. p. 91. ¹⁰ ZD + ܦܠܐ تقلّى تلتّف. ¹¹ C ⟩. ¹² F ܦܪܕ. ¹³ C فثغام. ¹⁴ BF ܦܬܘܬܐ; AE ܦܬܘܬܐ; AEG ܦܬܘܬܐ; C gloss ܦܬܘܬܐ ܘܡܫܚܠܦܐ. الواشى الداهى. ܦܬ̈ ܘܡܫܚܠ. الواشى الداهى; D combines with foll. etc. ديباج مرتفع (Job. 28, 18.); Z etc. الوشى ديباج مرتفع ܦܬ̈. ¹⁵ C واشى. ¹⁶ C ديباج. ¹⁷ C ⟩. ¹⁸ ܦܪܩ. ¹⁹ BF ܒܡܫܚܠܦܐ. ²⁰ C الاستبراق. ²¹ D + اخر. ²² C ⟩. ²³ ZDC pl. ²⁴ DC موشا مشهور; اخر C [المشهر. ²⁵ DC موشّى. ²⁶ C ⟩ gloss. ²⁷ D + طبق.

ܦܬܝܟܘܬܐ. اختلاف الألوان المنقوشة.

ܦ̈ܬܬܐ. كسر. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܪܡܐ ܓܠܝܕܐ ܐܝܟ ܦܬܬܐ [1].

ܦܬܚ [2]. فتح. ܦܬܚ. يفتح.

ܦܬܚ ܡܪܒܥܐ. البكر من الولد [3].

ܦ̈ܬܚܐ [4]. الفتح.

ܦܬܝܐ [5]. العريض.

[6] ܦܬܝܐ. العرض.

ܦܬܝܘܬܐ. عرض [7].

ܦܬܝܣܘܕܡܘܣ [8]. السلّال.

ܦܬܝܣܝܩܐ. المسلولون [9].

ܦܬܝܚܐ. مفتوح [10] منشور.

ܦܬܝܠܘܬܐ. إنفتال إلتواء [11]. إعوجاج [12].

ܦܬܝܬ [13] ܐܪܘܝܚܬ. وسّعت [14].

ܦܬܝܣܝܣ. السلّ والدقّ.

ܦ̈ܬܟܐ [15]. ܥܠ ܡܐܢܐ ܕܡܨ̈ܒܥ [16]. ديباج. زعم آخر ثوب من صوف أو ابريسم [17] وكتّان. [18] آخر الشهر.

ܦ̈ܬܠܐ. الإلتواء [19] الإعوجاج [20] أو فتل.

[21] ܦܬܟܪܐ. ܣܡ̄. ܘܨܠܡ̄. صنم [22] الأصنام [23].

---

[1] Ps. 147, 17. [2] E ܦܬܚ. [3] C الاولاد. [4] Z ܦܬܚܐ. [5] E ܦܬܝܐ. [6] E > gloss. [7] EF عريض; G عريضة; C + ايضا وغير نصّ. [8] DC ܦܬܝܣܘܕܡܘܣ. [9] D + الامراض الدقيقة السلّ والاستسقاء. [10] C >. [11] التوا. [12] ZD + المعوج ܦܬܝܠܐ. [13] EFGAG ܦܬܝܬܐ. [14] C اوسعت. [15] ZD ܦܬܟܐ; C > ܦܬܟܐ ܥܠ ܡܐܢܐ. [16] ZD to end ܗܘ̇ܐ مجوّن ديبج وغيره. [17] G ابريسام. [18] C > to end. [19] G > to end. [20] C الانفتال. [21] C > gloss. [22] D صنام. [23] BD + وثن.

ܦܬܢܐ. الحيّة الصماء [1]. ويقال لها الربد قزة أفعى [2] وهى فى عرضها شبيه بالسلحفاة [3].

ܦܬ ܦܬܬܐ [4] **ܒܒܪܒܪܐ ܗܘ ܕܡܒܣܣ**. ثرد [5] ثريد فى نقير [6] من خشب شبيه بالجفنة.

ܦܬܬܐ. كسرة خبز [7].

---

[1] AF الصمّه; D الاصما; لها] E له; C ⟨ الربد قزة [2] A افعة. [3] AC بالسحفة.
[4] G ܦܬܩܬܐ. [5] C ⟩. [6] C ⟩ to end. [7] C + ܦܬܐ ܠܦܪܬܐ; Z انفجار ܦܬܐ ܗ̄ ܠܦܪܬܐ. ܦܬܬܐ. ܦܬܐ ;
D + (Read ܘܡܬܦܬܬܝܢ) ܡܬܦܬܬܝܢ ܘܡܬܦܫܚܝܢ ܦܬܬܐ ܗ̄ ܡܦܣܐ انفجار. ܦܬܬܐ; EB (later hand) ܦܬܐ
ܦܬܐ. ܘܐܚܕܐ. بقلة اليهود. ܦܬܐ. كسرة خبز. ܦܬܐ ܠܦܪܬܐ + AG; ܠܦܪܬܐ: ܦܬܐ ܘܐܚܕܐ. بقلة اليهود.
Read ܦܬܐ ܘܐܚܕܐ? B. B. 1993.

·:· ܫܠܡ ·:·

[1] ܒܥܘܕܪܢ ܡܪܢ ܫܠܡ ܣܦܪܐ ܕܛܝܬ.

ܝܘܕ.

ܝܐ

ܝܰܐܳܐ [2]. دنس وسخ لزج.

ܝܳܐܶܒ. يواظب.

ܝܳܐܶܒ ܗܘܳܐ. حضر [3].

ܝܰܐܽܘܬܳܐ. الدنس [4] الدرن الوسخ [5].

ܝܳܐܶܕ. يصيد [6].

[7] ܝܳܐܶܠ. ܡܶܬܚܰܠܰܠ. ܡܶܫܬܰܦܝܳܐ. يصفو [8].

ܝܒ

ܝܰܒ. حضر ورد.

ܝܰܒܘ ܠܡܰܬܒܳܐ. وافوا [9] المسكن.

ܝܳܒܶܐ ܐܢܳܐ. إنّه ليعجبنى واختار [10].

ܝܰܒܳܘܬ [11]. ܐܰܠܳܗܳܐ. المشيّة. ܝܽ. ܡܳܪܝܳܐ ܕܨܶܒܝܳܢܘܬܳܐ. إلاه قوىّ ربّ المشيّة.
ܚܰܝܠܬܳܢܳܐ [12].

ܝܳܒܘܬ ܢܰܦܫܶܗ [13]. من تلقاء نفسه.

ܝܳܒܶܐ. رضى [14] أحبّ هوى [15].

---

[1] G ܦܫܩ. ܒܥܘܕܪܢ ܡܪܢ ܫܠܡ ܣܦܪܐ ܕܛܝܬ; DC ܫܘܠܡ ܣܦܪܐ ܕܛܝܬ ܘܦܘܪܩܢ ܕܡܪܢ ܕܒܥܘܕܪܢܗ ܠܗܘ; B ܫܘܠܡ ܣܦܪܐ ܕܛܝܬ ܒܥܘܕܪܢ ܡܪܢ ܕܝܗܒ ܚܝܠܐ ܠܗܘ; Z ܠܗܘ ܕܝܗܒ ܚܝܠܐ ܕܛܝܬ. [2] G ܝܳܐܳܐ. [3] ZC يحضر. [4] C [الدرن الوسخ] الاذن وسخها. [5] ZD + دنس وسخ. ܝܐܝܐ. [6] ZDC + نحوه قبله لدنه عنده [Z ܝܐܕܘܗܝ] ܝܐܕܘܗܝ [C من التصوّر ܗܘ ܝܐܕ; Z + يصوّر. ܝܐܕ; C 〉]. [7] D 〉 gloss. [8] A 〉; C صفوا. [9] ZDC وافقوا. [10] C واختاره. [11] G ܝܰܒܘܬ. [12] C 〉. [13] BD ܢܦܫܐ. [14] ZD + هوى. [15] ZD اختار اثر.

ܨܒܘܬܐ. أمر من الأمور. شيء من الأشياء. بضاعة العمل الجليل.

ܨܒܝܢܐܝܬ. طوعا.

ܨܒܝܢܐ [1]. المشيّة والإرادة والإختيار مسرّة وهوا النفس.

ܨܒܥܐ. الإصبع [2] من اليد والرجل.

ܨܒܥܐ [3] ܕܡܘܕܥܐ. الصبّاغ [4].

ܨܒ̈ܥܬܐ ܗܢܕܘܝܬܐ. انكستزدد.

ܨܒܥܬܢܝ ܒܡܫܚܐ ܗ̇ܘ ܕܒܪܝܫܝ [5]. بللتنى [6] وصبغتنى ودهنتنى وأرويتنى [7] بالدهن.

ܨܒܥܬ ܨܒܥܐ. كستبان

ܨܘܕܐ. وسواس. واختلاط العقل [8].

ܨܘܕܐ [9] ܗܘܬ ܒܗ ܘܐܦ ܨܘܕܪܢܘܬܐ [10] ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܗܘ. الحيوان [11] والتخليط. اختلاط من العلل الحادثة [12]. وسواس.

ܨܘܪܐ ܗ̄ ܟܠܗ [13]. الصبر.

ܨܒܬ. هيّأ وطرّز وزيّن [14] مزيّن مصلح [15].

ܨܒܬܐ [16] ܐܨܒܘܬܐ ܫܘܦܪܐ. الزينة والبهى [17].

ܨܕ

ܨܕܘܐ. اللعب لعب السخريّة.

ܨܕܝܐ [18] ܗ̄ ܟܘܚܠܐ ܕܡܘܠܐ. [19] الكحل والاثمد واسمانجونى.

ܨܕܝܬܐ. [20] الامرأة العاقر التى لا تحبل ولا تلد وتكون فارغة [21]. ويقال قاع صفصاف [22].
ويقال امرأة عاقر او ثاكلة بائرة.

---

[1] AE (!) ܨܒܝܢܐ. هوا] A هوى [2] D الاصباع. [3] EG ܨܒܥܐ. [4] DC + الذى يصبغ الاقمشة; AE + الصبغ. ܨܒܥܐ. [5] Ps. 6, 7. [6] C ⟩. [7] C وهدشتنى. [8] ZD + والدهن. [9] B ܨܘܕܐ; C ⟩ ܗܘܬ ܨܘܕܐ. [10] B ܨܘܕܪܢܐ; G ܨܘܕܪܢܘܬܐ. [11] C الهذيان. [12] ZDC الحادى. [13] EAGZ ܟ̈ܠܗܘܢ; D ܟ̈ܠܗܘܢ; C ܟܠܗܘܢ ܗ̄. [14] C وزحرف واصلح. [15] AE ⟩. [16] C ⟩ ܐܨܒܘܬܐ ܫܘܦܪܐ. [17] C + والـزخـرفـة; ZDC + [D ⟩, C وغير ذلك] وغيره الهمّ والغمّ وعناء القلب ܨܒܬܐ. [18] D + ܟܘܚܠܐ. [19] C Arabic (!) اللون المرزق يسما تحونى; D اللون الكمد المزرق الكحلى. [20] C Arabic المرأة العاقر. يقال قاع صفصف فازغ. والاثماد] AEFG والاثمد زواسمانجنى. [21] D فارغ. [22] AEF صفاف; B صفصف. وآمراة عاقر.

ܪ̈ܕܘܓܐ [1]. صدغ. ويقال فرائص وعنق [2].

ܪܕܘܐ [3]. جلا خراب [4].

ܪ̈ܕܘܐ. الوحشة ويكون [5] تحديق [6]. ويقال. ܒܬܪ ܕܐܬܘܬܒܬ ܣܢܐ ܒܗ ܘܣܝܡܬܗ [7].
وبعد المؤنس [8].

ܪܗ

ܪܗܐ. يعطش [9].

ܪܗܝܐ. العطش [10].

ܪܗܘܝܐ [11]. العطاش [12]. وقد سمّى الفرات فى وقت نقصانه بهذا الاسم.

[13] ܪܗܘܝܐ ܪܗܝܐ. ܗ̄. ܪܗܝܘܬܐ. عطش.

ܪܗܐ. عطش. ܐܪܗܝ ܢܦܫܗ. أعطش نفسه.

ܪܗܝܢ. ܘܐܪܗܝܘ ܡܫܬܠܛܝܢ [14]. ܗ̇ܝ ܕܡܢ ܟܝܢܐ. ܗܕܐ ܕܡܢ ܨܒܝܢܐ.
الأوّل يعطشون بالطبع والثانى يعطّشون أنفسهم [15].

ܪܗܘܡܐ ܐܘܪܫܠܡ ܨܗܝܘܢ. ܗ̄. ܐܘܪܫܠܡ. وهى بيت المقدس وصهيون بيت الرقيب.

ܪܗܝܒܬܐ ܘܡܬܥܝܩܬܐ [16]. الظامئة [17] والحزينة.

ܪܗܠ ܥܠ ܣܘܣܝܐ ܕܡܪܟܒܬܐ ܡܬܐܡܪ. يصهل [18].

ܪܗܠܐ [19]. ܘܣܘܣܝܐ ܗ̇ܝ ܕܪܗܛܝܢ ܥܠ ܐܢܬܬܐ [20] ܣܘܣܝܐ ܪܗܠܝܢ ܗܘܘ [21].
الصهيل [22] نهيق [23].

ܪܗܡܐ ܘܩܝܢܐ ܕܡܠܟܐ [24]. جوز ماثن [25] شوكران جوز ماتك [26].

ܪܘ

ܪܗܛܐ ܡܬܐܡܪ ܕܡܪܟܒܬܐ ܕܣܘܣܝܐ [27] ܘܩܢܛ [28] ܕܐܟܪܐ. ذبل وصوى وتعصعص [29].

---

[1] DC + ܪ̈ܕܘܓܐ; C Arabic صدغ وعنق. [2] ZD + ضفائر ܪ̈ܕܘܓܐ. [3] B ܪܕܘܐ; D ܪܕܘܐ. [4] Z + خلا; D + خلا خلى. [5] G وتكون. [6] C + النظر والفكر. [7] C ⟩ last two words. [8] AEFG المؤنوس. [9] D + عطشان ܪܗܐ. [10] C العطاش العطش. [11] F ܪܗܘܝܐ. [12] ZD + معطّش. [13] C العطاش العطش ܪܗܝܘܬܐ العطاش العطش ܪܗܘܝܐ; ZD عطش ܪܗܝܘܬܐ. [14] C ܡܫܬܠܛܝܢ. [15] C لانفسهم. [16] Ps. 43, 2. [17] DZC; but other Mss. العظامية. [18] CD + الفرس. [19] ܪܗܠܐ. [20] AEFG ⟩. [21] Jer. 5, 8. [22] B الصهل. [23] C النهق. [24] Arabic in C جوزماثل او كوكران. [25] AEG جوزماتان. [26] AG جوزمتك. [27] D ܕܣܘܣܝܐ; GZ ܕܣܘܣܝܐ. [28] DC ܘܩܢܛ. [29] B ويعصع; ZD + يبس.

ܢܘܒܐ ܐܘܒܕܬ ܡܐܬܝܬܐ ܕܝܘܡܐ ܠܒܘܟܪܐ. فإذا كان من واحد قيل مواظبة. وإذا [1] كان من كثير [2] فهو تشاتل .ܢܝ. يتشاتلون ويردون. ويقال [?] ܢܘܒܝܢ الإجتماع.

ܢܘܡܐ [3]. ܢܘܡܝܢ. المدينة.

ܢܘܡܡܐ ܕܬܘܠܥܬܐ [4]. التولعة.

[5] ܢܘܡܡܐ. الصبغ [6].

ܢܘܡܢܝܐ. مصبّغات [7] ملوّنات [8]. الكثير الألوان. اصباغ [9].

ܢܘܦܬܐ. الزينة والتزيّن الزين [10].

ܢܘܕܪܐ ܕܡܢ ܚܡܪܐ. الخمار [11] الصداع [12].

ܢܘܩܫܐ. يقال ألم الوجع. ويكون السدر [13].

ܢܘܩܫܬܐ [14] ܝܠܠܬܐ. الحرقة أو النوح [15] أو الصراخ أو العجيج [16].

ܢܘܫܐ [17]. سفاد روبة سباد روبة. وهو مركّب من نحاس ورصاص. ولا يثبت تحت [18] المطرقة. ويكون ألا ووجعا.

ܢܘܫܪܐ. الأصهب من الناس. وقد يخرج [19] مخرج الخجل.

ܢܘܟܬܐ [20] ܢܟܝܬ ܘܢܟܝܬ. ܗܕܐ ܕܡܬܒܥܐ ܡܢ ܡܙܩܪܢܘܬܐ ܕܥܩܪܒܐ ܐܘ ܕܐܟܪܒ ܡܢ ܗܘܘ [21] ܕܢܦܠ ܥܠܘܗܝ ܐܝܟ ܕܢܟܪܘܢ ܘܡܥܒܕܐ ܘܡܬܦܐ. ويقال له اللدغ [22].

---

[1] Z + ما. [2] C to end فهو اجتماع. [3] C + ܡܕܝܢܬܐ. [4] C ⟩. [5] C ⟩ gloss. [6] ZD + الانغماس. ܨܒܥܐ. [7] G مصباغات. [8] Reading of C.; all other Mss. ܡܠܘܢܝܢ; C ⟩ to end. [9] A مباغ. [10] C + والتزخريف; Z + التجمّل; D + التجمّل والتزخريف; C + ܘܨܒܬܐ ܕܒܝܬܐ .ܨܒܬܐ. [11] A صودر الخمار; D الخمار من الخمر. [12] E الصادع. [13] C + السندر; ZD + نواع قلقلة ثالم. [14] A ܢܘܩܫܬܐ. [15] C النواح. [16] C ⟩ او العجيج. [17] C ⟩ up to مركّب. [18] ZD قدام. [19] Z + ايضا ويكون; DC + ايضا. [20] A ܢܘܟܬܐ; G ܢܘܟܬܐ; Z ܢܘܟܬܐ; C ܢܘܟܬܐ. [21] D + ܡܢܗ. [22] In D rewritten and impossible to read: looks like (!) ܐܠܠܐ; C (!) الـيـع; ZD + تألّم من الوجع. عند وقوع الادوية الحادّة على الجراحات.

ܙܘܥܬܐ ܒܪܘܚܬܐ. الصافعة [1].

ܙܘܥܬܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܗܝ ܕܒܐܪܡܝܐ [2] ܗ̄. ܒܣܦܪܗ.

ܙܘܚܐ. الضجر التضجّر.

ܙܘܚܬܐ. الشتيمة السبّ [3] قرف [4] قذف افتراء إسماع المكروه [5].

ܙܘܩܐ [6] ܡܘܕܥܢܐ ܐܬܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܗܘ ܕܝܕܥܝܢ [7] ܙܘܩܐ [8] ܥܠ ܓܪܡܐ.

ܙܘܩܐ. علامة من حصى وحجارة [9] أو شكنج مجمع مثل التليل. ويكون جفاف الشجر. قال شجر صاوى [10].

ܙܘܢܐ [11] ܒܪ ܐܡܘܫܐ ܙܢܐ. ܐܡܝܢܐ ܕܡܬܐܡܪ ܥܠ ܠܫܡܐ.

ܙܘܦܢܐ [12]. السديد النضج [13] وقد يستعمل هذه اللفظة العرب أيضا ويقولون الصاوى علا الشيء الذى قد [14] تشيط [15] وقارب الإحتراق.

ܙܘܦܢܐ ܡܙܕܒܢܘܬܐ. [16] تسبيب.

[17] ܙܒ. ورد.

ܙܝܒ. سبّب [18].

ܙܘܠܚܐ. ܙܠܚܘܬܐ [19]. تشقيق.

ܙܘܠܠܐ ܡܙܠܠܘܬܐ. مصفّى. يقال ܡܙܠܠܐ مروّق [20]. ܒܪܘܠܐ ܚܡܪ̈ܐ. ܘܙܠܘܠ [21].

ܙܘܠܦܬܐ. ܗ̄ܝ ܘܣܦܠ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܡܬܐܡܪ [22]. الشجّ والشجيج والجرائح والشجاج [23].

ܙܘܡܐ ܕܥܣܝܪܝܐ ܗܘ ܕܝܗܒܘ ܒܢ̈ܝ ܐܝܣܪܝܠ ܒܝܪܚܐ ܕܥܣܝܪܝܐ [24] ܗ̄. ܬܡܢܐ ܒܗ ܐܬܚܪܒܗ ܢܒܘܟܕܢܨܪ ܠܐܘܪܫܠܡ.

---

[1] C + الصاعقة; D marg. الصقعة. [2] Jer. 14, 2. [3] E السبب. [4] ZD ⟩. [5] ZDC + السفه. [6] C + ܙܘܩܐ. [7] D + ܣܝܡܘܬܐ. Ezek. 39, 15. [8] A ⟩. [9] ZD + انبار او تلّ; C to end الجفاف اليبس وجفاف الشجر يقال شجر صاوية. [10] D [شجر صاوى] شجرة صاوية; Z شجر صوا. [11] Z (!) ܙܘܢܐ. [12] A (!) ܙܘܦܢܐ; EG ܙܘܦܢܐ; D ܙܘܦܢܐ. [13] ZD الناضج; E النضيج. [14] ZDC ⟩. [15] C تشيّط; ZD + وشاط. [16] ZD Arabic حضور اجتماع ويقال تشبيب او تسبيب. [17] C ⟩ gloss. [18] C صبّ ورد. [19] ZDC ⟩. [20] ZD + تصيّد ܙܘܠܐ. [21] C ܘܙܠܘܠ. [22] ZD + فدغة. [23] C والجرج; BA ⟩. [24] EG ⟩. Zech. 8, 19.

1 ܙܘܡܠܐ ܡܫܝܚܝܐ. ܒܪ ܐܢܫܗ ܕܒܥܒܪܝܐ ܗ̄ ܒܠܐ.

ܙܘܡܠܐ ܥܒܪܝܐ ܗܘ ܕܡܬܦܫܩ ܒܣܘܪܝܝ [1] ܦܪܝܫ.

ܙܘܡܠܐ ܒܡܫܝܚܐ. ܗܘ ܕܡܛܠ ܡܘܬܗ ܕܫܒܝܠܐ ܒܪ ܐܢܫܐ [2] ܡܬܬܝܚܕ ܗܘܐ.

5 **ܙܘܡܒܪܐ. ܒܘܣܪܐ.** الحياء أنفة خجل استغاص. [3] **ܐܬܒܣܪ.** استنكف الأنفة.

ܙܘܡܫܐ. جنس من الرخام. [4] والصنام والرخام. حجر الصوان.

ܙܘܢܓܪܐ ܐܘܟܝܬ ܒܘܬܦܬܐ ܐܘ ܡܫܬܘܪܝܐ. [5] الوقيعة. ثلوب من الثلب.

ܙܘܢܓܠܐ. تعلّم العقل.

[6] **ܙܘܢܓܪܐ.** مشاتمة مناثة [7].

10 **ܙܘܦܢܐ.** الطروق الإظلال اللقاء [8].

ܙܘܝܬܐ. الذوابة من الإنسان ومن الكوكب. آخر خيوط يجعلها [9] اليهود في جوانب أرديتهم ليذكروا بها الناموس.

ܙܘܪܦܐ. ܡܢ ܡܙܪܘܦܝܬܐ [10] ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܪܦܪܐ. صياح العصفور [11].

ܙܘܪܢܐ ܒܠ ܦܘܟܒܐ ܡܬܐܡܪ. كوكب الذنب [12].

15 **ܙܘܪܓܠܐ ܚܕ ܦܩܕ.** الفاختاة [13] الفواخت.

ܙܘܪܦܬܐ. منقاش [14].

ܙܘܪܒܐ. ܗ̄ ܫܪܓܪܓܬܐ ܐܘܟܝܬ ܣܡܝܟܐ ܕܗܘܝܐ ܒܥܝܢܐ. السدوار والظلمة يكون [15] في العين. سدر [16].

---

[1] C ܒܠܫܢܐ. [2] F أَسْمِيم ; EG أَسْمَيْم. [3] ZDC ⟩ to end. [4] A ⟩ الصنام والرخام ; C ⟩ to end. [5] C ⟩ Arabic الوقيعة ثلوب Z ; الوقيعة ثلوب اخر تلويث D ; الوقية الثلب. [6] C ⟩ gloss. [7] E مناثمة. [8] EF + ܙܘܦܢܐ ; C Arabic اللقاء الطروق الاطلاق المسائله المصافحة D , اللقاء الاظلال الملاقة لمسائله المسافحة. [9] ABFZ يجعله. [10] C ܡܙܪܘܦܬܐ. [11] ZD + الحطاطيف. [12] ZD + صوائب الشعر. ܙܘܪ̈ܢܐ. [13] GCZ الفاختة. [14] D + مناقش ; C ⟩ gloss ; ZD + ܙܘܪܦܐ. كلبة. ܡܚܒܠܐ. ܙܘܪܦܐ. [15] C [يكون في] تغشى. [16] ZD + ظلمة البصر غشى ; D + ܙܘܪܒܐ ܗ̄ ܕܐܦ الوسخ تلويث ܦܘܠܐ ܘܠܐ ܡܚܠܐ ܚܣܝܐ ܕܘܟܝܐ.

ܨܘܪܐ ܘܩܕ̈ܠܐ [1] ܚܕ ܡܢ ܗܕܡܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܗܘ ܕܦܓܪ. ܡܫܬܚ̈ܠܦܢ [2] ܕܝܢ
ܒܐܫܟܘܠܬܐ ܠܘܬ ܗܘ ܕܨܘܪܐ. ܠܗܢܐ ܓܝܪ ܘܩܕܠܐ ܩܪܝܢ ܚܢܢ ܨܘܪܐ ܠܗ.
ܨܘܪܐ [3] ܡܬܢܝܪܐ. ܠܗܢܐ ܒܡܫܘܚܬܐ ܕܝܢ ܘܩܕܠܐ. ويقال في المعنى الأوّل
عنق وفي الثانى رقبة حلق.

ܨܪ̇ ܚܝܠܐ ܕܝ̈ܟܢܐ. صرّ غبار.

ܨܘܪ [4]. المدينة المسمّاة [5] صور.

ܨܘܪ [6] ܨܘܪܬܐ. صورة [7].

ܨܘܪܐ ܕܪ̈ܘܡܢܐ [8]. رؤوس [9] الرمّان.

ܨܘܪܚܬܐ ܘܨܪܘܚܬܐ [10]. صياح الباز والنسر.

ܨܘܪܥܢܐ ܡܢ ܨܪܝܟܘܬܐ. خصاصة وفاقة وعدم عدامة.

ܨܘܪܐ ܪܡܐ. [11] الإفتخار المفتخر [12].

ܨܘܬ [13] ܬܨܘܬ. ܫܡܥ ܐܫܬܡܥ. سمع [14] انصت اصغ [15] إلّي.

ܨܘܬܐ. أنس. ܘܒܪ ܡܫܡܥܢܐ ܗܘ نصت [16]. ܗ̄ ܚܠܦ ܫܡܪܐ.

ܨܘܬܐ [18]. المحادثة [19].

ܨܘܬ ܠܡܠܝ. انصت إلّي. واصغ [20] واسمع منّي [21].

ܨܚܘܐ. الصحو [22].

ܨܚܚܝܢ ܟܠ ܐܠܦܐ ܕܝܠܝܕܝܢ ܒܡܟܝܟܘܬܐ ܘܢܛܪܘܬܐ ܡܬܒܐܡܪ [23] ܘܐܦ
ܡܛܠܐ ܨܚܝܚܐ ܡܬܐܡܪ ܡܢܐ ܕܐܠܦ ܢܦܘܫ ܢܡܣܝܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܨܚܝܚܬ.

---

[1] ܡܣܬܟܠܝܢ ..... ܣܝ] A ܡܣܬܟܠܝܢ ܐܠܐ ܡܕܝܢ ܣܝ. [2] ZD ܡܫܬܚܠܦܝܢ. [3] C + ܦܡ.
[4] Z + ܡܕܝܢܬܐ; D + ܐܘܟܝܬ ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ. [5] BEG الموسـمـاة; C المسمّا. [6] C 〉.
[7] Z صوّر صورة; D صوّر صوراة. [8] ZDC sing. [9] ABDC روس. [10] ABEFG (!) ܘܨܪܘܚܬܐ;
Arabic C قفص خصاصة فافة; ZD فقر خصاصة. وعدم وفافة وعدامة. [11] ZD الـعـنـق
ܨܪܘܪܐ. السدر. ܨܘܪܩܐ. قطع الرطب من النخل + [12] ZD المـنـتـصـب الافتخار المفتخر.
B ܨܘܬ. [14] C اسمع. [15] D اصغى. [16] C 〉. [17] BFZDC 〉. [18] EG ܨܘܬܐ ܗ̄; B + ܣܒܥ.
C + المنادمة; F marg. معاشرة. [20] DC واصغى. [21] ܨܚܐ. اشتم. ܨܚܐ. ܗ̄. ܣܒܥܐ.
تقوى حرارة الشمس. [22] C الصحوا. [23] ܘܐܦ ... ܨܚܝܚܐ] B 〉.

ܫܡܫܐ ܒܪܝܫܗ ܕܝܘܢܢ ܘܐܬܨܡܚ [1]. أى حميت الشمس وقرعت رأسه [2].

ܨܡܚܢܐ. الصادق [3] الحرارة. الصادق الشعاع [4].

ܨܢܢܐ. نسخة سورة.

ܨܐܐ. ܐܘܟܝܬ ܦܣܝܪܐ. القذر الطفس الفاسق. ܘܐܦ ܒܟܐܦܐ ܕܨܐܐ ܒܥܛܠܐ [5] ܘܡܨܐܝܢ ܒܗ ܠܨܐܬܐ. ܨܐܝܬܐ ܦܐܡ. القذر [6] أى المنتنة [7].

ܡܨܛܪܪ. يفزع من الشىء ويهرب منه.

ܨܒܬ ܠܟܝܢܢ. هيّأت لجوهرنا.

ܨܒܬ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܐܡܪ ܨܒܬ ܠܗ ܐܘܪܚܐ ܠܐܒܘܗ ܘܐܒܕ [8]. سبّب [9] لنا وهيّأ أعدّ.

ܨܝܒܐ. عيدان [10]. ويكون لحم أحمر مملّح.

ܨܝܒܐ ܕܟܡܐܪܐ. الشظايا [11].

ܨܝܒܝܢ. يتشاتلون [12].

ܨܦܘܦܐ. الأنبوبة الصغيرة التى تكون فى رأس المزمار [13].

ܨܢܪܐ. الحمرة التى تكون فى العين من جهة طرفة وغيرها أو ضربة.

ܨܝܢܝܬܐ. ܗ̄ ܡܘܢܦܠܐ [14]. الدارصينى.

ܨܝܕܐ. الصيّاد والقبّاض وقابض [15].

ܨܝܕܐ. الصيد [16].

ܨܝܛܪܘܢ [17]. سيطرج [18].

---

[1] Jonah. 4, 8. [2] DC راس يونان النبىّ. [3] Z + الصحح; DC + الصائح. [4] ZD + [illegible] قذف شتم. [5] BZD pl. Sirach. 22, 1. [6] ZDE القذرة. [7] ZDC + [illegible] نسق. [C >] ودنش سفاح. [8] BAZDC + [illegible]. [9] C (!) سمما [10] D + [illegible]. [11] ZD + [illegible] اسم رجل. [12] DC + يجتمعون. [13] D + والناى ; Z + [illegible] يحضرون يردون. [14] ZDC [illegible]. [15] ZD قانص; C >. [16] ZD + اصاد; ZD + [illegible] اسم مدينة. [17] A [illegible]. [18] C شطرنج, which D has in text; but marg. سيطرج.

ܨܝܕܢܝܐ ܐܘܦ ܕܨܠܐ[1] ܐܘܟܝܬ ܠܘܬ ܡܫܡܫܢܐ. الصيدنانيّ. وأهل الشأم يسمّونه [2] الصدر من كثرة ما عنده من ضرر [3] الأدوية.

ܨܘܡܐ. الصوّام [4] والصيّام المدمن علا الصوم. المعزّ [4].

ܨܒܘܪܬܐ. الباريّة.

ܨܘܪܬܐ ܕܕܡܐ. الدمّ الذى يتحيّر فى العين من ضربة.

5 ܨܘܪ [5]. قبل عند الرأى [6].

[7] ܨܘܪܐ. المنقش [8] الرصاصة التى يخطّ بها.

ܨܘܪܐ ܕܐܒܪܐ [9]. قلم الآبار. قلم من رصاص اسرف يخطّ به.

ܨܝܪܐ. المصوّر [10] المزوّق مزخرف نقّاش [11].

10 ܨܝܪܬܐ [12]. ܕܬܪܥܐ [13]. دوّارة [14] الباب [15]. آخر الدروند [16].

ܨܠܐ. يزيل [17] ويميل ويحيل [18]. مائل [19].

ܨܠܐ ܝܘܡܐ. قد قارب المساء. أخّر النهار [20].

ܨܠܐ. ܨܠܐ [21] ܐܘܟܝܬ ܫܩܠܐ ܐܘ ܫܩܪܐ [22]. ܘܬܘܒ ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܨܠܘܬܐ ܕܦܘܡܐ. يقال فى الأوّل المواظبة الإهتمام الشىء [23]. وفى الثانى يقال علا صلى الفخّ [24].

15 ܨܠܘܒܝܐ ܐܘܟܝܬ ܐܒܘܒܬܐ ܕܩܢܝܬܐ ܕܙܡܪܐ [25]. مزمار من قصب [26].

---

[1] AEFGZ ܘܨܠܐ; D ܘܨܠܐ; B ܘܨܠܐ. [2] B to end الصدر الادوية; C الصدد. [3] E ⟨من ضرر; AGC من صدر [4] C ⟩. [5] F ܨܘܪ; Z ⟩ gloss. [6] B الرى. [7] Z ⟩ gloss. [8] BDC المنقاش. [9] BFGD ܕܐܒܪܐ; A ܕܐܒܪܐ; C ⟩ gloss; ZD Arabic قلم رصاص المنقاش الرصاص الذى يخطّ به والصيّاغ. [10] E المنصور. [11] G منقش. [12] D ܨܝܪܬܐ. [13] AEG ⟩. [14] BG دوّارات; E دورة. [15] DC + اسفل الباب. [16] A الدورند; DC الدربند .ܪ. طريق الصطرنج; So Z, but الدروند. [17] F يزل; وبميل وبحيل] C (!) ويحمل. [18] ABG ويحل. [19] BZDC + مال. مال + ZD ;الشهر [20] AEFG .ܪ. [CD ⟩] كان مائلا .ܪ. [كان + DC] قد قارب الانقضاء النهاز وقارب الغروب. [21] ZD ܨܠܐ. [22] C ⟩ to المواظبة. [23] DC فى الشىء; C ⟩ to end. [24] AB الفاخ; ZD + ܨܠܝܬ ܐܕܢܘܗܝ. يصاغى اذانه. [25] D ܕܙܘܡܪܐ. [26] ZD + شبابة.

1 ܨܠܡܝܢܐ. يقال علا حديدة أو[1] خشبة التى[2] يُلفّ عليها[3] خرق وتسقّا النفط والزيت وتشعل. ويسمّى الكبريت[4] أيضا بهذا الاسم[5].

ܨܠܘܠܐ. الصافى المروّق. الذى لا كدر فيه[6].

ܨܠܘܥܐ. الخروع.

5 [7] ܨܠܘܒܐ. الصالبين[8] الذين يصلبون.

ܨܠܘܠܘܬܐ. الصفاء.

ܨܠܘܚܝܬܐ. غرّة[9] كما[10] تكون للدوابّ.

ܨܠܘܠܝܬܐ ܐܘܟܝܬ ܕܨܠܘܠܐ. ܗܢܘ ܕܡܬܬܣܝܡ ܒܡܫܠܬܐ ܐܘ ܒܓܢܬܐ ܡܛܠ ܨܦܪܐ ܘܦܪܚܬܐ. الداحلول[11] الذى يوضع لسبب العصافير[12].

10 ܨܠܘܬܐ. ܣܕ̄ ܘܡܥܠ̄. الصلاة[13] دعاء صلوات.

ܨܠܝܚܘܬܐ ܕܪܝܫܐ ܒܦܠܓܐ. الشقيقة.

ܨܠܝܚ ܬܪ̈ܥܐ. فلّق الأبواب.

ܨܠܝܚܐ. خرّق[14] أو فتّق.

ܨܠܝܚܐ ܠܐ ܩܝܣܐ[15] ܡܨܠܚܐ ܗܘܬ ܒܡܬܪܓܡܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܨܠܚ ܩܝ̈ܣܐ.

15 أى شقّق الخشب.

ܨܠܝܐ[16]. الميلان إلا أحد الجهتين. ميل إصغاء[17].

ܨܠܝܚܬܐ[18] ܐܘܟܝܬ ܩܝܣܐ ܡܨܠܚܐ. الحطب المشقّق[19].

ܨܠܡ[20] ܠܡܨܕ. ينصبون افخاخهم[21] ليصيدوا[22].

---

1 [1] E + على. [2] C ›. [3] C › up to ويسمى. [4] C › to end وخرق الزيت والزادج ܨܠܡܝܢܐ: خرقة تلفّ وتجعل فى الدهن وتشعل. ܨܠܐ. مالوا فى الحكم. + ZD [5] وفتائل النفط. [6] ZD + حافوا فى القضاء. ܨܠܘ ܕܝܢܐ. مالوا علىّ. ܨܠܘ ܥܠܝ. C + ܨܠܘ; ܨܠܝܢ ܕܝܢܐ ܕܝܬܡܐ. ܥܠܝ. ܨܠܘ ܕܝܢܐ. حافوا. [7] C › gloss. [8] BZD الصلبين. [9] Read جرّة. [10] C ›;

5 [للدواب] read للدواء? [11] GZDC الدحلول. [12] ZD + ويقال برجاس. [13] BZD الضلوة. [14] C اخرق. [15] ܡܨܠܚܐ ܠܐ] C ܕܡܨܠܚܐ and › up to اى; D › up to اى. Gen. 22, 3. [16] ZD + ܡܢ ܡܨܛܠܝܢܘܬܐ. [17] C › last two words; ZD + انحراف. [18] G ܨܠܝܚܬܐ. [19] A الحشب. [20] ZD + ܦܚܐ. [21] SoDC; other Mss. افخاخاهم. [22] C ليصيدون.

ܝܠܦܐ ܕܪܘܡܢܐ. فلج الرمّان.

ܝܠܠ. صقّ [1] دهنك أو شرابك [2].

ܝܠܠܬܐ [3]. ܗ̄. ܕܐܒܚܐ [4] ܘܡܫܚܐ [5] ܕܡܠܐ. ܗܢܐ [6] ܕܡܬܠ ܡܫܘܚܬܗ ܘܩܪܝܢ ܐܕܢܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܫܡܥܝܢ. الدور فى الأذن أو الطنين فيها.

ܝܠܘ. نصبوا وهمّوا.

ܝܠܠܬܐ [7]. ضوضاء [8].

ܝܠܡܘܢܐ [9]. قمّلة النسر. ويقال الرتيلا [10].

ܝܠܡܐ [11] ܚܠܝܨܐ ܘܡܨܝܕܐ [12]. مسبوك متقّن [13].

ܝܠܡܐ ܘܨܘܨܝܐ ܘܕܡܘܬܐ. المثال [14] والشبه [15].

ܝܠܡܘܢ ܗ̄. ܐܘܪܫܠܡ. ويقال جبل سينى [16].

ܝܠܡܐ. الصورة المأخوذة علا [17] الجسم. ܐܝܟ ܗܿ ܕܗܘܘ [18] ܝܠܡܐ ܕܫܡܫܘܗܝ [19]. ܘܝܠܡܐ ܕܐܝܬܘܬܗ. لأنّه [20] ضياء مجده وصورة أزليّته [21].

ܝܠܡܐ ܕܬܦܢܟܐ. المثال [22] والتمثيل [23] البدن والصورة التى بها يتوهّم البدن.

[24] ܝܠܡܘܢܐ. الرتيلاء.

ܝܠܡܐ ܪܒܐ ܐܘܟܝܬ ܦܢܛܘܣ ܘܐܝܬܘܗܝ ܚܕ ܡܢ ܡܠܘܫܐ [25] ܕܡܘܠܬܐ. برج القوس الرامى [26].

ܝܠܦܐ. ܗ̄. ܬܪܥܐ ܕܡܝܠܠܝܢ ܐܝܟ ܗܿ ܕܐܡܝܢ ܝܠܦܐ ܕܬܪܥܐ ܕܒܝܬ ܟܘ ܒܗ [27] ܡܚܝܕܐ. [28] شقوق الأبواب.

---

[1] ZDC صقّى. [2] ZD زوّق شرابك. [3] ZD + ܕܐܘܢܐ. [4] AEFG ܠܟܒܟܐ. [5] AD ܘܡܫܚܐ.
[6] E ܗ̄. [7] G ܝܠܠܬܐ. [8] C ضوضيا. [9] AFG ܝܠܡܘܢܐ; ZD ܝܠܡܘܢܝܐ; C ܝܠܡܘܢܐ; ܝܠܡܘܢܐ. [10] DC الرتيلى. [11] G ܚܠܝܨܐ. [12] ZD + صنم. [13] G + قملة.
[14] DC المثل. [15] C والشبيه; ZD + صنم صورة الجسم تمثال. [16] ADC سينا. Ps. 68, 14.
[17] AEG من. [18] B ܕܗܘܘ. [19] E ܕܫܡܫܘܗܝ. [20] BFGD لانّا. [21] A ازلــتــه.
[22] A المثل. [23] A والتماثل; ZDC والتمثال; C 〉 to end. [24] Z 〉 gloss. [25] C (!) ܡܠܘܫܐ.
[26] ZD + احد البـروج الاثناعشر. ܝܠܡܘܢܐ. شجرة صلم يقال لها ثقد. [27] C ܒܗ; E 〉.
[28] A شقوق الباب; ZDC شقوق الباب والابواب.

ܓܠܦܐ ܗܘܐ ܦܐܪܐ [1] ܕܪܘܡܢܐ ܗܘ [2] ܕܡܬܪܡܐܬ ܩܕܡܝ. ܐܝܟ ܗܿ
ܕܡܫܬܠܚ [3] ܢܐܝܐ [4] ܐܝܟ [5] ܓܠܦܐ ܕܪܘܡܢܐ. الجلنار أوّل ما ينبت.
[6] ܓܠܦ ܓܠܦ [7]. شجّ شجّ [8].

ܓܡ ܓܡܕܐ [9] ܩܝܣܐ ܕܐܝܬ [10] ܠܓܢ̈ܒܐ ܕܐܡܝܢܐ [11] ܘܐܣܝܪ ܒܐܣܛܘ̈ܢܐ [12]
ܕܙܘܠܐ. خشب له السنة تمسك الثوب [13] مشدودة بقائمتى النول. وهو أيضا
السفط.

ܓܡܕܐ ܐܝܟ ܗܿ ܕܓܡܕܐ ܠܗ ܕܓܡܠܬܗ. الجلا [14] يعنى إذا جليت العروس.
ويكون ثوب يشدّ به جميع الثياب [15].

ܓܡܕܐ ܕܬܒܝܪ̈ܐ. جبر تأليف الكسر التجبير. وتكون جبر [16] رباطا [17] يربط به.

ܓܡܘܕܐ. مجبّر [18].

ܓܡܘܙܐ. تغميض عين الميّت [19].

[20] ܓܡܚ. أشرق.

ܓܡܚܐ. الإشراق والشعاع [21] وضياء.

ܓܡܨܐ. السيف الصمصم [22].

ܓܡܥܘܬܐ [23]. الأصمع.

[24] ܓܡܨܐ. وسخ.

ܓܡܨܐ ܐܘܟܡܬܐ ܕܥܝ̈ܢܐ [25]. الرمص [26].

ܓܡܪܙܢܐ. الدوّار.

---

[1] A ܕܦܐܪܐ; G ›. [2] E ›; G ܦܐܪܐ ܗܘ. [3] With exception of C, Mss. ܕܡܫܬܠܚ ܦ̈. [4] BZDC ܢܐܐ. [5] AEF ›. Cant. 4, 3. [6] G ܓܳܠܶܦ ܓܠܰܦ. [7] C ›; See Deut. 14, 7. [8] C شضايا, i. e. شظايا; ZD Arabic شجّ شجّات فدغات مشقّات; ZDC + فلع. ܓܠܦܐ ܕܪܘܡܢܐ ܗܘܐ. الرمّان. [9] B ܓܡܕܐ. [10] G ›. [11] BZDC + ܒܩܐܢܐ. [12] ZD ܒܐܣܛܘܢܐ. [13] ZDC وهى.
[14] C الجلى; D الجلا الجلى. Is. 3, 23. [15] ZD + شدّة ثياب تخت. ܓܡܕܐ ܗܘܐ. [16] C شدًا.
[17] C ورباطا; Z ويكون رباطا. [18] ZD + مشدود. [19] ZD + ويقال الجبر. [20] For this and foll. G ܓܡܚ ܓܡܚܐ. اشرق ايضا الاشراق الشعاع وضياء. [21] C ›. [22] BZDC الصمصام.
[23] G ܓܡܥܘܬܐ. [24] A › gloss. B catchword ܓܡܨܐ. [25] So AEG; F ܥ̈ܝܢܐ. [26] ZD غمص. الرمص العين.

ܪܬܪܐ ܘܪܬܪܬܪܐ ܐܘ ܟܠܝܘܬ ܬܫܡܫܬܐ. الحصار[1]. اختباس البول.

ܪܬܪܘܬܐ [2] ܕܡܝܐ. الموضع الذى [3] من النهر الذى لا يتبيّن الاء جرية [4] لكثرته [5].
ويقال له الدردور. آخر ديارة الحادور [6].

ܪܕܪ. صندل.

ܪܛܪܓ [7]. شيطرج [8].

ܪܬܢܐ. القتار.

ܪܢܟܐ. خبيث محتال مكّار [9].

ܪܢܟܬܐ [10] ܘܦܘܪܣܐ ܘܬܘܟܠܢܐ [11] ܡܫܟܚܢ. ܦܘܪܣܐ ܕܝܢ ܥܠ ܘܬܘܟܠܢܐ [12]
ܠܘܬ ܬܘܟܒܬܐ ܢܣܒ. ܘܒܐܘܪܚܐ ܕܬܪܝܨܘܬܐ ܗܘܝܐ. ܐܠܐ ܦܘܪܣܐ. ܥܠ
ܡܢ ܗܘܢܐ ܚܟܝܡܐ ܗܘܐ. ܬܘܟܠܢܐ ܕܝܢ [13] ܐܦ ܡܢ ܐܘܟܝܬܐ ܐܝܬ
ܒܗ. ܪܢܟܬܐ ܕܝܢ ܠܘܬ ܒܝܫܘܬܐ ܢܣܒܐ ܘܒܐܘܪܚܐ ܕܢܟܠܐ ܘܡܪܡܝܬܘܬܐ
ܗܘܝܐ. الأوّل ينسب إلا [14] الكيس [15] واللطف [16] والفطنة وتسمّى حيلة بلطف [17]
ورفق. والثانى ينسب إلا الخبّ والخبث [18] والمكر ويسمّى حيلة ابّدة ومـكـيـدة
خزلقة [19].

ܪܢܬܪܬܐ [20]. الصنّارة. ويكون شصّ [21] الصيّاد.

ܪܣܬܐ [22]. زهومة وزهوكة ولزوجة.

ܪܣܬܐ. لحم اجر [23] صحناة [24].

---

[1] B الحصر; D الحصر والحصار; C الحصر وعصر البول; D + عسر البول. [2] ZDC ܪܬܪܬܐ. [3] ZDC 〉. [4] [الا جرية] G جرى الام; DC المجارى. [5] D لكثيرة; then DC to end والغمرة + [6] Z .والسواقى. اخر الغمرة [الغمراة C] والسواقى العماق المختلفة [اخر كاروخة + D] دوار السدور اخر كاروخة. [7] AF ܪܛܪܓ; G ܪܛܪܓ. Read ܪܛܪܓ. [8] D شيطرنج; C شطرنج. [9] ZD + حيول. [10] C ܪܢܟܬܐ. [11] C 〉. [12] C ܬܘܟܠܐ. [13] [ܘܬܘܟܠܐ ܕܝܢ] C ܦܘܪܣܐ ܕܝܢ. [14] ZD 〉. [15] C الـكـيـاسـة. [16] C واللطافة; D واللطف واللطافة. [17] D وتلطّف. [18] [الخبّ والخبث] B الخف والخبث; D الخبث; C المخبث. [19] AEFG كزلقة; ZDC 〉; ZD + مكر. خزلقة [خبّ Z] خبث. حيل. ܪܢܟܬܐ. [20] B ܪܢܬܐ. [21] E (!) شخص. [22] ZD + الذى يعملوا فى العراق + DC ;صحناء C ;صحناة صحابة D [24] .اجار E [23] .وسخ السراج. ويقال

ܨܢܬܐ ܘܨܪܬܐ ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܪܝܚܐ. ܘܡܬܩܪܝܐ ܨܢܬܐ ܕܟܡܪܐ: وهى الطاقة [1]. ܘܬܪܝܨܘܬܐ ܨܢܬܐ [2] ܕܟܘܡ ܦܓܪܐ ܪܚܝܩܐ. ܐܝܟ [3] ܨܢܬܐ ܕܬܢܝܢܐ.

وهو مثل رائحة [4] الشىء الجيفة أو [5] الشىء المربع [6].

ܨܒ

ܨܥܪܐ. مشتوم مرذول مهين [7] ذليل.

ܨܒܠܐ [8]. الوسخ القذر الدنس [9].

ܨܥܐ [10]. الصاع والقصعة [11].

ܨܥܢ ܡܨܪܝܢ. بلد مصر صعيد [12]. مصر [12].

ܨܥܪܐ ܘܨܥܪܘܬܐ ܡܫܬܠܡܢ. [13] ܨܥܪܘܬܐ ܡܢ ܓܝܪ ܐܝܬܝܗ [14] ܗܝ ܕܠܐ ܠܡܬܝܩܪܘ ܐܢܫ [15]. ܨܥܪܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܒܟܠ ܗܘܐ ܐܦ ܗܘܝܢ ܕܠܘܩܒܠܐ ܡܩܒܠ.

يقال للاوّل. سبّة وذلّ. والثانى هوان وعار ومنقصة [16].

[17] ܨܥܪܐ ܬܘܒ. سبّة [18] وعار ومنقصاة وفضيحة. هوان.

ܨܥܪ ܗ̄. ܠܒܝܬܐ. ܘܗܘܐ ܡܢ ܫܘܥܪܐ ܡܛܠ ܕܡܫܬܥܠܝܢ ܐܬܥܠܝܘ ܒܫܘܪܗ [19].

ܨܦ

ܨܦܐ. الحصر والبوارى.

[20] ܨܦܪܐ ܐܘܟܝܬ ܨܦܪܐ ܗܠܝܢ ܕܡܬܥܒܕܢ ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܟܡܐ ܠܡܛܪܦܐ ܐܚܪܢܐ ܕܠܐ ܢܩܦܢ. ܘܗܠܝܢ ܬܘܒ ܕܒܨܦܪܐ [21] ܐܘܟܝܬ ܓܕܠܐ ܙܦܬܐ.

حائكات الاسكات أطراف الأنوال. نسوة ينسجون [22] الكرّاسة.

---

[1] A المُطَاقة. [2] G ܙܢܬܐ ܐܝܟ ܡܢ. [3] G الصنان. [4] الشى الجيفة] BC الشى الجقّة; C الشى النتن كالجيفة. [5] الشى المربع] C او المسترفق; D المربع والمسترفق. [6] Nine vacant lines in B. [7] G 〉. [8] A ܨܒܠܐ. [9] C 〉. [10] EF ܨܥܐ. [11] D + ܨܥܢ ܡܢ ܨܥܢܐ. ܗ̄. ܐܬܪܐ ܕܡܨܪܝܢ ܒܡܨܪܝܢ. [12] C 〉. [13] AEFG 〉. [14] G 〉. [15] G + لا يتكرّم او يتوقّر. [16] C + فضيحة وهتكة; A + وفضيحة هوان; D marg. وفضيحة وهتيكة. [17] ZDC 〉 gloss. [18] B 〉. [19] ZD + بالعت سكّانها اعنى سذوم. [20] A 〉 ܨܦܪܐ ܐܘܟܝܬ. [21] Z ܨܦܪܬܐ. [22] B + والانواع; C Arabic نسوة ينسجون الانوال والكراسة حائكات الاسكات اطراف الانوال. D حائكات الاسكات الكتطه الكرّاسه المخيّطة فى اطرافها نسوة ينسجون الانوال والكراسة; so Z, 〉 last three words; اطراف الانوال. عند نسج الثياب والكتبه الكرّاسة المخيّطة فى اطرافها B 〉 first 4 words.

ܨܦܘܢܐ [1] الصابون.

ܨܦܘܦܐ. ܗܢܘ، ܟܠܒܐ، ܣܢܕܐ ܕܡܬܬܣܝܡ ܠܗ ܒܐܝܕܐ ܥܡ ܩܕܠܐ. ܕܐܬܬܣܝܡ ܠܩܕܠܐ. ܕܐܬܬܣܝܡܘܢ ܒܨܦܘܦܐ. الجامع الذى تجمّع به اليد مع العنق [2].

ܨܦܘܢܝܐ. المصطق الصينىّ أو الشلياق. ويكون الونج [3] والبوق ويقال أنّه شبيه بالاكليل فيه عدّة أنابيب يزمّر به.

ܨܦܘܢܐ [4]. الوافرة [5].

ܨܦܘܢܐ [6] ܘܨܦܘܢܝܬܐ. مزمار أو ناى الزمر.

ܨܦܘܦܐ. مقطرة غلّ.

ܨܦܝܚܐ. الصفحة [7] والقصعة الصفيحة [8].

ܨܦܝܚܬܐ. [9] البغتة. ويقال الصاعقة. الفخّ أو الشىء الذى يلقى [10] الإنسان. بغته [11] ومفاجاءة [12].

ܨܦܢܬ ܦܥܢܚ. ܗ̄ [13] ܡܦܫܩܢܐ ܕܟܣܝܬܐ. عالم الغيب.

ܨܦܪܐ [14]. صاحب الطيور والعصافيرىّ والطيورىّ.

ܨܦܪܐ. [15] الغداة بكرة.

ܨܦܪܐ. العصفور [16].

ܨܦܪ ܕܒܠܐ. البلبل [17].

---

[1] Z ܨܐܦܘܢܐ. [2] ZD + ما يكتّف به الايدى مع العنق ܨܦܘܦܐ ܕܦܪܙܠܐ. ܩܘܡܐ. [3] AEFGBZ المصطق الصانىّ. ويقال النفير D ; المصطق الصانى ويقال النفير والبوق C Arabic ; الرنج والبوق. ويقال انّه شبيه بالاكليل فيه عدّة انابيب يزمر به. [4] EF ܨܦܘܢܐ ; Z ܨܦܘܢܐ. [5] B الوافدة ; C الوافد صفونيا ; D + الوافد. [6] Z ܨܦܘܢܐ ; B ܨܦܘܢܐ ; C 〈. [7] G الصحفة ; C الصفيحة. [8] AEF الصفحة ; C الصحيفة ; ZD الصحفة. [9] C Arabic البغتة ومفاجاة. [10] A يليق. [11] ZD + هجوم. [12] D + صفوف ܨܦܝܦܐ. ܨܦܝܦܐ. [13] DC + ܗܢ ܡܫܡܗ ܗܘ ܦܪܥܘܢ. تسمية فرعون ليوسف and then as in text [14] C + صافور and 〈 والعصافيرىّ ; A Arabic صاحب العصافير الطيور. [15] C Arabic الغداة بكرة الصبح ; D الصبح بكرة بالغداة. [16] ZD + الاسم بهذا يسمّا نبىّ ܨܦܢܝܐ. [17] DC + الطير صحب ܨܦܪܐ.

1 ܙܲܦܪܵܐ ܚܵܪܵܐ.[1] ܐܬܬܣܝܡ ܕܝܢ ܗܢܐ ܦܘܪܫܐ ܡܡܫܡܠܝܐ ܕܦܘܪܣܐ. ܡܛܠ ܕܗܘܐ ܐܠܗܐ ܟܣܝܐ ܕܠܐ ܬܫܡܫܬܐ ܡܢ ܡܢܕܡ ܕܬܐܟܘܠ. وهى السرمدة.
ܙܦܪ ܓܡܠܐ.[2] ܢܥܡܬܐ.[3] النعامة. ܙܝ. ܐܢܬ الزرافة.[4] ܗܘ ܙܪܦܬܐ.
ܙܦܪܐ[5] ܡܣܪܣܐ. ماعز خصىّ[6].
5 ܙܦܪܐ[7] ܕܥܙܐ. الجدى وتيس[8].
ܙܦܪܐ[9] ܕܥܙ ܘܬܝܫ. ثنى[10] الاعز أو الحولىّ والحوليّة[11].
ܙܩܝܦܬܐ. ܩܝܣܐ ܕܡܬܩܒܥ ܒܫܘܪܝܐ ܕܢܝܪܐ ܡܢ ܟܠ ܚܕ ܡܢ ܣܛܪܘܗܝ
ܟܕ ܐܣܝܪܝܢ[12] ܒܗ ܚܒܠܐ ܘܡܬܐܣܪ. خشبة ناشبة فى
أقصى النير من جانبيه عليها الحبال وتشدّ[13].
10 ܙܦܪ. كلّ عصفور[14].
ܙܦܪܐ ܕܡܠܬܐ ܕܗܝ ܡܩܕܡܐ ܒܨܦܪܐ. ܠܐ ܡܫܬܠܐ ܘܠܐ ܡܦܪܓܐ ܡܦܪܓܘܬܐ
ܘܟܠܗ ܕܙܦܪܐ. الاسراع الغداة إشراق[15].
ܙܦܬܐ ܕܐܝܕܐ[16]. الهمّ والاتّكال والرجاء والعناية[17]. ܘܐܡܪ ܐܠܐ ܕܘܝܕ ܙܦܬܟ
ܥܠ ܡܪܝܐ ܫܕܝ ܘܐܝܟܢ ܘܡܬܟܠܝܢ ܕܡܢܗ ܕܠܐܝܢ[18] ܕܠܐ
15 ܙܦܬܐ ܒܥܒܕܐ. ܐܡܪ[19] ܠܗܓܡܘܢܐ ܘܐܬܐ.
ܙܦܬܐ ܕܐܝܕܐ. أى لا تراى احدها[20].
ܙܦܬܐ[21]. البارية البوارى[22].
ܙܦܬܐ[23]. فصّ[24] الخاتم. ܐܝܟ ܗܝ ܕܙܦܬܐ ܥܠ ܐܝܕܗ ܕܡܚܒܠܐ[25]. ܙܦܬܐ ܒܛܝܢܐ.

---

[1] C〉gloss. [2] DC pl. [3] A ܢܰܥܡܳܬܳܐ; C〉. [4] C〉last two words. [5] B ܙܦܪܳܐ; AG ܙܦܪܳܐ. [6] C ناصع. [7] D ܙܦܪܳܐ. [8] DC〉; Z〉gloss. [9] EF ܙܦܪܳܐ; A ܙܦܪܳܐ. [10] E ثانى. [11] C من الاعز; DC + ܙܦܪܳܐ ܐܝܠܝܢ ܕܩܕܡܝܬ ܠܟܠ ܕܡܬܬܣܝܡܢ ܥܠ ܕܘܟܝܬܐ ܘܥܝܢ ܣܝܡܐ ܕܗܘ ܢܝܪܐ ܕܬܘܪܐ; to the last D adds ܕܨܦܪ ܘܗܘ ܕܘܟܝܬܐ ܥܠ ܒܬܘܐ ܕܬܘܪܐ.
5 [12] C〉. [13] C〉last three words; ZD + وتسمّا قطريب. [14] AC〉gloss. [15] B اشرق. [16] CDZ〉. [17] D + ܕܦܨܬܐ والكلفة; Ps. 55, 22. [18] AED ܘܡܬܟܠܝܢ. [19] GEZD ܐܡܪ; Math. 28, 14. [20] C Arabic الاثر; A اى لا ترى احدها; DZ اى لا تراى احدًا. [21] DC + ܗܘ ܡܢ. [22] A〉.
[23] D + ܦܨܐ. [24] G فصّ ܙܝ; Sir. 21, 24. [25] BC〉to end; ZD ܐܝܟ ܕܥܠ ܐܝܕܐ ܕܡܚܒܠܐ.

ܪ̈ܝܪܐ. مسامير [1] من علل البدن. ضرب من الثآليل. وقد سمّى سرجيس [2] الراسىّ [3] بهذا [4] الاسم. الداحس [5].

ܪ̈ܝܪܐܠ [6]. تمر هندىّ.

ܪ̈ܝܠܐ [7] ܕܗܢܕܘ ܡܠܐ. الصنج [8] ضنوج الصفّاقة [9] أو الجرص [10].

ܪ̈ܝܪܐ [11]. الصراصر أو صيّاح الليل. أو [12] بنات وردان. والصرصر كما قال بعض المترجمين.

ܪ̈ܝܪ ܢܦܫܗ. سمّر.

ܪܘܟܘܣܐ. قرميز [13] دود القرمز [14] دود القزّ [15].

ܪܘܗܐ. الصرو. وهو عروق شجرة [16] تكون باليمن [17] يقال لها [18] الكعيكام [19] ونخلها [20] ولحاءها يقال له [21] الكمكام [22] يدخل فى العطر. وقال قوم عسل اللبنىّ أو ثمر الصنوبر أو الحلوز أو القرفة. وقال قوم صروا بسباسة. آخر المرقد. آخر الشوكران [23].

ܪܘܪܒܬܐ ܗܝ ܕܗܘ ܣܠܡܐܢܕܪܐ [24]. العظاية [25] وهو سامّ أبرص. ويقال الوزغ [26].

ܪܘܦܡܬܐ [27]. الثنايا من الأسنان [28].

ܪܫ. مملق مفلس مرمل.

ܪܫܐ. ذو فاقة ذو خصاصة وأفلاس [29].

ܪܫܐ ܕܐܝܕܝܐ ܘܕܪ̈ܓܠܐ. الشقاق فى اليدين والرجلين.

ܪܫܘܬܐ. عدم الخصاصة [30] الفاقة الفقر [31].

ܪܬܐ. تصديع [32]. شقّ.

---

[1] E مسمير. [2] B سرجس. [3] C الراسعينىّ. [4] C هذا. [5] DC + الخراج. [6] B ܪܝܪܐܠ; ZD ܪܝܪܐܠ ܪ̈ܝܪ; C ܪ̈ܝܪܐ ܠܘܗ. [7] B ܪ̈ܝܠܐ. [8] C 〉 [9] C الصفاقات. [10] G الجراص. [11] B ܪ̈ܝܪܐ. [12] DC ويقال. [13] AC 〉; E ܩܪܡܙ. [14] G القرميز. [15] AEF القص; ZD + شقّ ܪܝܪܐ. [16] C شجر. [17] D (!) باليمين. [18] C 〉. [19] C الكيكام. [20] B ونخله. [21] ZC لها. [22] ZDC الكماكم. [23] C + ويقال الورح; D + (!) ويقال. For الصرو, read الضرو. [24] BZDC ܣܠܡܐܢܕܪܐ. [25] ZD وهو سام] وسام. [26] Z ܐܒܪܨ. [27] A ܪܘܦܡܬܐ; G ܪܘܦܡܬܐ. [28] DC (!) الانسان. [29] BZD + واملاق. [30] E الحصصة; ZDC 〉. [31] ZD + عدم الخصاصة. [32] BD تصدع; C صدّع; E 〉 شق.

1 ܪܘܦܩܐ. قرمز.

ܪܘܦܐ [1]. قابض.

ܪܩܡܐ. كفية [2] وهى نصف الزقّ [3]. آخر تحقيق عدم.

ܪܩܡܩܝܢܐ [4] ܫܠܝܚܬܐ ܚܫܝܫܬܐ ܕܙܓܘܓܝܬܐ ܕܡܕܡܐ ܕܡܦܩܢܝܢ ܠܗ ܠܦܠܛܐ [5].

5 دبّة من زجاج أو فلسقيّة [6] من زجاج.

ܪܘܦܫܐ [7]. ܕܝ ܡܬܟܬܫܐ ܐܝܟ ܕܐܡܝܢ ܕܝ ܦܫܝܛܐ. ܐܟܘܬ ܕܝܠܗ [8]

ܠܘܩܒܠܗ. ضرب [9] الانسان العريان [10] بيد المبسوطة.

ܪܩܗ ܒܡܣܟܝܢܐ [11] ܕܣܦܪܐ. خرّقها بسكّين [12] الكاتب.

ܪܘܦܢܝܐ. سرنايى [13].

10 ܪ̈ܦܦܐ [14]. ܗ̄ ܣܡܡܐ. الشبّ

ܪܘܦܐ ܝܡܢܝܐ [15]. الشبّ اليمانيّ.

ܪܦܩ ܠܝ ܠܒܝ. يخرقنى [16] قلبى ويوجّعنى [17] خفقان وقبض [18].

[19] ܪ̈ܦܦܐ ܚܡܐ ܠܣܐܡܐ. الخلّاص الروباس [20] او التصفية.

ܪܘܦܩܘܬܐ. قبض. يقال [21]. ܪܦܩ [22] ܠܒܐ. خفقان [23].

15 [24] ܪܦܪܘܦܐ. اليسردج اليسروج [25] وهو الصرصور [26] أو اليعسوب. آخر دودة لها حمّة تسعى تحت الأرض إذا لسعت [27] الشجر. جفّ [28].

---

1 [1] AEG ܪܘ̈ܦܩܐ; E + شقّ; ZD + دوا ممضّ. [2] Z خفية. [3] C 〉 to end. ZD قطع [Z (!) ܚܠܡ] عدام. [4] D ܪܘܩܡܩܝܢܐ. [5] CD 〉; C Arabic قارورة من زجاج او فلسقية او بستوقة; D قرورة من زجاج او فلسقة من زجاج او بستوقة. [6] Z فلسـقـة.
[7] A ܪܘܦܫܐ. [8] ZDC ܕܠܗ. [9] G ضربان. [10] G 〉; BCDG have مبسوطة [11] BZDC
5 ܒܡܣܟܝܢܐ. [12] Z بشفرة; D بسكّين بشفرة. Jer. 36, 23. [13] BE ܣܪܢܝܐ; AFGCDZ ܣܪܢܝܐ; ZD + البازى والنمر. ܪܘܦܢܝܐ. [14] G ܪܘܦܐ; C gloss الشب السما. ܪܘܦܐ. [15] BDC ܪܘܡܢܝܐ.
[16] DC خرقنى. [17] G + يمضّنى; C ويحصل لى فيـه; DZ يمضّنى ويحصل لى فيه.
Job. 27, 6. [18] Z + يلدغ القلب. ܪܦܩ ܠܒܐ. [19] Prov. 17, 3. [20] DC 〉. [21] C 〉.
[22] E ܪܘܦܐ. [23] DC + انقباض القلب. قبض الفواد; ZD + صرع. ܪܘܦܟܐ. [24] C gloss ܪܘܪܙܐ.
10 ܪܘܪܙܐ. Catchword BD ܪܘܪܙܐ; Z ;الدودة التى تسمّا اليسروع. وقيل انّه السعت الشجر. جفّ
[25] اليسردج اليسروج] E ܐܠܝܣܪܘܓ; B ܐܠܝܣܪܘܓ; G ܐܠܝܣܪܘܓ ܐܠܝܣܪܘܓ; Z ܐܠܝܣܪܘܓ. ܐܠܝܣܪܘܓ
D ;ܐܠܝܣܪܘܓ ܐܠܝܣܪܘܓ ܐܠܝܣܪܘܓ. [26] BZDC الصرصر. [27] E السعت. [28] D تجفّ.

[1] ܨܪܨܦܐ. الصرصافات من الكتب والخرثى.

ܨܪ ܨܪܪܐ. ܐܝܟ ܕܨܪ ܬܪܬܝܢ ܟܟܪܝܢ [2] ܘܝܗܒ ܠܗ. صرّ صرّة.

ܨܪ ܨܘܪܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܨܪ ܬܪܝܢ [3] ܥܡܘܕܐ ܕܢܚܫܐ. صوّر صورة [4].

ܨܪܝܕܐ. متفرّك. مائل معوّج.

ܨܪܪܐ. صرّة وتكون [5] نافجة. وتكون [6] شدّا مقروضة.

ܨܪܦܬ ܡܕܝܢܬܐ [7]. صرفند [8].

ܨܬܪܐ [9]. الصعتر.

ܨܬ. نصت.

ܨܬܪܐ. ܦܘܪܣܝܐ [10]. صعتر فارسى.

---

[1] C ⟩ gloss. [2] C ܠܬܪܝܢ; AEFGBC ⟩ ܟܟܪܝܢ. 2 Kings 5, 23. [3] E ܬܠܬܝܢ. I Kings. 7, 15. [4] C + فى نحاس. [5] C ⟩. [6] C ⟩ to end. [7] C + مـديـنـة. [8] BZDC صرفيد; D + اسم مدينة صرفيد; Z + اسم مدينة. [9] ZD Sing. [10] D صعتر رومىّ وفارسىّ; C زعتر رومىّ وفارسىّ.

·:· ܫܠܡ ·:·

¹ ܒܥܘܕܪܢ ܕܝܢ ܡܬܚܝܠܝܢ ܠܡܟܬܒ ܫܘܪܝܐ ܕܦܐ: ܦܫܝܛܬܐ.

ܦܐ̄

ܦܐܕ. ܐܘܟܝܬ ܟܕ ܕܢܩܘܕ ܦܣܩ ܡܢܢܐ. يقدّ يقطع [2].

ܦܐܛܐ [3]. ܗ̄. ܢܘܢܐ ܪܒܐ [4].

[5] ܦܐܛܘܣ. الحيتان العظام [6].

ܦܐܛܐܓܘܢܝ [7] ܐܘܟܝܬ ܕܘܢܒܗ ܕܬܢܝܢܐ. وهو قبالة الكوكب الذى يسمّى

الأوج ذنب التنّين.

ܦܐܕܪܡܝܐ [8]. افليمياء.

ܦܐܘܣܛܘܣ [9]. ܦܘܣܬܐ. قسط. آخر بستي.

ܦܐܛܐܓܘܢܘܣ. على الجنس. ܕܐܝܬ ܠܗ ܪܒܐ ܓܐܛܝܘܣ ܡܬܩܐ [10]

ܕܪܫܝܡ ܗܘܝܐ ܕܡܠܘ [11] ܥܠ ܪܘܒܒܐ ܕܫܡܝܡܝܐ ܓܘܫܡܐܝܬ [12]

ܘܡܬܪܐܝܬ ܥܠ [13] ܐܣܛܠܘܬܐ [14]. ܗ̄ ܡܠܒܟܬܐ [15] ܒܢܝܢܐ. [16] مرهم مراهم.

ܦܐܛܐܕܝܣ. ܡܘܢܐܝܬ. العقوبة.

ܦܐܛܝܛܘܣ. العامود والشاقول.

ܦܐܛܐܦܐܣܝܣ [17]. ܠܐ ܡܬܒܥܝܢܘܬܐ. ܗ̄ ܦܘܣܩܢܘܬܐ. الموجبة المهملة [18].

---

[1] Z ܠܗܘ ܫܪܝܐ ܕܦܘܩ; B ܠܗܘ ܫܪܝܐ ܕܦܘܩ ܕܫܡ ܠܟܬܒܘܗܝ; DC ܠܗܘ ܒܥܘܕܪܢ ܡܢ ܫܪܝܐ ܕܦܘܩ ܡܢ ܡܟܬܒ ܕܠܟܬܒܘܗܝ ܡܫܝܚ. [2] ZD + [Z ⟩] يقدّ الجلد. ܦܐܕ ܠܡܟܬܒ. [3] EFGZ ܦܰܐܛܳܐ; A ܦܐܛܐ. [4] ZD + سمك كبار. [5] ZD ⟩ gloss; BFG ܦܰܐܛܽܘܣ; E ܦܐܛܽܘܣ; A ܦܐܛܘܣ; C (!) ܦܐܛܐܛܘܣ. [6] G الكبار; C + (?) طاح. [7] ZD ܦܰܐܛܐ. [8] ܦܐܕܪܡܝܐ. [9] A ܦܐܘܣܛܘܣ. [10] B ⟩. Read ܒܪܝܐ (Duval). [11] G ܡܠܘ. [12] E ܓܘܫܡܐܝܬ. [13] A ⟩. [14] BG pl. [15] AF ܡܠܒܟܬܐ. [16] DZC مراهم [Z ⟩] ܗ̄ اعنى مرهم. [17] D + ܦܐܛܐܦܐܣܝܣ. [18] ZD + الوجبة.

ܐܦܘܦܐܢܣܝܣ [1] ܦܫܝܛܬܐ. الموجوبة المرسلة المطلقة [2].

ܐܦܘܦܐܢܣܝܣ [3] ܚܠܝܨܬܐ [4]. الموجوبة المانعة الجاسمة [5].

ܐܦܘܕܝܩܣܝܣ [6]. ܡܬܚܘܝܢܘܬܐ. الإستدلال .

ܦܐܦܘܪܘܣ. ܒܛܢܐ. جوز.

ܦܐܦܓܪܘܢܛܐ. جل.

ܦܐܦܣܛܝܩܝ. شيء من الفاكهة.

ܦܐܪܢ. ܐܬܪܐ ܒܝܢ ܦܪܝܫܬ [8] ܠܡܕܒܪܐ ܕܣܝܢܝ [9]. ܗܢܐ ܬܡܢ ܦܘܩܕܢܐ ܐܬܝܗܒ ܠܗ.[10] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܬܘܗܝ ܡܟܬܒܢܐ ܕܢܡܘܣܐ. ܘܬܘܒ ܦܐܪܢ ܗܝ. ܘܬܘܒ ܐܡܪ ܒܢܝ ܥܠܝܡܐ ܕܐܘܠܕ ܐܒܪܗܡ. حيمة [11] قيذار[12] نحو [13] اليمن [14] ومكّة [15].

[16] ܩܐܛܐ [17] ܬܢܝܢܐ. التمساح [18] أو حيتان كبار. ܫܐ ܡܢܗܘܢ [19] ܡܬܩܪܐ [20]. ܢܘܢܐ ܪܒܐ.

ܐܦܘܦܣܝܣ [21] ܐܘܡܢܘܬ ܕܐܬܩܢܘܬܐ [22] ܡܢܗ ܕܡܬܘܪܬܐ [23] ܐܘ ܕܫܘܠܛܢܐ ܐܘ ܕܙܒܢܐ. المرتبة الموقّف إعتدال.

[24] ܦܐܪܢܟܢܘܣ. علّة [25] في الدماغ. وتكون قز خزان [26].

---

[1] B ܐܦܘܦܐܢܣܝܣ. [2] C + قدرمان ܐܦܘܦܐܢܣܝܣ; and on marg. المرق ܐܦܘܦܐܢ; ZD + ܐܦܘܦܐܢ. المرق. ܐܦܘܦܐܢ ܐܦܘܦܐܢܣܝܣ ... حرف. ܐܦܘܦܐ بستي. ܐܦܘܦܐܢܣܝܣ. ܐܦܘܦܐܢܣܝܣ. المرتبة ܐܦܘܦܐܢܣܝܣ. المقولات; C + last gloss. [3] B ܐܦܘܦܐܢܣܝܣ. [4] ADC ܚܠܝܨܬܐ; E Arabic الموجبة المرسلة المطلقة. [5] C الجازمة; D الجامسة الجازمة. [6] Z ܐܦܘܕܝܩܣܝܣ. [7] ZD + الظرف. [8] B ܦܪܝܫܬ. [9] FG ܕܣܝܢܝ; ZD ܕܣܝܢܝ; B ܕܣܝܢܝ. For ܗܢܐ read ܒܗܢܐ, as P. S. [10] C ܫܐ ܡܢ ܐܠܗܐ. Ps. 119, 5. [11] ZDC 〉. [12] G قادر; C قدر. [13] C بلاد. [14] E اليمين. [15] C + وبقال اسم ولد اسماعيل بن ابرهيم; ZD + [D + مكان كان اسمعيل بن ابراهيم [ابن ابراهيم. [16] G + ܐܦܘܦ. علّة في الدماغ. وتكون قزخان. [17] B ܩܐܛܐ; G ܩܐܛܐ; EF ܩܐܛܐ; A ܩܐܛܐ. [18] E التماساح. [19] DC ܡܢܗ. [20] DC ܡܬܩܪܐ. [21] ZC ܐܦܘܦܣܝܣ. [22] ZD ܕܐܬܩܢܘܬܐ. [23] C + حرف ܐܦܘܦܐܢܣܝܣ. [24] For G, see note 16. [25] C + يحدّث. [26] C 〉 last 3 words; A قزخان.

ܦܐܓܐ. ܢܕܕ ܥܠ ܕܘܟܬܗ. يدور علا مكانه [1].

ܦܐܓܘܣܘܣܐ. ܐܘܟܝܬ ܬܘܩܢܐ. الهيّة [2] التعبية.

ܦܐܓܝܓܪܝܣ ܘܦܐܓܝܓܪܝܣ [3] ܡܬܐܡܪܢܐ ܡܩܒܠܢܝܬܐ. المقالات.

ܦܐܕܕܢ ܘܦܐܕܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܚܪܢ. مدينة حرّان [4].

ܦܐܕܘܩܐ. المرقد.

ܦܐܠܢܕܡܘܣ [5]. ܐܘܟܝܬ ܩܢܝܐ ܕܦܪܣܝܐ. القصب الفارسيّ [6].

ܦܐܠܐܡܢܝܬ. ܐܘܟܝܬ ܚܕ ܡܢ ܐܒܝܐ ܕܦܘܪܫܢܐ. [7] فوتنج نهرىّ.

ܦܐܠܐܟܪܘܣ [8]. ܐܘܟܝܬ ܙܢܐ ܕܟܘܒܐ. ܐܘ ܙܢܐ ܕܚܘܒܬܐ. ܘܗܘܐ ܙܪܥܗ ܕܐܝܟ
ܐܚܪܢ ܕܡܬܩܪܐ ܙܢܐ ܕܚܘܒܬܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܠܘܩܐ [9].

ܦܐܠܬܐ. حقد.

ܦܐܡ ܥܠ ܕܒܥܐ. ܗ̄ ܬܒܥ ܚܠܬܐ. طالب الطائلة [10].

ܦܐܡ ܡܢ ܩܘܡܬܐ. يقوم.

ܦܐܡܢܐ [11]. كانون.

ܦܐܡܢܐ. الزيار [12] الذى يزيّر به الدوابّ [13]. مكمّة من حديد مثل لجام المخّ [14].

ܦܐܢܐܢܝܣܘܣ. انعطاف.

[15] ܦܐܢܝܣܘܣ. ܐܢܐܢܐ.

ܦܐܢܝܣܘܣ [16] ܡܢܦܐ [17]. شهداني.

[18] ܦܐܪ. يشارط.

[19] ܦܐܪܬ ܥܡܝ. شارطتنى [20].

---

[1] C + ويفتقد. [2] ZDC التهيّة. [3] ZD ܘܦܐܓܝܓܪܝܣ.; This and foll. gloss in C: ܦܐܓܝܓܪܝܣ ܘܦܐܓܝܓܪܝܣ. الاوّل مدينة حرّان يسمّا قاطوغوريا [ܦܐܕܢ القافلى + in later hand] ܘܦܐܓܝܓܪܝܣ. المقولات العشاء (العشر؟) والمقولات القاضية ضية. [4] EFG ⟩ Arabic. [5] F ܦܐܠܐܡܘܣ. [6] C + later hand القنية : ܦܐܕܢ. القافلى + ZD ; ܦܐܡ. القنية. ܦܐܡ. ܩ̄ ܩܢܝܐ. [7] B فودتنج ; ZD فوتنج فوذج نهرىّ ; C ⟩ gloss. [8] GF ܦܐܠܐܘܣ. [9] ZDC ܡܕܒܪܐܘܣ. [10] ZD + طالب دّيه. [11] AG ܦܐܡܢܐ. [12] Z الزيارى. [13] C to end وهو شىء يشبه اللجام. [14] G ⟩. [15] CG ⟩ gloss.; AF ܐܢܐܢܐ. [16] AEZDC ܦܐܢܝܣܘܣ. [17] C ܡܢܦܐ. [18] E ⟩ gloss. [19] AZ ܦܐܪܬ; G (!) ܦܐܪܬ ܥܡܝ. Matt. 20, 13. [20] GZD + فلى يشارط.

[1] ܦܝ. شارط.

ܦܐܣܣܝܐ. ܘܐܣܦܣܝܐ.

[2] ܘܐܣܝܐ [3]. سليخة.

ܦܐܦܝܩܘܣ. ܕܐܝܬܝܗ ܟܡܘܢܐ ܕܕܒܪܐ. كمّون برّى [4].

[5] ܦܐܪܟܣܬܐ ܘܐܪܩܣܬܐ. الكباية [6].

ܦܐܦܐܪܝܣ ܗ̄ ܦܦܪ [7]. كبر.

ܘܐܪܪܒܘܣ. خزف رسال [8].

ܘܐܪܪܐܒܦ ܘܪܪܒܢܐ [9]. فرسان.

ܦܐܪܘܐܐ [10]. شجرة الجوز [11].

ܘܐܪܘܐܐ [12] ܘܠܘܦܠܐ [13]. بندق جلّوز [14].

[15] ܦܐܡ .ܗ̄ ܡܢܝܢܐ. ما يملكه الإنسان

ܝܐܬܐܪܝܘܣ. ذراريح [16].

ܘܐܪܘܣ [17]. شمع.

ܘܐܦܘܕ. ܠܪܝܫܐ ܦܪܡ ܪܘܡܢܐ. الرأس.

ܦܐܪ ܡܢ ܘܘܪܐ ܘܐܦ ܡܢ ܡܪܝܪܘܬܐ [18]. يبرد.

ܘܐܪܣܐ. العارض [19] الردى أو بليّة أو نكاية [20].

ܘܐܪ̈ܣܐ ܬܘܒ [21]. الفتن [22] الخصومات الجهاد المحاربة [23].

---

[1] B text ܦܐܪ: شارط; marg. ܦܪ ܡܢ; E ܦܐܪ. [2] D ܘܣܝܐ. [3] B ܘܣܝܐ. ܘܣܝܐ. [4] B〉. [5] B〉gloss; ZDC ܦܐܪܟܣܬܐ ܘܪܟܣܬܐ. [6] C الـكـيـانـة; D الكباية الكيانة. [7] EFD ܦܦܪ; C〉; كبر] DC + القفر. [8] Read حُرف رشاد, Lane, 550 c, supra 316 note 23. G ܘܐܪܪܡܢܐ. [10] ZD (!) ܦܐܪܘܐܐ. [11] ZD + او حور. [12] AFG ܦܐܪܘܐܐ; DC (!) ܦܐܪܘܢܐ. AB ܘܠܘܦܠܐ; G ܘܠܘܦܠܐ. [14] C جلورى; D حلوز حلوى. [15] Z〉gloss. [16] ZD ܝܐܬܐܪܝܘܣ, which in the correct reading. ذراريح [17] ZD + ܦܐܪܘܐܐ. [18] ZD + ܐܝܟ ܢܐܡ ܡܢ ܣܘܡܣܡܘܬܐ. [19] DC العرض. [20] BZ + وآفة; DC + والمصيبة [D والنائب] والنائبة وآفة; ZD + ܦܐܪܣܐ ܠܘܬ ܣܘܣܘܠܐ حرب جهاد. [21] DC〉. [22] G + الافات. [23] ABC + الافات; F adds same on marg.; DC + الافات والنوائب والمصائب; ZD + قاربة ܩܪܒܐ.

ܦܐܛܐܪܐܣܘܣ . ܗܘ ܦܛܘܪܐ [1]. الباب الذى يطبق من فوق.

ܦܐܛܘܪܐ . ܗܘ ܕܩܐ ܕܡܛܠܠܬܐ. ܕܪܓܐ [2] ܕܡܠܥܠ ܡܢ ܕܩܐ.

درج من دفوف.

ܦܐܪܩܝܢܘܣ [3] ܚܕ ܡܢ ܡܠܘܫܐ. السرطان من البروج.

ܦܐܪܒ ܘܦܪܒ [4]. كهربه [5] وكاربا [6].

ܦܐܫ ܡܢ ܡܫܝܚܘܬܐ ܐܘ ܡܢ ܝܥܩܪܐ [7] ܐܘܟܝܬ ܣܒܘܬܐ [8]. يقال الأوّل يكبر ويهرم. يشيخ من الشيخوخية [9]. والثانى يقشّ القماش [10] الذى يجمع من الماء [11] فى وقت المدّ. أو [12] يقمقم من القمامة [13].

ܦܐܬܐܪܘܣܝܣ [14]. القطع أو الحرم والجزم [15] أو تطهير. ܗܘ ܕܘܟܝܬܐ.

ܦܐܬܘܠܘܣ [16]. القطب [17] والعامود الذى تدور عليه الأرحآء والشاقول [18].

ܦܐܬܝܬܝܩܘܢ ܐܘܟܝܬ ܣܡܐ ܡܫܠܫܠܢܐ. الدواء المسهل.

ܦܐܬܝܪ. الآلة [19] التى [20] تبول بها [21] من [22] عسر جلبة بوله [23].

[24] ܦܐܣܘܩܣܘܢ ܗܘ ܒܨܪܘܬܐ.

ܦܕ ܦܕܐ. ܐܘܟܝܬ ܟܝܠܐ ܡܕܡ. القبّ الذى يكال به. المكوك. مكيال قفيز.

ܦܕܐ ܘܦܕܢܐ ܕܡܝܐ ܘܟܢܫܐ. مدّة مجتمعة. ويكون تمضمض [25].

ܦܕܚܬܐ. النافض الإقشعريرة [26].

ܡܕܝܠܢܐ. الشكاية [27].

---

[1] AF ܦܛܘܪܐ. [2] C ܕܪܓܐ. [3] A ܦܐܪܩܝܢܘܣ. [4] BZDC ܘܦܪܘܒ. [5] G كارهبا. [6] A كارب. [7] EFG ܝܥܩܪܐ. [8] EFGC ܣܒܘܬܐ. [9] C ‹ من الَ ; Z الشيخوخة. [10] ZD القرش. [11] Z فوق [من فوق. [12] C + يقال. [13] C ‹ last 2 words; DC + ܡܫܡܫܐ [C ܐܘ ܡܠܥܠ] ܕܡ ܡܚܬ. [14] C ܦܐܬܐܪܘܣܝܣ; ܦܐܬܐܪܘܣܝܣ [القطع] EFG الوقع. [15] DC + او نفى. [16] D ܦܐܬܘܠܘܣ. [17] E القط; C القطع. [18] C ‹. [19] ZD + المتّخذة. [20] A الذى. [21] Z به. [22] G ‹; DC من عسر بوله. [23] A ‹. [24] Add. of BEFG; DC + ܦܐܣܘܩܣܘܢ ܐܘ ܡܣܘܡܐ. [25] C تمضميض. [26] Z القشعريرة; ZD الحمى القشعريرة. [27] ZDC + الشكوى والشكية; Z + من قبول ܡܕܝܠ; D + ܡܕܝܠ من بعد.

1 **ܩܒܘܠܝܘܬܐ.** بشرى. ويقال حجبة مبشّر. حاجب [1].

ܩܒܘܬܐ [2]. التابوت الصندوق والفلك. وهى سفينة نوح [3].

ܩܒܢܬܐ. المستنقعات [4] أو مخاض الماء والغنّة. آخر مواضع يجتمع فيها الماء عند زيادة النهر. ويكون صهريج. ويقال غدران وقيوان [5].

5 [6] **ܩܒܝܥܐ.** مركوز مرزوز [7]. ثبت منتشب [8].

ܩܒܝܪܐ. المدفون المقبور.

ܩܒܝܢܬܐ. أبنية.

ܩܒܠ ܡܢ ܩܘܒܠܐ. قبل [9].

ܩܒܠܬܐ. ألقبالة [10].

10 **ܩܒܠܬ.** قبلت

ܩܒܘܬܐ [11] **ܕܣܗܕܘܬܐ. ܗ̄ ܕܗܘܬ ܠܩܘܕܫܐ ܕܟܘܗ̇.** صندوق الشهادة [12].

ܩܒܥ. اثبت وركز [13] ورزّ [14].

ܩܒܥܐ [15] **ܕܙܪܝܙܘܬܐ. ܐܘܟܝܬ ܦܪܘܐ ܗ̇ܝ ܕܡܬܬܩܢܝܢ** [16] **ܟܪܝܟ ܦܪ̈ܘܬܐ** [17]
ܘܡܩܦܠܐ ܘܟܒܪ ܥܘܪܐ ܡܢ ܠܒܪ. التزيين [18] الذى يزيّن به الثوب وهو سجاف الفرو [19] وغيره [20].

15 **ܩܒܪܝܐܝܠ. ܒܥܒܪܐ** [21] **ܗܘ. ܗ̄ ܒܝܬܗ ܕܐܠܗܐ** [22]. كنيسة الله.

[23] **ܩܒܪܐ.** قبر.

---

1 [1] C 〉; ZD + ܩܒܘܡܒܣܪܐ بشرى. [2] B ܩܒܘܬܐ; D ܩܒ̈ܘܬܐ; AE ܩܒܘܬܐ. [3] CD + والصندوق الذى كان يوضع فيه العهد العتيق. [4] DC to end زيادة او مخاض الماء عند ܩܒܢܐ. + ZD; وقيعان ? [5] النهر. ويكون صهريج ومصنع. ويقال غدران خدران [C 〉] وقيوان. [6] C + الثابت. [7] C المرصوع and 〉 rest. ܩܒܝܥܐ. الثابتة المركوزة + DC ; مقبّب
5 Z + منركز; D + مركّز. [9] ZD + سمع. [10] Z القابلة; ZD + ܩܒܠܬܐ القبّالة. اخر قبالة.
[11] D ܩܒܘܬܐ. [12] G 〉. [13] ZD واركز. [14] C ورصع; C + ܩܒܥ. يركز ويثبّت ويرصع; ZD + ܩܒܥ. يثبّت ويركز ويرزّ. ܩܒܝܥ. ركز وتد [D 〉] وضع. [15] EFAG ܩܘܒ̈ܥܐ; ZD ܩܒܥܐ ܘܩܒ̈ܥܐ. [16] DAB ܕܡܬܬܩܢܝܢ. [17] GCZD ܦܪ̈ܘܬܐ. [18] BZDC التزيّن. [19] A الفروة.
[20] G 〉. [21] B ܗܘ ܒܝܬ ܐܠ. [22] B 〉 Arabic. [23] B 〉 gloss.

ܩܕܪܐ ܕܒܝܠܐ. الكبّة [1]. 1

ܩܕܪܐ ܡܬܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܡܬܩܒܪܝܢ ܘܡܬܟܢܫܝܢ ܡܢ ܩܛܠܐ ܚܨܕܐ [2].

الأنابير [3] والأكداس [4].

ܩܕ ܩܕܪܐ ܕܚܠܒܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܐܝܟ ܡܐ ܕܐܡܪܐ ܗܢܘܢ ܕܢܟܣܝܢ ܒܗ ܕܟܘܪܬܐ ܚܠܒܐ.

يقال له قدّ لبن وهو الكرش المذبوغ. 5

ܩܕܪܐ ܗܘܐ ܠܟ ܐܝܟ ܗ̇ ܕܐܡܪ ܥܫܘ ܕܐܝܬ ܠܝ [5]. أى استوفى حقّك [6] وشيئك بكماله وتقبضه .ܗ̄ ܣܓܝ ܒܟܡܠܘܬܟ. استوفى حقّك. بارك لك الله فى غناءك.

ܩܕܪܐ. قدّ قصاص [7]. ܡܢܗ ܐܬܩܕܪ ܐܡܪܝܢ: ܩܕܪ ܟܬܢܐ [8] ܚܘܩܘ. أى مزّق وخرّق [9].

ܩܕܡ. الحق [10] اسبق [11].

ܩܕܡܘܬܐ [12]. البكور والتقدّم [13] والسباق. 10

ܩܕܪܬܐ ܐܘܟܡܬܐ ܩܕܪܐ ܕܟܘܪܬܐ. قدر لطيفة.

ܩܕܫ ܩܘܕܫܐ ܗܘ ܠܡܪܝܐ [14] قدس القدس [15] للربّ.

[16] ܩܕܫ ܩܘܕܫܐ. طهر [17] الأطهار.

ܩܕܚܐ [18]. ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܢܒܘܥܐ ܕܡܝܐ ܕܡܥܝܢܐ ܘܥܠ ܩܥܬܐ ܕܩܠܠܬܐ [19].

يقال الأوّل قدح الماء [20] من العين. والثانى الرنين والصراخ [21]. 15

ܩܕܚܐ ܒܢܘܪܐ ܕܕܠܩܐ [22]. تلتهب تقدح وتشتعل. وهو قدح النار.

ܩܕܚܐ [23] ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܢܘܪܐ ܕܡܬܕܠܩܐ ܢܦܫ ܐܘܟܡܬܐ ܢܦܫ. ܘܐܦ ܥܠ ܩܕܚܐ [24] ܕܢܘܪܐ. يقال الأوّل النصف [25] والثانى قدح النار. [26] قدح نبات.

---

1 [1] DC + هن الغزل. [2] ZDC ܚܨܕܐ. [3] C الانابيب. [4] C ܘܐܟܕܣ; D + ماخذا (!) جامع الذى يجمع الغلّة عند الحصّاد. [5] Gen. 33, 9. [6] وشيئك بكماله] G وشيك بمالك B ; وشيك بملأه D ; وشيك ومالك بملأه C ; 〈 up to حقّك. [7] D + قدّ الجلد.
[8] ZD ܟܬܢܐ. [9] ZD + الوثيقة. [10] AG الحاق. [11] DC ابكر. [12] A ܩܘܕܡܬܐ; A + القدوم.
5 [13] E المتقدّم. [14] C + اطهر الاطهار. Ex. 30, 10. [15] DC القدوس. [16] C 〉 gloss; D (!) ܩܕܫ.
[17] D اطهر. [18] D ܩܕܚܐ. [19] ZD ܘܩܕܚܐ ܕܩܠܠܬܐ. [20] C 〉. [21] D + قلقلة.
[22] Deut. 32, 22 or Jer. 15, 14. [23] G ܩܕܚܐ; ZD ܩܕܚܐ. [24] GD ܩܕܚܐ. [25] C النفض; D النصف النفض. [26] C 〉 قدح نبات.

ܩܕܝ ܪ̈ܥܝܢܐ. اكمل الرأى.

ܩܕܝ. ملك [1] بقى له. آخر قبض أو نال.

ܩܕܝܡܘܬܐ. التقدّم [2].

ܩܕܝܡܝܢܐ. المقدّم.

ܩܕܝܫܐ ܫܡ̄. قدوس أو قديس أو مختار أو طاهر قدس [3].

ܩ̈ܕܝܫܐ ܦܠ̄. الطاهرون القديسون [4].

[5] ܩܕܝܫܐܝܬ. القدسيّة طهارة.

[6] ܩܕܝܫܘܬܐ. القدس.

ܩܕܠܐ. ܫܡ̄. الرقبة والقفا والنقرة والقذال.

ܩܕܡܘܢܝ. أعجلونى 7 أزهقونى.

ܩܕܡܗ ܒܡܠܬܐ ܘܒܡܚܫܒܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܩܕܡܗ ܫܡܥܘܢ ܘܐܡܪ ܠܗ [8].
تقدّمه فى الكلام والفكر.

ܩܕܡܗ ܒܗܠܟܬܐ [9] ܐܝܟ ܕܪܗܛ ܩܕܡܗ ܠܟܢܫܐ. تقدّمه سبقه فى المشى [10].

ܩܕܡܘܗܝܬܐ [11] ܘܒܩܘܫܝܬܐ [11]. الاقلانس [12].

ܩܕܡܝܐ. القديم الأوّل.

ܩܕܡ ܠܟ. يتقدّمك.

ܩܕܡ ܥܝܢܘܗܝ. أمامه [13] نصب عينيه.

ܩܕܡ. تجاة [14] أمام قدّام.

ܩܕܡ ܚܙܐ. يتقدّم ينظر [15].

ܩܕܡܝܬܐ. الأوائل السالفة [16] الغابرة [17] القديمة.

---

[1] C مالك. [2] ZD + قدمة. [3] ZD 〉. [4] C القديسين. [5] Z 〉 gloss ܩܕܝܫܐܝܬ. القدس. [6] GZ 〉 gloss. [7] C عجلونى. [8] Matth. 17, 25. [9] CD ܐܘ ܒܡܗܠܟܬܐ. [10] C (!) الشى. Luke 19, 4. [11] ZD pl. [12] AG الاقلاس; ZDC قلانس. [13] BEFZD امامها; A Arabic امام عينيه. [14] EFB (!) نجاة; C 〉. [15] ZDC فينظر; ZD + ܩܕܡ. يسبق. [16] ZD + الاوليات السالفات. [17] ZD + العبارة; C + العابرة.

ܦܪܘܕܪ ܟܠ. المتقدّم [1] فى كلّ الأمور.

ܦܪܘܕܪܘܡܘܣ. بادرته [2].

ܦܪܘܣܐ. القدس [3] والمرجل :ܡ̄ܬ. طنجير [4] أو قدر من [5] حديد [6] أو خزف [7].

ܦܪܘܪܐ. قدر.

ܦܪܘܪܐ. الفيج [8].

ܦܪ̈ܘܫܐ. الشنوف [9] والاقرطة [10] القرط [11] والحلق. الشنف [12] اقرطة [13].

ܦܪܘܬܐ. الشسع [14] الذى للنعل الرقيق والسير الدقيق.

ܦܘܣ ܦܘܣܐ. يقال علا الأسنان إذا ما عرض لها الضرس [15]. ويقال علا الشىء القاطع مثل السيف والسكّين [16] كال وكلّ.

ܦܘܣܐܟܠܒܐ. مواثبة الإنسان للسبع.

ܦܘܣܛܪܘܣ [17]. الفقارة [18].

ܦܘܣܛܠܝܛܐ [19]. اقليطى [20].

ܦܘܫ ܐܘ ܦܫܘ. جج.

ܦܘܣܛܐ ܐܬܝܪܐ، ܗܟܢܐ. ܡܛܠ ܕܦܫܘ ܠܟܠܗ [21] ܕܚܟܐ ܠܡܥܡܕ ܢܣܒܬܗ [22].

ܦܘܠܫܬܐ ܐܘܡܢܘܬ ܐܪܬܬܐ [23] ܢܘܝܬܐ ܘܦܠܫܬܐ. صخّابة صيّاحة سليطة سفيهة مضادّة [25]. ܐܝܟ ܕܐܡ ܕܒܗ ܡܢ ܣܘܟܠܐ ܕܝܬܝܪܐ ܗܘܐ ܐܘܡܢܘܬ ܦܘܠܫܬܐ ܗܝ ܡܚܒܪܢܝܬܐ ܐܬܬܪܝܡܘ ܘܐܬܚܪܘ ܕܐܪܬܬܐ ܕܐܢܫ [26] ܗܘܐ ܡܢܒܚܐ ܥܠܘ ܒܡܢܘܬܐ. ܘܒܠܚܘܕ ܗܘܐ ܦܠܫܬܐ ܗܘܐ ܡܫܬܝܢܐ ܦܠܚܝܢ. الصيّاحة.

---

[1] E المقدّم. Coloss. I, 18. [2] ZD + ܦܘܡܐ. ܠܡܥܡܕܐ. [3] A 〉. [4] C 〉. [5] E 〉. [6] C ضفر. [7] C غزف. [8] DC الفنج; ZD + قبيع .ܦܘܐ ܠܗܘ. [9] G النشوف. [10] B الاقـرطـة; C الاقرضة. [11] B القرظ; C القرض. [12] B النشف; C القرط; ZD 〈 اقرطة الـشـنـف. [13] B اقرظة. [14] EFGAB الشعس. [15] B الضراس; C الضرص. [16] كال وكلّ] B قيل كال وكلّ; Z اذا كلّ; DC اذا تثلّم. [17] ZD ܦܘܣܛܪܘܣ. [18] ABZDC الفوارة. [19] D ܦܘܣܛܠܝܛܐ. [20] AEFG اقليط. [21] EF ܟܠܗ. [22] G + اجتمع; ZD + يجمع. ܦܘܫ. جج. ܦܫܘ. [23] C 〉. [24] B صحابة. [25] B مضدّة; ZDC مضاددة. [26] BD ܐܢܫ.

ܩܢܛܪܘܢܐ. ܡܢܛܪܢܐ ܗ̇ܘ. السجّان [1].

ܩܢܛܪܘܢ. المركز.

ܩܢܣܛܪܘܦܢ. بستان ابروز [2].

ܩܢܣܛܘܢܗ [3] ܐܘܟܝܬ ܐܡܟܝܬ. ܡܟܝܬ. وهو دليل علا الزمان.

ܩܢܣܛܪܘܦܢ. ܫܒܫܒܬܐ [4]. شبشت أراد شفش الكرم.

ܩܦܐܠܐܘܣ. الرئيس [5].

ܩܦܐܠܐܘܢ. ܫܐ. ܐܘܟܝܬ ܪܫܐ. الرأس رأس [6] ابتداء.

ܩܦ̈ܐܠܐ [7]. ܫ̈ܐ. ܐܘܟܝܬ ܪ̈ܫܐ. روؤس ابتداءآت.

ܩܦܐܠܘܛܐ [8]. كرّاث شاميّ [9].

ܩܪ̈ܐܛܘܢܝܐ. ܐܝܠܢܐ ܕܚܪܘܒܐ. خرنوب شاميّ [10].

ܩܪ̈ܐܛܘܢ [11]. قرون.

ܩܗܪܒ [12]. كهربا.

ܩܪܝܗ ܢܘܟܝܬ. ܩܪܢܝܬܐ ܕܡ ܣܦܝܢ̈ܬܐ. الأدقال التى [13] فى السفن.
واحدتها [14] دقل.

ܩܪܝܠܦܢ. السماء إذا كان فيها أثر الغيم. وقالوا البدارات [15] السماء [16].

ܩܪܬ [17]. ܫܡܝܐ ܗ̄ ܕܡܫܒܪܢܘܬܐ. صبور [18].

ܩܪ̈ܘܒܘܣ [19]. صنوبر [20].

ܩܦܐ. تلبّث [21] انتظر [22]. [margin: ܩܦ]

[1] DC + قائد الجند. [2] C 〉. [3] AF ܩܢܣܛܘܢܗ. [4] C Arabic شفش وحطب الكرم وعصالج الكرم; D اراد شفش وحطب الكرم واصاليج الكرم [on marg.] شبست. [5] DC + المعتبر. [6] C 〉. [7] DC ܩܦ̈ܐܠܐ. [8] ZD ܩܦܐܠܘܛܐ. [9] C شيمى. [10] C شيمى; ZD + ܩܘܢܘܣ. صنوبر. ܦܣܠܐ ܕܣܝܐ. الضرس. ܩܘܡܒܪܘܣ [Read ܩܘܡܒܪܘܣ] الجــوارشــن + ܩܘܢܛܘܪܝܢ سجّان. ܩܘܡܝܢܛܪܝܢ [ܩܘܡܝܢܛܪܝܢ; Z ܩܘܢܛܪܝܢ Read] ܡܢܛܪܝܢ. ܩܘܪܝܣܘܣ. الصافعة. [11] C ܩܘܪܛܝܢ. [12] ZD ܩܘܪܒܐ. [13] C الذى. [14] E واحدها. [15] F البذارات; BZD البدادات; C البداديات. [16] Z + البداديات. [17] AG ܩܘܪܬ; C ܩܘܪܬ. [18] E الصبر. [19] A ܩܘܪܘܒܘܣ. [20] ZD + ܩܘܪܒܝܛܘܣ. حبّة الخضراء. [21] C تلبّثت [22] Z + البث توقّف.

ܩܘܝ. لبث [1] مكث.

ܩܘܐܡܘܣ [2] ܗ̄. ܒܩܠܐ. الباقلّى.

ܩܘܐܬܘܣ [3]. ثلث [4] أواقى [5].

ܩܘܐܬܐ. قرانسة [6] أوقيّة ونصف.

ܩܘܦܦܐ. الإنتفاض الذى يلحق صاحب الحمّى [7]. باردة النافض القشعريرة [8].

ܩܘܒܢܢܐ ܚܪ̄ ܩܘܒ̄ܠ. الخراج [9] الخراجات [10] أورام من النزلة دبيلة [11].

ܩܘܒܝܢܐ ܕܗܘܝܢ ܥܠ ܛܦܪ̈ܐ. البياض الذى يكون علا الأظفار [12].

ܩܘܒܠܐ [13]. القبول والوليمة. ترحّب ترشّف [14].

ܩܘܒܠܐ. ܡܣܝܬܐ. البابونج.

ܩܘܒܠܐ ܚܘܪܐ. اقحوان [15] أبيض.

ܩܘܒܠܐ ܣܘܡܩܐ [9]. اقحوان [15] أحمر.

ܩܘܒܠ ܛܝܒܘܬܐ [16]. شكر النعمة. الحمد لله [17].

ܩܘܒܠܐ. مستقبل والحسن البهجة. النظر الا الوجه [18].

ܩܘܒܥܐ [19]. القبع وهو [20] رأس [9] البرنس والبيرون [21].

ܩܘܒܥܐ. ܩܘܒ̄ܠ. رؤوس الأساطين [22] والأعمدة. وقال [23] قوم أنّها [24] الآخر [25] والبرانس [26].

---

[1] D gloss ܩܘܝ. البث توقّف. ܩܘܝ لبث مكث. [2] EFG ܩܘܐܡܘܣ. [3] ZD Arabic اواقى الاوزان. ثلاث اواق. [4] A ثلاث. [5] G اواق; B اوقى; C Arabic (!) ثلثوانى. [6] AEFGB ܩܘܐܬܐܩܪܐܢܣܐ as one Syriac word! [7] ZD الباردة النافض. [8] AEFGB اقشعريرة. [9] C 〈. [10] D الاورام من الحادّة والنزلة C ;اوزام [الحادّة + .Marg] من النزلة D [اورام من النزلة]. For الحادة read الحارّة. [11] Reading of ZD; other Mss. دبلية. [12] B (corr. to الاطفار) C الاظافر; E الظفار. [13] C Arabic القبول الحموش فى الوجه ويقال الوليمة والترشّف ترحّب. [14] ZD + دعوة استقبال. [15] G قحوان. [16] BZDC + ܛܝܒܘܬܐ [D ܐܘ —] ܘܐܦ ܩܘܕܫܐ. [17] A 〈 الحمد لله. [18] ZD + اللقاء والجميل. [19] E marg. + ܩܘ̄. [20] G 〈. [21] ZD + ܩܘܒܥܐ تسمير. [22] AEFG الاسطين. [23] G وقالوا. [24] ZC انّه. [25] F الاخرة; C 〈. [26] GC والبرنس; ZD + خشخاش ܩܘܕܐ.

ܩܘܒܪܢܝܛܐ. **ܐܘܡܢܘܬ ܡܕܒܪܢ ܐܠܦܐ. ܗ̄ ܐܝܠܦܢܐ.** مدبّر المراكب. الربّان الاستقام [1]. مدبّر السفينة رئيس الملّاحين صاحب السكّان.

ܩܘܒܘܣ. المكعب المسدّس من الأجسام.

ܩܘܡܪ̈ܝܐ ܘܐܦ ܩܘܡܪ̈ܝܬܐ [2] **ܐܘܡܢܘܬ ܫܪܫܪܬܐ ܕܒܢ̈ܝܢܐ ܕܡܬܩܛܪܢ** [3] **ܚܕܐ ܒܚܕܐ ܠܫܫܠܬܐ.** شاروفة بزيون [4] سلسلة.

ܩܘܪ̈ܛܬܐ ܗ̄ ܢܬܝܦܘܬܐ [5]. نتف الشعر [6] شجّ والخموش فى الوجه. **ܗ̄ ܢܬܝܦܘܬܐ ܕܣܥܪܐ ܕܥܠ ܡܝܬܐ** [7] نتف الشعر على الميّت [8].

ܩܘܕܡܐ. [9] قدّام البدن وامامه. المقدّم [10].

ܩܘܕ̈ܡܐ. البكور [11].

ܩܘܕܫܐ. القدس [12].

ܩܘܠܢܝܐ ܐܘ ܩܝܠܢܘܬ ܩܠܐ ܕܡܫܬܘܬܐ ܘܕܒܝܬ ܒܟ̈ܝܐ. الضجيج والصراخ [13] والصياح فى الأعراس والمواتم [14].

ܩܘܪܐ. المجرى الذى للصندوق [15] أو المربّعة والزيفالجة [16].

ܩܘܪܐ. القصير الدميم [17]

ܩܘܪܐ. ܩܠ̄. ܣܘܬܐ [18] **ܡܢ ܕܓܕܪܬ ܬܪܢܓܠܐ. ܠܒܘܫܐ. ܘܫܡܝܫ ܬܪܢܓܠܬܐ.** ويسمّى اليموش [19] والقيزان [20] النموش وهم [21] الذين يتخنقون [22] الدجاج [23].

ܩܘܫܐ [24]. القضبان من الشجر. ورق. بهار. [25] **ܗ̄ ܗܕܒܫܐ.**

---

[1] B الاستقان; C المقوّم صاحب الاستقامة. [2] ZD ܩܘܡܪܐ. [3] C ܕܡܩܛܪܢ.
[4] C (!) بزيوكن. [5] C ܢܬܝܦܘܬܐ ܕܣܥܪܐ. [6] C ⟩ to end. [7] ABZDC ⟩ Arabic. [8] D + ܩܘܕܡܐ ܡܢ ܩܕܝܡ. استوفا ماله. [9] C Arabic قدّام امام. [10] ZD + البدن. [11] DC + والصبوح. [12] BZDC + التقديس; EFG + التقديس ܩܘܕܫܐ. [13] AF الصرائخ.
[14] B والمواتيم; DC والغلبة فى الولائم. [15] C ⟩ to end. [16] ZD والزنفالجة. [17] ZC والذميم.
[18] E (!) ܣܘܟܐ. [19] Reading of AEFG; B النموش; ZD النموش والنموس; C الموش.
[20] C القوز. [21] BDZ ⟩ النموس وهم. [22] D (!) وجناق. [23] ZD + العالم ܩܘܪܩܘܣ. المزخرف. ويقال على القصار من الناس. [24] AEFGB ܩܘܫܐ. [25] D + زهر; C ⟩ ܗ̄ ܗܕܒܫܐ.

1 ܩܘܚܐ. جدور[1] الحراف.

ܩܘܛܪ̈ܓܐ ܐܟܘܬ ܡܬܟܪܟܢܘܬܐ ܕܟܐܦ[2] ܥܠ ܡܕܡ ܐܝܟ ܐܒܢܐ ܕܫܚܝܩܬܐ[3]
ܥܠ ܐ̈ܒܢܐ[4].

ܩܘܛܝܢ ܘܩܛܒܝܢ. شيطرنج[5] ونرد.

5 ܩܘܛܠܝܕܘܢܝܣ[6]. ܐܟܘܬ ܦܘܡܐ[7] ܕܘܪ̈ܕܐ ܘܥܪ̈ܩܐ ܕܒܡܪܒܥܐ. رووس[8]
العروق التى فى الرحم.

ܩܘܛܠܒܐ ܘܡܦܦܦܐ[9] ܩܪܝܒܝܢ. ܐܠܐ ܒܡܣܡܐ ܡܬܐܡܪ ܠܗܘܢ. وكلة يقال له
شغل فى امور كثيرة[10].

ܩܘܛܒ. [11] ܒܠܫܢܐ ܐܬܘܪܝܐ ܐܟܘܬ ܒܪܦܠܐ. الضباب.

10 ܩܘܛܪܢܐ. العامّة[12].

ܩܘܛܪܒܐ. الضجر وضيق الصدر[13]. تشكّك. تبرّم.

ܩܘܛܪ ܠܒܐ. الخفقان رالغشى والحسّ يوجد حسّه فى رأس المعدة[14]. وذكر القلب
هاهنا إنّما يراد به فم المعدة.

ܩܘܛܠܠܘܣ. ܡܪܐ ܥܡܐ[14].

15 ܩܘܛܪܒܐ. الشكاية[15] والذمّ[16].

ܩܘܩܝ. عنكبوت.

---

1 [1] ZD جدار. [2] ZC ܡܕܡ. [3] AEFG > ܥܠ ܟܐ̈ܦܐ. [4] ZD + ܩܘܛܪ̈ܓܐ ܕܡ̈ܝܐ. صوت الاء المتحدر على الحصا. ܩܘܛܪܓܐ. ܡܬܩܛܪܓܐ. يتحرّش. [5] BZEC شطرنج. [6] B ܩܘܛܘ ܩܘܛܠܝܕܘܢܝܣ. [7] B sing. [8] Mss. except DC روس. [9] ABEFG > ܘܡܦܦܦܐ ܩܪܝܒܝܢ. [10] ZD + شواغل. [11] ZD > ܒܠܫܢܐ. [12] ZD جمع الناس. جمهر [جمهور?] جمهر. [13] C > to end;
5 ZD Arabic to end اللدغ فى رأس المعدة. وبقال وثوب القلب وذكر القلب هاهنا انّما يراد به فم المعدة. [14] EG + سيّد الشعب. [15] A الشكيّة والشكاية. [16] ZD + ܩܘܛܪܓܐ. ܐܡܝ ܣܘܓܐ ܥܠ ܒܪܢܫܐ. مثل حمل الحيوانيّة; Z + ܩܘܛܪܓܐ (!); D + وثلب وقيعة على الانسان والفرس وباقى الحيوان. ܩܘܛܪܐ. تعقود.

ܩܘܢܛܐ. قوام الشىء. [1] وهو مقدار فى الغلظ والدقّة .ܒܪ̈. قوام ثبات [2] الشىء فى الغلظ والدقّة.

ܩܘܣܘܕܪܐ [3]. ܣܟܠܬܐ ܪܒܬܐ ܘܐܦ ܙܥܘܪܬܐ. النوعان الشوك [4] الكبيرة والصغيرة [5].

ܩܘܦܪܐ ܡܦܝܣܘܬܐ. قفز طفر.

ܩܘܦܣܐ ܘܐܦ ܡܦܝܣܢܘܬܐ ܗܘ ܕܝ ܗܘ. التشنّج.

ܩܘܚܠܝܐ [6]. وهو اللولب [7] وهو علا مثل [8] جمار النجّار [9].

ܩܘܠܐ. الفخذ والساق [10]. ويكون الحمير [11] الجحش [12].

ܩܘܠܐ ܩܪܝܣܬܐ. جرار [13] فارغة [14].

ܩܘܠܒܝܣܘܢ [15]. دماليج [16] واسورة.

[17] ܩܘܠܪܐ ܕܦܪܙܠܐ. الغلّ.

ܩܘܠܪܐ ܘܡܦܠܪܝܐ ܗܘ ܕܡܟܝܢ ܒܬܪܥܐ ܕܢܩܫ ܒܠܘܗܝ، ܒܬܘܪܐ ܩܪܘܢܐ.
الغلق [18] الرومى [19].

ܩܘܠܘܢܝܐ. مدينة غناء [20] أو ابتداء البريّة.

ܩܘܠܘܦܘܢܝܐ. راتينج [21]. وهو صمغ الصنوبر.

---

[1] D to end وهو مقدار فى الغلظ .ܒܪ̈. قوام ثبات الشىء وهو مقدار فى الغلظ والدقّة; C وهو مقدار فى الغلظ والدقّة واخر قوام اثبات الشىء. [2] E اثبات; see preceed. note. [3] E ܩܘܣܒܪܐ; but marg. ܦܝ. ܩܘܣܘܕܪܐ; AG ܩܘܣܘܕܪܐ; ZD (!) ܩܘܣܘܠܬܐ. [4] DC الشوكة. [5] ZD + شوك الخرنوب. [6] AEF ܩܘܩܚܠܐ; Z ܩܘܩܚܠܐ; C ⟩ وهو. ܩܘܚܠܐ; Z ⟩ وهو. [7] All Mss. اللوب; DZ (!) اللقلب; but see B. B. cols. 1724, 14; 1728, 20. [8] وهو ܩܘܚܠܐ [D⟩] ܗܘ. ܣܠܩܘܠܐ. + ZD; [على مثل] C وهو شبه. [9] [جمار النجّار] G (!!) جمار الوحش; ZD + قول بغل. [10] ZD + مفاصل; C ⟩ to end. [11] A الجميّر; ZD الجمير الصغار. [12] AEFG والجيش; ZD الجياشن. [13] ZD + خزف. [14] D + ܩܘܠܐ الجياش; C + ܩܘܠܐ الجحاش; See Jud. 7, 16. [15] Is. 3, 21; Z + ܗ. دماجتهنّ. [16] B دمالج; D + ܩܘܠܒܐ .ܗ قميص; Z + ܩܘܠܒܐ. دملج سوار. ܩܘܠܒܐ. ܗ قميص. [17] C ⟩ gloss; See II Sam. 12, 21. [18] C + الغالق. [19] ZD + ܩܘܠܒܘܢ. قولنج. [20] Read عناء? = ܟܢܫܬܐ, B. B. col. 1731, 22 D عان; C عانا. [21] ZDC ⟩ to end; ZD + الفزع ܩܘܠܘܦܘܢܝܐ.

ܡܘܠܳܬ̈ܐ [1] ܡܢ ܦܘܪܫܐ ܕܡܬܦܪܫܝܢ ܐܕܖ̈ܐ ܘܪ̈ܓܠܐ. ܘܟܠ ܚܕܐ ܡܢ ܡܒܢܝܘܬܗܝܢ
ܡܘܠܐ ܡܬܦܪܫܐ ܐܟܢܐ ܕܕܖ̈ܥܐ ܐܡܬܐ ܒܦܠܓܗ ܥܒܝܐ. وهى [2] الأعضاء
الأيدى [3] والأرجل.

ܡܘܠܒܕܪܘܢ. الأسطوانة والعامود [4].

ܡܘܠܦܣܐ. المدح وحسن الثناء ووصف المحاسن. حد. مدح.

ܡܘܠܒܐ ܐܘܣܝܬ ܟܪ̈ܝܐ ܟܕ ܐܝܬܝܗ ܕܝܘܗ. الطين.

ܡܘܠܒܐ. ܐܪܡܢܝܝܐ. طين أرمنيّ.

[5] ܡܘܠܦܢ. قولنج والمعى المسمّى قولون.

ܡܘܠܬ [6]. حبّ [7] القلب [8].

ܡܘܠܝܢ. شحم الحنظل.

ܡܘܡܘܣ. ܪܒܢܐ. قاضى [9]

ܡܘܡܝܐ [10] ܡܡܣܘ [11]. صمغ [12].

ܦܘܡܝܐ. الإنتصاب والقيام.

ܡܘܡܪܕܝܐ ܡܘܢܐܝܬ. الغناء [13] المرقد الزمر.

---

[1] ZD etc. ܡܘܠܳܬ̈ܐ ܡܢ ܦܘܪܫܐ ܗ̄ ܡܘܠܬܐ ܘܡܘܡܘܬܐ. [2] G 〉; D to end وهى اليـديـن وهى الاعضاء. مفاصل البدن. وهى اليدين والرجلين والفخذين Z ; والرجلين الفخذين وغيرها. ܡܘܠܐ. ܡܬܦܪܫܢܘܬܐ. ܗ̄ ܦܣ ܗ̄. ܗ̄ ܣܒ ܗ̄. استخفاف + ZD
[3] AG الايادى. [4] ZD والعمود ; C 〉; ZD + استخفاف. ܗ̄ ܣܒ ܗ̄. ܗ̄ ܡܬܦܪܫܢܘܬܐ. ܡܘܠܐ.
[5] ZD [Z حديد [اغلال الحديد] الغلال. ܕܡܘܩܐ ܡܘܩܐ ܘܦܪܙܠܐ. ܕܡܘܩܐ ܡܘܩܐ ܘܦܪܙܠܐ [Z 〉] ܡܘܠܦܢ. ;
C + at end of gloss; ܡܘܩܐ ܘܦܪܙܠܐ. الغلّ الحديد; see above. [6] G ܡܘܒܠܬ. [7] C 〉.
[8] B. B. 1733, 1. القلت; but see Dozy, Suppl. II, 390; ZD + ܡܘܡܘܫܐ. ܡܘܫܚܬܐ هجاء ذمّ. الضرب بالجرس. ܡܘܫܚܬܐ. جرّة. ܡܘܡ. قم قف. ܡܘܡܘܪܕܝܐ [κωμῳδία] غنا [غناء؟] مرقد [مرفد Z].
[9] A القاضى قاضى; ZD + حاكم. [10] DZ + ܣܘܠܘ. [11] A ܡܘܡܘܣܐ. [12] DC + عربىّ.
[13] Arabic: C العيا المرقوض الهجاء الضغن الثلب ; B العيد الهجاء الثلب الطعن ; العيا العيد اهجاء الضغن الثلب المرقرص الطعن D ; العيا الهجاء الضغن الثلب المرقرض Z
ܡܘܡܝܐ ܗ̄ ܣܡܐ ܘܣܡܐ. ܡܘܡܣܘ [ܡܘܡܣܘ ?] كمّون + ZD.

[1] ܦܘܩܥܐ ܐܘܟܝܬ ܦܛܪܬܐ ܕܪܕܝܐ. الفودج [2] ما يطوف [3] علا الاء. عقد الزرع.
ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܗܘ ܡܢܐ ܕܦܩܥ. ܠܒܠ ܡܢ ܡܢܐ ܡܢܐ ܕܡܬܬܪܝܨܝܢ
ܕܪܒܝܐ. القمامة والقفا [4].

ܦܘܩܠܐ [5] ܘܦܩܘܠܐ. ܬܪܝܨܘܢ ܡܬܐܡܪܝܢ ܥܠ ܗܘܒܠܐ ܡܢܐ ܕܦܠܓܘ
ܥܠ ܠܚܡܐ. ܬܘܒ ܕܝܢ ܘܐܦ ܥܠ ܩܘܪܬܐ ܕܡܬܥܒܕܝܢ [6] ܡܢ ܡܡܠܚܐ
ܕܩܡܚܐ ܘܡܬܦܠܚܢ ܒܦܘܠܚܢܐ ܠܘܬ ܒܒܪܘܬ ܡܘܪܝܐ. [7] الخبز والفوذج [8]
الذى يتّخذ منه الكامخ [9] والبنّ [10] ܒܪ. أى [11] الكرج [12] الذى على الخبز [13].

ܦܘܩܪܐ ܘܦܩܪܐ. المنطقة [14].

ܦܘܩܬܐ. ܣܪ̄ [15]. القانة واسن [16].

[17] ܦܘܩܡܘܣ. زين أو العالم.

ܦܘܪܡܘܣ [18] ܗ̄ ܥܠܡܐ. العالم المزخرف [19].

ܦܘܡܢܝܢ [20] ܟܡܘܢܐ. كمّون [21].

ܦܘܡܬܐ. ܩܡ̄. القامات والقدور [22]. والأسنان.

ܦܘܢܩܐ [23]. كلّ لون قد [24] يجاوز الأخضر المشبّع [25] إلا [26] الكمودة [27] والسواد [28]. ولم

---

[1] Gloss in Z. ܦܘܩܥܐ ܐܘܟܝܬ ܡܝܬܪܐ ܕܪܘܚܐ ܗܘ ܕܦܠܓ ܠܟܠ ܡܢ ܡܝܐ ܒ ܡܬܬܠܡܝܢ ܕܪܒܝܐ. الفونج. ما يطفوا على الاء. عقد الزرع القمامة والقفياء; D = Z up to ܕܪܒܝܐ; then: الفونج ما يطوف على الاء. عقد الزرع. ܐܚܪܢܐ ܡܢܐ ܕܦܠܓ ܠܟܠ ܡܢ ܡܝܐ. ܡܢܐ ܕܡܬܬܠܡܝܢ ܕܪܒܝܐ. القمامة والقفياء. [2] G الفوتج. [3] C يطفوا. [4] BZDC والقفياء. [5] ZDC ܦܘܩܠܐ. [6] BD ܕܡܬܠܒܟܝܢ [7] ZD to end الخبز العفن مكرج. ويقال البوذج والفوذج الذى يتّخذ منه الكامخ والمرى واللبن ܒܪ̄ الكرج الذى على الخبز. [8] G والفوتج. [9] BC + والمرى. [10] G واللبن. [11] C [ܒܪ̄ اى] واخر اعنى. [12] AEFZD النخرج; C الكرح. [13] C + مثل الرغف والعفن. [14] D + الحياصه. [15] C 〉. [16] DC + [John. 9, 21. Khark] ܐܝܟ ܗܘ ܕܦܘܩܬܐ ܦܘܩܬܐ. ܗܠܝܢ ܕܦܘܩܬܐ ܦܘܩ ܡܚܬܐ + DZ ; ܕܦܘܩܬܐ ܐܝܟ ܠܗ. ܠܗ ܡܠܟܗ. [17] G 〉 gloss; DC Arabic زينة زخرفة العالم. [18] G ܦܘܩܡܘܣ; Z 〉 gloss. [19] DC + المصقول. [20] AEG ܦܘܡܢܝܢ; Z gloss. [21] Z + ثقل. ܦܘܡܢܘܣ. [22] DC والاقدار. [23] AEFZD ܦܘܢܩܐ. [24] C 〉. [25] AEF الشبه; DC المشكل. [26] Z 〉. [27] E الخمودة. [28] C 〉 ولم يبلغ السواد.

يبلغ السواد منه. مثل لون السماء ولون النيل [1]. وهو لون النيلنج [2] ولون الباذنجان
ولون الرصاص [3] وما كان من هذه الألوان نيّرًا ناصعا [4] قيل له ܩܘܢܐܐ [5] ܟܝܢ
ܬܪܝܬܐ ܐܠܦ. وما كان منه كمد مظلم قيل له ܩܘܡܟܐ ܟܝܢ ܟܠܐ [6].

ܩܘܢܒܪܐ [7]. القنابرى [8].

ܩܘܢܟܐ [9] ܘܩܘܢܟܢܬܐ [10]. ܕܡܘܬܐ ܦܘܡ ܠܗ ܐܪܓܡܐܢܦ. الشراع الكبير
والصغير.

ܩܘܢܟܐ ܐܘܟܝܬ ܩܘܦܠܘܪܐ [11]. ܗܘ ܕܢܛܪ ܟܠܒܐ. الحارس [12] والطائف [13].

ܩܘܢܕܝܛܘܢ. ܗܢܐ ܡܫܬܝܐ ܕܡܬܥܒܕ ܒܕܒܫܐ ܘܒܗܪܘܡܐ [14]. نوع
من الأشربة يتّخذ من العسل والأفاوية وشراب ينفع [15] الشيوخ [16].

ܩܘܢܘܣ [17] ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܪܙܐ. صنوبر. آخر محوّر مخروط [18].

ܩܘܢܕܝܣ. كندوس. العرب يقولون أنّه الخربق الأبيض.

ܩܘܢܗܓܐ [19]. ܐܘܟܝܬ ܨܝܕܢܐ. الصيّاد [20].

ܩܘܢܦܢܐ. نقنقة. ܗ̄ ܙܓܪܐ [21] ܘܗܘ ܡܙܡܪܬܐ [22] ܥܡܠ. الألحان.

ܩܘܢܝܩܘܣ. ܟܠܒܐ. الكلب.

ܩܘܢܛܪܐ ܘܪܘܡܚܐ ܘܡܙܪܩܝܬܐ [23]. ܗ̄ حربة أو قنطار [24] أو زانة والمزراق.

ܩܘܡܣܐ. ܗ̄ ܚܒܪ ܐܘܠܝܬܐ. النائح المبكى.

ܩܘܦܐ. القرد.

---

[1] C وهو لون الباذنجان. [2] B الانج; ZD الليلنج; A النيلج; EF after this simply ܚܒܝ ܚܠ. [3] BA نـاعصا. [4] EF ܩܘܡܟܐ; A ⟩ up to ܩܘܡܟܐ; C ⟩ ܢܝܪܐ ..... ܚܡܝܟܐ. [5] DZ (!) ܩܘܡܟܠ. [6] ZD + دقّة النول [!] ܩܘܢܐ. [7] C Sing. [8] C القنابر; A gloss: etc. ܩܘܢܟܐ ܩܘܢܛܠܐ ܘܩܘܢܟܢܬܐ. [9] E ܩܘܢܛܠܐ; see prec. note. [10] ZD ܘܩܘܢܟܢܬܐ. [11] ZD + ܩܘܦܘܠܪܐ ܢܛܪ ܩܘܪܐ. [12] D الحرّاس. [13] F (!) والطزيف. [14] BZDC ܘܒܗܪܘܡܐ. [15] ZD وهو ينفع. [16] C المشائخ. [17] B ܩܘܢܘܣ. [18] ZD + قفز ܩܦܠܐ. [19] AEG ܩܘܢܗܓܐ; B ܩܘܢܗܓܐ. [20] BZDC الصيّد. [21] B ܙܓܪܐ [22] DC pl. [23] AEFG to end العكاز ܗ̄, and then go over to text of Bar Bahlūl down to end of ܩܘ. The foll. glosses are based upon Ms. B. [24] DC قنطارية; C ⟩ last 3 words.

ܩܘܢܣܪܛܘܣ [1]. نفى إلا موضع بعيد.

ܩܘܒܣܐ [2]. فصّ النرد أو شىء مسدّس. فصوص النرد المسدّسة وشطرنج [3].

ܩܘܦܦܐ. ܗܘܐ̄ [4]. يقال علا الدجاجة [5] والعصفور [6] إذا بسط جناحيه [7] علا أفراخه.

[8] ܩܘܦܥܐ. يقال علا الطير الذى يصيّد الذباب والبقّ [9].

ܩܘܢܝܢ. الموقد [10]. زعم وهو ܩܘܢܝܘܢ. الشوكران [11].

ܩܘܢܐ. دقّتا [12] النول.

ܩܘܪܕܠܐ. عبوس الوجه مقرمط الوجه [13]. ܦܠܛ ܒܦܪܨܘܦܗ.

ܩܘܢܐ [14]. ماء الرماد [15].

ܩܘܦܠܐ .ܗ̄ ܒܝܪܘܢܐ. البرنس ثوب يلبسه رئيس الكهنة.

ܩܘܣܛܝܢܐ. زنّار.

ܩܘܦܢܝܢܐ. قنبر وقنابر ويقال قنفذ [16].

ܩܘܣܛܐ. ܒܐܕܐ [17]. عيد [18].

ܩܘܦܪܝܢܐ. حنانى [19].

ܩܘܦ. قفى [20].

ܩܘܦܝܢ [21] ܐܘܟܝܬ ܩܘܦܝܐ [22] ܘܩܠܒܝܢܐ. الفقاعة التى تصير فى أبرجة الحمام [23].

---

[1] ZD + ܐܡܪܐ ܕܡܫܬܕܪܝܢ ܬܡܢ. [2] C Arabic فصّ النرد والشطـرنج. [3] ZD وشيطـرنج. [4] CZ 〉. [5] C الدجـاج [6] C العصـافـيـر; Z والعصفور وغيرها; D والعصافير وغيرها; Z + [اذا] و البـيـض على حـضـنـت اذا. [7] CZ جناحه. [8] C 〉 gloss. [9] ZD + ܩܘܢܐ. القوانين والقواعد; [11] C + ܩܘܢܝܘܢ. خانق الذئب. [10] ZD آخر الموقد. المرقد. Z + ܩܘܢܝܘܢ ܗ̄ ܩܘܢܐ. القوانين القواعد. [12] DC دفة; Z 〉 gloss. [13] BZ 〉; C 〉 two foll. words. [14] DZ + ܡܝܐ ܕܩܛܡܐ; Z catchword ܩܘܢܝܐ. [15] B + (!) ܘܐܠܩܠܝܘܢ. [16] ZD + ܩܘܦܢܝܢܐ الدارصينى ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܗ̄ اسم ملك ZD + ; موسم G + [18] . ܒܐܕܐ Z [17] . ܩܘܢܩܘܢ. الكمد المظلم من ملوك اليونان. ܩܘܣܛܪܐ. صيرقى. قـسـطـار. ܩܘܣܛܪܐ ܣܦܝܪܐ ܣܦܪܐ. جار هرم. ܩܘܦܝܐ. ܩܘܦܐ. قفّة. ZD + [20] . جنانى D + [19] . قنفذ. ܩܘܦܝܐ ܠܘܬ ܕܒܣܪܐ. قدر لحم. قطعة لحم. قمع. طرف. [21] C ܩܘܦܝܢ. [22] C pl. [23] ZD + آخر مصيدة الحمام.

[1] **ܩܘܦܢܝܐ. ܩܠܐ ܕܡܝܐ ܕܪܕܝܢ.** صوت الماء المنحدر.

ܩܘܦܢܐ. قمع ضرب طرف [2].

ܩܘܦܣܪܘܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܣܥܪܐ [3]. سعد [4].

ܩܘܦܒܐ. حاملو الدهوق [5].

ܩܘܦܪܢܫܐ. المطرقة.

ܩܘܦܠܐ [6]. قفل.

ܩܘܦܕܐ. منه برّى ومنه بحرىّ. والبرّى [7] هو القنفذ. والدلدل البحرى.

ܩܘܦܐܪܝܣܘܣ [8]. **ܫܪܘܒܝܢܐ.** السرو.

ܩܘܦܝܢܐ. زبل أو صنان [9].

ܩܘܦܝܢܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ ܬܪܬܥܣܪ ܩܘܦܝܢܝܢ ܟܕ ܡܠܝܢ [10]. زنبيل [11] أو شىء يشبه القراطيل.

ܩܘܦܣܬܐ. الجبّة الصوف.

ܩܘܦܐ [12]. الدهوق [13] ܡ̈ܝ [14] عمد [15].

ܩܘܦܪܘܣ ܕܐܝܬܘܗܝ ܙܒܠܐ. الزبل رجيع [16] الخثى [17].

[18] **ܩܘܦܬܐ.** جمّة ضفيرة [19] الناصية عصفصة [20].

---

[1] ZD 〉 gloss. [2] ZD + لطم. [3] DC ܣܥܪܐ. [4] D شعر. [5] ZD + والادهاق. [6] C ܩܘܦܠܐ. [7] C هو الدلدل والبحرىّ هو من القنفذ; C + ܩܘܦܕܐ ܕܝܡܐ. ܩܢܘܡ ܕܐܠܝܢ. ZD + ܩܘܦܢܐ; ܠܥܠ ܡܢ ܡܝܐ. ما يطفوا على الماء وهو الدسم فى المرقة والزيت فى القناديل ܕܝܡܐ. ܩܢܘܡ ܕܐܠܝܢ ܠܥܠ ܡܢܗ. ܐܘ ܩܘܦܢܐ ܕܫܦܝܪ ܠܥܠ ܡܢ ܡܝܐ. ما يطفوا على الماء. وايضا الدسم فوق المرقه [والزيت فى القناديل. D + on marg.] [8] ZC ܩܘܦܪܝܣ ܩܘܦܪܝܣܘܣ [Z ܩܘܦܪܝܣܘܣ]; D 〉. [9] D + ܩܘܦܐ ܬܘܒ. الشدر (?) والدسوق ܡ̈ܝ عمد. [10] Matth. 14, 20; C 〉 gloss. [11] ZD زنابيل. [12] ZC sing.; C + ܬܘܒ. [13] C القرد والدهوق. [14] C 〉; D 〉 gloss. [15] ZD + ܩܘܦܝܢ. زنابيل + C; ܩܘܦܣܐ. نرد شطر[نج]. ܩܘܦܪܘܣ. جزيرة قبرس او شىء يشبه القراطيل. ܩܘܦܬܐ. ورق [16] BZD رجع. [17] BZ الخث; ZD + ܩܘܦܣܬܐ. جنانى. ܩܘܦܠܐ. سالفة. ܩܘܦܬܐ. ورق. اخر ضفيرة الناصية عصفصة [18] ZD gloss ܩܘܦܬܐ. ضفيرة عقسة. ܩܘܦ̈ܬܐ جم ضفائر [19] C 〉 to end. [20] ZD + ܩܘܦܬܐ. بنخل لوم.

ܩܘܦܐ ܥܒܪܝܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܢ ܡܐܢܐ ܕܦܚܠܬ ܕܠܥܐܠܬ ܦܐܬܐ ܡܕܝܡ. غسل.

ܩܘܩܐܠܝܣ. [1] بقل. ܗܘ̄ܝ. الجزر البرّى.

ܩܘܩܘܦܣ ܦܪܚܬܐ [2]. القعقع والبيضانّى والعقعق.

ܩܘܪܕܝܐ. ܦܘܠܚܢܐ. صناعة مرمّة [3].

ܩܘܩܐ. البرنيّة الصغيرة محدّدة الأسفل من خزف. إناء الخمر.

ܩܘܠܐܡܝܠܘܣ. بخور مريم. شجرة مريم زعم [4].

ܩܘܪܠܐ [5]. ܟܘܪܟܢܐ [6]. الملكىّ [7] ܗܘ̄ܝ. كوركّى [8].

ܩܘܣܪܐ [9] ܣܟܪܐ ܩܒܠܐ ܕܠܐ ܡܣܝܒܪ ܠܟܒܠܐ. جار هرم لا يحمل [10].

ܩܘܪܢܢܐ. قروىّ قريانىّ [11] سوادىّ رستاقىّ [11].

ܩܘܪܡܐ. الخطام. ܘܐܦ ܡܠܒܐ ܬܘܒ [12].

ܩܘܪܦܪܐ. الدغدغة الزلزلة

ܩܘܪܟܒܐ. ܗܘ̄ ܐܬܘܬܗ. الفحم.

[13] ܩܘܒܪܐ. ܓܪܒܐ ܐܬܘܬܗ ܕܢܩܝܪ ܡܢ ܩܝܣܐ. نقير من خشب.

ܩܘܪܒܐ. خرج أو مخلاة [14].

[15] ܩܘܪܝܐܬܝܡ. ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܐܬܪܐ [16] ܕܒܒܠ. اليتيمة [17].

ܩܘܪܚ [18]. قارون.

ܩܘܪܦܐ. البرد. ܥܒܘܬ ܘܩܘܪܐ. ܐܠܐ ܗܘ [19] ܒܝܡ ܫܟܠܐ ܕܢܦܘܣܘܬ
ܡܝܐ. نزلة.

---

[1] C Arabic: بزر برىّ. [2] C 〉; Arabic: Z العقعق والبيضانىّ; DC [C! العقق] العقعق والبيضانىّ والشحرور والزرياب والببغة; ZD + فخّارة برنيّة. ܩܘܩܐ. [3] DC مرمّاة; ZDC + شغل. عمل. [4] C 〉. [5] C gloss ܩܘܪܠܐ ܩܘܪܟܢܐ. الكركّى. [6] D الكركّى. [7] Z الالكىّ حزين. [8] D + ܩܘܣܪܐ; which in Z is the catch-word for foll. gloss. [9] ZC ܩܘܣܪܐ. [10] C + شىء. [11] C 〉. [12] D + ܩܘܪܡܐ. ܡܟܒܠܐ ܐܘ ܡܚܣܢܐ. مقدحة ومخصف. ܩܘܪܦܪܐ. ܙܘܥܐ ܗܘ̄ ܚܘܪܐ ܕܡܫܡܥܬܐ ܕܐܕܢ. ويكون صوت الزغزغة [ثقب] الاذن. [read الدغدغة]
[13] C 〉 gloss. [14] C مخلاء. [15] B ܩܘܪܝܐܬܝܡ ܕܥܒܪܝܐ; C ܩܘܪܝܬܝܡ. [16] B 〉; C ܒܐܬܪܐ. [17] C اليتمة; B marg. القريتين. ܐܬܪܐ ܕܥܒܪ ܐܝܡ. [18] B ܩܘܪܚ. [19] BZ ܗܘܐ.

ܡܘܬܦܬܦܬܐ. تصفيق قهقهة [1] ضحك.

ܡܘܪܛܠܐ. ܛܠܝܡ ܐܬܪܐ [2] ܡܛܠܬܐ. [3] الإزارة. ܘܡܛܠܬܐ ܗܘ ܕܐ ܗܘ. ويقال جبة الصوف.

ܡܘܪܕܫܢܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܐܟܠ [4] ܒܡܠܘܗܝ ܕܩܘܗܝ ܒܡܫܟܢܐ ܘܡܫܘܚܬܐ
ܡܢ ܠܒܪ ܒܡܫܘܚܬܐ [5]. الذى يعمل الصنائع [6] وربّ مراءى [7].

ܡܘܪܒܢܐ [8]. قربان مقدّمة هديّة [9].

ܡܘܪܒܬܐ. ܗܘ ܦܣܬܐ ܪܒܬܐ ܕܡܬܬܦܫܛܐ ܥܠ ܪܝܫܐ ܘܡܬܬܥܛܦܐ
ܕܒܕܡܐ ܠܒܝܫ ܛܘܦܐ [10]. خرقة كبيرة [11].

ܡܘܪܕܢܐ. الكاس. ܘܡܘܪܕܢܐ. ويقال مكيال وطاس [12].

ܡܘܪܠܐ [13]. الكعب العقب المرفق.

ܡܘܪܫܐ. ܐܪܙܘܬܐ ܕܒܪܘܬܐ. قرناس المطرقة.

ܡܘܪܟܐ. الخبث [14].

ܡܘܪܛܘܣܐ. [15] جراء الكلاب.

ܡܘܪܟܐ [16]. ملعب الدوابّ والخيل.

[17] ܡܘܪܛܒܐ. الثلب والوقيعة فى الإنسان. والذمّ.

ܡܘܪܩܐ ܡܩܛܥܬܐ ܐܘ ܡܩܘܪܝܐ. مقدحة أو مخصف [18].

ܡܘܪܩܐ ܕܐܕܢܐ. ܗ̄ ܢܩܘܪܐ ܕܡܫܡܥܘܬܐ [19]. ثقب الأذن. ويكون صوت الدجاجة [20].

---

[1] B قـهـقـه; C 〉. [2] BC 〉. [3] C to end جبّة صوف والازار. [4] ZDC ܘܒܥܠܗ. [5] B 〉 to end and adds as gloss the Arabic of foll.; C Arabic المراى المريب. [6] D الصناع. [7] D (!) ܡܕܐܡ. [8] D + القرب. [9] ZD + تقريب. ܡܘܪܒܐ. القرب. ܡܘܪܒܐ ܕܕܚܠܐ. القرابين ܡܘܪܐ ܕܕܡܠܐ. الجمّار. ܡܘܪܟܝܘܣ. [illegible] ܡܘܪܕܡܠܐ. قردمان [ܡܘܪܕܡܠܐ Z]. ܡܘܪܐ. برد. ܡܘܪܕܟܣܠܐ. الثآليل. ܡܘܪܣܐ. صلع. ܡܘܪܡܐ ܡܘܪܣܐ. الجبهة [من الانسان + Z]
[10] C ܛܘܦܐ. [11] DC + ايزار ملتحفة; Z + ܡܘܪܛܐ. حسك عوسج. [12] D وطاسة.
[13] Read ܡܘܪܠܐ. See B. B. 1756, 5. [14] ZD + ܡܘܪܟܐ ܠܗܘ. بهت مباهتة مصادمة حيل.
ܡܘܪܫܐ. قرى. ܡܘܪܛܝܒܘܣ ܗܢܘ ܐܠܐܣܡ ܚܠܡ. ܡܘܪܟܘܣ. المضروغ [15] ZD (!) جرى الكلام.
[16] ZD ܡܘܪܟܐ. [17] ZD 〉 gloss. [18] C + او كـذلـك. [19] B ܕܡܫܡܫܘܬܐ.
[20] ZD [صوت الدجاجة [الدجاجة Z صوت القرقرة وذوى الاذن. ويكون صوت الدغدغة
ܡܘܪܣܝܐ [ܡܘܪܣܝܐ read] نحاس رومىّ. ܡܘܪܕܐ. مقرعة.

ܩܘܠܩܘܢܬܘܣ. ܩܪܐܐ [1]. قرع [2].

ܩܘܠܠܐ. تخفيف. [3] ܡܩܠܠܘܬܐ. يقال أقلّ [4].

ܩܘܪܩܪܐ [5]. الضرب بالجرس.

[6] ܩܘܪܕܠܝܢܐ ܕܬܠܝܢ ܘܡܬܟܠܐ [7] ܘܟܠ ܕܠܗܠܝܢ ܕܡܝܢ. [8] الثآليل المعتّقة والمعروفة بالتوت وما أشبه ذلك .ܝ̈. الدسائد [9].

[10] ܩܘܪܒܐ. ܗ̄. ܩܪܝܒܘܬܐ. ܐܝܟ ܗ̇ ܕܐܡ ܩܘܪܒܐ ܐܒܘܢ ܠܗ ܘܬܩܘܕܫܘܗܝ، ܒܟܠ. القرب.

ܩܘܪܝܘܢ ܕܗܘ ܟܘܣܒܪܬܐ [11]. الكسبرة [12].

ܩܘܪܕܡܢܐ. قردمان.

ܩܘܪܛܒܐ. حسك. ويقال ينبوت وعوسج وغيل [13].

ܩܘܪܢܝܬܐ. فودنج [14] وهو حبق. ويقال له شعير [15] العدس.

ܩܘܪܩܣܐ. الأزرار [16].

[17] ܩܘܪܢܝܬܐ. الجبهة من الإنسان.

ܩܘܪܩܒܢܐ. الحوصلة والحوشنة [18] حلقوم [19].

ܩܘܦܘܪ. كافور.

ܩܘܢܕܪܐ ܩܪܛܐ. درج من قرطاس [20]. صحيفة [21].

ܩܘܣܩܣ. الاسطبل.

[22] ܩܘܛܠܝܐ ܕܥܡܐ. وهو الجمهور وجهلة الناس [23]. ويقال العوام.

---

[1] C 〉. [2] ZD + ܩܘܪܩܐ. ܩܪܐ ܬܪܢܓܐ. [3] C ܡܩܠܠܘܬܐ foll. by blank space; ZD 〉 gloss. [4] ZD + ܩܘܪܡܛܘܣ ܘ ܡܢܝܢܐ. [5] C ܩܘܪܟܫܐ; ZD gloss. [6] ZD ܩܘܪܕܠܝܢܐ. الثآليل. C Arabic: الجبهة من الانسان; see page 335, note 9. [7] C (!) ܘܩܡܠܐ. [8] C Arabic: الثآليل. ويقال التوت والغربة التى تحدث فى الاعين وفى الايدى وما اشبه ذلك .ܝ̈. الدسائد [9] Read دشابذ. [10] ZD 〉 gloss. [11] C ܩܘܪܝܢܕܪܐ; Z catch-word ܩܘܪܝܘܢ. [12] CZ الكسفرة. [13] C (!) شول ومغيلان; ZD Arabic حسك ء[و]اسج وشوك وينبوت ومغيلان. [14] C الفوتنج; ZD Arabic only الفوتنج. [15] C شعر. [16] CZD + الحلق. [17] ZD 〉 gloss. [18] C 〉. [19] ZD + ܩܘܪܙܠ. الزكام. [20] B فارطاس. [21] ZDC + منشور سجلّ [22] ZD 〉 to gloss ܩܘܛܢܝܘܢ. [23] C 〉 two foll. words.

ܩܘܦܐ ܕܒܣܪܐ [1]. قطع لحم.

ܩܘܪܐܐ [2]. خشخاش.

[3] ܩܘܢܕܐ. دارصينى.

ܩܘܢܕܝܢ. ܐܣܛܘܪܟܐ ܡܝܢܝܐ. قرفة ميعة. عسل اللبنى. 4 شىء يبرّد القدر [5]

5 والحمّام. شىء كان يخلط فى الدهن الذى يمسح به الأنبياء والملوك.

ܩܘܫܛܐ [6]. الحقّ العدل. ܕܒܝܐܝܬ. 7 يكون القسط.

ܩܘܫ ܒܒܐ. صفّقو. ܩܘܫ [8] ܬܪܥܐ. اقرع الباب.

[9] ܩܘܬ، ܩܘܬ. عنكبوت [10].

ܩܛ

ܩܛܐ [11] ܐܩܘܢܬ ܚܕܪ. يدور.

10 ܩܛܝܓܘܪܝܬܐ [12]. ܗ̄ ܐܝܟ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܩܛܘܠܝܘܬܐ [13].

[14] ܩܛܝܓܪܘܬܐ. يقال انّها الخصومة والدعوى عند الحاكم [15] والمذمة [16].

ܩܛܝܓܪܐ [17]. خصوم [18].

ܩܛܘܬ ܚܘܢܐ. شحم الحنظل.

ܩܛܘܬܐ ܕܓܢܬܐ. قثّاء [19] بستانىّ.

15 ܩܛܘܬܐ ܕܒܪܝܬܐ [22]. قثّاء برّىّ.

[20] ܩܛܐ ܚܡܪܐ [21] ܕܗܘܝܐ ܩܛܘܬ ܚܡܪܐ. قثّاء [19] الحمار.

---

1 [1] C 〉. [2] Read ܩܘܦܪܐ; Löw, p. 204; ZD 〉 gloss. [3] ZD 〉 gloss. [4] شىء] ..... والحمام C 〉. [5] B 〉. [6] C + القسط. [7] C ويكون القسط من النبات; ZD ويكون القسط الصحيح. At end ZD + ܩܘܫ. ܗ̄ ܟܘܫܠ. جزاء; from ܩܘܫܛܐ? [من الكنات! D +] ܩܘܬܐ. + ZD [10] ... ܩܘܬ ܩܘܬ [D ܗ̄ ܢܘܠܐ ܕܥܟܒܝܬܐ. نسج العنكبوت ZD [9] ܩܘܫ Z [8]

5 دبّة الزيت. ܩܛܪܐ ܗ̄ ܕܒܝ ܡܫܚܐ؛ ܩܛܐ ܕܚܡܪܐ ܗ̄ برنيّة؛ ܩܛܝܢܐ. لجاج؛ ܩܢܘܪܐ. حيتان ܩܘܢܕܐ. دية [r. دبّة] الزيت. ܩܘܬܐ. ܗ̄ ܩܘܦܐ. قنفذ؛ ܩܢܘܪܐ. مودّى المركب + C ; تنّين. ܩܛܠ ܩܘܪܐ ܩܛܐ. يدور يطوف G [11] ܩܛܪܐ. برنيّة. ܩܛܝܢܐ لجاج. ܩܢܘܪܐ حيتان تنّين. الرقّة النزلاخف [12] C ܩܛܝܓܘܪܝܐ. [13] AEF 〉; Z ܩܛܘܠܝܘܬܐ. [14] G gloss; هَ المذمّ الثلب and 〉 glosses to ܩܛܝܓܪܐ. [15] D الحكم. [16] ZD [17] ܣܛܝܓܐ. EF ܩܛܝܓܪܐ: ZD ; خصم ; B h... a vacant line. [19] EB ܩܛܘܬܐ ܕܒܪܐ; D ܩܛܘܬܐ ܕܓܢܬܐ. [قثّاء] C قثى. [20] D etc. ܩܛܐ. ܩܛܐ. 10

[21] ZD 〉 ܩܛܘܬ ܚܡܪܐ ܕܗܘܝܐ. [22] C قثى.

1 ܩܛܠ ܥܟܒܪܐ. بصل الفار[1].

[2] ܩܛܠ ܟܠܒܐ. قاتل الكلب.

ܩܛܠ ܐܒܘܗܝ. الحبّة الخضراء [3] وعليق [4] وغبيرى [5].

ܡܩܛܪܢܐ [6]. المقهورون المجبرون [7].

5 ܩܛܠ ܗ̄ ܚܕ ܩܛܝܠܐ. قتل [8] قتيلا واحدا.

ܩܛܠ ܗ̄ ܠܩܛܝ̈ܠܐ. قتل جماعة [9].

[10] ܡܩܛܪܡܐ. ܬܘܒ، ܡܕܡ ܕܡܫܘܕܥܢܐ.

[11] ܩܛܝܢܬܐ ܘܐܦ ܡܬܝ̈ܢܬܐ ܕܚܒ̈ܠܐ ܗ̄ ܩܛܩܛܐ ܐܘ ܚܘܪܕܢܐ.

يقال علا الدقيق [12] بنحو ماء. [13] يقال خيط دقيق. ويقال علا اللطيف الدقيق الأجزاء

10 الغوّاص [14] ويقال علا الدقيق [15]. رقّة الاء وما أشبهه. ويقال علا الوتر الذى يصير

فى القوس.

ܡܩܛܪܢܐ. ܐܝܟ ܕܐ ܠܒܫ. ܗܘܐ ܕܢܓܪܐ [16]. النجرانيّون بالنجران. هجن.

ܩܛܘܠܐ. القاتل [17]

---

1 [1] C 〉. [2] B 〉 gloss. [3] C الحمّة. [4] C او العلاق. [5] ZD وغبيرة; C (!) وعيره.
[6] C ܡܩܛܪܢܐ ܡܩܛܪܢܐ: ZD gloss قاهرون عاصيون المقهرون المجبرون [Z ܡܩܛܪܡܐ] ܡܩܛܪܢܐ. [Z 〉] ܡܩܛܪܢܐ,
Z 〉 last two words. [7] ZD + المقولات. ܡܩܛܪܘܢܘܬܐ. الموجبة. ܡܩܛܪܢܐ. [8] ZDC
قتيل واحد. [9] DC + كثيرة. [10] BAEFC have this and foll. as one gloss; BC have
5 as catchword ܩܛܝܢܐ for ܡܩܛܪܡܐ; C etc. ܡܩܛܪܡܐ ܬܘܒ ܡܕܡ ܡܩܛܪܡܐ; but see B. B. col. 1768, 9.
G gloss: عقد اتّفاق شرط. ܡܩܛܪܡܐ ܗ̄. ܬܘܒ ܡܕܡ ܕܡܫܘܕܥܢܐ. ܐܦܢ ܚܘܫܒ. see p. 341, n. 5;
ZD gloss. ميعاد. ܬܘܒ ܡܕܡ ܕܡܫܘܕܥܢܐ. ويقال. ܡܩܛܪܡܐ غرامة. [11] BAEFC ܩܛܝܢܐ ܘܡܬܝܢܬܐ
ܩܛܝܢܐ ܐܘ ܡܬܝ̈ܢܬܐ; a doublet — ܘܡܬܝܢܬܐ = ܐܘ. [12] ZD + واللطيف.
[13] بنحو ماء] AEFB (!) ܒܢܚܘܡܐ as one Syriac word. [14] A الخواص. [15] AEF الدقيقة;
10 B 〉 رقّة . . . اشبهه; A ورقّة C Arabic يقال على الدقيق وهو الوتر الدقيق الذى للقوس وخيط;
G gloss: ܩܛܝܢܐ. يقال على خيط الدقيق .ويقال على اللطيف الدقيق الاجزاء الغوامض مثل
الدوا. ويقال على الدقيق مثل الاء والشراب وما اشبهه. [16] ZD (!) ܚܒܪ; C Arabic
الهجن; G 〉 gloss. [17] B 〉 gloss; ZDG + [G + القتل] مقتول. ܩܛܝܠܐ.

1 [1] ܦܛܘܬܐ. قنّاة. ܕܟܪ ܗܘ. ܦܛܘܬܐ ܫܘܢܪܐ [2]. وهى القطّ. ܒܣܬܪ ܗܘ.

ܦܛܘܪܝܐ [3] ܘܫܘܩܠܬܐ ܘܒܪܝܬܐ [4] ܗܘ ܒܪ ܗܘ. السكك [5] والطرق والشوارع

والزقافات [6] والرحاب.

ܦܛܠܐ [7] ܐܘܚܕܬܐ ܚܕ̈ܪܐ [8] ܘܓܘܪܐ [9] ܘܡܠܬܐ ܘܐܦ. ܠܓܘܚܟܐ. [10] الدوران

5 والعيارة مزاح ضحك.

ܦܛܝܢܐ [11]. اللطيف القضيف [12].

ܦܛܝܢܘܬܐ [13]. اللطافة والدقّة والقضافة رقّة.

ܦܛܝܫ. ܚܨܐ ܐܘܟܝܬ ܬܒܝܪ ܚܨܐ. مكسور [14] الصلب أو قطيع الظهر.

ܦܛܝܣܦܘܢ. الجانب الشرقيّ من المدائن وهو اسقافيون [15].

10 ܦܛܝܓܘܪܝܘܣ [16] ܘܦܛܝܓܘܪܝܐܣ [17]. المقولات [18] أو المقالات. ܗ̄. ܩܛܐܓܘܪ̈ܝܐ.

ܝ̄. ܡܬܦܠܓܐ [19].

[20] ܦܛܝܪܘܬ ܕܡܐ. جمود الدم.

---

1 [1] ZD gloss: [Z ⟩] سنّور قطّة القطّ. ܗܘ ܗܘ ܗܘ. ܦܛܘܬܐ ܘܦܛܘܬܐ; DC + السنّور. ܦܛܠ;
ܦܛܘܬܐ. قنّاة. ܘܗܝ ܫܘܢܪܐ ܗ̄ ܫܘܢܪܐ. وهى القطّ; B gloss ܦܛܘܬܐ ܘܦܛܘܬܐ قثاء + Z. [2] A ܫܘܢܪܐ.
[3] A ܦܛܘܬܐ; ZD ܡܦܛܘܬܐ; but see B. B. col. 1761, 13. [4] B ܘܒܪ̈ܝܬܐ; Z ܘܒܪܬܐ; r. ?ܘܒܪ̈ܬܐ.
[5] D (!) السلك; A + (!) والطوا. [6] ZDC والازقّة; D + والاسواق; G gloss: ܦܛܘܪܝܐ ܐܘ
5 ܦܠܛܝܘܣ ܐܘ ܫܘܩܐ ܗܘ ܕܝ ܗܘ. السكّة الطريق الاعظم. الشارع الزقاق والرحبة. الدرب العلّة.
[7] GDZ ܦܛܢܐ. [8] B ܚܘܕܪܐ; C ܚܘܕܪܐ. [9] C ܘܓܘܪܐ; G ܘܓܘܪܐ and ⟨ ܠܓܘܚܟܐ. ܐܘ. والعيارة] Z العارة.
[10] G Arabic: الدوران العبارة (!) اللطواف الذى يطوف الطوف اللطيف. المزاغ العبع المزاغ.
ܦܛܢܐ الخيار القثى. الفقوس. ܕܘܝܠܐ ܠܗܘ. ܦܛܠܐ ܕܝܢ ܕܡܬܚܙܐ ܡܢ ܩܫܬܐ ܕܩܛܢܐ. وتر القوس.
[11] G + يقال. [12] ZD + دقائق. ܦܛܝܢ̈ܐ. [13] G Arabic اللطافة اللطف القضافة الدقّة. [14] G كسير.
10 [15] G ܐܣܦܢܝܪ; read اسفانير or اسفانبر, see Yākụt, I, 237, 7; 246, 9; IV, 446, 17; D +
وسليق جانب الغربيّ. [16] EF ܦܛܝܓܘܪܝܐܣ ܦܛܝܓܘܪܝܘܣ; G ⟩ gloss. [17] C ܘܦܛܝܓܘܪܝܘܣ.
[18] DC + العشر. [19] ZD + المقطوع ܦܣܝܩܐ. ܗ̄ ܦܣܝܩܐ; G + ܦܣܝܩܐ ܗ̄. ܚܒܪܐ ܕܚܛܐ. ܦܣܝܩܐ ܕܚܛܐ.
قطيع الغنم. ܦܣܝܩܐ ܘܦܣܝܩܬܐ [?عكازة] ܚܘܛܪܐ ܚܘܛܐ ܣܝܦܐ. العصا زقاية وارزن. See B. A.
No. 3557; B. B. col. 698, 13. [20] G ⟩ gloss.

[1] ܡܛܒܪܢܐ. القهر والقسر [2] والاستكراه والخنا [3] والاضطهاد وشدّة وصعوبة وغضب.

[4] ܡܛܒܪ̈ܢܐ. الغضب والغاضب [5].

ܡܛܒܪ̈ܢܐ ܗܘ̇ ܕܡܠܟܘܬܐ [6]. المقهورين [7] المختزيين [8].

ܡܛܠܐ [9] ܡܛܩܠܐ. القتل والقتلى.

[10] ܡܛܡ. ܗ̄ ܦܣܩ. قطع.

[11] ܡܛܡܐ. الرماد.

ܡܛܦܐ. القطاف [12].

ܡܛܦܐ [13] ܕܚܡܬܐ. القطف السرمق سرمج [14].

ܡܛܠܡܢܘܬܐ [15]. ܗ̄ ܣܘܩܒܠܢܘܬܐ. مضاددة [16].

ܡܛܪ. يجمد ويعقد ويتعقّد [17].

[18] ܡܛܪܐ. الجمد والعقد والتجبّن. ܡ̄ܢ. جمود وعقد وتجبّن [19].

ܡܛܪܒ. ܗܘ ܡܛܪܒܢܐ. شكا وذمّ [20].

ܡܛܪܘܣܐ ܐܘܣܝܬܐ ܦܪܕܟܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܒܦܣܝܐ ܕܠܐ ܓܡܘܪ̈ܬܐ [21]. مجمرة ومجامر باغطية. ܘܐܝܬ ܠܗ ܡܠܒܫܬܐ [22]. مقبض فيرم بغطاء. مجمرة هذه [23] سبيلها [24].

---

[1] G gloss ܡܛܪܐ. الجامد العقود. ܡܛܪܐ. القهر والاستكراه القرّ الجبر الاصطهاد الاغتصاب. [2] C والقصر; DZ + عنف; والاستكراه والخنا] C والكره. [3] AEF ܘܐܠܨܢܐ; Z ܘܐܠܨܢܐ. [4] G gloss ܡܛܒܪ̈ܢܐ. ܗܘ̇ ܕܡܠܟܘܬܐ. المقهورون المجبورون; DZC Arabic الغاضب والغضبان. [5] AEF والغضبان. [6] Matth. 11, 12; see note 4. [7] A المقهورون. [8] AF ܠܡܨܛܢܥܝܢ; ܘܠܡܨܛܢܥܝܢ; Z ܠܡܨܛܢܥܝܢ; E first hand ܠܡܨܛܢܥܝܢ, second ܠܡܨܛܢܥܝܢ. [9] ZD + ܘܠܐ; G gloss ܡܛܠܐ القتل. [10] G gloss قتل وقطع. ܡܛܡ. ܗ̄ ܦܣܩ ܘܩܛܥ ܘܠܐܡ. [11] B ⟩ gloss. [12] ZD + ܡܛܦܐ. الضباب. [13] ZDC etc. ܡܛܦܐ ܕܚܡܬܐ ܗ̄ ܡܛܦܐ ܕܚܡܬܐ. [14] C السرمق ܗ̄; G ⟩ gloss. [15] C ܡܛܠܡܢܘܬܐ; G ⟩ gloss. [16] BZ مـضـادة; D مـضـاردة; G + الموجبة ܡܛܠܡܢܘܬܐ. [17] G وينعقد. [18] G gloss: ܡܛܪܐ. الجمود العقد التجبّن; C Arabic: الجمد والتجبّن والجمود; ܡܛܪܐ ܕܚܠܒܐ ܘܟܘܪܐ ܘܐܢܫܐ. ܘܕܩ عقد. ܡܛܪ. الازار + (?); والجمود والجمود ‑ ZD [19] والجبن. ZD + ܡܛܠܐ ܕܚܠܒܐ [John. 2, 1 etc.] قاطنة الجليل. ܡܛܪܒܢܐ ܗ̄ ܡܛܪܒܢܐ ܕܐܢܫܐ. ܡܛܪܒܢܐ + ZD القول الجازم. [20] ZD + هجا. [21] C to end مجمرة بمقبض مبخرة. [22] G to end ولها مقبض. [23] Z هذا. [24] ZD + [Z ⟩] مبخرة حقّة ويقال مدخنة. مجمرة [r. ܡܛܪܘܣܐ] ܡܛܪܘܣܐ.

ܩܛܪܘܣܐ [1]. ܡܢܗܘܢ ܕܒܗܘܢ ܕܡܬܒܢܐ ܒܡܬܩܠܬܐ ܘܡܬܐܠܐ [2] ܠܬܚܬ ܡܢ ܒܒܘܬܐ
ܕܬܠܝܐ ܠܡܬܐܠܐ [2] ܒܗ [3] ܕܬܘܬܡ ܘܬܘܬܒ. يقال له النعات [4] المنتصب [5].
ܩܛܪܘܣܐ [6]. الجعبة [7] والشكا [8] والكمندان قطرقة [9].
ܦܛܪܘܣܐ [10]. المرق أو الدرجة التى من خشب أو الباب الذى يطبق من فوق [11].
ܦܣܦܪܐ ܕܡܠܝܢ ܒܗ ܡܢ ܝܚܝܪܐ ܠܐܓܪܐ.
ܩܛܪܘܣܐ [12]. ܐܘܟܝܬ ܐܝܠܢܐ ܒܪܒܬܐ [13]. شجرة عظيمة [14] .ܡ̄. لوز [15].
ܩܛܪܬܐ. ܗ̄. البرجة أو العقدة أو المفصل [16]. الجمع [17] ܘܩܛܪܬܐ. العقد البراجم.
[18] ܩܛܪܬܐ. القنطرة والجسر [19].
ܦܛܪܘܣܝܣ [20] .ܗ̄. ܡܠܬܢܚܬܐ [21].
ܩܛܪܝܐ. اترج.
[22] ܩܛܝܢܬܐ. الدقائق.
[23] ܩܛܢܐ ܕܓܠܝܠܐ. [24] قانا الجليل.
ܩܫ ܩܫܝܘܬܗ ܡܫܝܘܬܗ. الجهد والخطر والضيق [25] والشدّة [26].
ܩܫܝܐ [27]. الثبات.

---

[1] Read ܩܛܪܘܣܐ as in G; ABZDC ܩܛܪܘܣܐ. [2] ZDC ܡܬܐܠܐ. [3] ZDC ܕܬܘܬܡ ܘܬܘܬܒ; G 〉 Arabic. [4] C النـعـاب. [5] D + ܩܛܪܘܣܐ; Z + قطريب .ܩܛܪܘܣܐ; G + ܩܛܪܘܣܐ ܐܝܟ ܡܢ ܕܡܬܩܪܐ; see p. 338, 7. استثناء مجذم مقطوع. [6] A ܩܛܪܘܣܐ; EFD ܩܛܪܘܣܐ; B ܩܛܪܘܣܐ. [7] B (!) الجبة. [8] ?والشكّة; C 〉. Z then والخمندان [9] G والكنانة; AEF + تركش.
[10] A ܦܛܪܘܣܐ; G Arabic: المرق او الدرج الخشب او الباب الذى يـطـبـق من فوق. [11] ZDC + الى اسفل. [12] AE ܩܛܪܘܣܐ; G ܩܛܪܘܣܐ; DZ ܩܛܪܘܣܐ. [13] C ܒܪܒܐ; G ܒܪܒܬܐ ܐܘ ܒܪܒܬܐ. [14] C من لوز; G لوز ܠܘ. [15] ZD + ܩܛܪܘܣܐ. اهل سقطرة ونجران. ܩܛܪܘܣܐ. المتقدّم. ܩܛܪܘܣܘܬܐ. الاصيلة. [16] ZD + حزمة. [17] D to end on marg. Z 〉 to end.
[18] G 〉 gloss. [19] Z + عقد. [20] G ܦܛܪܘܣܝܣ; but read ܦܛܪܘܣܝܣ; B. B. col. 1692, 9. [21] ZB marg. اللحمة. [22] ZD 〉 this and foll. gloss; but add. فيوج .ܩܛܘܢܝܬܐ; see P. S. col. 3572. [23] See page 340, note 20. [24] قانا الجليل] A; C قاطنة. [25] B (!) والذيق. ZD + صعوبة. [27] Read ܩܘܫܐ?

ܩܘܪܝܢܝܐ [1] ܗ̄. ܡܢ ܩܘܪܝܢܝ. رجل من مدينة قورينى [2].

ܩܢܘܡܝܘܬܐ. الشخصيّة [3].

ܩܢܛܘܢܐ. المخدع والمرقد [4].

ܩܢܛܘܢܩܢܐ [5]. المرافقيّ [6] وصاحب [7] المجالس والجليس والخازن [8].

ܩܢܛܢܐ [9] ܐܘܟܝܬ ܚܙܝܪܐ ܕܟܪܐ. الخنزير الذكر [10].

ܩܢܛܪܬܐ. ܢܩܒܬܐ. الخنزيرة البرّيّة [11].

ܩܝܠܝܩܝܐ. مدينة [12] قاليقية [13].

ܩܝܩܘܪܐ. صنف من الهندبا [14] البرّيّ [15].

ܩܝܠܬܐ ܕܪܒܘܢܝܘܣ. قيلة [16] قصبة الربّة.

ܩܝܡܘܠܝܐ. قيموليا [17] وهو طين خوزيّ [18] .ܡ̄ܝ [19] هو الرخام الموجود فى الطين الاخضر.

ܩܝܡܬܐ [20]. كدس.

ܩܝܡܐ. العهد والميثاق [21].

ܩܝܡܐ. اقول [22] أنّها كالحدود [23] الطول والعرض والعمق [24] وما أشبه ذلك.

ܩܝܡܐ. أسافل الأعمدة [25] والأساطين. ويقال رؤوس [26].

ܩܝܡܬܐ. القيامة.

ܩܝܡܬܐ ܩܝܡܐ ܗܘܬ: ܠܗܘܢ ܗ̇ܝ ܕܡܠܟܘܬܐ [27]. يعنى إقامة [28] الانزال والإرزاق [29].

---

[1] C ܩܘܪܝܢܝܐ; ZD ܩܘܪܝܢܐ ܘܩܘܪܝܢܝܐ; AEFG ܩܘܪܝܢܝܐ; ABEFGZ gloss ܡ̄ ܩܘܪܝܢܝ ܩܘܪܝܢܐ. مدينة بلدة; the last words evidently being a separate gloss. [2] ZD + حبال. ܩܘܪܝܢܐ. ܩܘܡܝܐ. [3] ZD + ثابتة مقيمة. ܩܘܡܝܐ. [4] ZD + خدر. [5] EFG ܩܢܛܘܢܩܢܐ. وكيل [6] C المراقد. [7] ZD to end [Z الملك] وصاحب المجالس والخازن النديم والجليس التملّك. [8] C 〉. [9] E ܩܢܛܢܐ. [10] B 〉. [11] ZD + ܩܢܛܢܐ. ܗ̄. ܫܒܝܠܐ. طريق سبيل. [12] D + قيليقيا. [13] DC + وهى سيس. [14] C الهندبة. [15] AEF 〉. [16] C 〉; ZD + ويقال. [17] AEF 〉; C طين. [18] EB جوزى; G كوزى; C خورى. [19] C آخر [20] AEFGZ ܩܝܡܬܐ. [21] EG 〉; ZDC + ܩܝܡ. ثابت دائم باقى. ܩܝܡܝܢ. ثابتون. ܩܝܡܝܢ. يقومون + ZD; ܩܝܛܐ. صيف. قيظ. [22] G اقوال. [23] C الحدود من الطول. [24] C 〉. [25] C 〉 to end; E والاسطائن. [26] BZDC + ܩܪܩܦܬܐ. [27] Gen. 47, 22. [28] BZD اقامها. [29] D + والرواتب.

1 ܩܝܡܬܐ. النصبة والميل والمبنى فى الطريق والعامود [1].

ܩ̈ܝܡܬܐ. ܫܒ̈ܠܐ [2]. قصبة [3] قائمة تغث [4] ܝ̈ܟ. [5] نصب سنبل لم يحصد [6].

[7] ܩܝܢܝܐ. ܗܘ ܕܦܣܠ ܡܐܢ̈ܐ ܘܕܗܒܐ. الصائغ: [8] ܬܘܒ ܗܘ ܕܥܒܕ ܡܪ̈ܢܐ [9] ܕܦܪܙܠܐ. الحدّاد [10].

5 ܩܝܢܝܢܐ. بارى الزنجفر [11].

ܩܝܩܐܣ [12]. ܙܪܥܐ ܕܩܝܩܐ [13]. الخروع.

[14] ܩܝܘܡܐ. قيّم [15] ثابت وكيل [16].

ܩܝܩܠܘܣ [17]. ܗ̄ ܚܘܕܪܐ. الدائرة.

ܩܝܣܘܣ ܩܝܣܘܣ [2]. اللبلاب [18] الكبير الذى يصعد علا [19] الشجر [20].

10 ܩܝܣܘܪܐ. قيسوم وقيسور. وهو الفنيل [21].

ܩܝܣܐ ܕܐܦܘܪܣܡܐ [22]. عيدان [23] البلسان.

ܩܝܛܪܐ [24]. سنّور [25].

ܩܝܣܐ ܕܕܪܨܝܢܝ. دارشيشغان [26].

ܩܝܣܐ [27] ܕܐܙܓܢܕܐ. بازاورد [28].

15 ܩܝܣܐ ܕܒܪܩܬܐ. خشب ابركست [29].

ܩܝܪܘܟܣ [30]. صدف اللؤلؤ.

---

[1] B والعمود. [2] C 〉. [3] G قاصبة. [4] ? C 〉. [5] G ܝ̈ܟ; Z 〉. [6] ZD + ܩ̈ܝܡܬܐ ܗ̄ ܫܒ̈ܠܐ ܕܠܐ ܚܨܝܕܝܢ. اصنام منتصبة. [7] A 〉 gloss. [8] C ܬܘܒ ܗܘ ܩܝܢܝܐ; ZD ܗܘ ܬܘܒ ܩܝܢܝܐ. [9] ZD ܡܪ̈ܢܐ. [10] ZD 〉. [11] ZD + حدّادة ܩܝܢܝܬܐ. صياغة ܩܝܢܝܬܐ. شجرة البقّ. [12] Read ܩܝܩܐܘܣ P. S. col. 3597. [13] E ܩܝ̈ܩܐ; GZ ܩܝ̈ܩܐ. [14] ZD 〉 gloss. [15] C قـــائـم. [16] C والوكالة والوكيل. [17] G ܩܝܩܠܘܣ. [18] EB اللبلال; D العبلاب. [19] EF الى. [20] G الشعر. [21] ZD النفيل; Read الفينك, Dozy, II, 295. [22] C (!) ܕܐܦܘܪܣܡܐ. [23] A عيد; C (!) عيلان. [24] D ܩܝܛܪܐ. [25] D + ابو زيدان. عرق مفتول ܩܝܣܐ ܕܕܪܨܝܢܝ in which is some confusion, since ابو زيدان هو ضرب من الطير, Ibn al-Athīr, Kitāb al-Muraṣṣaʿ, l. 1734. [26] C دار شيحان; G + شيحاب. ܩܝܣܐ ܕܕܪܨܝܢܝ; Z + عود ܩܝܣܐ ܕܕܪܨܝܢܝ السنبل which B has as text. [27] AEGC pl. [28] C بازورد. [29] C بركست. [30] C ܩܝܪܘܩܣ; Read ܩܝܪܘܟܣ B. B. 1780, 17.

1 ܦܝܣܛܘܣ [1]. ܗ̄ ܐܣܛܘܪܟܐ. عفص [2].

ܦܬܝܠܬܐ [3] ܗ̄ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܩܢ [4] ܘܡܬܩܢ ܠܗ ܦܬܝܠܐ [5] ܐܝܟ [6] ܗܘܝ ܒܥܘܒܐ ܕܕܫܠܬܐ.. ܘܦܬܝܠܬܐ ܠܥܠܡ ܐܢܝܢ.

ܦܫܝܟܝܢ. هم باقيون إلا الأبد.

5 ܦܬܟܡܝܢ .ܗ̄. ܐܝܠܝܢ ܕܗܘܝܢ ܐܬܘܬܘܣ. يقومون [7].

[8] ܦܝܠܐܕܟܘܢ. ܩܘܢܝܬܐ [9]. دارصينى [10].

ܩܝܣܐ ܕܒܪܘܬܐ. الساج والعرعر [11].

ܩܝܣܩܐ [12]. ܩܘܩܐ. ܩܘܣܛܐ. ܩܘܩܐܘܬܐ ܩܪܘܪܐ [13]. الزرياب [14].

ܩܝܣܐ ܕܐܫܟܪܟܐ. خشب النمشار.

10 ܩܝܣܐ ܕܩܝܣܘܬܐ [15]. خشب الصندل [16] .ܡܢ. [17] عود خشب مصور [18].

ܩܝܣܘܪܐ. حجر القيسور.

ܩܝܪܐ [19]. ܚܠܐ ܕܩܪܚܐ [20] ܕܬܒܢܐ. عقد التبن.

ܩܝܪܐ. القير والزفت.

ܩܝܪܘܘܣ [21] .ܗ̄. الشعاع الغروف التى تغرف بالدوالى .ܡܢ. [22] العروق المدينىّ [23].

15 ܩܝܣܘܢ [24]. الجماجم [25].

ܩܝܪܘܣ ܩܝܪܘܛܐ. شمع [26] وهو الموم.

---

1 [1] G ܩܝܣܘܣ; A ܩܝܣܘܣ; Read ܩܝܣܘܣ. [2] AEF〉. [3] G ܩܝܣܠܬܐ. [4] E ܕܡܬܩܢ. [5] F ܦܬܝܠܐ. [6] Z〉to end. [7] D〉; C + مدينة قليقيا ܡܕܝܢܬܐ ܩܝܠܝܩܝܐ. [8] Z〉gloss. [9] DC ܩܘܢܝܐ. [10] ZDC + [Z〉] بستج ولسبان. [قائمة + D] ܩܠܐ ܕܡܪܝܐ. ܗ̄ ܩܝܢܘܢ. [11] C والغرغر. [12] A ܩܝܣܩܐ; D ܩܝܣܩܐ; Z ܩܝܣܩܐ ܘܩܝܣܐ ܘܩܝܣܐ. [Z〉] ܡܢ ܩܝܣܐ. الخشبة والعود والحطب والخشب 5 [13] C ܩܪܘܪܐ; G ܩܪܘܪܐ [14] G والزراشب; B العزرياب. [15] A ܩܝܣܐ ܕܩܝܣܘܬܐ. [16] C〉to end. [17] G ܡܢ. [18] EBZ + قيق which belongs elsewhere; ZD + الطبق ܩܝܣܐ. [19] B ܩܝܪܐ. [20] C〉; Z ܚܠܐ. [21] AG ܩܝܪܘܣ; D ܩܝܪܘܣ. [22] A〉; C〉to end. [23] C + مقرعة ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܕܝܢܐ ܩܝܪܘܐ; ZD + ܩܝܪܘܐ ܕܡܕܝܢܐ. مقرعة. والقيارة التى لها شيب من شعر مفتول. مقيّر [24] BZDC + 10 ܗ̄ ܩܝܣܘܢ ܩܝܣܐ. [25] AEG الجماجام; Z الجماجم; C الخراج; D الجماجم الخراج. [26] C〉وهو الموم.

1 ܡܪܘܛܐ. شمع مذاب بدهن [1].

ܡܪܐܪܘܣ [2] ܗܘܐ ܕܡܢ ܡܪܘܛܐ. معفر [3].

ܡܪܩܐ. رئيس الكهنة. ܗܟܢܐ ܡܬܩܪܐ [4] ܟܗܢܘܬܐ.

ܡܪܝ. حديثة الموصل.

5 ܡܪܩܘܣ [5]. ܠܠܘܬܐ [6] ܕܟܘܪܐ. حلزون صغار.

[7] ܡܪܙܐܪܐ. شجرة [8] البقّ.

ܡܪܫܐ. هو الزجّ الذى علا القضيب الذى ينخس به. حيث [9] البقر عند الكراب.

ܡܪܣܘܣ [10]. ܦܪܘܣܬܐ [1] ܗܝ ܕܐܡܪܝܢ ܐܝܬܝܗ ܒܝܘܢܝܐ. ܘܐܝܬ ܒܠܫܢܐ

ܕܡܬܩܪܐ ܚܪܘܐ [11] ܘܡܬܩܪܝܢ ܐܦܬܓܡܐ ܡܢܐ ܗܕܐ ܗܘܢ [12] ܕܐܡܪܝܢ [13].

10 [14] ܡܪܓܐܪܝܣ. زونجوفور [1]. زنجفر [15].

ܡܪܩܠܘܣ. نوع من العوسج [16] وهو اللاذن [17]. ܠܕܢܐ [18].

ܡܪܬܐ ܕܩܘܪ ܬܪܝܢ. الونج [19] الشنر [20] والصنج والمعزفة والرباب ܝܘ̈ [21] عود [22] أوتار

يربط [23] طنبور السرناى [24].

ܡܪܬܘܪܐ. الذى يضرب بالعود [25].

15 [26] ܡܪܠܬܐ. العود الونج طنبور والصنج والأوتار.

ܡܪܢܬܐ ܘܡܢܝܢܬܐ. النغمة والنغم ألحان [27]. غنى [28] حزقيايل [29] حمد الله ومجده فيما

رأى [30] وفيما غير يرا بنى إسرايل اللعب [31] وعبادة الأصنام [32].

---

1 [1] C 〉. [2] AC ܡܪܐܪܘܣ ; ZD [Z ܡܪܐܪܘܢ [ܡܪܐܪܘܢ ܡܪܐܪܘܣ. [3] So all Mss., read مغفر; DC [C مغفرة [معفر طيلسان. [4] BZD ܡܬܩܪܝܢ. [5] C ܡܪܩܘܣ ; ADF ܡܪܩܘܣ.
[6] BZD ܠܠܘܬܐ ; AG (!) ܠܠܘܬܐ. [7] Z 〉 gloss. [8] D شجر. [9] G وحيث. [10] AEF ܡܪܣܘܣ. [11] AF ܚܪܘܐ. [12] ZDC ܗܢܘܢ. [13] ZD + يقال له البيضانيّ. [14] Z 〉 gloss.
5 [15] E 〉. [16] C 〉 to end. [17] AF الاذن. [18] EG 〉. [19] D الوتر; all other Mss. الوتج.
[20] D الشاج; C Arabic القيثار الطنبور. [21] G ܝܘ̈. [22] ZD عود ذو عشرة اوتار. [23] G 〉.
[24] E السريانيّ; Z والصنج والاوتار; D القيثار والطنبور; see note 20; CD + ܦܣܩܛܪܝܢ ܘ ܩܝܬܪܐ.
[25] ZD + العـــوّاد; C Arabic يضرب بالعود; Z catch-word ܡܪܬܘܪܐ. [26] ZDC 〉 gloss.
[27] Z واللحن; C اللحن; D (!) الحين. [28] EFZD يغنى. [29] B حزقايل; ZC حزقيال.
10 [30] C [وفيما غير يرا وفيما راى من تغيّر; Read with B. B. 1776, 3 وفيما غيّر به بنى اسرايل من اللعب. Z وفيما اجير. [31] CZ من اللعب. [32] C الاوثان.

ܡܣܪܬܐ. الشسع [1] والسير.

ܦܠ

ܦܠܐ ܡܫܠܚܐ. الصوت المرسل [2].

ܦܠܐ ܕܓܒܝܬܝ [3]. انتحابى.

ܦܠܐ ܕܡܪܟܒܬܐ ܕܡܫܬܡܥ ܐܝܟ [4] ܒܠܘܚܡܐ. أى صرير [5] المراكب وصوتها [6] اذا طرقت وتحوّلت [7] واهتزت إذا تصفر [8].

ܦܠܕܐ. الزمام الذى يصير فى منخار [9] الجمل. [10] ܙܡܡܐ ܕܓܡܠܐ. زمام الجمل. وهو الورس [11]. ܒ̄ܪ. [12] ܦܠܕܐ ܡܕܢܚܝܐ [13] ܐܚܪܢܐ ܒܪ ܒܗܠܘܠ [14]. قرط [15] آخر خطام. ܒ̄ܪ. شنوف [16]. ܒ̄ܪ ܐܝܫܘ ܡܪܘܙܐ. قرط [17] وشنف.

[18] ܦܠܕܐ ܡܢ ܚܠܡܐ. البزّة والزمام. أو الورش الذى يجعل فى أنف [19] الجمل [20] أو الخطام أو الرباط أو المكمة.

ܦܠܘܣܐ [21]. القفص.

ܦܠܘܣܝܐ ܘܦܠܘܣܝܐ [22]. القفّاص. قفص [23].

[24] ܦܠܐ ܢܘܢܐ. اقلى سمك.

ܦܠܘ ܡܢ ܓܪܕܐ ܝܘܡܝ [25]. أى قلّت أيّامى من ثوب. قد دنا قطعة من [26] النول. ويقال خفّت [27].

ܦܠܘܬܐ [28] ܕܬܪܥܐ ܐܩܠܝܕܐ ܒܩܘܣܐ [29]. غلق الباب. العقوس [30] مفتاح [31] قالوز.

---

[1] CD ⟩; AEFGB الشعس. [2] B⟩; ZD السهل. [3] Ps. 6, 8. C ܕܓܒܝܬܝ; DC + صوت بكاى; ZC + [C⟩] انتحاب اصوات الفاظ. ܦܠܐ. [4] E⟩; Joel 2, 5. [5] D + المركب. [6] ZD واصواتها. [7] C وتحولت. [8] A + ܦܠܐ منفرد; EFG + فنذر [G ܦ̈ܠܐ] ܦܠܐ, evidently some mistake: فندورة? Dozy II, 284. [9] BZDC منخر. [10] ZD ⟩ الجمل ..... ܙܡܡܐ. [11] D + الورش. [12] GZ⟩. [13] C to end الخطام قرض. [14] AZ ܒܗܠܘܠ. [15] ADZ قرض. [16] ZD ⟩ to end. [17] B قرظ. [18] C ⟩ gloss. [19] ZD انفة. [20] الجمال. [21] C ܦܠܘܣܐ. [22] ZD ܘܦܠܘܣܝܐ. [23] ZD + خفّ [ܦܠܘ ܚܝ̈ܝ] ܦܠܘܣܝܐ. [24] BZDC ⟩ gloss. [25] BZDC + ܕܓܪܕܐ; Job. 7, 6. [26] G عن. [27] DZ + من خيط نسج العنكبوت; belongs probably to ܦܠܘܣܐ. [28] Z ܦܠܘ̈ܬܐ. [29] AG ܐܩܠܝܕܐ; ZD ܒܩܘܣܐ. [30] C⟩; ZD العافوس. [31] D مفتح.

1 ܦܠܘܛܐ [1]. اللئيم [2] البخيل الشحيح [3].

ܦܠܘܛܐ ܐܘ ܡܦܛܪܐ ܗܘ ܕܙ ܗܘ. الأحول الأخوص [4].

ܦܠܘܪܐ. الجردقة الرغيف [5] والقرصة [6] والقلورة.

ܦܠܣܬܩܐ. ܡܣܒܬܐ. الشلّ .ܝ̈. [7] أثل [8] الحشيش المدوّر. القحل اليابس الخفيف

5 الذى تطيّره الريح شبه [9] الإكليل [10].

ܦܠܬܐ [11] ܕܫܛܐ ܕܟܠ ܢܘܪܐ ܘܡܬܚܡܐ ܗܘܬ ܘܡܬܟܪܒܪܢܐ [12] ܘܐܦ ܡܬܪܢܐ

ܕܡܬܩܠܝܐ ܬܠܩܠܝܐ ܘܡܬܚܪܚܪܢܝܬܐ [13]. قلى علا النار مغس إحتراق.

ܦܠܚܢܐ. ܥܕܬܐ. الكنيسة والبيعة والجماعة [14].

[15] ܦܠܚܢܐ ܡܢ ܦܬܚܐ. الترقوة [16] أو الوتين [17] التراقى.

10 ܦܠܠ ܡܬܩܠܐ. خفيف [18] الأوزان [19].

ܦܠܠܐ. ܘܩܠܝܠܐ ܡܬܐܡܪ ܗܘ ܕܩܠܝܠܐܝܬ ܡܬܐܡܪ [20] ܦܠܘܠܐ. يقال

الأوّل خفيف. والثانى سريع قليل [21] فى الكميّة [22].

ܦܠܚܐ ܘܦܠܚܘܬܐ. ܣ̄ܪ ܘܦ̄ܠ. ܪܘܣܛܩܐ ܕܒܪ ܘܡܕܝܢܬܐ ܡܢ

ܬܐܒܝܠ [23]. الإقليم. رستاق [24] وهو رزداق الاقليم [25].

15 ܦܠܡܦܪܐ ܗ̄ ܒܐܪܐ ܕܡܝܐ ܒܪܟܬܐ. بئر الماء. بركة بدرج.

---

1 [1] EFB ܦܠܛܘܬܐ. [2] C〉; AEFB اليم; GZ اللائم. [3] DZ + ليوم ܡܟܘܠܬܐ.
ܡܦܛܪܐ. سكين امقلمة. ܡܦܛܪܐ حديدة تكون فى رأس الفيل ليدبّره + ZD; الاشوص C [4]
الفيّال بها. ܡܦܛܪܐ. ملتوى. [5] B والرغف. [6] A والقرص. [7] ZDC〉. [8] AEF اظل.
ܦܠܐ ܝܒܫܐ ܘܩܠܝܠܐ + ZD [10]. الشلّ من الحشيش اليابس. اكليل C Arabic; وهو يشبه ZD [9]
5 ܟܠܟܠܐ ܐܝܟ + C; ܡܬܚܡܐ [11] AEFG. صوت الورق اذا جفّ. ܡܢܐ ܕܟܠܟܠܐ ܐܝܟ ܡܬܐܡܪ
ܡܬܐܡܪ ܡܢܐ. [12] ZD ܡܬܚܡܐ. [13] D ܘܡܬܚܡܝܐ; C Arabic قلى على النار; ZD قلى
ܡܬܚܡܐ. حنطة على النار. مغس لذع احتقار. [14] E والجمعة; G الجامعة. [15] ZDC preec. ܡܬܚܡܐ
المفتاح. [16] C النرقية. [17] C〉. [18] EFG خفف. [19] B الاوازن; D الوزين; CZ الوزن.
[20] AEZD ܡܬܐܡܪ. [21] ZD قليل قليل. [22] ZD + ܗ̄ سريع خفيف [Z ܡܬܚܠܐ] ܡܬܚܠܐ.
10 [23] C ܬܐܒܝܠ. [24] C〉to end. [25] Z + .ܗ̄ كليلى ودمنى. ܡܬܚܠ ܘܪܡܫ [illegible] اقاليم. ܡܬܚܠ
ܡܬܚܠܐ. ܚܢܐ ܚܒܠܐ ܘܪܬܘܬܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ. وراث الخدمة.

ܡܠܬܐ ܐܘܟܝܬ ܢܦܫܐ [1] ܕܡܩܠܝܢ. الحنطة المقلوّة وهى الذانجوج [2] ويقال ساويق [3] حنطة مشيّطة [4].

ܡܠܬܐ. القلّاية [5].

ܩܠܝܬܐ [6]. القلالى.

ܡܠܬܗ. ܗ̇ ܕܟܕܡܬܐ [7] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܘܝܕ [8] ܠܐܚܝܕܘܬܗ ܠܐܪܝܐ ܒܕܩܢܗ ܗ̄ ܬܚܬܝܬܐ. ܘܟܘܪܚܘܬܗ ܘܡܠܬܗ. ܗ̄ ܢܒܠܬܗ ܘܦܩܠܬܗ. احتقرته [9].

ܡܠܬܐ ܐܘܟܝܬ ܫܝܛܐ ܪܒܐ. العار والعيب والمنقصة [10] والذلّ الإستخفاف [11] ازراء هوان.

ܡܠܝܕܘܬܐ [12] ܐܘܟܝܬ ܪܝܫ ܫܢܬܐ ܕܝܘܢܝܐ. وهو أوّل كانون الثانى [13] ورأس سنة الروم [14] وتفسيره مفتاح [15].

ܡܠܚܐ. ملح.

ܡܠܚ [16]. ملح.

ܡܠܚܐ [17]. ܣܪ̄ ܘܩܠܥ̄. ܕܪܡܝܢ ܒܩܠܥܐ [18]. الذين [19] يرمون [20] بالمقاليع [21].

ܡܠܚ [22] ܩܠܥܐ. المنجنيق [23]

ܡܠܦ [24]. قشر.

ܡܠܦܐ. القشور والورق [25].

---

[1] G ܡܩܠܝܐ (!) ؟م. [2] EFZ الذنجوج; C ⟩. [3] BZDC سويق. [4] C ⟩. [5] C + من الدير. [6] EF ܩܠܝܬܐ. [7] I Sam. 17, 35. [8] EFD ܐܘܚܕ. [9] C احترقته; ZD + ܡܚܣܘܬܐ مدينة افرقيّة. [10] E والمقسة. [11] C ⟩ last two words; ZD هوان هجنة [D ازراء] ازدراء; ZD + ܡܠܝܐ. كلانج ܩܠܡܐ. قمل. ܡܠܡܘܣ. شرف القمر. (See Löw., p. 297; B. B., col. 2 37, 9; 728, 9). [12] Read ܡܠܝܕܘܢ. [13] ZD الاخر. [14] C اليونان. [15] C ⟩. [16] G (!) ܡܠܚ. [17] G ܡܠܚܐ; BZ ܡܠܚܐ; D ܡܠܚܐ. [18] I Macc. 9, 11. [19] D الذى. [20] C + الحجارة. [21] Reading of A; Z بالمقلاع; EF بالمقاليع with بالمقلاع written underneath; G in text بالملقاع الاقصح مقلاع [الاصح مقلاع D] C; بالمقلاع بالمقاليع بالمقالع BZD; بالمقاليع بالمقلاع. [22] C ܡܠܚ. [23] ZD + ܡܕܝܢܬܐ مدينة الرقّة; see p. 350, 3. [24] B ܡܠܦܐ. [25] ZDC ܡܠܦܐ ܠܗܘ. الورق.

1 ܩܠܦܬܐ. الجراب [1] اليابس أو القوباء [2] المتقشر [3] والحزاز [4] والعلّة التى يتقشّر فيها الجلد. انتشار اللحم. دواء [5].

ܩܠܦܬܐ ܕܢܚܫܐ. توبال [6] النحاس [7] وقشوره [8].

ܩܠܦܬܐ ܕܩܣܝܐ. قرفة.

5 ܩܠܦܬܐ ܕܠܒܘܢܬܐ. قشور [9] الكندر.

[10] ܩܠܦܐ ܕܐܬܪ ܕܒܘܪܐ ܗܢ ܟܐܦܐ ܕܝ ܡܬܢܚܬܐ ܐܦ ܗܝ ܒܬܚܘܡܐ ܕܫܠܝܚܐ ܡܢ̈. [11] ܫܘܒܐ. صخرة [12] خضراء [13] حصاة. اعلم أنّ أهل الثغور بالشأم يسمّون الحجارة التى تقطع للأساطين قلقفات.

ܩܠܩܐ [14]. ܗܕܐ ܡܠܬܐ [15] ܒܣܘܪܝܝܐ ܠܐܓܘܪܘܣ [16] ܐܫܟܚܬܗ ܕܒ ܐܡܪ

10 ܕܐܝܠܝܢ ܕܩܠܩܐ [17] ܢܦܠܝܢ ܘܠܡܐܟܘܠܬܐ ܠܒܪ [18] ܫܕܝܢ. وهو الحصى [19].

ܘܩܠܩܐ ܚܨ̈ܝܐ ܐܝܬܝܗܘܢ [20].

ܩܠܝܪܝܩܘܣ [21] ܗܢܐ ܡܢܬܐ ܗܝ [22] ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܠ ܒܘܫܝܐ [23] ܕܒܗܢ̈ܝܐ ܘܕܟܬܒ ܒܥܕܬܐ. ܘܡܬܦܩܕܝܢ [24] ܪ̈ܕܘܬܐ [25]. الكهنة [26].

ܩܠܝܪܘܣܘܬܐ. رياسة البيعة.

15 ܩܠܝܡܝܢ. ܘܩܠܝܡܘܣ. ܗ̄. ܡܩܠܝܡܢܐ ܕܗܘܘ ܟܕ ܒܪ̈ܢܫܐ [27]. راسن [28].

---

1 [1] BZDC الجرب. [2] C القوية. [3] EG المستقشر; D المتقشّرة. [4] C to end: وتقشير الجلد من المواد الحادّة; D والحزازة. [5] ZD 〉. [6] B orig. توبال changed to توبل; F توابل; G توبل. [7] A + توابل النحاس; ZDC to end [C 〉] وهو سحالة النحاس وقشورة. [8] G (!) وقشوروا; F marg. ܡܚܡܠ ܕܚܠ. خصا قنبيص. [9] G قشر. [10] ZDC ܡܚܡܠ

5 ܡܚܡܠ ܕܚܠ ܘܥܠܢ ܕܐܚܪܢ ܗ̄. ܡܢ ܐܚܪܝܢ ܕܚܘܢܐ. [11] G ܗ̄; C ܗ̄. ܢ̈. [12] G صخرا; AEF صخرا صخراة. [13] AEFG 〉; C 〉 from حصاة to end. [14] D ܩܠܩܐ. [15] AD 〉. [16] C ܠܐܓܘܪܘܣ. [17] D ܕܩܠܩܐ. [18] G 〉. [19] DC الحصا; C + (!) ܘܚܨܝܐ ܐܝܬܝܗܘܢ, evidently meant for the foll. words. [20] ܚܨ̈ܝܐ] EFG ܚܨ̈ܐ; ZD + ܡܚܡܠ. حجارة صغار لا تصلح للبنيان. [21] D Sing. [22] ZC 〉. [23] G ܒܘܡܐ. [24] D ܘܡܬܦܩܕܝܢ. [25] A Sing. [26] DC + اى

10 [read. المقدّسة] المدسة [D الشمّام] وارباب البيعة والشماسة القسّان. See p. 347, n. 25.

[27] C (!) ܒܪܢܫܐ. [28] ZD + ܡܚܡܠ. ܗܘ ܐܣܡܗ قلى.

ܦܠܐܦܢܕܪ [1]. ܗ̄. ܚܕ ܡܢ ܓܢܣܐ ܕܩܡܨܐ [2] ܐܝܟ ܘܩܘܪܕܡܢ. قلفندر [3].

ܩܠܩܣܝܣ ܕܣܗܪܐ. كسوف القمر.

[4] ܩܐܠܝܢܝܩܘܣ [5] ܡܕܝܢܬܐ [6]. الرقّة [7].

[4] ܩܠܘܣܐ. الحديدة التى للفيّال فى رأس الفيل [8] ليدبّره [9] حيث يشاء.

[10] ܩܪܟܝܕܘܢܐ ܡܕܝܢܬܐ [11]. افريقيّة.

ܩܠܝܠܓ ܘܕܡܢܓ. ابناء [12] أوى كليلة ودمنة [13].

ܦܠܩܝܣ. شرف القمر.

ܩܠܩܣܘܣ [14]. شىء من النبات [15] فى [16] الشأم. ويسمّى القولقاس [17].

ܩܠܩܢܬ [18]. وهو البورق الهشّ [19].

ܩܠ ܛܪܦܐ ܕܩܝܣ [20]. صوت [21] ورق الشجر إذا ضربتها الريح سمع [22] لها صفير [23].

ܩܠܩܘܡܐ. ܗ̄. ܡܕܝܢܬܐ [24] ܕܡܠܠܐ ܕܩܪܒܐ. الدكك [25]. مواضع المنجنيق والأبراج [26].

ܩܠܩܠܗ [27]. أى عوّجه. أقلقه وبلغ منه [28].

ܩܠܬܐ. شبيه بالسبذة [29] الصغيرة يصيّرون فيها أهل الجزيرة القطن [30] المغزل مثل القفّة [31].

---

[1] ZDC ܩܠܩܢܕܪ; ZD gloss ܗ̄. نوع من انواع الجراد. قـلـفـنـدر. [2] C ⟩ to end. [3] B قلافندر. [4] ZD ⟩ gloss. but see p. 348, n. 23 and n. 4. [5] B ܩܐܠܠܝܢܝܩܘܣ; C ܩܠܝܢܝܩܘܣ. [6] C مدينة. [7] B الراقة. [8] G ⟩. [9] C ليسوقه الى; C + in other hand: ܩܠܝܢܝܩܘܣ. ܪܩܐ. [10] ZD ⟩; but see p. 348, n. 9. [11] GC + مدينة. [12] C ابن. [13] C + الذى صنفوا على السنتهم كتاب فى الحكم والامثال. For ZD, see p. 347, n. 25. For foll. p. 348, n. 11. [14] FG ܩܠܩܣܘܣ. [15] C + الصحارى. [16] ZC يكون فى. [17] E القلقاس; C + in other hand: ܩܠܩܣܐ. ܬܘܠܐ. [18] EFGC ܩܘܠܩܢܬ; A ܩܘܠܩܢܬ. [19] B الهاش. [20] Lev. 26, 36. For ZD, see p. 347, n. 10. [21] C نصف صوت. [22] C يسمع. [23] C + in other hand: ܩܠܐ. ܩܠܐ ܕܛܪܦܐ: ܩܠܐ ܕܡܬܩܫܩܫ ܛܪܦܐ. ܩܠܐ ܕܐܝܠܢܐ. On marg.: ܩܠܐ ܕܛܪܦܐ ܕܐܝܠܢܐ ܩܠܐ ܩܠܐ (?) ܘܩܘܠܩܠܐ (?). ܩܠܐ ܩܕܡ ܩܠܐ ܡܢ ܩܠܐ ܕܡܬܩܫܩܫ ܛܪܦܐ. [24] D ܩܠܩܘܡܐ; Z ⟩ ܩܠܩܘܡܐ ܗ̄. [25] G الدكى. [26] B والابرج; C والبروج; ZD + الركاك. [27] A (!) ܩܠܩܠܗ. [28] ZD + يحرجه [r. عيّره] عيرة. يخرج [D] من منصبه يزعجه. [29] C بالسخرة. [30] Z القطر. [31] Z + ܩܠܬܐ; ܩܠܬܐ قلقطار; ZD + سلّة الغزل; ܩܠܬܐ الجمع; D + ܗ̄. ܩܠܬܐ. ܩܠܬܐ. شعب.

ܡܠܝܫܘܛܝܣ ܐܝܬܝܐ ¹ ܘܡܫܬܡܫܢܘܬܐ ² ܕܒܢܝܐ ܚܕ ܐܢܫ. وبقال لها التواريخ البيعيّة ³ ... ⁴ خاصّة ⁵.

ܣܣ ܣܣܬܐ.⁶ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܢܝܐ ܡܢܝܢ ܘܬܘܠܥܬܐ ܕܚܛܐ ⁷ ܥܠ ܠܚܡܐ. الكرج ⁸ الذى يكون ⁹ علا الخبز. ويقال سوس الدقيق ¹⁰ ودودة. أى قملة كرج.

ܣܡܝܕܐ ܕܚܛܐ ¹¹. أى ¹² الدقيق السميذ. ¹³ أو المنسوف والدرمك.

ܣܡܦܐ. ¹⁴ التشنّج وسنخ راسخ. وخاصّة فى موضع تشنّج. تعبّس ¹⁵.

ܣܡܟܐ ¹⁶. الكانون أو ¹⁷ المستوقد ¹⁸ أو الدكدان الديكدان.

ܣܡܘ ¹⁹ ܛܪܓܓܢܬܐ. صمغ عربى.

ܣܡܪ ܥܠ. ثاروا علىّ ²⁰.

ܣܡܦܐ ²¹. تشنّج.

ܣܡܦܘܣ ²². ܗܘ ܕܝܢ ܢܘܪܐ. ܒܣܘܪܝܝܐ ²³ ܐܦܘܪܘܣ ²⁴ ܐܣܬܪܢܘܬܗ ²⁵ ܒܪ ܐܢܫ ܕܥܒܕܬ ܚܟܡܬܐ ܠܘܬ ܣܡܦܘܣ ²⁶ ܗܘ ܢܒܝܐ ܕܥܝܪܐ ܘܫܡܝܐ. الناورد ²⁷.

ܣܡܬܝܢܬܐ. التعاويذ.

---

¹ EFG ܡܫܬܡܫܢܘܬܐ; BZD ܡܫܬܡܫܢܘܬܐ; C ܡܫܬܡܫܢܘܬܐ ܕܒܢܝܐ. ² C ܘܡܫܬܡܫܢܘܬܐ. ³ AEBZDC البيعة. ⁴ EGZDC 〉. ⁵ ZD + كتاب التواريخ + ܡܫܬܡܫܢܘܬܐ; C + ܡܫܬܡܫܢܘܬܐ شرق [r. شرف] القمر [see p. 348, n. 11] ܡܫܬܡܫܢܘܬܐ [r. ܡܫܬܡܫܢܘܬܐ] ܗܘ ܡܢ [r. ܚܕܐ] ܚܕܐ. ⁶ B ܣܡܣܬܐ; FG ܣܣܬܐ. ⁷ C ܕܚܛܐ; D ܕܚܛܐ ܕܚܛܐ. ⁸ E الخرج; DC العقر. ⁹ DC يخرج. ¹⁰ DC to end: والقمل وهى دودة تخرج على الغلّة من الحنطة والشعير; Z تخرج [كرج; والدقيق. ¹¹ Gen. 18, 6. ¹² C〉. ¹³ C〉to end. ¹⁴ Arabic: B التشنّج; A التشنّج; ZDC [ZD + وسنخ] التشنّج. ايضا التعبّس; تعبّس. ¹⁵ ZD + قمبيل + ܩܡܒܝܠ; DZ + ܣܡܣܝܐ. [ܡܣܡܣܝܐ] ܗ ܡܣܡܣܝܐ [r. ܡܣܡܣܝܐ] الكواكب [D〉] ذوات الذوائب. ¹⁶ C + ܣܡܟܐ. ¹⁷ D〉. ¹⁸ ZD + منقل; for foll. G: الكدكان الديكان; B الديكدان [marg. الدكدان] الدخان; C الدخان; DZ الدخان الدكدان. ¹⁹ EZD ܣܡܘ; B (!) ܣܡܣܡ; F ܣܡܘ. ²⁰ E marg. in Arabic: نار عيّن. ²¹ C〉; see gloss above; ZD as in l. 6. ²² E ܣܡܦܘܣ; DC ܣܡܦܘܣ. ²³ BC ܘܡܢ. ²⁴ BZC ܐܦܘܪܘܣ. ²⁵ C ܣܬܪܘܬܐ ܒܪ. ²⁶ ZD ܣܡܦܘܣ. ²⁷ ZD + والغرض.

ܩܡܝܨܘܬܐ [1]. قميص [2].

ܩܡܨܐ. [3] الجراد والسراعيف ويقال القمص والجزر البرّى. ويكون نبات. يشبه الجزر وهو الذى أكله المعمدان [4] وليس بطيب [5]. ويقال له القمس [6].

ܩܡܨܐ. ܓܢܐܦܐ ܐܝܢܐ ܕܠܐ ܡܦܪܚ ܒܓܦܐ. الدبّاب [7] وهو الجراد [8] الصغار [9] الذى [10] يدبّ ولا يطير.

ܩܡܪܐ [11]. المنطقة [12].

ܩܢܐ. ܡܢ ܩܢܝܢܐ. إقتنا إقتنى [13] وأفاد [14] وملك .ܡ̄ܢ. ܒܥܒܕ [15].

ܩܢܐ. ܥܫ̄ ܘܩܢܐ̄. العشّ الوكر والوكن [16]. طاقات أوكار [17] الطيور.

ܩܢܐܬܐ. ܗ̄ ܚܡܬܐ. الحقد المقت [18] الضغن [19]. ܩܢܐܘ [20].

ܩܢܝܐ ܕܪܐܬܐ [21]. قصبة الرئة.

ܩܢܝܐ ܘܩܢܝܢܐ ܕܓܘܙܐ. فلق [22] قنانات [23] الجوز [24]. جوف الجوز.

ܩܢܐܪܘܣ. الزرافة.

---

[1] B ܩܡܝܨܘܬܐ with ܣ above ܨ. [2] BZD قمص; Z gloss: ܩܡܝܣܘܬܐ. ܗ̄ قميص. ܩܡܝܥܐ. حرز تعويد. ܩܡܝܥܐ. حرز تعويد + D; ܩܡܝܥܘܬܐ. التعاويد. [3] C Arabic: الجراد انبات الصغار له القمس. [4] D يوحنا الصابغ. Matth. 3, 4. [5] وليس بطيب] D (!) بطيب; Z وليس بالطيب; B وليس بالطائب. [6] G القمص; E (!) ܐܠܩܡܨܘܣ; F (!) ܐܠܩܡܣܣ; C + ܩܡܨܐ ܕܒܪܐ. ܩܡܨܝܢ. ܐܠܝܘܣ ܚܕ ܐܦܝܢ. [7] AEFGB الدبا; C الدبّاب الصغار and ⟩ to end. [8] EFG الجرد. [9] G الصغير. [10] E⟩. [11] AEF ܩܡܪܐ; but F corr. to ܩܡܪܐ. [12] DC + ܗ̄. ܚܕܩܐ. ܡܚܕܩܐ. ܦܬܝܟܘܬܐ. ܚܨܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܨܘܗܝ ܢܣܪܐ ܣܡܩܐ ܠܚܨܐ. ܐܝܟ ܣܘܪܐ ܠܚܨܐ ܕܓܒܪܐ. ܐܝܟ ܣܘܪܐ ܠܚܨܐ ܕܝܚܝܕܐ ܕܩܕܡܐ. ܐܝܟ ܣܘܪܐ ܠܚܨܐ ܕܙܢܝܐ. عقر. ܚܨܐ. ܗ̄. عقن. [13] AC⟩. [14] C⟩; FG وافا. [15] ZD ܒܥܒܕ; B ܒܥܒܕ corr. to ܒܥܒܕ; DC + وعشر وربح; ZD + ܩܢܐ. يقتنى. [16] C (!) والوان; ZD + والكنّ; BZD + ܕ̄; C⟩ طاقات اوكار. [17] Z اعشاش الطيور; D اعشاش البوران الطيور; ZD + ܩܢ̄ ܗ̄ ܩܢܐ. [18] C + البغضة. ܘܚܣܡܐ ܘܚܣܡܐ. ناقص: ܩܢ. ܐܩܢ. بعد هذا: ܩܢ ܕܩܢܐ. وكر العصافير. [19] C الظغن; D + البعضة الطعن. [20] Lam. 5, 10; A ܩܢܘ; EFG ܩܢܐܘ; ZDC⟩; ZD + ܩܢܐ (!). نشفت الرطوبة [الرطوب D] من سخنتهم. واكحلت الوانهم من قلّة الغداء. [21] AFC ܪܐܬܐ. [22] C⟩. [23] C قنات. [24] ZD (!) الجوف; C⟩ last two words.

1 ܩܢܝܐ ܕܓܒܪܘܬܐ. قضيب الإنسان [1].
ܩܢܐܘܬܐ. خضرة.
ܩܢܝܐ ܦܪܣܝܐ. القصب [2] الفارسيّ.
ܩܢܒܪܐ. ܗܘ ܕܓܕܠ ܚܒܠܐ [3]. الحبّال والفتّال [4].
5 ܩܢܒܪܐ. حمّالة.
ܩܢܕܪܘܣ. كندروس [5]. العرب يقولون أنّه الخربق الأبيض.
ܩܢܕܒܩܘܢ. كندبقون.
ܩܢܘܡܐ. الاقنوم والشخص [6].
ܩܢܘܡܝܐ [7]. الشخصيّ الاقنومى.
10 ܩܢܘܡܝܘܬܐ [8]. الشخصيّة.
ܩܢܘܢܐ. القانون والحدّ. فريضة دستور رسم حد [9] طريق [9].
ܩܢܘܠܦܪܐ [10]. ܗ̄. ܦܬܪ ܒܠܝܐ. وقّاد [11].
ܩܢܐ. ܥܒܕ ܛܢܢܐ. غيور [12].
ܩܢܐܬ. ܗ̄. ܛܢܢܐ ܕܐܠܗܐ [12]. غيرة [الربّ] [13].
15 ܩܢܩܠܐ [14]. طبق من خوص.
ܩܢܛܐ. الوجل [15] والخوف [16]. حذر ضرر عظيم. جزع.
ܩܢܛܡܐ. ܐܘܟܝܬ ܡܫܩܘܡܐ [17]. موزون الحد. وفى الاخر ܡܫܩܘܡܐ [18].
ܩܢܛܪܦܘܣ. ܗ̄. ܫܐܕܐ ܠܠܝܢܐ [19]. شيطان [20] ليليّ.
ܩܢܘܬܐ [21]. القنيّة والحاجة التى يعسر انقلاعها.

---

[1] DC + هو ذكر الرجل. [2] C القضب. [3] Z الحبّال D ;الفتّال. صافر الحبال القنبار [4] C الذى تفتّل. [5] C الكندس ; D + الفتّال. ظفائر. ضافى الحبّال. القنبار الكندس. [6] D + [القنية [الكنية؟ ܘܩܢܘܢ. [7] C ܩܢܘܡܝܐ ܘܩܢܘܢ. [8] C ܩܢܘܡܝܘܬܐ ܘܩܢܘܡ. [9] C ⟩. [10] B ܩܢܘ; D ܩܢܘ; C ܩܢܘܠܦܪܐ. [11] C وقد. ܒܠܝܐ [ܒܠܝܐ B ܟܠܝܐ; D ܟܠܝܐ. [12] BZDC ⟩.
[13] Added from B. B. col. 1807, 12. [14] B ܩܢܩܠܐ; A ܩܢܩܠܐ. [15] D الخجل. [16] C to end والخوف العظيم وجزع وحذر شديد. [17] F ܡܫܩܘܡܐ. [18] G ⟩. [19] C ܠܠܝܐ. [20] ZDC + الليل. [21] All Mss. ܩܢܘܬܐ; but see B. B. col. 1896, 19.

ܩܢܛܪܘܢ. القطب والمركز.

ܩܢܛܪܘܢܐ [1]. قائد علا مأية. فارس. [2] نقيب أو عريف ذو مرتبة ومركز والى [3] ولاية الحرس.

[4] ܩܢܛܪܘܢܘܬܐ. ولاية الحرس [5].

ܩܢܛܪܝܘܢ ܪܒܐ ܘܩܛܝܢܐ [6] ܘܙܥܘܪܐ. قنطوريون [7] الكبير والدقيق او الصغير.

ܩܢܝܘܢ [8]. اقحوان.

ܩܢܝܕ. القريص [9].

ܩܢܝܐ ܘܩܝܢܣܛܝܢܐ [10] ܘܩܢܣܛܝܢܐ [11]. ܩܢܝܐ ܫܠܡܐ. الميزان أحد الأبراج [12]

من النجوم [13].

ܩܢܝܐ ܕܒܣܡܐ. قصب الذريرة. شىء طيّب [14] يطرح فى الدهن والبَخور.

ܩܢܘܡܐ ܡܫܘܕܥܢܐ ܗܘ ܕܦܪܨܘܦܐ. قنوم [15] أو شخص [16] مُراى أو غير [17]

مراى. المشار إليه. المعلوم [18].

ܩܢܛܐܪܘܣ [19]. مدينة [20].

ܩܢܝܢܐ. القنية [21] ܡܢ̄. ويقال [22] علا الدوابّ يسار. قنية مواشى ملك.

ܡܪܝ ܩܢܝܢܐ [23]. أرباب المواشى ܡܢ̄. [24] أرباب السائمة.

ܩܢܝܐ ܪܥܝܥܐ. المرضوضة [25]. قصبة رضيضة.

ܩܢܢܬܐ [26]. ܗܢ ܕܒܚܙܩܐܝܠ ܢܒܝܐ. ܨܠܡܝܐ ܕܕܟܪܘܬܐ ܠܗܝܢ ܠܒܢܬܐ

ܒܩܘܡܬܐ ܘܕܪܓܬܝ ܒܗܘܢ. أصنام كصور [27] النساء [28].

---

[1] C قائد للجند قائد ماية; D القائد للجند وعلا ماية ماية القائد للجند. [2] C〉to end. [3] ABEFG〉. [4] C〉gloss; FZD ܩܢܛܪܘܢܘܬܐ. [5] ZD الحراس. [6] G (!) ܘܩܛܝܢܐ. [7] ZD قنطاريون; to end C ܥܠ. [8] For ܐܩܪܘܣܝܘܢ? [9] ABEFGC القرص; ZD + ܩܢܝܐ. اسم امرأة. [10] ZDC〉. [11] DC + ܩܢܝܐ ܚܕ ܡܢ ܡܘܙܠܬܐ ܗ̄. [12] DC البروج. [13] ZD + ܡܘܙܢܐ. برج الميزان. [14] C [شيء طيّب على طيب الرايحة. [15] C اقنوم. [16] C〉to المشار. [17] A غيره. [18] C〉. [19] Z ܩܢܛܐܪܘܣ; D ܩܢܛܐܪܘܣ; C ܩܢܛܐܪܘܣ. [20] A المدينة; ZD اسم مدينة; ZD + ܩܢܝܢܐ. مالك. [21] EFGBC القنيبة; C〉from here to end. [22] ZD [ܡܢ̄ ويقال ايضا ويقال. [23] Gen. 4, 20. [24] E〉; C〉to end. [25] D المرضروضة C〉last two words. [26] ZDC ܗܢ ܕܒܚܙܩܐܝܠ; Ezek. 16, 16. [27] AFC بصور. [28] ZD + لعاب الذى يصوّرون لهم الصبيات.

ܦܢܟܝܢ [1]. الكركيد [2]. وهو جنس من الحجارة التى يخرط منها الفصوص. [3] ܡܢ. الكركيد. زعم الكركهان. العقيق [4] البغ[د] ادىّ [5]. آخر جزع يمانىّ [6].

ܦܢܩܠܝܡ [7]. ܫܒܝܠܐ. سبيل طريق.

[8] ܦܢܟܐ. النيل وهو الليلنج [9]. ومن اللبس حلّة [10].

ܦܢܦܐ. قابيس [11]. القنّب وهو الشهدانج.

ܦܢܩܠܐ ܐܘܟܝܬ ܠܢܟܐ [12] ܘܣܘܟܢܐ ܘܟܝܬ ܦܪܘܕܐ. ألدرابزين. او الحاجز.

ܦܝܣܩܐ. طبق من خوص [13].

ܦܢܬ ܝܡܝܢܗ [14]. ملكت يمينه. وانتهجت [15].

ܦܣ ܦܣܓܐ. الدمق. وقال قوم لون السماء إذا كان فيه أثر [16] الغيم الرقيق. ܘܐܦ. ܐܣܢܐ

ܦܪܕܐ. ܐܝܟ ܠܘܬܪܐ ܕܒܪܩ ܕܦܪܙܠܐ [17].

[18] ܦܣܢܐ. الدمق. اخر [19] تقبيب.

ܦܣܢܐ [20] ܠܘܒ. لون السماء [21] إذا كان فيه [22] اثر [23] العيم. وقالوا النذادات [24].

ܦܣܝܚ. أحدب [25] آخر المستحصف البدن [26] وفيه قروح.

ܦܣܝܚܘܬܐ. الجرب المستحصف [27].

[1] Ex. 28, 19; the gloss is confounded with that of ܩܪܩܕܢܐ. [2] Read الكركند; See ZDMG. 46, 240. [3] الكركهن ... ܡܢ] C⟩. [4] C اخر العقيق. [5] C الحجازىّ; all other Mss.: البجادى. [6] C اخر اليمانىّ; ZD + الوجوه. القنية: ܦܢܝܬܐ مدبر: ܦܢܝܬܐ قرطم. ܦܢܟܝܢ ܦܢܩܠܝܡ ܐܘܪܚܐ ܫܒܝܠܐ .ܗ̄ سبيل طريق. ܦܢܩܘܣ. اسم جزيرة. ܦܢܝܢܝܢ. القريض. [7] Read ܦܢܩܠܝܡ?; see note 6. [8] C gloss: ܢܝܠܐ. النيل. [9] E marg. اللينج; Z الليليج; D الليلج; foll. words in red on marg. of B; ZDC⟩. [10] ZD + ܐܝܢܟܝܢܐ [ܦܢܟܢܐ D]. ورد النيل. ويقال لون السماء. [11] Read قنّابيس. [12] AEFGZ ܐܢܛܐ. [13] A (!) خصوص; C⟩ gloss; ZD + ܦܢܩܐ الطبق. [14] Ps. 78, 54. [15] C واقتنت. [16] C اثار. [17] G + السلاح لحديد. [18] E gloss on marg. [19] C + الضباب. [20] Mss. ܦܣܢܐ; E originally ܦܣܢܐ; ZD⟩ gloss. [21] C⟩ to end. [22] BC فيها. [23] BC اثار. [24] D marg. ܦܣܢܐ ܡܢ ܣܚܠܐ ܗܘ ܕܡܬܩܢܐ ܡܢ ܥܢܢܐ. [25] Lev. 22, 22; C احدث. Read أجرب. [26] C⟩ last two words; ZD + اخر قحل البدن. [27] C⟩; ZD + قحالة [read ܦܣܝܚܘܬܐ] ܦܣܝܚܘܬܐ قحولة Z, حصف قشف.

ܦܣܦܘܬܐ. خشب يكون فيه شبه [1] الصور والخلق. آخر صندل فى نبتة [2].

[3] ܩܣܛܘܪܝܘܢ. جند بادستر [4] بيض. خزّة [5]. ܘܐܫܟ̈ܐ ܕܒܝܪܐ. الجرد.

ܩܣ̈ܛܐ. القسط من الشراب أو العسل أو الدهن. وأهل الشأم يسمّون الكوز بهذا

الاسم. والكثيرة أقساط ܡܝ̈. [6] قسط وإناء [7] مكيال. [8] ويكون رطل ونصف.

[9] ܩܣܩܘܒܬܐ. قحالة قشف [10].

ܩܣܛܪܘܡܐ. المصطبة [11] التى قدّام المذبح [12].

ܩܣܛܘܪ̈ܐ. ܢ̇ܛܘܪܐ ܘܐܦ ܙܘܪܒܢܐ. الحرّاس والشرط. حافظون [13] حفّاظ حفظة.

[14] ܩܣܛܪܐ ܐܘܟܝܬ ܚܣܢܐ. ܡܚܣܢܬܐ [15]. الغصن [16] والحصن [17].

ܩܣܝܐ [18] ܐܩܣܛܣܛܐ ܘܐܣܛܘܪܟܐ ܘܡܫܠܝܚܬܐ [19]. السليخة والميعة [20] الرطبة.

[21] ܩܣܝܐ ܡܫܠܝܚܬܐ. سليخة.

ܩܣܡܗ. ܗ̄ ܬܩܢܗ. هيّأ وسوّى [22].

ܩܦܩܦܐ [23] ܐܘܟܝܬ ܩܘܩܐ [24]. الدورق. آخر القمقم [25].

ܩܣܪ. ܗ̄ ܩܣܪܐ. ܐܝܟ ܗ̇ ܕܟܬܝܒ ܩܣܪ ܩܪܝܬ. ܗ̇ ܕܒܟܬܒܐ [26] ܐܘ ܕܪ

ܡܠܟܐ. الملجأ [27]. قيصر.

ܩܣܛܗ [28]. ܗ̄ ܐܡܬܝ. متى. وهو الدليل علا البرهان.

---

[1] G ⟩; C Arabic خشب يكون شبه صندل. [2] G نباته. [3] DC gloss: ܩܣ̄ ܗ̄ ܐܫܟ̈ܐ ܕܒܝܪܐ. جند بادستر [C بيدستر] بيض خزّة [C ⟩ two words] بالفارسىّ اى خصوة خزّة بالعربىّ. [4] A (!) باستر. [5] AEFG بزّة. [6] C ⟩. [7] ZD twice. [8] C to end ويكون رطلا. [9] See p. 355, n. 27. [10] DC + يبس. [11] AEBD المستبة. [12] Z باب المذبح. [13] C + الحرس and ⟩ rest. [14] ZD gloss: ܩܣܛܪܐ. ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܚܣܝܢܬܐ [D + والحصن] مدينة حصينة. [15] Z ܐܘ ܡܚܣܢܬܐ. [16] A ⟩. [17] EGZ والحسن. [18] E ܩܣܝܐ. [19] D ܘܡܫܠܝܚܬܐ. [20] C ويقال الميعة. [21] Z ⟩ gloss. [22] C + وزخرف; Z + ايّن; D + وزخرف وايّن. [23] BDC ܦܩܦܐ; Z ܩܦܩܦܐ. [24] ZD ܩܘܩܐ; Z + الكوز; for rest C الكوث (!) القمقم. [25] ZD + in other place: ܩܘܩܐ ܐܘܟܝܬ [read ܩܘܩܐ] ܩܘܩܐ كوز ويقال قمقم (!) [Z ⟩ two words]. [26] Acts.25, 12. [27] C + عظيم الملوك. [28] D ⟩.

ܩܥ ܩܥܐ ܡܢ ܩܥܬܐ. ضجّ وصاح [1] وصرخ ونادى [2].

ܩܥܬܐ. ܣܓܕܬܐ ܕܥܠ ܐܪܟܘܒܐ ܟܕ ܟܦܝܦ ܐܢܫ. ܘܬܘܒ ܝܬܝܒ ܘܣܓܕܝܢ
ܘܣܝܡ ܥܠ ܒܘܪܟܘܗܝ ܐܝܕܘܗܝ. ܘܗܕܐ ܐܪܐܡܝܐ ܠܒܢܝ ܥܡܡܐ. جثت [3] سجدت
بركت ركعت [4].

5 [5] ܩܛܠܬܐ. ܡܣܬܪܩܬܐ [6]. وقال قوم أنّها [7] حجارة مسلسلة [8].
[9] ܩܛܠܬܐ. السلاسل. وقال قوم حجارة [10] منقورة علا عمل [11] السلسلة.
ܩܠܩܠܐ [12]. العجلان الحديد [13]. وهو كانون مطبق حديد علا عجل [14].
ܩܥܪܬܐ. ܚܪܝ ܘܩܥܪ. الأقماع من كلّ الثمار [15] من البلوط وغيره. واحده قمع [16].
[17] ܩܥܪܬܐ. قمع قعر.
10 ܩܥܪܬܗ. من قعره.
ܩܥܬ. صرخت [18].
[19] ܩܥܬܐ. الضجّة والصرخة والندى. صراخ هتاف نداء تضرع [20].

ܩܦ ܩܦ ܩܦܝܣ. ܩܦܝܣ ܩܦܝܣܘܗ [21].
ܩܦܐ. ينزع الرغوة [22].
15 ܩܦܘܣ ܒܣܪܝ [23]. أى تشنّج وتقبّض وذبل [24].
ܩܦܘܣ ܐܝܕܟ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܒܡܠܟܐ [25]. أى اقبض [26] يدك وقصّر [27]. كفّ.

---

1 [1] Z〉. [2] Z〉: ZD + ܩܥܐ. ܗ̄ نادا صاح. [3] BZDC جثوت. [4] ZD + ܝ̄ قعد جثا
جلس. سجد ركع. [5] G gloss: ܡܩܛܠܬܐ. حجارة مسلسلة. [6] ZDC ܡܣܬܪܩܬܐ. [7] D〉.
[8] ZD + تربط رؤوس الحيطان. [9] Z〉gloss. [10] G〉. [11] D شكل. [12] Z ܩܠܩܠܐ.
[13] C وهو كانون جديد مطبق على عجل. [14] A + حديد. [15] A الثمر. [16] DC + قعر.
5 [17] ZDC〉gloss. [18] C + صاحت. [19] C gloss: ܩܥܬܐ ܗܘܬ. ܩܥܬܐ صيحة صرخة
الصيحة الضجّة الهاتف. [20] D + الصيحة. [21] B ܩܦܝܣ; G ܩܦܝܣ; B gloss in
later hand; ZC〉gloss. [22] ZD + آخر ما يطوف من الرغوة; ZD + ܩܦܐ. الذبول التشنّج.
[23] ZD + ܡܢ ܕܚܠܬܟ; Ps. 118, 120; C Arabic: اى تشنّج واقشعر لحمى وجسمى من
خيفتك وذبل وتقبّض. [24] G〉last two words; D + ܩܦܘܣ. ܗ̄ ܩܦܘܣ. [25] II Sam. 24, 16.
10 [26] D قبض. [27] C واقصر.

ܩܘܩܦܐ. ܩܪܘܬܐ. يقال له [1] الغيهب [2] أو الرفراف [3]. وقال قوم البوم الذكر.

ܩܘܦܪ. ܟܘܦܪܐ. الكافور.

ܩܘܦܣ ܡܢ ܕܒܬܪ ܐܢܐ [4].

ܩܘܦܣ. ܩܦܣ ܠܗ. قمعه [5].

ܩܘܦܝܐ [6] ܗ̄ܘ. ܨܒܘܢܐ [7]. صابون. زعم [1].

ܩܘܦܣܝܘܬܐ. القصر فى الشىء. جع [8].

ܩܘܦܠܐ. الرآس [9] والقصّاب [10]. ܡ̄ܝ. [11] التاجر أو [12] حانوتى.

ܩܘܦܝܐ [13]. ܩܘܦܢܐ. ܡܢ ܕܒܬܪ ܐܢܐ. القفيا [14].

ܩܘܕܠܐ ܕܩܘܕܠܐ [15]. خرز [16] وعقد العنق وغلظ الرقبة. ܡ̄ܝ. [17] اصل القفا [18].

ܩܘܦܝܐ ܩܘܦܝܘܬܐ [19] ܥܠ ܦܪܘܚܝܗ [20]. حاضنة رابضة علا فراريجها [21].

ܩܦܠܐ ܕܚܟܡܬܐ [22]. يقال [23] طبقات الحكمة أو درجات أو كنوز الحكمة ܡ̄ܝ. [24] الطبقات الغصون قشور [25].

ܩܦܠܐ ܡܢ ܩܠܦܬܐ. الغصون [1] والطبقات. قشور [26].

ܩܘܦܕܐ [27] ܘܩܘܦܕܐ. ܬܦܪܝܗܘܢ ܕܦܬܢܐ [28] ܐܘܟܝ. الظفر [29].

ܩܦܘ ܬܗܘܡܐ [30]. رسب [31] الغمر. آخر غمرت اللجج.

---

[1] C〉. [2] ABZD الغيهب. [3] AEZD الرفاف. [4] G + اعنى يتجمع. [5] D + ܩܘܦܣ ܡܢ ܡܘܩܦܣܐ. [6] B ܩܘܦܝܐ. [7] BZDC〉 ܗ̄ܘ. [8] C〉; ZD + بجلد. [9] D الروّاس. [10] A والقصب. [11] G ܡ̄ܝ; C آخر. [12] C + ܡ̄ܝ; Z〉gloss; ܡ̄ الرواس والطبّاخ والقصّاب القفا الذى يقفى الانسان من ܡ̄ܝ. التاجر او حانوتى. [13] B ܩܘܦܝܐ; D ܩܘܦܢܐ. [14] C الجمع والسكك والاحاد. [15] Job. 15, 26. [16] C〉خرز ... وغلظ. [17] G ܡ̄ܝ; C〉. [18] G القفيا; AEF〉. [19] AF + القفّا. [20] B ܦܪܘܚܝܗ; Deut. 22, 6. [21] AEF + ܩܦܠ ܩܘܦܣܝܬܐ. ܡ̄ انكماش حضن + ZD; ܩܦܠ ܘܩܦܠ ܩܦܠ يكشف يغطى + G; ܘܩܦܠ. [22] Job. 11, 6; ZD + ܩܦܠ ܘܩܦܠ; see preceed. note. [23] ZDC〉. [24] G ܡ̄ܝ; C〉to end. [25] AEF + [F ܩܠܦܐ ܘܩܦܠܐ] ܩܠܦܬܐ. [26] AGFG〉; but add after ܩܠܦܬܐ of foll. gloss. [27] AF ܩܘܦܕܐ. [28] G pl. [29] ZD + القفز. [30] Ex. 15, 8. [31] Z رسبت الغمور.

ܦܩܠܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܠܐ [1] ܦܩܠܗ ܡܥܡܪܢܐ ܕܟܘܪܐ. مقدار ما يحتضنه
الذى يكدس الكدس. وقد يسمّى الذراع ايضا [2] بهذا الاسم.

ܦܩܠܗܝ. ܗ̄ ܣܝܡܬܗ [3]. كنوزه [4].

ܦܩܠܛܐ. ܝ̈ܬܕܐ [5]. المسامير المقبّبة. ويقال أيضا [5] الضبّات. ويسمّى الكرّاث الشامىّ
أيضا [6] بهذا الاسم. وقد يسمى الأهواز أصول الكرّاث [7] النبطىّ بهذا الاسم.

ܦܩܣ ܐܘܪܟܗ [8]. ܗܘ ܕܐܡܬܐ. ܗ̄ ܐܡܬܐ ܕܝ ܕܦܩܣ ܩܛܝܢܬܐ. عظم ذراع.
وقال قوم قصبة مضمومة [9] قصير طولها [10].

ܦܩܦܩܐ. ܩܨ̈ܝܐ ܐܘ ܦܬ̈ܬܐ [11]. الكسر من الخبز [12].

ܦܩܦܐ [13] ܕܒܘܪܟܐ. ثنى الركبة.

ܦܩܦܐ. يكون طبيعىّ [14] مثل انقباض [15] العرق الشريان وانثناء [16] المفاصل.
[17] ويكون عارض من مرض. فيقال له تشنّج وكزاز. ويسمّى هذا [18] خاصّة بالسريانيّة
ܦܩܝܦܘܬܐ [19] ܘܩܘܛܬܐ ܘܩܦ̈ܛܬܐ.

[20] ܦܩܪ ܢܚܒܬܐ. الكبر. ܝܡܦܩܐ [21].

ܦܩܪܐ ܐܚܕܬ ܚܙܝܪܐ ܐܘܒܥܢܐ. الخنزير الفحل.

ܦܩܣ. يضمر [22] ويمنع ويقمع [23].

ܦܩܦܠܐܐ [24]. ܗ̄ ܪ̈ܝܫܐ. رؤوس [25].

---

[1] AEFG ܥܘܒܗ; Ps. 128, 7. [2] DC 〉. [3] C (!) ܣܝܡܬܗ. [4] C كنوز وذخائر; D كنوزه وذخائره; ZD + ܦܩܠܐ ܗ̄ ܪ̈ܫܐ. رؤوس. ܦܩܠܐ. يجلو الظلام. [5] C 〉. [6] DC 〉. [7] G بهذا الاسم النبطىّ. [8] Jud. 3, 16. [9] C 〉 last two words. [10] D طوله. [11] D ܦܪ̈ܬܐ. [12] ZD + اهراء خزائن [Z 〉] ܐܗܪ̈ܐ ܐܘ ܐܘܨܪ̈ܐ. ܦܩܦܐ. [13] AGB ܦܩ̈ܦܐ; D ܦܩܦܐ. [14] BZDC طبيعيّا. [15] C القناص. [16] C وانثنى. [17] C 〉 to end of Arabic. [18] BZDC هذان. [19] EF ܦܩܝܦܘܬܐ; C ܦܩܝܦܘܬܐ; G 〉 to end. [20] ZDC (!) ܦܩܪ ܢܚܒܬܐ. [21] ZD 〉; D + ܦܩܪ. ܚܙܝܪܐ ܒܥܠܐ. ܐܚܕܬ ܚܙܝܪܐ ܒܥܠܐ. [22] Z (!) يضمد. [23] ZDC ويقبض; B at first wrote ويقمع, which he corrected to ويقبض; ZD + ܦܩܣ. جمع. [24] C ܦܩܠܐ; D ܦܩܠܐ; G ܦܩܦܠܐ; Z 〉 gloss; see n. 4. [25] A روس; DC + ابواب; DC + (?) ܦܩܦܠܐ ܗ̄ ܬܪ̈ܥܐ ܐܘ ܪ̈ܫܐ.

1 ܦܣܩ. شارط [1]. ܒܬܘܒ. ܟܕ ܐܡܪ ܕܦܣܩ [2] ܕܡܪܗ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܦܣܩ ܥܡ ܦܥܠܐ [3].
شارط وفارق [4].

ܦܣܐ. ܐܘܟܝܬ ܦܣܬܐ. الأجل. آخر [5] خبر سوء. قضيّة الحين [6].

ܦܣܐ [7] ܕܕܢܐ. ܐܘܟܝܬ ܫܩܦܗ ܕܕܢܐ ܘܕܩܢܩܢܝܬܐ. أصل [8] الحابية والدنّ وما
5 يشبه [9] ذلك.

[10] ܦܣܘܡܐ. المتكهّن والعرّاف [11] .ܡܢ. عارف كاهن [12] الزاجر.

ܦܣܝܠܐ [13] ܗ̄. ܩܠܦܬܐ ܦܣܝܩܬܐ ܕܒܝܥܬܐ ܡܐ ܕܢܦܩ ܡܢܗ ܦܪܘܓܐ.
قشر [14] البيضة [15] اذا خرج منها الفرخ [16] ويكون ثيابا رقاقا.

[17] ܦܣܝܩܐ. ܐܘܟܝܬ ܓܙܝܪܐ ܘܦܪ̈ܝܫܐ.

10 ܦܣܝܩܐ ܬܘܒ [18]. ܦܘܣܩ. شرط [19]. ܡܬܦܣܩܢܐ ܦܣܝܩܐ ܥܡ ܗܘ ܕܡܫܚܠܦ ܒܡܢܗ
يشارطه [20] يوافقه علا ما يأخذ ويعطى [21]. شارطتنى وافقتنى [22].

ܦܣܝܩܝ ܩܕܠܬܐ [23]. المقصوصى العنافق المحلوقى الشوارب.

ܦܣܝܢܐ. مرض [24].

[25] ܦܣܝܬܐ ܕܠܚܡܐ. كسرة خبز [26].

15 ܦܣܝܣܐ. دقيق شعير [27] وكشن [28].

---

1 [1] G شرط. [2] C ܦܣܩܘ. [3] Matth. 20, 2. [4] G وفرّق; C وقطع; D + وقاطع.
[5] ZD after سوء; C to end: اخر الانسان. [6] ZD + القطع. [7] B ܦܣܐ. [8] C اجل.
[9] C اشبه [10] C gloss: [read المتكهّن] المتكمّن المعزّم العرّاف المنجّم صاحب الزجر والفال. ܡܢ.
[read والزجريّة] من الوخريه. [11] ZD والزاجر. [12] G ⟩. [13] C ܦܣܝܠܐ (!) ܦܣܝܠܐ.
5 [14] C افشر. [15] C to end: اذا قشرت عن الفروح وجزء منها الفروح. [16] ZD الفروج.
[17] BZDC ⟩ gloss. [18] GD ⟩. [19] ZDC + ܬܘܒ. [20] C شارطه and ⟩ to end. [21] ZD +
اعنى. [22] ZD + مقشور القشرة مقشور مقشور. ܦܣܝܠܐ. [23] Jer. 9, 26. [24] Z ܦܣܝܢܐ; C ⟩ gloss.
[25] C gloss: ܦܣܬܐ ܕܠܚܡܐ. ܦܣܬܐ كسر خبز [read ܦܣܬܐ] ܦܣܬܐ. [26] ZD + انكسار. ܦܣܬܐ ܕܓܪܡܐ.
العظم; D + ܦܣܬܐ ܗܘ ܠܐܘܪܗܝܐ. [27] ZDC + ودخن. [28] C وكشن وكشنة; AEFG
10 خشن; ZD + ܦܣܝܣܐ كسر. ܦܣܝܣܐ ܗ̄ ܢܫܐ. سحر.

[1] ܩܨܦ. يتأسّف عليه ويحسده. ويتأسّف بالشىء أو يأسّف [2].

ܩܨܦܝܢ. ܢܬܚܣܡܝܢ. يحسدون يأسّفون [3] علا خير يناله آخر بسببه. ويكون [4] يكترث يبالى.

ܡܩܨܦܐ. الأسف [5].

ܩܨܦ ܒܗ. أسّف عليه بالخير ويأسّف فى نفسه.

ܡܩܨܨܐ ܘܪܒܝܬܐ. الغبنة الربا. الشرط .ܡ̄ܝ. [6] الربا [7] والعينة .ܡ̄ܝ. [8] تقريض ربا علا ربا.

ܩܨܪܐ. ܐܘܟܝܬ ܒܥܘܪܐ ܕܕܪܟܐ. ويقال له القصر [9] عقد التبن.

ܩܨܪܐ. ܐܘܟܝܬ ܚܘܠ̈ܠܐ [10] ܕܡܐܢ̈ܐ. ܘܐܦ ܠܚܘܪ̈ܐ ܘܡܫܒܠܢܘܬܐ ܕܚܘܪܣܘܬܐ. قصارة الثياب وغسل [11].

ܩܨܪܘܬܐ [12] ܘܩܨܪܐ [13]. قصارة القصارة [14] والقصير [15].

ܡܩܨܬ ܐܘܪܚܬܗ [16]. آخر طرقة [17] ونهايتها [18] ومنتهاها [19].

ܡܩܨܬܐ. قطع القربان [20].

ܩܩ ܩܩܐ [21] ܚܘܪܬܐ. الواق وهو من طيور الاء. أو البيضانىّ أو الواق [22]. [23] وقال قوم العقعق واللقلق [24]. وقوم الغيهب. وقوم الابغث .ܡ̄ܝ. ملك [25] الحزين.

ܩܩܒܢܐ [26]. اليعاقيب. وإحداها [27] القبج. آخر القطا.

---

[1] C gloss: ܩ̄ ܗ̄ ܡܚܣܡ. يحسد ويتاسف على ZD ;ܩ̄ يتاسف عليه ويحسده بالشىء خيرا [leg. خير] ينال [leg. يناله] رفيقه. او احد من اهله. ويحسده بالشىء او ياسّف على خير يناله اخر بسببه ويكون يكترث يبالى. Cfr. B. B. col. 1827, 21. [2] C + يناله اخر. [3] G 〉; ZDC 〉 from here to end. [4] G 〉. [5] Z + اكترات مبلاة. [6] C مع; ZD 〉. [7] C 〉 to end. [8] ZD 〉. [9] C القصرى; ZD القصرا. [10] ZD ܣܚܠܠ̈ܐ. [11] C + الثياب; ZD + ܩܨܪܐ. القصّار. [12] E (!) ܩܨܪܘܬܐ; D ܩܨܪܘܬܐ. [13] AB ܘܩܨܪܐ. [14] C وقصار; D القصار. [15] ZDC 〉. [16] Job. 26, 14. [17] ZD طريقة. [18] C ونهايته ومنتهاه. [19] ZD + منتها الطريق واخرها. [20] B القوربان; DC + من الدقيق واقتطع لاجل القربان [C اعدّ] ما قد عدّ; ZD ܩܘܪܒܢܐ. ܗ̄ ربا على ربا. [21] AEFB twice. [22] C العقق والقلق. [23] C to end وقوم يقولوا العقعق الغيهب وقوم الابغث. [24] E 〉. [25] ZD مالك الحزين. [26] FGBZDC ܩܩܒܢܐ. [27] ZD احدها.

ܩܘܩܒܐ. القدر الحديد النحاس [1]. قدر الناطفانى [2] ويكون العصانى.

ܩܘܩܠܐ [3]. قاقلة [4].

ܩܘܩܘܢܝܬܐ [5]. الكاس والقارورة [6] القافرة والفرفارة وهى الرطليّة [7].

ܩܘܩܠܬܐ [8]. ܣܛ. ܩܘܩܠܐ. المزبلة والمزابل.

ܩܘܩܢܐ [9]. ܩܘܩܐ ܕܦܕܢܐ ܗܘ ܕܒܗ ܡܬܕܒܪܐ [10] ܐܪܥܐ [11] ܕܩܘܩܢܘܗܝ [12] ܬܬܝܬܐ ܐܝܬ ܡܠܬܐ ܕܦܪܫܐ ܕܡܬܕܒܪܢܐ ܡܢ ܬܠܬܐ ܩܝܣܐ ܕܟܠܗܘܢ ܡܢ ܡܬܚܪܐ ܒܟܘܒܫܘܬ ܓܒܐ ܕܟܠܗ [13] ܩܘܩܢܐ [14]. ܬܬܝܫܘܗܝ [15] ܒܩܪܢܐ. ܬܬܝܫܘܗܝ ܩܘܩܢܐ [16]. ويسمّى بالعربيّة القيقن. وهى الخشبة التى فوق الفدّان [17] أو عمود [18] الفدّان. وبسمّى القفر [19] المشان .ܝ̈. الزانة [20] النير [21].

ܩܪ

ܩܪܐ. يصيح [22].

[23] ܩܪܐ. صاح.

ܩܪܐ ܠܩܪܝܐ [24]. ܗܘ ܕܟܐܒܪܐܝܬܐ. ܡܢ ܩܪܝܬܐ ܠܩܪܝܬܐ. من قرية [25] إلا أخرى.

ܩܪܐ ܬܪܢܓܠܐ [26]. أى سقع الديك وصاح [27].

ܩܪܐܩܘܢܘܣ [28]. السرطان.

ܩܪܐ [29]. القرع اليقطين [30].

ܩܪܐܢܒ ܕܕܒܪܐ. كرنب برّى [31].

---

[1] C + الكبيرة. [2] G النطفانى; So E, but marg. النـاطـفـانى; C ⟩ foll. words. [3] AFGD ܩܘܩܠܝ; B ܩܐܘܩܠܝ; but cfr. Pers. قافله Hebr. קקולא Gr. κακουλε. [4] C قافلى; Z القاقلى [read قافلة] قالة; D + القوافلى. [5] AF ܩܘܩܘܢܝܬܐ; E ܩܘܩܘܢܝܬܐ; BZDC ܩܘܩܘܢܝܬܐ. [6] C ⟩ to end. [7] ZD + الكاس القافرة. ܩܘܩܘܠܐ. [8] D ܩܘܩܠܬܐ. [9] EF ܩܘܩܢܐ; D ܩܘܩܢܐ. [10] E marg. ܡܬܕܒܪܐ. [11] C ܐܪܥܐ ܗܝ. [12] AZ ܕܩܘܩܢܘܗܝ. [13] EF ⟩. [14] AEF ܩܘܩܢܐ. [15] A ܬܬܝܫܘܗܝ; D ܬܬܝܫܘܗܝ. [16] C ܩܘܩܢܐ. [17] GC ⟩ او عمود الفدّان. [18] EZD عامود. [19] C ⟩ to end. [20] Z الصانة. [21] ZD + القيقن. وهو آلة الفلاح التى تحرث بها ܝ̈ الفدن. الاراضى. [22] C + يدعى. [23] C ⟩ gloss. [24] B ܩܪܐ ܠܩܪܝܐ; Gen. 47, 21. [25] EZD [D احرة] الى قرية احرى. [26] DC ܬܪܢܓܠܐ; C Arabic: صاح الديك. [27] B ⟩; D + الديك [28] GZ ܩܪܐܩܘܢܘܣ. [29] BZDC ܩܪܐ. [30] C واليقظة. [31] EG ⟩; D ⟩ gloss.

[1] ܡܪܐܢܒ ܕܐܣܛܘܗܝ، ܒܪܒܐ [2]. كرنب برّى.

ܡܪܒܘ. دنو دنا [3].

ܡܪܕܐ. الحرب والجهاد [4] والقتال.

ܡܪܕܬܢܐ. المحارب والمجاهد [5] والبطل.

ܡܪܪܐ [6]. ܐܘܟܝܬ ܦܪܪܐ [7] ܕܟܒܪ ܠܘܩܒܐ. حبّ قطن.

ܦܪܪܐ [8]. خروع.

ܦܪܪ [9]. قرظ [10].

ܦܪܙܠܐ. ܗܘ ܕܦܠܚ ܒܐܝܕܘܗܝ، ܘܐܝܬܝܗ ܗܘ ܕܥܒܕ ܦܪܙܠܐ ܒܢܘܪܐ.
الحدّاد .ܝ̄. [11] الحدّادون ويقال [12] الصاغة.

ܦܪܙܘܦܬܐ. ܟܠ ܦܘܠܚܢ ܕܡܬܦܠܚ ܒܐܝܕܝܐ. ܗ̄ ܐܘܡܢܘܬܐ [13]. الصناع [14].

ܦܪܙܠܝܐ [15]. ܐܘܡܢܝܐܝܬ. صناعيّة.

ܡܪܓܠܐ. ܫ̄ ܘܩܛ̄. المرجل الكبير ومراجل [16] أو قدر كبير [17].

ܦܪܘܝܐ. القارى [18].

ܦܪܘܝܘܬܐ. القراية [19].

ܡܪܘܒ ܠܝ [20] ܐܡܫܟܟ. ܗ̄ ܕܡܡܫܟܬܐ. اذنى [21] منى لامسك.

---

[1] B 〉 gloss. [2] C ܡܪܒܐ. [3] C + واحد. [4] B (!) والجاهد. [5] E + والمقاتل.
[6] B sing.; E 〉 gloss. [7] B sing. GD ܡܪܪܐ; C 〉. [8] AEFG ܡܪ̈ܘܪܐ. [9] A ܦܪܪ; G ܦܪܪ. [10] C قرظة.
[11] GZC 〉. [12] AEZD 〉; for this CD [partly on marg.] الذين يصنعون من [هن D] الحديد
حوائج [وحوائج D] ولات مختلفة. ܡܪܙܘܦܬܐ ܗܘ تحتمل على جميع الصنائع العمليّة التى
تعمل بالنار وغيره [〈 D] من الصياغة والصفارة وصنعة النحاس [وغيرهم + D]. See B. B.
(Mss. P. S.) col. 1834, 28. [13] A; but EFGZ ܐܘܡܢ̈ܝܬܐ; D ܐܘܡܢ̈ܘܬܐ. [14] AEF + ܡܪܙܘ
ܡܪܙܘܦܬܐ; B (later hand) in text: ܐܘ ܡܪܙܘܦܬܗ and at bottom of page: ܐܘ ܡܪܙܘܦܬܐ.
[15] D ܦܪܙܠܐ; Read ܡܪܙܘܦܝܐ? [16] C 〉. [17] DC + مصنوعة من نحاس; D + ܡܪܒܘ. دنوا;
Z + ܡܪܒܐ تدنوا. [18] ZD + داعى. [19] C القرآءة; D (!) القراية القرا. [20] EDC ܡܪܘܒ
Gen. 27, 21. [21] ZDC اذن.

[1] ܩܘܪܒܢܐ ܩܪ̈ܒܢܐ. ܩܘܢܝܬܐ [2]. هى الفحم [3].

ܩܪܘܒܐ [4] ܘܩܪ̈ܒܪܒܬܐ [4]. فرسان يشدّان ويصير [5] عليهما شبيه بالقبّة أو الهودج [6]
ويحارب عليه [7] ويسمّى [8] دبابة [9] .ܝ̄. فرسان يشدّان ويصير عليهما شبيه بالسرير
ويحارب عليهما. ويقال أيضا أزواج [10].

ܩܪܘܢܐ [11]. العقعق [12] والغراب والأبقع [12] الأبلق. وقال قوم القنبر. ويقال الخرادى [13].

ܩܪܘܢܘܣ. زحل [14].

ܩܪܘܛܐ. المداد.

ܩܪܘܢܬܐ. الدبّة التى [15] لها مقبض ومنقار، ويصير فيها الزيت فى البيع خاصّة.
ويقال لها [16] خردادى أو كوز طورح.

ܩܪܘܪܐ ܘܩܪ̈ܘܪܬܐ. ܗ̄. ܗܘ [17] ܕܡܠܝܟ [18] ܠܒܢܝܢܘܗܝ، ܒܩܪ̈ܝܪܐ.

ܩܪܘܣܛܠܠܘܣ [19]. البلّور أو حجارة بيض. ܝ̄ ܐܚܪܢܐ البلّور القرن زعم .ܝ̄. [20] المها.
حجارة بيض [21] يجمد من البرد.

ܩܪܘܩܘܕܝܠܘܣ [22] ܐܘܟܝܬ ܚܪ̈ܪܐ. التمساح. [23] ܘܡܬܩܪܐ ܡܢ ܩܪܘܩܘܕܝܠܘ.

ܩܐܪܘܬܐ [24]. شمع قيروطى.

---

[1] C gloss: ܩܘܪܡܐ ܡܘܠܐ الفحم ܩܘܪܚܢܐ; so ZD, but catch-word ܩܘܪܟܘܫ which is correct.
[2] E ܩܘܢܝܬܐ; A ܩܘ ܢܝܬܐ. [3] AF + ܩܪܩܣ, but with no gloss.; ZDC + ܩܪܝܚܐ مدينة السن. [read ܩܪܚܡ]; cfr. Yāḳūt 3, 169. [4] D pl. [5] D وصير. [6] DC والسرير.
[7] DC عليهما. [8] يسمّيان. [9] D الهودج; for rest DC: [D اوزج] ويقال ايضا ازواج;
Z + اخر. مركب على دابتين. [10] F marg. (later hand): الدروق [read ܩܕܘܩܐ] ܩܘܩܘܩܐ
[read الـدورق]. [11] C Arabic العقعق وقال قوم الغراب والابلق. وقال القنبر الكركـنـد.
[13] Z ⟩. [13] Z الخرادادى; D الكركندى; CZD + ܩܪܘܩܠܐ. ܒܨܠ ܚܪܘܠܐ. [14] BZDC +
ܩܘܩܘ ܩܠܘ. [15] AC الذى. [16] BC له; C to end: ويقال له طورج. [17] DC ⟩.
[18] ZD ܕܡܢܩܣ; G ⟩ gloss. [19] ZDC one ܠ; Z ⟨ ܐܣܢܐ . . . البلور; DC Arabic البلور او
حجارة بيض من المعادن الشريفة. بيض. اخر البلور الصافى واخر ⟨[D] المها وهى حجارة تجمد
من البرد. [20] G ܝ̄. [21] BZ بيضاء. [22] GC ܩܪܘܩܘܕܝܠܘܣ; Read ܩܪܘܩܘܕܝܠܘܣ.
[23] C ⟩ to end. [24] ZD ܩܪܘܛܐ.

ܡܐܪܘܬܐ [1] ܕܡܓ̈ܠܐ [2]. شمع مصفّى [3] العذب المعزل [4].

ܡܪܩܘܣ ܡܪܘܣ [5]. ܐܬܘܬܗ̇ ܟܘܟܒܐ. ܩܘܪܟܡܐ. زعفران.

ܡܪܘܩܘܡܐ [6]. ܟܘܪܐ. الزعفران المخمر [7].

ܡܪܘܡܘܣ ܗ̄. ܦܬܓܡܐ ܕܐܬܡܠ. ܥܠ ܩܪܘܢ ܚܝܠܐ. ܘܡܣܝܒܪܢܘܬܐ [8]

ܒܐܬܘܬܐ ܠܘܬ ܚܕ ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. قارون [9] الذى يضرب به المثل [10]

في كثرة الال.

ܡܪܒܠܬܐ [11]. مدينة السن. ܕܡܬܬܪܐ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ [12] ܕܟܠ ܥܒܕ [13].

ܡܪܙܠܐ [14] ܟܠܒܐ ܐܬܪܐ. كبّة غزل.

ܡܪ̈ܫܐ. الأصلع [15].

ܡܪܫܐ ܗ̄. ܪܘܫܐ ܕܚܝܘܬܐ ܘܡܠܥܠܝܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܗ̇ܝ [16] ܕܟܕܒܬܐ. ܣܩ

ܡܪܫܐ ܗ̇. ܕܐܠܝܫܐ ܢܒܝܐ. ܗ̇ܘ ܕܡܫܬܝܐ ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܟܕܡܪ [17].

زوابعك. الريح العاصف [18] الشديدة الصعبة. الزوبعة [19].

ܡܪܫܐ [20] ܗܘ̇ܣ [21] ܟܠ ܚܝܘܬܐ ܕܠܝܬ [22] ܕܠܝܬ ܠܗ [23] ܡܪܢܐ. الجمّ [24]

الأصلع [25] التى لا قرون لها [26] من الغنم الأغرّ [27].

ܡܪ̈ܛܠܐ. القرطلّة [28] السبذة [29].

---

[1] Z ܡܪܘܬܐ; D ܡܪܘܬܐ. [2] D ܕܡܓܠܐ. [3] C مصفّا; ZD مصفّا مغسول; C 〉 last two words. [4] ZD + ܡܪܘܢܐ ,الفوّارات, i. e. χρουνοι PS. col. 3672, 3734, 3735. [5] C 〉; ZD ܡܪܩܘܣ. [6] EF ܡܪܘܩܘܡܐ; G for two words (!) ܡܪܘܩܘܡܐ ܠܟܘܪܐ. [7] AG المتجار; C الاجر; D المتجر الاجر. [8] ZD ܘܡܣܝܒܪܢܘܬܐ. [9] C (!) بارون. [10] FG المثال. [11] AEGC ܡܪܒܠܬܐ. See p. 364, note 3. [12] BZDC to end ܘܡܬܬܪܐ ܕܗܘܐ ܗܘܐ ܡܠܐ ܕܟܠ ܥܒܕ. [13] D + قلنسوة .ܡܪܘܡܐ. مسمار كبير .ܡܪܘܙܐ. [14] B ܡܪܙܠܐ; D ܡܪܙܠܐ. [15] EZ الازلة. [16] E 〉 to ܠܟܕܒܬܐ; 2 Kings 2, 23. [17] Ps. 83, 15. [18] DC العاصفة. [19] EC زوابعك; C (second hand) ܐܠܥܘܝܢܐ [read ܡܪܥܘܠܐ] ܡܪܥܘܠܐ. [20] Mss. ܡܪܫܐ; D ܡܪܫܐ. [21] DC 〉. [22] C 〉. [23] G ܠܗ. [24] AGDC الاجم; B العجم. [25] DC 〉. [26] C to end: الاصلع; ZD + الاصلع. [27] AEFG + ܡܪܥܠܐ with no Arabic; C repeats on marg. gloss on ܡܪܫܐ; then ܡܪܥܘܠܐ ܚܘܪܐ ܠܥܘܠܐ. [28] ZDC القرطالة. [29] C 〉.

ܦܪܓܠܬܐ ܘܦܪܓܠܝܬܐ [1] .ܗ̄. ܕܡܛܠܬܐ. ضباب ظلّ.

ܦܪܓܠܐ [2]. الخرنوب الشامىّ [3].

ܦܪܘܓܡܐܦ . ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܒܨܠܐ. بصل.

ܦܪܝܪܘܬܐ ܡܝܢܢܝܬܐ. برودة مائيّة.

ܦܪܘܦܐ. [5] القورات.

ܦܪܝܫܐ. ܗ̄. ܢܗܝܪܬܐ. بيّن واضح [6].

ܦܪ̈ܩܐ. ܩܠܗ ܕܦܪܘܩܐ [7]. صوت العقعق [8].

ܦܪܛܠܢ [9]. قريطش واقريطش مدينة [10].

ܦܪܝܣܬܐ [11]. القارية. أو الجذع الاسطوانة والقذى [12].

ܦܪܢܐܝܬ [13]. باللجاج [14]. المماكرة [15]. الإنقياد. وخلع [16] الطاعة.

ܦܪ̈ܢܘܣ [17]. ܡܘܢܐܝܬ [18]. الحمل من البروج.

ܦܪܣܬ، [19]. خشب. ܗܕܐ [20]. ܕܝ ܒܪܝܬ ܐܢܫܝܢ [21]. ظلالى [22].

ܦܪ̈ܩܐ [23] ܐܘ ܦܘܪܩܐ ܬܪܢܓܠܐ. سقع الديك أو صياح العرّفان [24].

ܦܪܝܒܐ. الدنىّ .ܩ̄. أى [25] قرابة [26] نسيب حميم [27].

---

[1] For these two words, C ܦܪܓܠܬܐ ܘܦܪܓܠܝܬܐ; ZD ܦܪܓܠܬܐ ܦܪܓܠܝܬܐ ܘܦܪܓܠܝܬܐ. [2] B ܦܪܓܠܐ. [3] C (!) الشيمى. [4] ZD 〉; but see p. 364, note 13. [5] Read gloss: ܦܪܘܦܐ. الفوّارات, and see p. 365, note 4. [6] ZD + جلى. [7] BFZDC ܦܪܘܩܐ. [8] D + account of ܦܪܩܐ (as in B. B. col. 1829, 5 et seq.), evidently fron the Physiologus. [9] ZD ܦܪܛܠܝ; G Arabic: مدينة قريطش. [10] ZD اسم مدينة. [11] C Arabic: القارية الاسطوانة; BED السارية او الجذع الاسطوانة والفطنة والقارية والقذى. [13] Z + ܦܪܢܐ قرية. [15] B ܦܪܢܝܬ. [14] BEFC بالجاج; A بلجاج; DC + ويقال. [15] ZD + وصعوبة. [16] G 〉; C وخلع [Read وخلعة] وخعلة. [17] C ܦܪܘܢܘܣ. [18] DC + زحل ويقال; Z 〉 gloss. [19] AEFC ܦܪ̈ܣܬܐ. ܦܪ̈ܣܬܢ. Cant. 1, 16; but quot. from Gen. 19, 8. [20] AEFB ܗܕܐ; C ܗܕܐ (!) ܕܒܢܝܢܐ ܗܠܝܢ. [21] B ܦܪܝܣܬ ܐܢܫܝܢ; D ܦܪܝܣܬ ܐܢܫܝܢ; AEFG + ܗ̄. ܠܡܛܠܠܘ ܠܡܛܠܬܐ. [22] ZD يعنى ظلالى. [23] AE ܦܪܩܐ. [24] A (!) الرفان; ZD + ܦܪܩܐ ܕܠܠܝܐ. الاحتلام. See Deut. 23, 10. [25] ZD 〉 اى .ܩ̄; C 〉 from ܩ̄ to end. [26] G قريبة. [27] ZD + ܦܪܝܒܘܬܐ. قربة تقدّم.

ܡܪܘܒܠܐ. الشمعة [1].

ܡܪܝܫܐ [2]. الفاره [3] والتامّ [4] فى كماله وأحواله. والمنظور [5] الوجيه والمشهور المعروف.
الكلام [6] البيّن الواضح.

ܡܪܘܡܐ. الملبّس [7] المغشّى [8].

ܡܪܢܢܐ. القريان.

ܡܪܘܚܐ [9]. البارد.

ܡܪܘܬܐ. الدعوة.

ܡܪܒܬܐ. القرية.

ܡܪܓܒܝܐ [11]. الكركهن [12] وهو جنس من الحجارة يخرط [13] منها الفصوص. وقال قوم العقيق [14] والكركيد [15].

ܡܪܓܠܝܛܣ [16]. ܡܪܐܡܐܓܠܝܛܣ [17].

ܡܪܟܐ. الغشاء [18].

ܡܪܡܐ [19]. بسط [20]. ܘܗܘ ܕܡܘܡܐ ܘܡܬܠܐ ܡܘܡ. تجليل إطباق [21].

ܡܪܡܐ ܕܒܘܪܐ [22]. مقارم.

ܡܪܡܐ [23] ܕܓܦܢܐ. غشية [24] الجوف [25].

ܡܪܟܡ [26]. ܡܣܝܒܬܐ ܕܡܪܝܒܐ ܠܟܪܡ كرمان [27].

ܡܪܟܠܐ. ܟܠܒ ܕܝܘܬܐ ܕܣܝܢܐ. ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܐܟܒܘܬܐ [28]. دواة صفر.

---

[1] ZD ܡܪܘܒܠܐ. لجاج [2] ZD + ܡܝܩܪܐ ܗ̄. [3] C + الاهر. [4] C التامّ فى احواله. [5] DC + الفطن. [6] C بالكمال; D بالكمال الكلام; C ⟩ last two words. [7] DC + المصقع. [8] ZD + المرضع; ZD ܡܪܘܡܘ. سوسن. [9] A ܡܪܝܪܐ. [10] BZD ⟩ gloss. [11] ZD ܡܪܓܒܝܐ. [12] C الــكــرهــش; Z الكنكد. [13] G يتخرطوا. [14] C وقال ... العقيق. والعقيق. [15] Z والكدكيد. [16] AD ܡܪܐܡܓܠܝܛܣ; C ܡܪܓܠܝܛܣ; G ⟩ gloss. [17] D ܡܪܡܓܠܝܛܣ; C ⟩. [18] A + تلبيس تجليل. قرمة غشاة. [19] C ܡܪܡܐ ܡܪܡܐ ܡܪܡܘ. [20] C بسيط; D ⟩ to end; Z ⟩ gloss. [21] AEF + ܡܪܡܝܢܐ, but with no Arabic. [22] Ezek. 27, 7; C ⟩ gloss. [23] B ܡܪܡܐ. [24] GBZ اغشية. [25] C (!) الخوف. [26] B ܡܪܟܡ. [27] ZD + ܡܪܡܝ. عبّس. [28] G + المقلة.

1 ܦܪܣܛܩܐ ܐܘܚܕܬ ܦܪܐܡܝܣܘܣ [1]. ܦܣܛܘܩܐ ܐܠܝܨܬ ܓܪܘܢܐ ܪܘܝܚܬ ܦܘܡܐ.
بستوق [2] ضيّقة الحلق واسعة الفم [3].

ܩܪܢܐ [4]. صوت قرن. الصفارة

ܩܪܢܐ ܘܫܝܦܘܪܐ [5]. ܩܪܢܐ [6] ܩܪܒܬܢܘܬܐ. الصفارة والبوق الذى يحثّ به أهل
5 الحرب علا محاربة العدوّ [7].

ܩܪܢܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܒܫܡܝ ܬܬܪܝܡ [8] ܩܪܢܗ. يعلو كعبه [9] ومرتبته.

ܩܪܢܐ ܕܡܫܚܐ. دبّة الزيت.

ܩܪܢܐ ܘܪܡܬܐ. رأس الال [10] والربى والأرباء [11].

ܡܩܪܢܢܐ ܘܡܦܪܣܐ [12]. ذو قرون وفراسين وأظلاف. أى مقرنة [13].

10 ܦܪܫ ܩܪܫܐ [14] ܘܩܪܫܐ. الصلب الممتنع الشديد الصلابة والجاف اليابس القحل.

ܦܪܫܐ [15] ܘܩܪܫܐ. ܟܕ ܐܡܪ ܕܐܢܫܐ ܕܩܪܒܘܬܐ [16] ܟܕܝ ܘܩܪܫܐ [17]
ܚܒܪܬܐ ܚܘܒܗ [18]. وهو وقت الشدّة. وقت [19] المصيبة [20].

ܦܪܦܣܬܐ. الكبابة [21].

ܩܪܣܬܐ. خشبة تقوم [22] مقام البيرم [23]. يشال بها الحجر الصغير.

---

1 [1] D + ܩܘܩܐ ܗ̄. [2] ZDC بستوقة. [3] ZD + قراميد فنيل. [D pl.] ܩܪܡܝܕܐ; C +
ܩܪܡܝܕܐ ܩܪܡܝܕܐ. قرميد فنيل; see p. 367, note 21. [4] G Arabic: صور القرن; C صور قرن;
BZD صور قرن الصفارة. [5] G + البوق الشيفور والصفارة. [6] D⟩. Sirach 26, 27. [7] G + وتحثّهم.
[8] BZDC ܬܬܪܝܡ; Ps. 89, 25. [9] D شأنه; Z + وشأنه; C + وقدره; G يعلو كعبه بى.
5 [10] G + والربع. [11] C والربى; G والارباح; ZD + زوايا المذبح. ܩܪܢܬܐ ܕܡܕܒܚܐ. [12] Ps. 69, 30.
[13] ZD + ܩܪܢܐ ܕܐܠܗܐ ܡܫܚܐ ܕܡܫܡܫܐ ܟܠ ܚܘܫܒܢܐ. [Job. 42, 14] ܩܪܢܦܘܟ. [14] BE ܩܪܫܐ;
D ܩܪܫܐ. [15] EF ܩܪܫܐ; G ܩܪܫܐ; Z ܦܪܫܐ; D ܩܪܫܐ. [16] C ܠܩܪܒܘܬܐ. [17] B⟩.
[18] C ܚܘܒܗ. [19] G⟩. [20] D + وقت التجارب; ZD + ܦܪܫܐ ܗ̄ ܘܠܐ. وقت الشدّة. ܦܪܫܐ.
ܦܐܪܐ ܘܠܐ ܛܪܦܐ [D ܛܪܦܐ]. بلا ثمر ولا ورق. [21] Z الـكـبـانـة; D الكبانه من اللافاوة;
10 C الكبابة من الافاوة. [22] G تقام. [23] BZDC البيرام.

ܩܪܢܦܠܝܢ [1]. قرنفل [2].

ܩܪܩܒܫܐ. الخرثى وقماش البيت [3] .ܗ̄ ܡܐܢ̈ܐ ܒܨܝܪ̈ܬܐ [4]. خرثى غير فاخر.

ܩܪܩܒܣܢܝܐ [5]. صاحب الفارزى [6].

ܩܪܝܒܢܝܬܐ [7]. الأنجرة القرائص [8] ܗ̄ ܒܢ̈ܬ ܚܘܪܐ. بزر الخزك [9].

ܩܪܝܢܐ ܘܡܣܐܟܠܩܪܨܐ. الاغتياب [10].

ܩܪܝܦܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܪܥܘܬܐ ܘܐܚܝܕܘܬ ܡܓܪܒܘܬܐ. الاقشعريرة [11].

ܩܪܝܕܢܐ. الحمّى النافض.

ܩܪܝܢܐ [12]. الدمك [13] الدمق.

ܩܪܩܦܣ [14]. الغلبة [15] والسباق بالدوابّ [16].

ܩܪܩܐ. ܐܘܟܝܬ ܡܣܐܢܐ. ܗ̄ ܩܠܝܪ̈ܐ. النعال الرقاق [17] الحذو [18] السنديّة [19] وغيره.

ܩܪܩܒܠܐ [20]. ܩܠܬܐ [21]. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܒܟܬܒܐ. ܘܟܬܬܐ [13] ܕܟܡܣ. الدبق والغرى
من [22] السمك والجلود.

ܩܪܩܘܪܐ. القرقور وهو الزورق الكبير والقارب.

ܩܪܩܠ ܕܢܚܫܐ. ܗ̇ܝ ܕܒܟܬܒܐ [23]. شبيه [24] بالشبكة يجعل حول المذبح من صفر [25].

---

[1] G ܩܪܘܦܠܝܢ; A ܩܪܘܦܘܠܝܢ. [2] AEFGB, evidently out of place, See p. 359, 4. + ܡܣܡܪ̈ܐ. See Job. II,6. ضبّات ويقال مراود مسامير. ܩܠܐ ܒܣܩܘܦܬܐ [ܒܣܩܘܦܐ AB] ܗܘܐ ܘܣܘܦܠܐ. كون وفساد. [3] G + (!) الغير فاخرة. آنية رديّة + ZD ;وقشاش المسكن + C ;الـدى الـردىّ الخرثـى. [4] D + قشاش. [5] F ܩܪܩܒܣܢܝܐ. [6] G الفرازى. [7] BZDC ܩܪܝܒܢܝܬܐ; G gloss: ܗ̄. الاززيون. [8] BZ القرّيص; DC القرضة; ܗ̄. الانجرة القرمن (?) Z gloss: ;الانجرة .ܗ̄ ܒܢ̈ܬ ܚܘܪܐ. بزر الخزك C ⟩ from ܗ̄ to end. [9] D الحاب ܕ̈. الحزف. [10] ZD + ܩܪܨܐ ܠܚܘܡ. [11] DC القشعريرة; G الاقشعرية; G + (!) النافظ التى قبل الحمى. [12] ZD + ܘܩܪܝܢܐ. [13] C ⟩. [14] E ܩܪܩܦܣ; marg. ܩܪܩܦܣ .ܚ̄. [15] EF التجلبة; BCD الحلبة; G الميدان الغلبة; Z الحلبة والغلبة. [16] ZD + ܩܪܩܦܣ ܘܡܣܩܦܣ ܗ̄ ܡܣܩܦܣܢܘܬܐ; Z + موضع السباق بـالخيـل. ܩܪܩܦܣ الحلبة; ZC + ܩܪܩܦܣܐ النفقة. [17] BZC الدقاق; but B changed to الرفاق. [18] G الحدوة; C الحدى. [19] ZD to end والسندله والتواسيم وغيرها. [20] A ܩܪܩܘܒܠܐ. [21] ZDC ܩܠܬܐ; Is. 44, 13. [22] ZD الذى يكون من [23] Ex. 27, 4. [24] G شبه. [25] Z + اخر شبكة نحاس درابزين.

ܦܪܩܥܬܐ [1]. العقعق [2].

ܦܪܩܥܐ [3]. ܓܕܦܐ ܕܐܪܥܐ. غداف الأرض [4]. وقال [5] العقاب والزمّج [6].

ܦܪܩܦܪܐ. ܗ̄ ܢܥܘܪܬܐ. الناعورة.

ܦܪܩܠܐ. ܟܠܒܐ ܐܬܪܢܐ. الكلّاب الذى يعلق به [7] الشاة إذا سلخت ويسمّى [8] بهذا الاسم القميص الرقيق الذى تلبسه المرأة [9] والصبى [10].

ܦܪܩܠܝܢ. القلادة [11] التى لها معاليق.

ܦܪܩܡܬܐ [12]. الهامّة [13] ܡܿ [14]. ويقال [15] المزّ [16] أو [17] النافوخ والجمجمة [18].

ܦܪܩܐ. قمامة [19].

ܦܪ̈ܩܐ. التسفيق [20].

ܦܪܬܐ. ܘܐܦ ܓܪܕܐ. ܘܣܘܪܕܐ ܗܘ ܕܗ̇ ܗܘ. البرد [21].

ܦܪܬܐ. كزاز [22].

ܨܦ

ܦܪܝܐ ܩܕܠܐ. صلب الرقبة. ويقال [23] صفعان القفا وصعب الانقياد. ܡܿ. [24] صعب القياد.

ܦܪܝܐ. القماش الذى يجيء علا ظهر [25] الماء فى المدود [26].

---

[1] G ܦܪܩܥܬܐ. [2] AEF العمق; DC العقق. [3] A ܦܪܩܥܐ; D ܦܪܩܥܐ. [4] G الغراب; ZD + رخمة. [5] G وقال قوم. [6] Z 〉; F الزملج; AE والزملج والزمج; D + وقيل للاطيار ܗ̄ العقبان والزمّج وقملى [وقيل?] الاطيار الحسنة; C gloss: الحسنة ܡܿ ܦܪܩܥܐ ܠܓܕܦܐ ܕܐܪܥܐ ܡܬܩܪܐ. ܕܐܦ: ܦܪܩܥܐ. [7] D 〉. [8] G + ايضا. [9] D الامرأة. [10] G + الفرقل; DC + ܕܐܦ: ܦܪܩܠܐ. ܘܐܦ; ܦܪܩܠܐ. [11] DC القليدة. [12] G Arabic: الطنطة. ويقال الهامّة وايضا جمجمة [P. S. col. 3742: الطيطة?]. [13] C (!) العامة. [14] A ܡܿ. [15] ZDC + ايضا. [16] All Mss. corrupt; EFD المخى; ABGC المخى. [17] C هو. [18] ZD + ܗܕܐ قبح [Read فيح? Cfr. B. B. 1853, 8]. [19] DC + مزبلة. [20] DC; all other Mss.: تسقيف. [21] G كزاز. [22] G البرد; ZD + مرزيب ܗ̄ ܦܪܬܐ. ܦܪܬܐ; DC + ܦܪܝܣܘܬܐ ܣܘܪܕܐ ܕܡܛܪܐ ܕܪܥܡܐ ܦܪܬܐ ܘܣܘܪܕܐ ܗܢܘܢ [ܕܐܡܪ ܕܗܘ + C]. See p. 364, 13.; and cfr. B. B. col. 1851, 16. [23] G 〉. [24] C 〉 to end; ZD to end: قاسى. [25] AEF ظهور. [26] EFG المذود; G + (?) ܦܪܝܐ ܦܪܝܐ; ZD + تجمع تقشّ ܦܪܝܐ. ܦܪܝܐ.

ܩܫ ܘܥܠ ܒܝܘ̈ܡܬܐ [1]. شاخ وطعن فى السّن وكبر.

ܩܫܬܐ. قصب وثمر [2]. ويكون دليلا وعلامة.

ܩܫܬܐ ܘܩܫ̈ܬܐ [3] ܡܫܬܐܕܝܢ. ܐܢܫܐ [4] ܐܪܡܝ ܩܫܬܐ ܕܠܐܪܟܐ ܘܡܫܬܘܕܝܢܐ

ܐܘ شناق [5]. ܦܘܫܐ [6]. رمى النشّاب الحذق [7] شناق الرام والنشّاب [8] والرامى [9]

جمعه [10] الرماة الناشبة [11].

ܩܫܝܐ. القاسى الصلب [12] الصعب الجاسى ومن الناس النكد [13].

ܩܫܝ ܐܠܗܐ ܠܒܗ ܕܦܪܥܘܢ [14] ܗ̄ ܐܩܫܝ ܡܪܝܐ [15] ܘܩܫܝܘܬܐ ܕܐܢܫܐ

ܠܡܫܬܘܕܝܘܬܗ. ܘܬܘܒ. ܕܠܐ ܢܫܡܥ ܦܬܓܡܐ ܕܠܐ ܬܐܬܐ ܡܡܫܪܘܬܐ [16]

ܐܬܘܗܝ ܕܐܠܗܐ. ܘܥܠ ܕܩܫܐ ܠܒܗ. قسّى قلبه وخلّاه [17].

[18] ܩܫܝܐ. من الأجسام الصلب [19] الجاسى [20]. ومن الناس القاسى العسر الصعب الشديد [21].

ܩܫܝܘܬܐ [22]. الصلابة الصعوبة. القساوة [23].

[24] ܩܫܝܫܘܬܐ [25]. الكبر [26] القسّانيّة والقسوسيّة [27].

[28] ܩܫܝܫܐ. الكبير. ويقال الجدّ أيضا للأب وللأمّ [29].

---

[1] Josh. 13, 1. [2] C + (?) قرب; for foll. ZD new gloss: ܣܝܡܐ. الدليل والعلامة. [3] C ܘܡܫܬܐܕܝܢ ܡܫܬܐܕܝܢ. الرام والناشب والرامى. جملته الرماة والناشبة. [then space for 2 lines] [4] E ܐܢܫܐ. ܐܢܫܐ. ܐܘܫܐ ܕܩܫܬܐ ܘܡܫܬܐܕܝܢ ܐܘ شناق. ܦܘܫܐ. رمى النشابى النشاب [marg.] [5] A شنق. [6] EFGZ ܦܘܫܐ: A ܦܘܫܐ; D ܦܘܫܐ; AC + شباق. [7] Z ⟩ شناق الرام. [8] BZD والناشب. [9] G الرمى. [10] D وجملته. [11] E النشابة. [12] C ⟩ to end. [13] AEFG النكدر (!); G has for this the second gloss ܩܫܝܐ below, which it repeats there. C + ܩܫܐ ܩܫܐ, with no Arabic. [14] Ex. 9, 12. [15] ZDC + ܠܒܗ ܕܦܪܥܘܢ. [16] D ܗ... [17] G ܘܫܒܩܗ; CAEF وكلامه; D وخلّاه من يده; C وخلّا من يده. [18] Doublet of gloss above. [19] C الصلبة. [20] Z النجاسى; C الجافى. [21] C + النكد. [22] AEFGB ܩܫܝܘܬܐ; D ⟩ gloss. [23] G + والجساء; C + والعتاوة; Z + صلبة. ܩܫܝܐ. [24] G mixes Arabic with that of foll. gloss. [25] EFB + ܘܩܫ. [26] C (!) البكر. [27] C ⟩; Z والقسيسية. [28] AD ⟩ gloss. [29] C + والقسيس; G + القسّ ܩܫܝܫܐ:

[1] ܩܫܝܫܐ ܬܘܒ ܡܬܐܡܪ ܘܟܗܢܐ. وهو القس الكاهن.

ܩܫܝܬܐ [2] ܕܬܡܪܐ [3] ܘܩܘܫܝܫܐ ܘܐܝܬܝܗ̇ ܚܫܝܫܬܐ ܐܪܙܢܝܬܐ. وهو عجم ونوا التمر [4].

ܩܫܝܘܬܐ. الصلبة [5] والقسب [6].

ܩܫܝܬܐ [7] ܕܒܝܬ ܟܘܬܢܐ [8]. حبّ [9] القطن.

ܩܫܦܐ. الأخوص [10].

ܩܫܩܫܐ. القشاش من القماش [11].

ܩܫܬܐ [12] التقمّش.

ܩܫܬܢܝܐ. المقوّس.

ܩܫܬ ܐܪܙܐ. ܗ̄. ܩܫܬܝ ܝܗܒܬ ܒܥܢܢܐ [13]. قوس العلى أو قوس قدح.

ܩܫܬܢܝܬܐ [14]. ܘܐܦ ܩܫܬܐ [15]. الحلكة التى [16] تقرع [17] بها الباب.

ܩܫܬܐ ܕܢܓܪܘܬܐ. قوس النجار [18].

ܩܫܐ ܕܬܒܢܐ. ܗܘ ܕܒܬܒܢܐ [19]. لقط التبن [20].

ܩܫܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܘܠܐ ܩܫܬ ܠܛܦܪܐ. اى نشّب مخاليبه [21].

ܩܬ

ܩܬܘܠܝܩܐ. ܪܫܐ ܡܕܝܢܬܐ ܘܠܘ ܡܬܩܠܬܐ. الجاثليق الرئيس وماسك كلّ. متقلّد كلّ [22].
ܘܡܬܦܫܩ ܟܢܫܢܝܐ ܘܐܚܝܕ ܟܠ. ومن العروق الأكحل.

ܩܬܩܬܐ [23] ܘܐܦ ܩܬܩܬܐ. ضحك مع صياح بقهقهة. ܗܘ ܟܕ ܗܘ ܐܬܩܗܝ ܠܚܘܟܐ ܕܟܠܝܐ.

---

[1] DC 〉 gloss. [2] AF ܩܫܝܬܐ. [3] G 〉. [4] ZD + القصب; B والقصّب; C والقسب.
[5] DC + العجمة. [6] BZDC 〉 [7] AG ܩܫܝܬܐ; B ܩܘܫܝܬܐ; Z ܩܘܫܝܬܐ. [8] G sing.; C ܟܘܬܢ.
[9] C حبّة. [10] AE الاخواص. [11] G + القشت. [12] C + المقوّس; Z التقمّش من التبن;
ZD + قوس ܩܫܬܐ. [13] Gen. 9, 13; G Arabic: القوس وقدح القوس العلّى. [14] G ܩܫܬܢܝܬܐ.
[15] D ܩܫܬܐ. [16] C الـذى. [17] G يقرع بها ويقرع بها الـبـاب; C يدقّ الباب بها.
[18] C (!) التجار. [19] Ex. 5, 12. [20] ZD + الرامى الناشب ܩܫܬܐ. [21] ZD + علق ܩܫ.
[22] C بالكلّ. [23] C ܘܩܬܩܬܐ.

ܦܬܝܐ. ܬܘܒ ܠܡܥܢܐ ܐܬܪܝܐ ܦܘܫܐ ܕܒܗ ܡܫܬܡܥܘܬ ܠܐ ܒܒܟܝܐ ܘܓܢܐ ܕܒܕܡ. القانى. وقوف. سكوت مع بكاء.

[1] ܦܬܝܢܐ. القناة التى [2] يجرى فيها [3] الماء والخندق [4]. ويجمع ܦܬ̈ܬܐ.

ܦܬܬܘܬܐ. تشبيث إستكان [5].

ܦܬܪܝܢܐ. ܗ̄ ܡܝܠܐ. المثزاب [6]. وقال بعضهم. الفوارة.

[7] ܦܬܪܐ. الحجر الكبير. النبذ [8]. آخر الحلانات [9].

ܦܬܪܐ ܬܘܒ [10]. المدر [11] أو الحجارة الكبار العظام التى تكون فى دجلة والفرات وسائر الأنهار العظام. وهو جنس من الاحلانات [12].

ܦܬܐܪܘܣ [13] ܕܘܟܝܬܐ [14]. تطهير نفى الإ البعد [15].

---

[1] ZD ܡܪܙܐ ܘܡܝܙܐ. اقناء القناة التى الخ. [2] A الذى. [3] G بها. [4] E والخنداق; C 〉 last two words. [5] AF اســتــكــنــان; GB استكيان; E 〉; ZD + ܡܛܒܫܐ. تشبّث تعلّق البطن [المدبب ? + D]. [6] ZD ميازيب ميزاب; B (!) المزاب. [7] C 〉 gloss. [8] Read الــنــبــك; E 〉 last two words. [9] AG حالانات; ZD + ويقال قنديل كبير. [10] C 〉. [11] DC المدار. [12] ZD الحلانات. [13] EG ܦܛܐܪܘܣ; B ܦܛܪܘܣ; D ܦܛܪܘܣ. [14] G Arabic: القطع النفى الابعاد العزل. [15] DC + ابعاد; ܦܛܪܐ. الابواب التى تكون فى الدجلة; G + ܦܛܪܐ. الحجارة الكبار التى تكون ܦܛܪ̈ܘܢ [read ܦܛܪ̈ܘܢ] ܠܘܪܘܣ. ܗ̄. الكرسىّ فى الانهار وفى الطرق والنبك ويقال جنس من الجلانات. ܦܛܪ̈ܘܢ. ܠܘܪܘܣ. كرسىّ.

∴ ܫܠܡ ∴

ܫܘܠܡ[1] ܫܘܪܝܐ ܕܪܫ ܡܢ ܠܟܣܝܩܘܢ. ܣܘܪܝܝܬ.

ܪ ܪ̈ܐܐ. ܫܡܐ ܕܚܕ ܡܢ ܟܘ̈ܟܒܐ. اسم كوكب.

ܪܐܘܢ ܨܝܢ̈ܝܐ. ܪܘܢ[2]. راوند صينى[3].

ܪܐܡܟ[4]. رامك.

ܪܐܣܢ. راسن[5].

ܪܐܦܐܢܘܣ. فجل. ܝܼ ܐܚܪܢܐ[6] ܪܐܦܐܢܘܢ[7]. ܡܫܚܐ ܕܦܘܓܠܐ. دهن الفجل. صنعته[8] ܪܐܦܐܢܝܢܘܢ[9]. وهو دهن بزر[10] الفجل.

ܪܐܦܣܣܝܩܐ[11]. إجّاص[12].

ܪܐܦܐ[13]. اختلاج.

ܪܐܩܝܡ[14] ܘܪ̈ܩܝܥܐ[15] ܚܕ ܚܫܐ ܗܘܝܢ ܒܡܘܠܕܐ ܕܫܡܝܐ̈ ܗܟܢܐ. ܐܝܬ ܕܐܡܪ ܢܘܪܐ ܠܐܐܪ ܪܦܝܬ ܠܡ̈ܠܝܐ ܕܡܠܠܝ ܐܠܗܘܬܐ. ܡܚܕܐ ܪ̈ܩܝܥܐ ܐܝܟ ܠܐܐܪ̈ܐ[16] ܘܐܝܟ ܪ̈ܩܝܥܐ[17] ܐܝܬܘܗܝ.، وهو المطر والرشّ[18].

ܪܐܠ ܡܢ ܪܓܬܐ. يشتهى.

ܪܐܣ. يرشّ وينضح.

---

[1] ܫܘܠܡ] B ܫܘܠܡ ܡܫܠܡܢܐ; C ܫܠܡ ܕܝܢ ܗܢܐ ܡܫܠܡܢܐ. [2] ZDC 〉. [3] C + (!) ܪܐܘܢ بهيل. [4] G ܪܐܡܟ; C 〉 gloss. [5] AEF راس; C 〉 gloss. [6] ZDC 〉 ܝܼ ܐܚ. [7] BC ܪܐܦܘܢ; C + ܝܼ. [8] ABEFGZD صنعه; C 〉 دهن . . . ܪܐܦܐܢܝܢܘܢ. [9] AEFG + ܪܐܦܣܣܝܢܐ, comfounding this and foll. glosses. [10] C من بزر. [11] P. S. col. 3781 reads ܪܐܦܣܣܝܢܐ. [12] Z + اختلاج, which is the Arabic for the next gloss. [13] AD ܪܐܦܐ; C ܪܦܐ. [14] G ܪܐܩܝܡ; DC ܪܩܝܡ [15] C 〉 up to ܡܚܕܐ. [16] C ܠܐܪ̈ܐ. [17] B ܪܩܝܥܐ. [18] ZD + طلّ رشّ ܪܩܝܥܐ.

ܐܪܐܪܐ [1] ܡܘܣܕܪܐ ܕܐܡܝܢ ܕܠܐ ܡܬܡܠܠܝܢ ܀ ܘܡܠܝܢ ܘܡܬܬܪ̈ܝܢ ܕܡܬܟܠܝܢ
ܕܢܬܟܣܝܢ. وهو السرّ [3].

ܐܪܝ ܡܢ ܐܪܥܐ. يرضّ يشدخ.

ܐܪܩܐ. ܗܘ ܕܡܨܒܪܬܐ [4]. مهين حقير [5].

ܐܪܩ ܡܢ ܪܘܩܐ [6]. يبصق.

ܐܪܬܬ ܡܢ ܪܬܝܬܐ. يرتعد.

ܐܪܬܐ ܚܕ ܡܢ ܗܕܡܐ ܕܦܓܪܐ. الرية.

ܐܪ̈ܬܘܬܐ. ܩܢ̈ܐ. ربّاب [7].

ܪܒ

ܪܒܐ. الكبير العظيم.

ܪܒܐ ܬܘܒ ܡܢ ܪܒܝܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܡܬܒܥܐ [8]. ܒܠ ܢܘܒܪܐ ܪܒܝܬܐ ܕܡ ܪܒܐ.
أى [9] اربى [10] من [11] الرباء [12].

ܪܒܐ ܡܢ ܬܪܒܝܬܐ. ينشو وينشاء ويكبر [13].

ܪܒܝܬܐ [14]. الخازن القهرمان المنفق [15].

ܪܒܝܬ ܒܝܬܘܬܐ [16]. القهرمة والخزن [17].

ܪܒܘܬܐ [18]. ربّما [19] يعنى بها [20] المقدار من المساحة وربّما يعنى بها [21] الكبر [22].
والعظم والعظمة والكبريّا.

ܪܒܢܐ. ܥܢܝ [23] ܘܒܪ ܡܠܟܝܢ ܗܘܐ ܥܕܡܐ ܠܪܡܫܘܬܐ. بلوغ الرميم.

ܪܒܫ [24] ܗܘ ܕܗܘܐ ܪܡܫܐ ܡܢ ܒܪܘ. الرميم [25].

---

[1] E ܐܪܐܪܐ; BZD + ܐܠܗܘܬܗܘܢ; C + ܐܠܗܘ ܗ̄ܘ. [2] BZDC ܘܡܠܝܢ. [3] C السـسـيـر.
[4] Matth. 5, 22. [5] ZD + نـافـص. [6] G ܪܘܩܐ. [7] ZC + ܘܐܝܟ ܘܠܐ ܡܙܪܘܡܝܢ.
[8] Deut. 23, 20. [9] EF اعنى. [10] E ربى; GC ارابى. [11] D〉. [12] BZDC الربى.
[13] ZD + بتربّا. [14] C ܪܒ ܒܝܬܐ. See p. 377, 7. [15] G النافق; C〉; DC + المتولّى [التولى C] على الخروج
والدخل. [16] AZ ܒܝܬܘܬܐ. [17] G الخازن. [18] D + ܪܒܘܬܐ. [19] C〉 to second يعنى.
[20] D بهذا الاسم. [21] D بهذا. [22] C (!) الخبر. [23] ܥܢܝ ܪܒܢܐ] C ܪܒܢܐ; D ܥܢܝ.
[24] G ܪܒܫ; C to end الرامم والرابض. [25] Z〉.

[1] ܪ̈ܒܝܥ ܬܘܒ. هو الربوخ والرابض [2] والرابع. ܡܢ̈ܝ، ܢܚܡܫ. ܒܟܠܡܘܬܐ ܕܟܠܢ̈ܝܬܐ
ܗܟܢܐ ܐܡܪ. ܒܦܘܪܐ ܕܒܐܪܐ ܕܪܟܝܢ ܒܝܘܡ ܥܠ ܢ̈ܣܝܢܐ. ܕܗܟܢܐ
ܗܘ ܟܢܫܐ ܦܝܬܓܡܐ [3] ܕܡܬܠܐ ܥܠ ܩܛܠܬܐ. وهو الرميم [4].
ܪܒܝܥܘܬܐ. تلجّج [5] واحتقان .ܢ̈. [6] المخر [7].
ܪܒ̈ܝܥܝܐ. ܗ̄ ܐܚܪ̈ܝܐ [8]. المطر الربيعيّ وهو الأخير.
ܪܒ ܚܝܠܐ. صاحب العسكر [9].
ܪ̈ܒܥܬܐ ܐܘܟܝܬ ܪ̈ܘܒܐ. الضجّة والعجّة [10].
ܪܒ ܕܫ̈ܬܐ. صاحب الشرطة [11].
ܪܒܘ ܒܟܪ̈ܝܢ ܗ̄، ܕܒܟܪܬ، [12]. عشرة آلاف [13] قنطار.
ܪ̈ܒܘܬ .ܗܢ ܕܡܫܒܚܘܬܐ ܕܟܒܪܐܝܬ ܡܢ ܚܝܠ ܠ̄ ܢܗ̄ ܒܬܐ [14] ܗ̄ ܪ̈ܒܘܬ
ܐܘܟܝܬ ܪܒܐ ܘܡܬܦܢܝܐ ܕܝܠܗ. ܡܘܪܝܐ ܕܝ ܡܢ ܛܘܒܢ [15] ܕܡܬܘܒܐ
ܚܝܠ ܢܗ̄ ܠܡ̈ܚ ܒܬܐ. عظيمى معلّمى [16].
ܪܒܘܒܢܘܬܐ [17] الصحفة الصغيرة [18].
ܪܒܘܬܐ. ܝ̄. الربوة وهى عشرة [19] آلاف [20].
ܪ̈ܒܘܬܐ. ܡܝ̄ [21]. الكينيّة عشره آلاف [22]. الربوات وهى ربوات ربيون.
ܪ̈ܒܘܬ، [23]. عظمتى.
ܪܒܘܬ ܦܐܝܘܬܐ. الكرم.

---

[1] C ⟩ to ܡܢ̈ܝ. [2] Z والرابيح. [3] B ܘܦܬܓܡ; B. B. col. 1865, 5 ܘܦܬܓܡܐ. [4] ZD + ܢ̈. ܘܦܬܓܡܐ. [5] DC تللجلج. [6] C اخر. [7] AFGC المكر; ZD + الارض التى تمخر ܢ̈. بالاء. [8] DC المطر الاخيرى وهو الربيع. [9] ZDC + [Z ⟩] وراسه وقائده. [10] DC الغلبة. [11] DC الشرط; ZD + (?) الانثيان .ܪܒܘܒܢܘܬܐ. [12] 18, 24. See, also, p. 377, 1. [13] FBDC الف. [14] D ܡܠܟܝܢ. [15] DC ܛܘܒܢܐ. [16] C (!) + ومعلّمى. [17] AFG ܪ̈ܒܘܒܢܘܬܐ; B ܪ̈ܒܘܒܢܘܬܐ. [18] D + المصحفة. [19] EF عشر. [20] BDC الف. [21] C Arabic: الالوف الربوات. [22] D الالوف; B الف. [23] C ܪܒܘܬ ܪܒܘܢ; the first word must represent last word of preceed. gloss.

1 [1] ܪܶܒܘ ܟܰܟ̈ܪܝܢ. إثنا عشر [2] بدرة.

ܪܒܘ ܡ̈ܠܝܢ [3]. اثنا عشر [4] كلمة.

ܪܒܠܐ [5]. ليف.

ܪܒܘܒܐ. مثردة.

5 ܪܒܘܒܝܬܐ. الأربيتان [6].

ܪܒܝܒܐ. ܣܛ̄ ܦܘܓܐ. الطبل طبول مربعة.

ܪܒ ܓ̈ܙܐ [7]. الخزّان القهارمة [8].

ܪܒܝܬܐ. الرباء والرباح والأرباح [9]. رباء علا رباء. ܡܛܠ ܕܡܬܪܒܝܐ ܘܡܬܬܘܣܦܐ [10].

ܪܒ ܢܚܬܘܡܐ. صاحب المطبخ أو رئيس [11]. الخبّازين. [12] أو عريف الطبّاخين أو الخبّاز [13].

10 ܪܒܝܥ. ܗ̄. من [14] أربع سنين.

ܪܒܥ ܐܝܟ ܐܪܝܐ. ܗܢܘ ܕܒܟܬܒܐ [15]. ܘܪܒܥ. ربض كالأسد [16].

ܪܒܥܐ ܕܥܢ̈ܐ. مربض الغنم أو دير الغنم. والصيرة.

ܪܒ ܪ̈ܥܘܬܐ. رئيس الرعاة.

ܪܒ ܫܩܘ̈ܬܐ [17]. صاحب الشراب.

15 ܪܒܥܝܢ. التى فى الإنجيل [18] يحكى أنّها رباعين راوية [19] جل [20].

ܪܒ ܛܒ̈ܚܐ. ܗ̄. ܪܒܐ ܕܛܒ̈ܚܘܬܐ. رئيّس الطبّاخين.

ܪܛܒ ܪܛܝܒܐ [21] ܘܡ ܪܛܝܒܘܬܐ. رطب طراة [22] جدّة [23] غضاضة [24] طرى [25].

---

1 [1] ZDC ⟩; see p. 376, 9. [2] G + الف. [3] I Cor. 14, 19. [4] EGZ + الف. [5] E ܪܒܠܐ. [6] C الاربنيان; D + الاربنيات. [7] DC Arabic: القهرمة الخزنة عظماء البيوت. [8] E القهارمين. [9] DC هو; Z ⟩. [10] G + الرباء على الرباء. [11] C عريف. [12] C to end وكبير صناع الاكل which D + at end. [13] ZD + ܪܒܘ. الحكمة. ܪܒܐ ܕܚܟܡܬܐ

5 [14] من ܗ̄] ADC منذ. ܣܬܠܐ. ارباب الجوش. ܪܘܒܥ. رابع. رابض. ܪܒܝܥܐ. ربيعىّ ويقال رباعى [15] Gen. 49, 9. [16] C الاسد. [17] Z + الشاقى; C رئيس السقاة. [18] John 2, 6. [19] A رواية. [20] ZD + روبا جل ماء ܪ̄ܝ. [21] D ܪܛܝܒܐ. [22] C طرى. [23] FG جدّاة; C ⟩. [24] C ⟩. [25] C غظّ; BD + غضّ; C + عظّ; EB + ܪܛܒܐ; ZD + رطب ܪ̈ܛܒܐ.

ܪܓܓܐ ܒܠܫܢܐ ܐܬܘܪܝܐ. طين [1] البئر.

ܪܓܝܓܐ ܘܚܝܠܐ ܪܓܘܓܐ. القوّة الشهوانيّة [2].

ܪܓܘܙܬܢܐ. الغضوب.

ܪܓܘܡܝܐ. الرجم.

ܪܓܘܫܝܐ. الحركة والجلبة والشغب [3] والضجّة [4] والحسّ [5]. واهتياج [6].

ܪܓܘܫܬܢܝܬܐ. ܗܢܝܢ ܕܠܘܬ ܪ̈ܓܘܫܬܢܝܬܐ ܕܕܒܪܐ ܢܬܠܡ ܘܡܪ̈ܒܝܢ ܠܗܘܢ
ܘܡܪ̈ܒܝܢ. الدايات [7].

ܪܓܘܫܬܢܐ ܘܡܪܓܫܢܐ. الحاسّ [4] الحسّاس والحسّوس.

ܪܓܙܘ. الأمر بالغضب [8] وهو إغتاظوا.

ܪܓܙܘ [9] ܡܢ ܪܘܓܙܐ. غضب [10].

ܪܓܙܬܐ. ܡܐܢܐ ܗܘ ܓܕܝܠܐ [11]. إناء [4] مضفور مثل الزبيل [12] أو منسوج من [13]
شعر. آخر جوالق شليف [14]. ܐܝܟ ܙܒܝܠܐ ܕܡܕܡ [15]. ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܝܢ ܦܫܩܘ ܗܟܢܐ
ܠܡܐܢܐ ܕܡܕܡ ܕܥܒܝܕ ܡܢ ܣܥܪܐ ܐܝܟ ܒܦܘܪܬܐ ܐܘܟܝܬ ܓܕ̈ܝܠܐ
ܒܦܘܪ̈ܬܐ.

ܪܓܝܓܘܬܐ. طرأة جدّة غضاضة [16].

ܪܓܝܓܐ. الرطب الغضّ الطرى [17].

ܪ̈ܓܝܓܬܐ. الشهوات.

ܪܓܝܓܐ. الشوى [18].

ܪܓܝܓܘܬܐ. شهوة إشتياق.

ܪܓܝܙܐ. الغضبان [19] المغضوب عليه [20]

---

[1] A طيب. [2] D + القهقهة. [3] D + والحسن. [4] C 〉. [5] C والحسن.
[6] ZD + الضوضاء. [7] DC + المزيّنات. [8] B later hand; ZDC بالغيظ. [9] ZDC ܪܓܙ.
[10] DC + غضبا. [11] ZD ܓܕܝܠܐ. [12] DC الزنبيل. [13] D 〉. [14] C شيلف; G 〉 to end.
[15] BZD + القفّة. [16] ZD + رطوبة. [17] G الرطب. [18] D الشهوى. [19] ZD 〉.
[20] ZD + ܪܓܝܙܐ الغضبان.

ܪܓܠ ܦܣܢܐ. رجل.

ܪ̈ܓܠܬܐ .ܗ̄ ܢܚ̈ܠܐ [1]. الأودية السواقى .ܡ̄. وادى جرّار [2] السيول.

ܪܓܠܬܐ. ماء واقف [3] غدير فيه [4] ماء الدحلة. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܒܬܫܒܘܚܬܐ ܒܡܐܡܪܐ ܕܟܠ
ܕܪܘܫ. ܐܡܪ ܐܬܪܐ ܕܗܘܐ ܕܐܬܦܪܫ ܠܡܪܢܐ ܘܗܘܐ ܝܚܝܕ ܡܬܢܐ ܕܠܬܝܢܐ
ܡܢ ܪܓܠܬܐ. وهو الغدير والدحلة [5].

ܪ̈ܓܠܘܗܝ. ܐܝܟ ܗ̇ܝ [6] ܕܚܕ ܡܢ ܐܣܕ̈ܘܗܝ ܘܚܕ ܡܢ ܪ̈ܓܠܘܗܝ .ܗ̄ ܕܕܘܟܬܐ
ܕܪ̈ܓܠܘܗܝ [7].

ܪܓܫܐ ܘܪ̈ܓܫܬܐ ܘܪܓܫܢܘܬܐ. الحسّ والحسّة [8].

ܪ̈ܓܫܐ ܕܢܦܫܐ. ܗܘܢܐ. العقل السداد. ܡܕܥܐ. الفهم. الذهن. العقل [9] العلم.
ܒܝ̈ܢܬܐ. الفطنة الفهم [9] التمييز اللبيب. ܡܚܫܒܬܐ. الفكرة والتفكّر [4] والروّية.
ܬܪܥܝܬܐ [10]. الرويّة الذهن الرأى الفكرة النيّة فطنة. [11] ܗܠܝܢ ܪ̈ܓܫܐ ܕܢܦܫܐ.
أحواس [12] النفس.

ܪ̈ܓܫܐ ܕܦܓܪܐ. [13] أحواس الجسد. ܚܙܬܐ. النظر. ܫܡܥܬܐ. السمع. ܡܘܚܬܐ.
الشمّ. ܛܥܡܬܐ الذوق [14]. ܓܫܬܐ. المسّ [15].

ܪ̈ܓܫܘ ܥܡ̈ܡܐ [16]. ضجّوا وصاحو وشغبوا .ܡ̄. خاضوا نخروا [17] هاجوا [18].

ܪܓܬܐ. الشهوة.

ܪܓܝܓܬܐ. مشتهى.

---

[1] C + ܘܚ̈ܠܠܐ. [2] C جريان. [3] BZDG اوقف. [4] C ⟩. [5] D + والرجلة; ZD + ܪܓܠܬܐ ܠܗܘ وادى. [6] John 20, 12. [7] GZD + موضع رجـلـيـه. [8] B والحسية; Z والحاسية; D وقوّة وحساسة; C وقوّة حساسة. [9] ZDC ⟩. [10] الرويّة . . . . . فطنة] Z الراى النيّة; DC الراى الفطنه النيّة. [11] ZDC to end: ܗܠܝܢ ܚܫ̈ܐ [C ܗܘܢܐ ܚܫ̈ܐ]. ܗܘܢܐ. ܡܕܥܐ. ܣܘܟܠܐ. ܒܝܢܐ. ܦܪܘܫܘܬܐ. ܡܢ ܗܠܝܢ ܚܫܘ̈ܫܐ ܕܢܦܫܐ ܗܠܝܢ ܪ̈ܓܫܐ ܕܢܦܫܐ. حواس النفس. [12] G هولاى احواس. [13] C حوّاس البدن. [14] Z الضوق; C المذاق; D الضوق المذاق. [15] DC اللمس. [16] Ps. 2, 1; C Arabic: ضجّوا هاجوا اضطربوا. [17] AG ⟩; ZD ضاجّوا. [18] D هجوا.

ܪ̈ܓܫ ܘܡܪ̈ܓܫ ܡܣܬܟܠܝܢ. ܪܓܫ ܗܘ ܠܘܬ ܒܪܓܫܐ [1] ܦܓܪܢܝܐ [2]. ܪ̈ܓܫ
ܕܝܢ ܘܪܓܫ ܒܪܓܫܐ ܢܦܫܢܝܐ ܕܠܘܬ ܐܝܬܘܗܝ، ܡܕܡܐ. يقال فى الأوّل
يحسّ. ويقال فى الثانى يشعر ويفطن.

ܪܓܬܐ. ܗ̄ ܡܪܓܪܓܢܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܒܢܦܫ. ܘܪܓܬܐ ܕܙܘܓܐ ܒܒܥܠܝܘܬܐ
ܐܝܬܘܗܝ، ܡܬܩܪܝܐ. الشهوة [3].

ܪܓܬܐ ܠܒܢܝܢܬܐ [4].

ܪܕ

[5] ܪܕܐ. ܡܢ ܡܪܕܘܬܐ. يؤدّب.

ܪܕܐ ܪܕܝܐ [6]. يجرى ويدبّ [7].

ܪܕܘܦܝܐ [8]. الطلب والطرد الأذى ܣܓ̄ [9] الطالب والمطلوب.

ܪܕܘ. اجروا امشوا اسيروا.

ܪܕܘܦܐ. الطالب الطارد. طلب [10] المضطهد.

[11] ܪܕܘܦܐ ܗܘܐ. الازعاج والطرد والطلب.

ܪܕܝܦܐ. مطلوب [12].

ܪܕܝܦܘܬܐ. طلب [13].

ܪܕܝܘܬܐ. ܡܪܕܘܬܐ. آداب [14] أدب ذى تعليم.

ܪ̈ܕܝܐ. جرى درب [15] خلفة [16] ܣܓ̄. ܪܕܝܐ ܕܕܡܥܐ ܒܥܝܢܐ [17]. الدمعة [18] المتتابعة [19]
المتولّدة من شدّة حزن [20].

ܪ̈ܕܝܐ. سيول [21].

---

[1] ZD + ܘܡܕܡ. [2] C 〉. [3] DC + الجماعية; C + الواسعة. ܪܓܬܐ ܗ̄ ܢܘܡܣܐ. [4] G + الشهوة الكلبيّة. [5] D يؤدّب ܡܪܕܘܬܐ ܘܢܓܘܪ ܘܪܕܐ ܡܢ ܪܕܘܬܐ ܪܕܐ. [6] D ܪܕܝܐ. [7] G ويمشى; D ويسرح; C ويسرح. [8] ZDC + الاضطهاد. [9] G ܪ̈ܕ; C 〉 to end. [10] C 〉. [11] G 〉 gloss. [12] D + ومطرود; C + مضطهد. [13] ZD + طرد; C + اضطهاد. [14] All Mss., except EF ادب; C Arabic ادب تعليم. [15] C 〉; ZD + سيل. [16] All Mss. جلفة; D جلفة خلفة. [17] Lev. 26, 16. [18] AEFG 〉. [19] FG المتتبع; DC 〉. [20] C الغمّ والحزن. [21] ZD + مسيل. سير مشى. ܪܕܝܐ ܡܪܕܝܬܐ; ZDC + ܪܕܘܬܐ ܡܢ ܡܪܕܘܬܐ التعليم والادب.

ܪ̈ܕܝܕܬܐ [1] ܘܪܕܝܕܬܐ ܘܪ̈ܕܝܕܝܬܐ. ܟܘܬܝܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܒܫܝܢ ܡܫܡ̈ܫܢܐ.
ܒܪܡ ܡܬܬܩܦܢ ܐܝ̈ܕܝܐ ܡܢ ܢܩܒܐ ܕܠܐܦ̈ܝ ܫܚ̈ܬܐ. قميص تلبسه
الشمّاسة تخرج الأيدى [2] منه من تحت الآباط [3].

ܪ̈ܕܝܢܝ ܟܘ̈ܠܝܬܝ، [4] وعظتنى [5] كليتاى [6]. ܗ̄ ܣܘܟܠܝ. ܡܛܠ ܕܣܘܟܠܐ ܒܟܘ̈ܠܝܬܐ
ܫܪܝܐ [7]. ܐܬܪܕܘ. تأدّبوا.

[8] ܪܕܝܐ. الجرية والسيلان.

[8] ܪܕܝܐ ܛܘܒ. الماء الجارى [9].

ܪܕܝܕܐ. ܡܟܐܢܐ ܡܕܡ ܡܪ̈ܒܥܐ ܕܐܝܬ ܒܪ̈ܝܫܘܗܝ، ܣܦ̈ܝܦܬܐ. ܐܝܟ ܗܿ،
ܕܒܬܒܐ [10] ܕܢܣܒܬ [11]. ܪܕܝܕܐ ܘܐܬܟܣܝܬ. الردى [12] أو الخمار أو
المعجر إيزار.

[8] ܪܕܘܝܬܐ. الأدب والتأديب.

[13] ܪܕܝܦܐ. المطرود المطلوب المضطهد.

ܪܕܦ ܒܬܪܗ. جدّ [14] فى أثره.

ܪ̈ܕܝܢ ܒܚܛܗ̈ܐ. السائرين فى الخطايا. ويقال علا الذين يعمّقون فى الحرث [15] ويزرعون
أرضا [16] ليست [17] لهم.

ܪܗ ܪܗܐ. ينتظر ويتوقّع ويرصّد يستعد. يحتال ويروم. ܗ̄ ܢܛܪ ܘܡܣܬܟܐ
ܘܚܐܪ.

ܪ̈ܗܒܘܢܐ. العربون والرهن والزبون [18] والرهينة [19] ܝ̄ سلف.

---

[1] D ܪ̈ܕܝܕܝܬܐ. [2] A الايادى. [3] G الابط. [4] C (!) ܟܘܠܝܬܝ. Ps. 16, 7. [5] AG وطعتنى; ZD عظتنى. [6] A (!) + كليتاى ܐܣܝ̄. [7] G + لانّ الافكار حلوا بكليتى. ZDC ⟩ to end. [8] ZD ⟩. [9] C + تـادّبـوا. ܐܬܪܕܘ. تاديب. ܡܪܕܘܬܐ. الادب. ܪܕܘܬܐ. [10] Gen. 24, 65. [11] C + ܥܛܦܬܐ. [12] C الـذرى. [13] ZDC ⟩. [14] ZD [فى اثـره] فى طلبه وفى اثره. [15] الارض; G ⟩ foll. to end. [16] AEFGB ارض. [17] ZDC + هى. [18] BZDC + والرهبون; F + والرهن. [19] C والسلف.

ܪܗ̇ܒܬܐ. الشيء الذي يعرض سريع [1] بسرعة وحدّة ورهبة [2].

ܪܗܘܡܐ ܕܐܪܥܐ. ܡܘܩܠܐ. المقل.

ܪܗܘܡܛܐ [3] ܕܒܛܢܐ. مادّة [4] فضيلة [5] سائلة إلا البطن .ܡܼ̄ [6] أورام.

ܪܗܘܡܐ. الادّة التى تنصب [7] إلا موضع من البدن. آخر مادّة [8] يسيرة.

5 ܪ̈ܗܘܡܐ. ܗܘ̄ܠ. المواد.

ܪ̈ܗܛܐ. ܐܓܘܓܐ [9] ܕܡ̈ܝܐ ܐܝܟ ܚܘ̈ܒܐ ܕܗܘܘ ܕܡܬܦܠܓܝܢ ܒܐܪ̈ܥܐ
ܥܠ ܓܢܒ ܡܫܒ̈ܠܐ ܕܡ̈ܝܐ. ܐܝܟ ܕܠܫܘ̈ܩܐ ܕܡ̈ܝܐ. ويقال جداول [10] الاء [11]
والركّى [12] [13] وأحواض ومجارى وحياض.

[14] ܪܗܛܝܢܐ. ܗ̇ܝ ܕܒܘܣܡܐ ܪܗܛܝܢܝ [15] ܐܡܪ. ܗ̄ ܕܡܒܘܥܬܐ ܕܐܝܠܢ̈ܐ ܐܘ
10 ܕܦܩܘܬܐ [16] ܐܘ ܕܦܣܝ̈ܩܬܐ. كلّ صمغة من الشجر دهنيّة تلتهب فيها
النار بسرعة.

ܪܗܛܝܢܝ [17]. ريطينة.

ܪܗܛܝܢܐ. راتينج وهو صمغ الصنوبر. آخر دهن البلاسان [18] آخر الجلّوز.

ܪ̈ܗܛܐ. العاداوون [19] المحضرون المجرّون الشاكريّة.

15 ܪܗܛܘ. بادروا أحضروا.

ܪܗܛܝܢܐ [20]. ܕܩܘܠܦܘܢܝܐ ܩܘܠܦܘܢܝܢܐ. الراتينج المعروف بالقلفون [21].

ܪ̈ܗܛܝܐ [22].

ܪ̈ܗܛܐ. راجل فرّاش [23].

1 [1] C سريعا; Z⟩. [2] ZD + سرعة .ܪܗܘܒܬܐ. [3] C ܪܗܘܡܛܐ. [4] G⟩. [5] ZB فضلية.
[6] C⟩. [7] البدن...الا] ZDC الى عضو من اعضاء البدن; C⟩ to end. [8] G مايدة.
[9] G ܐܓܘܓܐ. [10] AE الجداول. [11] BZDC + وسواقى الاء. [12] C والركوة. [13] D⟩ to end.
[14] C⟩ through gloss ܪܗܛܘ. [15] A ܪܗܝܛܝܢܝ. [16] G ܕܦܩܘܬܐ. [17] A ܪܗܛܝܢܝ.
5 [18] AZ البلسان. [19] EF العادوون; ZD العدايون. [20] Z ܪܗܛܝܢܐ. [21] All Mss. except A
بالقلقون. [22] D ܪܗܛܝܐ ܗ̄; G حضار عدو .ܪ̈ܗܛܝܐ. [23] C⟩ راجل; + ساعى نجاب;
Z + شاكرىّ ساعىّ; D Arabic: شاكرىّ ساعىّ نجاب جندىّ بريدىّ.

ܪ̈ܗܛܐ. أحضار عدو [1].

ܪܗܘܡܐ. ܪܘܡܝ ܪܒܬܐ [2]. رومية [3] البلد يعرف [4] ببلد الأفرنجيّة. ويقال هي القصبة [5].

ܪܗܛ ܗܘܝܬ ܥܡܗ ܗ̇ܘ ܕܓܢܒܐ [6]. كنت مسارع معه.

ܪ̈ܗܛܐ [7]. ܡܬܐܡܪܝܢ ܥܠ ܐܝܠܝܢ [8] ܕܩܠܝܠ ܒܐܘܪ̈ܚܬܗܘܢ، ܘܡܫܪܝܢ ܠܡܪܕܝܬܐ ܡܢ ܦܘܠܚܢܗܘܢ. الكسب [2] الكسوب الكدود.

ܪ̈ܗܛܝܗܘܢ [9]. ܗ̄. ܡܪ̈ܗܛܢܝܗܘܢ. سعيهم كدّهم ملكهم.

ܪܗܛܪܐ [10]. البليغ الذى يتكلّم باختصار [11] وإنجاز. الوجز [12] فى الخطبة والكلام. ܝ̄. البليغ الخطيب الموجّز [13].

ܪܗܛܪܘܬܐ. البلاغة.

ܪܗܝܒܘܬܐ. [14] العجلة فى الفعل أو الذعر [15] قلق مداركة.

ܪܗܝܒܐ. السريع المستعجل [16].

[17] ܪ̈ܗܠܐ. الصديد ورهل ورطوبة وفضول من موادّ البدن إذا نضجت [18]. ܝ̄.[19] ܪ̈ܗܠܐ ܪ̈ܕܝܐ. الصديد الجارى [20] ورطوبة وفضول [21] من موادّ البدن [22].

ܪܘ̄ ܪܘܦܐ. الرجّة [2] والضجّة والضوضاء [2]. الرجفة [23] والغلبة.

ܪܘܒ̣ܠ. ܥܡܐ ܐܘܒܬ ܒܪܐ [24] ܕܢܘܪܒܐ [25] ܐܘ ܪܒܐ ܗܘ [26] ܐܠܗܐ [27]. ما أعظم الله [28].

---

[1] ZD + سعى; C + سرعة. [2] C 〉. [3] ZD الكبرى. [4] تعرف. [5] AEFG + ܪ̈ܘܡܝܐ. رومى; ZD + الرومىّ ܪܗܘܡܐ. [6] Ps. 50, 18; ZD + فستق ܪܗܛܝܒܐ. [7] E ܪܗܛܐ. [8] DC 〉. [9] Jer. 23, 10. [10] G Arabic: البليغ الخطيب الموجز. [11] C to end: وفصلة. [12] AFZ الوجيز. [13] Z الموجّز. [14] C Arabic: العجلة السرعة المداركة. [15] D العدو. [16] C العجول; ZD + العجول. [17] A 〉 to ܪܗܠܐ. [18] EFG ضجّب; B يضجت. [19] ZC 〉. [20] C 〉 to end. [21] ZD 〉 to end. [22] B + اذا نضجت; ZD + هرير ܪܗܠܐ. [23] E 〉. [24] ZD ܒܪ. [25] ZD sing. [26] BD ܪܒ ܐܠܗܐ; Z ܪܒ ܗܘ ܐܠܗܐ. [27] EFC ܘܐܠܗܐ. [28] C + الورم الربو الانتفاخ ܪܘܓܠܐ; ZD + الورم الرخو الانتفاخ التربّل ܪܘܓܠܐ.

ܪܘܒܥܐ ܕܩܒܐ. مكيال بسمّى [1] القبّ [2]. أى ربعه. ربع القبّ وهو مكيال [3].

ܪܘܓܙܐ [4]. الغضب والغيظ والسخط وزجر [5].

ܪܘܓܐܓ. زجاج.

ܪܘܕܘܕܦܢܐ [6]. **ܐܠܝܐ** [7]. الدفلى [8].

ܪܘܕܐ ܕܐܬܘܬܗ، ܘܪܕܐ. الورد [9].

ܪܘܝܚܐ [10] **ܐܘܟܝܬ ܡܬܦܠܓܘܬܐ ܕܠܒܐ ܘܠܒܐ.** ميل. **ܘܡܫܢܐ ܡܬܪܦܦܘܬܐ**

ܘܗܝ ܕܒ ܗܝ ܦܢܝܐ ܪܘܝܚܐ. التمايل [11].

ܪܘܝܐ. ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܐܝܟܢܐ ܘܥܠ ܢܨܒܬܐ ܘܥܠ ܚܙܘܬܐ ܡܢ ܐܦ ܕܡܫܬܒܚܐ [12]

ܚܙܘܬܗ ܠܚܙܝܘܗܝ ܕܡܫܬܪܝܐܝܬ ܠܗܘܢ. ويقال فى هذا المعنى ناضر إذا يعنى [13]

به النبات [14] فهو [15] نضارة [16]. وإذا يعنى [17] به الوجوه فهو أيضا نضارة [18]. ويكون

إرتياحا إبتهاجا.

ܪܘܝܐ ܛܘܒ. طرب [19] إلارتياح الجمال بهجة [20] إهتزاز.

ܪܘܝܘ. افرحوا. ابتهجوا [21].

ܪܘܝܐ. ܡܢ ܐܪܒܥܐ ܕܪܘܡܐ. الأرز [22].

ܪܘܦܢܐ. سكين [23]. ويقال **ܢܪܘܫ.** يروّح [24].

ܪܘܫ ܒܢܝܢܫܐ [25] **ܗ̄** [26] **ܐܘܟܝܦ** [27]. عنايتى.

---

[1] E〉. [2] C〉to end; Z〉اى ... القبّ. [3] ZD الكيل. [4] D [الغضب والغيظ] الغظب والغضب (!). [5] All Mss. except D فجر; Z فجر وزجر; C ازجر. [6] D ܪܘܕܘܕܦܢܐ. [7] G〉. [8] D الدقلا; C الدفلة. [9] ZD + زهر. [10] C (!) ܪܘܚܐ. [11] DC + القصب التمايل من النسيم. [12] C ܕܡܫܒܚܐ. [13] C عنى; C〉يعنى به. [14] AZD الوجوه. [15] AZD وهو ايضا. [16] EFZD نظارة; AGZD〉واذا ... نضارة. [17] C عنا. [18] EFC النظارة. [19] C〉. [20] [الجمال بهجة] BZD الحبور; C الابتهاج. [21] BZDC〉. [22] C الرز; D الرز; ZD + او الارز. [23] ZD + راحة; For last three words C ويكون راحة وفرح. [24] EF〉; ZD + [B. B. col. 1869, 4] (?) ܪܘܚܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ. ܡܥܠܐ. قتال. ܬܘܩܢܐ. ܗ̄ رمّان. ܪܘܚܐ ܒܐܠܗܐ (?) المجر [25] ܪܘܫ ܒܢܝܢܫܐ, Gen. 6, 3. [26] EFG〉; for rest C ܪܘܚܝ ܒܒܢܝܢܫܐ ܡܛܠ ܕܒܣܪܐ. [27] EF + تروّح.

[1] **ܪܘܚܐ**. الروح أو الريح. الهابّة أو هواء.

ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. روح القدس.

ܪܘܚܐ ܕܫܘܒܐ. [2] ريح الشوب [3].

ܪܘܚܐ ܡܥܒܕܢܝܬܐ ܘܡܫܟܠܬܐ [4]. الريح المظلمة [5] المعمّية مدلهمّة [6] معتّمة [7].

ܪܘܚܐ ܕܫܐܕܐ ܕܛܗܪܐ [8] . **ܗ̄ ܡܬܒܪܒܐ**. تتحيّل تهبّ [9] تصرّف ويكون زوبعة شيطانيّة.

ܪܘܚܐ ܕܕܘܓܠܐ [10]. روح الزور.

ܪ̈ܘܚܐ ܥܠܥܠܬܐ ܘܡܥܢܢܬܐ. الزوابع.

ܪܘܚܐ ܟܐܒܬܐ [11]. الريح [12] القرحة الالمة [13].

ܪܘܚܢܐ. ܚ̄ܕ ܘܣܓ̄ܝ̄. الروحانىّ [14] الروحانيّين [15].

ܪܘܚܩܐ [16]. البعد نوى [17].

ܪܘܚܬܐ [18] **ܘܪܘܝܚܘܬܐ**. السعة والفسحة الفرجة [19].

ܪܘܚܬܐ ܬܘܒ [20] **. ܗ̄ ܢܝܚܘܬܐ**. الراحة النياح وتفرّج الكربة.

ܪ̈ܘܚܐ. التى فسّرها داوود [21] فى مزمور [22] ماية أربعة [23] وثلاثين. آخرها [24] سحاب.

ܪ̈ܘܚܐ ܒܝܫܬܐ ܗ̄ ܫܐܕ̈ܐ. الشياطين.

ܪܘܚܐ ܡܥܪܒܝܬܐ. الدبور [25].

ܪܘܚܢܐ ܡܪܘܚܝܢ. دارات تكون فى الماء إذا طرح فيه [26] حجر [27].

---

[1] C 〉 gloss. [2] C Arabic: ريح السموم. [3] BZD + وريح السموم. [4] Romans 11, 8; C ܘܡܫܟܠܢܘܬܐ. [5] C + المدهمة المعتمة. [6] AEF مظلمة; C العاصبة. [7] C 〉; ZD + مفزعة مدعرة. [8] Ps. 91, 6; C gloss التى تهبّ. ܪܘܚܐ ܕܫܐܕܐ. [9] ZD (!) ܠܗܘܒ. [10] I Kings 22, 22. [11] Prov. 18, 14; EG (!) ܪܘܦܚܐ. [12] AF 〉. [13] ZD + اخر روح ريح مزعجة عاصفة + DC ;كاثبة .ܪܘܚܐ ܠܥܠܥܠܐ. [14] D وايضا الرّ; C وايضا الروحانـيـون. [15] C + ܪܘܚܐ ܡܚܝܢܐ and no explan. [16] B ܪ̈ܘܚܩܐ. [17] C 〉; Z + وناى. [18] C ܐܦ ܠܗܘܒ. [19] CD + من الكربة والراحة من الشدّة. [20] ZD 〉; C 〉 gloss. [21] B دوود; ZD ܕܘܝܕ; C 〉. [22] AEF 〉; Ps. 134, 7. [23] D واربعة. [24] ZDC + او احدها. [25] DC + الهوى الغربىّ; النسمة الغربيّة; ZD + روح باطل. [Is. 41, 29] ܪܘܚܐ ܡܥܪܒܝܬܐ. [26] D فيها. [27] A 〉.

ܪܘܬܢܐ [1]. التعنّت والدمدمة والتدمّر والتراطن [2].

ܪܘܝܐ. سكارى [3].

ܪܘܝܐ ܕܐܝܟ ܒܟܦܐ [4]. ܗܢܘ ܕܝܢ ܚܘܛܪܐ. ܘܒܟܦܐ ܠܫܘܠܛܢܐ ܠܡܫܠܛܘܬܐ ܦܟܐ. الجاهل [5] الأحمق.

ܪܘܝܘܬܐ [6]. سكر بعد سكر.

ܪܘܝܐ [7]. ܗܘ ܕܐܪܘܝ ܐܚܪܢܐ. ܘܐܝܬ ܐܚܪܢܐ ܕܪܘܐ [8]. ܕܠܐ. السكير [9].

ܪܘܝܐ [10] ܪܘܝܘܬܐ ܥܠ ܨܗܝܘܬܐ [11]. العطش. ܡ̄ ܐܪܘܝܐ [12]. الريّان.

ܪܘܝܚܐ ܪܘܝܚܘܬܐ. الواسع السعة.

ܪܘܟܒܐ. التركيب والتأليف.

ܪܘܟܟܐ. التليين.

ܪܘܟܒ ܡ̈ܠܐ [13]. ܗ̄. ܒܪܘܟܒ ܡ̈ܠܐ. تأليف الكلام وتركيبه [14].

ܪܘܡܢܝܐ [15] ما يطرح في القبلاس ويهدى في [16] العرس [17].

ܪܘܡܢܐ [18] ܙܠܝܠܐ. الملعب [19] الطفس النجس [20].

ܪܘܡܢ ܡܨܪܝܢ [21]. بالفارسيّة جلّنار مصرى وبالعربيّة فقاح. رمّان برّى.

ܪܘܡܢܐ ܕܕܒܪܐ. حبّ قلقل. وهو ثمر الغار.

---

[1] ZD + عنت. [2] ZDC التراطن; C + ... ܪܘܬܢܐ ... ܗ̄. ܐܢܐ ܪܘܬܢܐ. ܗ̄ ܡܠܠܬܐ. [3] ZDC [C الخفية] والعارض الخفّة [Z العاقل] السكارى من جانب العقل. ܪܘܝܐ. [4] Prov. 26, 6. [5] ZDC + الاحوث البهلول. [6] A ܪܘܝܘܬܐ; BZDC ⟩ بعد سكر. [7] DC + ܗܘܐ. [8] A ܪܘܝܐ. [9] EF ⟩; C + المختلّ الابلة; Z + المختلّ المبهول سكران; D + المختلّ المبهول سكران الريّان من العطش: ܪܘܝܐ. ܪ̄. الابكة. [10] Z ܪܘܝܐ. [11] DC Arabic: الذى قد روى من العطش. [12] Z ⟩. [13] ZDC ⟩; ... ܗ̄; BF ܒܪܘܟܒ. [14] ZD + ترفرف. ܪܘܟܒܐ. راس. ܪܘܟܐ [?ܪܘܟܒܐ]. ܪܘܟܒܐ. [15] ZC ܪܘܡܢܝܐ. [16] B ⟩. [17] C الاعراس; اخر ما يطرح نثور. ܪܘܡܐ. العلوّ ZD + [18] C ܪܘܡܢܐ. Ps. 12, 9. [19] G المعلب. [20] ZD + اخر ܪܘܡܐ ܕܡܫܚܐ. افيون وهو صمغ [C عصارة] BZDC + القدر [Z⟩] التلّ الطفس المعروف بادوم [C + وصمغه] الخشخاش المصرىّ. [21] C الخ يقال جلّنار [?] صارسنه.

ܪܘܡܐ ܕܐܪܥܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܘܡܠܐ. مقل اليهود وهو الكور [1].

ܪܘܡܐ. العلون [2] الإرتفاع شرف [3].

ܪܘܡܨܬܐ. النار [4] الخامدة التى ليس لها [5] لهيب أو [6] رماد الحارّ التى [7] فيه بقية من النار، ملّة [8]. وقال قوم دكدكان [9] .ܡܢ. رماد حارّ النار الليّنة فى الرماد [10].

ܪܘܡܪܡܐ. التكبّر تعظيم [11] شرف [12].

ܪܘܣ ܥܠ. رشّ على وانضح [13].

ܪܘܡܝ ܡܕܝܢܬܐ. رومية [14].

ܪܘܣܛܐܩܝ [15]. جلّات [16].

ܪܘܡܐ [17]. ܥܠ ܟܘܪܗܢܐ ܕܐܕܢܐ. كالزكام [18] والنزلة وسيلان الأذن [19] والرمص والبواسير والمدّة وما أشبه ذلك [20].

ܪܘܬܚܐ ܘܪܘܓܙܐ ܚܕ ܐܢܘܢ. ܘܡܬܐܡܪ ܗܘܐ ܥܠ ܐܝܠܐ ܕܡܬܬܙܝܥ ܪܘܓܙܐ ܥܠ ܐܢܫ [21]. ܗ̄. ܕܠܐ ܡܬܒܥܝܐ [22] ܠܗ ܡܛܠ ܒܨܝܪܘܬܐ ܘܠܐ ܒܥܒܕܐ ܐܢܫܐ ܥܠ ܐܢܫ. صياح غيظ وجد حرد غضب [23]. تثليب .ܡܢ. [24] جور [25].

ܪܘܥܬܐ. رغوة زبد [26].

ܪܘܥܥܐ ܡܪܥܥܬܐ. رضّ مرضوض.

[27] ܪܘܥܐ ܐܘܥܝܬ ܦܠܓܐ ܡܪܥܝܬ ܕܝܢ ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܒܥܝܢ ܘܡܘܥܪ ܐܬܘܗܝ.، الرطّان والهذيان والأغلاب [28]. زبد يرغى ويزبد.

---

[1] C الحور. [2] ZD العلوّ; E العلوان. [3] ZDC + الرمح. ܪܘܡܚܐ. [4] C + الخادمة. [5] E 〉. [6] C ويقال. [7] BZDC الذى. [8] FBC 〉; C 〉 from here to end. [9] BZD دكدان. [10] C + اصل البرم. [?] ܪܘܡܨ. [11] D التعظّم. [12] ZD رفعة. [13] C 〉. [14] B 〉. [15] Read ܪܘܣܛܐܩܝ, P. S. col. 3868. [16] ZD جلّاب .ܪ̄. جلّات. [17] A ܪܘܡܐ; B ܪܘܡܐ; G ܪܘܡܡ. [18] C الزكام. [19] AE الاذان; C 〉 two foll. words. [20] C + ܪܘܨܝܢܘܣ ܗ̄. ܕܐܕܢܐ. ܪܘܡܚܐ ܕܡܘܗܐ. [21] D 〉 through gloss ܪܘܓܙܐ. [22] EFG ܡܬܒܥܐ; B as in text, but also changed to ܡܬܒܥܐ. [23] C + وخصومة. [24] G ܪ̄ܝ; C واخر غور. [25] C + ܪܘܡܚܐ. ܡܘܚܐ. [26] G زبدة; ZC + زبد البحر. ܪܘܥܬܐ ܕܝܡܐ. [27] A 〉 through ܐܝܟ. [28] B والاغلب.

[1] ܪܥܡ ܩܠܗ. جهر صوته. ويقال مثل الرعد.

ܪܘܓܙܐ. التغلّظ فى المخاطبة. تواعد تهديد.

ܪ̈ܘܒܝܐ. ܢܚܘܬܐ. الخبّازىّ. ملوكيا [2] والملوكية.

ܪܘܦܘܣ. وسخ الأَصنام [3] وغبرها [2].

ܪܘܦܝ. ܐܝܟ ܡܘܢܝܐ ܕܡܬܦܠܚܘܬܐ. ميلان.

ܪܘܦܐ. اللمحة [4] واللحظة والعين.

ܪܘܦܘܣ [5]. ܥܡܪܐ ܡܘܢܝܐ. يقال الذى يحسو.

ܪܘܦܪܦܐ ܘܪܦܦ ܥܝܢܐ [6]. طرفة عين [7].

ܪܘܦܐ. ܗ̄. ܪܦܦܐ ܘܦܘܕܝܬܐ. دقيقة وهى الذى يأخذ الليل من النهار والنهار من الليل فى كلّ يوم مدّة [8] كلّ شهر ساعة [9] واحدة. لأنّ الساعة ثلثين دقيقة [10].

ܪܘܡܟܐ ܕܡܫܘܚܬܐ. الخرق التى [11] يغسل بها أذناب [12] الدوابّ [13].

ܪܘܪܒܬܐ. عظائم أعاجيب [14].

ܪܘܪܒܐܝܬ. جلالة [15] تعظيمًا [16].

ܪ̈ܘܪܒܐ. العظماء [17] والأجلّاء [18] ذوو [19] الأقدار.

ܪܘܪܒܘܬ [20] ܬܪܒܘܬܐ [21]. ܗ̄. ܪ̈ܘܪܒܘܬܐ. العجب [22] والإفتخار.

ܪܘܫܐ. ܩܠܝܐ ܐܬܐܪܝܐ [2]. ܗܿ ܕܗܦܝܟܬ ܐܬܬܐ [23] ܠܐܚܝܡܥܨ ܘܝܘܢܬܢ ܕܟܣܬ ܕܐܬܘ ܠܘܬ ܕܘܝܕ ܘܢܦܠܘ ܡܢ ܓܒܐ ܕܣܝܡܝܢ ܐܪܥܐ. ܫܛܚܬ ܥܠ ܦܘܡܗ ܕܓܘܒܐ ܪܘܫܐ. ܗ̄. ܐܪܦܢܐ. الكشك وهو ماء [24] الشعير [25]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܐܡܪܝܢ ܕܓܘܠܒܢܐ [26]. قال قوم جلبان.

---

[1] C ⟩ gloss. [2] C ⟩. [3] ZD الاسنام. [4] C المحتة; D + المحنة. [5] G ܪܘܦܘܣ.
[6] C + لحظة. [7] AC العين; Z + etc. ܗ̄. ܪܦܦܐ ܘܦܘܕܝܬܐ. [8] ZD مرّة. [9] C (!) ساعدة.
[10] G + لا غير; ZD + ܪܘܡܟܐ. مكنسه. [11] C الذى. [12] All Mss. except DC دباب.
[13] ZD + ܪܘܡܟܐ ܠܗ ܐܘܡܐ. اطمار خلقان; ZDC + ܪܘܡܟܐ. البصاق. [14] ZD + عجائب عظام.
[15] C + عظيمه. [16] C + جدّا; ZD + عظم الشىء. [17] C العظمة. [18] BZDC والاجلّة.
[19] EG ذو; ZD اكابر. ذو الاقدار; C والاقدار. [20] C ܪܘܪܒܘܬܐ ܪܘܪܒܬܐ. [21] ZD + ܪܘܪܒܘܬܐ ܠܗܒܘܬܐ.
[22] C + والكبريا. [23] AFFGB ⟩; 2 Sam. 17, 19. [24] BZDC ⟩. [25] AEF + الصحيح كشك.
[26] G يقال من الجلبان.

ܪܦܝܘܬܐ ܡܢ ܡܬܪܦܝܢܘܬܐ [1]. الإسترخاء [2].

ܪܫܡܐ. الرشم والسمة [3].

ܪܫܥܐ. النفاق [4] وتعدّى الحقّ. إعتداء [5] كفر [6].

ܪܬܡܘܣ [7]. ܩܘܢܝܐ ܗܘ ܡܫܠܛܐ [8]. الوزن .ي [5]. مناسبة مشاكلة [9].

ܪܓ ܪܓܝܬܐ [10]. ܒܩܘܢܝܐ ܡܢܗ ܕܪܘܡܝܐ [11] ܠܗܘ ܕܠܒܝܫ ܡܫܡܫܢܐ ܒܥܕܬܐ.
ܒܪ ܡܬܬܩܢ [12] ܡܢܗ [5] ܐܝܕܝܐ ܡܢ ܢܩܒܐ ܕܠܐܦܐ. ܟܬܢܝܬܐ.
الكتين وهو [13] قميص الخدمة .ي [14] قميص يخرج [15] اليد منه من عند النوافق [16].

ܪܓܝܫܘܬܐ ܘܪܓܝܫܘܬܐ. إنتشار [17]. يقال ܢܬܪܓܫ [18].

ܪܓܫ ܡܛܪܐ ܗܘ ܕܪܕܘܕ [19]. نضح ورشّ. هطل.

ܪܓܫܐ ܐܡܝܪ ܠܩܪܝܬܐ ܡܢܗ ܕܡܘܬܒܐ ܕܬܡܢ ܒܥܕܬܐ. ܘܐܝܬ ܐܡܪܝ
ܕܐܣܛܘܡܬܐ ܘܩܘܢܝܬܐ ܡܬܩܪܝܐ. ܘܐܚܪܢܐ ܒܬܪܢ ܘܬܐܪܬ [20] ܡܬܬܩܪܝܢ
ܒܒܘܪܕܢܐ ܣܪܝܩܐ. الورشكين [20].

ܪܓܫܐ [21]. ܐܡܝܪ ܬܘܒ ܡܣܢܐ ܕܡܬܥܒܕܝܢ ܡܢ ܥܪ̈ܐ ܕܡܬܪܬܒܝܢ
ܥܠ ܣܪ̈ܐ ܘܡܬܬܣܝܡܝܢ ܠܒܥܝܢ ܠܗܘܢ ܣܝܪ̈ܐ ܕܐܬܪܐ ܕܠܓܠ [22].
نعل يتّخذ للخفّ [23] من سيور مخروزة بعضها علا بعض [24].

ܪܚ ܪܚܝܐ ܚܕ ܘܫܒܥ. الرحا الأرحة [25].

ܪܚܒܘܬ ܠܗ ܗܝ ܒܗ ܗܝ ܐܬܒܢܝܬ ܕܒܢܗ ܐܬܘܪ [26] ܡܠܟܐ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪ
ܚܕܝܒ. مدينة حزّة [27]. وقال قوم الرحبة [28].

---

[1] FB ܡܬܪܦܝܢܘܬܐ. [2] DC + الرعشة; DC + [C ܪܦܝܘܬܐ .ܗ̄. ܚܠܫܘܬܐ [ܚܠܫܘܬܐ. [3] D السمية; Z رسم السمية; ZD + البردعة. وهى القرطان. ܪܫܡܐ. [4] C التعدّى من الحقّ. [5] C >. [6] ZD + الجاد. [7] ZD + ܪܬܡܘܣܡܘܣ. [8] ZD + ܬܪܐ. [9] DC + القياس. [10] ZDC ܪܓܝܬܐ. [11] D ܕܪܘܡܝܐ. [12] ZDC + ܗܘܐ. [13] C وهى. [14] C اخر. [15] D تخرج. [16] ZD + قميص ܪܓܝܬܐ; DC + ܪܓܝܫܘܬܐ. ܣܝܢܬܐ. [17] ZD + اخر انتشار. [18] C يبرزا; D + ܪ̈ܓ ܢܬܪܓܫ. [19] Ps. 77, 17. [20] G >. [21] ZD ܪܓܫܐ. [22] ܕܠܓܠ. [23] GC الخفّ. [21] DC + ܪܓܫܐ ܡܣܢܐ. [C ܪܓܫܐ [ܪܓܫܐ. [25] B الارحية; DC الرحى والارحاء. [26] G ܐܬܘܪ. [27] Yākūt 2, 263; BZDC + وقال قوم حديثة الموصل. Gen. 10, 11. [28] DC + وقيل اربل; DC + ܪܚܒܘܬ ܡܕܝܢܬܐ.

ܪܚܡܘܬܐ. الصداقة [1] والمودّة [2].

ܪ̈ܚܡܐ. أصدقاء [3].

ܪ̈ܚܡܐ ܐܚܐ. ܕܫܘܬܦܘܬܐ ܕܗܘܘ. واد.

ܪܚܡܬܢܐ [4]. ودود [5].

ܪܚܡܗ̇ ܕܐܢܬܬܐ. ܗ̄. ܡܪܚܡܗ̇. ܘܗܕܐ ܡܛܠ ܕܟܕ ܡܬܚܒܠܝܢ ܒܥܠܬܐ

ܪ̈ܚܡܝܢ ܗܘܘ ܪ̈ܚܡܝܢ. رحمها [6].

ܪܚܡܬ [7]. ܓܒܝܬ. إخترت أثرت [8].

ܪܚܘܡܐ [9]. الصديق [10] العاشق الحبيب [11].

ܪܚܘܦܐ. الزحّاف والزاحب [12] والدبّاب [13].

ܪܚܝܡܐ [14]. ܗ̄. ܚܒܝܒܐ. المحبوب

ܪܚܝܩܐ. البعيد النای [12].

ܪܚܡܬܐ [15]. العشق.

ܪ̈ܚܡܐ. ܚܢܢ. الرحمة.

ܪ̈ܚܡ [16]. ارحم. انرأّف اتحنن.

ܪܚܡܘܬܐ. العشق [17].

ܪܚܡܬ ܡܟܫܬܐ. القناعة.

ܪ̈ܚܦܐ [18]. ܐܘܦܬ ܫܚܢܝܐ [19] ܕܡܬܬܪܡܝܢ ܒܚܠܒܐ. حجارة تطرح في اللبن [20] للعلاج.

[1] الصدقة. [2] GBZD والمودّة; ZD + والمحبّة. [3] ZD + احباب; F + ܪܚܡܘܬܐ ܪ̈ܚܡܝܢ [Sir. 25, 1]; AE + ܪܚܡܘܬܐ ܪܚܡܝܢ; G + ܪܚܡܘܬܐ ܪ̈ܚܡܝܢ. محبّة المحبّين. [4] Z ܪܚܡܬܢܐ. [5] C + خلّ. [6] FB رحمه; G رحم الامرأة. [7] B ܪܚܡܬ. [8] G احببت. [9] D ܪܚܘܡܐ ܪܚܘܡܐ. [10] F الصدق. [11] ZD + محبّ. [12] C 〉. [13] ZD + دبيب; ZD + ܪܚܫ. يدب. [14] C 〉 ܗ̄ ܚܒ. [15] G + المحبّة. [16] C gloss ܪ̈ܚܡ. ارحم; ZD gloss ܪ̈ܚܡ. ترحم; GB 〉 last two words. [17] C 〉 gloss; DC + ܪܚܡܘܬܐ. الشفقة. [18] Z ܪܚܦܐ. [19] C ܫܚܢܐ. [20] C العين.

1 ܪ̈ܚܫܐ [1]. الدبيب والهوامّ والحشرة [2] والزحّافة [3] والوحش [4].

ܪ̈ܚܫܐ [5] ܢܚܫܐ. النملة.

ܪ̈ܚܫܐ. الورم والقروح التى تسعى وتدبّ. دبيب [6].

ܪܛ ܪܛܒܐ ܗܘ ܕܟܐܒܘܒ [7]. ܐܝܟ ܪܛܝܒܐ ܩܕܡ ܫܡܫܐ. ܗ̄ ܒܫܪܝܐ ܪ̈ܛܝܒܐ.

5 ܪܛܝܒܘܬܐ [8]. رطوبة [9].

ܪܛܢܐ. الشكاية سرّا [10]. أو الدمدمة والكلام الخفىّ الذى لا يفهم مثل كلام الرقى [11] والمعزّم [12] والتدمّر والقنوة [13]. ويكون التدمّر والدمار ܣ̄ܪ. كثرة الكلام بالكذب.

ܪܛܢܘ .ܗ̄ ܐܬܪܥܡܘ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܪܛܢܘ ܥܠ ܐܠܗܐ ܘܐܡܪܘ. تدمّروا [14].

ܪ̈ܛܢ [15] ܣ̄ܪ. تدمّر.

10 ܪܛܢ ܗܘܝܬ ܒܗ. كنت تقع فيه [16].

ܪܛܢܐ ܡܪܛܢܢܐ. الراطن المتدمّر [17].

ܪܛܦܬܐ. هذاء [18].

ܪܝ ܪܝܒܣ [19]. ريباس.

ܪܝܚܢܐ. ريحانى [20].

15 ܪܝܚܝܢ. يضجّون يصيحون.

ܪܝܚܬܐ. الرائحة [21].

ܪܝܛܘܪܝܩܝ. البلاغة والخطابة [22].

---

1 [1] C ܪܚܫܐ; AE + ܪܘܚܫ but in E line over word. [2] See B. B. col. 1896, 16; FGBZC والحرشة; E والحرية; D والرحشة. [3] All Mss. والخزافة. [4] DC ⟩; all other Mss. والرحش. [5] Z ܪܚܫܐ. [6] D + ܪܚܫܐ ܪܚܫ. [7] Job. 8, 16. [8] ZDC ܪܛܝ ܐܘ. [9] BZDC رطب رطوبة. [10] ZD ⟩. [11] Z الكلام الرقى; G كلام الراقى; A كلام الرقى وغيره.

5 [12] B والعزيم; ZDC والعزائم. [13] EF ܘܐܠܗܘܬܐ; DC ⟩ through والدمار. [14] AEF تدمّر. Ps. 78, 19. [15] EG ܪܛܢ; Z ܪܛܢ; C ⟩ ܣ̄ܪ. تدمّر. [16] DC به; DC + وتثلبه. [17] ZD + المدمدم; ZD + ܪܛܢܐ. دمدمة. ܪܛܢܘܗܝ دمدمتهم تدمّرهم + ܪܛܢܐ. [18] ZD + لطخ ܪܛܦ; D + ܪܛܦܬܐ ܬܡܢ. [19] ZD ܪܝܒܣ. [20] C (!) الرياحينى; D + رياحين; ZD + رياحين رياحين ريحان ܪܝܚܢܐ. [21] EC الراحة. [22] D + [Ms. ܪܝܛܘܪܐ] المتحمريون ܪܝܛܘܪܐ ܕܝܢ ܐܝܬ ܡܢ ܕܩܪܐ. ܪܝܛܘܪܝܩܝ.

ܪܝܛܝܢܝ ܐܚܪܢ. راتينج. تلهب [1] النار فيها بسرعة وهو صمغ الصنوبر [2].

ܪܐܡܐ. الرئم وهو الأبيض من الظباء [3]. وقال بعضهم أنّه [4] الحرش [5]. وقالوا الكركدن [6].
وهو يحمل [7] الفيل علا قرنه. وله قرن واحد فى وسط رأسه. ܕܘܝܕ ܕܝܢ ܐܡܪ [8]
ܕܐܬܪܝܡ ܩܪܢܝ ܐܝܟ ܕܪܐܡܐ. ܘܗܕܐ ܣܘܟܠܐ ܐܝܬܝܗ ܕܟܠܗ ܢܒܝܐ
ܚܕܢܝܐ. ܦܘܣܝܠܘܓܘܣ [9] ܗܘ ܕܡܡܠܠ ܥܠ ܟܝ̈ܢܘܬܐ ܗܟܢܐ ܐܡܪ.
ܕܐܝܬ [10] ܠܗܕܐ ܚܝܘܬܐ ܚܕܐ [11] ܩܪܢܐ ܒܡܨܥܬ ܪܫܗ. ܘܗܟܢܐ ܕܢܨܝܕܘܢ [12]
ܨܝ̈ܕܐ ܕܠܝܕܘܢܗ. ܡܝܬܝܢ ܒܬܘܠܬܐ ܢܟܦܬܐ ܘܡܩܝܡܝܢ ܠܗ ܐܝܟ ܠܘܬܗ
ܘܚܙܝܢ ܡܫܬܘܬܐ ܥܠ ܥܘܒ ܡܢܗ. ܘܪܗܛܝܢ ܘܐܚܕܝܢ ܘܡܝܬܝܢ ܠܡܠܟܐ
ܗܘ̈ܢܝܐ [13]. ܗܢܝܢ ܢܟܝܠܐ ܗܝ̣، ܗܕܐ [14] ܚܝܘܬܐ ܡܢ ܡܠܟܐ ܘܐܝܬܝܗ
ܠܘܬ ܗܝ̣، ܠܒܬܘܠܬܐ ܘܐܬܝܐ ܠܘܬܗ ܒܥܘܒܗ. ܗܢܝܢ ܐܚܝܕܝܢ ܠܗ. كرل [15].
ܪ̈ܡܐ ܛܘܒ ܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܐܘܪܝܢܐ ܕܡܝ̈ܐ. ܘܐܝܬ ܠܗ [16] ܐܦܣܩܘܦܐ
ܘܐܝܬ ܠܗܘܢ ܡܛܪܦܘܠܝܛܐ ܘܐܦܣܩܘܦܐ ܡܦܪ ܡܢܗ. نهر الدير [17].

[18] **ܪܒܘܒܬܐ.** النضائض [19].

ܪ̈ܦܠܘܬܐ. الباطل ممّا يضلّ [20] به الشيطان .ܗ̄ ܡܣܪܘܩܘܬܐ.

ܪܝܚ ܢܝܚܘܬܐ [21] .ܗ̄ ܒܣܡܐ ܕܢܝܚܐ ܘܪܚܝܡܐ. بخور طيّب [22] فاخر [23].

---

[1] DC تلتهب. [2] AEF + (!) ܦܣܝܠܐ. [3] C الضباء. [4] A انّهم. [5] C الحرشن.
[6] B الكركذين; A الكركند. اخر الكركدن; see note 15. [7] C حامل. [8] Ps. 92, 10. [9] B ܦܘܣܝܠܘܓܘܣ; D ܦܘܣܝܘܠܘܓܘܣ; a slightly longer account than in Land, *Anecdota*, IV, 47, and Ahrens, *Buch der Naturgegenstände*, p. 14. For Greek see Lauchert *Gesch. d. Physiologus*, p. 254; also in certain B. B. Mss.; see ed. Duval, col. 1900. [10] ZC, B. B. + ܒܗ.
[11] B ܚܕ. [12] AEFGB (also B.B.) ܕܢܨܝܕܘܢ; C ܢܨܝܕܘܢ. [13] G ܗܘ̈ܢܝܐ. [14] C (also B. B.) ܗ.
[15] C كدل; ZD + او وعل. كبش الجبل. ويسمّا ايضا الكركند. [16] ZD ܠܗܘܢ. [17] Yākūt, 4, 839 (cfr. 2, 660); see, also, Ibn Khordādhbeh, ed. de Goeje, 225, note *l*.; Ṭabarī, 3, 1764, 2021. B. B. col. 1899, 14 has دير مخراق (Yākūt, 2, 696) or دير المراة. See Ṭabarī, 3, 1999 نهر الدير ونهر المرأة. [18] For this C [read ܕܪܘܒܐ] ܪܒܘܒܬܐ ܒܡܠܐ .ܗ̄ ܢܨܘܨܐ.
[19] ABZD نـضـيـاض; ZD + نضاض. [20] DC يظلّ. [21] Lev. 1, 9 etc.; ZC ܢܝܚܐ.
[22] C + الرايحة. [23] ZD اخر رايحة القتار.

1 ܪܒܝܥܐ. ܡܠܬܐ ܚܕ ܦܣܘܩ. كلمة [1].

ܪܝܪܐ. اللعاب والزبد والزغوة والبصاق [2].

ܪܝܫ ܟܠܒܐ [3] ܗܘ ܠܦܬܐ ܕܒܪܝܬܐ. شلجم [4] برّى [5].

ܪܟ ܪܟܒ. ركب [6].

5 ܪܟܒܐ. الركبان والفرسان [7] الرابصة. أبطال [8].

ܪܟܒܐ [9] ܕܪܚܝܐ. العامود [10] الحديد الذى [11] تدور عليه [12] الرحا [13].

ܪܟܝܟܐ. الليّن .ܝܢ̄. [14] ليّن تحت المغمز [15].

ܪܟܝܟ ܥܝܢ̈ܘܗܝ [16]. عمشاء [17]. ܕܪܟܝܟܘܬܐ. عمشت [18] عيناه. كانت تدمع [19].

ܪܟܠܝܐ [20]. ܗ̄. ܝܘ̈ܢܝܐ ܠܘܬ ܡܣܒܣܢܐ. الصيدانىّ [21]. العطّار.

10 ܪܟܢܐ [22] ܪܟܝܢܘܬܐ. تطأطؤ [23] انثناء ميّل انحناء انحطاط تنكّس.

ܪܟܢܐ. لحن الكراخ [24].

ܪܟܫ [25]. تطول [26].

ܪܟܢ ܝܘܡܐ [27]. قارب المساء.

---

1 [1] C + ܪܘܫܡܐ. ܗ̇. ܡܫܡܗܝܢܐ. [2] ZDC + ܗ̇. ܪܘܩܐ. [Job. 16, 6] ܪܝܪܐ ܕܣܠܥܐ.
ܪܝܫ ܟܠܒܐ [read ܪܝܫ ܟܠܒܐ] + D ; الخطمى. ܪܝܫ ܟܠܒܐ. [2 Sam. 3, 8] رئيس الكلابزيّة [الكلاب Z]
ܟܠܒܝܐ. cfr. B. B. col. 1898, 6; EFG + ܪܝܫܐ ܕܟܠܒܬܐ, with no Arabic. [3] AEF (!) ܟܠܒܐ.
[4] G (!) شلم. [5] AEFG + الحلمة. ܐܘܠܐ. ܪܝܫ; see Karmsaddinaya in P. S. cols. 1251, 4391;
5 and cfr. B. B. cols. 741 ult. and 739, 15. [6] ZD + ركّب. ܪܟܶܒ. [7] EFZD والفراسن,
which B changed to والفرسان; A 〉. [8] C 〉; ZD + راضة الخيل. [9] G ܪܘܟܒܐ; but see Bar
Ebhraya, *Gramm.*, II, 119, 3 f. b. [10] GB العمود. [11] A التى. [12] C 〉. [13] C الرحاة.
[14] C 〉; ZD + نـــاعـــم. [15] C (!) الملغـمـر; ZD + [D نعومة] ليونة نعمة. ܪܟܝܟܘܬܐ.
[16] Gen. 29, 17; C ܪܟܝܟܝܢ. [17] G عمشات; DC + عمشاة ܟܡܝܫܐ ܥܝ̈ܢܐ. [18] C عميت. [19] DC +
10 ܪܟܝܟܐ ܕܥܝܢܐ. [20] D ܪܘܟܠܐ. ܡܟܣܢ ܟܢܫܐ ܗ̄ ܝܘܢܝܐ. [21] BEZD الصيدناى C الصيدلانى.
[22] G ܪܟܝܢܐ; Z ܪܟܝܢܐ. [23] EFZD تطاطوا; A تطاطا. [24] C 〉; ZD + الركل والفرس. ܪܟܠܐ.
[25] F ܪܟܫ. [26] DC تطاول. [27] Jud. 19, 11.

ܪ̈ܡܟܐ [1] **ܐܘܪ̈ܟܐ** [2] **ܘܦܘܣܡܘܬܐ ܘܣܘܪ̈ܝܐ.** الخيل الكميت [3] والشقر [4] والشهب. وهى رماك وغيرها من الدوابّ والحمير.

ܪܡ ܒܟܠܗ ܐܪܥܐ. أعنى [5] العالى علا [6] كلّ ما فى الأرض.

ܪܡ ܪܘܚܐ. المعجب ذو كبر.

ܪܡܐ. ينتظم معانى كثيرة. فيقال متكبّر ومشرّف ورفيع ومرتفع وشاهق ومنتصب وعالى وعلىّ [7].

ܪ̈ܡܝܐ. صبّ طرح.

ܪܡܐ ܒܝܬ ܬܪ̈ܝܢ. يلقى بين اثنين وهو [8] الغار يغرى.

ܪܡܐ ܕܡ̈ܝܐ. بيوت مصهرجة يصعد إليها الماء من الحيطان [9].

ܪܡܘܬܐ. الكبر والعظمة [10] والرفعة والعلو [11].

[12] **ܪܡܙܐ.** وحا ورمز وغمز.

ܪ̈ܡܙܐ. إيماء وحى [13] مشية إرادة [14].

ܪܡܙܢܘܬܐ. التطرّح والغمز.

[15] **ܪܡܝܣܐ.** دمث ركين حليم [16] ساكن وديع [17] ثابت.

ܪܡܝܣܘܬܐ. الدماثة [18] حليم [19] سكون دعة.

ܪܡܝܣܐܝܬ. تدمّث .ܡ̄. [20] تدميث [21].

ܪܡܟܐ. القطيع من الخيل [22] خاصّة. وقد يستعار [23] أيضا علا غير الخيل والرماك [24].

---

[1] D + ܚܡ ܦܘܣܡܘܣ. [2] G ܐܘܪ̈ܟܐ. [3] BZC الكمت; D الكمد. [4] G والشقرة. [5] BGZDC اى. [6] G علا كلّ الارض وما فى الارض. [7] ZD + شريف عظيم .ܙ̄. [8] G 〈. [9] ZD + ويقال صهريج. [10] C + والكبريا. [11] C والعلوا. [12] C ܪܡܙܐ. ايماء اشارات; ܪܡܙܐ الايماء والرمز والغمز. والهمز والتلزّز + ZDC [14] .〈 C [13] .ورموز. ܪܡܙܐ ܡܢ. رمز واشارة DC + ܪܡܙܐ ܐܝܟ .ܗ̄. ܡܟܣܘܬܐ ܕܟܠܐ. [15] AEFC (!) ܪܡܣܐ [F ܪܡܣܐ] ܪܡܝܣܐ. [16] ZD + AEF + وديع [C〈] طيّب الخلق ثابت رزين العقل [وديع ثابت; ودع AEFZ [17] .سديد ܪܡܝܣܘܬܐ. [18] C 〈; ZD + سداد. [19] DC الحلم. [20] C 〈. [21] C ثبوت; D تدميث ثبوت. [22] B + .ܙ̄. [23] ZD يستعاد. [24] D من الخنازير والرماثك; C ومن الخنازير والرماثك من الاشجار.

ܪܵܡ ܥܲܝ̈ܢܹܐ [1]. عالى العين [2].

ܪܲܡܫܵܐ. [3] وقت المساء. العشى.

ܪܵܡܹܡ. ارفع.

ܪܡܫ. ܨܦܲܪ. صباح [4] مساء.

ܪܵܡܬܵܐ. ܡܕܝܼܢܬܵܐ [5]. الرملة.

ܪܵܡܬܵܐ. ܗ̄ ܓܠܵܠܬܵܐ. الأرضة. نمل أحمر صغار [6]. آخر السوس.

ܪܵܡܬܵܐ ܕܨܘܿܦܹܐ [7]. ܗ̄ ܕܟܬܵܒܵܐ. ܪ̇ܘܡܐ. ܕܡ [8] ܦܢܝܐ [9] ܠܣܘܟܝܐ. وهو البصّار [10].

ܡܛܠ ܕܡܫܘܚܐ ܠܡܚܙܐ ܫܒܝ̈ܠܐ [11] ܕܐܠܗܐ. ܐܝܟ ܗܿܝ ܕܕܘܩܐ

ܕܝܗܒܬܟ ܠܒܝܬ ܐܝܣܪܐܝܠ [12]. يعنى الديدبان.

ܪ̈ܡܵܬܵܐ. الروابى والاكام جمع الأكمة.

ܪܢ ܪܢܝܐ. إهتمام. ويقال همّ [13].

ܪܢܐ ܒܒܝܫܬܐ [14]. يفكر فى الشرّ.

ܪܢܐ ܘܡܬܪܢܐ. همّ [15].

ܪܣ ܪܣܣܐ ܕܩܕܠܐ. صفعة [16].

ܪܣܣܐ ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܡܛܪܐ [17] ܢܝܚܐ [17] ܕܕܘܟܝܢ [18] ܠܦܘܪܣܝܘܣ.

الرشّ [19] والمطر الساكن.

[20] ܪܣܝܣܐ. الرشيش [21] الطشّ الدجن.

[22] ܪܣܦܬܐ [23]. رشح. رشّ دقيق ندا.

---

[1] D ⟩. [2] ZD + ܪܡܫܡ. ܗ̄ عظم شرف ; DC + صاحب العين. منجص العين ܪܡ ܥܝܢܐ ܠܗܘ. الخحضب (?) الجاحض (!). [3] DC Arabic المساء العشاء. [4] D صبح. [5] ZC مدينة. [6] G صغير. [7] I Sam. I, 1. [8] G ⟩. [9] D ܪܦܢܐ. [10] A النظار ; ZDC البصّار والنظّار. [11] ZDC sing. [12] Ezek. 3, 17. [13] ZDC فكر وهمّ. [14] ZDC sing. [15] ZD + ܪܢܝܗ. عساء (B. B. col. 1906, 7 عشاء). [16] ZD + صفع القفا. [17] Z sing. [18] B ܘܕܘܟܝܢ. [19] ZD + الطلّ. [20] C gloss: [Read والدجن] الرشّ والندا من المطر والدجل ܪܣܣܐ. [21] A الرشّ. [22] C ⟩ gloss. [23] D (!) ܪܣܦܐ.

ܪܣܢ. ܪܫܥܝܢܐ ܗܝ ܕܐܡܪܬ ܠܥܠ ܡܢ ܢܝܢܘܐ ܟܕ ܐܡܪ [1] ܦܪܘܫܝܐ. ܘܥܠ ܗܕܐ [2]
ܐܡܪ [3] ܒܬܘܪܐ ܘܠܘ ܥܠ ܗܝ ܕܥܠܝܪܬܐ. رأس عين [4] مدينة.

ܪܣܘܟ. ܡܢ ܩܠܝܠܟ ܘܪܡܢܟ [5]. ابن عرس.

[6] ܪܣܣ ܕܡܐ. تنضح الدم نضح [7].

ܪܥ

ܪܥܐ ܡܢ ܪܥܝܘܬܐ. يرعا [8] ويدبّر [9].

ܪܥܐ ܠܡܪܟ. ارضى [10] ربّك [11].

ܪܥܒܪܐ [12]. الغضّ [13] الطرىّ الليّن الرخيص [14].

ܪܥܒܟܢܐ [15]. الخبّاز.

ܪܥܘܝܐܠ. ܫܡܐ ܗ̄ ܡܪܥܝܐ ܠܐܠܗܐ. يرضى [16] لله [17].

[18] ܪܥܘܕܐ. رخو [19] ضعيف.

ܪܥܒܘܬܐ [20]. لين غضاضة [21]. الرخاصة.

ܪܥܘܒܐ ܘܪܥܘܡܐܝܬ. بالغلظة [22] والشدّة والتضجّر [23].

ܪܥܘܦܬܐ. الفخارة [24] والراعوف [25] وهى الواسعة الرأس. الجرّاة.

ܪܥܘܬܐ. الرعاة.

ܪܥܝܘܬܐ. رعيّة راعية [26].

ܪܥܝܐ ܒܘܪܐ [27]. راعى أمىّ أو راع بائر.

ܪܥܝܐ ܛܘܒ [28]. راعى.

ܪܥܝܐ. رعى.

ܪܥܝܢܐ. الرأى.

---

[1] G ܕܡܘ. [2] ܘܥܠ ܗܕܐ] C ܘܟܠܗܝܢ. [3] Z ܐܡܪ; Gen. 10, 12. [4] D العين.
[5] C من قليلج وقيل دملج. [6] C ⟩ gloss. [7] ZD + رشّ الدم. ܪܣܣ ܗ̄ ܣܘܡܟܐ فكر.
[8] C يرعى. [9] ZD + ܪܥܐ ܠܗܘܢ. يرضا. [10] ABZF ارض. [11] ZD + وصاحبك. [12] FGZ
ܪܥܒܠܐ. [13] G (!) اللغص; DC الغصن. [14] DC الرخيض. [15] G ܪܥܒܟܠܐ. [16] AFB يرض.
[17] ZD الله. [18] EFG ⟩ gloss. [19] C (!) رجو. [20] DC ܪܥܒܘܬܐ ܪܥܘܒܘܬܐ. [21] DC رغد
عضاضة. [22] DC بالغلاظة. [23] G (!) والتجضة. [24] AE الفاخرة. [25] C (!) والمعادوف;
G الرعوف; foll. in BZDC وهى الجرّة الواسعة الفم. [26] C + رعاية. [27] Zach. 11, 15.
[28] DC ⟩.

ܪܒܪܒܐ. ܡܪܒܠܒܠܐ. المتخلخل [1].

ܪܒܝܫܐ. مرتعش كربة [2] رضوض [3] كرب [4].

ܪܒܝܬܐ. ܗ̄. ܥܠ ܪܚܝܠ [5] ܡܬܐܡܪ ܕܐܬܬܗ̇ ܗܘܬ݀ ܪܒܝܬܐ. الراعية.

ܪܒܬܬܐ [6]. خرطوم الفيل.

ܪܥܝܐ ܕܦܝܠܐ. حشيش. يقال له رعى [7] الفيل.

ܪܥܝܐ ܕܝܘܢܐ. رعى الحمام. وهى حشيشة [8].

ܪܓܠ. يتحلحل [9] يرتعش ويرتعد.

ܪܓܠܐ. إرتعاش [10] وإرتهاس [11] ورعدة وفزع [12] اختلاج [13].

ܪܓܠܬܐ. بيض نيمرشت [14].

ܪܓܫ ܩܠܗ. جهر صوته.

ܪܓܫ. أرعد [15].

ܪܓܫܐ. رعد [16]. ܡܬܪܓܫ يغضب. ܪܓܙܐ [17] ܪܓܘܫܝܐܝܬ. [18] ܢܗܡ ܩܠܐ
ܒܒܟܝܐ. يعول [19] من العويل [20].

ܪܓܦܐ. التمعّك [21].

ܪܓܪܓܐ. التشدّخ والرضّ.

ܪܓܦܐ. ܠܚܡܐ ܗܘ ܕܡܬܐܦܐ ܥܠ ܓܘܡܪܐ ܒܩܛܡܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܬܩܪܐ
ܡܬܐܦܐ ܠܚܡܐ ܡܬܩܪܝܐ. الملّة. وهو ما يطرح علا الجمر من العجين [22].
خبز ملّة. لأنّ الملّة هو الرماد الحارّ. ويكون خبز الملّة والطرمس [23].

---

[1] BZDC المرضوض. [2] C ⟩. [3] D مرضوض. [4] C ⟩; ZD + ܡܪܥܠ ܗ̄. [5] Gen. 29, 9; C ⟩ ܪܓܠܐ ... ܡܬܐܡܪ. [6] DC ܪܓܠܐ. [7] B راعى; A رعى الايل; but marg.: اخر رعى الفيل. [8] DC + غضّة. [9] DC يتحلّل. [10] AF ارعاش. [11] GC ارتهاش. [12] ZD وفزعة. [13] ZC; but AEFB اختلاف; G اختلال; D اختلاط; ZD + زلزلة ܪܓܠܐ. [14] B يمبرست. [15] EB رعد. [16] G + (!) يغضب; D الرعدة. [17] DC يبكى يصيح ܒܟܐ ..... يغلب. [18] DC + ܗ̄. [19] DC تعويل. [20] A لعول; Z ⟩ العويل. [21] ZD التمعيك; C التمكين; DC + والتغميس. [22] G ⟩ to end; C خبز الملّة هى الرماد الحر. [23] ZDC والطرموس; EF والترمس; D + رغوة زبد ܪܓܠܐ ܘܪܓܠܐ.

ܪܦ ܪ̈ܦܐ ܗ̄ ܟܢܘܫܝܐ [1] ܕܦܪ̈ܚܬܐ. إجتماع الطير [2].

ܪܦܐܝܘ. ܗ̄ ܣܒܪܐ ܘܬܘܟܠܢܐ. الرجاء والمرجاء [3].

ܪܦܕ. شيرز [4] المدينة [5].

ܪܦܘܣ ܒܪ̈ܓܠܝܟ [6]. ارقص [7] وارفس [8] واضرب [9]. العب [10] برجلين.

ܪ̈ܦܘܝܢܐ. منتفئ [11] رخو [12].

[13] ܪ̈ܦܝܐ. مسترخ رخو.

ܪ̈ܦܝܘܬܐ. رخاوة الاسترخاء.

ܪܦܦܐ. الإختلاج الإرتعاش.

ܪܦܦ ܥܝܢܐ. طرفة عين.

ܪ̈ܦܦܐ. ܥܡܝܐ ܗ̄ ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܣܒܝܠܐܝܬ. الصبر.

ܪܦܝܐ [14] ܪ̈ܦܘܝܐ ܡܬܪܦܝܢ [15]. رخارة وانتفاج.

ܪ̈ܦܝܐ ܘܡܪܦܝܢܘܬܐ [16]. إنظار [17] إرخاء إهمال [18]. يقال [19] ܐܪܦܝ.

ܪ̈ܦܫܐ. ܗܘ ܕܡܠܚܝܢ ܪܦܫ. الرفش الذى يحرّك به الطعام. وهو المراوح [20].

ܪ̈ܦܫܐ ܕܝ ܟܬܦܐ [21]. المنكب والمنكبين.

ܪ̈ܦܬܘܬܐ. تقبيز. ܡܪܦܬܐ. قنازيز [22].

ܪܦܚ. ܗ̄ ܢܒܚܐ ܒܬܪ ܕܝܢܐ. نياح بعد [23] الدين.

---

[1] A ܟܢܘܫܝܐ; marg.: ܟܢܘܫܝܐ .ܟ̄ܪ; G ܡܬܟܢܫܢܘܬܐ. [2] ZD + اطيار مجتمعة; C + جميع الاطيار. [3] B والملتجاء; ZD + استرخاء .ܪܦܝܐ. [4] AD شيراز. [5] D + ܪܦܚ. ܗ̄ ܢܒܚܐ ܒܬܪ ܕܝܢܐ. نياح بعد الدين. [6] Ezek. 6, 11. [7] BZDC ارقس. [8] AE وارفص. [9] B 〉; ZDC + برجلك. [10] B 〉; All Mss. but G اللعب; See p. 399, 2; ZD + يرفس .ܪܦܣ. [11] C متنقّئ. [12] Z رخو رفك; DC زجور رفك. [13] C 〉 gloss [14] Z ܪܦܝܐ. [15] G ܘܡܬܪܦܝܢ. [16] ZD ܘܡܬܪܦܝܢܘܬܐ. [17] C 〉. [18] FGB همال; D اهمل. [19] AEF 〉; C 〉 to end; C + ܪܦܝܘ. ܗ̄ ܒܛܝܠܐ ܡܢܝܐ. ܪܦܝܐ (!) ܘܡܬܪܦܝܢܘܬܐ ܗܘ ܡܢ ܗܘ الاهمال الاسترخ. عدم الاكترات بالشىء. [20] ADC المرواح; DC + الذى يكنس [يكنش D] الثلج فى بلد الروم. [21] BZDC + ܚ̄ܕ ܘܬܪܝܢ. [22] ZD قيازيز; C اقباريز. [23] C 〉; for D, see note 5.

ܪܩܕܐ ܣܠܩ ܒܪ̈ܓܠܐ. الرقص والرفس والركال. وهو صفّ [1] الرجال القيّام فى الدستبند [2]. اللعب بالرجلين.

ܪ̈ܦܦܐ [3] ܕܢܦܫܐ. إختلاج النفس وخفق النفس.

ܪܦܬ. ينبض [4] يحجف [5] يدبّ يختلج مثل الحيّة [6] الذى [7] يقتل وذنبه [8] يختلج.

ܪܦܬ ܒܬܘܠܥܐ ܘܡܝܬ [9]. إنتغش [10] بالدود ومات.

ܪܦܦܝ ܥܝ̈ܢܐ. تختلج العينين.

ܪܦܬ ܠܒܐ. يختلج القلب [11].

ܪܨ ܪܨܘܗ̇ ܗ̄ܘ ܪܩܥܗ̇. رقعة [12].

ܪܨܝܨܐ [13] ܐܝܬܘܗܝ ܕܡ ܪܕܝܐ ܒܪܨܝܨܐ ܘܡܫܝܚܬܐ ܕܡ̈ܝܐ. ساقية [14] صغيرة. آخر [15] الماء الذى يرشح من الأرض رشحا ضعيفا.

ܪܨܝܨܘܬܐ [16]. ܫܚܢܐ. وهو داء [17] يشبه السعفة [18] الرطبة التى ترشح.

ܪܨܝܦܘܬܐ. يكون الكثافة والتلزّز [19]. ويكون [20] الإستحصاف. ويكون التواتر [21]. ويقال لهذا بالسريانيّة ܡܩܝܡܘܬܐ. [22] ويكون التجاوز [23]. ويقال رزين. ܠܡܩܝܡܐ ܡ̈ܬܩܠܢܐ ܪܨܝܦܘܬܐ ܘܪ̈ܦܦܐ ܡܩܝܡܐ [24]. إذا ما قيل النبض قيل [25] متواتر [26]. ويسمّى هذا حاصّة [27] علا أجسام [28] قيل [29] كثافة [30] متلزّز [31]. واستحصاف والتكاثف.

---

[1] C صنف. [2] BZD الدستباند; C الدستبد; for next word G للعب. [3] C pl. [4] EF نابض; D + يحسّ. [5] A (!) يحجف; BZDC يحسّ. [6] EFBZD الحاية. [7] G ⟩. [8] GC وذنبها. [9] Acts 12, 23. [10] BZ انتعاش. [11] C + ويختفق عن الموادّ السودائيّة وعن الغمّ; for الغم Mss. P. S. of B. B. have والبلغم (col. 1914, 30). [12] ZDC ⟩; C + ܪܨܘܗ̇ ܗ̄ܘ ܪܩܥܐ; ZD + [read رقع] رفع. ܪܨܘܗ̇. رقّع. ܪܩܥ. ܪܨܘ. [13] A ܪ̈ܨܝܨܐ. [14] G سيافة. [15] C وقيل. [16] FG ܪܨܝܨܘܬܐ. [17] ZD داى. [18] C بالسعف. [19] C وقيل التلزّز. [20] C ⟩. [21] FG التوتر. [22] C التواتر ويكون التغاوث [ويكون ..... ويقال and then space for two lines. [23] ZDC التغاوث. [24] AEG ܘܡܩܝܡܐ. [25] A وقيل. [26] F متواتر; G (!) متوار. [27] A خاص. [28] GB اجسم. [29] C ⟩. [30] C كثيفة. [31] C وايضا متلزّز; BD وملتزز; for last two words C متكاثف ومتواتر.

ܪܨܝܦܘܬܐ ܕܟܐܦܐ [1]. الرصيف من الحجارة والرصافة [2].

ܪܨܝܨܐ [3]. المرضوض.

ܪܨܚܐ. وسخ [4].

ܪܨܚ. يرشح يتحلّب.

ܪܨܦܐ [5]. رصف. قدر. هذا فى ܕܝܬܩܐ ܥܬܝܩܬܐ [6].

ܪܨܦܐ [7]. مدينة رصفة [8].

ܪܨܨܬ [9]. رضضت شدخت

ܪܨܨܐ. تفديغ [10] رضّ.

[11] ܪܨܨ. رضّ [12] شدّخ [13].

[14] ܪܨܨܘܬܐ. رضّ. تفديغ.

ܪܩܐ. دنيا. جاهلا. سخيفا مهينا. حقيرا.

ܪܩܐ ܕܡܝܐ. شكوة [15] أو اداوة. أو ركوة [16] أو شكالة [17] الشكوة أو الشكاء.

ܪܩܕ. رقص [18].

ܪܩܕܐ. النوح والتعديد. ܡܪܩܕܢܘܬܐ [19]. ܗ̄. مناحة.

ܪܩܕܐ [20]. الرقص.

ܪܩܘܕܐ. الرقّاص [21].

ܪܩܘܬܐ. حقريّة.

ܪܩܝܩܐ [22]. ܪܩܝܩܘܬܐ. الترقيق [23].

---

[1] John 19, 13. [2] A والراصفه. [3] G ܪܨܝܨܐ. [4] ZD + دنش. [5] B + ܕܝܬܩܐ ܥܬܝܩܬܐ. [6] ZDC ܕܝܬܩܐ ܥܬܝܩܬܐ. [7] D ܪܨܦܐ. [8] ZDC رصافة evidently correct, see Y-kūt, 2, 786 et seq.; D ܪܨܨ. شدخ رضّ. [9] Hex. Ps. 72, 14. [10] ZD دفديغ. [11] DC 〉 gloss; but see note 8. [12] AFG رضّض. [13] BZDC فرغ. [14] ZD 〉 gloss. [15] DC + ماء; C 〉 او اداوة. [16] EG او ركاوة. [17] to end: BZD روشكالة قربة; C وقربة. [18] D رقض; C رقس; ZD + [D يرقض] يرقص. ܪܩܕ. [19] BZC ܡܪܩܕܢܘܬܐ. [20] ܪܩܕܐ. [21] E الرقد. [22] BGZDC 〉. [23] ZD + ܪܩܘܬܐ. خضرة ويقال نعناع يابس.

ܪܘܒܟܐ. ܐܬܩܪܝ ܗܘܒܐ ܡܛܠ ܕܐܬܪܘܒܘ ܡܝ̈ܐ. ܘܐܬܪܪܘ ܡܢ ܒܢ̈ܝܐ 1

ܪ̈ܘܒܟܐ. الجلد [1] أو الحجاب أو المتلبّد أو اللبيب. الرقيع الجمد [2].

ܪܘܒ ܐܪܥܐ ܥܠ ܡܝ̈ܐ [3]. دحا [4] الأرض علا الماء [5].

ܪܘܒܢܐ. الرندج [6].

ܪ̈ܘܦܐ. ܕܩܝܐ [7] ܗܠܝܢ ܕܡܬܬܪܨܝܢ ܒܝܢܬ ܛܛܠܝܬܐ ܕܒܝܬܐ. خشب يوضع 5

بين خشب [8] السقف.

ܪܘܦܦܐ. ܡܕܡ ܕܡܬܪܘܦ ܒܗ ܠܐ ܫܪܝܪ.

ܪܘܦܦܐ ܕܡܝ̈ܐ. ضحضاح [9] أو مخاضة [10] أو خليج. مشرعة.

ܪ̈ܘܦܫܐ [11]. الرحش [12] والزحافاة [13] والدبيب والهوامّ [14].

ܪ̈ܢܝܢܐ ܘܡܪ̈ܢܝܢܘܬܐ. عتاب [15] توبيخ اللوم الذمّ. 10 ܪܙ

ܪ̈ܫܝܥܐ ܒܪܘܡܘܬܗ ܠܐ ܡܒܥܐ. ܗܘ ܕܕܘܝܐ [16]. المنافق بافتخاره وعجزه [17] لا يتدبّر.

وبميّز. ويفكر فى أواخر الأمور [18].

ܪ̈ܦܝܐ ܕܪ̈ܓܠ ܐܝܠܐ ܕܪ̈ܦܝܢ ܐܕ̈ܢܘܗܝ. الإسترخاء.

ܪ̈ܦܝܐ ܛܘܒ. إسترخاء. عظم [19] الأذنين واسترخاءها [20]. ويكون من الغنم العظيم

الأذنين المسترخى. 15

ܪ̈ܦܦܐ. تطريق ضرب خبط. يقال [21] ܐܪܦ ܡܬܬܪܦܦ ܦܫܪܐ [22]. ܗ̄. ܡܬܩܠܦ.

يحشّ يقشر [23].

ܪ̈ܦܦܐ. دبيب.

---

[1] All Mss. الخلد. [2] ZC الجامد؛ C + والمرتفع؛ ZD + ويقال المكبوس من الكيل. 1

[3] Ps. 135, 6; ZD + ܘܡܬܦܫܛܐ ܘܪܘܒܐ. [4] G (!) ܪܘܫܛ؛ C بسّط. [5] DC + ورفع الارض

على الاء. [6] C الردنج. [7] ZD ܪ̈ܩܐ. [8] C (!) سقف. [9] ZDC ضحاضع الاء. [10] G 〉 to end.

[11] A 〉 Arabic. [12] EF الرشح. [13] GZ الزحافة؛ EFC والزيافة. [14] B 〉. [15] C عتب.

[16] Ps. 10, 4. [17] G وعزّه. [18] ZD | الفاجر الكافر الفاسق. [19] C نعظم. [20] ZD ويكون 5

من الاذنين العتم المسترخية. [21] C 〉. [22] B. B. col. 1921, 5 ܦܫܪܐ. [23] ZD + ܪ̈ܦܦܐ

سحق رضّ. ܕܘܠ.

1 ܪܫܦܐ. رمى بالسهم [1] وهو رشق [2].

[3] ܪܫܥܐ. يلوم يوبّخ يعتّب [4] يعاتب [4].

[3] ܪܫܘܥܐ [5]. الموبّخ اللائم العاتب.

[3] ܪܫܝܢܐ [6]. اللوم الذمّ [7] من العتب.

5 ܪܫܝܥܐ. المعتدى [8] الحقّ فيما بينه وبين ربّه. الأثيم [9] الفاجر الفاسق [10].

ܘܐܬܬܡܗ، ܛܘܒ ܗܘ ܕܠܐ ܐܙܠ ܒܡܠܟܐ ܕܪܫܝܥܐ [11].

ܪܫܝܬܐ. مرفوع من فوق من [12] إبتداء. ويكون بكر الثمر والبيدر والمعصرة.

ܪܘܫܢܐ. الكريم الرئيس الفائق.

ܪܒܫܢܐ [13]. الأعظام الجند.

10 ܪܫ ܟܠܒܐ. رأس الكلّابين [14].

ܪܫܢܝܬܐ. الهدايا [15].

ܪܫܝܬܐ ܗܘܬ [16]. ܗܠܝܢ ܕܡܩܕܡܢ ܡܢ ܥܠܠܬܐ [17]. العظيمات البكورات [18].

ܪܬ [19] ܪܬܐ ܘܪܐܬܐ. الرئة [20].

ܪܬܚܐ. غليان الحرارة.

15 ܪܬܚܐ [21]. شهوة غالبة.

ܪܬܚܐ [22]. حصف.

---

1 [1] GC بالسهام. [2] DC رشقا. [3] ZD 〉. [4] B 〉. [5] C (!) ܪܫܘܥܐ. [6] C + العتاب.
[7] EF 〉 من; C 〉 من العتب. [8] DC + عن. [9] ZD الاثم; B (!) الاظم. [10] G 〉; C +
المنافق. [11] ZD + ܣܓܝܐ ܗܘ ܕܫܓܝܐ ܘܪܫܝܥ ܠܗ ܠܐܠܗܐ. ܘܥܡܝܠ ܗܘ ܕܡܫܓܐ ܘܠܐ ܗܘ ܕܪܫܝܥ ܠܗ ܠܐܠܗܐ.
[12] A 〉. [13] D الاعظم الجند; C الاعظم في الجند; Z + الاعظام. ܪܒܫܢܐ, D + ܪܫܢܐ الاعظم في الجند.
5 For الجند, A الجيّد; cfr. B. B. 1920, 29. [14] B الكلّابيين; C الكلابيون; C + كانوا فرقة
من الفلاسفة. كانوا يفعلون الافعال القبيحة امام الناس. [15] C + والتحف. [16] DC 〉.
[17] A 〉 Arabic; C العظيمات وهو البكر سبق الغلّات; ZD البوكورات الرئيسات العظيمات
وسبق الغلّات. [18] B الباكورات; see preceed. note; ZD + ܪܫܝܬܐ. اطراف النبات.
ܪܫܝܬܐ. رجف. ܪܫܡ. رسم. [19] AEFG ܪܬܐ ܘܪܐܬܐ; D gloss الرئة ܪܬܐ ܘܪܐܬܐ. ܪܬܐ ܡܢ ܪܐܬܐ.
10 [20] ZD + رئات ܪܐܬܐ. [21] C + غليان. [22] D ܪܬܚܐ.

ܬܪܬܐ ܕܡܪܬܝܢܘܬܐ [1]. عظة [2].

ܬܪܬܝܬܐ. الرعدة التى تكون من فزع [3].

ܬܪܬܡܐ. ܗ̄ܘ ܕܠܐ ܫܢܐ. أثرم أدرد [4].

ܬܪܬܡ. ܗ̄ܘ ܐܬܕ [5]. ܠܐ ܡܦܫܩܐܝܬ. يتكلّم بغير إفصاح. ينغّم بغير تبيين [6].

ܬܪܬܟܐ. طرفة عين حركة الشفتين.

ܬܪܬܟܐ ܘܬܪܬܟܐ. زعزعة هزّ [7].

ܘܬܪܬܟܐ ܕܡܪܬܝܢܘܬܐ. ܒܪܝܫܝܘܬܗ [8] ܕܢܦܫܐ. ܐܪܬܒ ܐܪܬܡ. شلّ [9].

---

[1] ZD + وعظ. [2] ZD + يرتعدون + ܘܬܠܡ. [3] ZD + وخوف. [4] C 〉. [5] AEFG (!) ܐܬܕ.
[6] ZD + يتكلّم بينه وبين نفسه. [7] G 〉; ZD + نشل. [8] C ܒܪܝܫܝܘܬܗ ܐܦ ܦܘ̄ܡ.
[9] AEF 〉; C + زعزعة او هزّ; C + الرثة. ܘܪܬܐ ܕܐܬܝܢ ܡܢ ܡܗܘܬܐ.

ܬܘܒ ܟܕ ܡܫܪܐ ܠܡܟܬܒܘ ܫܪܝܐ ܕܫܝܢ ܣܡܟܬ [1]

ܫܐ

1 ܫܐܒ. مدلّى [2]. آخر متعالى [3] مرتفع.

ܫܐܕܐ. ܗܢܘ ܗ̇ܘ ܕܐܫܬܐܝ ܗܘ ܪܝܫܐ ܕܫܐܕ̈ܘܗܝ. إبليس [4].

ܫܐܝܕ. ܡܬܗܦܟ. ܐܙܠ ܘܐܬܐ. يتردّد.

ܫܐܗܛܪܓ. الشاهطرج [5].

5 ܫܐܦ ܕܐܒ. يذوب يرشح يذبل [6].

ܫܐܠܬܐ. الإستعارة [7]. ܡܫܬܐܠ. يستعفى.

[8] ܫܐܘܒܘܬܐ. تدلية. ܟܬܝܒ. ܚܝܢ ܒܫܠܝܚܐ ܘܡܢ ܟܘܬܐ ܒܫܪܝܓܬܐ ܢܚܘܬ [9] ܡܢ ܫܘܪܐ. بشربجة [10] دُلّيت [11].

ܫܐܘܠ ܗ̄ ܐܝܓܡܘܢܐ. القاضى [12].

10 ܫܐܘܠ ܬܘܒ ܡܠܟܐ. طالوت.

ܫܐܝܠܐ. عارية [13]. ܐܫܐܠܬܗ. أعرته [14].

ܫܐܠܬܐ [15] ܗ̄ ܒܥܘܬܐ ܕܫܠܟ. ܣܢܝܩܘܬܐ [16]. الطلب [17] المسألة [18] وتكون عربة.

1 [1] C ⟩ ܬܘܒ, and at end ܦܪܩ ܫܪܝܐ ܕܫܐ; D ܬܘܒ ... ܫܪܝܐ ܕܫܝܢ ܥܡ ܟܠܗܘܢ; A ܟܕ ܫܪܝ ܗܢܝ ܠܟܠܗܝܢ ܫܪܝܐ ܕܫܝܢ; F for whole ܡܫܬܡܠܝܐ ܫܐ. [2] EDP مدلا; DP + منبسط. [3] B متعلى. [4] BDP + شيطان. [5] AEGK الشاترج. [6] K يذيل. [7] D + مستعار ܦ̄. [8] P ⟩ first two words. [9] AEC ܢܚܬܘܢܝ; 2 Cor. 11, 33. [10] KC شريجة; D marg
5 [11] CD + من السور. [12] G + او الوالى. [13] K + عيارة. [14] C last word; BCDP + ܫܐܠ. يحتقر. [15] K ܫܐܠܬܐ; F conflate: ܫܐܠܬܐ ܗ̄ ܒܥܘܬܐ ܕܫܠܟ ܘܗ̇ܘ; E gloss: ܫܐܠܬܐ ܗ̄ ܒܥܘܬܐ ܕܫܠܟ ܣܢܝܩܘܬܐ. [16] C ܣܢܝܩܘܬܐ. D الحسبة. [18] CFP المسـة; وتكون عربة] C الدعوة.

ܫܐܝܠܘܬܐ. إعارة [1].

ܫܐܠ ܒܫܠܡܐ ܕܐܚܝܢ. أدّ [2]: السلام إلا إخوتنا.

ܫܐܠ ܡܢܗ [3]. سلنى [4].

ܫܐܠ. سأل [5].

ܫܐܠ. طلب [6].

ܫܐܟܪܐ ܚܕܐ. ܗ̄ ܟܡܘܪܐ [7]. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܬܦܪܘܫ [8] ܟܘܟܒܐ. تغشى [9] أو تقمر. ܘܐܦ ܒܐܦܐ ܕܐܪܥܐ. الشائع [10].

ܫܐܦܐ [11] ܡܬܐܡܪ ܡܫܘܝܐ [12] ܕܠܐ ܡܝܢܐ [13] ܓܒܐ. الدبا [14] وهو صغار الجراد.

ܫܐܦ. يكون يبرك [15] يحبو [16].

ܫܐܪܝܪܐ ܢܝܢܐ. حرير خام هو الذى يسمّا ܒܘܝܐ: وإذا صبغ صار مثل القرمز [17].

ܫܐܪܒܐ [18]. الجرّة [19].

ܫܒ ܫܒܒܐ [20] ܚܕ ܘܒܝܬ. الجيران القربا ويكون جارًا [21].

---

[1] P + ܫܐܠܘܬܐ. طالب [2] CD آدى; K + (Read ܡܫܬܐܠܢܘܬܐ) ܡܫܬܐܠܢܘܬܐ ܡܢ ܒܢ̈ܝ ܒܝܬܗܘܢ. [3] CG + ܫܐܠܬܢܝ ܗܘ. سالتك. ܫܐܠܬܟ. طلبتك + C; سالتنى C; سالنى DP [4] .Ps. 2, 7 ,ܘܐܬܠ ܠܟ ܫܐܠ ܡܢܝ. ܫܐܠܐ. ܫܐܠܝܢ ܠܐܘܡ ܦܬܓܡܐ. + K; ܫܐܠ. يسل يطلب + PD [6] .استخبر + BCDP [5] ܫܐܠ ܟܕ ܗ̄ ܡܫܬܐܠܢܘܬܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܗܘ ܕܫܐܠ ܒܫܠܡܐ ܕܦܬܓܡܐ. ܫܐܠ ܒܗ ܦܬܓܡܐ ܐ̄ ܫܐܠܬܐ: ܩܕܡܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܫܐܠ ܒܫܠܡܗ ܕܐܘܪܫܠܡ (Ps. 121, 6) ܗ̄ ܒܠܝܐ ܩܕܡܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܠܟ ܐܘܪܫܠܡ. [7] A + ܚܕܐ. [8] A ܬܦܪܘܫ; E ܦܪܘܫ. [9] CDP تغشا; CD (marg.) + وتنبهر العين; C > to end. [10] AE الشاع. [11] F ܘܫܐܦܐ. [12] A pl; C ܡܫܘܝܐ ܠܟܠ. [13] C >. [14] BCDP الدباب من الجراد وهو الصغار (D وهو صغار الجراد) الذى يدبّ على الارض DC; الدباب. [15] C يترك. [16] P + يتحرّك; K + ܫܐܦ ܘܐܙܠ ܡܢ ܟܪܣܗ. [17] P + ܫܐܪܐ. اسورة خلاخلة; D + ܫܐܪܐ ܘܫܝܪܐ ܘܚܒܠܐ. اسورة خلاخلة + C; ܫܐܪܐ. اسورة خلاخيل. [18] C ܫܐܪܒܐ; D ܫܐܪܒܐ; EFG ܫܪܒܐ. [19] AFGB الجارة; K + ܫܝܪܐ ܫܐܪܐ ܘܚܒܠܐ. ܫܐܪ ܘܢܦܠ. ܫܐܪ ܒܥܒܕܗ. ܫܐܪܐ. ܫܐܪܝܢ ܒܫܒܒܘܬܗܘܢ. [20] EB pl. [21] DP + ܫܒܒܐ. ܗܘܝܐ. الدليل; K + ܫܒܐ. ܡܢ ܐܪܥܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܠܟܐ ܕܫܒܐ (Ps. 72, 10) بلاد. ܫܒܐ ܡܫܒܝܐ سبى. ܫܒܝܢ. ܫܒܝܬܐ ܐܫܬܒܝܬ.. ܫܒܝܐ ܘܡܫܬܒܝܢ. ܫܒܐ ܫܒܐ. ܐܝܟ ܫܒܝܐ ܫܒܝܬܐ

ܫܒܒ. ܢܗܪܐ. دم الاخوين [1].

ܫܒܗܪܘܬܐ [2]. الصلف الزهو الفخر الإفتخار.

ܫܒܗܪܢܐ [3]. الفخور [4] التيّاه [5]. ܗܘ ܕܫܬܒܗܪ ܒܥܒܕܐ ܕܠܝܬܘܗܝ ܕܝܠܗ.

ܫܒܘܩܐ [6]. عود قضيب الملك [7].

ܫܒܘܢܐ [8]. الشوشبان وهو الشونيز [9] حبّة [10] سوداء.

ܫܒܘܥܬܐ ܕܝܘܡܬܐ [11]. الأسبوع [12].

ܫܒܘܩ [13]. اصفح ارفض.

ܫܒܘܪܐ ܗ̄ ܒܪܢܫܐ. الأبلة الغافل المخنّث [14].

ܫܒܘܩܘܬܐ. ترك [15].

ܫܒܘܩܐ ܘܡܫܬܒܩܢܘܬܐ. رفض [16] وخذلاء [17].

ܫܒܘܩܐ ܕܚܛܗ̈ܐ. غافر الخطايا.

ܫܒܚܘ. سبّحوا وجدوا [18].

ܫܒܛܐ. هراوة [19] وعصا [20].

ܫܒܛܐ. سياط [21].

[1] K + ܕܡܐ ܕܣܘܛܢܐ ܦܩܪ̄ which belongs to gloss ܫܒܛܒܛܐ. [2] A ܫܒܗܪܘܬܐ. [3] A ܫܒܗܪܢܐ. [4] EB الفحم. [5] EB الثناء; gloss in C ܗܘ ܕܫܒܚ الثناء المحبّ المفتخر ܫܒܗ; D ܫܒܗ الفخور التياه المفتخر ((K) التايه PK; الفخور التياه المفتخر التايه المحبّ الثناء ܗܘ ܕ ܫܒܚ ܗܘ (K التياه). [6] E ܫܒܘܩܐ. [7] D marg. + عكّاز. [8] DP ܫܒܘܢܝܐ. [9] AEFG ܫܘܢܝܙ. [10] CK حبـة الـسـودا; DP الحبة السودا; D وهو السوبية. [11] CDPK ⟩. [12] K + اى الجمعة + DC الاسبوع. ܫܒܘܥܐ ܕܫܒܘܥ̈ܐ ܕܝܘܡܬܐ. [13] C Arabic اصفح اغفر; G اصفح اعفر اتـرك; DPK ارفض اترك (K⟩) اصفح اعفّ. For اعف read اغفر? [14] PK المخنث. [15] C + ܫܒܩܫܒܩ with no gloss; P + تحلية صفح. [16] K ارفض. [17] PK وخذلان; C وخذلان واهمال; D وخذلان واهمل; AEF + ܫܒܘܩܐ ܫܒܩܐ; DP + ܫܒܘܩܐ. القضبان الاعصان. [18] C واجدوا; GB ومجّدو; K + ܫܒܚ. سبيع. [19] AEF راوة, taking ܗ for Syriac ܗܘ; G⟩. [20] CD + وقضيب. [21] C⟩gloss; CD + اسباط ܫܒ̈ܛܐ.

ܫܒܛܐ. سبط [1] وخمسة أسباط ويكون العشر [2].

ܫܒܛܐ [3] ܗܘ ܕܡܬܐܡܪ ܠܣܥܪܐ ܫܥܫܥܐ [4]. الشعر السبط وهو ضدّ الجعد. آخر طيران [5].

ܫܒܛܐ. ܫܒܘܩܐ ܗܘ ܕܡܠܟܐ [6]. ܐܘ ܕܡܕܒܪܢܐ [7]. القضيب الذى فى يد الملك والمعلّم ويقال صوط. ܘܬܘܒ ܐܦ ܫܪܒܬܐ. القبيلة [8].

ܫܒܛܒܛܐ. برشيان دارُو وهو عصاة الراعى [9].

ܫܒܛܪܐ [10] ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܐܪܥܐ ܦܫܝܛܬܐ [11]. ܐܝܟ ܗܝ ܕܥܠ ܫܢܝܐ [12] ܕܐܪܥܐ ܫܒܛܪܐ. ܠܗܠ ܡܦܫܝܛܝܢ ܚܕܕܐ. وهى الأرض المبسوطة [13] المستوية. ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ [14]: ܐܪܥܐ ܫܒܛܪܐ.

ܫܒܛ ܫܒܛ ܒܐܐܪ [15]. يهبّ فى الهوا [16].

ܫܒܝܟܐ [17]. فجّ بين جبلين.

ܫܒܛܐ ܦܫܝܛܐ. قضيب مستوى.

ܫܒܝܚܐ. جيد بهىّ [18] ماجد [19].

---

[1] D > to end; CPF > gloss. [2] B الشعر; K الشوب; K + ܫܒܛܐ. ܫܒܛܐ ܕܡܫܐ ܘܫܒܥܐ. ܫܒܛܐ ܕܫܥܪܐ (ܫܥܪܐ?). عود من موضع مكسود (تمكسود). (Read ܡܟܣܘܕ). See p. 140, l. 6. [3] BC ܫܒܛܐ. [4] AEFGC ܫܥܫܥܐ. [5] EF طيزان; B طناز. [6] CDPK + ܐܘ ܕܡܕܒܪܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. [7] BC ܕܐܪܐܪܐ; D ܕܐܪܐ; following mixed up in Mss.: AEFGB القضيب ويقال القبيلة. ܘܬܘܒ ܐܦ ܫܪܒܬܐ الذى فى يد الملك والمعلّم ويقال صوت (D + ?ܫܒܛܐ; BFG ܪ). ܘܬܘܒ ܫܪܒܬܐ. ايضا القبيلة. ܫܪܒܬܐ القبيلة C القضيب ويقال ايضا القبيلة. [8] K + ܗܘ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܢܥܒܪ ܫܒܛܐ ܡܢ ܝܗܘܕܐ (Gen. 49, 10) ܐܘ ܫܪܒܬܐ ܕܫܒܛܐ ܕܡܫܬܡܥܝܢ ܠܫܪܒܬܗܘܢ ܫܒܛܐ ܕܡܠܐ. ܗܘ ܕܫܒܛܐ ܕܐܪܥܐ ܕܐܝܟ ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܘܐܝܟ ܗܘ ܘܐܦܣܝܩ ܠܟܠܗܘܢ ܫܒܛܗܘܢ. [9] K + ܫܒܛܐ. ܕܪܥܝܐ. عصاة الراعى ܕܡܫܬܡܫ ܐܟܣܢܝܐ (Bar Ebhrāyā?) [10] P + ܫܒܛܪܘܬܐ. [11] AEFG ܐܝܟ ܗܘ ܕܥܠ ܫܢܝܐ ܕܐܪܥܐ ܘܐܦܫܛ ܠܟܠܗܘܢ ܠܡܦܫܛ ܟܠܗܝܢ ܐܪܥܬܐ ܫܒܛܪܬܐ ܗܘܝ; PK ܐܝܟ ܗܘ ܕܥܠ ܐܪܥܐ ܘܐܦܫܛ ܠܟܠܗܝܢ ܐܪܥܬܐ ܫܒܛܪܬܐ ܗܘܝ; but see quot. in P. S. col. 4031. [12] CD ܫܢܝܐ. [13] AG المسبوطة. [14] DP + ܐܦܪܝܡ. [15] G >; then DP يهبّ. لعب فى الهوا. طيران. [16] K + ܡܢ ܡܪܝܐ. ܡܫܒܚ ممتجد + DP ;مجيد [17] C فكّ فى حبلين. [18] AEF ܗܘ; C هى. [19] K مجيد; DP + وهو شباط. K + ܡܫܒܚܐ ܗܘ. مسبّحو واحمدوا للربّ ; DP + محمود مستوى. ܡܫܒܚ ܠܥܠܡܐ. معظّم

ܡܫܒܚܘܬܐ. التمجيد [1] البهاء مجد.

ܡܫܒܚܝ ܢܘܪܐ ܗܘ ܠܦܘܪܩܢܘܬܐ [2] ܦܠܐ. شرارات النار [3].

ܡܫܒܚܝ ܨܦܪܐ. ܒܢܫܓ ܨܦܪܐ. انفجار الصبح [4].

ܫܒܝܠܐ. سبيل وطريق.

ܫܒܐ ܫܒܝܬܗ. هبّى [5].

ܫܒܝܠ ܬܒܢܐ [6]. المجرّة وهى طريق التبّانين [7].

ܫܒܝܐ [8] ܘܫܒܝܬܐ. سبى [9]. ܫܒܝܬܐ. سبايا.

ܫܒܘܝܐ [10]. السابى.

ܫܒܝܐ. المسبى.

[11] ܫܒܝܬܐ ܗܝ ܘܫܒܝ [12]. سبيّة جالية مسبية [13].

ܫܒܝܒܬܐ. المطنّفة [14].

ܫܒܠܐ ܗܘ ܡܕܪܟܢܐ. دليل مرشد. هادى مسبل [15].

ܫܒܠܠܐ [16]. العرقيان [17].

ܫܒܠܬ [18]. ܢܪܕܐ. ܢܪܕܘܣܛܐܩܘܣ [19]. سنبل الطيب [20].

ܫܒܠܬܐ. سنبلة [21].

---

[1] DP + التمجيد; C ⟩ gloss. [2] C ܠܦܘܪܩܢܘܬܐ; AEG ܠܦܘܪܩܢܘܬܐ; P ܠܦܘܪܩܢܘܬܐ. [3] K + ܡܫܒܚܝ ܢܘܪܐ. شرارات الكور. [4] E الصباح. [5] DP + ܫܒܐ ܗܘ. سبا; D + ܫܒܐ ܫܒܝܐ ܐܘ ܢܫܒܐ; K + ܫܒܝܐ ܐܘ ܫܒܝܬܐ ܐܘ ܫܒܝܬܐ ܘܫܒܝܬܐ ܐܢܬܬܐ ܫܒܝܬܐ ܕܟܠ ܡܕܡ ܘܫܒܝܬܐ. [6] So punct. in AEFGB; K ܐܘܪܚܐ ܕܬܒܢܐ. [7] D التبن; P التبن; D + المجرّة وهى سبيل السبّالين والتبّانين; C Arabic: وهى سبيل السبّالين والتبّانين. [8] AEF ܫܒܝܐ; DP ܫܒܝܐ; G ܫܒܝܐ. [9] CDP السبية. [10] K + ܫܒܘܝܐ ܐܘ. [11] DP ⟩ gloss. [12] C سابية خالية المسنية. [13] P + ܫܒܝܬܐ. شباك آخر درابزين. [14] DP + ܫܒܝܒܬܐ. [15] G سبيل. ܫܒܠ. سبل. ارشد. [16] A ܫܒܠܠܐ; EF ܫܒܠܠܐ; D ܫܒܠܠܐ. [17] C + قنّة; DP + لبلاب. ܢ̈. وهو قرصعنّة. وهو قرصعنّة. [18] G ܫܒܠܬ; P ܫܒܠܬܐ. [19] F ܢܪܕܘܣܛܐܩܘܣ; all other Mss. ܐܢܕܪܘܣܛܐܩܘܣ. [20] GDP + (G سنبل) سنبلة. ܫܒܠܬ ܢܪܕܐ. ܫܒܠܬܐ ܚܕ ܡܢ ܥܩܪܐ. الطيب. [21] K + ܫܒܠܬܐ ܕܚܘܘܬܐ. ܡܕܒܪܢܝܬܐ. مرشدة هادية. سنبل الحيات; DPK + ܫܒܠܬ. ترك.

ܫܒܩ ¹ ܕܡܐ. تسريح الدم.

ܫܒܥ ܙܒ̈ܢܝܢ. سبع ² مرّات.

ܫܒܥܐ ܐܥܦ̈ܐ. سبعة ³ أضعاف.

ܫܒܥܐ ܥܡܘ̈ܕܐ ܕܐܬܩܝܡ ܒܡܫܟܢܬܐ ⁴ ܗ̄ ܥܠܡܐ. العالم وهبّته ⁵ كلّها ⁶.

ܫܓܫܐ ⁷. خلط ⁸ شىء فى شىء.

⁹ ܫܒܩܬ. خذلت تركت.

ܫܩܝܐ ܕܡܝ̈ܐ. سواقى الماء. أحواض الماء ¹⁰.

ܫܒܪܐ. الطفل.

ܫܒܪܘܬܐ. الطفليّة ¹¹.

ܫܘܒܗܪܐ ¹² ܕܫܘܒܗܪܐ. ܘܡܫܬܒܗܪ ܒܡܘܬܪ̈ܐ. جهجم ¹³

ܫܒܫܒܬܐ. أغصان ¹⁴ الكرم.

ܫܒܫܬܐ. لفائف قضبان ¹⁵.

ܫܒܫܬܐ. غبيرى ¹⁶.

ܫܒܬܐ. راحة السبت ويكون جمعة يعنى اسبوع. تفسيره الراحة.

ܫܒܬܐ. السبت.

¹ EF ܫܒܩ; D ܫܒܩ. ² D سبعة. ³ D (!) سبلة; K سبع. ⁴ Prov. 9, 1; then B ܒܡܫܟܢܐ (!) ܗ̄ ܗܘܢ; K ܒܡܫܟܢܐ ܘܐܬܩܝܡܘ ܗ̄. ⁵ All Mss. وهبة! DP + ܫܒܥܐ ܥܡܘܕܝܢ. سبعة اعمدة. ܫܒܥܐ. ⁶ K + سبع ماية (سبعة اماية ! D) من العدد ܫܒܥ ܫܢܝ̈ܐ ܕܣܒܥܐ ܗ̄ ܟܕ ܚܙܐ ܦܪܥܘܢ ܫܒܥ ܫܢܝ̈ܢ ܛܒ̈ܬܐ ܘܫܒܥ ܒܝܫ̈ܬܐ (Gen. 41, 8) ܫܒܥ ܩܠ̈ܝܢ. سبع مصوتات. ܫܒܥܐ ܐܚܘܬܐ ܕܗ̄ ܡܢ ܩܕܡ ܫܒܥܐ ܩܠ̈ܐ ܕܐܡܪ ܦܘܠܘܣ.
⁷ C 〉 catch-word; Arabic شخص خلط شىء بشىء; K Arabic بخلط بشىء بشىء. ⁸ EFB شى بشى. ⁹ P 〉 خذلت. ¹⁰ DP + مسيل الماء; K + ܫܒܩ ܚܛܗ̈ܐ. غافر الذنوب. ܫܒܩ ܦܘܪܩܢܐ + C ; ܫܒܩܐ ܗ̄ ܫܘܒܩܢܐ. طلاق. ܫܒܩ ܚܛܗ̈ܐ. غفّار الذنوب + DP ; ܫܒܩ ܫܘܒܩ ܫܒܩܐ. ܫܒܩܐ ܫܒܩ. ܫܒܩܬ. ܫܒܩ. ܫܒܩܢ. يدع خرقته. ¹¹ DPK طفولية; K + ܫܒܪܐ.
¹² So AEFGBC; DP ܫܒܗܪ. ¹³ CD جيجم; DP + ܫܒܪܐ قفز. ܫܒܪ ܫܒܪܐ. جاهل; DPK + ܫܒܪܐ. حرمل [دي قفز + K]. ¹⁴ AG اغصن; EF غصن. ¹⁵ DP + الكرم. ¹⁶ DP غبيرا.

1 [1] ܫܒܫܬܐ ܬܘܒ ܗܢܝܢ ܕܡܬܟܣܚܢ [2] ܫܢܐ ܒܫܢܐ. [3] الشبشت الذى يُكسح كلّ سنة وهو حطب الكرم.

ܫܒܬܐ. السبت [4].

ܫܓܐ [5] ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܗܘ ܣܛܐ. سها عدل [6] عن الطريق المستقيم [7] وضلّ وزاء [8]

5 وخلط [9] وأخطأ [10].

ܫܓܘܫܝܐ [11]. الإختلاط إضطراب [12] إختلاف الثبات [13]. تشوّش شغب تثريب قلق رعب البيان إستطلاق البطن.

ܫܓܘܫܝܐ ܕܝܡܐ. إرتجاج [14] البحر.

ܡܫܓܘܫܢܐ. الخدّاع المتملّق [15].

10 ܫܘܓܫܐ ܐܘ ܫܘܓܫܐ [16] ܐܘ ܡܫܓܫ [17]. ܐܝܟ ܗܿܝ ܕܡܫܓܫ ܐܢܘܢ ܒܡܘܗܒܬܐ ܘܡܫܘܕܝܢܐ. أدهش [18] وعد [19] وسهّل العطايا.

ܫܓܘܡܝܢܐ. بالجزاف [20].

ܫܓܝܢܐ. الخطأ الضلال ويقال علا السهو أو علا التخليط [21] ܣ̈ܝ. ܬܘܫܥܝܐ ܗܘ.

---

1 [1] C ⟩ gloss: ܫܒܫܬܐ. D ܫܒܫܬܐ; P ܫܒܫܬܐ. شفشة الكرم ܫܒܫܬܐ. الشبشتى الذى يكسح ܡܬܟܣܚܝܢ. AEFB الجرزون; [2] G + شبشة الكرم. ܫܒܫܬܐ. الشبشتى الـذى يكسح

[3] C ⟩ to end. [4] BD الشبت والسبت; K ⟩ gloss; but + ܐܫܬܒܬ. سبت. ܫܒܬܐ (!) ܫܒܬܐ

ܫܒ̈ܬܐ. ܫܒܬܐ ܗܘ ܕܐܬܐ ܒܗ ܫܒܬܐ (!). ܫܒܬܐ ܕܐܠܗܐ ܡܢܚܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܡܫܒܬܐ. ܐܝܟ ܗܘܝ ܒܗ

5 ܫܒ̈ܬܐ ܕܡܢ ܥܒܕܐ ܦܢܝܐ ܘܡܫܡܠܝܐ ܕܡܢ ܥܒܕܐ ܗܘ ܕܗܘܐ ܠܒܢܝ ܐܝܣܪܝܠ. ܘܫܒܬܐ

ܕܠܐ ܡܫܬܡܫܢ ܕܐܘܪܚܐ ܕܫܒ̈ܬܐ. ܕܡܢ ܘܡܢ ܫܒܬ ܫܒܬ ܫܒܬ. ܫܒܬܐ ܗܘ ܒܗ ܡܫܬܒܬ ܠܒܢܝ ܐܝܣܪܝܠ

(sic!) ܘܡܢ ܠܥܠܡ ܒܫܒ̈ܬܐ ܒܗ ܡܫܬܒܬ ܐܝܟ ܘܫܒܬ ܫܒܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܟܢܐ ܡܢ. [5] CDBKP +

ܡܫܓܫ. ܫܓܝܫܐ K + ܫܓܝܫܐ; الساج. [6] F عذل; D عدل عزل. [7] G المستقيمة. [8] PD+ وضاء. [9] C وغلط. [10] K + وتاه. [11] E ܫܓܘܫܝܐ. [12] D اضطرب. [13] C + الثيات;

10 F has ܫܓܘܫܝܐ ܫܓܫ as if Syriac; C ܫܓܫ as new catch-word; foll. in DP تشوش قلق رعب شغب. [14] CD Arabic ارتجاج البحر واضطراب امواجه [C ارتجاس] ارتجان; P ارتجان البحر.

[15] C الملاق. [16] F ܫܘܓܫܐ. [17] EK ܫܓܫ. [18] C دهش. [19] C ووعد. [20] C ابالحراف; D باجزاف بالحراف. [21] CDP ⟩ to end.

ܫܓܫܬ. حدث [1] زغت [2] ملت [3]

ܫܓܕܪܐ [4]. لوز مرّ [5] ܘܡܬܐܡܪ ܠܘܬ ܐܦ ܫܓܕܪܐ. اللوز .ܝ. الجوز [6].

ܫܓܡܐ [7] ܕܠܐ ܦܘܪܫܢܐ. علا الإطلاق من غير تفصيل. [8] مُبهم. [9] آخر باطل جزاف.

ܫܓܝܪܐ [10] ܥܠ ܐܬܘܢܐ ܘܥܠ ܬܢܘܪܐ ܡܫܬܓܪ. [11] المسجور المحمّى. ܡܫܓܪܬܐ.

ܥܠ ܠܒܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܢܘܪܐ ܘܡܫܬܓܪ. ܫܓܝܪܬܐ [12].

ܫܓܝܫܐ. المضطرب [13].

ܫܓܫܘܢ. ܗ̄. ܫܓܫܘܬܗܘܢ.

[14] ܫܓܠ. ابن أوى [15]. ܡܢ ܩܠܝܠܓ [16] ܘܕܡܢܓ [17].

ܫܓܪܐ. [18] ܫܓܪ ܢܘܪܐ ܐܘ ܐܚܝܕܘܬܐ [19].

ܫܓܪܬܐ. بعثة إنزال.

ܫܓܪ [20] ܡܫܓܪܬܐ. سنجار [21].

ܫܕ

ܫܕܐ. رمى [22] ألقى طرح [23].

ܫܕܝܐ. طيلسان [24] وبكون نجادا [25].

---

[1] C جذب. [2] C رعب. [3] DP + ܫܓܫܬ. حادث زاغت مالت. [4] BDPK ܫܓܕܪܐ. [5] C ܘܡܬܐܡܪ ܠܘܬ ܐܦ اللوز والجوز. [6] P جلّوز; D جلّوز والجوز; K + ܫܓܕܐ ܡܪܝܪܐ; DP + ܫܓܫ. ضلّوا سهوا. [7] A ܕܦܘܪܫܢܐ. [8] DP تفضل; DBP + ܝ. [9] K ܐܚܪܢܐ ܠܐ اخر; G ⟩ باطل. [10] E ܡܬܐܡܪ ܐܬܘܢܐ ܠܐ ܥܠ. [11] AEFG ⟩ ܡܫܬܓܪ المسجور المحمى. ܐܘ ܝ̈ ܗ̄ ܫܓܝܪ; C ܥܠ ܠܐ ܐܘ. المسجور المحمى الموقود. [12] G + الملتهب. [13] PD + متشوش; K + ܫܓܝܫܘܬܐ. الاضطراب. ܫܓܝܫܬܐ[ܐ] المضطربة. [14] C سعل ابن اوى من قليلج ودمنج. [15] DP ابن عرس ܝ̈ اوى. [16] EF ܩܠܝܠܐ. [17] EFG + قليله ودمنه. [18] C (!) ܫܓܪ ܐܘ ܐܚܝܕܘ; GB ܘܫܓܝܪܘ; K ܫܓܪ ܘܐܘܟ. [19] K + ܫܓܝܪܐ ܕܢܘܪܐ. سجير النار. ܫܓܝܪܐ ܐܚܝܕܐ ܠܢܘܪܐ. ܫܓܝܪܐ ܘܠܗܘܪܐ ܝ̈ ܫܓܝܪܐ ܘܠܗܘܪܐ. ܫܓܝܪܐ ܘܚܝܐ (!). ܫܓܝܪܐ ܥܒܕܐ. ܫܓܝܪܐ ܗ̄ ܫܓܝܫܐ ܡܫܓܫܢܐ (!) ܐܘ ܡܫܓܫܢܐ. ܐܘ ܫܓܫ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܫܓܫ ܐܢܘܢ ܒܡܘܗܒܬܐ ܘܡܘܥܕܐ. ادهش وعد وسهل العطايا. ܫܓܫ. ܫܓܝܫܝܢ ܡܢ ܡܘܗܒܬܐ. ܫܓܫܐ ܗ̄ ܫܓܫ. ܫܓܫܢܐ ܫܓܫܢܘܬܐ ܫܓܝܫܬܐ. [20] CK ܫܓܪ. [21] AEF سينجار; DP + ܫܓܝܪܐ. سجور. ܫܓܝܢ ܡܢ ܫܓܝܐ. يزوغون. يضلّون يسهون. [22] C ܐܫܕܐ; D ܫܕܐ. ارمى. [23] DP + ܫܕܐ. طرح رما القا; P + ܫܕܐ. يرمى يلقى. [24] EF (!) طيلسا; DP ⟩ to end. [25] C نجارا.

ܫܕܝܐ. طرح رمى إلقاء [1].

ܫܕܝܘܬܐ. نجادة [2].

ܫܕܝ ܝܗܒܟ ܥܠ ܡܪܝܐ [3]. فوّض أمرك الى الربّ. أو القى أمرك إلى الربّ [4].

ܫܕܢܐ. شادنج.

ܫܪܫܐ ܚܕ ܦܣܘܩܐ. ܒܫܡܝܐ [5] ܕܐܬܬܣܝܡܬ ܘܐܦ ܐܬܬܪܡܝܬ ܐܘ ܫܘܪܝܐ

ܐܝܟܢܐ ܕܗܘ [6]. العروق قعر الآساس الإبتداء.

ܫܪ̈ܫܐ [7] الأصول والحكم.

ܫܪܫܐ ܬܘܒ. ܫܬܐܣ̈ܬܐ [8] ܕܫܘܪܝܐ ܐܝܟܢܐ ܕܗܘ. ܦܘܕ ܢܒܕܘܡܐ ܘܐܡܪ

ܕܦܣܩ ܘܡܕܡܬ ܠܒܘܗܝ [9] ܕܫܘܒܕܪܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܠܝܬ ܦܠܛܬܐ ܥܒܕ [10]

ܫܪܫܐ ܗܘ. ܒܪܢܫܐ ܒܫܠܡܘܬܗ [11]. ܫܪܫܘܗܝ ܕܐܢܫܐ ܐܢܫܝܐ. آساس نوع الإنسان [12].

ܫܪܠܐ ܫܦܪܠܐ [13]. الخداع التملّق [14].

ܫܪܠ ܢܦܫܟ ܘܦܨܝ ܠܒܟ [15]. طيّب نفسك وفرّح قلبك [16].

ܫܪܠܬܢܝ ܡܪܝܐ ܘܐܫܬܪܠܬ [17]. خدلتنى يا ربّ وخلّيتنى فتخلّيت [18].

ܫܪܪ. أرسل بعث [19].

ܫܪܬܐ. ܚܕܪܐ. العمل المرتّبة. الحال السجيّة [20].

---

[1] K لقى. [2] K نجادة ܢܓܕܐ. ܫܘܕܝܐ ; AEF + ܫܘܕܝܐ with no explan.; K + ܫܘܕ. طرحونى رمو. ܫܕܘܢܝ. رمونى طرحونى. [3] Ps. 55, 22; C Arabic فوّض امرك الى الربّ القى تكلانك فوّض امرك الى الربّ; D القى تكلانك فوّض امرك الى الربّ; P وهـو يكفيك ; وهو يكفيك. [4] K + ܫܕܝ ܥܠ ܡܪܝܐ ܝܗܒܟ ܘܗܘ ܢܬܪܣܝܟ. [5] C ܫܕܝܘܬܐ ܘܐܡܠܟܐ.

ܐܬܬܪܡܝܬ. [6] K ⟩ up to ܫܪܫܐ ܬܘܒ line 7. [7] A ܫܪ̈ܫܐ. [8] CG ܫܬܐܣܬܐ. [9] DP ܠܒܘܗܝ ܕܫܘܒܕܪܐ. [10] G + الاساس. [11] G + ابدا بالاساس; Sirach 11, 7. [12] K + ܫܪܫܐ ܕܐܢܫܐ ... For citation, P. S. col. 4067. [13] DPGK ܫܪܠܐ. [14] K المتملّق. [15] C + ; Sirach 30, 23. [16] C + وسرّ نفسك واجعل عقلك. [17] Jer. 20, 7. [18] DP + خدعتنى; K + ... [19] K + ... ارسلى ابعثنى. ܫܪܪ. ارسلو بعثو. ܫܪܪܘ.

... [20] G ⟩ last two words.

[1] ܫܪܪܬ ܠܒܫ ܕܡܠܒܫܬܐ ܕܠܐ ܚܪܘ. موضع مرتّبة. آلة. وفى تكريت يسمّا البرادة[2] التى تنصب عليها الحباب والجرار من الحديد [3] أو صفر.

[4] ܫܪܪܬܗ ܡܫܪܪܘܬܐ. حاله الأولى [5].

[6] ܫܪ ܫܕܘܪ ܗ̄ ܣܘܪܐ ܫܕܘܪ [7].

ܫܗܒ

ܫܗܒܐ. الشاهين من الضوارى أشهب.

[8] ܫܗܬܪܓ. شاهترج [9].

ܫܗܝܐ ܥܠ ܡܫܪܪܐ ܦܩ. [10] ܕܡܕܒܪܐ ܕܣܪܝܐ [11] ܘܡܚܪܒܐ ܦܩ ܒܪܝܐ ܕܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ. ويقال قفر مفازة حال وحش [12] خاوى بائر. ܥܠ ܡܕܡ [13] ܕܡܫܟܚ ܕܗܘܐ ܒܪܝܐ [14] ܫܗܝܐ [15]. ܒܪ ܕܠܡܫܬܠܛܢܘܬ [16] ܕܗܘܐ ܐܝܬ ܠܗ ܫܗܝܐ ܘܣܘܪܐ ܠܒܫ [17]. ܫܗܝ [18] ܕܫܟܐ. الغثيان الذى معه كرب [19] .ܡ̄ܝ. ܒܪ ܡܫܬܘܝܐ ܟ̄ يقال له كاذ [20].

ܫܗܝ. سكن [21].

ܫܗܐ ܡܢ ܪܚܘܩܐ. غلط [22] من بعيد. سها [23].

ܫܗܐ. طفئ برّد سكّن [24]. ܘܡܫܬܘܝܘܬ ܡܬܒܪܪ ܫܗܐ ܫܗܝܐ [25].

ܫܗܝܬܐ. خاوية [26].

ܫܘܝܘܬܐ [27] ܗ̄. ܫܘܐ ܡܥܕܠܐ. المعادل المساوى.

---

[1] C ܡܘܬܒܐ. ܒܥܒܪܐ ܘܡܫܪܐ ܘܫܘܐ. [2] AEFGBP البزادة. [3] C والصفر. [4] K ܫܪܪܬܗ ܡܫܪܪܬܐ ܗ̄. [5] A الاولية; K الأوّل. [6] Gloss unintelligible; also B. B. col. 1938, note 8. [7] DP + ܫܕܘܪ. خذع. [8] AF ܫܗܬܪܓ; FG as if Arabic and part of preceeding gloss. [9] K شهترج. [10] C ܘܡܚܪܒܐ. [11] AFG ܦܪܐ. [12] P وحشة. [13] DPK + ܕܡܫ. [14] G + شديد. [15] C ܫܗܝܐ; DP ܫܘܝܐ. [16] C ⟩. [17] D + ܫܗܝ; K + ܠܡܫܬܠܛܢܘܬܐ ܫܗܝ. [18] DC ܫܗܝ. [19] A ⟩ up to ܫܗܐ ܡܢ ܪܚܘܩܐ; EG ⟩ up to ܫܗܝ; C ⟩ ܝ. [20] CDBPK + [CD + النفس] وكرب [C هيب] لهيب. ܫܗܝ ܫܗܐ. [21] AFG سخن; DP + لهيب اخذ. [22] AEGCBP غلط. [23] G وقد سها; K سها ܝ سهو. [24] G سخن; C + ܫܗܐ ܘܦܫܪ; K + ܫܗܐ ܘܦܫܪ. ينتقل. [25] C + سخن. [26] DP خراب; K + ܫܗܝܐ. ܚܪܒܐ. ܫܘܝܐ; C + ܫܗܝܬܐ ܗ̄ ܐܬܪܐ ܚܪܒܐ. [27] A ܫܘܝܘܬܐ.

ܫܗܪܐ. سهر. [1]

ܫܗܪܐ [2] ܗܘ ܢܘܩܦܐ ܕܬܫܡܫܬܐ. القسّا [3] الذين [4] يسهرون التشمسة [5].

ܫܗܡܘܪ [6] ܘܡܪܓܢܝܬܐ [7]. لؤلؤة جوهرة.

ܫܪܒܠ ܘܫܪܒܠܐ [8] ܚܕ ܗܘ [9] ܒܡܕܝܢܐ ܘܡܡܕܝܢܐ ܗܘ ܦܪܝܕܡܐ.

نبل [10] القوم [11]. أصحاب البلد. [12] نبل القدماء الراتبة. سكّان الأرض [13].

ܫܘ

ܫܘܐ ܒܐܘܣܝܐ [14]. العنصر والجوهر.

[15] ܫܘܐ. يستأهل يستحقّ أهّل لذاك [16] يساوى يليق [17].

ܫܘܐ ܠܡܠܬܐ. ذو قدر [18] يعتدّ [19] به أو شىء يعدّ [20] أو صلح القدر.

ܫܘܐ ܠܢܦܫܗ. عديل نفسى نظير مساوى [21].

ܫܘܐ ܟܝܢܐ. المعادل المساوى.

[22] ܫܘܐܠܐ. ܡܠܬܐ ܕܡܬܒܥܝܐ ܦܘܢܝ ܦܬܓܡܐ ܠܝܠܦܘܬܐ ܘܕܪܘܫܘܬܐ.
مسئلة سوآل [23].

ܫܘܒܩܢܐ. صفح غفران ترك.

---

[1] EB > gloss. [2] DP ܢܩܘܦܐ; G ܢܩܘܦܐ; K ܗܘ ܢܩܘܦܐ ܕ. ܫܗܪܐ ܕܫܡܫܐ ܘܣܗܪܐ. المواضبون على السهر + DP [5] .الذى EFB [4] .C > ;القوم DPK [3] .ܡܢܘܦܐ ܘܗܘ
والصلاة; C gloss: الاعمال السهار الكدا المعلّم للاطفال .ܡܫܡܫܢܐ; K + ܫܗܪܐ ܘܟܘܡܪܐ ܡܫܡܫܢܐ
ܡܫܡܫܢܐ; DP + [D + الاطفال [للاطفال] الشهار المعلّم [P الاعما] الاعمال .ܡܫܡܫܢܐ. [6] B ܫܗܡܘܪ;
AEFG ܫܗܡܘܪ. Pers. شاهوار? [7] A ܘܡܪܓܢܝܬܐ; FGP ܘܡܪܓܢܝܬܐ; D ܘܡܪܓܢܝܬܐ;
C ܘܡܪܓܢܝܬܐ. [8] C (!) ܘܫܪܒܝܠܐ. [9] C ܒܡܕܝܢܬܐ ܒܡܕܝܢܐ. [10] C مثل. [11] C + واعيان.
[12] C to end: اهل المرتبة العالية سكّان الارض. [13] K + ܥܡܐ ܕܐܪܥܐ. اراكنة. ܗ̄ ܒܡܕܝܢܬܐ
ܘܡܢ ܥܡܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܗܢܘܢ. [14] EF ܒܐܘܣܝܐ; C Arabic: المساوى بالجوهر الذى يستحق
المساواة which D has after Arabic in text. [15] C > gloss. [16] DP لذلك. [17] E يلقى;
DP + ܗܘ ܠܗ. يجب له. [18] DP + يساوى الكلام عليه. [19] AEFK ܚܫܝܒ. [20] AEF
ܚܫܝܒ; K ܚܫܒ; then C to end ويصلح; DP او صالح القدر. [21] C + نفسى; DP + ܫܘܝܐ
ܠܢܦܫܗ. يصلح لى. [22] K ܗܘ ܫܘܐܠܐ ܕܡܬܒܥܐ. [23] K السائل.

ܫܘܒܚܐ ܠܡܪܝܐ [1] ܠܥܠܡܝܢ [2]. الحمد [3] للعالى [4] إلا [5] الدهر أو المجد [6].

ܫܘܒܗܪܐ. ܪܒܘܬ ܪܘܚܐ [7] ܕܡܫܬܒܗܪܘܬܐ ܒܡ̈ܠܐ. ܒܪ ܠܐ ܐܝܟ ܫܒܝܚܐ ܒܫܘܒܗ̈ܪܐ [8]. ܐܝܟ ܐܢܐ̄ ܕܐܡܪ ܥܠ ܢܦܫܗ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܒܪ ܦܝܠܣܘܦܐ ܐܘ ܕܫܬܪܪ ܒܪ ܠܝܬ ܠܘܬܗ ܡܕܡ. الصلف الفخر [9] الترأّس [10] النباهة [11].

ܫܘܒܠܐ. دلالة [12] سبيل.

[13] ܫܘܒܪܘܡ. شَبرَم [14].

ܫܒܒܐ ܘܩܪ̈ܝܒܐ. ܫܘܒܐ ܗܘ ܥܠ ܓܫܘܫܘܬܐ ܕܐܪܥܐ ܡܬܐܡܪ [15] ܘܫܪܒܐ ܕܗܘ ܥܠ ܡܬܒܪܢܘܬܐ ܕܣܘܓܐܐ ܒܫܪܒܐ [16]. سموم [17].

ܫܘܓܫܐ ܘܡܬܬܐܡܪ [18] ܘܐܦ ܫܘܪܠܐ ܐܦ ܫܘܓܫܐ [19]. خداع تشبّث تشوّش.

[20] ܫܘܓܢܝܐ ܗ̄ ܦܘܪܦܝܐ. التلذّذ والتنعّم.

ܫܘܕܒ. اعلم.

ܫܘܕܫܐ. السُدس [21] واحد من ستّة [22].

ܫܘܚܠܦܐ [23]. الإستحالة والتغيّر والتنزّل [24] والإنتقال [25] والتنكّر [26].

---

[1] CDK ܠܡܪܝܐ. [2] A ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ. [3] C المجد; EF المجد الحمد. [4] Reading of CD; AEFGP العالى; BK العلى. [5] CE الى الدهر الى الابد; F (!) الى الدهر او; BDP الى الدهر او المجد [6] K + الشكر السبح. [7] EF ܪܒܘܬ. [8] DP pl. [9] DP الفخر ܪ̄. [10] EFG الترس; KB التراس; C 〉. [11] DP + افتخار. [12] D + هادية; P + هداية. [13] C only شبرم as last word of previous gloss. [14] D + [Gen. 41, 6] ܫܘܒܐ ܕܪܘܚܐ ܕܩܕܝܡ; C + ܩܕܝܡ ܪܘܚܐ. الجنوب الحارّة; D + ܪܘܚܐ ܕܩܕܝܡ. الجوانب الحارّة. [15] C ܡܬܐܡܪ. [16] G 〉. [17] K + ܫܘܒܐ ܗ̄ ܫܪܒܐ ܫܘܒܪܐ. [18] CDBK ܡܬܐܡܪ; P gloss ܫܘܓܫܐ. خداع تهديد. [19] AE ܫܘܓܫܐ; K + ܫܘܪܠܐ ܕܝ̄; Arabic in C خداع تشوّش اضطراب; D خداع تشوّش اضطراب تهديد. [20] Of this gloss AEFGBC have only the word ܦܘܪܦܝܐ; Catch-word in D ܫܘܓܢܝܐ ܘܫܘܓܢܐ, in P ܫܘܓܢܝܐ ܘܫܘܓܢܐ. See B. B. col. 1941. [21] EFB ܐܫܬܬܐ; then DP وهو سدس. [22] C + استحق .ܫܘܕܫ; K + استحق ܫܘܕܫܐ ܗ̄ ܫܘܒܠ. [23] P ܫܘܚܠܦܐ; D ܫܘܚܠܦܐ ܐܘ ܫܘܚܠܦܐ; Arabic in C الاستحالة والتغيير والتبدّل. [24] A والتنازل. [25] BDP + والتبدّل; K + والتبديل. [26] K + ܫܘܚܠܦܐ ܐܘ ܫܘܚܠܦܐ ܕܐܝܟ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܒܘܪ. ܫܘܚܠܦܐ ܐܢܬ ܐܢܫܐ ܡܢ ܐܢܫܐ ܐܚܪܢܐ ܐܘ ܡܢ ܐܬܪܐ ܠܐܬܪܐ ܐܘ ܡܢ ܙܒܢܐ ܠܙܒܢܐ؛ DP + ܫܘܟܢܐ. تسكين حدة. ܫܘܟܢܐ. انبات. ويقال على الخلا القاع.

ܫܘܘܝܢܐ ܐܦ [1] ܡܫܬܘܝܢܘܬܐ. [2] مسوّى فرش تأهيل مساواة تأسّى [3].

ܫܘܘܕܝܐ. الوعد ضمان.

ܫܘܘܕܥܐ [4]. علّامة دليل.

ܫܘܘܛܐ ܦܫܛ ܐܝܕܐ. [5] السخا الإنبساط ما نالت اليد.

[4] ܫܘܘܚܕܐ ܡܫܘܚܕܘܬܐ ܡܫܘܚܕܐ. توحّد تفرّد [6]. الوحيد تخلّى.

ܫܘܘܙܒܐ. [7] خلاص السلامة النجاة ممّا يحذر. إنقاذ.

ܫܘܘܦܬܐ. ܗ̇ܝ ܕܙܩܪܝܢ ܥܠܝܗ̇ ܓܪܓܠܐ. التى [8] يلفّ عليها الغزل [9].

ܫܘܘܪܙܐ [10] ܘܡܬܐܡܪ ܐܪܛܡܝܣܝܐ [11]. ܫܘܪܙܐ. بلنجاسف [12] ويقال [13] قيسوم.

ܘܬܘܒ ܫܘܪܙܐ ܘܪܘܕܐ ܘܚܪܘܒܠܐ [14]. البلنجاسف [12] التفاحىّ [15].

ܫܘܘܪܐ. دفعة بعد الأخرى [16].

ܫܘܚܢܐ ܒܝܫܐ. الداء [17] الدوى [18].

ܫܘܠܦܐ ܕܫܢܬܐ. دور السنة. [19] آخر فصل السنة [20].

ܫܘ̈ܠܦܐ. [21] الفصول. فصل. فرقان خلاف تغاير استحالة. يقال فيها أصناف [22].

---

1 [1] EB ⟩. [2] Arabic: C مساوى تاهّل مساواة استحقاق; D مساواة (!) مساوى باهل مسح; P فرش مسح فرش تاهّين مساواة تاسى; K استحقاق ويقال تاهّل مساواة تاسّى فرش فراش. ويقال تاهل مساواة تاسى. [3] DP + ܚܘܐ. استحقّوا استاهلوا. [4] P ⟩ gloss.
[5] C Arabic سخا الكفّ بسط اليد. [6] K توحيد; C last two words. [7] C Arabic:
5 خلاص سلامة نجاة انقاذ; DP خلاص نجاة الشلامة الخ. [8] DP خشبة التى الخ. [9] K +
ܘܡܬܩܪܝܐ ܐܦ ܩܢܝܐ ܘܩܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܘ ܐܢܫܝܢ ܕܩܘܪܝܢ ܠܗ̇ ܐܦܢ ܥܠ ܩܢܝܐ. [10] So punct. in F; Cfr. Aram. שׁוּוצרא; AEGBDP ܫܘܪܙܐ; P begins gloss at ܘܟܠ ܫܘܪܙܐ. [11] B ⟩. [12] All Mss. ابلنجاسف, except C بلناسف. [13] GC ⟩. [14] AEFG ܚܪܘܒܠܐ; C ܚܪܘܒܐ. [15] GBPKC التفاح; DP + [D تطلوع] نبات طلوع. ܚܘܫ. نبت. ܚܘܫܐ. [16] DP دفـعـة; CD +
10 [Read وطـفـر] (!) وظفر وجلة قفزة. Conf. B. B. col. 1944, note 4. [17] DEGK الداى;
Deut. 28, 35. [18] B الدوا; K الداوو; DP + قرحة جراحة. [19] C ⟩ to end. [20] DP + ܚܘܠܦܐ ܗܘ. تغيّر تبدّل. [21] C Arabic: استحالة خلاف انتقالات الفصول تغيرات; D تغييرات الفصول. فصل. فرقان خلاف تغاير: استحالة ويقال فيها اصناف. [22] K + تغيير.

ܫܘܚܬܐ. زنجار صداء وسخ شرى [1].

ܫܘܚܪܐ [2]. ܦܚܡܐ [3] ܕܠܒܢܐ ܐܬܪܘܢܐ. [4] الفحم آخر سخام. ܘܠܒܢܐ ܕܠܒܠ

[5] ܡܪܟܘܒܐ ܦܪܟܘܒܢܐ. هو الفحم [6].

[7] ܫܘܚܪܐ. تسويد تسخين [8].

ܫܘܚܢܐ ܗ̄ ܚܢܩܢܐ. الغثيان.

ܫܘܚܢܐ [9]. التكميد الكماد.

ܫܚܝܢܐ. ساخن [10] التسخين [11].

ܫܘܚܕܐ. الرشوة المصانعة [12].

ܫܘܚܢܐ ܕܗܦܟܝܢ ܘܡܬܬܠܚܝܢ. القروح الطى تعود فتنفجر.

ܫܘܚܢܐ ܒܝܫܐ ܒܚܒܪܐ ܐܘ [13] ܒܩܫܝܢ ܠܚܘܠܡܢܐ. القروح الخبيثة العسرة الاندمال [14].

ܫܘܚܢܐ [15] ܬܐܢܝܐ ܦܪܙܠܝܐ [16] ܕܗܘܝܢ ܒܪܝܫܐ. القروح [17] المعروفة بالتين والقروح الجربة فى الرأس [18].

ܫܘܘܚܪܐ [19]. بطاء [20].

[21] ܫܘܚܘ. استحقّوا.

ܫܘܚܬܐ ܕܦܪܙܠܐ. خبث الحديد.

ܫܘܚܢܐ ܦܫܝܛܐ. القروح البسيطة.

ܫܘܚܢܐ ܚܠܝܠܐ. قروح مجوّفة.

ܫܚܢܝܐ [22]. نبات نجوم طلوع أقول [23].

---

[1] C 〉. [2] DP pl. [3] CDP pl. [4] AEFG 〉. [5] i. e. ܡܪܟܘܒܐ ܡܪܟܘܒܢܐ; B ܡܪܟܘܒܐ ܡܪܟܘܒܢܐ; CDP only once. [6] K + ܡܘܩܕ ܒܢܘܪܐ. [7] D ܫܘܚܪܐ [8] K ܠܗܫܚܢ; C 〉. [9] BD ܫܘܚܢܐ; Arabic C التكميد التسكين; DP التكميد الكماد. التسكين. [10] P سخن; C ساكن. [11] CDBPK 〉. [12] DP + برطيل; K + رشا برطيل ܪ̄. [13] E ܘܩܫܝܢ. [14] C الوجه الذى لا تندمل. [15] C ܫܘܚܢܐ ܫܘܚܢܐ; DP ܫܘܚܢܐ ܗ̄ ܫܘܚܢܐ. [16] C ܘܦܪܙܠܝܐ. [17] AF (!) والروح. [18] B marg. تلويق. [19] D (!) ܫܘܘܚܪܐ; BCP ܫܘܚܪܐ. [20] DP تباطى تاخير. [21] DPK 〉 gloss. [22] AEF ܫܘܚܢܐ. [23] CDP 〉.

[1] ܫܘܘܚܐ. إنبات.

ܫܘܚ. نبت ونمى [2].

ܫܘ̈ܚܢܐ ܕܐܬܒܣܡ. قروح مندملة.

ܫܘ̈ܚܢܐ ܕܒܓܪ̈ܝܘܬܐ [3] ܘܡܫܟܐ [3] ܕܣܒ̈ܐ. القروح فى ظاهر [4] البدن وجلود المشائخ.

ܫܘܚܢܐ. الجراحة ويقال القرحة [5].

ܫܘ̈ܚܢܐ [6] ܕܐܒܘܩܝܐ. الجدرىّ [7].

ܫܘܚܛܐ. [8] الفجور والفساد والدنس اقتضاض باغتصاب [9] وافتراع الأبكار. نقد التركيب منع [10]. ܗܢܐ ܕܝܢ ܥܠ ܫܘܦܐ ܒܬܘ̈ܠܐ [11] ܡܬܐܡܪ ܕܐܣܝܪܘܬ ܡܬܐܡܪ ܡܢ ܗ̇ܝ ܕܡܫܬܘܚܛܐ ܒܠܚܘܕܝܬܐ ܡܢ ܕܡܫܬܥܠܝܢ [12] ܒܬܘܠܝܗ̇ ܟܝ [13] ܡܫܬܘܚܛ ܡܬܦܠܓܗ̇ ܡܬܒܛܠ. ܢܓܠ [14] ܒܙܢܝܘܬܐ. ܫܘܚܪܐ. تعطيل السخام [15] المدّاد [16].

ܫܘܝܐ ܕܦܘܛܦܐ [17]. النصاب [18] الدستج. نصاب الفأس والمرّ وغير ذلك [19].

ܫܘܝܐ ܡܢܝܢܐ. الزوج من العدد [20].

ܫܘܝܘܬܐ. استحقاق استئهال [21].

---

[1] P ⟩ gloss. [2] D انما; P ⟩ gloss. [3] DP pl. [4] G باطن; C ⟩ last two words. [5] C + والجرح; D + والجرحة. [6] AEFC sing. [7] BCK + ܫܘܚܛܐ. تشرّح; DP + ܫܘܚܛܐ تشرّح او تشريح. C Arabic: الفجور والفجار والفساد والدنس والفسق افتضاض باغتصاب والفساد والدنس. افتضاض. D ;وافتكار الابكار نقض البكرية خشب التركيب منع الفجور باغتصاب. وافتراع الابكار نقض البكرية خشب الترقيب منع. [9] FK باغتصاب. [10] G ⟩. [11] A ⟩ ܡܬܐܡܪ. ܕܐܣܝܪܘܬ ܡܬܐܡܪ. [12] C ܕܡܫܬܥܠܝܢ [13] C ܟܝܫܐ ܐܣܝܪܐ. [14] C ܢܓܠ. [15] DP + والسواد; C Arabic (!) تعطيل السوام والمراد. [16] G + يسال بالزنا; DP + ܫܘܚܛܐ. سوط. [17] All Mss. except C, ܕܦܘܛܦܐ; DP + ܘܢܓܠܐ; K + ܕܢܓܠܐ ܗ̄ܘ. [18] G النصب. [19] G ⟩ وغير ذلك; DP + نصاب الزانة. ܫܘܒܐ ܕܝܠܕܐ. Cfr. 2 Sam. 21, 19. [20] DP + ܫܘܝܐ ܠܦܘܬ. المستوى. [21] AG استاهل; D استاهال; EFCPK استهال; DP + ويقال استوا.

ܫܘܝܘܬܐ. مساواة [1].

ܫܘܝܬܐ. ܚܕܐ ܗܝ ܕܡܫܚܬܐ. ܘܚܠܐ ܕܒܢܝܐ ܗܘ̇ ܕܡܬܩܪܝܢ ܥܡܗܘܢ
ܐܪܒܥܬܐ ܘܟܠܝܠܐ [2]. ܘܚܠܐ ܕܒܢܝܐ. النز [3] والحبل. خيط وهو الشاقول. سلسلة
الاسع [4] والشاروفة [5] آخر [6] خيوط غلاظ يشدّ بها المنسج [7]. تشبّك [8].

ܫܘܝܘܬ [9] ܐܩܢܘܡܐ. [10] اتّفاق ذاتا [11].

ܫܘܝܘܬ ܫܡܗܐ. اشتراك الاسم [12].

ܫܘܥܐ [13]. التسكين والعزاء. [14] خدعة رفق.

ܫܘܝܬܐ. ܙܘܢܐ. رخيص.

ܫܘܥܐ. التمريخ التدليك [15].

ܫܘܝܘܬܐ [16]. استواء اتّفاق [17] ملائمة واستحقاق واستيهال [18].

ܫܘܡܠܝܐ ܕܛܝܒܘܬܐ [19]. تمام الخير.

ܫܘܟܢܐ [20]. منحة وحبّاء وموهبة [21].

ܫܘܟܠܬܐ. ܬܠܓܐܝܬܐ [22] ܕܡܥܡܘ. العكر من الأشياء الرطبة. ومن علل البدن [23] الحصبة [24]
وحاة وثقل راسب ورشكين [25].

ܫܘܟܠܐ. ܣܘܟܢܢܐ [26]. شكاع [27].

---

[1] CD مسالة بالسويّة; K + ܐܘܪܚܐ ܕܡܪܝܐ [Is. 40, 3?] ܗܘܐ ܫܘܝܬܐ. ܡܟܝܟܐ ܫܘܝܐ. ܘܟܠ ܐܪܥܐ ܫܘܝܐ ܘܥܡܝܩܐ. [2] E sing. [3] C البرو; D النز. البرو; K النزون; E الوتر. [4] G الاسوح والشاروفة. [5] K والشاريفة. [6] G ⟩. [7] K المنسيج. [8] K تشبيك; C ⟩. [9] A ܫܘܝܘܬܐ; EF ܫܘܝܘܬܐ; K ܫܘܝܐ. [10] C Arabic: مساواة الـــذات; اتفاق الذات; D اتفاق مساواة الذات. [11] G ذاته; P ذات; K + ܫܘܝܘܬܐ ܗܝ. ܐܝܬܝܘܬܐ ܫܘܝܐ. ܐܘ ܫܘܝܘܬܐ ܕܟܝܢܐ. [12] C الذات والاسم. [13] E ܫܘܥܐ; G ܫܘܥܐ; P (!) ܫܘܐ; D Arabic التسكين والرفق. [14] K والعزة. [15] P والتداليك. [16] K + ܘܫܘܝܘܬܐ. [17] G ⟩ to end. [18] C ⟩; B + (later hand) ܐܘ ܫܘܝ ܥܡ ܗܘܐ. [19] K + التشيّد. [20] FPK ܫܘܟܢܐ. [21] CD + وعطيّة; K + عطيّة ܪ; CDPK + [K + وهب] منح. ܡܘܗܒܬܐ. [22] FG ܬܠܓܐ. [23] CDPK الابدان. [24] So all Mss.; read الحصبة? C + التركيب and ⟩ to end; D + التركيب and foll. as in text. [25] DP وارشكين ويقال حربة. [26] DP الكثيرة الثفل شوكع شكاع ܗܘ. [27] K + ܣܘܟܠܐ ܣܘܟܠܐ. ܐܘܟܠܐ ܣܘܟܠܐ ܕܒܢܝܐ ܘܕ[ܟ]ܠ ܣܘܟܠܐ ܕܐܢܫܐ.

ܫܘܪܒܐ ܗ̄ ܣܘܦܪܐ. تستير [1].

ܫܘܠܚܚܐ. النفّاخات [2].

ܫܘܠܝܩܐ [3] ܕܦܣܝܩܐ [4]. شحم النعام [5].

ܫܘܠܗܒܐ. تلهب.

ܫܘܠܗܢܐ. نفث إرغاء [6].

ܫܘܠܦܢܐ [7]. تنقّط نفّاخات.

ܫܘܠܚܐ. الشحم الذى يكون فى [8] الطيور مثل الإوزّ [9] وغيره. ويقال [10] شحم البطّ [11] من الطير. الزمكّاه [12].

ܫܘܠܛܒܬܐ [13]. ܫܠܛܒܬܐ [14]. أو جلبان.

ܫܘܠܚܐ. تمام غاية فراغ انقضاء [15].

ܫܘܠܛܢܐ. السلطان الوالى [16].

ܫܘܡܠܝܐ. تمام وفاء. ܗ̄ ܦܘܫܐ ܘܡܫܘܡܠܝܢܐ ܕܠܐ ܡܦܝܠ ܫܘܡܠܝܬܐ [17]. الكمال الذى لا شىء بعده [18].

ܫܘܡܬܐ ܡܫܘܡܬܐ ܠܗ ܫܘܪܝܐ ܘܠܗ ܡܢܝܐ ܕܡܢܝܢ [19] ܕܪܘܡܐ [20]. قروح وابتداء خروج الشعر فى اللحية. آخر ضربة [21] سيف أو كىّ بالنار. خدوش [22].

ܫܘܡܬܐ. ܡܚܬܐ [23]. [24] الآثار الخضر الكمدة.

---

[1] DP + آخر تسير. [2] K + جدرى العين. ܚܫܘܟܐ ܕܥܝܢܐ ܘܚܛܝܐ; DP + ܫܘܠܚܐ نفاخات; AEFG + ܫܠܚܐ [A ܫܠܚܐ] ܫܠܚ, which may refer to some homonyme in the text. [3] C ܫܘܠܝܩܐ; DP ܫܘܠܝܩܐ. [4] A ܕܦܣܝܩܐ; K + ܕܦܣܝܩܐ ܗ̄. [5] DP + ܫܘܠܚܐ شحر النعام (!). [6] K + ܫܘܠܚܐ ܚܘܪܝܬܐ. عرى. [7] K pl. [8] CDP للطيور. [9] C الوز; K الاو and ⟩ مثل. [10] C ⟩. [11] C ⟩ to end. [12] AEFG ܠܚܡܐ; K + ܗ̄ ܕܘܪܐ ܫܘܠܚܐ. [13] C ܫܘܠܛܒܬܐ. [14] G ܫܠܛܒܬܐ. [15] C + نهاية. [16] C ⟩; K + ܫܘܠܛܢܐ. ܫܘܠܛܢܐ ܕܠܐ ܡܬܚܘܡܐ. ܘܫܠܛܢܐ ܗ̄ ܕܡܠܟܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܠܐ ܚܣܪܐ ܐܝܬ. [17] CDPK + ܗ̄. [18] K + ܫܡܝܐ [!שמים] ܫܘܡܠܝܐ ابدًا. [19] BDP ܕܡܢܝܢ. ܡܢ ܡܚܘܬܐ ܐܘ ܡܢ ܟܘܝܐ ܐܝܟ ܕܡܚܝܢ. ܡܘܣܬ ܫܘܠܛܢܐ ܗ̄ ܫܘܡܬܐ ܕܚܠܘܠܐ. [20] D ܕܪܘܡܐ. [21] C ⟩. [22] K + ܕܐܪܥܐ ܫܡܝܢܐ. ܗ̄ ܕܥܡܝܩܘܬܐ [Gen. 27, 28] ܫܡܢܐ ܕܐܪܥܐ شحم ودسم الارض. [23] AEFGB ܡܚܬܐ; DP ܡܚܬܐ. [24] C الاثر من الخضرة; D الآثار الخضرة.

1 ܫܘܡܬܐ ܐܘܟܡܬܐ [1]. آثار [2] سود. الكلوم.

ܫܘܡܢܐ [3]. دسم كباب سمن شحم [4].

ܫܘܡܒܬܐ [5]. آثار [6] القرحة والجراحة [7].

ܫܘܡܗܐ. تسمية.

5 ܫܘܦܥܐ. [8] انصباب الموادّ إقـلاب [9].

ܫܘܡܪܐ ܡܕܝܢܬܐ. سرّ من [10] رأى. بهارونى [11].

ܫܘܡܪܐ [12]. صباب [13].

ܫܘܢܩܐ. العذاب [14]. دقّ. التلظّى. الشناق.

ܫܘܢܝܐ. الزوال انتقال [15] نقلة.

10 ܫܘܢܝܙܐ. فنجنجوشت [16] حبّة [17] الفقد وهو يقطع شهوة الجماع. ܗܘ ܫܘܢܝܙܐ ܕܚܡܪܐ.

[18] ܫܘܥܠܐ. ملء [19] الكفّ أو راحة وقبضة وشبر. ܘܡܬܐܡܪ ܥܠ ܟܦܐ ܘܐܦ ܕܪܥܐ

ܘܪܘܚܬܐ. ܘܐܦ ܠܫܒܬܐ. [20] ويقال لهذا خاصّة الراحة.

ܫܘܥܝܬܐ. كليمات [21] أحاديث [22].

ܫܘܥܝܐ. مخاطبة [23].

15 ܫܘܥܝܬܐ. لفظة.

---

1 [1] D ܐܘܟܡܬܐ; CDPK ܐܘܟܡܬܐ. [2] DP الاثر السود. [3] C ويقال شحم; K + ܫܘܡܢܐ
خصب بيتك [Ps. 36, 8] ܕܒܝܬܟ. Cfr. page 422, 17. [4] C Arabic: دسم سمن
ويقال شحم. [5] C pl. [6] CDPK اثر. [7] DP + ويقال اثر كَيّ بالنار. [8] C Arabic:
انصباب المياه اذا قلبت من اناء. المواد اقلاب وافلات D; انصباب المياه اذا قلبت من اناء.
5 [9] K اسلاب; K + [i. e. رازيانج] رزينج. ܫܘܡܪܐ. [10] C 〉 to end! DP Arabic مدينة سامرّة
آخر سرّ الخ. [11] D بهاراونى. [12] EF 〉 Arabic; BCK 〉 gloss. [13] EF + ܫܘܡܪܝܐ with
no Arabic; K + ܫܘܡܪܐ. ܫܘܡܪܝܬܐ ܗܘ متدفّقة. [14] K 〉 to end. [15] C وانتقال من;
DP انتقال نقلة من مكان الى مكان; مكان الى مكان. [16] P فنجنكشت. [17] P حبّ.
[18] K 〉 gloss. [19] CD ملو; P ملا; G متل; K ملل. [20] C ويقال هذا اخامة الراحة.
10 [21] DP كلمات. [22] DP + اخبار. [23] DP + خطاب.

ܫܘܥܐ. صخر [1] ورضراض صفًا [2].

ܫܘܥܒܕܐ. استعباد خضوع ذلّة.

ܫܘܥܠܝܐ. البغى النخوة. الاستطالة [3]. ܡܫܥܠܝܐ [4]. الباغى.

ܫܘܦܥܐ. الصبّ من الاء والدهن والدم [5] والسكب خاصّة الإفاضة. ܐܫܦܥ. أفيض.

ܫܘܦܪܐ. الحسن [6].

[7] ܫܘܦܪܪܐ. التحسّن التجمّل التملّق.

ܫܘܦܪܪܘܬܐ. ملق وتحسّن [8]. ܫܘܦܪܪܘܬܐ ܗܘܬ. الريا والتصنّع والتملّق [9].

ܫܘܦܪܕܝܢܐ. ܡܪܕܝܢܐ ܐܘ ܫܘܦܪܕܝܬܐ. المراى الخدّاع. ܫܘܦܪܕܝܢܐ ܗܘܐ ܗܘܬ [10].

الديدبان أو التحسّن [11]. آخر [12] المتخرق [13] المتملّق [14].

ܫܘܦܪܕܝܢܘܬܐ [15]. مراياة محاباة [16].

ܫܘܦܪܐ ܕܚܙܝܪܐ [17]. شحم الخنزير.

ܫܘܦܐ [18]. الحكّ المرخ.

ܫܘܦܝܢܐ. المبرد.

ܫܘܦܐ [19] ܕܗܕܡܐ. سحج الأعضاء.

ܫܘܦܐ ܕܓܠ ܡܣܐܢܐ [20]. السحج والعقر [21] من الخفّ.

ܫܘܦܢܝܢܐ [22]. شفانين. الحمام القلقانىّ.

[23] ܫܘܡܪܗ ܕܒܝܬܟ. خصب بيتك.

---

[1] CD صخرة. [2] K + ܫܘܥܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ. ܡܫܥܝܢܐ. ܡܫܥܝܢܘܬܐ. ܡܫܥܝܢܐ. ܫܥܝܐ. ܫܥܝܐ. ܗܘܐ. ܫܘܥܝܐ [שומר ?] ܐܝܟ ܕܠܡܐ ܕܥܒܕܐ ܕܥܒܕܝܢ ܘܫܥܒܕܘܬܐ ܡܫܥܒܕܢܐ [3] AEFG الاستاطالة; BP الاسطالة; P تجترى ܝ̈. الاسطالة. [4] A ܡܫܥܠܝܢܐ; K ⟩ last two words. [5] DP ⟩; foll. in C افاض ܫܦܥ. وهو الصبّ من الافاضة. والسكب خاصّة. [6] K + التحسّن التجمّل. [7] BCD ܡܫܦܪܪܐ. التجمّل التملّق K; ܡܫܦܪܪܐ. التحسّن وقيل التجمّل. [8] C + وتصنع and ⟩ to end. [9] DP + والتمخرق والتحسّن. [10] ܫܘܦܪܕܝܢܐ ܗܘܐ] DP آخر. [11] GB المتحسّن; K التمحسن. [12] C او. [13] DP ⟩. [14] DP + الملق. [15] K ܫܘܦܪܕܝܢܐ. B ܫܘܦܪܕܝܢܐ ܫܘܦܪܕܝܢܘܬܐ; P ⟩ gloss. [16] CD محاباة. [17] GBK sing. [18] P ܫܘܦܐ. [19] CD pl. [20] B pl.; K ܡܣܐܢܐ. [21] C وهو العقر. [22] C sing. [23] So al Mss. except K. Evidently out of place. See p. 421, n. 3.

1 ܫܘܦܬܐ [1] ܕܢܚܝܪܐ. قصبة الأنف.

ܫܘܦܦܐ. اللطم [2] فى الرأس [3]

ܫܘܩܪܐ. الزور والكذب والباطل [4] والضغن والإفك [5] والبهتان.

ܫܘܩܐ. الطرق [6]. ويقال السوقة [7].

5 ܫܘܩ̈ܐ. [8] سعوطات والسعوط [9].

ܫܘܦܠܐ ܘܡܬܪܦܠܘܬܐ. زهو. ويكون تثقيل [10].

ܫܘܪܐ. السور. ܘܫܪ ܫܘܪܐ [11]. الفصيل [12].

ܫܘܪܒܛܣ. ܚܙܝܪܐ. الخنزير [13].

ܫܘܪܥܬܐ [14]. زلّة زلقة.

10 ܫܘܪܒܝܢܐ. الشربين [15] وهو العرعر.

ܫܘܪܦܠܐ ܗ̄ ܒܘܟܪܐ. التبعّر [16].

ܫܘܪܢܐ [17]. حيب يخرج [5] فى العين.

ܫܘܪ̈ܝܢܐ [18]. تسهّل. ويقال [19] ܡܫܪܬܝܢܐ ܫܘܪܝܢܐ [20].

[21] ܫܘܪܝܐ ܐܟܠ ܬܪܥܠܬܐ ܐܝܬܘܗܝ.

15 ܫܘܪܡܐ ܐܘܟܡܬ ܓܒܝܢܐ ܬܪܝܨܐ. السرم [22].

ܫܘܪܬܚܐ. غنى سخا ثروة سعة [23]. ܡܫܪܬܚܐ. سخىّ [24].

---

1 [1] AFG ܫܘܦܬܐ; E ܫܘܦܬܐ ܫܘܦܬܐ; C 〉 ܕܢܚܝܪܐ. [2] K للراس. [3] K + ܘܠܐ ܒܪ ܒܪ ܕܘܓܠܐ. الهول [الهزال ?]. ܫܘܛܐ سوط. [4] G 〉 to end. [5] C 〉. [6] P الطريق. [7] DP السوقات والسعوط. [8] DP [D ܫܘܛܐ] سوقة ويقال سعوطات [ܫܘܛܐ]. [9] K + ܗ̄ ܫܘܩܐ ܕܫܘܩܐ ܫܘܩܐ سوق الطبين [Read الطبّاخين]. [10] DP + ترفّع. [11] C sing. [12] P الفضيل; C الفصل.

5 [13] DP + برّى. [14] EG ܫܘܪܥܬܐ; A ܫܘܪܥܬܐ; Arabic CDP [C〉] زلّة زلـفـة زلـقـة. [15] CDP وهو السرو العرعر. [16] A التبعير; DP + التعفير. [17] DP pl. [18] A ܫܘܪܝܢܐ. [19] GC 〉. [20] DP + تسهّل الامر. ويقال تدلّى. [21] GBK 〉 gloss; AEF ܘܐܟܠ [AE + ܗ̄] ܡܿ ܬܪܥܠܬܐ; C ܐܝܬܘܗܝ ܬܪܥܠܬܐ ܘܐܟܠ ܡܿ; D ܫܘܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܬܪܥܠܬܐ ܐܟܠ ܡܿ. So P + النموس. [22] AEF الصرم; GBK 〉 gloss. [23] G سعا; DP + اتساع الحال; DPK 〉 last two

10 words. [24] C + كثرة الخير.

ܫܘܪܐ ܕܓܝܓܠܐ ܗܘ ܫܘܪܝܐ ܕܓܝܓܠܐ ܕܒܪܙܐ [1]. بكرة العجلة [2].

ܫܘܪܐ. قفز. وثوب طفر [3].

ܫܘܪܦܐ. شعبة قشرة يكون فيها بزر النبات. ܘܡܬܐܡܪ ܐܦ ܠܩܘܒܥܐ ܬܚܒܬܐ [4]. الباقلى رطب.

ܫܘܪܝܐ. الابتداء [5].

ܫܘܪܪܐ. تحقيق تصحيح [6] إيثاق.

ܫܘܪܥܠܐ. ܠܐܠܝܨܘܬܗ [7] ܕܝܢ [8] ܒܡܬܠܐ [9] ܕܟܠ ܐܢܫ [10] ܐܡܪ ܕܐܬܠܝ [11] ܒܫܘܪܥܠܐ ܗܘܐ ܠܗ ܫܘܪܥܠܐ. وهو الورطة. الأمر المشكل الزلل الخطأ أو غلط أو مغلّة [12].

ܫܘܫܠܐ [13] ܕܐܪܥܐ. الخراطين. ܫܘܫܠܐ [13]. الحيات [14] فى الامعاء. حبّ قرع البطن [15]. الديدان [16] الصغار.

ܫܘܫܢ [17] ܡܠܟܐ. سوسنة آزاد. النيلوفر [18]. شوشنة صورة سوسنة [19].

ܫܘܫܐ. السوس.

ܫܘܫܢܐ ܕܕܒܪܐ [20]. سوسن برّى أو أنوار البرّيّة.

ܫܘܫܢ ܒܝܪܬܐ [21]. قصر السوسن [22].

---

[1] G ܫܘܪܙܐ. [2] DP + آخر زوال البكرة. [3] K + ܦܠܛܐ ܡܫܘܪܝܐ ܐܝܟ ܡܐܢܐ ܠܡܦܠܛܘ ܡܫܘܪܝܐ. See quotation from Philoxenus in P. S. col. 3771, s. v. ܫܘܪܐ; DP + ܫܘܪܐ. مثل DP ;مثل الباقلى وهو اخضر رطب بافماعه: [4] C to end تقفيز دفعة بعد اخرى. ܐ مبتدا. ܫܘܪܝܐ ܕܡܬܚܫܒ ܡܢܗ ܘܥܠܝܗ — K: الابتدى ܐ. الباقلى الرطب بافماعه وغيره.
[5] ܫܘܪܝܐ ܘܠܐ ܚܪܬܐ ܘܠܐ ܐܢܫ ܘܠܐ ܡܬܚܫܒ [read ܫܘܪܝܐ] ܫܪܪܐ. [6] C + ثبوت; DP + تثبيت. [7] PK ܠܐܠܝܨܘܬܐ. [8] DPK ܕܝܢ. [9] EFG ܒܡܬܠܐ ܕܐܡܪ ܕܟܠ. [10] DP ܐܢܫ; K ܐܢܫܐ.
[11] B ܕܐܬܠܝ. [12] CD مغالطة; DP + زلق وقوع فى الوحل; DP + [D الزعور] الزعرور ܗܘ ܫܘܪܥܠܐ. [13] A ܫܘܫܠܐ. [14] DP دود يشبه الحيات. [15] C + وهو; DP + آخر. [16] PK الديدبان.
[17] F ܫܘܫܢ. [18] C النينوفر; D النيلوفر النينوفر. [19] K + ܫܘܫܢܬܐ ܗܘ النـيـنـوفـر
ܫܘܫܢܐ ܘܗܘܐ ܒܡܬܠܐ ܕܐܝܟ ܫܘܫܢܐ ܕܒܝܢ ܚܘܚܐ [B. B. col. 1959, n. 24] ܫܘܫܢܐ.
[20] Matth. 6, 28. [21] Esther 1, 2. [22] EC السوس; K + ܒܝܪܬܐ ܗܘ ܫܘܫܢ.

ܫܝܘܪܐ[1]. عتّاب[2].

ܫܝܚܐ[3]. جسارة تذويب. ܠܐܬܟܪܘܣܝܣ ܕܡܫܠܐ ܒܚܒܠ ܚܫܝ[4]. ܘܡܚܒܠ

ܫܝܛܘܬܐ[5]. استخفاف[7] أو الإزدراء[8].

ܫܝܢܘܬܐ[9]. سمن اللجاج[10] المفرط. آخر الإزدراء[11].

ܫܝܐ. صقع حوز[12].

ܫܝܚܘܪ. ܟܢܫܐ ܢܗܪܐ ܕܟܘܫ ܠܗ ܐܪܡܝܐ[13] ܗܘ ܕܡܨܪܝܢ[14]. نيل مصر.

ܫܝܛܐ. خسيس حقير ذليل زرى.

ܫܝܛܘܬܐ[15]. هوان أو رعونة[16] إزدراء احتقار ذلّ خساسة[17].

ܫܝܠܘܢܐ ܗܘ ܚܬܝܢ ܡܟܝܟܐ[18].

ܫܝܠܘܐ. ܒܪ ܟܘܪܐ. نغل[19].

ܫܝܠܘܚܬܐ ܗܘ ܡܫܬܠܚܢܘܬܐ.

ܫܝܠܘܚܐ. ܡܫܬܕܪܢܐ. مرسل.

ܫܝܠܡܐ[20]. شيلم. الزوان[21].

ܫܝܠܘܡ ܡܕܝܢܬܐ. شيلم[22].

ܫܝܢܐ. السلام[23] الهدوء[24] السكون الأمن.

ܫܝܢܝܐ. اهلي[25].

---

[1] D ܫܝܘܪܐ, cfr. C on p. 431, n. 25; A ܫܝܘܪܐ [2] AF [illegible]; K + سبستان; D + ܘܫܝܘܪܐ ܝ. سبستان [3] AFCB ܫܝܚܐ; E ܫܝܚܐ; G ܫܝܚܐ; DP ܫܝܚܐ ܘܫܝܚܐ [4] DP ܘܫܝܚܐ [5] DP⟩ to end, connecting this with next gloss. [6] AEFGBK ܫܝܛܘܬܐ [7] So K; all other mss. استخف [8] K + ܫܝܛܘܬܐ ܕܡܫܝܛܝܢ ܠܗܘܢ [9] DP ܫܝܢܘܬܐ; AG ܫܝܢܘܬܐ [10] AG الجاج [11] C⟩ last two words. [12] D + صفة حوز; K + ܫܝܐ. ܫܘܝܐ ܘܠܐ ܦܩܥܐ [13] Jer. 2, 18. [14] So CGDP; AE ܕܡܨܪܝܢ; F ܕܡܨܪܝܢ [15] C⟩ gloss. [16] K⟩ [17] DP + ܫܝܛܐ. خصن. [18] G + الجراد [19] C بغل; D نغل; K + غصن الآس ܫܝܠܘܢܐ. ܫܝܛܐ ܘܐܚܐ. ܫܝܠܘܢܐ. شيطرج [20] C ܫܝܠܡܐ [21] CD الزيوان; K + ܗܘ ܫܝܠܘܡܐ ܕܒܡܘܬܐ ܗܘ. ܗܘܐ ܕܢ ܡܫܡܫܢܐ + بغل; K + ܫܝܠܘܡ. وهو لبن الخشّاف. حيوان الخشّاف + P; شيلمة BDP; شيلوم G; شلّم E [22] ܐܬܪܐ. See p. 431, n. 26. [23] EFB السلم [24] A الهدوّ; EF ܠܫܝܢܐ [25] P + ܫܝܢܝܐ. خالي. ܫܝܢܝܐ. ܗܘܐ. مخبوطين العقل

ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܒܘܚܪܢܐ ܕܫܐܕܐ ܕܛܗܪܐ [1]. تهبّ تصرف. ܫܐܕܐ. [2] ويكون وبعة شيطانيّة.

ܫܐܕܐ [3] ܬܘܒ. ما يتبدّآ [4] بدياسة [5] من السنبل [6]. ܗ̅ ܕܕܝܫܬܐ ܡܫܬܟܚܐ ܕܡܬܕܪܝܐ ܡܢ ܫܒܠܐ [7].

ܫܐܕܢܓ. شادنج.

ܫܝܠܐ [8]. الصلعة وهى السفينة الكبيرة.

ܫܝܘܠ [9]. الهاوية الجحيم جهنّم غول. كلّ قعر مظلم مستور [10].

ܫܘܒܐ [11]. ܗܘ ܕܡܚܝܐ ܠܒܘܫܐ ܘܗܘ ܕܟܠܝܢ ܡܢ ܒܐܪܐ ܬܘܒ. ما [12] ضربه الشوب الداء [13].

ܫܘܒܬܐ. التى قد نالها الشوب.

ܫܘܦܬܐ. حبو [15] برد.

ܫܒܘܬܐ. ܫܦܝ ܐܦܐ. ܫܘܦܐ ܕܒܣܪܐ. السحنة [16] أى سحنة [17] الجسم.

[18] ܫܘܬܐ ܕܦܪܨܘܦܐ ܗܝ ܕܐܡܪ ܕܢܝܐܝܠ [19] ܫܦܝܪܘܬܐ [20]. السحنة [21] أعنى [22] سحنة الجسم. ܘܡܬܚܙܝܢܐ ܥܠ ܫܘܦܐ ܕܒܣܪܐ. البشارة [23] ويقل حال البدن [24] سحنة اللون الطبيعىّ.

ܫܝܙܢܝܙܓ [25]. شيزنيزج [26].

---

[1] Ps. 91, 6. [2] P⟩ to end; D on margin. [3] A ܫܐܕܐ [4] C يتبدى; K يتبدا; DP يتبدا; cfr. p. 433, n. 12. [5] K بدراسة; A⟩. [6] G⟩ to end. [7] C + ܡܬܕܪܝܐ ܡܢ ܫܒܠܐ [8] BDPG ܫܝܐܠܐ [9] K + ܫܝܘܠ ܕܠܐ ܡܬܚܙܐ ܘܡܢ ܫܒܠܐ ܗ̅ [10] K + وبلسان الترّكى يقال لها طامدان; C⟩ جهنم غول. كل [11] G ܫܘܒܐ [12] C⟩. [13] DP الاذا; but G marg. الدا; DP + ܫܘܒܐ [r. ܫܘܒܐ] ܫܘܒܐ ܘܠܐ ܡܚܝܐ ܘܡܬܕܪܐ ܫܘܒܐ; K + ܫܘܒܐ. ܦܫܘܒܐ. التفة. فجبوا. [التفة?] الفكه المسيّخ [r. ܫܘܦܬܐ] [14] C⟩ gloss. [15] DP حَبواء [16] DP + البشرة [17] C⟩. [18] C⟩ to ܘܡܬܚܙܝܢܐ [19] A ܕܢܝܐܝܠ; K ܕܢܝܐܝܠ [20] So in mss.; except BDP which have ܫܦܝܪܘܬܐ. Read سحنتنا as B. B. 1979, II, i. e. Dan. 1, 13. [21] B⟩. [22] BCDP اى [23] Conjecture. AEFG البشاة; BCDP البشرة [24] C سحنة البدن سحنة اللون [25] C ܫܝܙܢܝܙܓ ܗ̅ ܫܝܙܢܝܙܓ [26] G ܫܝܙܢܝܙ; DK + ܫܝܙܢܝܙ ܗ̅. بول الخشاف. See ܐܘܟܡ ܥܢܒܐ (?). عناب; see foll. gloss. See p. 432, n. 22.

ܥܒܐܪܐ ܐܦ ܐܟܘܪܐ [1] ܘܐܣܛܪܓܠܝܘܣ. ذكر حق. أو صك [2] سجل [3] شرى [4].

ܥܒܪܐ. ܐܡܘܪܐ ܪܒܐ. [5] روعة وهيبة كرامة عظيمة.

ܥܒܒܐ. شيبات [6] الارحاء.

ܥܒܠܐ ܕܫܢܐ [7]. اللثة. درادر. ܝ ܕܕܪܕܪܐ ܕܫܢܐ. [8] وهو اللحم الذى بين الاسنان.

ܥܒܠܐ ܘܕܩܝܩܐ. الاكسئة الدقاق [9].

ܥܒܠܘܪܐ. ܢܘܠܐ ܕܓܠܝܢܐ ܡܬܛܝܢ ܫܬܝܗ [10]. نول يقيّد سداه بالطين [11].

ܥܒܠ [12]. ܗܘ ܫܡܪܐ [13]. رازيانج [14].

ܥܒܠܬܐ ܡܥܒܪܢܝܬܐ [15] ܡܬܐܡܪܐ ܥܠ ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܐܝܟ ܐܬܐ ܡܢ ܐܦܩܐ

ܥܒܪܬܐ. ܥܒܠܐܝܬ [16] ܕܡܢ ܘܡܢ ܗܝ ܕܡܢ ܒܡܡܠܐ. الوضوء الغسل.

ܥܒܠܐ. غسل.

ܥܒܠܗ [18] ܗ̅ ܐܒܝܫܘ. غلبة... ܡܥܒܠܬܐ. إناء [19].

ܥܒܐ ܒܠܗܘܪܐ [20]. ܬܫܥܒ [21] ܬܬܥܒܠܠ [22] ܬܬܥܒܠܡܝܗ ܬܬܥܒܪ ܡܬܐܟܠܬܐ.

ܘܡܢ ܡܥܒܪܐ ܗܝ ܕܥܒܐ ܒܠܗܘܪܐ [23]. تتخيّل تهبّ. ܥܒܪܐ ܗ̅ ܡܥܒܪܬܐ

---

[1] B ܟܪܘܙܐ; K ܟܪܘܙܐ [2] DPK صخ [3] BCDP ⟩. [4] D + وسطور; C + ووسطور; P ܣܦܣܛܠ. الصولجان; DK الصولجان [D corr. from ܣܦܣܛܠ] ܣܦܣܛܠ; K ܣܦܣܛܠ الصولجان. ܘܣܦܣܛܠ. ܦܢܡ ܗܘܡ.. ܣܦܣܛܠ. الاصنات في القران. ܝ. انصاب [5] BCDP ⟩ Arabic. [6] DP اشياب; C⟩ gloss. [7] AF ܕܫܢܐ [8] E ܕܫܢܐ; BCDP ⟩ Arabic. [9] BCDP + الرقاق; C + (later hand) ܥܒܠܐ. وايضا شجار خسّ الحمار ويسمى الخوسا [10] AB ܫܬܝܗ [11] Arabic originally as in B. B. col. 1968; or as in P نول يلقا على سداه طين which was orig. reading in D, but has been made to conform to the other Mss., which read; نول يعبر يطين بالطين C ;نول يغيّر سداه يطين بالطين [12] EG ܥܒܠ; DP ܥܒܠ [13] A ܫܡܪܐ; K ܫܡܪܐ; BDP ܫܡܪܐ [14] K + ܗܘܐ ܐܦ ܫܡܪܐ ܘܫܘܫܡܐ ܠܥܒܠܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܗܢܐ ܦܢ Cfr. B. B. in Löw, *Aram. Pflanzennamen*, page 166 and ed. Duval, col. 1970, n. 1. [15] BCDP + ܥܒܠܐ ܦܢ [16] BCDP ܥܒܠܐܝܬ ܕܡܢ ܘܡܢ [17] K + ܥܒܠܐ ܐܝܬ ܘܒܠܐ [18] DP ܥܒܠܗ [19] C اناء الغسل; DP ⟩ last two words [20] D + تهبّ تتخيّل [21] C ܬܫܥܒ ܐܠܠ [22] AEF ܐܠܠܥܒܠ [23] DP ⟩.

1 ܥܬܘܪܘܬܐ [1]. اختلاط العقل. العتاه[2]. ذهاب الفهم وهى العلّة التى تسمّا تخيّل.

ܥܬܘܪܐ [3]. معتوه[4].

ܥܬܝܩܐ. الساحات فضاء مسافة[5]. ܒܬܐ ܕܥܬܝܩܐ[6]. بيوت لا[7] سور عليها[8].

ܥܬܝܩܐ [9] ܘܥܬܝܩܘܬܐ. بسط تسطّح التسطيح[10] ويقال. ܐ ܥܬܩܬ[11].

5 ܥܬܝܢܐ ܐܝܠܝܢ ܕܗܘ ܕܐܚܝܕ ܒܗ ܚܠܬܐ. المواضع التى[12] يوجد فيها صيد دالويه[13].

ܥܬܝܠܐ. الجاهل المائق الأحمق[14].

ܥܬܝܠܘܬܐ [15]. سفاهة جهالة. رعونة دلال جاقة[16].

ܥܬܝܠܐ ܥܬܘܪܐ [17] ܡܫܡܠܝܐ. ܥܬܝܠܐ ܗܢ ܠܒܪ ܐܝܬܘܗܝ, ܗܘ ܕܡܕܡܝܢ ܠܗ ܠܐ

ܡܬܚܙܐ ܒܗ, ܕܒܙܢܐ ܐܘ ܒܗ,[18] ܕܠܐ ܗܘܐ. ܥܬܘܪܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܠܒܪ ܡܢ

10 ܒܢܝܐ ܐܢܫܐ ܠܘܬ ܗܘܐ. يقال الاوّل الجاهل والثانى معتوه.

ܥܬܝܩܬܐ ܐܘ ܕܝܬܐ ܕܒܥܝܢ ܕܙܓܘܓܝܬܐ. قارورة زجاج[19]. أو دبّة[20] صغيرة منه[21].

ܥܬܝܩܘܬܐ [22]. يعنى كوى[23] روميّة[24] واسية الداخل ضيّقة الخارج[25].

ܥܬܦܐ. نتف سلخ[26].

ܥܬܪ ܚܛܗܐ. التسجيل[27] من الذنوب. مزهق[28] الذنوب[29].

15 ܥܬܪܐ ܕܠܐ ܦܘܪܫ [30] ܐܝܬܘܗܝ, ܘܡܬܚܫܒ ܒܗ [31] ܥܠ ܟܠܡܐ ܕܐܬܐ

ܒܬܪ ܟܠ ܡܕܡ. كلب يتبع كلّ[32] صاحب وركوب الأمر بغير تمييز[33].

---

1 [1] AEFG ܥܬܘܪܘܬܐ; DP ܥܬܘܪܘܬܐ [2] P العته; AG العتا; C العثور; D العثور العته [3] G ܥܬܘܪܐ; DP ܥܬܘܪܐ [4] DP + مختلط العقل [5] PK مسافاة [6] Lev. 25, 31. [7] K (!) الاسور [8] D + ܕܠܝܬ ܠܗܘܢ ܫܘܪܐ ܕܚܕܪܝܢ ܠܗܘܢ ܘ ܗ̄ [9] C ܥܬܝܩܐ [10] K التسطّح; A⟩; C⟩ to end. [11] AEFG (!) اشتطاح; DP + سطح; K + ܥܬܝܩܘܬܐ. ܡܬܠܐ. ܩܝ ܗ̄

5 ܥܬܝܩܘܬܐ ܕܚܡܫܐ. اى الجسد [12] AEC الذى [13] C⟩ to end. Word unintelligible. Connected with Pers. دال? DP + شاطئ النهر ܡ̄. [14] DP + مرذول; K + سفه [15] K + ܥܬܝܠܘܬܐ ܗ̄ [16] K + حقارة [17] EGC ܥܬܘܪܐ; DP ܥܬܘܪܐ: K ܥܬܘܪܐ [18] C⟩. [19] C زجيج [20] So BCP; AEFG ديه; DK دييه [21] C⟩. [22] AEFGB ܥܬܝܩܬܐ; D ܥܬܝܩܬܐ C Sing. [23] DP كواز [24] A رومى [25] CD + وهو تسمّا زراقة [26] DP + ندف

10 [27] AEFK التسغيل; BDP التغسيل [28] K مزهوق; D ܡܕܡ; C⟩ last two words. [29] K + صحّ الذنوب ܡ̄. [30] DPK ܦܘܪܫܢܐ; ܘܠܐ ܦܬܐ; ܘܠܐ [31] DP ܗܘܡ [32] D⟩. [33] K تميّز

ܫܒܝܡ ܢܒܠܐ ܘܓܒܪܬܐ[1]. السعفة الرطبة اذا كان احد فيه. منقب غي مثل[2] كوارة[3] النحل.

ܫܘܦܐ. اللبآ[4].

ܫܘܪܐ[5]. القطيع من الخنازير خاصّة. وقد يستعار على القطيع من غيرها[6]. ܘܐܬܬܐܡܪܬ ܥܠ ܕܝܘܐ[7].

ܫܝܪܐ[8]. ܫܒܠܐ[9] ܘܐܬܬܐܡܪܘ ܫܒܠܬܐ ܕܠܚܡ ܒܗܘܢ[10] ܫܒܠܐ[11] ܠܐܕܪܐ. خشب يركب على الدوابّ يحمل السنبل فيه[12] إلى البيدر[13]. شواخرا[14].

ܫܝܪܘܪܐ[15]. شحرور[16] من الطير.

ܫܚܪ. سحّر[17].

ܫܘܪܬܐ[18]. ܐܘܪܚܐ ܗܝ ܕܒܪ ܐܢܫܐ[19]. ܐܘܪܚܐ[20] ܫܦܝܪܬܐ ܕܐܬܬ ܗܝ ܒܫܘܦܐ. ܘܠܐ[21] ܕܠܠ ܠܡܬܒܥ ܒܗ. ܐܝܟ ܕܒܐܘܪܚܐ[22] ܫܘܪܬܐ ܠܐ ܬܬܒܥ. ܗ̄ ܘܡܫܒܪܐ ܕܐܬܬ ܒܗܘܢ ܡܠܝܐ ܠܐ[23] ܬܒܥܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܪ ܐܢܫܐ. رجل ممخرق لا نتعرّض[24] لا فيه عائق

ܫܬܝܬܐ ܗ̄. السويق. وملبس المدقوق[25].

ܫܠܛ. استخفّ وتهاون[26].

ܫܦܝ[27]. ماقوا سفهوا حمقوا[28].

---

[1] See B. A. Ed. Hoffmann, 4711; B. B. Col. 1864, note 13. [2] C على مثال مثل [3] B دفاره [4] K + مُسكة. غيرّ بدّل [5] K + ܠܚܡܐ ܘܚܡܪܐ ܘܚܘܪܐ [6] DPK to end: ويقال على الشيطان [7] C + ܚܡܪܐ ܘܬܘܪܐ [8] E ܫܘܪܐ [9] A ܫܒܠܐ; C ܫܒܠܐ [10] G ܒܗܘܢ [11] B Sing.; C to end شخرة شخرات الغلّة [12] AG فيها [13] G البيدار [14] DP + سوابل شخارات; K + شخارات ܕ. [15] P pl. [16] DP شخارير [17] C سخره; K + ܫܚܪܗ. سخره ظلمه. ܫܚܪܐ. ܠܫܘܚܪܐ. الظلم + [18] AG ܫܘܪܬܐ; DP ܫܘܪܬܐ; K ܫܘܪܬܐ ܘܐܘܪܚܐ [19] K (!) ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܕܒܪܢܫܐ; See p. 426, note 14. [20] C). [21] G ܘܠܐ [22] P (!) ܘܐܘܪܚܐ [23] P ܠܚܕܐ; D (!) ܠܚܕܐ ܠܐ [24] K تعرض [25] K + ܡܫܚܐ ܡܬܪܐ ܘܫܬܝܬܐ ܫܘܝܩ ܡܠܐ ܘܩܡܚܐ ܐܚܪܢܐ احتقر احتقر + D; احتقر + [26] P ܘܡܫܠܛ. ܡܢ ܫܘܠܛܢܐ ܡܢ ܐܢܫܐ... ܗܘ. ܫܠܛ وتهاونوا [27] AC ܫܦܝ [28] DP + جهلوا; K + ܫܦܝܐ ܫܛܝܐ ܗܘܘ ܘܠܐ ܗܘ ܐܢܫܐ. ܫܦܝܘ. وتهاونوا.

ܚܣܝܪܐ ܕܐܣܟܦܐ. زاج الأساكفة.

ܚܣܝܪܐ ܣܘܡܩܐ. زاج أحمر.

ܚܡܝܡܐ. ساخن.

ܚܫܪܐ. الرضخ[1] الذوبان[2].

ܚܫܝܫܘܬܐ[3]. الإزدراء[4].

ܚܫܝܫܬܐ[5]. كامخ القنبان.

ܚܫܝܫܐ. إذا ما قيل[6] على[7] الإنسان قيل[8] مهموم مغموم. وإذا قيل على غير الإنسان قيل مسحوق مدقوق[9].

ܚܫܫܐ[10]. مشقّة ضيق[11] أو العناء والأذى ويكون سحقاً[12].

ܚܫܘ ܡܟܦܠ. يسحق يدقّ[13].

ܚܫܫܝܢ ܥܩܐܠܐ ܗ̄ ܦܠܣܝܢ ܥܩܐܠܐ[14].

ܚܫܠܐ ܐܝܟ ܦܪܘܠܐ ܘܡܟܒܪܐ. مغرفة مثقبة مصافي.

ܚܫܠܐ. ترويق تصفية[15] تدويب[16].

ܚܫܠܐ. الرشح[17] القطر.

ܚܫܠܐ. مصفاة.

ܚܫܠ. يسيل يتحلب[18].

ܚܫܠܬܐ[19] ܗ̄. دمع.

ܚܫܠ ܥܝܢܝ. رشحت[20] عيني[21] دمعت.

---

1 C⟩. 2 K + الانحلال ; DP + ܚܫܠ. الذوبان 3 A ܚܫܝܫܘܬܐ ; DP ܚܫܝܫܘܬܐ 4 K + ܚܫܝܫܘܬܐ ܫܥܝܥܘܬܐ 5 AG ܚܫܝܫܬܐ ; P ܚܫܝܫܬܐ 6 P قال ; D قال changed to قيل 7 C⟩ الانسان قيل 8 A قال 9 C + مرضوض 10 C + ܗܘܐ 11 CD ضيقة 12 C سِفحًا 13 K + ܚܫܘܠ ܘܡܦܪܟ. [انسحاق؟] انحساق. ܚܫܘܠ ܘܡܦܪܟ. 14 G + يسحقون ; K + ܡܫܚܠܐ ܚܠܒ ܢܚܠܐ 15 C⟩ ; DP + قطر 16 K + ܚܫܠܐ. ܘܡܫܠ 17 C تسيّل ; DP تسيّل الرشح ; DP الترشّح 18 DP + يقطر يرشح 19 A ܚܫܠܬܐ ; DP ܚܫܠܬܐ 20 K شحّلت 21 G عيناى

ܫܘܬܦܘܬܐ. اشتراك اجتماع شركة.

¹ܫܝܚܐ ܫܚܬ. ذاب يذوب يرشح.

ܫܝܚܬ.² ܗ̄ ܡܢ ܙܒܢ ܚܕܐ ܙܒܢܬܐ ܚܕܐ ܣܓܝ³. رشا مرّة واحدة¹. ܫܝܚ ܗ̄ ܙܒܢ

ܙܒܢܐ ܣܓܝܐܬܐ ܡܣܬܐܬܐ. رشا مرارا كثيرة. ܫܝܚܬ⁵ ارش⁶ برطل.

ܐܝܟ ܗܝ ܕܐܝܘܒ⁷.

ܫܝܚܬܐ ܘܫܝܚܬܐ. الآباط والإبط.

ܫܝܚܘܪܬܐ⁸. دغل⁹ صعوبة يقال¹⁰. ܐܘܪܚܐ ܫܝܚܘܪܬܐ¹¹.

ܫܝܚܘܪܬܐ¹⁰ ܫܚܠܐ ܦܬܐ¹² ܐܝܟ ܕܗܘ ܡܫܚܠܐ ܠܟܠ.

ܫܚܘܪܬܐ¹³ ܡܫܬܚܪܢܘܬܐ. بقاء. ܡܫܬܚܪܢܘܬܐ¹¹. نقصان احتباس.

ܫܚܠܐ. الفساد. ويقال¹⁰ سفاح.

ܫܚܠ¹⁵ ܡܫܚܠܐ. أفسد السفن¹⁶.

ܫܚܡܐ ܫܚ ܣܘܦܐ. مرسل سادج سوفة¹⁰.

ܫܚܡܐ ܡܪܒܥܐ. سوادج مربّعة.

ܫܚܡܘܬܐ¹⁷. سُمرة¹⁸. ويقال منها¹⁹. ܫܚܡܐ²⁰. سادجيّت تحة إرسال²¹. ܗ̄²².

ܠܚܡ ܠܚܡܐ ܫܚܡܐ²³ ܠܐܘܟܡܘܬܐ. الأدهم.

²⁴ܫܚܡܐ ܗ̄ ܐܘܟܡܐ²⁵. ويقال أيضا على الزاج.

---

1 D ܫܝܚܐ ܗ̄ ܚܢܐ ܫܚܬܐ 2 CP ܫܝܚܬ 3 P + ܐܚܕܐ 4 DP + برطل 5 AEFG ܫܚܘܪܐ; C ܫܚܘܪܐ 6 C رشا 7 Job 6, 25. 8 CD pl.; K + ܫܚܘܪܬܐ ܕܐܘܪܚܐ ܗ̄ 9 DP + ردى ܕܢ ܗܢܐ ܕܐܘܪܚܐ 10 C⟩. 11 DP + [P حجار اسود] شحارة جمع حجارة سود; B + marg: ܕܢ ܗܢܐ ܕܐܘܪܚܐ ܠܐ ܠܐ ܫܚܘܪܬܐ, Sirach 32, 20. 12 D ܠܐ ܦܬܐ 13 AEFG ܫܚܘܪܬܐ; C ܫܚܘܪܬܐ; K ܫܚܘܪܬܐ 14 AGB ܡܫܬܚܪܢܘܬܐ; DP⟩ last 3 words; but adds further on ܫܚܘܪܬܐ ܡܫܬܚܪܢܘܬܐ. ما تبقا ويقال احتباس 15 K ܫܚܠ 16 C + والنواميس; CDP + ܫܚܠܐ ܡܫܚܠܐ. الابتناء إلابكار من النساء من غير تزويج [الانثناء البكر على غير تزويج C] [الابتناء الانثناء الابكار من النسا من غير تزويج D] ويقال ايضا [C⟩] على الغلام اذا فُسق به [C⟩] في اللون 17 DP ܫܚܡܘܬܐ 18 DP + ܡܫܚܡܐ ܗܘ ܗܘ ܗܘ. التقحّم بهذا. ܫܚܡܐ. الدوبان. سود ويقال على الزاج 19 C⟩ to end. 20 BDP + الاسمر 21 E⟩. 22 DP⟩. 23 DP ܠܐ 24 DP⟩ gloss. 25 C ويقال على الزاج

ܫܘܫܚܠܐ¹. ثاليل² تعرف بالمثل³.

ܫܘܫܒܢܐ. العجاهن⁴ الششبين⁵.

ܫܘܫܡܪ⁶. شوشمير⁷ هو هيل.

ܫܘܫܦܐ. لغمنه أو امنديل⁸ أو شستجه⁹. قناع برقع.

ܫܘܫܠܬܐ. تدريج وتمادى إقبال¹⁰ سعى تدرّج¹¹.

ܫܘܫܡܐ. سمسم.

ܫܘܫ ܡܕܝܢܬܐ. السوس.

ܫܘܫܛܪܝܢ ܡܕܝܢܬܐ. تستر¹².

ܫܘܫܡܐ ܕܬܠܬܐ ܕܢܬܢ ܡܬܐܡܪ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܕܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܕܡܢܐܬܠܦܘ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܫܘܫܡܐ¹³. ܠܐ¹⁴ ܗܘܐ ܡܠܬ ܗܘ ܗܢܐ. على الإراء يقال. ܡܛܠ ܫܘܫܡܐ. تسبحة مجد¹⁵. ܘܡܬܐܡܪ ܐܦ ܕܡܫܬܠܡܢܘܬܐ ܕܠܫܘܫܡܐ ܫܘܚܠܦܐ¹⁶ ܐܬܝܗ̇ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ

ܘܫܘܫܡܐ¹⁷ ܘܫܘܚܠܦܐ. ومعناه¹⁸ تغيير¹⁹ الإراء. دليل على حرارة مازج الدماغ²⁰.

ܫܘܫܡܐ. العلامة الدلالة الاستدلال الدليل²¹.

ܫܘܬܐ. الجنوب.

ܫܘܬܦܐ. سكتة²².

ܫܘܬ²³. السويّة²⁴.

---

¹ A ܫܘܫܚܠܐ ² C ثاليليل ³ D + ܫܘܫܡ ܐܘܡܐ ⁴ C⟩; K + [الش[شبين ⁵ CDPK الشوشبين القريب ⁶ C⟩ gloss. ⁷ EG شوشميرج; K شمشير ⁸ C⟩ to end. ⁹ Cfr. Pers. شسته ¹⁰ K إمال ¹¹ C استدراج; DP + ܫܘܫܡܠܐ. نمل ¹² C ششتر; DP ܗ̄ مدينة ششتر آخر تستر; K + ܫܘܫܡܐ ܗܘ ܕܫܘܫܡܐ ¹³ C ܫܘܠܐ ¹⁴ CDPK [C الاراى] الارا ܠܐ ܗܘܐ ܕܫܘܫܡܐ. ܘܐܠܐ ܫܘܫܡܐ ܕܙܘܥܐ. ساشى ¹⁵ CD تمجيد; DPK + [Read النباهة] العباهة. ܫܘܫܡܐ. ܘܐܠܐ ¹⁶ CDB ܫܘܫܡܐ يقال ¹⁷ C ܘܫܘܫܡܐ ܘܫܘܚܠܦܐ; DPK + ܘܫܘܚܠܦܐ ܕܫܘܫܡܐ ¹⁸ C معناه وتعيّر ¹⁹ AD تغيّر ²⁰ AE⟩; F inserted later. ²¹ K + ܐܬܘܬܐ ܫܘܫܡܐ ܫܘܫܡܐ. ܫܘܫܡܐ ²² DP + سكوت ²³ G ܫܘܬܐ ²⁴ DP + الحوت. ܫܘܬܐ; DPK + شريك. ܫܘܬܦܐ

ܥܒܕܐ. ܦܛܠܘܬܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ[1]. ܕܡܠܡ ܗܘ ܕܥܒܕܐܝܬ ܘܐܝܟ ܕܐܠܗܘܬܐ. بطالة جزف.

ܥܒܕܐ ܗ̄ ܒܥܘܬܐ ܐܘ ܒܠܝܐ ܘܒܐܡܝܪܐ ܡܛܘ ܕܕܐܝܟ ܗܘܝܐ. تطيين تقبير. قغميض العين[2].

ܥܒܘܪܐ. بوق[3]. كور الشفافير[4].

ܥܒܘܬܐ. نحاتة[5] برادة[6].

ܥܒܘܬܐ[7] ܕܡܒܥܝܬܐ[8]. شياف ماميثا[9].

ܥܒܘܬܐ[10]. مبرود. ܝ̄. ܥܒܘܬܐ ܠܗ ܘܐܦ ܗܦܟܐ. حبو مبرود.

ܥܒܪܐ[12]. ܕܥܒܪܬܐ.

ܥܒܪܬܐ[14] ܕܥܒܪܐ ܗ̄ ܐܥܒܕܢܐ[15]. قافلة أعراب زمرة من الناس رفقة[16].

ܥܒܪܬ ܥܒܪܡ[17] ܗ̄ ܬܥܒܝܪܬ[18] ܬܥܒܘܪܬܐ. ܘܠܘܬ ܟܡ ܥܡܐ ܕܐܠܗܐ ܘܠܐ ܕܟܢܥܐ. ܥܒܪܬ[19] ܥܒܪܡ. ܘܗܘܝܘ ܥܒܪ. تسبيح وتهليل.

ܥܒܥܐ. الرخام[20].

ܥܒܥܬܐ[21]. القارورة.

---

[1] E ܘܕܡܫܠܡܢܘܬܐ [2] CD + [C شبّوط] شبّوط. ܡܥܒܘܬܐ [3] K ܗ̄ ܟܘܡܫܐ ; CD + نفير مرناى ; [4] BP + صور ; K + صور قرن بوق. ܡܥܒܘܪ. ܡܢ ܕܢܐ ܦܪܚܘ + قرن [5] AEF ܢܣܬܐ ; P نحت ; D نحت نحاتة, but نحت crossed out. [6] DP برد برادة, but in D برد crossed out ; DP + ܡܥܒܠ. حبو. ويقال برد بالمبرد [7] D ܡܥܒܐ ; AEGC ܡܥܒܐ [8] G ܘܡܥܒܝܬܐ ; [شياف] ; E اشياف [9] K + ܡܥܒܐ ܗ̄ ܡܥܒܘܡ [10] C ܡܥܒܐ and) مبرود ܝ̄ [11] A ܡܥܒܐ ; C ܡܥܒܐ ; K) ܘܐܦ ܗܦܟܐ. Read ܡܥܒܐ ܠܗ ܘܐܦ ܗܦܟܐ. كهف. Cfr. above p. 178, l. 4; B. B. cols. 1978, 2003. [12] C ܥܒܪܐ ; gloss in DP ܥܒܪܐ ܕܕܒܫܐ. ܡܢ ܗܘ ܟܠܗ. ما يتندأ من الطعام ويلتصق بعضه ببعض ويتعقّن في الجباب وفي وقت الدياس. Cfr. p. 431, l. 3. [13] DP + ܥܒܪ ܗ̄ ܐܥܒܪ. [14] G ܥܒܪܬܐ. Gen. 37, 25. [15] EF ܐܥܒܕܢܐ ; D ܥܒܕܢܐ [16] C فرقة [17] C ܥܒܪܡ [18] D ܬܥܒܪܬ [19] D ܥܒܪܬ [20] C الهام ; D الهام. ܥܒܥܐ. الرخام. ܥܒܥܐ [21] P ܥܒܥܬܐ ; D ܥܒܥܬܐ corr. to ܥܒܥܬܐ ; K + ܟܘܡܫܐ

ܫܝܘܪܐ . الخوص المفتول [1] لعمل الزبل .

ܫܝܫܩܠ [2]. ششقاقل [3].

ܫܘܬܐܣܬܐ . التقدّم أو القدم [4].

ܫܐܢ . ܩܪܝܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܕܒܐܬܪܗ̇ ܡܬܩܪܝܐ ܒܪ ܙܘܙܢܐ ܒܝܬ ܡܝܠܐ ܒܐܪܡܢܝܐ
ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ ܕܠܗ ܒܗ ܐܡܪ ܐܦܣܛܠܝܩܐ ܒܪܝܫܐ ܕܐܘܪܚܬܐ ܒܝܬ ܣܘܟܐ ܕܦܠܓܐ.
اسم قرية في ناحية [5] الأرمن .

ܫܟܒܬ . نمت [6] رقدت . اضطجعت [7].

ܫܟܝܒܝܢ . سكوناً [8]. ܫܟܝܒܝܢ ܥܠ ܬܫܪܝܬܗܘܢ . ساكنون على دراديهم . ܗ̄
ܫܟܝܒܘܬܐ [9].

ܫܟܝܚܘܬܐ . وجود ظفر . ܗ̄ ܫܟܝܚܘܬܐ [10].

ܫܟܝܪܐ[11] . ردى فاسد سمج قبيح بشع .

ܫܟܝܒ [12] ܗ̄ ܥܠ ܐܝܟ ܕܫܟܝܚܬܐ [13] ܠܒܝܒ ܘܪܕܝܡ [14]. نائم ثقيل النوم .

ܫܟܝܒ ܗ̄ ܥܠ ܡܘܬܗ ܕܐܝܟ ܡܫܟܒܢ [15]. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܒܐܝܘܒ [16]. مات توفّا [17].

ܫܟܝܢܬܐ ܡܬܐܡܪܐ ܥܠ ܫܟܝܢܬܐ ܗ̄ [18] ܐܠܗܝܬܐ ܕܫܪܝܐ [19] ܒܦܠܚܢܐ ܕܡܫܪܝܢܐ.
السكينة[20]. ܘܡܬܐܡܪܐ ܬܘܒ ܘܡܫܪܝܢܐ ܕܐܬܪ، [21] ܫܟܝܢܬܗ ܥܠ ܛܘܪ ܣܝܢܝ
ܘܡܫܪܝܗ . وهو حلول الجسم أو الشىء . ܘܬܘܒ ܕܪܘܚܐ ܕܫܟܝܢܬ [22] ܒܝܬ ܪܘܡܐ .

---

[1] C المعمول [2] DP + حب قلقل آخر [3] A شيشاقل; CD شقاقل. Cfr. Z. A., 22, 93.
[4] DK + ܫܘܬܐܣܬܐ. أساس ܗ̄ ܫܘܬܐܣܬܐ. ܫܡܐ ܡܫܬܢܐ. القدمة. ܫܡܐ ܡܫܬܢܐ. جليل كريم ; P + ܫܡܐ ܡܫܬܢܐ;
K + gloss on ܫܘܬܐܣܬܐ from B. B. col. 1975, 8 et segg. [5] C بلد [6] CD نامت [7] K +
استرحت [8] DP + ساكنين [9] G⟩; DP⟩ ܗ̄ [10] DP + قبيح. ܫܟܝܚܘܬܐ [11] G gloss:
ܫܟܝܪܘܬܐ. السماجة... [?] المنكر [12] AE ܫܟܝܒ; BCDPK ܫܟܝܒ [13] C + ܫܟܝܒ ܘܠܒܝܒ
[14] P + راقد; D + راقد نام; G Arabic: مضطجع [15] ܡܫܟܒܢ ܘܡܫܟܒܢ [16] Job 3, 13. [17] K +
تنيح; then, زهرة. ܫܟܝܢܬܐ; DP + حلول. ܫܟܝܢܬܐ [18] DP⟩. [19] AEF ܕܫܪܝܐ; BDPK ܕܫܪܝܐ;
G⟩ ܕܫܪܝܐ ... ܕܡܫܪܝܢܐ; EF⟩ ܒܦܠܚܢܐ ܕܡܫܪܝܢܐ; C ܕܫܪܝܐ ܡܫܪܝܢܐ [20] DP + موضع الحلول [21] So CBK;
AFG ܕܐܬܪ; EDP ܕܐܬܪܝ [22] AEG ܫܟܝܢܬܐ

ܘܟܠ ܪܫܡܗ ܕܟܝܢܐ ܫܟܝܢܬ. ܫܟܝܢܬ[1] ܘܫܟܢܐ[2] ܟܠ ܪܫ ܠܦܘܪܩܢܐ. يقال له[3] أيضا وقوع[4] الشىء ووقوفه[5] في موضع وارتكد[6] فيه. وقف[7] فيه.

ܫܟܝܒܘܬܐ. مضطجع[8] اضطجاع. ܥ̈[9] استلقاء.

ܫܟܡ. منع أحلّ أسعف[10].

ܫܟܢܬ. سكنت[11].

ܫܟܝܢܐ[12] ܘܫܟܝܢܘܬܐ ܕܡܝܐ ܒܡܫܬܝܢܘܬܐ. [13]الرسوب الثفل الذى يتميّز من البول[14].

ܫܟܝܢܐ[15] ܫܐܕܐ ܕܛܘܪܐ[16] ܕܠܗܠܝܢ ܦܪܐ ܘܝܘܢܐ ܡܬܩܪܐ[17]. ويكون ارساب[18]. ويكون انقضاض الطير[19].

ܫܟܪܐ. السكر. وهو نبيذ يُعمل من تمر كشوث يابس.

ܫܟܪ ܕܛܒܪܙܕ. سكّر طبرزد[20]. الطبرزن[21] هو الافصح. وباللام أيضا يقال.

ܫܟܪܘܢܐ[22]. بنج.

ܫܠ

[23]ܫܠܝܐ ܢܘܢܐ[24]. النسّاف[25]. والالكى والشاهمز[26] والأبعث[27] وملك[28] الحزين والكرى[29] النسر. ܫܠܝܐ ܢܘܢܐ. ܐܝܟ ܡܠܟܐ[30] ܘܡܚܒܠ. العلجوم[31].

---

[1] C⟩. [2] GB⟩. [3] BK ليا [4] B وقع [5] DP ووقفه [6] C ركض; P وارتكز [7] C ووقف. For gloss, see also B. B. col. 1975, note 18. [8] K⟩. [9] C⟩. [10] DP + ܫܟܡ. يحلّ. ܡܫܟܐ. انقضاض الطير [11] G + حلّت; K حلّت أسعفت [12] A ܫܟܝܢܐ; DP ܫܟܝܢܐ; C ܫܟܝܢܐ [13] G Arabic: السكون الرسوب الناول فشار الثفل [14] DP + ما يرسب في البول [15] B ܫܟܝܢܐ; see n. 10. [16] C⟩; F + الشياطين [17] C ܡܬܩܪܐ [18] G الشياطين; E⟩ ܡܬܩܪܐ... الطير [19] K⟩. [20] C طبرز and⟩ to end; D طبرزى [21] DP الطبرز [22] CDPK⟩ gloss. [23] Before this K + ܫܠ ܫܠܒܐ. اللوز. ܫܠܐ ܫܡܐ ܗܘ ܗܘܢܐ. [24] G⟩; DP + ينسل السمك [25] K النسف [26] K الشاهونا. Read: ܗ̄ ܣܠ والشاهمر? [27] C والابعث; D والابغث [28] C والالك [29] C⟩; read الكى [30] C ܡܠܟܐ; F ܡܚܒܠ [31] Reading of C only; AEFGB العلحوم; DP الشلحوم; K العجلوم; CD + ܗ̄ ܦܪܚܐ ܟܕ ܦܠܐ ܪܝܫ ܘܐܘܕܡ ܘܕܘܡܝܐ ܢܘܢܐ الذى ياكل السمك ويشيله من المياه; K + ܒܡܘܪܬܐ ܘܡܫܟܚܐ [ܘܡܫܟܚܝܢ؟]

ܫ݁ܠܐ. ينشل.

ܫܠܝܐ[2]. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܫܠܝܐ ܐܝܟ ܡܚܬܐ. انتشال.

ܫܠܝܐ[3]. سكن. ܕܡܫܠܝ ܫܠܝܐ[4]. السكينة والسلام[5]. ويقال أيضا[6] أفعى.

ܫ݁ܠܚܐ. ܢܚܠܐ[7] ܙܥܘܪܐ. [8]وادى صغير. ܝ̄[9] ܐܘܪܚܝܐ ܕܒܝܢܬ ܛܘܪܐ ܠܛܘܪܐ.

الأخاقيق[10] التى في الجبل. [11]ما سفل منها.

ܫܠܕܐ. الجثّة الجيفة[12].

ܫ݁ܠܗܒܝܬܐ. الضرام. لهيب النار[13].

ܫܠܘ̈ܚܐ[14]. ܗܘ ܕܥܡܪ ܒܫܠܘܐ[15] ܕܗܘ ܡܥܪܬܐ. الساكن في مغارة.

ܫ݁ܠܘܐ[16]. مغارة[17].

ܫ݁ܠܚܐ[18] ܕܚܘܝܐ. مشك جلد سلخ[19]. ܫܠܚܬܐ ܕܚܘܝܐ. سلخ الحيّة.

ܫ݁ܠܚܐ[20] ܕܕܒܘܪܝܬܐ. كور الزنابير.

ܫ݁ܠܚܐ. كوارة النحل.

ܫܠܚ. أرسل ويكون[21] نزع[22].

ܫ݁ܠܚ ܠܐܣܝܪܐ. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܦܫܛ[23] ܪܓܠܗ ܘܫܠܚ ܡܐܢܘܗܝ. عرّى غيره[24].

ܫ݁ܠܛܐ. ܩܛܪܩܐ[25]. جعبة[26] النشّاب. آخر القناديل التى فيها النشاب.

---

[1] G⟩ gloss. [2] DP ܫܽܠܳܝܐ; G ܫܠܐ. ܫܠܝܐ [3] AEFGBDP ܫܠܝ̣ܐ; C ܫ݁ܠܐ [4] C ܫ݁ܠܝܐ [5] D والسلم corr. to والسلام [6] C⟩. [7] DP⟩; but D adds on marg. [8] وادى صغير]; G الاودية; DP + وادى بين جبلين [9] AEFGC ܐܘܪܚܝܐ i. e. ܐܘܪܚܝܐ ܝ̄ [10] So G; all other Mss. الاخافيق [11] ما سفل منها]; G اسفل الجبل اسفل منها; K باسفل منها; C ما سفل من الجيفة منها سلهبة. ܝ̄ – conflate with foll.? [12] C⟩; DPK + والخنفة, doublet of الجيفة [13] K + اضطرام [14] AEFGB ܫ݁ܠܘ̈ܚܐ; CDPK ܫ݁ܠܘ̈ܚܐ [15] AEFGCB ܒܫ݁ܠܘܐ; DPK ܒܫܠ̣ܘܐ [16] AEFGD ܫ݁ܠܘܐ [17] DP + ܫܠܘܐ ܘ̄ ܫܠܝܐ. فتور [18] C ܫ݁ܠܚܐ [19] CDK + الحيّة [20] DP gloss: ܫܠܚܐ ܕܕܒܘܪܝܬܐ. ܫ݁ܠܚܐ. كور الزنابير. ܫ݁ܠܚܐ. كوارة النحل. آخر الذى ترسله الكوارة من النحل. [21] CDP ويقال [22] D + ܫ݁ܠܚ. يرسل يبعث; K + ثوبة; P + ثيابة [23] DP ܦܫܛܘܗܝ and ܘܫܠܚܘܗܝ [24] عرى غيره]; K خلع ܝ̄ عرى; K + ارسل. ܫܠܚ. ܫܕܪ. السلاح. ܙܝܢܐ. ܫ݁ܠܚ [25] DPK ܩܛܪ̈ܩܐ; G ܩ̈ܛܪܩܐ [26] K جعبة نشب جعبة

ܫܠܝܐ. الساكن الوادع الهادی [1].

ܫܠܝܛܘܬ ܟܗܢܘܬܐ. استطاعة.

ܫܠܝܛ [2] ܐܝܕܗ [3]. واضع [4] سلاحه.

[5] ܫܠܝܛܐ. المسلّط الوالی [6].

ܫܠܝܛܐ ܘܫܠܝܛܢܐ [7]. الأمير المؤمر [8].

ܫܠܝܛ. مستولی [9].

ܫܠܝܚܐ. الحواريّون [10] الرسل. ويكون العراة.

ܫܠܝܚܘܬܐ. ܐܦܘܣܛܘܠܘܬܐ. الرسالة البعثة [11] ويكون العری [12].

ܫܠܝܢܐ [13]. الساكن.

ܫܠܝܘܬܐ. سكون سلم [14].

[15] ܫܠ ܠܩܘܣܐ. ܦܢܟܐ. سساليوس [16].

ܫܠܝܬܐ. مشيمة [17].

ܫܠܝܦܐ [18]. الشنيف [19].

ܫܠܝܦܘܢ. ܡܢܝܢܐ. سكون [20].

---

[1] BDP طمأنية; K طمأنينة; C المطمن; DP + ܫܠܐ. انتشال ܫܠܐ. السكون. ܫܠܐ; DP + ܫܠܘܬܐ. سكون. ܫܠܐ. الودع. ܫܠܝ ܗܘ ܘܫܬܩܐ [Luke 7, 55]; K + ܫܠܘܬܐ. سكون دعة سلم ܘܫܠܘܬܐ ܫܠܝܢ ܐܢܝ ܕܐܡܪ ܠܟܠ ܡܕܡ ܘܠܗ ܒܫܠܝܐ. ܘܐܦܢ ܘܫܠܝ(!) ܡܢ ܫܠܝܐ ܕܫܡܝܐ [2] CBDP ܫܠܝܛ [3] AEFGBC ܐܝܕܐ [4] B اوضع [5] AFG) gloss. [6] C + على جميع الحكّام

[7] C pl. [8] D الأمور; AEG Arabic: المسلّط الوالی الامير والمومر, joining this with preceed. [9] DP + متسلّط; K + ܫܠܝܛ ܘܫܠܝܛܐ ܘܡܫܠܛ ܥܠ ܟܘܪܗ. ܒܫܠܝܛܢܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܘܡܫܡܠܝܢܘܬܐ [10] DP + المرسلون [11] DP to end: الترسّل. ويقال التعرّى من الثياب [12] G العراة [13] So G; AEFB ܫܠܝܢܐ; C ܫܠܝܢܐ; K ܫܠܝܢܐ; DP) gloss. [14] AK سلام; DP) gloss; but see n. 1. [15] DP ܫܠܐ. ܠܩܘܣܐ; CD ܫܠܝ ܠܩܘܣܐ. Read ܫܠܝܩܘܣܐ as B. B. 1980, 1. [16] C ساساليوس; AEFB سساليتوس; K ܣܣܠܝܛܘܣ ܣܘܠܝܛܘܣ [17] B مشيمية; K + ܫܠܝܐ. ܠܫܠܝܐ ܕܝܠܕܐ [18] P ܫܠܝܦܐ [19] DP + الجوالق; K + (Ps. 76, 2) ܫܠܝܦ ܐܘܪܫܠܡ. ܗܘܐ ܒܫܠܡ ܡܫܟܢܗ [20] DP + ساكن; K + سكون. ܫܠܝܐ ܫܠܝܐ ܘܗܘܐ ܫܠܝܐ ܘܫܠܡ ܫܠܝܐ ܡܢ

ܫܠܝܩܐ . المسلوق المطبوخ .

ܫܠܝܩܐ . مطبوخ [1] وطبيخ [2] وطبخ سلاق [3].

ܫܠܠܐ ܕܕܡܐ . ܗ̄ ܕܕܡܐ ܕܩܦܐ . [4]دم يجمد .

ܫܠܠ ܡܪܥܐ . هضيض الحرب [5].

ܫܠܡܘܬܐ [6]. الاتّفاق التمام الكمال المواطآة التسليم الموافقة الرضا [7].

ܫܠܡܬܐ [8]. صحيحة من [9] نفسها غير معمولة .

ܫܠܡܢܝ . اكملني .

ܫܠܡ [10]. وافق [11].

ܫܠܡܝܢ [12] ܐܢܘܢ . متوافقين .

ܫܠܡܬܐ [13]. عقد رأى . كامل تامّة [14].

ܫܠܡܢ ܘܫܠܡܘܬܐ . تامّة صحيحة .

ܫܠܡܐ . ܒܫܘܬܐ ܕܫܠܡܐ [15]. تامّ كامل .

ܫܠܡܐ . سلام سلامة سلم [16].

ܫܠܡ ܗܘ . هو معافي [17].

ܫܠܡ ܠܡܪܝܐ [18] ܢܕܪܝܟ . أوفي [19] للربّ [20] نذرك .

ܫܠܡ ܗܘܐ ܒܗ ܦܘܩܕܢܐ [21]. وافق [22].

---

[1] C ⟩. [2] BCDPK ⟩. [3] BCDP وسلق [4] DP دم يسيل مثل السلسله ويجمد [5] DP + ويقال ثقاف الحرب [6] AEF ܫܠܡܘܬܐ; DP ܫܠܡܘܬܐ; C ܫܠܡܘܬܐ [7] K + ܫܠܡܬܐ [8] G ܫܠܡܬܐ ܫܠܡܘܬܐ. ܫܠܡܘܬܐ. ܫܠܡܐ... ܗܘܐ ܢܒܘܟܕܢܨܪ ܡܠܟܐ. بختنصر الملك [9] C في; K من نفسه غير معمولين [10] AFB ܫܠܡ [11] D + ويقال تمّ وكمل; P + ويقال تمّ ذلك [12] CDP ܫܠܡܝܢ [13] Ex. 28, 30. [14] C تامّ; CD + ܥܡ ܗܠܝܢ; K + ܫܠܡܘܬܐ ܗܘ ܒܫܘܬܐ ܕܫܠܡܘܬܐ ܡܛܠ ܕܠܐ ܫܠܡܝܢ [15] EF ܕܫܠܡܐ; CD ܕܫܠܡܐ. Hos. 10, 14. [16] C ⟩. [17] DP معافا; K ⟩ gloss. [18] B ܠܡܪܝܐ; Ps. 50, 14. [19] DP كمّل اوفي; BK اوف [20] CGDK الربّ [21] AEF ܦܘܩܕܢܐ [22] K + ܫܠܡ. كمل. ܫܠܡ. تمّ. ܫܠܡ. يتمّم. ܫܠܡ. ܫܠܡܐ. تسيخ

1 ܫܠܚܢ. فنينا[1].

ܫܠܐ. نشلنى[2].

ܫܠܦܐ. السكّين التى[3] لا نصاب لها.

ܫܠܦܐ. أسلاف[4] يقال. ܫܠܦܐ[5].

5 ܫܠܦܘܚܬܐ. المثانة وقارورة أيضا[6]. ܫܠܦܘܚܐ. أورام.

ܫܠܦܝ. ينزعون يسلّون[7].

ܫܠܦ ܘܝܒܫ[8]. عفن[9] ويبس[10].

ܫܠܩܘܬܐ. الجدرى.

ܫܠܬܐ ܕܕܡܐ[11]. الدّم الجامد[12]. عبيط الدم[13] أو قطع الدم هو العبيط[14].

10 ܫܐܠܬܐ[15]. ܗܝ ܫܐܠܬܐ ܕܐܠܗܐ. مسئلة الله.

ܫܡ

ܫܡܐ ܛܒܐ. الاسم الصالح[16].

ܫܡܐ ܫܐܝܠܐ. اسم مستعار.

ܫܡܐ ܒܝܫܐ. الاسم[17] السوء.

ܫܡܐ. ܗܘ ܫܡܗ ܘܬܘܕܝܬܗ.

15 ܫܡܘܐܝܠ[18]. ܫܐܝܠܐ ܕܐܬܝܗܒ ܠܗ ܡܢ ܐܠܗܐ[19] ܘܡܫܡܠܝܘܬܐ[20] ܫܡܗ[21].

ܫܡܫܡܠܝܐ. ܗܝ ܩܪܝܬܐ[22] ܕܐܘܪܗܝ[23]. بيوت الرها.

ܫܡܘܐܝܠ. ܫܐܝܠ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܘܫܡܥܗ ܕܐܠܗܐ. اسم الله.

---

1 [1] C + فرغنا; K + ܡܠܫܢܐ ܗܘ ܡܢ ܡܫܬܠܚܐ [2] DP + ترحزح ܫܠܐ. ܫܠܐ ܘܫܠܝ. [3] C الـذى الحجر [4] So EFGK; C اشلاف; ADP السلاف [5] C ܫܠܦܐ; K + ܫܠܦܐ ܘܫܠܘܦܐ [6] DP ⟩. [7] DP + يقلعـون [8] Ps. 128, 6. [9] C يعفـن [10] DP + ينقلع ويجفّ ܫ̈. [11] Luke 22, 44. [12] G الجمد [13] C ⟩ to end. [14] DP + ܫ̈ غبيط الدم; K + آخر رغوة الدم وزبده [15] C ܫܐܠܬܐ; so D in text, but on margin where gloss is repeated ܫܐܠܬܐ [16] K ܫܡܐ ܛܒܐ ܗܘ ܫܡܐ ܡܫܒܚܐ [17] EF اسم [18] D ܫܡܘܐܝܠ [19] CD ܐܠܗܐ [20] A ܘܡܫܡܠܝܘܬܐ [21] DP + ܘܡܫܡܠܝܘܬܐ ܘܡܫܡܠܝܢ [22] C ⟩. [23] CDP Sing.

ܫܡܘܢܐ[1] ܗ̄ ܠܦܛܐ[2]. فلس[3] وهو وزن ما قال بعضهم منوان كما في الانجيل[4]. وقد[5] قال آخر حبّتان وآخرون دانقان[6].

ܫ̇ܡܘܥܬܐ[7]. النعى[8].

ܫ̇ܡܛܐ ܥܠ ܩܢܝܐ ܡܬܐܡܪ. ܘܐܦ ܥܠ[9] ܣܥܪܐ[10] ܕܡܬܡܬܦ ܒܡܠܩܛܐ[11]. رفع قلع ونتف.

ܫܡܛܘ. سلّو[12].

ܫܡܝܐ ܚ̄ܕ ܘܫ̄ܒܥ. السماء السموات[13].

ܫܡܝܐ ܕܦܘܡܐ. أعلاء الفم[11] الذى يحيط به الأسنان. ܘܫܡܝܐ ܢܝܒܐ ܡܫܠܡܝܢ. ܫܡܝܐ ܕܦܘܡܐ ܗܘ ܠܒܪ ܐܝܬܘܗܝ[15] ܐܬܪܐ ܠܥܠ ܕܕܘܒܪܬܐ ܗ̇ܝ ܕܡܬܬܚܫܬܐ[16] ܡܢ ܦܘܡܐ ܒܝܕ ܢܚܝܪܐ. ܫܡܝܐ ܢܝܒܐ ܕܝܢ ܐܬܪܐ ܠܥܠ ܕܕܘܒܪܬܐ ܕܠܚܡܐ ܡܢ ܗܘܐ ܕܒܫܡܐ ܠܦܘܡ ܠܢܚܝܪܐ ܘܫܠܛܐ[17] ܕܒܗ[18] ܐܬܝܗܘܢ ܒܢܝܐ ܕܡܢ ܢܚܝܪܐ ܠܦܘܡܐ. أعلاء داخل الفم[19] نحو[20] الحنجرة والمرى. وهو الذى فيه[21] الثقبان[22] من الفم الا الأنف[23].

ܫܡܝܐ ܕܒܝܬܐ. سقف البيت.

---

[1] FDP ܫܽܡܘ̂ܢܐ; E ܫܡܘ̂ܢܐ [2] A ܠܶܦܛܐ; B⟩. [3] C Arabic: فليس وهو وزن ما قال بعضهم في الانجيل حبّتين دانقان [4] Mark 12, 42. [5] B وقد قالو آخرون; B⟩ حبتان وآخرون; DP وقد ذكروا [ذكر P] اخرون [6] B + ܗ̄ ܠܶܦܛܐ; K + ܗ̄ ܠܶܦܛܐ [7] DP + ܫܡܘܥܬܐ. ܠܘܬ ܚܣܘܡܐ ܘܒܥܠܕܒܒܐ. ܫܡܘܥܬܐ ܕܛܒܐ ܗܘ ܕܐܘܕܥܬ ܡܠܬܐ. ܫܡܘܥܬܐ [illegible] ܘܫ̇ܡܘܥܬܐ [8] K + البعى [9] D⟩. [10] A pl. [11] DP + ܘܥܠ ܣܥܪܐ; K Arabic رفع وقلع وسلّ. ويقال على نتف الشعر; DP نتف [12] K + السخ. ܫܡܛܘܬܐ. ܫܡܛܐ ܕܣܥܪܐ ܗܘ ܕܐܦ ܐܡܪܐ ܡܬܡܪܛ. ܘܐܦ ܥܠ ܟܗ̄ ܡܢܬܐ ܘܡܬܡܪܛܐ + D [السلخ B. B. 1985]; ܦܫܝܛܐ ܗ̄ ܐܦܠܐ ܠܐ ܡܢܬܐ. ܫܡܘܛܐ ܗ̄ ܒܫܘܛܐ ܗܘܐ. ܫܡܘܛܐ ܕ̄ ܕܐܬܡܪܛܘ ܘܣܦܪܐ ܣܒ. Cfr. note 6. ܫܡ̈ܝܢܐ. السماويين. ܫܡ̈ܝܢܐ ܘܐܪ̈ܥܢܐ. السماويين والارضانيين + K; السماوات AEFK [14] C⟩ up to ܫܡܝ̈ܢܐ الذين هم من بنى البشر ويصيرون سماوين باعمالهم الحسنة [15] DP + ܡܬܐܡܪ [16] ADPB ܕܡܬܬܚܫܬܐ [17] EF ܘܫܠܛܐ; A ܘܫܠ̣ܛܐ; K ܫܠܛܐ [18] DP ܕܒܗ [19] BD الفوم [20] D نحوا [21] C في [22] K الثقب [23] DP + ܫܡܝܐ ܚܟܐ. اللهاة

ܫܡܝܥܬܐ . مسموعة مقبولة .

ܫܩܠܐ [1]. الفاس الكبير الذى ينجر به [2] النجّار . الخشبة وهو قائم حتّى يقشّرها ويقوّمها [3].

ܫܩܠܐ ܫܩܝܠܬܐ ܫܩܝܠܬܐ ܡܫܬܩܠܢܘܬܐ [4]. إستلال إفلات [5].

ܫܡ ܐܡܪܝܢܐ . ܗ̄ ܕܫܡܗ ܕܒܗܪܐ ܘܠܐ ܗܘ ܒܗܪܐ [6]. ܗܟܢܐ ܐܦ ܠܠܝܐ ܕܫܡܗ ܕܢܘܗܪܐ [7]. ܘܠܐ ܗܘ ܢܘܗܪܐ . النهار .

ܫܡܟܐ . الصنان . أعنى [8] ريح [9] الأبطين [10]. ܫܡܟܐ [11]. البصل [12].

ܫܡܠܝ ܐܡܢܘܬܐ . وفي . أدى الأمانة .

ܫܡܠܝ . تمّ [13] وأوفي [14] ووفي [15]. ويقال في [16] الأوّل من الوزن والكيل أوفي . وفي الثانى من طريق الحفاظ [17] والوفا [18] وفي بعهده .

ܫܡܢ ܒܐܪܥܐ ܢܦܫܐ [19]. اسمنا [20].

ܫܡܥ . تقبّل [21].

ܫܡܥ . يقبّل [22].

ܫܡܥܐ [23] ܘܡܫܬܡܥܢܘܬܐ . إسماع طاعة .

ܫܡܥܘܢ ܗ̄ ܡܫܬܡܥܢܘܬ ܐܘܟܝܬ ܫܡܥܗ [24] ܕܐܠܗܐ . سمعان [25].

ܫܡܪܪܐ [26]. الغشاء [27] وهو الذى لا يبصر الإنسان بالليل لضعف بصرة فيه [28]. الشبكرة . ܫܡܪܪܐ . ܗܘ ܕܠܐ ܚܙܐ ܒܠܠܝܐ . شبكور بالليل .

[1] DP + ܙܘܡܢܐ. [2] AEF ⟩. [3] K + ܫܩܠ. ܣܠ̈ . ܫܩܠ ܫܩܝܠ ܘܟܠ. ܫܩܠܐ ܫܩܝܠܐ. [4] CD (marg.) + سلّ [5] C + فرار [6] DP ܒܗܪܐ [7] C ܢܘܗܪܐ ܘܚܫܘܟܐ. ܫܡܝܐ. رهطين (?) [8] CGBDP اى [9] C رائحة [10] DP + عرق الابط [11] DPK + ܒܨܠ [12] C + الصنان; K البول ; DP + نتن المغاثر ܫܡܟܘܬܐ. [13] DP + تمّم [14] K ⟩. [15] C ⟩. [16] GC ⟩. [17] D الحفظ [18] CD + والعهد ; C ⟩ rest. [19] B ܢܦܫ̈ . Jer. ? [20] DPK + [K + ܫܡܢ [ܫܡ ܫܡܝܢܘܬܐ ܫܡܢ [21] AEFGK تقبيل ; CDPK سمع قبل تقبّل [22] CDP يسمع [23] E ܫܡܥܐ [24] [A ܫܡܥܗ ܕܐܠܗܐ] G ܫܡܥ [25] CD + سمع الله [26] AFG pl. [27] AEFGK الغشاء [A الغشاوة] الذى [AG التى] يبصر ; for الذى EF have الله, B ܐܠܐ, K ܐܠܐ i. e. Vulgar *elli*; C Arabic: الغشاء وهو لا يبصر الانسان بالليل شياء بصره فيه ويسمّا الشبكرة [28] DP يقال فيه

ܫܡܪܐ. رازيانج[1].

ܫܡܪܐ ܕܬܢܘܪܐ[2]. دخان التنور.

ܫܡܪ[3] ܕܠܒܘܢܬܐ. دخان التنور[4].

ܫܡܪ[5] ܘܫܘܫܢܐ. ܒܒܘܢܬܐ[6] ܕܡܪܝ، ܡܘܫܒ. ܘܐܣܦܪܓܐ[7] ܝܠܘܬܐ

ܘܕܠܐ ܫܠܐ ܕܬܚܝܐ ܫܡܪ. ܗ̄[8]. سكب[9]. ܝ̄. إقلاب. إلحاق. لوم[10].

ܫܡܪܝܐ. ܒܐܦܐ[11] ܕܐܪܕܡܣܘܣ[12]. ماس[13] سنباذج.

ܫܡܪܝܢ ܡܕܝܢܬܐ[14]. مدينة[15] سامرة[16] ويقال[17] نابلوس[18]. ܐܝܬ ܒܗ̇ ܦܓܪܗ

ܕܡܪܝ، ܝܘܣܦ ܡܫܡܫܢܐ[19].

ܫܡܪܝܘܬܐ. ܗ̄. ܐܪܣܘܣ[20]. ܡܚܠܛܬܐ ܡܢ ܝܗܘܕܝܘܬܐ ܘܡܢ ܚܢܦܘܬܐ.

السامريّة[21] مختلطت من اليهوديّة[22] والوثنيّة.

ܫܡܫܐ[23] ܡܫܡܫܢܐ ܕܥܕܬܐ. الشمّاس. خادم البيعة[24].

ܫܡܫܐ. ܗ̄. ܡܢ ܗܘ ܕܡܫܡܫ ܠܗ[25] ܒܢܘܗܪܗ[26] ܐܬܪܗ، ܗܒܠܐ. الشمس.

ܫܡܫܘܢ[27]. ܫܡܫܐ ܗܘ ܒܒܪܝܐ. ܘܡܬܦܫܩ ܓܒܪ̈ܐ[28]. عبرنيّ.

ܫܡܫܝܪ. وهو هال[29]. زعم.

ܫܛ ܫܢܐ ܕܒܘܡܒܪܐ ܕܣܪܕ ܛܦܪܐ. شظايا[30] تخرج حول الاطفار.

---

1 K رزيانج 2 Arabic in P سخام دخّان الكندر; D [marg. + التنور] سخام دخان الكندر وهو لبان 3 K ܫܡܪܐ; DP⟩ gloss. 4 C + وهو البان; K + ܫܡܪܐ. ܗܘܡܠܐ. 5 K ܫܡܪܐ عرف الفرس. ܫܡܪܐ ܛܘܪܝܐ. رزيانج جبلي. ܫܡܪܐ [?]. ܫܡܪܐ ܕܚܝܐ. ܫܡܪܐ. E⟩. 7 A ܘܐܣܦܪܓܐ 8 C Arabic: صبّ اقلاب سكب لوم 9 DP سكب الدموع 10 G يلوم 11 AF ܒܐܦܐ 12 KG ܕܐܪܕܡܣܘܣ 13 C⟩. 14 FC⟩. 15 K⟩. 16 G سامرية 17 C⟩. 18 So AECD; FGPK نابلس 19 C + السامرة; K + ܫܡܪܝܢ ܗ̄ ܢܒܠܘܣ. حارس حافظ 20 DP ܐܪܣܘܣ; CB ܐܪܣܘܣ 21 So GK; all other Mss. السامرة 22 CK اليهود 23 BCDK ܫܡܫܐ ܡܫܡܫܢܐ ܗ̄ ܡܫܡܫܢܐ [illegible] 24 K + ܫܡܫܐ [illegible]. Cfr. B. B. cols. 849, n. 24; 1990; l. 13. 25 C⟩. 26 C ܒܢܘܗܪܗ 27 K gloss.: ܫܡܫܐ ܗ̄ ܒܒܪܝܐ. عبرانيّ 28 C⟩. 29 E اهل; K حال 30 AEGP شطاية

1 ܫܢܐ ܕܒܘܡܪܐ ܬܘܒ. الحبون [1] وهو الدمامل والداحس [2]. وواحد [3] الحبون حِبن [4].

[5] ܘܬܘܬܪܝܢ ܫܟܢܐ ܘܬܘܬܪܬܐ. ܘܫܢܐ ܕܒܣܡ ܫܢܐ ܕܒܘܡܪܐ [6].

ܫܢ̇ܐ [7]. انتقل زل [8] تقرّب.

ܫܢܐ ܪܒܐ. سنّ عاج.

5 ܫܢܐ ܕܟܐܦܐ. صخرة [9] في رأس الكهف [10].

[11] ܫܢܐ [12]. ܐܝܩܪܐ ܪܒܐ. كرامة عظيمة [13].

ܫܢ̇ܐ. ܡܢ ܫܢܝܘܬܐ. اختلط عقله وخلط في كلامه [14].

ܫܢ̇ܐ. يجنّ يغشى عليه [15].

ܫܢ̇ܝܗ ܗ̄ ܠܒܫܗ. غلبه [16].

10 ܫܢܝܪܐ. العذاب ممّن يقصد التعذيب.

ܫܢܕܠܐ. صلعة وهو سفينة كبيرة ويسمّا السندال.

ܫܢ̇ܘܪܐ ܕܗܢܘܟܐ [17]. ܐܘܟܝܬ ܡܕܒܪܢܐ ܕܡܪܟܒܬܐ. الرائض [18]. آخر مدبّر المركب. آخر فارس.

ܫܢ̇ܘܝܐ. زوال.

15 ܫܢ̇ܐ [19] ܗ̄ ܫܢ̇ܝܐ [20]. يزول [21] يتنحّا [22].

ܫܢ̇ܝܘܬܐ. الجنون الخبل [23] وسواس [24] جهل.

---

[1] D الحبوب [2] C والدواحس; P والداثس [3] AEF وٍاوحد; G واحد [4] All Mss. ܣܝܡ, except C which omits. [5] G ⟩ to end. [6] D + ܫܢ̈ܐ ܠܗܘ. الأسنان [7] G ܫܢ̇ܐ; CD + ܐܠܐ ܠܘ ܠܟܘ [8] CD ⟩. [9] CD خضرة [10] DP + ܫܢܐ ܕܟܐܦܐ. سنّ حجر; P + ܫܢܐ. درس [11] P ⟩ to gloss ܫܢܝܢܐ, p. 441. [12] CD ܫܢ̇ܐ; AEFGK ܫܢܐ; but see the gloss ܫܢܐ ܐܝܩܪܐ ܫܢܐ [13] C عظامة [14] C + واختلّ عن طريق العقل [15] D + غاب رشده; K + ܐܝܟ ܡܫܒܫܐ ܕܒܫܗ [Read ܕܒܫܗ] [16] K ܫܢܝܐ. سنة. ܫܢܐ ܕܟܐܦܐ. ܗ̄ ܫܢܐ ܕܒܪܐ. حربة النير ܐܝܟ ܩܢܝܢܐ... ܡܫܢܝܢ. ܫܢ̈ܝܐ ܡܫܢܝܢ [Read ܡܫܢܝܢ] ܗ̄ ܡܫܢܝܢܐ. ܡܫܢܝܢ ܠܗܘܢ. [17] DK ܫܢܘܪܐ. ܗ̄. ܗܢܘܟܐ [18] K الراض [19] AEFC ܫܢܝ; G ܫܢܝ [20] AEFC ܫܢܝܐ [21] CD + يزوغ [22] K + ܫܢܐ ܡܢ ܟܠܟܠܐ [23] CD الخبال [24] C والسواس والجهل

ܫܢܝܐ. مصاب[1].

[2] ܫܢܝܐ ܡܫܢܝܬܐ. ܐܝܟ ܫܢܝܐ ܘܫܢܝܬܐ.

[3] ܫܢܝܐ. الجنون[4] والوسواس.

[5] ܫܢܐ[6]. المجنون المختلّ.

ܫܢܝܐ. زائل.

ܫܘܢܝܬܐ. زوال.

ܫܢܐ ܬܚܘܡܐ. رحل زال.

[7] ܫܢܐ ܛܥܡܗ. تفه[8] طعمه. ويكون حال عن مذاق[9] العقلاء[10].

ܫܢܝܢܐ. ܐܝܟ ܗܿܝ[11] ܕܐܡܝܪ ܫܢܝܢܝܢ. ܐܘܚܕܬ ܠܐܝܕܝܟ. المسنون[12].

ܫܢܝܠܐ. المسقام[13].

ܫܢܝܐ ܕܪܘܡܚܐ ܘܕܫܒܠܐ. سنان الرمح. ويكون السنبل[14].

ܫܢܝܬܐ[15]. الخلانات[16].

ܫܢܝܪܬܐ. سنّور[17].

ܫܢܬܐ ܕܦܘܪܢܘܣ. السنة التى[18] حكم الله بإحلال النعمة عليهم جميعا.

---

[1] D معتوه; K + مجنون [2] K ܫܢܝܐ ܐܝܟ ܡܫܢܝܐ ܘܫܢܝܬܐ. ܫܢܝܐ ܡܫܢܝܬܐ. ܫܢܝܐ ܐܝܟ ܫܢܝܐ [Is. 21, 16 ܐܝܟ ܫܢܝܐ]. سنين الصاغر. ܫܢܝ ܐܝܟ ܫܢܝܐ. ܫܢܝܐ ܐܝܟ ܫܢܬܐ. ܫܢܝܬܐ ܡܫܢܝܬܐ ܕܫܢܝܐ ܫܢܝܐ. الجنون والوسواس D: ܫܢܝܐ. المجنون المعترى. ܫܢܝܐ ܠܗܘܢ. الجنون والوسواس [3] C gloss ܫܢܐ. انتقل وفي ܫܢܝܐ ܠܗܘܢ. الجنون والوسواس المعترى. [4] G الجنوب [5] CD Gloss ܡܫܢܝܐ ܫܢܐ. المجنون المختلّ. ܫܢܐ ܘ ܫܢܝܐ. K رويۃ [Read رواية] اخرى المجنون المختلّ ܫܢܐ ܦܘܡܐ ܕܐܠܗܐ [10, 20, Hark. Version; see Bar Ebhr. a. l.]. [6] A ܫܢܐ; B ܫܢܐ [7] I Sam. 21, 13; CD gloss: ܫܢܐ ܛܥܡܗ. تفهة [C تفهنة] تفاهة من الطعم. ويكون شىء قد حال من مذاق العقلاء [8] GB ثفه [9] Reading of CD; AFG مدرة; K مددة; E مد [10] D + ܫܢܐ. تحوّل [11] Ps. 45, 6. [12] P + محدّد; CD + [i. e. المصقول] المسفول [D + المحدّد] من السيف ومن جميع السلاح [13] DP + ܫܢܝܐ. سنين [14] DP رؤوس او [C ›] بالياء. آخر + CDP; او بالباء + K [15] AB ܫܢܝܬܐ; K ܫܢܝܬܐ [16] K + السنبل [17] K + ܫܢܝܐ ܕܫܢܝܬܐ ܡܫܢܝܬܐ ܫܢܝܐ ܘ ܫܢܝܪܐ. السنّ + K; رؤوس [C روس] الجبال ܕܡܫܢܝܢ ܡܢ ܫܢܝܐ الذى

ܫܢܬܐ. السنة.

ܫܢܬܐ[1]. وسن سنة نوم[2].

ܫܢܬܐ. ܫܘܫܢܐ. الأشنة.

ܫܢܬ ܐܦܪ̈ܐ. كناسة الطعام الذى يبقا في الخراش[4].

ܫܢܬ[5] ܢܫܝܬܐ[6]. حدرة الخاصرة[7].

ܫܢܬ ܕܐܒܐ[8]. مشط الذئب وبقلة اليهود[9].

ܫܣ

ܫܣܦܪܡ. ܫܐܣܦܪܡ[10].

ܫܥ

ܫܥܝܐ. جهل[11].

ܫܥܝܐ ܘܡܫܥܠ[12] ܘܪ̈ܕܝܫ ܘܦܠܐܫ ܚܕ ܡܢ ܕܡ ܐܝܟ[13].

ܫܥܒܕ. ذلل[14].

ܫܥܘܬܐ. شمع موم[15].

ܫܥܘܠܐ. ܐܝܟ ܕܦܫܝܢ ܒܠܝܐ ܡܢܝܢܐ ܡܢ ܚܝܘܬܐ ܒܝܕ ܕܥܣܝܩܢ[16] ܘܒܝܕ ܠܣܦܪܝܣܢ[17] ܐܡܝܢܐ ܠܝܢ ܕܢܘܢܐ ܘܫܠܟܝܐ ܐܬ̈ܝܐ ܡܢ ܚܝܘܬܐ ܡܫܟܚܬܐ. السمك وما يشبهه.

ܫܥܠ[18] ܒܐܐܪ[19]. يهبّ في الهواء[20]. ܗ̄ ܫܥܠ.

ܫܥܠܐ[21]. الصلّ والجانّ[22]. وهو فرخ الحيّة[23].

---

[1] GK gloss: ܫܢܬܐ. نوم رقاد. [2] BC⟩; DP رقدة نومة; K + ܗ̄ ܫܢܬܐ ܕܝ ܫ̈ܢܐ ܡܢ ܫܢܐ. [3] AF (marg.) + الزهرة ܫܘܫܢܐ. [4] K + ܫܢܬܐ ܕܐܦܪܐ ܫܢܐ. [5] Gen. 32, 25. Read ܫܢܬ. [6] BCDPK ܢܫܝܬܐ. [7] AG الخصارة; C الحاضرة; D + الحاظرة. [8] DP ܕܐܒܐ; K + ܫܢܬܐ ܕܐܒܐ. [9] P + ܫܢܐ. انتقلت انخلعت ; K + ܫܢܬܐ. ܫܢܬܐ. سنة. ܫܢܬܐ. جنّت وسوست. [10] A شسفرم; G⟩; C + الشاه سفرم; B + ريحان; K شاه سفرم وهو الريحان المعزوف. [11] BDPK ܫܥܝܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܫܥܝܐ ܡܢ ܠܐ ܝܕܥ ܘܡܫܥܝܢ ܒܢܦܫܗ ܘܡܫܬܥܝܢ. تبيّض العين ويقال [C]⟩ صفا + CDP ;جهل + G [13] ܘܡܫܥܠ ܘܪܕܝܫ CFG [12] ساعة. [14] CD + استعبد. [15] C⟩. [16] CPK ܕܥܣܝܩܢ. [17] C ܠܣܦܪܝܣܢ. [18] AEFG ܫܥܠ. [19] K + ܗ̄ ܫܥܠܐ ܕܝ. [20] DP + يطير في الهواء. يسبح. [21] C ܫܥܠܐ. [22] K والجنّ; CD⟩. [23] DP + من بنات الافاعى ܕܝ; K + ܫܥܠܐ ܐܘܟܝܬ ܫܥܠܐ ܐܝܟ ܕܝܠܕܐ ܕܚܘܝܐ [Is. 59, 5].

ܫܥܒܕ ܠܩܐ. ܡܫܥܒܕܢܐ ܠܩܐ. ܡܫܥܒܕܢܘܬ ܠܩܐ[1].

ܫܥܘܬܐ[2] ܗܘܝ ܡܬܐܡܪܢ ܥܠ ܦܫܝܐ ܕܕܒܘܪܐ[3]. ܘܥܠ ܦܠܛܘܣܐ ܕܦܝܪܘܬܐ. ܗܢܐ ܠܒܪ ܡܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܬܐܡܪܐ[4] ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܕܠܝܐ[5] ܐܝܟܢܐ ܘܩܠܝܐ.

ܫܥܝܢ[6] ܐܘܟܡܬ ܦܫܝܢ. ܐܝܟ ܐܢܐ ܠܒܪ ܡܢ ܠܒܘܪܐ[7] ܐܝܟܢܐ ܕܕܒܘܪܐ ܘܫܠܝܐܬܐ[8] ܡܢ ܦܘܬܐ ܡܬܬܘܣܩܐ.

ܫܥܠ. ܦܫܐ ܒܠܘ ܡܢܐ ܡܢ ܫܥܘܬܐ ܕܡܬܐܡܪܐ[9] ܥܠ ܦܫܝܐ ܕܕܒܘܪܐ ܘܦܠܛܘܣܐ ܕܦܝܪܘܬܐ. سباحة[10] طيران. هبوب[11].

ܫܥܝܢܐ. الطين الحرّ الذى يوجد في الأنهار. آخر السهلاة[12] أو الحصا[13].

ܫܥܝܥܐ[15]. أملس أزعر[16].

ܫܥܝܥܘܬܐ. ملاسة[14]. زلق. يقال شعع.

ܫܥܝܥܘܬ ܡܥܝܐ. زلق الأمعاء[17].

ܫܥܝܐ. كلول[18] البصر. لعب.

ܫܥܝܐ[19] ܘܫܥܝܘܬܐ. ܗ̄ ܒܕܘܝܐ[20]. الكلام الباطل. الهذيان.

ܫܥܠܐ. سعال.

ܫܥܡ[21]. طيّن غمّض.

ܫܥܪܐ[22]. وبر[23].

[1] All Mss. except C›. [2] K ܫܥܘܬܐ [3] AE sing. [4] A ܥܠ ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܝܪܐ ܘܩܘܠܐ; EG ܥܠ ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܝܪܐ ܘܩܘܠܐ; F [ܥܠ] ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܝܪܐ ܘܩܘܠܐ [5] C ܘܠܐ; P from ܐܝܟ up to ܡܢ in next gloss. [6] AEFG ܫܥܝܢ [7] D sing.; G ܠܒܘܪܐ [8] C ܫܠܝܐܬܐ
[9] F ܕܡܬܐܡܪ [10] K سياحة [11] C›. [12] A السهالة [13] DP + الطين الذى ܗ̄
[14] C Arabic امالس ازلق يبقا على جانب الشطوط بعد زيادة [زياد D] الاء [15] G ܫܥܝܥܐ; C› gloss. [16] B العز [17] K + ܡܫܥܝܥܘܬܐ. ܘܫܥܝܥܘܬܐ [18] G خلول; DP كلال
[19] K ܫܥܝܐ [20] A ܒܘܕܝܐ; F ܒܘܕܝܐ [21] P› gloss; D + on marg. But see p. 445, n. 13.
[22] CD ܫܥܪܐ [23] K + ܫܥܪܐ ܕܥܙܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܥܠ ܫܥܪܐ ܐܘ ܥܡܪܐ.

ܫܥܥܐ[1]. الازحر. الاحرد. الاملس. الخصى. الامرض[2].

ܫܥܥܐ ܕܟܐܦܐ ܪܨܝܦܐ. رضيض[3] الحجارة. المحمية[4].

ܫܥܥܢ[5]. حجارة ملس. حصا[6].

ܫܥܬܐ[7]. اللعب الصحفة. ܫܥܝܬܐ ܕܦܣܦܣܐ. اللعب بالشطرنج[9].

ܫܥܬܐ. ساعة. ܒܪ ܫܥܬܗ. من ساعته[10].

ܫܦ ܫܦܐ[11] ܘܫܦܝܘܬܐ ܘܫܦܝܐ ܕܡܫܟܐ. ܘܦܬܘܪܐ ܕܢܚܝܪܐ. الساق من الحفّ.
ويكون أرنبة الأنف[12].

ܢܦܐ[13]. ينحت.

ܢܦܝܐ[14]. نحت.

ܫܦܝܐ[15]. ܐܝܟ ܗܝ[16] ܕܐܢ ܠܡܬܕܡܘܢ ܒܝܬ ܫܦܝܪܐ ܗ̄ ܟܐܦܐ ܘܦܬܘܪܐ.
ܕܟܐܠܝܢ ܒܒܣܪܐ. الحديد الذى يدخل في اللحم. ܘܗܘ ܕܐܫܬܐܠܡ[18]
ܫܦܝܐ[19] ܠܒܣܪܝ. يغرزني الإشفى[20] المعذّب.
ܫܦܝܐ ܬܘܒ. السلى وكلّ[21] ما كان من الشوك انّما الغرض فيه ما يؤدّى[22] التنبّه
على الامتناع من الشىء. والطلب. الشىء والسطايا[23]. او حسك الحديد أو زجّ[24].
ويكون نُجارة ونجت[25].

---

[1] DP) gloss. [2] DP + ܫܥܥܐ [Gen. 27, 11] ܘܠܐ ܫܥܥܐ. اجرد املس [3] E ܪܨܝܦܐ; So F, but corrected; G رصيص [4] DP + آخر حجر املس [5] B ܫܥܥܢ [6] B ܫܥܐ [7] E ܫܥܬܐ; So F, but corr. on marg. ܫܥܬܐ; DP gloss: ܫܥܬܐ. اللعب بالنرد والشطرنج; but D + marg.: ܕܦܣܦܣܐ [8] BK ܫܥܬܐ [9] C بالنرد والشطرنج [10] DP + ܫܥܬܗ. [Ex. 2, 3] ܒܚܡܪܐ. قيّرها طينها. [11] AEFB ܫܦܐ [12] CDP + [C ܢܦܐ; DP ܢܦܐ] ܫܦܐ; P + [ويقال صفا وروق] ينحت [13] C) gloss. [14] AG ܢܦܝܐ; B ܢܦܝܐ; D ܫܦܝܐ [15] K ܫܦܝܐ [16] G). [17] K ܫܦܐ; Ps. 68, 13. [18] So all Mss. except C, which + حب [19] EK ܫܦܝܐ; F ܫܦܝܐ; Cor. 12, 7. [20] BCDP الاشفا; K الاشف [21] B ܫܠܝܐ; foll. is reading only of P; D وكلّ ما كان الشوك; AEFHBK read وكلّ ما كان [22] G + هو [23] DP + الاشفا [24] All Mss. as one word اوزج; C) both words. [25] C! وشحط; CDP + ܫܦܝܐ. صافي النقى المستوى; DP + ܫܦܐ [Is. 28, 24 ܫܦܐ ܐܪܥܗ] يبسطها بالمشفن

ܫܦܕ [1]. ܐܘ ܪܘܡܚܐ ܐܘ ܠܓܐܪܐ. اعنى [2] ركز رمحه او سهمه.

[3] ܫܦܕܐ [4]. دلو الرحا. ܗ̄ ܕܘܠܐ ܕܪܚܝܐ [5].

ܫܦܘ [6] ܗ̄ الحجر [7] الذى يقال له [8] السيف [9].

ܫܦܘܠ ܓܪܒܝܐ. سفالة الشمال.

ܫܦܐܝܬ. مصقّا. ويكون غير متشكّل فيه سادج.

ܫܦܘܠ ܛܘܪܐ. مرتّب الجبال اعنى [10] أسافله.

ܫܦܘܕܐ [11]. السفود.

ܫܦܘܠ ܛܘܪܐ. سفح الجبل.

ܫܦܘܠ ܡܫܟܢܐ [12]. ذيول الخيمة.

ܫܦܘܠܐ. ممّا يلبس الذيل. ومن الجبل سفحه [13].

ܫܦܘܦܐ [14]. المقعد الذى يحبو.

ܫܦܘܦܘܬܐ [15]. حبو [16].

ܫܦܝܥܘܬܐ. فيض [17]. [18] أقول الشىء الذى يفيض.

ܫܦܝܥܐ. الواسع الفائض [19].

ܫܦܝܐ. اذا ما قيل على الرطوبات قيل الصافى. واذا [20] على الارض والطريق النقى المستوى.

ܫܦܝܘܬܐ. صفاء ونقاء [21].

---

[1] PK ܫܦܕ [2] BCDPK اى; C Arabic: اى رمحه وسهم وحرمه [3] AE ܫܦܕܐ; ܫܦܕܐ ܠܗܘ [C)] سفد + CDP; [5] BK); ܫܦܕܐ. دلو الرحاة [4] C to end ܪܚܝܐ + BCDP
[6] i. e. ܫܦܘܦ ܫܦܘܦ [ܫܦܝܦ read; ܫܦܝܦ [D برّده [1] DP ܫܦܘܕܐ. السفود + D
ܫܦܘ ܐܘܟܝܠ ܢܟܝܠܐ (?) ܟܘܠܐ ܐܝܟ + K ;اليشف Mistake for [9] AEFG). [8] الحجارة [7] G
رصاص قلعى; for Arabic, see B. A. ed. Hoffmann, Nos. 87, 910. [10] BDPK اى
ܫܦܘܠܐ. انيال الملابيس + P ;سحفه [13] BDPK [12] AFG pl. ܫܦܘܕܐ [11] AG ܫܦܘܕܐ; BDP
[16] DP + ܫܦܘܦܘܬܐ [15] DP ܫܦܘܦܘܬܐ; G ܫܦܘܦܐ [14] CK ويقال. ܫܦܘܦܐ
[18] C) to end. قيض [17] A فيضة; C ܡܢ ܕܚܒܝܪܐ + K ;ܫܦܝܥܐ ܗ̄ ܕܪܘܝܐ. حكّام
[21] C ونقاوة قيل + [20] DP ܫܦܝܐ. صافى. ܫܦܝܘܬܐ. ܫܦܝܢܐ + [19] K

ܫܦܝܪ ܠܐܦܐ [1]. آسفانج أسبانج.

ܫܦܝܪܘܬ ܪܥܝܢܐ . حسن الراى.

ܫܦܝܪ . جميل [2] حسن [3].

ܫܦܝܪܘܬ ܙܢܝܐ . [حسن] [4] الانحاء [5] أو المذهب والفنون. حسن الافتنان [6].

ܫܦܝܪܬܐ [7] ܝܠܕܐ [8] ܕܐܬܬܣܝܡ ܒܗ ܫܘܡܠܝܐ .

ܫܦܝܪ ܒܦܓܪܬܐ [9]. يقال لمن هو حسيب [10] البدن.

ܫܩܦܐ [11]. ميازيب برابخ [12].

ܫܩܦܐ . ܒܘܠܐ ܙܒܐ . القمع المحقنة [13]. صبّ [14].

ܫܦܠܐ . الوضيع [15]. ܒܨܝܪܐ [16] ܕܟܬܝܒ ܒܕܢܝܐ: ܘܫܦܠ [17] ܐ̄ܢܫܝ̈ ܢܩܝܡ

ܥܠܝܗ: وهو أخسّ الناس. والدنىء واحقر الناس [18].

[19] ܫܦܠܘܠܐ . بلوط. ويقال الأشياف التى تتحمّل [20].

ܫܦܠܘܠܐ [21]. الشيافة التى تحتمل او الفتيلة [22].

ܫܦܠܘܬܐ . مهانة ذلّة.

---

[1] C Sing.; Arabic GP اسفاناج ; B اسفنج اسباناج ; C اسباناج واسفيناج ; D اسبناج اسفناج [2] B ܫܦܝܼܪ [3] K ܫܦܝܼܪܐ. حسن + ; حسين [4] I have added this from B. B. col. 2000, 9. [5] AG الانحناء ; BCDPK الاحياء ; Arabic in C : الاحيا والمذهب الاحيا او المذهب والفنون الحسنة وحسن ; D الحسن والفنون الحسنة وحسن الاقتناء الاحيا. او المذهب والفنون حسن الافتنان حسن الحلائق ; P الاقتنا. حسن الحلائق [6] K + ܫܦܝܪܘܬܐ ܡܢܗܠܐ ܐܘܡܢܘܬܐ ܡܢܐ ܘܨܢܥܬܐ [7] D (?) ܫܦܝܪܘܬ [8] AEFG ܢܕܚܠ [9] B ܫܦܝܪܘܬ ܦܓܪܬܐ ; C (!) ܫܦܝܪ. ܒܦܓܪܬܐ ; K ܫܦܝܪ ܒܦܓܪܬܐ [10] BCD حصب ; C ⟩ يقال ; P gloss : ܫܦܝܪ ܒܦܓܪܐ. حصب البدن [11] C + ܕܡܝ̈ܐ Arabic C مرازيب المياه وبرابخ ; K ميزاب ميازيب برابخ [12] G برنج [13] AEFC والمحقية ; G والمحقة [14] DP + آخر الحقنة [15] BCDPK الوضع [16] D ܒܕܢܝܐܝܠ ; P ܒܕܢܝܐܝܠ ; DP + ܢܫܐ ; Dan. 4, 17. [17] DP ܘܫܦܠ ; C ܫܦܠ [18] C ⟩. [19] A ⟩ gloss. [20] DP + بها Correct reading perhaps التى تحتمل بها, Dozy, I, 804. [21] C gloss : ܫܦܠܘܠܐ. ايضا الشيافة والفتيلة [22] DP + ܫܦܠܘ̈ܠܐ. بلاليط. اشياف يتحمّل بها

[1] ܥܦܠܐ. ܡܥܦܠܐ. انخذال ضعف[2] ܡ̄. ܡܥܦܠܐ. احور الخنطة[3].

ܥܦܡ ܒܗ ܒܥܦܘܬܐ[4]. ܗܘ ܕܡܥܦܐ[5] ܠܐܪܥܐ. يسوّى[6] الأرض بعد حرثها إذا زُرعت.

ܥܦܪܐ. [7]الموضع الكبير. الماء من النهر[8].

[9] ܥܦܪ ܠܝ. أعجبك.

ܥܦܪܐ. الخيّاط.

ܥܦܪܐ. السفر. طلوع[10] الفجر أو السحر أو الغلس[11]. ويقال حين أسفر[12] الصبح.

ܥܦܪܐ[13] ܒܥܡܛܐ[14]. الغلس[15].

ܥܦܪ[16] ܣܠܩ ܡܪܐ. مكان المولى.

ܥܦܪ ܒܥܝܢܘܗܝ. استحسن[17].

ܥܦܪ ܠܒܥܠܕܒܒܐ. الملّاق. ويقال منه. ܥܦܪܐ ܘܡܥܦܪܢܘܬܐ. وهو الخلّاب[18].

ܥܦܪ ܠܡܪܗ. [19]يتزيّن لمولاه أو صاحبه[20] أو يتملّقه أو يتقرّب إليه[21] ويرضيه.

ܥܦܪܬ ܠܟ. تقرّبت اليك.

[22]ܥܩܬܐ. الساق من الحقّ[23] ويكون الأرنبة[24]. ܥܩܐ ܕܡܫܚܐ ܘܐܕܪܥܐ ܕܢܣܒܪܐ.

ܥܩܐ. ساق[25] أقول[26].

ܥܩ

---

[1] EC⟩ انخذال ..... احور [2] K ضعيف [3] DP + انحزال انحدار ܡܥܦܠܐ. [4] Cfr. p. 447, note 25. [5] GKDP ܕܡܥܦܐ [6] CD تساوى [7] C Arabic: الموضع ܡܥܦܪܐ. فيوض الاشياء + [8] DP الكثير من النهر مثل الغدير والاجمة [الاجعة .i. e] الكبيرة [9] AEFG ܥܦܪ. اعجبك ܥܦܪܐ. [10] B طول [11] C + غلسًا [12] B السفر [13] G ܥܦܪܐ; Luke 24, 1. [14] CD (marg.) + ܥܦܪܐ ܒܥܡܛܐ ܕܚܕ ܒܫܒܐ [15] CD (marg.) غلس عميقًا

[16] Unintelligible; perhaps all the Syriac words are a quotation. [17] CD + بعينه

[18] DP + الفعل دون قوله في يحسن .ܡܥܦܪܢܐ [19] C Arabic: يتزين لمولاه او صاحبه يحسن في عينه + and [20] DP لصاحبه .او يتملق لصاحبه ويتقرب الى صديقه

[21] G عليه [22] BK⟩ gloss. [23] DP + ويقال طرف الأنف; P⟩ ويكون الارنبة [24] Duplicate; cf. p. 447, line 6. [25] K ܫܩ [26] C⟩; K + سقاة ܫܩܐ. ܡܫܩܝܢܐ; D marg. + ܥܩܐ ܘܡܢܬܐ ܕܡܫܚܐ ܘܡܢܬܐ ܕܡܫܚܬܐ. ܥܩܐ ܕܡܫܚܬܐ. ܥܩܐ (?) + K ܘܡܢܬܐ. ܥܩܐ ܕܡܫܚܘܬܐ ܥܠ ܐܦܝ ܡܕܒܚܐ; I Sam. 9, 24.

ܫܩܘܬܐ . الشربة .

ܫܩܘܠܬܐ [1]. حمل ثقيل .

ܫܩܝܐ [2]. الساقى [3].

ܫܩܝܐ [4]. شراب .

ܫܩܝܐ . شرب سقى رضاع .

ܫܩܝܬܐ [5]. ساقية .

ܫܩܝܦܘܬܐ . ضمور.

ܫܩܝܦܬܐ [6]. ضامر .

ܫܩܝܦܐ . الكهف أو قلّة الجبل أو العقبة .

ܫܩܠܐ . الزّلة . ويكون [7] اخذ وتثقيلا وهى المقدّمة عند الاحتجاج . ܡ̄ [illegible] [8].
يستنتج [9] منها النتيجة .

ܫܩܠܐ . الحجّة من المثدة . ܘܐܦ ܡܢܬܐ ܕܡܬܝܗܒܐ ܠܒܢ̈ܝ ܫܪܒܬܐ ܗܝ
ܕܡܬܦܪܫܐ ܕܡܫܘܚܬܐ [10]. الزلّة الهديّة . حصّة [11].

ܫܩܠܐ [12] ܗ̄ ܡܣܒܐ [13] ܐܘܟܝܬ ܡܕܐܬܐ . [14] خرج . الطسق الجزية [15].

ܫܩܠ ܥܡܠܐ . عناية نعماء [16] اجتهاد .

ܫܩܠܐ [17] ܘܝܗܒܐ [18] ܗ̄ ܡܣܒܐ ܘܡܬܠܬܐ . اخذ وعطاء.

---

[1] AB ܫܩܘܠܬܐ ; D ܫܘܩܠܬܐ ; C) ثقيل — [2] AEFGB ܫܩܝܐ ; DP ܫܩܝܐ — [3] D + شرب
[4] D ܫܩܝܐ — [5] AEBC ܫܩܝܬܐ ; F ܫܩܝܬܐ ; DP ܫܩܝܬܐ — [6] C pl. — [7] All Mss. اخذ او تثقيلا — [8] DP ⟩. — [9] C ينتج ; all other Mss. يستنتج ; but see B. B. 2004, 2.
[10] AEG ܘܡܫܘܚܬܐ ; F ܘܡܫܘܚܬܐ ; DP ܘܐܫܘܚܬܐ ; C ܘܡܫܘܚܬܐ — [11] G حصية — [12] BG ܫܩܠܐ ;
DP ܫܩܠܐ ܕܡܟܣܐ. ܗ̄ ܡܣܒܐ ܘܡܕܐܬܐ ܘܟܣܦܐ ; Hos. 8, 10. — [13] G ܡܣܒܐ — [14] C Arabic : خراج اخذ ; خرج طسق . ܡ̄ نوال الملك اخذ او براءة . D ; خراج طسق . ܡ̄ نوال الملك P ; او براءة
K (!) خراج طسق اخذ كوس — [15] K + نصيب . ܫܩܠܐ ܗ̄ ܡܕܐܬܐ. ܫܩܠܐ ܗ̄ ܡܕܐܬܐ. — [16] DP
نعماً ; C وتعيا (?) K + ܡ̄ ܠܐܘܡܢܐ — [17] B ܫܩܠܐ ; DP ܫܩܠܐ — [18] A ܘܝܗܒܐ

ܫܩܠܢ. ܗ̄ ܡܕܡ[1] ܕܒܩܠܝܠ ܩܠܝܠ ܡܬܝܒܝܢ[2] ܡܫܢܝܢܘܬܐ[3]. ܘܬܘܒ ܕܟܬܝܢ
ܡܫܢܝܢ. أخذنا قليلا وأوّلا فـأوّلا[4].

ܫܩܠܢ. ܗ̄ ܡܕܡ ܕܡܫܢܝܢܘܬܐ[6] ܐܬܬܫܝܡ ܘܠܐ ܡܫܢܝܢܘܬܐ[7]. أخذناه[8] كلّه.

ܫܩܠܬܘܢ[9]. نقلتكم[10].

ܫܩܠܐ[11]. ܗ̄ ܕܫܘܦܠܐ. حوامل الاذيال[12].

ܫܩܠ ܒܬܘܠܐ. الافترا الاقتضاض.

ܫܩܠܬܐ ܕܟܬܦܐ. مرجع الكتف[13].

ܫܩܠܐ[14]. أخذ تثقيل[15].

ܫܩܡܐ. ܬܐܢܐ ܕܠܐ ܒܫܠܐ ܒܫܘܠܡ[16] ܐܘ ܠܐ ܒܫܠܐ ܒܬܪ̈ܝܢ ܕܒܢ̈ܝܫ.
ܗ̄[17] ܕܒܪܐ[18]. تين لم ينضج آخر[19] جمّيز[20] التين. آخر تين[19] برّى.

ܫܩܘܩܢܐ. الصفّ[21].

ܫܩ̈ܪܐ[22]. الزوريون[23]. ܟܬܝܒ[24] ܣܢܝ ܕܫܩܪܐ ܕܚܕܝܢ ܠܝ ܒܓܠܡ. وهـم الكذّابون[25].
الأفّاكون[26] المزورون.

ܫܩܪܘܬܐ[27]. كذب بهتان زور[28].

ܫܪܐ. ܘܫܪܝܬ[29] ܫܪܐ. سرة البدن.

---

[1] C ܡܠ [2] C⟩. [3] BCDP ܡܫܢܝܢܘܬܐ but D marg: ܡܫܢܝܢܝܢܘܬܐ; C to end simply اخذناه [4] A باولا [5] C⟩ gloss. [6] DPBK ܕܡܫܢܝܢܘܬܐ [7] DP ܡܫܢܝܢܘܬܐ [8] BP اخذنا [9] Ex. 19, 4. Cfr. note from Bar Ebhrāyā in B. B. 2003, note 27. A ܫܩܠܬܟܘܢ [10] EF ܢܫܩܠܬܟܘܢ [11] AEFB ܫܩܠܐ; DP ܫܩܝܠܐ; G ܫܩܠܐ; DP⟩ ܗ̄. Is. 6, 1. [12] K + [Jer. 52, 34] ܫܩܠܐ ܕܡܫܩܠܘܗܝ ܗ̄ ܣܘܪܕܐ. ܫܩܠܗ ܢܣܒ ܗܘܐ ܡܢ ܩܕܡ ܡܠܟܐ; B marg. + ܫܩܠܐ ܕܡܫܩܠܘܗܝ (!) ܗ̄ ܣܘܪܕܐ [13] DP + ܡܫܩܠܘܬܐ. جولة [14] DP ܫܩܠܐ; K ܫܩܠܐ [15] C تقبّل; D تثقيل تقبّل [16] G⟩ to ܒܬܪ̈ܝܢ [17] P⟩; D + on marg. [18] AE ܕܒܪܐ; DP ܕܒܪܐ [19] C⟩. [20] C وجيز [21] D marg. P + [D⟩] ܫܩܘܩܐ ܫܩܩܐ ܡܬܟܬܫܐ. الداخلين [22] C Sing. [23] So AEFGBCP; D المزوريون الـزورون; K الـزوريـون. Read المـزوّرون [24] Ps. 35, 19. [25] C الكاذبون [26] G الافكون; C⟩. [27] C ܫܩܪܘܬܐ; D ܫܩܪܘܬܐ; P ܫܩܪܘܬܐ; K gloss: ܫܩܪܘܬܐ ܗ̄ ܫܘܕܪܐ ܫܘܕܪܐ. كذب بهتان زور باطل [28] AEF⟩. [29] C ܫܪܝܬ

ܫܪܐ. سكن. ويقال حلّ العُقَد وهو موضعه [1] ما تحوّل [2].

ܫܪܐܪ [3] ܪܒ ܡܐܐ ܢܬܝܠ [4]. رئيس المائة.

ܫܪܒܬܐ [5]. رهط قبيلة. ܫܪ̈ܒܬܐ ܗ̄. قبائل.

ܫܪܒܘܛܬܐ. ܠܒܬܐ [6] ܕܡܬܐܣܪ ܒܗ [7] ܡܕܡ ܐܝܟ ܕܒܣܘܠܦܐ.

وهى خصلة من كتّان يربط بها الشىء. ܟ̄ [8]. العروة التى تجرى الأنشوطة [9].

ܫܪܒܘܛܬܐ. الوهق.

ܫܪܘ̈ܠܐ. سراويل.

ܫܪܒܘܛܬܐ ܘܫܒܘܛܬܐ [10] ܕܠܒܘܫܐ ܕܠܒܠ ܐܝܠܢܐ [11]. العروة من القميص [12].

ܫܪܒܐ ܣܠܩ ܡܫܪܒܢܐ. أسباب أسمار أخبار [13].

ܫܪܓ. خرف [14].

ܫܪܓܒ [15]. جفّت. ܗ̄ [16] ܫܪܓܒܐ ܐܘܡܢܘܬ ܫܒܥܐ ܪܓܝܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪܐ

ܬܠܬܐ ܕܠܐ [17] ܫܪܓܒ. ܕܐܝܬ ܒܟܬܒܐ [18].

ܫܪܓܘܒܬܐ [19]. الجفوفيّة [20].

ܫܪܓܐ. جفاف يقال. ܠܐ ܫܪܓܒ [21].

ܫܪܓܪܓܬܐ. العشاء [22].

---

[1] C ܗܢܐ ܚܘܫܠܐ. يسكن الآن. ܗܢܐ. + K [2] موضع ما قد تحوّل D ;موضع قد حلّ
[3] Mss. as two words ܫܪܐ ܪ; then C ܗ̄ ܚܒܫܝ ܗ̄ ܢܬܝܠܐ ܡܢ ܡܐܐ. يبدى
جبة (!) D ; ܕܗ P [7] ܟܠܝܠܐ A [6] ܡܫܪܒܬܐ. قبيلة وقبائل C gloss: [5] ܗ̄ ܢܬܝܠܐ EFB [4]
آخر. ما يربط الجمل والثور والعجل عند صغرهم + DP ;ܠܐ ܚܒܘܫܐ Mss. [9] آخر C [8]
ܐܝܢܐ EF ;ܐܝܢܐ G ;ACBDPK So [11] ⟩P [10] ويسمّونه الخربوقة. ويقال الوهق
(!) ܫܠܐ ܡܫܪܒܘܛܐ + K ;3 ,2007 .B .B but see ;ܗܢܐ. ܕܠܒܫܐ ܐܝܠܢܐ. الردّى + DP [12]
حقّت + D ;ܗ̄ ܫܪܓܒ + K [15] حرف + D [14] احاديث امور + DP ;امور + C [13]
;ܗ̄. ما جفّوا + DP ;7 ,16 .Jud [18] .⟩AEFK [17] .CDPK ⟩ and have foll. as new gloss [16]
ܫܪܓܘܒܬܐ ܗܘܐ + DP [20] ܫܪܓܘܒܬܐ + DP [19] ܗܢܐ. جفاف ويقال. ܠܐ ܫܪܓܒ G gloss:
خيالات ظلمة + DP [22] ܠܐ ܫܪܓܒ A ;ܠܐ ܫܪܓܒ E [21] جبّة بلا رأس. شكوة
البصر.

1 ܫܪܓܪܓܬܐ ܘܫܪܓܪܓܐ ܡܫܬܠܗܝܢ. ܗܘܝܢ ܟܕ ܒܪ ܡܕܡ ܕܠܝܬܘܗܝ. ܗܠܝܢ
ܕܝܢ ܕܡܕܡ ܕܐܝܬܘܗܝ. دأل[1] تخيّل ما لا حقيقة له. والثانى تخيّل الحقيقىّ[2].
آخر غشاء[3]. آخر اذا فتح عينيه[4] يرى مثل الشرارات[5].
ܫܪܓܐ ܕܡܬܦܬܦ[6]. السراج الذى نفد[7] دهنه[8].
5 ܫܪܓܐ ܕܦܝܣܢܛܪܘܦܘܣ. سراج قطرب[9]. مصباح.
ܫܪܕܘܕܐ. ܫܠܕܐ. الشلوة[10] أى جثّة بلا رأس. ܫܪܕܘܕܐ ܡܫܩܒܬܐ[11]. ܐ̄ܚܪܢܐ
ܐܚܪ̈ܝ ܚܨܐ. الصلب. آخر عظام الميّت من حدّ القفا الى أسفل[12].
ܫܪܘܝܐ. حالّ من الحلول.
ܫܪܘܝܐ ܘܫܘܪܒܝܐ. السروة.
10 ܫܪܘܬܐ ܘܫܪܝܬܐ ܡܫܬܠܗܝܢ[13]. ܫܪܘܬܐ ܟܕ ܒܪ ܐܝܬܝܗ̇ ܗܝ ܕܫܪܝܐ
ܐ̄ܚܪ ܢܘܗܡܐ. ܘܫܪܝܬܐ[14] ܟܕ ܗܝ ܕܒܪܝܐ[15] ܠܗ ܕܠܐ ܡܬܚܫܠܐ[16].
ܬܘܒ ܕܝܢ ܘܐܦ ܩܘܪܒܐ[17] ܫܪܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ. ويقال له كلّه بالعربيّه.
الغداء. افطار وعشاء. ويقال لة وليمة.
ܫܪܘܝܐ[18]. المبتدئ بلا معرفة. الدخيل[19].
15 ܫܪܘܝܐ[20]. ܗ̄ ܕܦܬܘܬܐ ܦܠܝܓܬܐ ܘܡܟܒܫܬܐ. خصبه.

1 [1] Read perhaps الاوّل as C (الاوّل انّه) and DP which latter read الاوّل تخيّل الحقيقى
and ⟩ intervening words. [3] C الحقيقة [3] So EGBCK; AF عشاء; DP العشاء الغشاء
[4] AC عينه [5] G + بشكره; Read شبكره [6] A ܡܬܦܬܦ; Is. 42, 3. [7] F نفذ
[8] G + وهو ينشّ ويفرقع ويطفطف [9] AEFG ܡܢܗܪ [10] DP + الجيثة; K الشلية
5 [11] DP ܡܫܩܦܬܐ [12] DP + اللوز ܫܘܪܐ. [13] K ⟩. [14] AEF ܘܫܪܝܬܐ [15] GDP ܕܒܪܝܐ;
A ܕܒܪܝܐ [16] AEF ܡܬܚܫܠ [17] A ܩܘܪܒܐ; كلّه .....ܫܪܘܬܐ] D ⟩, but + on marg.
[18] DP ܫܪܘܝܐ; A ܫܪܘܝܐ [19] CD + في الفنّ; K + المبتديين. ܫܪܘܝܐ. المبتدى. ܫܪܘܝܐ.
ܫܪܘܝܐ ܣܒܠܐ (?). ويقال المبتدية الدخيلة الدجيجة [20] So ABCDP; EGK ܫܪܘܝܐ; F ܫܪܘܝܐ
[21] C, DP موضع خصبة

ܫܘܪܝܬܗܘܢ [1] ܕܝܢ ܫܘܪܝܘܬܐ ܘܕܝܢ ܫܘܪ̈ܝܐ [2]. المبتديين [3]. ܫܘܪܝܬܗܘܢ [4] ܠܗܘܢ

ܫܘܪܝܬܐ ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ. ܘܬܘܒ ܣܠܩ. ܠܗ [5] ܠܗܘܢ. بدعة أوّلى [6].

ܫܘܪܐ ܕܩܪܐܐ [7]. ܐܘܩܡܬ ܕܡܫܡܫܗ. أصل القرع [8]. ܝ̄ [9]. تعريش [10].

ܫܘܒܠܐ. اللزج [11] الذى يزلق من اليد.

ܫܘܒܠܐ [12] ܫܘܒܠܘܬܐ [13]. اللزوجة [14].

ܫܘܢܐ. ܡܫܢܝܘܬܐ. ܐܝܬ [15] ܕܐܦ ܡܕܢܚ ܕܢܫܘܩ. ܢܛܪܐ. شمرونا [16].

ܫܪܝܪܐ. ܦܪܫܬܐ. السودنيّة. ܝ̄ [17]. ܫܪܝܪܐ.

ܫܪܦܐ. هوّام [18].

ܫܪܝܘܬܐ [19]. إلاندفاق لانحلال النقض الإبطال.

ܫܪܝܬܐ [20] ܕܡܠܬܐ. إسهال. خلفة. ذرب [21]. انطلاق. استفراغ. نزول. قيام.

[22] ܫܪܝܐ إدافة إطلاق.

ܫܪ̈ܝܐ ܕܚܫܝܫܘܬܐ. انحلال. الفرد.

ܫܪܝܐ [24] ܕܚܫܝܫܘܬܐ. تفرّق. اتّصال اللحم.

ܫܪܝܐ. حلول وحلّ [25].

---

[1] BDPK ܫܘܪܝܬܗܘܢ [2] BDPK ܫܘܪܝܐ [3] EDFK + ܫܘܪܝܐ ܗ̄; C) ܫܘܪܝܬܗܘܢ... مبتديين
[4] BCDPK ܫܘܪܝܬܗܘܢ; EFG ܫܘܪܝܬܗܘܢ [5] K). [6] A وليّ [7] DP ܕܩܪܐ; Jon. 4, 6. [8] BCDP + ونباته [9] AEFG ܕܣܢܐ [10] P + ܫܘܒܠܐ. النافضة [11] D لزج; P لزنج [12] CDPK).
[13] DP + ܫܘܒܠܘܬܐ [14] All Mss. الزوجة; DP زلق [15] DP ܕܝܬ [16] AEFG شمرويا; DP سمرونا; K + ܦܫܝܛܐ. [illegible] ; DPK [marg.] + تجرع [K تجزّع] شرقة + ܫܘܫܠܬܐ. [17] FG ܕܣܢܐ; CD ܐܣܢܐ ܝ̄.
[18] CDP); GK) gloss.; CDPK + ܝܪܘܠܐ. هوّام الارض; K + [illegible] [19] FDP ܫܪܝܘܬܐ [19] C ܫܪܝܘܬܐ and) rest.
[20] CD ܫܪܝܬܐ; FK ܫܪܝܬܐ; G) gloss. [21] K صرب [22] DP) gloss. [23] K + [illegible] [24] K ܫܪܝܐ [25] C + ابطال; ܫܪܝܐ ܠܫܢܐ. انطلاق اللسان. ܫܪܝܬܐ ܠܐ ܡܫܬܡܥܢܝܬܐ [illegible] K +

ܫܪܝܚܐ . فجّار شبقون [1].

ܫܪܝܚܘܬܐ . ܐܫܬܪܚܘ . شره الجماع وشهوة النكاح خاصّة. وهى لفلة [2].

ܫܪܝܚܘܬܐ ܘܪܘܝܘܬܐ ܘܠܒܠܘܒܘܬܐ ܚ̣ ܢܫܟܐ ܚܢܝܢ . ܒܪ ܦܪܝܥܝܢ [3] ܒܗ،

ܕܫܪܝܚܘܬܐ ܕܗܝ الشره في الجماع . ܡܠܒܘܬܐ ܕܗܘ . الشره في المال .

ܐܣܘܛܘܬܐ ܘܠܒܠܒܘܬܐ . الشره في الاكل [4].

ܫܪܝܬܐ [5] ܚ̣ ܦܣܘܩ̈ܐ . المفصّل المفاصل [6].

ܫܪܝܪܐ . يكون [7] الحقيكيّ [8] ويكون [9] الصادق المحقّ [10]. ويقال في الأوّل مكان ܫܪܝܪܐ ܕܟܝܢܪܐ . والأوّل انّما حقيقته في الطبع والثانى في القول [11]. ومثال الأوّل ܐܠܗܐ ܫܪܝܪܐ [12] ܕܗܘ ܐܠܗܐ ܫܪܝܪܐ . ومثال الثانى . ܘܚܬܡ ܕܐܠܗܐ ܫܪܝܪܐ ܗܘ [13]. ويقال صلب [14].

ܫܪܝܪܐܝܬ . بالحقيقة [15] .

ܫܪܝܪܘܬܐ . الصدق الحقيقة الصحّة [17].

ܫܪܝܪܘܬܐ ܒܝܬ . ܕܗܘ ܫܪܝܪܐ . حرف .

ܫܪܝܢܐ ܕܠܒܐ . الدرع والجوشن [18]. شريان وهو من العروق الضورب النابتة في القلب [19].

ܫܪܝܬ . ابتدأت .

ܫܪܝܐ [20] . ܡܫܪܐ [21] مُرسَل .

---

[1] Reading of K: AEFGBC شيقون ; DP رشيقون ; K + وهم الشرهين في الجماع ; DP + ܥܢܝܠܐ. الفاسق الفاجر [2] So DP and B + marg.; AEFGBK الغلة; B marg. + ܐܢܫܐ ܕܥܢܝܢ ܥܢܝܠܐ ܕܡ ܒܥܠܙܢܘܬܐ. ܥܢܝܠܐ ܕܗܘ ܡܫܒܪܢܐ [3] C ܦܪܝܥܝܢ [4] C + والشرب ; K + ܥܢܝܠܘܬܐ: ܣܢܝܩܘ̈ܗܝ ܡܢ ܥܢܝܘܬܐ ܘܪܘܝܘܬܐ. ܒܡܐܟܠܐ ܒܟܠ ܦܘܪܝܢ . AF repeat gloss on ܥܢܝܠܐ [5] C ܦܣܘܩܬܐ: P ܦܣܘܩܬܐ. الفاصل . ܦܣܘܩܬܐ. المعضل [6] DP + ܦܣܝܩܐ. ܡܫܡܗ محلول [7] DP⟩. [8] BDPK ܕܗܘ ܐܠܗܐ ܫܪܝܪܐ الحقيق [9] DP + الصدق [10] CD المحقّق [11] C⟩. [12] C⟩ to ܘܚܬܡ ; P⟩ ܕܗܘ ܐܠܗܐ ܫܪܝܪܐ [13] John 3, 33. [14] C⟩ ويقال صلب [15] DP + آخر صدق حقّ [16] DP⟩ gloss. [17] G⟩. [18] DP + ܓ̄ [19] K + [Ephes. 4, 16] ܫܪܝܢܐ ܦܘܫܟܐ. ܡܚܝܠܐ ܒܟܠ ܫܪܝܢ ; cfr. note 4. [20] P⟩ gloss; cfr. note 6. [21] CD⟩.

1 **ܫܪܝ ܡܫܟܢܐ**[1]. الساكنون في الخيام[2].

ܫܪܝܩܘܬܐ . الشيء الفارغ مثل الدماغ الخفيف والبيضة الفارغة.

ܫܪܟ . حُصل[3].

ܫܪܟܢܐ . بقيّة فضلة[4].

5 **ܫܪܟܢܐ** . إقضاء[5] تناهى.

ܫܪܟܐ[6]. بمنزلة غير[7] ذلك وساثر وباق[8].

ܫܪܟ . يصير ويسرع[9] ويقضى ويؤول[10].

ܫܪܟܝ[11]. سرّتك.

ܫܪ ܡܠܟܗ[12]. صدقت مشورته[13].

10 **ܫܪܟܐ ܕܒܫܝܢܘܬܐ**[14]. يخفّ[15] على الثقيل[16].

ܫܪܥܐ . الزلق الزلل[17].

ܫܪܘܛܐ . الورم الحادث في اللحم الرخو تحت الحالبين وما اشبهه[18]. ܝ̄ . الطاعون الذبحة[19] الخوانيق[20]. ܝ̄ . ورم حارّ . ويكون في غدر[21] الأربية[22].

ܫܪܦܐ ܕܬܘܪܐ . أحثاء[23] البقر ويقال له الثلط.

15 **ܫܪܦܐ ܕܐܬܘܢܐ**[24]. خبث الاجر[25].

ܫܪܨܐ . هوام الأرض[26]. بنات وردن . خنافس سوام[27] أبرص.

---

1 [1] Jud. 8, 11. [2] BCDPK الخيم; K + ܝ̄ . المضارب [3] C يحصل D يحصل حصل; ܫܪܟ. بقى. ܫܪܟܢܐ. ما قد حصل. + DP [4] GC فضيلة [5] C). [6] K ܫܪܟܐ ܘܫܪܟܐ. [باقى + D] الباقى من + DP; C وثاق; EGD وباقى [8] [7] E وغير الشعب [9] D marg. يضرع [10] BP ويسل; C ويضمحل; D ويسل ويضمحل, but

5 ويسل changed to ويؤول; DP + ويقال بقى. تنقضى فنى. ܫܪܟ. [11] AEF (?) ܫܪܟ. Ezek. 16, 4. [12] II Sam. 17, 23. [13] DP + آخر صدق وعده; C + ܫܪܟܐ. ساثر باق. [14] Gen. 49, 3. [15] A يكف [16] K الثقل [17] DP + زلات زلقات. ܫܪܥܬܐ; K + ܫܪܥ. زلق زلّ [18] DP + آخر. الورم الحادث في الحلق ماشرا [19] D الدبحة; C الدبجة [20] C الحوانيق [21] BCDPK غدد [22] E الدبية [23] CD خثى; P خثا [24] DP Arabic:

10 خبث اتون الاجرّ والقرميد [25] K + ܫܪܦ. ܫܠ. ܦܠ. ܫܦܠ [26] DP + حشرات [27] BDPK سامّ; K ⟩ gloss.

ܫܪܨܐ . الحيوان الذى قد نفى الصحارى [1] وغيرها [2] من الدبيب والهوام. وهذه اللفظة أخذها السريانىّ من العبرانى لأنّه يقول شرص.

ܫܪܘܒܐ . اللطمة التى تكون على الأذن تسمع لها صوت [4].

ܫܪܘܬܐ [5] ܕܒܝܥܐ . قشرة البيضة [6]. غرق [7] البيض. ܡ̣ [8] ܕܒܝܥܬܐ ܕܗ ܫܘܦܝܐ [9].

ܫܪ̈ܘܐ ܡܫܪܘܝܘܬܐ . صفير [10].

ܫܪܘܪܐ . شقراق.

ܫܪܪܐ . الحقّ.

ܫܪܪܬ [11]. ثبّتت [12]. وثبّت صلابه.

ܫܪܪܐ [13] ܗܘ̄ ܐܦܝܪܝܬ ܒܬܘ̈ܠܬܐ . العذارى [14].

ܫܪ̈ܫܐ [15] . أمّا أصل وأمّا نظام أشياء يتّصل بعضها ببعض.

ܫܪ̈ܫܐ ܕܒܪ ܡܫܪܐ ܗܘ . وكبّة قطن [16] أيضا تسمّى بهذا الاسم. آخر عروق أصول [17].

ܫܪ̈ܬܐ . ܛܘܦܐ ܗܘ ܕܡܫܬܪܐ ܥܠ ܡܝ̈ܐ . الطوف الذى [18] يحمل مثل السفينة [19].

ܫܪ̈ܬܐ ܘܣܘܣܐ [20] ܚܕ ܐܝܟ . وهو السوس [21].

---

[1] A الصحار [2] C وغير; P وغيره [3] DP + او القفاء [4] K + ܫܪܘܦܬܐ. ܒܘܟܝܬܐ
[5] C pl. [6] C البيضا and ⟩ rest. [7] All Mss. جرفي [8] BDPK ܒܝܥܬܐ ܕܒ ܫܘܦܝܐ
[9] K + ܫܪܘܬܐ. ܡܫܪܝܘܗܝ، ܡܫܪܝܘܗܝ [10] G صغير [11] Prov. 31, 17. [12] So C; all other Mss. يتت; C ⟩ rest; D ⟩ صلابه [13] C gloss: ܫܪܪܐ ܗ̄ ܒܬܘܠܬܐ. البتولات العذارى
[14] D البتولات العذرى; P العذره; K + ܫܪܪܐ ܓܝܪ ܒܪܝܬܐ ܐܝܬܘܗ̄. ܐܝܟ ܫܪܪܐ ܓܒܠܐ ܐܝܟ ܗ̇ܘ. ܘܠܐܢܫ ܘܠܐܢܫ ܐܪܒܥܐ. ܘܐܝܟ ܫܪܪܐ ܒܥܡܠܐ ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܠܐܪܒܥܐ ܠܐܪܒܥܐ. ܘܐܝܟ ܫܪܪܐ ܓܒܠܐ ܐܝܟ ܗ̇ܘ. ܦܥܡܐ ܚܕܐ ܒܥܠܡܐ. ܘܐܝܟ ܫܪܪܐ ܒܥܡܐ ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܫܒܥܐ ܡܢ ܡܬܢܒܝܐ ܒܥܒܝܕܐ. ܫܪܪܐ ܓܝܪ ܐܝܬܘܗ̄ ܐܠܐ ܡܕܡ ܣܓܠܐ ܕܒܝܬ ܒܫܘܥܬܐ ܘܗܘ ܒܠܥܘ ܩܐܡ ܡܠܐ ܫܒܩ ܒܠܠ ܒܙܘܕܝܐ ܢܠܗ ܗܘ. ܝܚܝܕܝܢ ܕܝܢ ܫܪܪܐ ܠܐ ܗܘ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܕܝܢܗ ܠܐ ܗܘܐ ܡܫܬܠܛܢ. الأمن [15] DP ܝܚܝ ܫܪܫܐ
ܫܪܫܐ ܕܚܟܡܬܐ. ܫܪ̈ܫܐ ܫܪܫܗ. ܫܪ̈ܫܐ ܣܘܟܠܗ. اصل عرق واما تطام الخ [16] CD غزل [17] K + ܫܪܫܐ ܕܚܟܡܬܐ. ܠܡܢ̣ ܐܬܓܠܝ. ܘܡ̈ܨܝܢܘܬܗ̇ ܡܢܘ ܝܕܥ [Sirach 1, 6]. اكثر الله مقتناه وقناياه [18] CD + يطوف [19] C + واظنّ أخر آخر كلك صغير; DP + انه كلك [20] C ܘܣܘܣܐ [21] K + يقال

1 ܫܫܩܠ. ششقال[1].

ܫܫܠܐ. ܗ̄ ܫܠܣܠܐ[2]. عكس[3].

ܫܫܠܬܐ. سلاسل[4].

ܫܬ ܫܬ ܫܓܕܐ[5]. اللوز[6].

5 ܫܬܐܣܬܐ. آساس[7] الحائط[8] وغيره[9].

ܫܬܝܩܐ. سكّيت صامت كفّ[10].

ܫܬܩܐ. صمة سكوت هدوء[11] كفّ[12].

ܫܬܝܐ. السدافي الثوب.

ܫܬܪܬܐ. الخوازستان[13]. ܡ̄[14] الخوزستان[15].

10 ܫܬܠܬܐ. الغروس من الشجر كلّها من الكروم[16]. خاصّة على التز[17] والتسطير[18].

ܐܝܟ ܗܝ ܕܫܬܝܪܐ ܠܨܘܪ[19] ܕܫܬܠܬܐ ܒܢܘܝܢ[20].

ܫܬ ܐܣܘܪܐ. ܫܬܐܣܐ[21] ܕܐܒܕܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ[22]. أسافل[23] البيدر[24]. أسفل الآهراء.

---

1 [1] Only in DP; E ششقول; AFGBCK have no Arabic; C has Syriac word after ܫܫܠܐ of foll. gloss. Cfr. ZA 22, 93. [2] DP + معوّج [3] CK + سلسلة ܫܫܠܬܐ. [4] K + ܫܫܠܐ. ܫܬ. ܫܬܐܣܬܐ. قاعدة [5] B sing.; CD ܫܓܕܐ [6] DP + ܫܬܐܣܬܐ. ܫܬܐܣܬܐ. ܘܐܝܟ ܗܝ ܕܒܐ̈ܣܐ ܫܬܐܣܐ ܗ̄ [7] B ܐܣܐ [8] AGK الحيض [9] C (later hand) K + ܫܬܐܣܬܐ ܕܢܘܢܐ ܗ̄ ܫܬܝܩܬܐ ܫܬܐܣܬܐ ܢܘܢܐ

5 ܘܫܪܝܪܐ ܘܩܝܡܐ [C ܘܩܝܡ̄] ܫܘܪܝܐ. ܫܬܐ ܡܢ ܫܬܝܩܬܐ. ܫܬܝܩܐ ܘܫܬܝܩܬܐ. شرب. [10] C⟩. [11] CD هدوا ܐܫܬܝܩ ܫܬܝܩܐ ܕܐܬܐ. ܫܬܝܩܘܬܐ. ܘܕ̄. ܐܫܬܩܘ. ܘܕܕܬ [12] C⟩; K + ܫܬܠܐ ܫܬܩܘ. اصمت اسكت. ܫܬܝܩܝܢ. ساكتين صامتين. ܫܬܠܐ. غرس. ܫܬܠܐ. [13] BDPK ܐܘܟܘܙܣܬܢ; AEF ܐܘܟܘܙܣܬܢ; G ܐܘܟܘܙܣܬܢ; C⟩. [14] DP⟩; B ايضا [15] AEFGK ܐܘܟܘܙܣܬܢ; DP الخورستان; DP + الاساس [16] C الكرم [17] BDPK الكثر

10 [18] DP وايضا التسطير [19] A ܘܐܘܪܐ see next gloss. [20] F ܒܚܝܠܗ; C ܒܚܝܠܗ: G + مغروسة. Hos. 9, 13. [21] BDP pl.; K⟩ gloss; Amos 8, 6. [22] DP + ܐܘ ܕܡܕܝܢܬܐ [23] BDP أسفل [24] C + وقيل

1 التراب الدقيق الذى يبقا من الحنطة الشيار. ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܫܒܐ[1] ܒܢܫܝܦܘܬܗ

ܕܓܦܣܐ ܘܫܬܝܬܐ[2] ܕܐܘܠܝܢܐ. ܫܬ ܠܟ ܣܦܪ ܟܦܢܐ ܕܦܘܪܣܐ ܕܒܝܬ ܐܡܬܗ

ܕܐܘܠܝܪܐ[3].

ܫܬܦܢܝܐ. وَدّ[4]. ܐܫܬܘܦܝ[5]. وددت[6].

5 ܫܬܝܐ ܘܡܫܬܝܬܐ. شرب[7].

❖ ܫܬܐ ❖

---

1 [1] AG بزجم ; DP ܘܒܙܓܡ [2] AEFGBK ܘܫܬܝܬܐ [3] G + العفارة ; K + ܡܫܬܐܘܡܝܢ ; من ودى DP ; ودا E [4] ܦܫܝܬܐ. الآفاق. ܡܢܘܚ ܡܕܒܪܢܐ (sic) ܗ̄. القديم. ܘܫܬܝܢ ܒܗܘܢܐ C). [5] AEFG ܐܫܬܘܦܝ ; C ܘܐܫܬܘܦܝ [6] DR + يا ليتنى [7] CD + المشروب ; BDCR + ܡܫܬܝܬܐ. غرسة شتلة. ܫܬܝܘܢ. شاربيه + DR ; ܫܬܐ. ستّة من العدد

ܬܘܒ ܒܬܚܘܡ[1] ܣܕܪܐ ܕܬܘ ܣܡܟ ܬܐ[2]

1 ܬܐܒ. ܢܦܩܐ ܗ̄ ܫܒܩ ܡܢ ܬܘܒܟܐ. تجزر[3].

ܬܐܒܓܪܐ. ܦܘܓܪܐ. ܚܪܝܢܐ ܡܥܝܩܬܐ. خصومة صعبة[4].

ܬܐܓܘܪܬܐ[5]. تجارة[6].

ܬܐܕܘܣܝܘܣ[6a]. ܡܘܗܒܬܐ ܕܐܠܗܐ. موهبة الله[7].

5 ܬܐܘܪܝܐ. ܗ̄ ܚܙܬܐ ܘܣܘܟܠܐ ܘܦܘܪܫܢܐ ܡܕܥܢܝܐ. ܕܒܢܝܐ ܘܐܠܐ ܒܢܝܢܐ[8].

علم مقدار. ورای معرفة او النظر العقلیّ والتمييز العقلیّ[9].

ܬܐܘܕܘܪܘܣ. ܡܘܗܒܬܐ ܕܐܠܗܐ[10]. هبة الله.

ܬܐܘܦܝܠܐ. ܪܚܡ ܐܠܗܐ. محبّ الله.

[11]ܬܐܘܠܘܓܘܣ. ܗ̄. ܡܡܠܠܐ ܥܠ ܐܠܗܝܬܐ. المتكلّم على الالهيات.

10 [11]ܬܐܘܠܘܓܝܐ. ܗ̄. ܡܡܠܠܘܬ ܐܠܗܝܬܐ.

---

1 [1] EFBP) [2] A begins ܬܐܐܘܡܣܝܘܣ. ܬܐܘܡܣܝܐ. عجوبة. ܬܐܘܡܛܘܪܓܘܣ. ܬܐܘܡܐ. دهش
البحر من المدو(?). ܬܐܒ ܡܢ ܬܘܒܐ. يثوب. ܬܐܒܘ. ܬܐܒܘ. ܓ̄ + A [3] ܬܐܘܣܝܣܛܘܣ
ܬܐܕܘܪܘܣ C [6a] بضاعة + C [6] ܬܐܓܘܪܬܐ E [5] ܬܐܓܪܐ. تاجر + P [4] : ܬܐܒܣܝܣ
ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܗ̄ (ܬܐܒ C) ܡܘܗܒܬܐ ܕܐܠܗܐ. هبة الله (محب الله C) + AC ; هبة الله P [7]
5 ܬܐܘܠܘܓܝܐ ܗ̄ ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܒܪܘܚܐ + P ; ܠܐܘܪܝܘ ܩܠܝܬܐ ܐܚܪܬ ܡܢܘ ܐܘ ܒܘܟܐ: + P
ܓ̄. ܬܐܘܕܘܪܘܣ ܗ̄ ܒܚܕܐ ܕܐܠܗܐ. ܬܐܘܕܘܪܝܛܐ ܗ̄ ܡܘܗܒܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܬܐܘܕܘܪܐ. + A [9] ܣܝܢܝܐ AG [8]
المتكلم على محب الله C [10] ܡܘܗܒ ܠܐܠܗܐ. ܬܐܘܕܘܪܝܛܘܣ ܗ̄ ܬܐܘܕܘܪܝܛܐ ܗ̄ ܡܘܗܒܬܐ ܕܐܠܗܐ
ܓ̄ ܬܐܘܦܝܠܐ ܪܚܡܐ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܓ̄ ܪܚܡ ܡܪܝܐ. ܬܐܘܦܝܠܘܣ + A [11] CGE) gloss

ܐܬܟܠܝܢܐ. ܡܬܬܟܠܢܘܬܐ ܐܠܗܘܬܐ.[1]

ܐܬܗ̇ܘܢ. ܐܠܗܐ. ܘܐܝܬ ܐܝܬܝܐ ܦܫܝܛܐ[2]. الله الازلىّ[3].

ܐܬܪܥܝܢܐ. ܚܫܒ ܡܕܡ ܒܐܠܗܐ. ܘܡܬܐ[4] ܪܥܝܢܐ. الراى[5] والظنّ الصحيح[6].

ܐܬܦܫܛܢܘܬܐ[7]. ܚܫܝܒ ܠܐܠܗܐ. المؤلّه لله.

5 ܐܬܪܡܙܐ. ܡܠܬܐ ܐܠܗܝܬܐ[8]. كلمة الالهيّة[9]. ܝ̈ ܐܣܝܪܐ ܪܥܝܢܐ. راى[10].

ܐܬܚܙܝܢ. ܒܝܬ ܚܙܘܐ. شهرة. منظر. موضع الغلبة[11].

ܐܬܓܠܘܕܝܢ ܘܐܬܓܠܕܝܢ[12]. ܠܒܝܫ[13] ܠܐܠܗܐ. لابسى[14] الله.

ܐܬܪ ܗ̄ ܪܬܚ. يغلى[15].

ܐܬܘܐ. ܢܦܨ. وَضْعَة[16]. خسران. خاب[17].

10 ܐܬܐܡܐ. التومان. والجوز[18] من النجوم[19]. ܡܬܐܡܬܐ. مزوّجة مقرنة[20].

[21]ܐܬܝܢ ܥܡ ܫܢܝܐ. يدخن[22].

ܐܬܝܢ ܒܐܬܘܬܐ[23]. ܗ̄ ܒܟܘܬܐ. كلب[24] يبول على الحائط.

ܐܬܢܬܐ. القروح المعروفة بالتين[25]. ويقال بشر.

---

1 [1] A + ܐܠܗܘܬܐ ܡܬܬܟܠܢܘܬܐ. نطق الالهوت. [2] Sic BC; AE ܦܫܝܛܐ [3] AB + الصحيح والظنّ الصحيح [4] G ܘܡܬܐ [5] P + الصحيح [6] K + ܐܠܗܘܬܐ ܘܐܬܪܥܝܢܘܬܐ ܚܫܒ ܡܢ ܐܠܗܐ; K + النبى ܢܒܝܐ. ܗ̄. ܐܬܪܥܝܢܘܬܐ. P + ܐܠܗܐ ܘܝܘܠܦܢܐ ܘܡܠܬܐ ܕܢܒܝܐ. النبى العرّاف [7] P ܐܬܦܫܛܢܘܬܐ [8] ABCEG ܐܠܗܐ

5 [9] C الله; P + التمييز الصحيح [10] K + ܚܙܐ. ܐܬܚܙܝܢܘܬܐ. ܐܠܗܐ ܠܚܙܐ. ܐܬܚܙܝܢܘܬܐ ܘܠܗܐ [11] P + او الغلبة [12] B ܘܐܬܓܠܕܝܢ [13] AB ܠܒܝܫ [14] ABK لابس; P لابسين; K + ܐܠܗܘܬܐ ܡܬܬܟܠܢܘܬܐ. صانع العجائب. ܐܬܕܡܪܬܐ. ܥܒܕ ܬܕܡܘܪܬܐ. ܠܐܠܗܐ ܘܢܒܝܐ ܘܐܬܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܐܬܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܐܬܪܥܝܢܘܬܐ ܡܕܒܪܢܐ [15] P + يفور; E + فور [16] P وضيعة [17] C الخابة [18] P الجوزاء [19] C الكواكب

10 [20] GP + ازدواج قران. ܐܬܐܡܘܬܐ. [21] A⟩. [22] G يدخّن [23] 1 Kings 14, 10. [24] EBP⟩ last three words. [25] A⟩ to end; P + تين ܬܐܬܐ.

ܐܬܐܦܣܝܐ . التافسية: وهو البتيون[1]. ܗܘ ܒܪ ܗܘ. صمغ سذاب جلبيّ[2].

ܐܬܐܘܣܐ. ܝܠܬܐ ܕܣܝܦܐ. غمد السيف.

ܐܬܐܘܪܝܐ . ܗ̄ ܚܒܪ ܐܬܐܘܪܝܣ.

ܐܬܐܘܪܘܬܐ[3] . صناعة الكلام.

ܐܬܪܐܬܐ. النيّة القريحة[4]. سنّة طبيعيّة. ܡܕܡܐ ܕܒ̈ܢܝܢܐ ܘܦܬܓܡܐ ܕܒ̈ܢܝܢܐ.
ܘܝܕܥܬܐ ܟܝܢܝܬܐ.

ܐܬܐܪܓܐ ܕܬܐܢܐ. لوزة[5] التين.

ܐܬܪܬܚ[6]. يغلى[7].

ܐܬܐܬܐ. تأتى. تجىء. ص̄. الغرى اللثّى[8]. الشفّ.

ܐܬܐܘܠܝܩܐ . ܗ̄ ܝܠܕܬ ܐܠܗܐ. السيّدة[9] أمّ الغور. مريم.

ܬܒ

ܬܒ. ܒܣܪܗ. رجع لحمه[10].

ܬܒ. ܡܕܥܗ[11]. رجع ذهنه.

ܬܒ. ܡܢ ܚܛܗ̈ܘܗܝ. رجع عن خطاياه وافعاله[12].

ܬܒܐܫܘܢ. تضّرون[13].

ܬܒܟܘܢ ܡܢ ܟܐܒܐ[14]. تشكون تندّمون.

ܬܒܗܬܘܢ ܡܢ ܒܗܬܐ[15] تهدون.

ܬܒܗܬ. تخزى وتبهت.

ܬܒܘܥܐ. منتقم طالب[16].

---

[1] G البتـايون [2] C حيلـى ; P جلـى ; CEP + سـذاب . ([illegible] E) [illegible] [4] E القريحية [illegible] C + [illegible]] جبلى [3] AG⟩ gloss ; P + [illegible] يتعلّم صناعة الكلام ويقال يعلّم [5] K عوذ [6] Sic ABCGK, Palone has [illegible] [7] C + قاعدة تنبّه طريقه [illegible] [8] Conjecture! C عرى الشـف ; K اليف ; P التى [9] C⟩ ; K at end + تستفيد [illegible] ; CP + [illegible]. [10] C شحمة 2 Kings 5, 10. [11] Daniel 4, 34. [12] CDL الذميمة تضرّون توذون [توزون C] [13] C تضورون !! See above ; K + [illegible] [14] EG [illegible] ; Isaiah lxv, 14 [15] A [illegible] [16] BEG⟩

1 ܬܒܝܠ[1]. المسكونة من الارض البلد[2] الدنيا.

ܬܒܪ̈ܝ ܠܒܐ. خاشعون القلوب[3].

ܬܒܪ̈ܬܐ[4]. ܕܗܘܝܢ ܫܪ̈ܐ ܕܒܘܩܪ̈ܐ. الدمامل.

ܬܒܥܝܘ ܡܢ ܒܥܠܕܒܒܝ. خذ لى حقّى[5] من ظالمى[6].

5 ܬܒܟܐ. تبكى. ܬܒܟܐ. تبكّى[7].

ܬܒܠܐ. ܦܘܬܢܐ[8]. كاشم[9].

ܬܒܠܐ ܡܢ ܒܠܝܘܬܐ[10]. تبلى وتخلق.

ܬܒܠܘܡ ܡܢ ܒܠܡܐ. تكمّ[11] من المكمّة[12].

ܬܒܣܐ. تتهاون وتحقر[13].

10 ܬܒܥܕ. تبعد.

ܬܒܥܬܐ. انتقام او مطالبة طائلة[14].

ܬܒܥܐ. مطالبة.

ܬܒܥܛ ܡܢ ܒܥܘܛܐ. تركل وترفس.

ܬܒܥ ܒܝܪ̈ܬܐ. يطلب الدية[15] الطائلة.

15 ܬܒܪܐ[16] ܕܥ̈ܡܕܐ ܕܪܚܝܐ[17]. كسر[18] عامود الرُحا.

ܬܒܪܐ. التبور[19] والكسر. افتراش. هزيمة[20] وهن.

ܬܒܪܬ. هشمة[21] تبرقع تلمع.

---

1 [1] AC ܬܐܒܝܠ; K Arabic البسيطة. المسكون; C البلاد من الارض المعمور
[2] A البلاد الدنيا [3] P + آخر المقصورة قلوبهم [4] P + ܕܒܡܫܐ ܠܐܦܐ [5] CP بحقى
[6] P خصمى [7] C + انت [8] C ܦܘܬܢܐ [9] CP + [C كزبرة] ويقال كسفرة; K + ܗ̈ܘ ܚܫܐ
[10] C ܒܠܝܘܬܐ [11] C تقوم [12] CP + وتلجم [13] C وتتحقر; P + تـرزون. ܐܢܬܘܢ
5 تحقرون تستخفون [14] P + ويسمّا ثوار; C + ويسمّا تواجه وثوار; E⟩ two following glosses. [15] AE⟩; P⟩ الطائلة [16] A ܬܒܪܐ [17] P + قلع ܕܚܫܐ ܐܘ ܕܒܝܬ ܟܐܦܐ ܡܢ ܕܒܝܫܐ
[18] A كسور; C⟩ Arabic. [19] E⟩. [20] A⟩. [21] C كسرت

1 ܬܒܪܟ. تبارك[1].

ܬܒܘܬܐ. الرجيع[2]. براز زبل خرا[3].

ܬܓ ܬܓܐ. التاج[4].

ܬܓܒܐ. تختار[5]. ܬܓܒܐ. تميّز[6].

5 ܬܓܒܘܬܐ. شراب.

ܬܓܪ. تفنى تُبيد.

ܬܓܠܬܐ[7]. ܗ̄ ܚܙܒܢܐ.

ܬܓܗ. يصبح[8].

ܬܓܚܟ ܡܢ ܓܘܚܟܐ. تضحك[9].

10 ܬܓܚܟ ܡܢ ܡܘܩܐ. تستهزى.

ܬܓܠܐ. تظهر وتعلن[10].

ܬܓܠܐ[11]. تسبى وتجلى[12].

ܬܓܡܐ. افواج. طبقات. كراديس. مراتب.

ܬܓܡܘܢܝܗ̇[13]. ܬܓܡܘܢܝܗ̇[14]. ܡܚܒܝܢ ܗ̇ܝ ܕܓܒܐ ܕܩܘܡܗ̇[15]. وهو القطع

15 والاستيصال[16].

ܬܓܡܙ ܡܢ ܓܘܡܙܐ. تمحك[17].

ܬܓܢܐ ܒܬܓܡܐ. تضطجع[18].

---

1 [1] K + ܡܢ ܕܒܐ ܗ̇ܘ ܐܝܟ ܐܡܪ ܠܡܪܝ [2] A الرجوع [3] C + تطلبنى ܠܡܒܥܝܘ; P +

ܠܡܒܥܝܘ ܘܡܫܡܠ ܐܢܐ. تطلبنى ولا تجدنى [4] K⟩ gloss. [5] P + تنتجب [6] P تنتقى تنتخب [7] ACE

ܠܓܡܐ; PK⟩ [8] A + تجلى تنجّرى ܠܓܘܢ ܡܢ ܓܘܢܐ , ܠܓܢ ܡܠܬܐ [9] C + من الضحك;

A + ܠܐ ܠܓܘܢ ܠܟ ܐܢܐ ܘܠܐ ܠܓܝܢ ܕܐܢܐ [10] G وتنكشف ; C اساس وتنكشف;

5 A ܠܓܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܡܓܠܝܢܐ; which B +. [11] K ܠܓܠܝܘ [12] K + ܠܓܝܪ ܣܓܝܐ [13] P ܠܓܡܘܢܝܗ̇ (!)

[14] P + ܬܓܡܘܢܝܗ̇ ܘܬܓܡܘܢܗ̇ ܠܬܓܡܘܢܝܗܘܢ. C + ܘܬܓܡܘܢܗ̇ [15] Isaiah 16, 8. [16] CDP والاستاسل

[17] C + تلجّ; P + تلجّ تتّقع; K + ܠܓܡܙ ܡܢ ܓܘܡܙܐ. ܠܓܡܙ ܕܡܬܢ ܠܓܡܙ [18] C + تجلس; P + تنام

ܬܓܢܐ ܡܢ ܓܘܢܝܐ. تذمّر. وتشكو.

ܬܓܢܝ. تعاف[1] تبشع.

ܬܓܪܘܡܬܐ. ܫܠܕܐ ܕܐܪܝܐ ܒܣܪܗ. ܘܦܐܓܪܝܢ[2] ܕܡܢ ܟܠ ܗܕܡܐ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ

ܘܬܓܪܘܡܬܐ[3] ܘܩܢܝܬܐ ܡܫܠܚܬܐ. وهى الفقار او الجثّة المعارة من اللحم او عظام

الفريسة. ص̄ صدر الاسد. جثّته مسلوخة.

ܬܕ

ܬܕܐ. الثدى. ديس[4].

ܬܕܝܐ. ܘܪܚܡܐ. الاثداء والارحام.

ܬܕܐܐ ܗ̄ܘ ܒܙܒܢܐ ܕܢܚܬ[5] ܡܢ ܐܪܥܐ ܥܣܘܒܐ ܢܬܝܪܐ. الربيع وما

ينبت فيه من الكلاء[6].

ܬܕܒܪ ܡܢ ܕܘܒܪܐ. تذبّر[7]. ܬܬܕܒܪ ܡܢ ܕܒܪܐ. تأخذ تذبّر[8].

ܬܕܘܐ ܡܢ ܕܘܝܘܬܐ. تشقى[9].

ܬܕܘܝ ܡܢ ܕܘܝܐ. تشتى[10].

ܬܕܚܘܩ. تدفع تبعد[11].

ܬܕܟܐ ܡܢ ܕܟܝܘܬܐ. تنقى[12].

ܬܕܠܠ ܡܢ ܕܠܝܠܘܬܐ. تسهّل[13].

ܬܕܡܘܪܬܐ. اعجوبة[14].

ܬܕܢܒ. تعذّب[15].

---

[1] P + تأنّف [2] G ܘܦܐܓܪܝܢ; CBE ܘܦܓܪܝܢ; A ܘܦܓܪܝܢ [3] ACE ܘܬܓܪܘܡܬܐ; P + ܬܓܪܘܡܬܐ ܘܩܢܝܬܐ. عظام صدر الاسد. ܬܓܪܬܐ. التجارات + DCAG; تضاضون (?) تحاربون تذبير [4] G ريس; A تيس [5] C ܕܢܚܬ [6] P + والعشب; A + نميص. ܬܕܘܐ. [7] C تذبير من الشقاوة + C; تشقا P [9] تاخذ من الاخذ ويقال الحرث بالفدّان P; وتحرث C [8] تبستنون تركضون. ܢܚܡܐ ܕܢܚܝܐ ܡܢ ܕܒܪܐ + A; تبتهل وترقص C [10] ܬܕܘܐ. تنشل + CP; من الدحض + P; تتحض C [11] ܬܕܚܠ + K [13] تطهر + CP [12] [illegible] ܬܕܝܘ. تشبيه (!) + P; ܡܢ ܕܡܘܬܐ ܬܕܡܪ. توتر + P; ܬܕܢܒ ܗ̄ + K [15] عجوبة E [14] [توّدد ?]

1 ܬܕܘܫܘܢ ܡܕܝܫܝܢ. ܗ̄ ܬܬܕܘܫܘܢ. تغرزون.

ܬܕܪܐ[1]. تبذّر وتمحق.

ܬܕܪܘܟ. تطاء[2].

ܬܗ̇ܕܐ. تسكت وتتغافل[3].

5 ܬܗܘܐ ܚܠܦ ܬܗܘܐ. تكون. ܬܗ

ܬܗܘܐ ܡܢ ܬܘܗܝܐ. تتأخّر[4] توان[5].

ܬܐܘܪܝܐ[6]. العلم والنظر العقلىّ والتمييز العقلىّ[7].

ܬܐܘܦܪܘܢ. ܐܣܟܝܡܐ ܕܟܡܐ ܕܗܘܘ ܒܠܝܘܐ ܪܘܡܝܐ. الملعب.

ܬܐܘܕܘܪܘܣ. ܡܘܗܒܬܐ ܕܐܠܗܐ. هبة الله.

10 ܬܐܘܕܘܠܘܣ. ܥܒܕܗ ܕܐܠܗܐ. ܗ̄. عبد اللة.

ܬܐܘܛܘܩܐ. ܝܠܕܬܐ. ܝܠܕܬ ܐܠܗܐ ܡܪܝܡ. السيدة امّ النور.

ܬܐܘܡܟܝܣܛܘܣ. ܚܝܣܐ ܠܐܠܗܐ. الذين يُدحلون الالم على الله. ܕ̄. دبيب صغير مثل العَدَسة تحرق الحنطة والشعير[9] اذا مرّ بها[10].

[11]ܬܐܘܦܪܐܣܛܘܣ. الذين تكلّم به الله.

15 ܬܐܘܕܘܣܝܘܦܘܠܝܣ[12]. ܗܝ ܩܠܝܩܠܐ. مدينة قاليقلا[13].

ܬܗܒܒ ܐܘܟܝܬ ܬܦܘܫ ܬܗܒܒܐ. تورد[14].

[15]ܬܗܠܠ ܡܢ ܗܠܠܐ. تخيّل.

ܬܗܘܡܐ[16]. ܡܥܡܩܐ ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܬܗܘܡܐ ܦܫܝܛܐ ܐܘ ܡܥܡܝܩܐ[17]. اللجّة الغور الغمر العمق[18] القعر[19].

---

1 [1] Matthew 21, 44. [2] CD + تدوس ; K + ܬܕܘܫܘܢ. ܬܕܘܫ. تدوسون [3] P + تغفل
[4] Reading guessed ; AEBC تاخير ; P انهمال [5] C + ابطأ [6] CD ܬܐܘܪܝܐ ; G ܬܐܘܪܝܐ ;
P⟩ gloss. [7] K + ܬܐܘܕܘܪܘܣ. ܐܣܛܘܦܢܐ. ܕܐܠܗܐ. ܒܝܬ. ܕܐܠܗܐ. الله [8] C اخر [9] G⟩ to end.
[10] CP + ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ. ܡܘܗܒܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܪܚܡ ܐܠܗܐ. محبّ الله ; C + ܬܐܘܦܝܠܘܣ. عطيّة الله [11] BK⟩
5 gloss. [12] BGP ܬܐܘܕܘܣܝܘܦܘܠܝܣ [13] BCGP قيليقية [14] CP + تزهر [15] K⟩ gloss. [16] A pl.
[17] C⟩. [18] C العميق [19] P + الدماء التيار

ܬܗܘܡܐ ܕܝܡܐ[1]. لجّ البحر[2].

ܬܗܘܘܢ. تكونون[3].

ܬܗܕܪܟ. ترشدك[4].

ܬܗܪܣܘ . ܬܗܘܪܣܡܐ . ترمس.

ܬܗܠܠܬܐ . ܡܒܙܚܢܘܬܐ[5]. السخريّة والاستهزاء هزؤ[6].

ܬܗܪܐ. عجب[7] تحيّر[8] وتكون علّة تتولّد من السوداء. فساد[9] في التخيّل ويقول اجوب الملفان انّه تحيّر[10] لقلب حتّى لا يدرى[11] ما ذا يُرَى اذا قام ولا يدرى كيف يقوم. ولا كيف يعمل. وهى علّة يذبل فيها[12] البدن وتفسد حركاته[13] الطبيعيّة الحسّيّة من غير ان يظهر الوجع الى انّه قد يذبل ويذوب حتّى يموت. ومن به ذلك يشبه[14] من لا حاسّة له. ص[15]. حُمى دقّ سلّ. بطلان الحوّاس. الذبول الذوبان حتّى يموت صاحبه[16].

ܬܘ

ܬܘ. هلمّوا تعالوا[17].

ܬܘܒܐ ܘܡܠܝܐ. الجزر والمدّ[18]. ويكون ردّ الجواب. تهوّع.

ܬܘܒ[19]. ايضا اتّى العائد[20] آنفا[21].

---

[1] C لجّة البحر وقعره [2] K + ܘܠܐ ܕܟܘ ܕܩܝܡ ܕܡܢ ܕܡܟܐ ܐܝܟܘ ܡܢܝ. ܬܗܘܡܐ ܗ̄ ܟܘܡܐ. ܐܝܟ ܟܡܘܕܐ ܐܘ ܗܘܐ ܡܟܝܠ ܟܠܗ. ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܡܬܩܪܐ ܕܟܐܘܐ ܟܕ ܡܬܟܠܐ. كما ان (!). ܬܗܘܡܐ. ܬܗܘܡܝܢ ܠܐܝܬܐ. ܬܗܪܣܘܣ ܬܗܪܘܣܡܐ. ترمس. ܬܗܘܟܟܠܢܐ + K [4] ܬܗܕܪܐ. ترشد + P [3] ܬܗܘܡܝܢ ܬܗܠܟܘܬܐ + K [6] ܡܒܙܚܢܘܬܐ BE [5] ܬܝܗܪܣܘ. ترشد. ܬܗܪܣܘ. ܬܗܘܪܣܡܐ. ترمس + P تحيير C [8] تعجّب P [7] ܡܢ ܗܘܟܐ. ܬܗܟܡܬܐ ܕܚܝܠܐ. الارادة المشيّة. ܬܗܟܡܝܢ ܕܟܐ. اراد أنشاء ايضا + C [13] منها EFG [12] ما ذا يرى اذا قام. ولا يدرى ⟨AEGF [11] يحرق C [10] افساد G [9] ܪ. ܬܗܘܪܐ. العجب. ܬܗܘܪ. عجب دهش. ܬܗܘܪܣ ܗ̄ ܣܡܣܡܘܬܐ + A [16] أخر C [15] شبه BC [14] ܬܗܘܪܐ; E⟩ gloss; but adds اجيئوا + G [17] الحرارة. ܬܗܡܟܘܣܐ ܗ̄ ܡܣܡܘܣܬܐ (!) اتّى ⟨C ; ܬܘܒ. العائد gloss G [19] ويكون ⟨ACE ; G⟩ to end [18] ܬܗܘܐ ܡܢ ܬܘܠܬܐ. ندم + ECP العائد البايد AF [20] ايضا C [21]; A + ܟܢܫ ܬܗܘܡܬܐ ܬܘܒ

ܬܘܒܕ. تبدك تبيد.

ܬܘܒܟܐ. شجرة البقّ[1].

ܬܘܒܪܟܐ. ܗ̄. ܐܪܒܝܚܐ.[2]

ܬܘܒܠܐ. ܗ̄. تنفى تطرد[2a].

ܬܘܒܠܢܐ. ܗ̄. ܚܘܫܒܐ ܥܡܝܩܐ. ܬܪܥܝܬܐ ܥܡܝܩܬܐ. التحفّظ التشدّد. فكر عميك. التآكل[3]. حيلة[4].

ܬܘܒܪܐ[5]. اسم رجل[6].

ܬܘܗܝܐ. إبطاء ريث[7] تأخير سكون[7] توان.

ܬܘܗ. دهش بهتة[8].

ܬܘܗܬܐ. الدهشة والبهتة. حيرة سهو اطراق غفلة.

ܬܘܗ ܘܒܘܗ. ܗ̄. ܫܘܗܝܬܐ ܘܨܕܝܬܐ. ܘܠܐ ܡܬܩܢܝܘܬܐ ܘܠܐ ܡܬܝܫܢܝܬܐ ܘܥܠܝܗ ܡܢ ܒܬܪ ܡܫܬܥܝܢܐ ܗܘܬ. ܝܪ̄[9] ܬܘܗ ܬܘܗܬܐ[10]. ܒܘܗܬܐ[11]. غير مرتبة وغير[12] متقنة. او خالية[13] او خاوية. خراب يباب[14].

ܬܘܗܠܠܐ[15] ܘܬܘܗܠܠܬܐ ܕܒܢ̈ܝ ܘܒܨܚܬܐ. استهزاء سخريّة[16].

ܬܘܪܐ[17]. قفز[18].

---

[1] K + ܬܘܒܠܐ ܗ̄ ܘܡܢܗ ܡܬܡܕܟܝܢ ܐܝܟ ܚܛܝܬܐ [2] B + ܐܪܒܝܚܐ ܘܐܬܩܒܝܪܬܐ : K + ܬܘܒܠܐ. ܬܘܒܠܐ. ܗ̄ ܚܛܝܦ ܐܝܠܐ. ܚܛܝܦܘ̈ܬܐ. [2a] G + وتدفع [3] C (!) التاخّر [4] A + ܬܘܒܠܢܐ ܘܡܫܪܝܬܐ (?) ܦܘܪܐ ܕܬܒܠܐ. ܬܘܪ ܡܬܒܠܬܐ ܒܣܘܪܐ ܘܡܣܒܪܐ ܒܡܬܒܢܘܬܐ. العيب [5] ACP ܬܘܪܝܐ ; E ܬܘܪܐ [6] G + ملحد ; G + تقرّت عترف وتشكرّ ܬܘܕܝܐ. [7] C; G) Arabic الابطاء والتاخير والتوانى [8] E + مهلة ܙܪ̈ ; C + عجب ܐܬܕܡܪ. حيرة ; APB + عجب ܐܬܕܡܪ. والتماظل. التغافل [9] C). [10] C + ܬܘܗܝܐ. ܬܘܗܐ. ܒܗܬ. ܠܚܫܘܟ ܕܚܫܘܟܐ. دهش. ܘܬܗܝ ܐܬܕܡܪ. عجب G gloss ; تعجّب [11] BG ܒܘܗܝܬܐ [12] C ولا [13] B خليّة [14] AE نحاب ; G) حراب يباب [15] P ܬܘܗܠܠܐ [16] G + النحّال ; ZP + اعتراف . جد . اقرار . شكر ثناء . ܬܘܕܝܬܐ [17] All Mss. ܬܘܪܐ [18] AEP قفر

ܬܘܚܪ . توئخّر.

ܬܘܦܪ . ܗ̄ ܫܘܪ . يقفز[1] يثب يثور.

ܬܘܩܕܐ . ܒܘܠܐ ܘܐܦ ܡܝܩܕܐ . ܗܘܝܘ[2] ܢܘܪܐ . شعلة لهيب اشعال النار[3].

ܬܘܚܠܬܐ . حيرة اياس. ܠܐ ܬܘܚܠ . لا تأيس.

ܬܘܚܪܬܐ . ابطاء تاخّر[4].

ܬܘܚܬܐ[5]. ندم[6]. تاسّف. يقال. ܐܬܬܘܚ . متهومّ من همّ. دهش.

ܬܘܝܐ . ندم يقال . ܐܬܬܘܝ .

[7] ܬܘܗܪ[8]. وله القلب متهوم[9] من هام[10] دهش.

ܬܘܗܪܬܐ . ܒܘܠܗܝܐ . الوله[11]. اخر اللهف.

ܬܘܢܟܐ . نقصان[12]. يقال. ܬܟ . ويكون. تسكين[13].

ܬܘܟܠܢܐ . اتّكال. الثقة[14]. التكلان[15].

ܬܘܟܐ . ܗ̄ ܚܘܣܪܢܐ . غرامة. مكر خيانة[16] خسران نقصان وضعة[17].

ܬܘܠܕܬܐ . نسل[18].

ܬܘܠܥܬܐ[19]. القرمز[20] او الدودة التى تعمل القرمز.[21]

ܬܘܠܥܐ . الدود[22].

ܬܘܩܝܐ . ܣܟܐ . [23]حاشى وهو التوقّع والقروح[24].

---

[1] AP يقفر [2] G ܗܘܝܘ. وهو ما حلل به النار ولهب النار [3] AEBC + ܬܘܩܕܐ. [4] G + ܪ̈. ܬܘܚܠܬܐ. ܦܣܩ ܣܒܪܐ. الحيرة التحيّر والاياس + G ; ܘܦܣܩ ܣܒܪܐ. قطع الرجاء التاخير ; E + ܬܘܚܪܬܐ ܡܬܬܘܚܪܢܝܬܐ [5] E ܬܘܚܬܐ [6] C ندامة ; + P من [7] C⟩ gloss [8] P + متحير مدهوش [9] A متوهمّ [10] C همّ in note on margin. [11] E (!) الولقلة; for rest G الانكسار الخزى ; C الملهف السهو [12] GP + جبر سرقة [13] ABE + ܬܬܟܘ [14] to end C الثقلة. التوكّل [15] AB الاكال [16] A خانة [17] P + ܬܘܟܝܘ ܟܒܘ. اللوم القلبىّ GP + ذريّة [18] E + ܬܘܠܕܬܐ ܡܬܝܠܕܐ [19] G الدودة التى تسمّى القرمز ايضا بهذا الاسم [20] P (!) القرض; B⟩ rest. [21] P القرض and + ܨ̄. دودة القز [22] G + والحيات التى تكون في البطن [23] C Arabic القروح المؤلمة التوقّع [24] P + ܬܘܟܐ. ثوم. ܬܘܟܐ. تخلّف

1 ܬܘܡܚܫܢܐ [1]. الرجحان [2].

ܬܘܡܚܫܢܐ. التغيير. ܘܡܬܚܡܫܢ. تغيّر [3].

ܬܘܢܚܢܐ. الوبأ والخلاء [4].

ܬܘܢܢܐ [5]. المخدع [6]. خزانة. حجرة. مكنّ [7].

5 ܬܘܢܝܐ. حديث. خبر [8].

ܬܘܢܐܘܦܐܝܛܘܣ [9]. امير باريس.

ܬܘܣܦܘܢ. تزيدون.

ܬܘܣܦܬܐ. زيادة. ܡܬܘܣܦܢܘܬܐ [10]. اعادة [11]. ܒܬܘܣܦܬܐ ܘܒܡܘܬܪܢܘܬܐ ܕܠܐ

ܬܘܣܦ. ܒܡܪ. مقدار قصد [12].

10 ܬܘܦܠܐ. تنبت [12a].

ܬܘܦܐ ܡܢ ܦܘܩܦܬܐ. تفنا وتنقرض.

ܬܘܩܠܬܐ. عثرة تكبة. مراكزهم.

ܬܘܪܒܐ ܩܝܣܐ ܥܒܘܝܐ ܕܥܒܕܝܢ ܡܢܗ ܠܦܪܘܣܝܢܐ [13] ܒܩܪܝܐ [14] ܐܘܒܢܬ

ܡܟܪܟܐ [15]. الخشب [16] الذى يتّخذ منه المغازل.

15 ܬܘܩܦܐ ܘܚܝܠܐ ܘܥܘܫܢܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܗܘ. المنعة [17] الشدّة والقوّة [18].

ܬܘܩܢܐ. إصلاح إتقان ونُشوء. إنشاء صنعة [19]. ܬܘܩܢܗ ܕܐܪܥܐ [20]. مهاد الارض.

ܬܘܪܨܐ. التقويم والتسوية. إصلاح [21].

ܬܘܪܓܡܐ. تفسير [22]. نقل تغيير [23] ترجمة [24].

---

1 [1] A⟩ gloss. [2] G الدجيان [3] C تحجر and التحجير for التغيير [4] C الخلاء
[5] AE ܬܘܢܢܐ; K ܬܘܢܢܐ [6] C⟩ to end; E⟩ حجرة [7] G مكتم; P مكان [8] A +
ܬܘܢܝܐ ܘ ܣܥܘܪܐ. ظلام ودكّان. ܛܘܚܢܐ. الطير [9] Cfr. Payne-Smith 4410 for
necessary corrections. [10] C ܘܡܬܘܣܦܢܘܬܐ; P⟩ to end. [11] C اعاذة; AB اعازة [12] E + ܬܘܣܦܬܐ
5 ܠܘܬ ܕܘܝܪܐ. ܠܘܬ ܕܘܪܐ. ܬܘܒܠܐ. ܬܘܢ ܕܝܘ ܬܘܢ I Kings 22, 25.. [12a] G ينفت نبت
[13] A ܦܪܘܣܝܢܐ [14] C ܒܩܪܝܐ [15] CP ܡܟܘܪܐ [16] G القصب [17] C المنيعة [18] G والجلد;
P + والعزّة [19] For last two words C مناعة متقنة [20] P + ܦܢܐ .(?) ܒܘܟܠܬܐ [21] G استقامة
[22] G + شرح [23] C⟩. [24] B ترجوم, which P +.

1 ܬܘܪܒܠܬܐ. الثلمة[1]. ويقال خلّة.

ܬܘܪܘ. ܐܬܒܠܗ̇. ولهوا[2]. آخر سماه لهف.

ܬܘܪܡܘܣܐ. الجمّاز[3]. الترمس.

ܬܘܪܬ. تحيّرت ودهشت.

5 ܬܘܪܐ. الحيرة والتدلّة[4] والشقوة[5].

ܬܘܪܣ. يصفر[6].

ܬܘܪܐ[7] ܬܘܠܬܐ[8]. ثور رباع[9]. وما له ثلاثة[10] سنين.

ܬܘܪܐ[11] ܘܬܘܪܬܐ[12]. الغدّة الغدد.

ܬܘܪܝܩܐ. ترياق.

10 ܬܘܪܣܝܐ. غداء. قوت[13].

ܬܘܥܝܐ. المضلّة والوعث. [14]التيه اى غير الطريق[15].

ܬܘܬܪܐ. [16]فضلات بقايا[17].

ܬܘܬܐ[18]. الندامة التاسّف[19] الحسرة الارتداع التوبة.

ܬܘܬܐ. غلط يعرف بالتوث توثة. ܬܐܪܢܐ. مثله[20].

15 ܬܘܬܒܐ. الطارى الساكن[21].

ܬܘܬܒܘܬܐ. سُكنَى الغربة[22].

ܬܘܬܒܘܬܝ ܐܓܪܬ. غربتى طالت.

---

1 [1] A + الهزيمة. والثغر; EG⟩ last two words; A + ܠܘܩܒܠ. طيبورج. [2] C وله
G + تحيّروا and, then, simply والهفو; C سهو وهوا [3] C + اخر; P + الجمز [4] EG
والدلة [5] C الدهشة; which P +; AEG + ܠܘܩ. جسد سيّدنا [6] P + يخضر [7] C⟩.
[8] AEG ܠܚܒܠܐ [9] CP رباع [10] G ثلثين سنة [11] CP + ܘܬܘܪܬܐ; P + ويقال ابقار
5 [12] G Arabic (!) والجداد الجدّة اخر. الثور والبقرات [13] K + ܠܘܩܒܠ. ܚܡܪܐ [14] C Arabic
تيه ظلالة عن غير الطريق [15] G + وطريق غير مسلوكة [16] G الفضلة الفضلات بقية [17] K +
ܠܘܩ. تفيد [18] EG + ܠܬܘܬܐ. توبة. See foll. gloss. [19] KP التاسيف; C⟩ last two words of
Arabic. [20] K + ܠܘ ܠܡܦܩܘ ܡܢܟ ܕܠܐ [21] G + الغريب [22] G; all other Mss. غريب

ܬܙ

1 ܬܙܘܥ. تزلزل تزعزع [1].

ܬܙܝܘܬܐ [2]. النزق انتفاخ [3]. غليان غرابة. نفور شكاسة [4]. ܬܙܝܘܬܐ ܕܝܡܐ

ܘܡܣܬܪܗܒܘܬܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܕܢܒܓܐ [5].

ܬܙܝܥ [6]. تقذف بقوّة [7].

ܬܚ

5 ܬܚܒܟ ܠܓܒܪܐ. تعانق رجلا [8].

ܬܚܒܟܐ. ܐܝܟ ܬܬܚܒܟ. تحجّ وتعيّد [9].

ܬܚܒܠ ܡܢ ܚܘܠܐ ܐܚܪܢ [10] ܘܡܢ ܚܒܠܐ. يقال الاوّل تفسد [11]. والثانى تطلق وتمخض من المخاض [12].

ܬܚܒܪ ܡܢ ܚܒܪܘܬܐ. ترافق [13].

10 ܬܚܘܝܬܐ [14]. تبصرة نظيرة مثال [15] الدليل برهان ايضاح.

ܬܚܘܡܐ ܕܡܢ ܥܠܡ ܕܣܡܘ ܐܒܗܝܟ [16]. ܗ̄ ܕܣܝܡ ܠܟ ܐܠܗܐ [17]. خوف الله.

ܬܚܘܡܐ ܕܚܝܐ. الاجلّ او حدّ الحياة [18].

ܬܚܘ̈ܡܐ. حدود تخومات.

ܬܚܘܣ ܠܚܒܪܟ ܐܝܟܢܐ ܕܐܢܐ ܚܣܬܟ. ترحم صاحبك كما رحمتك.

15 ܬܚܘܬ [19]. تحت [20] واسفل.

---

1 [1] P تتزلزل تتزعزع تتحرّك تضطرب; A + ܐܬܪܐ ܘܣܚܪܐ ܘܡܫܡܫܐ. [2] G نزاقة. الثانى نزق. يقال الاوّل غليان يندف بقوّة. ܐܬܪܐ. تصدّد تمدّد ترنوق تخوة [3] C + علية [4] AE + تخوة [5] All the Mss. have confused this with the following gloss. [7] AG + نزق نزاقة تخوة; C Arabic قدف بقية تحسة; E + ܐܬܡ. ܗܘ ܐܝܟ. ܐܬܐ. ܡܢ ܐܡܝܕܐ.

5 ܐܝܬܝ (?) قحللا وهتا. ܐܬܚܘܝܬ ܘ ܐܬܚܒܟܘܬ. تلوموني. ܐܬܚܒܪ. ܐܬܚܒܟ. ܐܬܚܒܠ. ܐܬܚܒܟܘܬ [8] P + ܬܚܒܟ ܐܘܪ. تحبّ تحبّك تخلّط; G Arabic تعانق وتلزم وتحبّب [9] C تهند P + ܬܚܘܡ. تبدّد [10] P ܘܡܢ ܐܘ [11] A يفقد [12] G + والطلق [13] K + تصاحب [14] G Arabic الحجّة البرهان [15] K مثل الدلالة الدلال [16] Proverbs 21, 28. [17] G Arabic المدّ والحدّ والتخوم [18] So C; P او تخوم K تخوم; الحياه] [19] B ܬܚܘܬ [20] G تنزل, which P +; C + النحيق ܬܚܘܬ: B marg. (الرشاد ?) الوخاد ܬܚܘܬ.

10

ܬܚܣܒܘܬܐ . ضعف. نحافة[1].

ܬܚܛܘܢ . تخطئون[2].

ܬܚܝܬ ܟܢܦܐ[3]. تحت كنفة وتحت حضنة. ܬܚܝܬ ܐܝܕܝ̈ ܗ̄ ܥܠ ܫܘܥܒܕܐ
ܕܒܐܡܬܐ ܟܠܝܒܐ ܘܡܫܥܒܕܐ ܕܗܘ ܐܠܗܐ[4] ܐܬܡܣܒ ܠܗ ܦܫܡܐ[5]
ܠܗ . يعنى على الختانة[6].

ܬܚܘܝܬܗ̇ ܗ̄ ܬܚܙܝܬܗ̇ . تريه تبصره التفات لمح.

ܬܚܝܐ[7]. ܢܫܡܐ ܬܚܝܬܐ[8]. ܗܘ ܕܒܗ ܢܦܩ ܐܝܟ ܥܠ ܙܢܬܐ. ܡܕܡ ܕܢܫ.
ܠܗ . تنفّس[9] الصعدا الزفير[10].

ܬܚܠܐ ܒܒܠܝܬܐ . حُرف بابلىّ[11].

ܬܚܠܘܦܐ . بدل خلف[12].

ܬܚܠܝܐ ܚܠܝܐ ܚܘܠܝܐ[13]. تشليج.

ܬܚܠܦ[14]. تبدّل تغيّر.

ܬܚܡܘܠ ܡܢ ܚܫܐ . تحزن[15].

ܬܚܡܡ[16]. تسخن وتحمى[17].

ܬܚܡ . حدّ. حتم.

ܬܚܡܨܬܐ[18]. التخجل والاستحاء[19] والحياء.

ܬܚܢܢܬܐ . تخشّع تضرّع تخضّع[20].

---

1 A + ܐܬܚܙܝ. تنظرون + 2 BK اخطئو 3 A ܒܟܢܦܐ ; C Arabic تحت حظنه ܒܪܘܡܐ. 4 BCP ܕܫܡܐܝܐ 5 C (!) مواملـه 6 P + آخر تحت ظهرى 7-K ܬܚܝܐ ܗ̄ ܘܢܦܫܐ ; EG ܐܬܢܚܬ 8 AEG ⟩ ܗܘ ܕܒܗ 9 G تنفص 10 C + ܐܬܢܚܬ. ܐܬܬܢܚ. حرف وهو الرشاد + 11 ACEGP ܒܒܠܝܐ. ܬܚܠܐ ; K + الرشاد وهو حبّ الابيض ܬܚܠܐ. ܩܕܡܝܬܐ ܐܬܚܠܦ. ܐܬܚܠܦ. يتغيّر يتبدّل يخلف. ܙ̄ ܗ̄. ܬܠܬܐ. عِوَض 12 + AG 13 AEG ܚܘܠܝܐ ; C⟩.
14 CEG يتغيّر يتبدّل يتحلّق ; B + يخلق ; for K see note to ܬܚܠܐ ; KP + تحلّف. ܐܬܚܠܦ. ܐܬܚܡܠ. ܠܐ ܬܬܚܡܠ ܥܠ ܢܦܫܟ. 15 C + من الحزن 16 P + ܡܢ ܚܡܝܡܘܬܐ 17 A + ܒܚܡܝܡܘܬܐ. ܘܚܡ ܚܡܝܡܐ ܐܬܚܡܝ ܒܚܡܝܡܘܬܐ. ܐܬܚܡܡ ܒܚܡܡܐ.
18 K + ܗ̄ ܒܗܬܬܐ 19 C⟩ 20 ACKE خضوع ; G⟩ ; K + ܐܬܚܢܢ ܒܚܢܢܐ. ܐܬܚܢܢܬܐ

ܬܦܢܩܐ. تغفر[1].

ܬܦܛܡܝܢܗ. تفطمينه.

ܬܦܫܬܐ. البرقع والاخفاء [2] والغشاوة والستر[3].

ܬܦܫ. تالّم[4].

ܬܦܫܘܪܬܐ ܕܝܢ[5] ܚܘܪܬܐ. عجب[6]. ܐܝܟ ܐܡܝܪ. ܐܝܟ ܐܣܛܪܘܢܐ ܕܡܢ ܒܝ̈ܢܬܐ[7]
ܡܒܫ̈ܪܝ ܚܘܪܬܐ. ܐܪܓܘܢܬ ܕܡܢ ܠܘܝܬܐ. وهو النزق والغشى والاستنان
والزهو[8]. ܡܬܚܒܢܬ[9] ܕܡܢ ܕܘܝܪܬܐ[10] ܗܠܝܬܐ[11].

ܬܠ

ܬܠܐܒ. تحسن.

ܬܠܒܒ ܒܐܘ̈ܠܨܢܐ ܒܒܘܗܪܢܐ ܒܡܘܬܐ. ܘܒܐܝܟ ܗܠܝܢ[12]. ܢܬܠܒܒ ܥܠ
ܫܘܒܚܐ ܕܒܪܘܬܐ ܘܥܠ ܚܘܫܒܐ ܕܡܬܠܒܒ ܒܡܘܢܐ[13].

ܬܠܘܫܬܐ. الدرن [14] النجاسة الدنس[15].

ܬܠܦܪܐ[16]. الخاثر والثفل والعكر والكدر[17] والدردى.

ܬܠܠܠܐ. السقف. والظلال[18].

ܬܠܡ[19]. تنقّس تغيير[20].

ܢܬܠܐ ܕܝܢ ܠܚܘܬܐ. تظغى او تنسى[21].

ܬܠܩܘ ܕܝܢ ܠܦܘܩܐ. تمثّل[22].

---

[1] P + تصفي [2] C⟩. [3] A⟩ last two words. [4] K + ܐܬܟܡܫ. ܕܘܟܝܐ [5] CG ܗ̄ ; ABE⟩ [6] E⟩. [7] C + ܗ̄ [8] G والزهق [9] EB ܡܬܥܒܢܬ ܠܗ ; AG⟩. [10] C ܕܘܝܪܬܐ ; A ܕܘܝܪܬܐ ; P ܕܩܝܪܬܐ [11] A + ܐܬܡܠܠ. ܐܬܡܠܠܐ. ܒܡܠ ܐܬܡܠܝ. ܐܬܡܠܠܗ. ܐܬܡܠܝܢ. ܐܬܡܠܝܢ ܐܠܐ. ܐܬܡܠܝܢ ܟܕ.. ܐܬܡܠ [12] G + تغرق ; P + ܐܬܒܥܐ ܠܗܘ ܡܬܠܒܒ ܘܒܠ ܗܘ ܕܒܫܡܝܐ تغوص [13] P + ܗ̄ ܚܬܡ ; G + ܚܬܡ ; BPK + [P + تغلظ في النوم] [14] G القذر ; P الدرج [15] K + ܛܘܫܐ. ܐܬܛܫܝ [16] K + ܘܐܬܕܠܝ [17] C⟩. [18] K + [II Kings 3, 19] ܐܬܛܡܛܡ. من الطمّ ; C والضلال [19] G Arabic تغيّر من الغيرة [20] A تغيّر ; P + آخر نقار من الغيرة [21] BCGK تتسا ; for تظغى P تضلّ, which G + ; B ܐܬܚܠ ܠܐܫܬܝܐ ; P + ܐܬܚܠ ܠܐܫܬܝܐ. تطغى اخرين [22] K + ܐܬܦܩܣ ܥܡ ܐܦܩܐ

ܬܥܩܐ [1]. تلصق.

ܬܥܟܪܐ. عكر كدر[2]. ܬܥܟܪܗ ܢܥܟܪܘܢ [3]. تغيره يمصّون.

ܬܥܟܪ. تحفظ وتكلأ.

[4] ܬܥܩܐ. تخفى وتستر.

[5] ܬܥܫܐ ܐܢܬ. ܗ̄ تختفى انت.

ܬܘ̄ ܬܝܒܘܬܐ. التوبة الرجوع[6].

ܬܘܒܬܐ. التهوّع[7].

ܬܘܒܬܐ [8]. القى[9].

ܬܘܦܝܢ [10]. ܟܒܪܝܬܐ. الكبريت[11].

ܬܘܟܝܗ [12] ܐܘܟܝܬ ܫܘܥܝܗ ܗ̄ ܟܠܝܗ܆ ܡܢ ܬܘܟܝܐ [13] ܕܐܣܛܪܐ ܢܦܩ. سكّنه منعه صدّه.

ܬܘܟܝܐ. الدرابزين[14]. الحاجز[15] والمانع والسترة.

ܬܘܟܡ. ܡܬܬܟܝܢ. ܦ̄. ܡܬܬܟܝܢ[16].

ܬܘܠܦܛܪܝܣ [17]. قوة شبيهة بقوّة السرخس[18].

ܬܘܡܢܐ [19] ܘܓܪܒܝܐ. الجنوب والشمال اذا كنت[20] ناظر الى المشرق[21]. فالاوّل عن يمينك والثانى عن يسارك[22].

ܬܘܡܝܢ ܡܪܒܝܢ. الفراتى.

ܬܘܢܝܐ ܕܓܡܠܐ. ابوال الابل[23].

---

1 G ܠܠܩܐ 2 G الـدردى 3 Psalm. 75, 8; the foll. is mixed in the Mss. G عكـره; P درديه عكـره يروقون ويمصّون 4 GK⟩ gloss. 5 ACE⟩ gloss. 6 K + والتفوع الفثير (?) G 9 ܘܬܝܒܘܬܐ + P 8 التوسّع A 7 ܠܝܠ ܗ̄ ܒܥܒܕܐ. ܠܐܘܚܐ ܐܚܪܢܐ ܕܝ̈ ܠܝܠ ܕܕܝܢܐ ܘܡܫܒܚܐ ܘܡܕܒܪܢܐ. ܠܝܠ ܕܗܘܐ ܘܒܬ... ܘ. + K 11 ܐܝܟ ܩܕܝܫ ܕܥܠܠܐ + K 11 السترة , الحجازة K 15 او + EK 14 ܠܡܕܡ; EG⟩ Arabic. AEG 13 ܠܡܕܡ E 12 ܡܕܒܪܢܐ ܡܘܕܥܢܐ ܠܐܡܣܬܡܘ ܩܦܢܪܐ. حضن [ܩܦܢܪܘ] for ܩܦܢܪܐ [misspelling ;ܠܡܕܡܡ. ܓܒܪܐ + K ;يستحين +P 16 التيمن + P 19 السرخش E ; السرجس C 18 ܗܕܐ ܐܝܟ ܕܢܦܠ + E 17 وقت. عدان وايضا الغدد + G ; الجمل P 23 شمالك G ; يسرتك AB 22 الشرق E 21 كانت G

ܬܪܥܘܪ [1] ܕܒܝܬܐ [2]. شهرزور [3].

ܬܪܝܬܐ ܘܬܪܝܬܐ. ܣܪ̈. ܘܦܘܠ̈. الغُدَد [4] التى تكون في اللحم.

ܬܪܝܐܩܘܢ. ترياك [5]. ܘܐܬܩܪܝܗ ܒܫܡܐ ܗܢܐ ܡܛܠ ܕܥܠ ܢܟܘܬ ܚܘܝܐ ܗܘ̈

ܬܪܘܢ [6] ܡܫܬܡܗܐ. ܘܡܛܠ ܕܢܟܝܬܐ ܠܢܟܘܬܬܐ ܕܢܟܘܬ ܚܘܝܐ [7].

ܬܪܝܐ ܘܡܬܬܪܝܢܘܬܐ. اثارة [8] ومثير [9].

ܬܝܫܐ. تيس. ما كان من الثنيان ذا شعر [10].

ܬܟ̄

ܬܟܠܐ. الثكل [11].

ܬܟܠܐ. مجزع. مثل الجزع [12]. هذا في شيرث شيرين [13].

ܬܟܝܒ. تولّم وتوجّع.

ܬܟܒܪ ܡܢ ܟܘܦܪܐ. توبّخ وتوتّب.

ܬܟܒܐ ܘܬܟܒܘܬܐ ܘܬܟܒܝܐܝܬ ܘܬܟܒܝܟܐ [14]. ܗ̄ ܪܗܒܐ ܕܢܩܝܦܝܢ ܐܚܕܕܐ ܘܥܠܠ. الاوّل [15] سرعة [16] حركة [17] شدّة [18] يتابعون متابعة. والثانى [19] تتابع والالجاج والتوالى [20] والاسراع. والثالث [21] بسرعة. سبق. والرابع [22] دائم متتابع [23].

---

[1] AE ܬܪܥܘܪ; the place is mentioned by Yākūṭ as a village near to Shahrazur. [2] ABG⟩.
[3] A + ܬܐܦܠܐ. ܬܐܦܘܪܐ. ܬܘܣܩܘܪ ܣܩܒܪܐ ܕܠܐ ܡܫܚܐ [كنز ذخيرة?]. ܬܝܩܐ ܕܠܐ ܣܢܝܐ ܬܐܦܠܐ ܬܘܪܘܘܣ. ܡܣܟܢܐ. ܬܘܣܘܛܡܘܣ. ذبح. ܬܘܣܐ ܕܒܣܪܐ. ذبيحة. ܬܘܣܩܘܣܛܪܘܣ. ܬܘܣܘܣܛܪܘܣ
[4] AEG الغدّة; PBE الغددة [5] G⟩ to End. [6] AE ܬܪܘܢ [7] C + من اجل ذلك سمى الترياق
[8] C ܐܬܪܘ; E ܬܐܪܘ [9] C ومشيرة; P + تيارة. الذى يرد الدوابّ التى تحرث [10] C⟩.
ܬܪܝܘܣܘܣ. ܣܘܬܠܐ [وديد معها ܐܬܠܝܬܐ (?) [C + ܬܪܘܛܘܣ; AC + ܙܡܘܐ. ذا شعر
ܬܘܣܐ ܐܘܬܐ : E + : ܬܘܩܣܐ ܗ̄ ܒܩܬܩܣܐ. ܗ̄. مزوجات. P + : صيّاد. ܬܪܐ ܡܪܟܒܬܐ. مصيدة
ܒܩܣܒܠ [11] C⟩; BP + ܬܣܘܣ. ܣܟܠܐ. ܬܟܘܡ ܢܣܟܠܐ. غضب حرد. ܬܟܘܡܘܢ. ܢܣܟܠܐ.
[12] G الجزّ الجزع ܐܬܠܐ. تكك [13] 4, 4. [14] P ܬܐܬܪ; AEG⟩ ܡܢ ܟܘܦܪܐ [15] C⟩. [16] ABCEGK⟩.
[17] C + متابعة : P + تواتر [18] C شديدة [19] AEC ܬܪܡܝܐ; B⟩ [20] C + والمسارعة [21] ABCE ܬܟܒܝܬܐ [22] ABCEK⟩ ܪܟܒܐ [23] P + متواتر; K + تكذّب. ܬܟܒ

ܬܓܕܒܘܢ ܒܡܪܝܐ . تغدروا بالله .

ܬܒܘ . ܦܫܘ ܘܐܬܬܒܫܘ ܘܐܬܛܫܘ ܘܐܬܛܪܦܘ . حصوا كفوا[1].

ܬܒܘܣ[2]. ادفع ازجر اقمع ادرع .

ܬܒܘܣܐ . الدافع .

ܬܒܘܣ ܥܠܘܗܝ[3]. تكابر عليه[4] وتستاثر به[5] وتكتمه .

ܬܒܝܪ. ܗ̄ ܕܬܒܝܪ ܫܒܝܪ . مضطرب[6].

ܬܒܝܪܘܬܐ . اضطراب[7].

ܬܒܠܘܬܐ[8]. ثقة . ص̄ . غرور .

ܬܒܠܐ[9] ܘܐܪܡܠܘܬܐ[10]. الثكل الارملة[11]. آخر مأتم .

ܬܒܠܬܐ ܡܫܝܚܐ[11] ܠܐܘܡܘܬܐ . ܘܡܕܝܐ[12] ܠܐܪܓܘܢܐ . الحرير . وقال قوم الخزّ[13] الادكن الاصفر ويكون الذوابة .

ܬܒܠܬܐ ܕܒܝܐ ܐܚܪܢܝܐ . الدواشب او اطراف الاردية[14].

ܬܒܣ . يدفع يزجر يعظ .

ܬܒܣ . تفضح[15] تمنع[16].

ܬܒܣܬܐ . ܡܪܛܘܛܐ . ردا[17].

ܬܒܥܬܐ . التضرّع .

ܬܒܪܝܣܐ . شبعة ممّا يوكل .

ܬܒܪܘܓ . تدرّج .

---

[1] K ܐܬܩܥܘ [2] All Arabic in second person. [3] ABEG〉. [4] P + وتخفيه [5] وتستاثر به] C وتستره [6] CP + مجنون [7] P + جنون ; C + ايضا [8] P + تكلان [9] AG ܐܠܐ̈ [10] KEG + ܗ̄ ܡܕܘܠܬܐ ܘܚܬܠܐ [11] CP والرملة [11] EG only; all other Mss. ܡܫܠܐ [12] AE ܘܡܕܝܐ [13] C〉 to والديباج والحرير جميعا. وقيل انّه رداء منسوج من الحرير الاخضر والاصفر وقيل + C ; الذوابة [14] K + ܐܡܟܠܐ ܘܡܘܪܐ ܕܡܠܠ [15] BG يفضح [16] G〉; P + تعظ [17] CP + كسوة ; P + ܐܦܫܐ. دفع

ܬܠ

ܬܟܪܝܬܐ ܡܢ ܟܘܪܗܢܐ. الحزن[1] والكآبة[2].

ܬܟܡܠ. تفتن تؤذى[3].

ܬܬܘܩܦܐ. قتال. اجتهاد محاربة[4].

ܬܠܐ ܕܬܘܒ[5] ܕܣܘܪܝܐܝܠ[6] ܕܢܦܩ ܥܠ ܢܗܪ ܕܡܪ. تلّ على نهر سورا. ويقال على نهر كربلا[7].

ܬܠܒܘܢܐ ܥܠܡܝܢ ܕܡܬܟܒܫ ܒܚܠܐ[8] ܐܝܟ ܬܘܡܐ[9] ܘܦܘܪ. ܘܐܚܪܢܐ ܐܡܪܝܢ ܕܩܘܢܕܪܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. كلّ شيء يجعل في الخلّ[10] كالثوم[11].

ܬܠܘܬܐ[12] ܬܘܢܝܐ. حديث.

ܬܠܡܫܬܐ. خلعة[13].

ܬܠܓܘܬܐ. الخصر القروح من برد شديد.

ܬܠܓܐ. ثلج.

ܬܠܓܘܬܐ. يقال. ܐܬܬܠܓ. من ثلج الفؤاد يخبر اذا اتاه سار[14] آخر ابيضّت[15].

ܐܬܬܠܓ ܠܒܐ ܐܝܟ ܬܠܓ[16].

ܬܠܘܬ ܗ̄ ܬܠܘܬܐ[17]. نياط[18] قلبي. احشاى[19] حشيا المعاليق. ܐܦܣܐ ܕܡܐܟܠ ܠܒܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܐܡܪܝܢܐ[20].

ܬܠܥܝܐ[21]. آكلة.

ܬܠܡܐ. فسخ[22] يكون في العضلة اعنى في اللحم. ويقال ايضا صدع يحدث في عرق وجدبة.

---

[1] K⟩. [2] BK⟩. [3] BC⟩. [4] K + ܐܠܨܐ ܡܢ ܕܘܟܬܐ [5] Other Mss. ܕܒ [6] 3, 15. [7] P + ܚܣܠܐ ܠܐܠܦܐ ܕܣܘܪܝܝܠ ܕܢܦܩ ܥܠ ܗܘ ܢܗܪܐ ܕܡܬܩܪܐ ܕܘܪܐ ܘܥܠ ܕܘܟܐ تلّ كوكب [8] ACKP والخيار وغيره ويكون مخلّل P [9] P ܘܢܘܪܐ ܠܐ ܡܢ ܐܡܪ [10] C (!) الكلام [11] C + والخيار المخلل ; P

[12] CE ܬܠܘܬܐ [13] K + ܬܠܡܫܬܐ . ܬܠܡܫ. تلبس . ܬܠܡܫ [14] B سارة [15] ACE⟩ these two words.

[16] E + ܬܠܓܘܬܐ ܕܐܝܟ ܬܠܓ ܠܒܐ ܕܠܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܡܢ ܬܘܢܝܐ [17] C⟩. [18] AG حاط ; C بلاط

[19] AE الى حشيا ; K الذى حشال [20] 4, 19. [21] P + ܗ̄ ܬܠܥܝܐ ܗ̄ [22] P + تشقيق تفريق تفنيق

ܬܠܝܥܐ[1] . الحدبة فصخ صدع.

ܬܠܝܥܐ ܬܘܒ . فتق خرق يكون في الغشاء الممدود على البطن الذى يسمّا باليونانيّة فيريطونيناون [2].

ܬܠܝܬܝܘܬܐ [3]. الثالوث. التثليث [4].

ܬܠܝܬܐܝܬ . تثليثىّ [5].

ܬܠܝܦܣܐ . ܦܣܝܐ [6] ܙܥܘܪܐ ܗܘ ܕܡܫܬܟܚ ܒܝܬ ܬܪ̈ܬܠܐ ܠܦܣܝܐ [7]. اصغر من الخوالق.

ܬܠܝܩܐ . معلاق.

ܬܠܝܠܘܬܐ . نداوة. رطوبة. بلل [8].

ܬܠܝܦܐ . الاجفان [9].

ܬܠܡܐ ܕܠܥܡ ܡܛܪܬܐ . اعربه والجرّة [10] الضيّقة الراس [11].

ܬܠܡܝܕܐ . تلميذ. ربيب ويُجمع ارباء [12].

ܬܠܡܘܕܘܬܐ . الدرب. آخر الزرف [13].

ܬܠܬ ܣܐܝܢ . ثلاثة اقفزة. ܬܠܬܐ ܣܐܝܢ . ܟܝܠܐ ܕܡܒܪܐ ܠܐ ܐܬܠ ܣܐܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ [14].

ܬܠܬܐ ܘܬܠܝܬܝܘܬܐ ܚܕ ܐܢܘܢ . ܘܐܝܟܢܐ ܐܡܪܝܢ ܬܠܬܐ ܕܒܪܢܝܬ . ܘܬܠܝܬܝܘܬܐ ܡܬܡܢܝܢܝܬ .

ܬܠܬܬ . اى [15] منذ ثلاث سنين.

---

[1] AP) gloss. [2] AECBG + ܠܚܣܐ. انفجار وتفجّر وهتك وفتق وفسح وشقّ وحرق وصدع في العين; the gloss should problably be in the text. [3] C + ܡܬܚܣܕܐ [4] C + المتجّد
[5] So AEG; other Mss. تثليث [6] G ܦܣܪܐ [7] AP Arabic حقيبة. جوالق صغير.
[8] E + ܕܠܡܪܐ .[?ܠܡܥܡܘܗܝ] ܠܡܥܡܘܗܝ [9] E + شدّة. ܐܘܚܕܢܐ. ܠܡܥܡܥܡܘ [10] A (!) والشجرة
[11] P + والسطيحة; ABCE + ܠܚܡܐ ܠܗܘ ܚܪܦܐ ܡܢܪܐ ܕܒܢܐ. ܘܐܚܘܪܘܗܝ ܕܘܩܢܐ ܘܡܥܘܗܝ ܣܒ ܡܥܡ ܡܥܡܘܕܚܡ. وهى الجرّة الضعيقة الراس والسطيحة [12] For last two words G الغلام [13] AE اليزرف
[14] G + مكيال [15] AE اعنى; Matthew 13, 33.

1 ܬܠܬ ܗܠܝܢ ܒܢܬܗ ܕܥܠܘܩܐ[1] ܗܠܝܢ ܕܥܠܝܗܝܢ ܐܡܪ ܫܠܡܐ. ܗܠܝܢ
ܐܝܬܝܗܝܢ ܕܡܬܒܥܝܢ ܠܐܢܫܐ. ܣܘܟܠܬܢܘܬܐ ܘܝܕܥܬܐ ܘܗܝܡܢܘܬܐ.
الفهم والمعرفة والأمانة [2].

ܬܡܗ

ܬܡܗܝܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܙܠܘ ܒܚܠܡܐ ܘܠܐ ܬܡܗܝܢ ܠܗܘܢ. ܫܡܠܝ ܡܢ
5 ܡܢ ܡܫܡܠܝܢܘܬܐ. [3]وهو من الكسل [4] والملالة والكلالة يجثّهم على الصلاة وما يجب
عليهم من إقامة الصلاة بغير كسل.

ܬܡܝܗܐ [5] الدهش [6] والافحاص [7] والحُجب [8].

ܬܡܗ [9]. تنجو تفلت [10].

ܬܡܗܠ [11] ܪܓܠܝܗܘܢ. تزول أرجلهم [12].

10 ܬܡܗܠ ܡܢ ܡܬܡܗܠܐ. ܘܥܠ ܐܪܥܐ ܡܪܬܝܬ ܡܬܐܡܪ. تتزعزع وتتحرّك [13].

ܬܡܝܗܐ. يقال [14] جيّدا ومنفع فائقا [15].

ܬܡܝܗܬܐ. عجائب [16].

ܬܡܝܡܐ. سليم [17] بغير شرّ المخبث.

ܬܡܝܡܐ. ܗܘ ܕܦܫܝܛ [18] ܡܢ ܢܟܠܐ ܕܒܝܫܘܬܐ ܕܝܕܝܥܐ. السليم [19] الساذج
15 الخاطر [20] ما اعتاد في الشرّ المهذب [21].

ܬܡܝܡܘܬܐ. سلامة [22].

---

1 [1] Proverbs 30, 15; most of the Mss. have ܕܥܠܘܩܐ! [2] C التقا(!) [3] P Arabic
وهو من الضجر والملل والكسل والملل [4] B الكسالة [5] K + ܥܠ ܦܘܫܡܠܐ ܕܨܠܘܬܐ
[6] CP الدهشة [7] G والفحص [8] C + الحيرة [9] G ܬܡܗ [10] K + ܠܬܡܗܐ ܥܠ ܕܐܝܟ ܬܡܘܗܐ
ܠܬܡܗܐ. ܠܬܡܗܐ ܐܚܪܐ ܗܘܐ ܘܡܬܡܗܝܢ ܘܥܠܝܗܘܢ ܐܦܘܕܝܢ. ܘܐܦܠܐ ܡܢ ܚܒܪܗ ܘܥܬܝܕܝܢ.
5 [11] P ܬܡܗܠ [12] P + يزل ܘܐܦ ܗܘ ܠܬܡܗܐ ܘܡܬܡܗܠ ܡܢ ܚܝܠ ܚܝܠܐ. ܘܟܕ ܟܠܗܘܢ ܐܟܠ
ܐܡܝܢ ܠܬܡܗܠ ܠܬܡܗܠܗ. تضعفون. ܠܬܡܗܘܢ ܠܬܡܗܠ + E ; تموج + [13] P [يزول] قدميهم
[14] P + عجيب [15] P + مرتفع [16] G اعاجيب ; E عجاب ; C) gloss [17] C بغير خبث ; K +
عجيب ما ; ABG) عجيب .other Mss ; [20] BC السالم السليم [19] A ܦܫܝܛ [18] A ܚܝ لا غيب فيه
الباطن + P ; الخاطر + [22] CG المذهب (!) [21] AG الخاطر C) Arabic after ; اعتاد في الشر

[1] ܬܡܝܗܘܬܐ . حيرة. نسخة [2] اخرى الذى ترى [3] عينه صحيح [4] ولا تبصر سدر.

ܬܡܠܐ . تملى [5].

ܬܡܠܘܟ ܡܢ ܡܠܟܐ . تشير [6].

ܬܡܢ . هنالك . ثمّ . هناك [7].

ܬܡܣܘܬܐ . صديد تكرّج [8] عفن .

ܬܡܨܐ . تصفّى [9].

ܬܡܨܐ [10] ܡܢ ܡܬܡܨܝܢܘܬܐ [11] . تستطيع [12].

ܬܡܪ̈ܐ . الاشفار [13] العينين .

[14] ܬܡܪܐ . تمر.

ܬܡܪܐ ܪܛܝܒܬܐ . الرطب [15].

ܬܡܪ̈ܘܗܝ ܒܚܢܝܢ . يمتحن بلحظاته [16].

ܬܡܬܡܢܐ . ܗܘ ܕܡܡܠܠ ܒܢܚܝܪ̈ܘܗܝ [17] ܦܫܝܩܐܝܬ ܘܠܐ ܦܫܝܩܐܝܬ [18].
ܦܫܝܩܐܝܬ ܗܘ ܒܪ ܐܢܫ ܡܓܡܓܡܐ . ܠܐ ܦܫܝܩܐܝܬ ܕܝܢ ܡܢ ܢܚܝܪܐ
ܕܡܬܢܦܩ ܒܢܚܝܪܐ. ويقال الاوّل مزمزم والثانى أخنّ [19] تمتام [20].

ܬܐܪܬܐ . ܗ̄ ܐܪܥܠܐ [21] ܘܥܘܪ̈ܝܬܐ [22]. العُرَى . [23] مضاعفة .

ܬܢܢܐ ܕܗܘܐ ܥܠ ܫܩܘܦܐ [24]. الدخان [25] الذى [26] يتعلّق بالسقود .

ܬܢܚ̈ܬܐ . ܘܐܦ ܬܢܚܬܐ . ܗ̄ . تحلب .

ܬܢ̄

[1] Gloss evidently out of place. [2] G نسخية ; K⟩. [3] AEG تبصر [4] AB صحيحة [5] BPK + ܠܡܠܐ ܡܢ ܡܘܟܠܐ. تكمل [⟨B] تتمّ [6] C + من المشورة [7] K + ܠܡܢܗ. ܦܬܓܡܐ [8] C⟩; other Mss. تتخرج [9] P + اى تشرب الشىء الى آخره وتنشفه [10] C ܠܡܨܐ [11] P + تقدر [12] K + ܬܡܪܐ [13] E الاجفار ; P الاجفان ; which ABE +. [14] E ܬܡܪܐ ܗ̄ ܘܠܐ. ܠܬܡܪܐ ܡܢ ܦܬܓܡܐ. اسم قرية [15] C⟩ gloss. [16] BP + ܬܡܪܐ. ܠܬܡܪܐ. ܗ̄ تتشبّه [17] PK بلحاظه ; Psalm 11, 4. [18] C⟩ ܦܫܝܩܐܝܬ ܘܠܐ ܦܫܝܩܐܝܬ [19] A تخنّ [20] C مهمهم ; P + (?) صدصدم [21] P ܐܬܥܠܐ [22] CPK ܘܥܘܪܝܬܐ [23] AEG. العراى [24] C ܫܩܘܦܐ [25] BEGKP او وسخ [26] C + ارتعاشا ويكون تقزّزا ܐܝܬܝܗܘܢ ; evidently from some other gloss; see foll.

ܬܢܙ . يكون تقززا ويكون ارتعاشا[1].

ܬܢܝ . يكون شرطا او عهدا او اتّفاقا او تواطؤا او اصطلاحا[2] او منواة عقد[3] او موافقة[4].

ܬܢܘܒܘܬܐ . الخدر .

ܬܢܚܬܐ . إنفاس الصعداء او الزفرات . تنفّس[5].

ܬܢܚܬܝ[6]. زفراتى شهقاتى .

ܬܢܛܪ . توقّى[7].

ܬܢܝܢܐ ܣܠܩ ܬܪܝܢܐ . ثانٍ[8].

ܬܢܝܢܐ . تنّين . حوت[9].

ܬܢܝ̈ܢܐ . ܗ̄ ܩܐܦܠܐ . الثعايين[10]. الواحد ثعبان او[11] الثانين[12].

ܬܢܝܢܐ ܕܐܝܕܗ[13]. اضعاف العقوبة او ضرب على ضرب[14].

ܬܢܝܢ ܢܡܘܣܐ . تثنيّة السنّة .

ܬܢܝܢܘܬ . ثانيةّ مثنى تثنية .

ܬܢܢܐ . تحقّظ[15] تنكّر[15].

ܬܢܢ . هاهنا[16].

---

[1] CP + [illegible] [illegible] او ميثاق + [4] P [3] G⟩. [2] AB اصلاح [illegible] اى البيضة والخودة. تنويم خوذكم [5] P + تحسّر; C + الشهوات [6] ABEG الزفرات الشهقات [7] EG⟩ gloss; PK + [illegible]; A + تحفظ تحرص [8] A ثانى ; P او ثانى [9] AC + عظيم [10] A التعبان [11] A⟩ last two words. [12] AEG التنانين [13] Isaiah 11, 11; P Arabic تضاعف. الاجر والجزاء. ما كان من الخير بمثله. [14] KP + [illegible] نقيل. وكذلك من الشرّ بمثله. اضعاف العقوبة او ضرب على ضرب [15] AG حفظ; which P +. [16] A + [illegible] تنيّم. [illegible]; A + [illegible] (?) [illegible] جنّة

[1] ܬܬܢܢܐ. الدخّان البخار[2]. ܡܬܬܢܢܐ ܠܟܘܢ. ܕܒܘܪܐ ܡܬܬܢܢܐ[3]. يعنى[3] زنابير مدخّن[4] عليها[5].

ܬܬܣܗܕ. تشهد.

[6] ܬܬܣܗܕ. تستشهد[7].

ܬܬܣܗܕ[8]. تناشد تحذر[9].

ܬܣܠܘܢܝܩܐ ܗ̄ ܕܝܢ[10] ܡܩܕܘܢܝܐ ܐܝܟ. يعنى[11] الماقدونيّين[12].

ܬܣܬܡܟ. تسند. ܘܐܦ ܕܬܣܬܡܟ.

ܬܣܡܝܬܐ. ودعة[13].

ܬܦܩܣ ܕܝܢ ܦܘܩܣܐ. تفرّع.

ܬܣܦܩ. تكفى من الكفايه.

ܬܣܩܘܪ ܕܝܢ ܣܩܘܪܐ. تبغّض[14].

ܬܣܪܘܒ ܕܝܢ ܣܪܘܒܬܐ. تكابر[15].

ܬܣܝܩܕ ܕܝܢ ܣܘܩܕܐ. تنطق تتحدّث[16].

[17] ܬܣܬܘܪ ܕܝܢ ܣܠܕܐ. تخرّب[18].

[19] ܬܥܕܪܝܐ ܗ̄ ܥܘܕܪܢܐ[20]. عون. معين. معونة[21].

---

[1] A + ܐܒܝܣ. يشنون. [2] C⟩. [3] Deut. I, 44; ABGD⟩ quotation. [4] C قد دخّن [5] K + ܐܝܟܘܬ̈ ܬܢܢܐ ܡܢ ܩܘܛܢܐ. ܟܕ ܡܬܬܢܢܝܢ ܡܬܬܢܢ ܘܠܐ ܐܬܝܢ ܡܘܬܐ [illegible] [6] GK⟩. [7] BE تناشد [8] AC [C⟩] تحذر تناشده. ܘܐܬܣܗܕܘ [9] A وتشاهد [10] G⟩. [11] BEK⟩. [12] BK + البغض C ; من البغض + AP [14] ; P ردعة ; C وديعة [13] ܐܣܬܡܟ. ܐܝܬܐ ;K + ܐܣܬܡܟܬܘܢ تتخّذ تسفه تباهت [C⟩] + CP [15] ܐܣܬܡܟܘ ܣܡܟܐ. تسدّون. ܐܣܪܘܒ ܡܢ ܣܪܘܒܘܬܐ. تكابر + K ܐܣܬܪ. تفرغ تجرّد. ܐܣܬܪ. + AP [18] EG gloss. [17] ص تخاطب تحادث P + ; تتكلّم + G[16] ܐܣܬܘܪ ܣܬܪܐ. ܐܬܪܐ ܡܢ ܒܢܝܢܐ. + K [19] ܐܣܬܕܪܐ ܡܢ ܣܕܪܐ + A ; تخوّف نفزّع [20] B⟩ ܗ̄ ܥܘܕܪܢܐ [21] P + مساعدة

ܬܫܢܝܩܐ ܘܬܫܢܝܩܘܬܐ . ܕܢܚ ܘܢܦܫ . التعس[1] والنكس[2]. التعب الجهد المتعوس[3] المنكوس . ܢܦܫ[4]. تعب في غير لذّة[5].

ܬܫܢܝܩܬܐ . المتعوبات[6] الشدائد .

ܬܫܢܐ . تصبر تحتمل[7].

ܬܫܬܠܐ[8]. تستأصل الشأفة[9].

ܬܫܬܪ ܡܢ ܥܝܕܐ . تعوّد من العادة[10].

ܬܫܬܠܡ ܡܢ ܥܠܝܡܘܬܐ . تشبّب[11].

ܬܫܬܥܐ ܠܐܚܪܢܐ . تجاوب[12].

ܬܫܬܘܐ . تربح تستفيد .

ܬܫܬܘܐ . تدفن[13].

ܬܫܬܥܡܘܢ . تظلمون .

ܬܫܬܥܒܘܢ ܠܒܟܘܢ . تقسّون قلوبكم[14].

ܬܫܬܡܪܐ . تتمرّد . وتعصو[15].

ܬܫܬܪܪ[16]. تتّفق . تعرض .

ܬܩ ܬܫܩܝܐ[17]. جداول الماء[18]. جمة . جدوال[19].

---

[1] C⟩ التعس والنكس [2] G والعكس [3] C⟩. [4] ACE⟩. [5] C + النكر النصب . والكدّ . [6] P المتعبات ; BCE⟩; A + ܡܢ ܥܡܠܐ ܘܡܢ ܥܡܠܝܢ ܠܥܡܠܐ ܠܥܡܠܝܢ [7] A + تلوم . ܠܡܣܒܪ [8] A + ܡܢ ܥܩܪܗ [9] C تمحاء ; P + تبيد ; A + تبيد تمحى [10] P + تضيّق . ܠܡܥܩ ; ABK + ܗ̄ ܠܡܥܩܬܐ ܠܡܥܩܬܐ ܠܡܥܩܬܐ ܐܘ ܠܚܬܢ ܠܚܬܢ . ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܠܚܬܢ ܘܠܐ ܠܡܥܩܬܢ ܗܘܝܬ ܒܥܠܡܐ ܥܡܝܩ ܡܘܡܬܐ ܐܢܐ (Song of Songs 2, 7) ܠܥܠܐ . الثعلب [ܠܥܠܐ . الثعلب . من الشباب + K] + APBCK [11] ܥܠܝܡ ܕܠܐ ܠܐܬܐܡ ܐܘܠܐ ܠܡܣܩܝ ܠܐ ܠܥܠܐ ܠܐܬܐ ܗ̄ + K ; تجيب لآخرون G ; CP⟩ [12] ܠܥܒܘܬܐ ܘܡܘܬܐ . ذاء [B⟩] الثعلب والحيّة : ܠܐ ܠܥܠܐ ܥܡܡܥܡܘܢ . ܠܐ ܠܥܠܐ ܠܐܢܫ + K ; ܠܥܡܘܢ . تظلمون + BK [13] جاج . ܠܥܒܐ . تذبح P + تأثم . ܠܥܠܐ ܡܢ ܥܡܠܐ [14] K + وتتعاتون [15] A⟩ ; EBG⟩ gloss. [16] BCEG⟩ gloss. [17] A + ܫܩܝܐ ܘܫܩܝܐ ; C + ܫܩܝܐ [18] K⟩ rest ; EG⟩ الماء [19] P + سواقي

ܬܦܩܐ [1] ܕܡ̈ܝܐ . تفّ الماء[2] ونهر. جدول[3] ساقية[4].

ܬܦܪ[5] ܡܢ ܦܘܪܐ . تروّخ[6].

[7] ܬܦܘܪܐ . تعف .

ܬܦܩܐ ܣܢ ܘܬܦܬܝܬܐ ܗܟܢ . الدكدان أو الطبخ[8] والاثافى[9].

ܬܦܝܩܐ . الاثافى[10] موضع المطبخ .

ܬܦܩ̈ܐ ܕܩܕܪܐ . صبّ القدر .

ܬܦܝ ܩܕܪܐ[11]. ܗ ܣܝܡ ܥܠ ܬܦܩ̈ܐ . ضع القدر انصب القدر .

ܬܦܠܝ[12]. تفتّش تفلّى[13].

[14] ܬܦܠܝܐ . تعاويذ من فضّة ومن ذهب .

ܬܦܠܝܐ ܬܦܠܝܢ [15] تفليهم[16]. وهى قطعة صحيفة[17] فيها [18]العشرايات . أو الواح يكتبون عليها. كان الاحبار[19] يعلّقونها على صدورهم . ܝܘܢ. ܐܣܛܪܐ. قطعة صحيفة[20].

[21] ܬܦܠܝܐ ܦܬܝܐ . كاشم .

ܬܦܠܝܐ . تفتّش تفلى .

ܬܦܠܝܬܐ ܕܕܗܒܐ . هذب الذهب .

ܬܦܠܠ . تلوّث تمرّغ .

ܬܦܘܩܐ . الشيء بعينه[22] الجثّة .

---

[1] AC + ܡܝܐ [2] تف الماء () [3] C ÷ الماء [4] A + الماء : A + ܐܩܐ ; تضلّ تغلط + P ; من الزيغ والغلط + AC [6] ܐܩܦ A [5] ܐܘܕܐ. ܐܘܗܝ ܕܡܟܢ ܐܘ [7] Gloss unintelligible; only C⟩. [8] BEG المطبخ [9] C والتفاى [10] AEG الاتفى ; C (!) تقاير [11] A⟩ to ܣܝܡ of next gloss; C ܐܦܐ ܣܝܡܐ [12] EGP ܐܦܠܝ [13] E + ܗܟܢ ܐܦܠܐ. ܣܢ ܐܦܠܐ ܗܘ ܐܦܠܐ ܐܦܠܝܢ ܡܢ ܦܘܠܝܐ. ܣܝܡ [14] AEBG gloss. [15] ABCGK⟩. [16] תפלים? [17] E اصحيفة [18] C الشرايات]العشرايات [19] AP اسرائيل احبار بنى اسرائيل [20] ABEG + كان يثبت ذلك وتعلق على اطراف الاردية والجنوب [21] P⟩ gloss. [22] Gloss. only in AC, which have for this word (!) يعلنه

ܬܦܢܝܬܐ . ܗ̄ ܗܘܠܐ ܕܡܬܬܢܝܐ ܐܘܟܡܢܘܬܐ [1] ܡܠܟܐ . صورة المقبّس به[2] . ܡ̄ .
الجسم الماخوذ عنه الصور[3] .

ܬܦܢܘܩܐ . الدلال والتفنّق .

ܬܦܢܐ . ترجع .

ܬܦ̈ܢܐ . تجيب عن المسئلة او تردّ الشيء الى موضعه[4] .

ܬܦܩܕ . توصّى .

ܬܦܩܘܕ . ܗ̄ . تأمر[5] . تفتقد[6] .

ܬܦܪܘܫ . تقسم[7] .

ܬܦܪܣܐ [8] . تفضح[9] .

ܬܦܫܘܪܬܐ ܕܡܬܬܛܝܦܐ [10] ܛܘܦܐ ܛܘܦܐ . البول الذى يُقطر قطرة[11] .

ܬܨ

ܬܨܐ ܥܡ ܚܨܝܘܬܐ . تخاصم[12] .

ܬܨܒܝܬܐ . الزينة .

ܬܨܒܐ[13] . تشاء وتريد من الارادة والمشيئة . تؤثر[14] .

ܬܨܕ ܥܠ ܚܙܪܐ ܕܒܐܝܩܘܬ ܡܬܟܐܪܐ [15] . ترمق وتحدّ النظر .

ܬܨܘܒ . تغرس[16] .

ܬܨܠܚ ܥܠܝܟܝ ܪܘܚܗ ܕܡܪܝܐ . تحلّ عليك روح الله[17] .

---

[1] Only in AD. [2] AP بها [3] AC الصورة ; AP + آخر جثّة [4] AP + او تردّ آخرين ; E + ܠܗܘܢ ܕܝܬܝܒܐ . ܐܦܣܡܐ ; AP + تكتّفنى . ܐܦܣܝܢ [5] AC + ܐܦܩܘܕ ܘܐܦܩܘܕ . ܐܦܩܘܕ . ܡܦܩܕܢܐ ; ܐܦܩܕܬ . ܐܦܩܕܘܢ ; A + ܐܦܩܕܘܢ ; B) gloss. [6] K + ترسم ; [7] K + تميّز ; P + تعزل تفصل تميّز [8] C ܐܦܪܣ [9] AP + تكشف تهتك [10] G الذوبان ; [11] AP + تفسّرونها . ܐܦܫܪܘܢ ; K + ܐܦܫܪܘܢ ܡܢ ܫܠܝܐ . ܐܦܫܪ ܐܦܫܘܪ . التبتّت . ܐܦܫܪ ܘܦܫܪ . [12] A + تنازع . ܐܬܚܨܝܘܢ ܡܢ ܩܛܠ . ܐܬܚܨܝ . ܐܬܚܨܝܘܢ ܚܨܝܘܬܐ . ܗ̄ ܠܐ ܐܬܚܨܝܘܢ . [13] BEG Arabic تشاء وتريد من المشيئة والارادة [14] AP + ترتّب . ܐܨܒܐ ܐܨܒܐ ܡܢ ܨܒܝܢܐ . [15] AP + تحدق ; K + ܐܨܕ . ܐܨܕܝܢ ܐܨܕܢܐ ; K + ܐܨܕܢ ܕܨܒܝܢܐ [16] AK + ܐܨܒܐ ܗܘ . ܐܨܒܐ ܠܐܫܬܐ . [17] G الربّ ; AK + ܐܨܠܚ ܘܐܨܠܚ ; P + ܐܨܠܚ . ܗ̄ ܐܨܠܚ ; AK + ويقال تفلح تنجح . ܐܨܠܚ ܡܢ ܨܠܚܐ . تنحى . ܗ̄ ܐܨܠܚ

ܬܬܦܠܚ . تشقّق .

[1] ܬܬܦܪܐ ܡܢ ܓܪܒܐ . تبطّ وتشقّ .

ܬܬܦܪܘܣ . تسبك [2] توجّه .

ܬܬܦܪܪ ܪܘܚܐ ܒܟܢܦܝܗܘܢ [3]. تنصرّ الروح بأكنافهم .

ܬܩܒܪܐ . ܫܒܛܐ ܕܟܘܫ ܪܝܫܗ . ܐܘ ܢܒܓܐ ܕܠܒܟ ܠܗ ܡܠܟܐ ܒܐܝܕܘܗܝ، القضيب وهو الصولجان . نسخة احرى اللواء الممدود[4].

ܬܩܒܪ ܥܠ ܩܪܩܦܬܗ [5]. تدفن في جمجمته .

[6] ܬܬܩܒܪ . تدفن وتقبر.

ܬܩܒܪ ܐܘܟܝܬ ܬܩܫܘܫ . ܘܟܒܪ ܗܝ ܕܩܒܪ ܐܫܟܪ ܢܩܒܘܢ [7] ܐܘܟܝܬ ܬܬܠܚ ܘܫܫܫ . تمزّق وتخرّق[8].

ܬܩܘܦ ܡܢܬܐ ܕܒܐܝܘܒ [9]. يعنى تبع جنازة الموتا. وهو مكتوب في ايّوب[10].

ܬܬܩܗܐ [11] ܡܢ ܩܗܝܘܬܐ [12] تكلّ [13].

[14] ܬܩܘܠܬܐ . عثرة[15].

ܬܩܝܦܐ . قويّ [16] ثقف . ذو [17] بطش ومنعة .

ܬܩܝܦܘܬܐ . منعة منع مع عزّ[18].

ܬܩܝܢܘܬܐ . ܥܒܝܕܘܬ ܩܢܝܢܘܬܐ . حسن القنية .

---

[1] P⟩ gloss. [2] BCGK Arabic (?) تسبل [3] EG (!) ܟܢܦܝ; Hosea 4, 19; BCEGK⟩ Arabic; K + ܠܗܠ ܕܕܗܘܐ [4] PK + ܠܗܒܐ. تستوفى; K + ܠܗܒܐ ܡܢ ܡܗܡܝܢܘܬܐ [5] Romans 12, 20; PK Arabic تنبّز تقبّب على راس جمجمته which is, perhaps, the better reading. [6] ABCEG⟩ gloss. [7] ACD ܢܩܒܘܢ [8] P + تقطع; A + عموس [9] BEK⟩ to الموتا; G⟩ all Arabic. [10] 18, 13; E + ܡܢܗ ܘܠܗܘ ܦܘܠܚܢܗ [11]⟩ next two words. [12] AP + ܐܠܗܘܬܐ [13] EG تدرس; B تكلّ تدرس [14] P⟩. [15] K + ܠܗܘܐ ܠܐ ܚܣܝܐ ܕܒܘܣܐ ܘܫܘܢܐ ܦܗܘܐ. تركب. ܗ̄. ܠܗܘܟܒ. ܠܗܘܐ ܡܢܐ ܠܐܠܗܐ ܗܘܐ ܕܡܢܗ ܐܠܗܐ ܘܒܣܢܐ ܡܚܡ [16] CEB⟩. [17] CG⟩. [18] A + ܐܠܗܐ ܕܡܢܗ ܗܘܐ ܐܠܗܐ ܠܐ ܐܠܗܐ ܠܗܘܬܐ; K + ܠܗܘܠܐ ܡܢ ܡܚܡܘܬܐ. ܠܗܘܪ. ܗ̄ ܠܗܘܠܐ; AP + ܠܗܘܬܐ [A ܠܗܘܬܐ] استواء: see further on.

ܬܩܠܐ ܡܢ ܬܬܩܠܬܐ. ܗ̄ ܕܝܢܪܐ ܡܬܩܠܐ ܡܫܬܟܚܬܐ. ܬܩܠܐ ܕܡܠܟܐ.[1] عشرين درهم.

ܬܩܢ ܗ̄. أنشأ أتقن. أصلح. سوّا[2].

[3] ܬܩܝܢܬ. هيّات.

ܬܩܝܢܘܬܐ. استقامة الطريق. الاستواء. الورع.

ܬܩܢܢܬܐ. مستويات[4].

ܬܩܦ ܠܗܠܝܢ. تتبع الى فلان[5].

ܬܪ ܬܪܐܐ[6] ܗ̄ ܡܕܒܪܢܐ ܕܝܠܘܦܐ. المعلّم[7] المؤدّب الهادى. الدليل المقوّم[8].

ܬܪܒܨܐ[9]. صحن الدار.

ܬܪܒܐ. الثرب الشحم[10].

ܬܪܓܡܢܐ. الترجمان الناقل.

ܬܪܕܐ ܡܢ ܡܪܕܘܬܐ[11]. تؤدّب[12].

ܬܪܕܐ ܡܢ ܡܪܕܝܬܐ[13] تسيّر[14].

ܬܪܗܒܢ ܠܟ ܬܗܪܒܢ. [15]تجزّعك ترعّبك.

[16] ܬܪܗܒܘܢ ܘܬܬܪܗܒܘܢ. ܬܬܪܗܒܘܢ. وهو من الخوف والجزع والفزع.

---

[1] P + وزن; K + وزن. ܠܡܠܐ ܠܗܘ. [2] BC سوّى; AC + هيّأ; K + ܠܡܐ ܗܘ ܗܘ ܗܘ. [3] C⟩ gloss [4] A متقنات; C متقنات مستويات; A + (?) روبخ; A + ܠܡܫܠ ܫܒܠ ܕܟܗܢ; K + ܘܗܘܐ ܕܢ ܗܫܢܐ ܕܒܡܫܠܡܘܬܐ ܗ̄ ܚܕܘܬ ܠܡܫܠ ܘܗܘܝ. ܠܡܫܠ ܘܪܘܚܐ [Psalm 51, 12] ܕܒܪܘܚ [5] K + ܗ̄ ܦܠܢܝܐ + A [6] CG ܐܪܐ; BE ܬܪܐ [7] C + الصبيان [8] ܠܡܪܐ ܗ̄ ܠܡܩܝܡ [9] ABPK ܬܪܒܨܐ [10] AP + التراب; AP + ܬܪܒܐ. ܬܪܐ ܘܗܘ ܘܕܘܪܐ. لهيب النار + A ܬܪܒܐ ܕܥܡܡܐ. ܗ̄. شحم اليمام. ܡܫܡܢܐ ܘܕܗܢ ܘܡܚܒ. ܠܐ ܬܪܒܐ ܐܝܟ; K + تربّى (تربية A); ܡܢ ܡܪܕܘܬܐ [11] BC⟩ ܡܪܕܘܬܐ. ܬܪܓܡܢܘܬܐ ܗܘܝܐ ܐܪܚܐ. ܠܬܪܓܡܢܐ. ܡܪܕܝܬܐ AG [12] G⟩. [13] K⟩ gloss; BG⟩ ܬܪܕܐ [14] G تتودب(!). [15] AB تجزعك ترعبك; AB + ܬܪܗܒܘܢ. ܬܬܪܗܒܘܢ. ܠܬܪܗܒܘܢ. وهو من الروع [B الورع] والجزع والفزع [16] P⟩ gloss; for A B see note 16.

ܬܪܘܢܘܣ. كرسيّ منبر.

ܬܪܘܢܘ̈ܣ ܘܬܪܘܢܘܣܛܣܝܩܐ. ܟܘܪܣܝܐ. كراسى[1].

ܬܪܘܨܐ[2] مقوّم مسدّد.

ܬܪܘܨ. انصب. قوّم سهّل[3].

ܬܪܘܕܐ ܘܡܬܬܡܬܬܐ[4]. ملعقة[5]. ܡ̈ܬܬܡܬܢܝܬܐ ܗ̄ܝ. ملاعق[6].

ܬܪܙ ܟܪܣܗ[7] ܘܡܠܟܐ[8] ܠܗ ܟܕ ܦܥܟܐ. يبعج بطنه. ينتفخ[9]. ܩ̄. ينفخ[10].

ܬܪܝܨܘܬ ܢܦܫܐ. انتصاب النفس وامتداده[11].

ܬܪܙܐܟܣ. ܚܣܐ. الخسّ.

ܬܪܝܣܘܣܐ. ܕܚܠܬ ܐܠܗܐ. مخافة الله.

ܬܪܘܣܐ[12]. ܕܚܠܝ ܠܐܠܗܐ. يخافون من الله. ܝ̄. مخافة الله[13].

ܬܪܝܡ ܒܥܒܕܐ ܒܝܬ ܒܥܡܠܐ. الكدّ والعمل.

ܬܪܝܡ ܓܠܡܐ ܘܐܦ ܬܐܡܡܐ. الجوزاء[14] من النجوم.

ܬܪܝܡ ܡܢܝܢ. منوان[15].

ܬܪܝܡ ܪܝܫܝܢ. كردوسين[16].

ܬܪܝܢ ܦܘܡܐ. ذو حدّين[17].

ܬܪܝܢܐ ܗ̄ ܡܬܬܪܙܘܬܐ. ܦܩܥܐ. الشقاق.

ܬܪܝܢܐ. ܡܠܝܚܐ. الثفة الطعم.

---

[1] BCG⟩; P كرسيّ تخت; CG + الثالم ܬܪܘܢܐ. [2] ABC ܬܪܘܨܐ [3] G + سدّد [4] C + ܘܡܬܬܡܬܐ ܗ̄ܝ and⟩ ܣ̄ܒ ܘܗ̄ܝ [5] A معلقة [6] A معالق [7] APK ܟܪܣܗܐ [8] G⟩ ܠܗ; C⟩ ܠܗ ܟܕ ܦܥܟܐ [9] ABEG⟩; C⟩ rest. [10] A + ܬܪܙܐ ܟܪ ܦܥܟܐ ܠܗ̄ܘ; EG + ܬܪܙܐ. ܚܘܪ ܓܘܙܐ. [11] KP وامتدادها ܬܪܘܨܬܐ. جرّة ويقال شربة. ܬܪܘܫܬܐ. كشك + PK; [عنز الجبل + G] [12] P ܬܪܘܣܐ; C⟩ gloss; K⟩ يخافون من الله; BEG⟩ من; APK⟩ ܝ̄ [13] K + من الله يخافون [14] EG الجوز [15] A gloss ܬܪܝܡ ܡܢܝܢ ܬܪܝܢ ܡܢܘܢ; P + ويقال فلسان; C + ܬܪܝܢܐ ܘܚܬܪܐ. [16] AC منين منوان كردو راسين; K + اثنين من العدد ܬܪܝܢ. [17] K + ܬܪܝܢܐ ܘܚܬܪܐ. ܗܡ ܗܘ ܕܗܡ ܣܝܦܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܣܝܦܐ

ܬܪܥܐ [1] ܘܬܪܥܢܐ ܕܥܢܒܐ [2] ܕܙܒܝܒܬܐ [3]. نبيذ الزبيب الفقيع [4].

ܬܪܥܘܬܐ ܕܕܡܐ. انفجار الدمّ. ܬܪܥܘܬܐ ܕܕܡܐ ܕܢܚܝܪܐ. الرعاف.

ܬܪܝܨܐ. مستقيم.

ܬܪܝܨܘܬܐ. استقامة. انتصاب.

5 ܬܪܡܘܬܐ. [5] ما يلقا. ما يرما. القاء الشيء.

ܬܪܡܘܬܐ. الخيلان. بثور [6].

ܬܪܡܠܐ. خريطة [7] المخلاة.

ܬܪ̈ܡܝܬܗ ܕܥܠܡܐ [8]. ܗ̄ ܡܢ ܩܕܡ ܫܘܪܝܗ. أوائل الشيء. وابتداء [9] وسوالفه [10].

ܬܪ̈ܡܣܐ ܕܬܒܠܐ [11]. ترّام [12] التين [13].

10 ܬܪܢܘܣܐ. كشك [14] أو مصل. ܘܐܦ ܬܪܢܘܣܐ [15]. ويقال لهذا خاصّة الرخفير.

ܬܪܢܓܠܐ [16]. الديك ذو عرفان [17]. ܗ̄ ܬܪܢܓܠܐ ܥܒܕܗ ܓܠܐ [18] ܡܟܒܫܢܘܬܗ. ܬܪܢܓܠܐ.
ܓܠܐ. ܐܘܟܝܬ ܬܪܢܓܠܐ ܓܠܐ ܠܡܫܒܚܢܐ ܕܟܝܢܗ ܠܠܠܝܐ ܘܡܫܡܠܝܬܐ
ܢܣܘܩܝܐ [19].

ܬܪܢܓܠ ܓܘܪܐ. الهدهد. التدرج [20].

---

1 ¹ C ܬܪܥܢܐ ² P + ܗ̄ ܥܢܒܐ ܕܡܢ ܙܒܝܒܐ ܗ̄ ; ܡܢ ܙܒܝܒܐ C + ܗ̄ ܘܬܪܥܢܐ ; ܬܪܥܐ. تدبّ. + AP ; ܬܪܥܢܐ. ܗܘ ܘܬܪܥܐ + A ;النقيع ⁴ AE ³ E ܙܒܝܒܬܐ; C ܘܙܒܝܒܬܐ
ما يلقا. القاء الشيء A : القا الشيء ⁵ CEGK Arabic ܬܪܡܘܬܐ. ثانى
⁶ K + المستعجل. ܬܪܡܘܬܐ. ܬܪܡܝܬܐ ܗ̄ ܩܘܕܡܝܐ. ܬܪܡܝܬܐ ܗ̄ ܡܢ ܫܘܪܝܐ ܘܡܫܬܠܐ. ; AC + ܗ̄ ܬܪܡܝܬܐ
5 الكيس + AP ⁷ ܬܪܡܠܐ see s. v. ܬܪܡܠܐ; ܬܪܡܠܐ ܕܪܥܝܐ ܕܠܗ A ; ܡܫܟܢܐ ܘܡܚܒܫܢܐ
⁸ Matthew 13, 35 etc. ⁹ BC وابتدايه ; EK وابتداته ; AC + ايضا وبدو العالم ¹⁰ AP +
ܬܪܡܝܬܐ. ثقلة + ¹³ P ; ¹² G اترام ; K تارم ; ¹¹ AP + انبار ܬܪܡܝܬܐ. اوائل ومبتدداات
¹⁴ P كشكة ¹⁵ C ܬܪܢܘܣܐ ¹⁶ K ܬܪܢܓܠܐ ¹⁷ C عرفين ¹⁸ A ܓܠܐ ܗܘ ¹⁹ K + ܬܪܢܓܠܐ
هدهد. ܬܪܢܓܠܐ [ܫܘܫܢܦܐ]. ܬܪܢܓܠܐ + K : التدرج A ²⁰ ܘܡܬܐ ܗ̄ ܘܐܝܟ ܟܘܪܝ ܕܩܠܐ
10 ܬܪܢܘܣܐ. ܡܣܟܢܐ + A ; ܬܪܢܘܣܐ. ܗ̄ ܡܣܟܢܐ ܕܙܥܘܪܐ. محتاج فقير [صعلوك + A] + APK ; ܢܩܘܫ

ܬܪܣܝܬܐ [1]. الغذاء القوت.

ܬܪܥ [2] ܘܪܝܕܐ. الفصاد في الأوردة [3].

ܬܪܥ [2] ܝܡܐ. فلق البحر [4]. خرق ثلم [5]. ويقال فصل.

ܬܪܥܐ. فلق [6].

ܬܪܥܘܬܐ [7]. رضاء مصالحة تراضى صلوح [8].

ܬܪܥܝܬܐ. الرؤية الذهن الرأى الفكرة [9] النيّة اخر ظنّة [10].

ܬܪܥܝܬܐ ܢܘܣܝܬܐ. فكر عقلىّ ومميّزة. ܐܝܟ ܗܿ ܕܐܠܝܥܙܪ ܬܪܥܝܬܐ ܕܣܘܟܠܬܢܐ [11] ܗܿ. عقليّة [12].

ܬܪܥܐ ܕܚܠܩܐ. الابواب المردومة [13].

ܬܪܥܐ. ترعى.

ܬܪܥܐ [14] ܘܡܬܐܡܪ ܬܪܥܐ. البوّاب. النزّاع [15] في لغة العرب [16].

ܬܪܥܐ. الباب [17].

ܬܪܦ. تنوّح وتعدّد.

ܬܪܦ. ترفص [18].

ܬܪܫܝܫ. البحر وقالوا بلد الصين. ويقال انّها طرسوس. ويقال انّها يافا. ويقال ايضا تنّيس وهو الصحيح [19]. ܬܪܫܝܫ. ساحل البحر.

---

[1] K⟩ gloss. [2] C ܬܪܥܬ. [3] ABEG; C الفصاد; P الفصد [4] G خرث لم for حرق ثلم [5] A + شقّ فتح [6] G + فجر; K⟩ gloss. [7] C (!) فلق ܬܪܥ ܬܪܥܘܬܐ. [8] C⟩. [9] C الفكرا [10] E⟩ اخر; C⟩ اخر ظنّة [11] I Corinthians I, 19; C ܕܣܘܟܠܬܢܐ [12] A + ܗܿ ܘܠܐ ܡܫܬܘܕܥܢܝܬܐ. ܬܪܥܝܬܐ ܢܘܣܝܬܐ [13] All Mss. المردودة [14] C⟩ ܘܡܬܐܡܪ ܬܪܥܐ ܬܪܥܐ and فى لغة العرب [15] C الحدّاد في لغة العرب [16] ACD + وهو البوّاب [17] AD + ܬܪܥܐ ܬܪܥܐ̈. الثلم. ܬܪܥܐ; K + ܬܪܥܐ. الابواب. ܬܪܥܐ ܕܝܡܐ ܠܐ ܡܬܦܬܚ. ܬܪܥܐ ܕܝܡܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܬܡܠܟܝܢ ܘܠܐܕܝܠܗ ܡܬܟܪܝܢ. ܬܪܥܐ ܕܚܝܠܐ ܠܡܬܩܢܘܬܐ ܘܦܬܐ ܘܡܬܩܢܐ ܕܐܚܪ ܢܘܗܪܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܚܕܐ ܡܢ ܡܢܗܘܢ. ܬܪܥܐ ܡܢ ܬܪܥܘܬܐ ܬܪܥܝܬܐ ܢܘܣܝܬܐ. ܬܪܥܐ ܕܝܡܐ. ܬܪܥܐ. ܬܪܥܐ ܗܿ ܡܢ ܦܬܓܡܐ [18] K + ܬܪܥܝܬܐ ܢܘܣܝܬܐ. ܬܪܥܐ. ܬܪܦܣ [19] A⟩ to end.

ܬܪܫܝܫ ܘܒܪܘܠܐ ܘܝܫܦܐ[1]. المازنيج[2] والبلّور[3] واليشب[4] والبجاد[5].

ܬܪܬܘܪܝܐ[6] ܘܬܪܬܘܠܝܐ[7] ܫܘܠܝܐ[8].

ܬܪܪܐ · ܙܘܢܐ. الزوان[9].

ܬܫܬܗܐ[10]. ܗ̄ ܟܠ ܐܪܥܐ ܡܬܐܡܪ. ܠܐ ܗܘܐ ܗ̇ܘ ܐܝܟ. ܐܦܠܐ

ܥܡܝܡ. ارض لا نبات فيها ولا عشب.

ܬܫܒܘܚܬܐ. الحمد[11] الثناء تسبيح شكر[12].

ܬܫܕܪܬܐ. بعثة. رسالة[13].

ܬܣܛܐ. تحيد[14]. تعدل عن الطريق[15].

ܬܫܘܕ. ܬܬܗܠܟ ܬܬܦܫܛ ܬܬܒܕܪ ܘܡܢ ܡܪܥܐ[16] ܗ̇ܘ ܕܫ̈ܐܕܐ

ܒܛܗܪܐ. تتخيّل[17].

ܬܫܝܓ. تغسل.

ܬܫܡܫܬܐ. الخدمة النضافة[18].

ܬܫܚܠܦܐ ܕܐܠܦܝܢܘܣܐ. تناسخ.

---

[1] Exodus 28, 20. [2] So BEKG; C المادنيج; P الماذنيج; Read اسمانجونى. cfr. Dozy, *Supplém.* s. v. [3] ACE + والياقوت [4] AK وشفة; K + ܗ̄ ܟܐܦܐ ܗܝ ܕܡܬܩܪܝܐ ܒܝܘܢܝܐ ܐܘ ܒܣܘܪܝܐ ܝܫܦܐ. ܐܝܣܦܝܣ. ܕܝܢ ܒܥܪܒܝܐ ܝܫܦ ܗ̄. الشبّ. ܐܝܣܦܝܣ ܐܝܣܘܦܝܐ ܡܥܡܪܝܬܐ. ܗܕܐ ܗܘ ܒܥܪܒܝܐ. ܐܝܣܦܝܣ. لون يزهى مثل النار [5] PK والبجادى [6] P ܬܪܬܘܪܝܐ [7] BCE ›. [8] E ܫܘ̈ܠܝܐ; AP + النمش [A بثور الكلف] الكلف. ܬܪܡܣܐ [9] A الزيوان; A + ܬܗܠܝܢ; [10] ACE ܬܫܡܫ̈ܬܐ ܕܫܡܝܢܐ ܐܘܟܝܬ ܡܫܡܫܢܐ ܡܝܬܝܢ + AK; ܬܪ ܒܥܒܝܘ. ܕ̄ ܬܪ ܡܥܡܪܝܢ [11] G + ܟܠ ܐܪܥܐ ܡܬܐܡܪܐ BEG ›; ارض and ‹ ܗ̄ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܡܕܡ ܐܦܠܐ ܐܢܫ; C ܬܫܒܘܚܬܐ P [12] K + تشبّحة والتمجيد [13] P + إنفاذ [14] C ›. [15] K + ܬܣܛܐܢ ܬܣܛܝܢ. ܬܣܛܐ; ܬܬܠܐ. تسئل تطلب [ܬܫܬܘܕܠ. تستخبر + A]. ܬܫܐܠ. تستخبر gloss ‹A] ܬܫܘܐ. تساوى + AP ܬܫܒ ܐܘܚܕܢܐ ܗܝ ܕܒܗܘܢ. ܬܫܒܘܩ ܐܘ ܡܕܡ تصلح. ܬܫܘܐ. تفرش [16] Psalm 91, 6. [17] K + ܬܫܒܘܩ ܐܘ ܡܕܡ [18] K› and + خدامة ܕ̄; A› gloss: P + ܬܫܡ. ܘܡܫܡܫܢ. ܬܫܡܫܢ. ܬܫܡܫܢ ܗܝ ܐܬܝܐ تسكن. تفحم. تمنع. ܬܫܬܩ. تسكت

ܬܬܝܗܒ. تُؤتى [1] تُعطى.

ܬܬܚܒܫ ܠܟ. ܗ̄ ܬܬܥܝܩ. تشكّ تغتمّ [2]. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܐܡܪ ܬܬܚܒܫ ܒܬܘܠܬܟ.

ܬܬܟܡܫ. تتلوّا [3].

ܬܬܢܟܠ ܡܢ ܢܟܠܐ [4] ܘܢܟܝܠܘܬܐ. جذبٌ [5] تلتلةٌ. ويقال. ܡܬܢܟܠ ܗ̄ ܡܫܬܠܬܐ ܕܠܐ ܩܘܡܐ [6].

ܬܬܦܬܠ. تتفتّل [7]. تلتوى. تتعوّج.

ܬܬܦܢܛܣ. ܬܬܨܝܪ ܗ̇ ܦܢܛܐܣܝܐ. ܘܡܢ ܗܘܢܐ [8] ܗ̇ܝ ܕܡܬܢܐ ܒܨܘܪܬܐ. تتخيّل [9].

ܬܬܦܢܘܢ. ترجعون [10].

ܬܬܟܬܫܘܢ. ܗ̄. تتنازعون.

ܬܬܟܬܫ. تتنوّش.

ܬܬܟܡܫ ܩܕܡ ܒܥܠܕܒܒܝܟ. تمتين امام المبانة أو تتوسّط اعداءك.

ܬܬܡܠܐ. تمتلى.

ܬܬܚܕܬ. تتجدّد.

ܬܬܦܪܟ. ܗ̄ ܢܦܫܟ. ܡܢ ܗ̇ܝ ܕܢܦܫܘܪ ܡܫܒܘܩܐ ܐܝܟܐ ܕܗܘܐ. اى يعوّقه [11] عائق ويمنعه [12] من تصرّفه [13].

---

1 ܠܐܬܘܗܒ ܡܢ ܠܐܬܝܗܒ. ܠܐܬܐ ܥܠܘ. تسرع تداوم. ܘܡܢ ܠܐܬܝܗܒܐ ܢܗܒ. ܠܐܬܝܗܒ ܠܐܬܝܗܒܐ.
[1] K ܠܐܬܝܗܒ. تعطى (!) تتوى [2] P + تحزن [3] G تتعوّج; BE⟩. [4] B ܢܟܠܐ [5] A + له [6] G + سقوط بلا قوم; C + تتفتّل تلتوى او تتعوّج; which belongs to the gloss ܠܐܬܦܬܠ: ܡܬܢܟܠܐ ܘܠܐ ܡܬܬܣܝܡ ܗܘܦܐ. ܒܥܒ ܟܡܝܪܐ ܘܐܝܟ ܘ̄ܠ̄ܘ̄ ܘ̄ܡ̄ ܘ̄ܢ̄ ܘܪܝܐ ܠܐ ܥܠ ܡܬܢܟܠܐ + CK
5 ܠܐܬܐܘܐ ܡܢ. البها(?). ܠܐܬܦܢܘܢ. + [9] K ܘܡܢ ܗܘܐ [8] C تعتوى تتعوّج [7] C⟩; A Arabic
عقّوه [11] EK ܠܐܬܦܢܐ ܡܢ ܦܢܝܐܐ + AK [10] ܠܐܬܦܢܡ، تحزين. ܠܐܬܦܢܘܢ. ܠܐܬܦܢ، تجبزون
ܠܐܬܟܬܫܘܢ ܠܗܘ. + P: ܘ̄. تتنازعون + BCP; ܠܐܬܟܬܫܘܢ. + K; rest ⟨EG; ومنعه A [13]
ܠܐܬܟܬܫ. ܐܝܟ ܕܐ ܗ̄ܘ̄ܐ. يجى صوت غلينة تتنازعون and also وتتعانتو

ܬܬܬܨܝܕ ܒܡܨܝܕܬܐ ܐܘ ܒܚܒܠܐ . يُصاد بمصيدة وبحبل وما يشبه ذلك.

ܬܬܬܩܠ . تعثر.

ܬܬܪܘܐ ܐܪܥܐ . تبتلّ الارض[1].

ܬܬܪܣܐ . تغدو[2].

ܬܬܬܟܝܟ . تتخاشع او تأدّس[3].

✣ ܫܠܡ ✣

---

[1] K + [last gloss added by B] ܬܬܦܣܩ ܡܢ ܦܣܩܐ . ܬܬܬܡܣ . ܬܬܬܡܘܢ . ܬܬܬܡܘܢ ; PK + ܬܬܬܓܠ. ܬܬܚܓܠ . تعتنى بها. ܬܬܦܓܠ . تُبطَل. [2] G تتغدّا تتقوّه [3] APK + ܬܬܚܣܢ. تلتمس. تلتزق تتفرّد. ܬܬܦܪܫ. تتخيّل. ܬܬܨܡ. تتكوّن. ܬܬܟܘܐ. تكوى. ܬܬܢܩܦ. تتصّل. ܬܬܢܟܫ. تنتش. ܬܬܦܣܩ ܡܢ ܦܣܩܐ. ܡܬܡܠܐ ܠܐ ܡܫܬܟܚ ܗܘܐ ܒܗ ܐܝܟ ܕܡܦܪܫ ܕܐܝܟܢ + AK ; ܬܬܬܟܦ. تنجدب ܘܠܘ ܗܘ ܘܗܘ ܘܠܐ ܠܟܠ ܡܫܠܡܐ; cfr. note 6, p. 495 ; P ends قد كمل هذا الكتاب الذى هو كتاب الاكسيقون اى القاموس الذى هو لعيسى ابن علىّ المطبّب مألّفه وقد فرغنا من كتابته سنة مسيحيّة الف وثمانية واثنين وثمانين ستة ايام في تشرين الثانى. وقد كتب بيدى انا الفقير الذليل عبد العزيز ابن قسر كوركيس من قريه بعشيقة من قرى الموصل السريانىّ في الايمان يعقوبىّ فارجو من كلّ اخ يصادف هذا الكتاب يصلح الغلط لان ليس انسان كاتب الاخرف بطرس بن ديب . The last line in K is كامل الاّ اللّه الواحد صلّو على الكاتب . تمّ. الجلى سنة ١٢٣٨

AFTERWORD

In the forword of the first half of this Edition I had made the promise to give in this afterword a complete account of the Mss. used. I am not able to do so, as I am writing this far from my material and my library and without the hope of being again in my study for several months to come. I must ask the indulgence of my fellow-scholars for this failure to keep my promise.

The first half was published in 1908; this second half is published in 1928 — twenty years afterwards. Thereby hang two tails. A goodly part had been printed when the world–war broke out. Shortly afterwards a bundle of proof-sheets and manuscript was lost before it reached Rome, coming from New York. I was forced to re-write a part of the letter *shin* and the whole of the letter *tau*. Then the Accademia dei Lincei changed its printer, and the matrices were thrown into the discard. When the work was taken up again, the matrices were found — largely through the kindness of Professor C. A. Nallino — but proved to have been so misused that the proof-sheets were hardly readable; and new proofs had to be sent over the ocean several times. In addition, a portion of the sheets already printed had been mislaid in Rome and were found only after a diligent search had been made for them in out–of-the way places. A further delay was occasioned by the fact that the new printer to the Lincei used a type for the *sigla* which was not the same as the type used in the pages of the second half already printed off. These, then, had to be changed, in order to make the whole conform to one and the same standard of printing.

I have added this afterword in order to explain this period of twenty years' delay.

Paris, November 30th, 1928.

Richard Gottheil.